











BETRÄGE ZUR GESCHICHTE  
DER  
DEUTSCHEN SPRACHE UND  
LITERATUR

HERAUSGEGEBEN

VON

HERMANN PAUL UND WILHELM BRAUNE.

III. BAND.

HALLE A/S. 1876.  
LIPPERT'SCHE BUCHHANDLUNG  
(MAX NIEMEYER).

✓  
T  
See  
T  
Take

# I N H A L T.

|  | Seite |
|--|-------|
| Zur frage des ursprungs der germanischen N-declination. (Nebst einer theorie über die ursprüngliche unterscheidung starker und schwacher casus im indogermanischen.) Von H. Osthoff. . . | 1     |
| Eine neue handschrift von Hartmanns Gregorius von B. Hidber .  | 90    |
| Zur kritik des Gregorius von H. Paul . . . . .   | 133   |
| Untersuchungen zu den beiden literarhistorischen stellen Rudolfs von Ems von J. Schmidt . . . . .  | 140   |
| (Bemerkungen dazu von H. Paul.) . . . . .  | 181   |
| Zur Iweinkritik von H. Paul . . . . .  | 184   |
| Zum Ereik von H. Paul . . . . .  | 192   |
| Nachtrag (zu s. 38 f.) von H. Osthoff . . . . .  | 197   |
| Untersuchungen über die sogenannte Völsunga saga von B. Symons.  | 199   |
| cap. 1. Character und entstehungsgeschichte der saga s. 200.   |       |
| cap. 2. Das verhältnis der saga zu den eddischen liedern in den controlierbaren partien derselben s. 215.  |       |
| cap. 3. Die der lücke in R entsprechende partie der saga s. 253.   |       |
| cap. 4. Die vorgeschichte s. 287.  |       |
| Zur geschichte der Gralsage von Fr. Zarneke . . . . .  | 304   |
| Die suffixform -sla-, vornehmlich im germanischen von H. Osthoff   | 335   |
| Ueber den hymnus Caedmons von R. Wülfker . . . . .   | 348   |
| Geistliche stücke aus der Berner Gregoriushandschrift von B. Hidber und H. Paul . . . . .  | 358   |
| Zur Nibelungenfrage von H. Paul . . . . .  | 373   |
| I. Die handschrift A. s. 374.  |       |
| II. Die assonanzen s. 388.   |       |
| III. Ausfüllung der senkung s. 444.  |       |
| IV. Die stellung der gruppe Id s. 464.   |       |
| Das St. Trudperter (Hohenburger) hohe lied von T. Hayner . .   | 491   |
| Ueber die quellen Lagamons von R. Wülfker. . . . .   | 524   |
| Berichtigung von H. Osthoff . . . . .  | 556   |



## ZUR FRAGE DES URSPRUNGS DER GERMANISCHEN N-DECLINATION.

(Nebst einer theorie über die ursprüngliche unterscheidung starker und schwacher casus im indogermanischen.)

Als vor kurzem fast ganz gleichzeitig mit meiner schrift 'zur geschichte des schwachen deutschen adjectivums' (forschungen im gebiete der indogerm. nominal. stamm-bildung. II. teil. Jena 1876) das buch von H. Zimmer, 'die nominalsuffixe *a* und *â* in den germanischen sprachen' (quellen und forschungen u. s. w. von Ten Brink und Scherer XIII. Strassburg u. London 1876) erschien, da war es selbstverständlich vom höchsten interesse für mich, sofort von den resultaten der letzteren abhandlung notiz zu nehmen. War mir doch hier alsbald die beste gelegenheit gegeben, namentlich auf grund des so reichhaltigen von Zimmer gesammelten materials die ergebnisse, zu denen ich gelangt war, zu prüfen, und liess sich doch durch die Zimmersche bearbeitung eines so nahe an den gegenstand meiner untersuchung anstreichenden gebietes der germanischen nominalen stamm-bildung für mich geradezu entweder eine völlige bestätigung meiner ansichten über die *n*-declination, oder aber beweismomente zur widerlegung oder wenigstens berichtigung derselben erwarten. Wie es mir nun scheint, bin ich vollauf berechtigt zu hoffen, dass ersteres eingetreten ist.

Wer allerdings rein äusserlich Zimmers darlegung des verhältnisses der *-a*- und der *-n*-declination und seinen versuch, den historischen zusammenhang zwischen beiden zu erklären (s. 170 ff.), mit dem inhalte meines buches vergleicht, der wird freilich einen nicht geringen abstand und eine kluft gewahren, wie sie grösser kaum zwischen den standpunkten zweier, die

dieselbe tatsache zu erklären suchen, gedacht werden kann. Nur in einem punkte herrscht, so viel ich sehe, völlige einigkeit zwischen Zimmer und mir, darin, 'dass den germanischen sprachen in der periode, in der sie uns entgegentreten, die fähigkeit nomina agentis mit suffix *-a-* zu bilden abgehe, oder doch nur in ihren letzten zueckungen sich hier und da noch zeige' und dass für *-a-* in einer bestimmten periode der sprache *-an-* als das für nomina agentis gebräuchliche suffix sich ausgebreitet habe. Es ist nun ein entschiedenes verdienst Zimmers, das ich auch als solches sehr gern anerkenne, das verdienst, eben jene 'letzten zueckungen' des *-a-*, sich in seiner alten stellung als lebendig gefühlte nomina agentis bildendes suffix zu behaupten, vornehmlich in der sprache der altnordischen poesie klar nachgewiesen zu haben; vgl. s. 41 ff. 181 f.

Ueber alles andere nun aber, über den hergang der verdrängung des *-a-* durch *-an-* gehen unsere meinungen weit auseinander. Ich habe es bereits in meiner kurzen besprechung des Zimmersehen buches im lit. centralbl. 19. febr. 1876, sp. 246 tadelnd hervorgehoben, dass die schwache declination bei Zimmer ganz über alle massen stiefmütterlich behandelt werde, indem sie ihm überall als ein später, 'unorganischer' auswuchs und demnach als ein reines anhängsel der *-a-*-declination erscheine. Und den grund dieser verkennung des richtigen fand ich darin, dass es dem verfasser nicht gelungen sei, sich von dem einflusse der unhaltbaren hypothese Scherers über den ursprung der schwachen deutschen declination loszusagen. Wenn in den späteren perioden der deutschen sprache die schwache declination unleugbar einen unselbständigen charakter trägt, fast immer nur im gefolge der vocalischen, der *-a-* und der *-ā-*-declination erscheint, so braucht, wie man mir im princip gewis zugeben wird, dies vasallenverhältnis nicht von ursprung her bestanden zu haben, sondern kann sich recht wol erst im laufe der zeit in folge der verkettung von mancherlei zusammentreffenden umständen entwickelt haben.

Doch abgesehen davon: hat etwa Zimmer die behauptung Scherers, dass von dem gen. plur. auf *-ānām* die folgerung eines *-ān-*-stammes ausgieng, welche er s. 174 'höchst wahrscheinlich' findet, durch irgend welche weitere momente gestützt? Ich behaupte: nein. Durch einen blossen machtspruch

Zimmers aber wird die kühne construction seines lehrers eben so wenig zur gewisheit, wie etwa der ganz ähnliche macht-spruch des jüngers, eine andere erklärung des ursprunges der nominalthemen auf -*ā* als diejenige Scherers, dass es erstarrte locative seien, sei 'noch nicht gegeben und wol schwerlich möglich' und dadurch erhalte auch die erklärung des suffixes -*a*- als eines ursprünglichen locativsuffixes eine kräftige stütze (Zimmer s. 239 f.), diese ansichten des meisters irgendwie 'zur evidenz erhebt'. Durch machtsprüche wird überhaupt in der wissenschaft nichts entschieden.

Was es mit dem indogermanischen genitivsuffixe -*nām* auf sich habe, dass es ein reines phantasiegebilde sei, glaube ich s. 2 ff. meiner schrift genügend gezeigt zu haben. Die easus-endung von skr. *devānām*, abaktr. *duēvanām* muss, wie ich jetzt glaube (meine in den forschungen II darüber geäußerte ansicht modificierend), unzweifelhaft so angesehen werden, dass man sie schlichtweg für eine formübertragung von den *n*-stämmen, also von skr. *rājñām*, *tákshnām*, abaktr. *açnām* u. a. hält. In der späteren sanskritischen declination herrscht unverkennbar das bestreben, den stamm des nomens, von dem die Inder bekanntlich ein deutliches und richtiges bewusstsein hatten, nicht durch verschmelzung mit vocalisch anlautenden easussuffixen unkenntlich werden zu lassen.\*) Daher denn auch die sogenannten 'einschiebungen', welche meiner ansicht nach sammt und sonders durch statuierung von formübertragungen erklärt werden müssen. Auch das *y* in den femininen gen. und dat. sing. *āçvāyās*, *āçvāyai* scheint mir nirgends anders herzukommen als davon, dass in den formen der -*yā*-stämme, nom. sing. -*ī*, welche bekanntlich so häufig als exponenten der femininbildungen dienten und darum füglich als die feminina *zax' ēšoxip* gelten konnten, dass in formen wie gen. sing. *devyā's*, dat. *devyāi*, instr. *devyā'* von *devī* 'göttin' die ausgänge -*yās*, -*yai* und -*yā* schlechtweg als die endungen dieser easus aufgefasst und dann auch an den stamm *āçvā*- ohne weiteres bedenken angefügt wurden. Ein gen. plur. *āçvām*, wie die tatsächlich

\*) Diesen grundzug in der sanskritischen nominaldeclination erkannte gelegentlich schon Bopp, wie z. b. seine bemerkung krit. gramm. d. sanskritspr. § 142 anm. s. 95 zeigt.

ältere formation dieses casus ist, von *ācra-* oder *ācrā*, ein gen. dat. instr. sing. wie *ācrās*, *ācrāi*, *ācrā* vom fem. *ācrā-* nach der tatsächlich und anerkannt älteren bildungsweise aller dieser casus hatten auf die dauer für das indische sprachgefühl etwas zu wenig charakteristisches, da z. b. *ācrām* mit dem acc. sing. fem., der gen. sing. fem. *ācrās* mit dem nom. acc. plur., der instr. sing. *ācrā* mit dem nom. sing. desselben stammes *ācrā-* zusammenfielen. Darum griff man zu formübertragungen und gewann so die consonantischen 'euphonischen' (wie man sie früher nannte) einschiebsel. Jedenfalls muss, wer sich berechtigt hält, *-nām* für ein casussuffix der 'arischen' grundsprache zu proclamieren, ein solcher folgerichtig auch *-jās*, *-jāi*, *-jā* als grundsprachliche casussuffixe für den gen. dat. instr. sing. der weiblichen *-ā*-stämme gelten lassen.

Was das *-ōno* von ahd. *gebōno* u. s. w. anbetrifft, so begreift diese harmlose westgermanische formübertragung gewis selber nicht, wie sie zu der ungeahnten ehre kommt, einerseits in einen solchen adelsstand erhoben zu werden, dass man in ihr den erhaltenen typus einer ganz eigenartigen bildungsweise des indogermanischen gen. plur. sieht, andererseits zu dem ureltervater einer fast wie der sand am meere zahllosen nachkommen-schaft, der ganzen germanischen *n*-declination nemlich, gestempelt zu werden. Wir aber unsererseits begreifen nicht, wie man angesichts der factischen erscheinung, dass das alte schlichte *-ām* bei den femininen *-ā*-stämmen in unzweifelhaften resten auf westgermanischem boden, im angelsächsischen, altfriesischen, altsächsischen und selbst im althochdeutschen noch angetroffen wird (Sievers in diesen beitr. I, 489, Zimmer selbst 'ostgerm. und westgerm.' Strassburger inauguraldissert. 1876, s. 32 f.), noch immer nicht davon ablassen will, dem *-ōno* von *gebōno* eine solche hohe altertümlichkeit zu vindicieren. Zimmer begeht neuerdings sogar (a. a. o.) den fehler zu behaupten: die ehemalige existenz des *-nām* auch im ostgermanischen dürfe man wol direct aus der weiterbildung der *-ā*-stämme mit *n-*, aus got. *tuggon-* und seinen genossen, folgern. Das nennt man doch idem per idem oder circulus vitiosus in der sprache der logik. Gerade zur erklärungs der nasalen stammerweiterung in got. *tuggon-* u. s. w. hat man die ganze hypothese von dem genitivsuffixe *-nām* im germanischen erst erfunden: wie kann



man nun umgekehrt wiederum jenes *tuggon-* etwas für das angebliche *-nām* beweisen lassen?

Mit demselben kunststück übrigens, mit welchem Scherer und Zimmer die gesamte *n*-declination aus dem fruchtbaren urei des gen. plur. der *-a-* und *-ā-* stämme hervorkriechen lassen, mache ich mich anheischig, zur not die ganze *-a*-declination aus der *-an*-declination entstehen zu lassen. Nehmen wir an, die sprache habe den dat. und acc. plur. got. *hanam* und *hanans* nach der analogie von *balgi-m*, *balgi-ns* oder von *sunu-m*, *sunu-ns* aufgefasst, also unbewusst *hana-m*, *hana-ns* analysiert, so gelangte sie dadurch zu der 'folgerung eines *-a*-stammes' und so entsprang nach und nach die gesamte *-a*-declination im deutschen. Ja ein solcher ursprung der *-a*-declination, wenn man ihn behaupten wollte, würde in der tat noch bedeutend viel mehr wahrscheinlichkeit für sich haben, als die entsprechende entgegengesetzte herleitung der *n*-declination aus der declination der *-a*-stämme: denn erstens würde man hier doch wenigstens zwei casus haben, von denen die folgerung des neuen stammes ausgehen konnte, und zweitens lauteten diese zwei casus notorisch vor alters und im ganzen germanischen sprachgebiete wirklich einmal so, wie sie factisch im gotischen vorliegen, und man brauchte nicht erst den früheren besitz derselben in solcher form und gestalt einem teile des germanischen sprachganzen, hier etwa dem westgermanischen, künstlich zu oetroyieren. Im altnordischen wird ja wirklich, wie wir sehen, der anfang zu einem solchen verfahren gemacht wie wir es hier hypothetisch für den ursprung der *-a*-declination im germanischen fingieren: der formale zusammenfall des dat. und acc. plur. *hönnum*, *hana* mit *dögum*, *daga* bewirkt für das nomen *hani* die analogiebildungen nom. plur. *hanar*, gen. plur. *hana* wie *dagar*, *daga*; also gänzliche *a*-declination im plural oder, wenn man will, die folgerung eines *-a*-stammes für diesen numerus tritt ein bei dem *-an*-stamme *hanan-*. Aber wol gemerkt: das altnordische hätte schwerlich so verfahren können, wenn es nicht bereits eine zahlreich entwickelte *-a*-declination besessen hätte, wenn es sich dieselbe durch den genannten vorgang erst von grund auf hätte neu erschaffen müssen.

Für Zimmer ist nun aber, wie es scheint, jeder masculine

-*an*-stamm im germanischen ein 'unorganischer' und auf die beschriebene weise aus dem paradigma der -*a*-declination entwickelt, mit ausnahme des einzigen *nhsan-*, dem er doch die 'organische' natur nicht absprechen mag; vergl. s. 177. Als ursprüngliche neutrale germanische -*an*-stämme darf man nach ihm ansehen ebend. s. 176: '*vatan-*, *hertan-*, *angan-*, *ausan-*; die beiden ersten waren sicher arisch.)\*' Ich würde annehmen, dass zwischen *vatan-* und *hertan-* durch ein versehen *naman-* ausgelassen sei, wenn es nicht zu vermuten stünde, dass Zimmer dieses absichtlich, es für einen -*man*-stamm ansehend, bei seite gelassen habe. Wenn demnach Zimmer, wie es offenbar scheint, mit Fick, wörterb. I<sup>3</sup> 47 den -*an*-stamm von *hertan-* durch abaktr. *zarezdān-* als indogermanisch erwiesen halten sollte, so muss ich gegen diese ansicht entschieden protest einlegen. Ich halte diese identifizierung Ficks aus verschiedenen gründen für verwerflich. Erstens kommt jenes zendwort nur einmal (als acc. nach Justi) vor in der form *zarezdā-cā*, es steht also über den stamm desselben nicht das geringste fest. Zweitens wird man doch nicht so leichten kaufes mit dem *z* von *zarezdā* fertig, wie Fick es meint, der dasselbe für 'eingeschoben' erklärt. Drittens endlich ist wol *zarezdā-* am wahrscheinlichsten als eine der im altbaktrischen nicht gerade seltenen nominalbildungen durch zusammensetzung eines nomens mit der wurzel *dā-*, skr. *dhā-* zu erklären, in

---

\*) Man mag über die treffendste bezeichnung der sprachen unseres stammes denken wie man will. Jedenfalls aber, wenn man so darüber denkt wie Zimmer, der erklärt s. 5 anm.: 'er bediene sich des ausdrucks arisch statt indogermanisch oder indoeuropäisch, ohne jedoch damit sagen zu wollen, er sei richtiger als jene. kürzer und bequemer sei er jedenfalls': unstreitig ist dann der gebrauch des terminus 'arisch' für eine nicht zu billigende laune zu halten. Es klingt ungefähr gerade so, als wollte jemand anstatt 'germanische sprachen' den ausdruck 'teutonische' in vorschlag bringen, nicht deshalb etwa, weil dieser richtiger sei als jener, sondern weil er hübscher laute! Nach einer einheitlichen terminologie in der benennung unseres sprachstammes muss nachgerade doch gestrebt werden: und da haben von allen benennungen, objectiv geurteilt, doch nur entweder 'indogermanisch' oder 'indoeuropäisch' aussicht auf dauer. Wenn 'indogermanisch' zu lang ist, der kann ja, namentlich in einem druckwerke, abkürzungen gebrauchen: 'indog.' oder gar 'idg.'

der art wie *maz-dā* u. a. Das erste glied wird wol ein nomen *zared* 'herz' = skr. *hrd* sein, so dass dem abaktr. *zarež-dā* ein wol denkbare saṅskr. *hrd-dhā* gleich stehen würde; der zusammenstoß von *d + d* ergibt ja bekanntlich im altbaktrischen die lautgruppe *zd*. Vergl. Hübschmann, ein zoroastr. lied s. 75. Mithin steht es um die gleichung germ. *hertan-* = abaktr. *zareždan-* in jeder weise bedenklich. Ich habe eine andere vermuthung über die bildung des germanischen neutrums *hertan-* oder kann wenigstens neue momente beibringen, um eine ansicht Scherers über dasselbe zu stützen. Scherer zur gesch. d. deutsch. spr. s. 431 f. glaubt, dass die eintracht neutraler *-i-* und *-an-* stämme in solchen wörtern wie skr. *ākshi-* und *akshān-* 'auge', *āsthi-* und *asthān-* 'knochen', *sákthi-* und *sakthān-* 'schenkel' u. a., welche sich zu einer gemischten declination so zusammensetzen, dass die sogenannten schwächsten casus von den *-an-*themen gebildet werden (Bopp, krit. gramm.<sup>3</sup> § 170, s. 114), wol bereits der indogermanischen zeit angehören müsse. Stimmen wir Scherer darin bei, so erklären sich offenbar sehr hübsch die *-an-*stämme germ. *augan-* und *ausan-* gegenüber den *i-*stämmen abulg. *oči* neutr. dual., skr. *ākshi* n., abaktr. *ashi* n., gr. ὀφθαλμοί neutr. dual. aus \**ōxj-* ε, lit. *akī-s* fem. (anstatt früheren neutrums) 'auge' und gegenüber abulg. *uši* neutr. dual. (über *oči* und *uši* vergl. Leskien, handb. d. altbulg. spr. § 65), lit. *ausi-s* f., lat. *auri-s* f. 'ohr': das *-an-*thema der schwächsten casus ward verallgemeinert nach der analogie der ächten alten neutralen *-an-*stämme *vatan-* und *naman-* und so die alten formen vom *i-*stamme völlig verdrängt. Vergl. mit germ. *augan-* auch den *-an-*stamm armen. *akn*. Würde sich dasselbe oder doch etwas ähnliches auch für das letzte der urgermanischen neutra auf *-an-*, für *hertan-* zeigen lassen, so wäre damit bewiesen, dass überhaupt in urgermanischer zeit die neutrale *-i-*declination in der *-an-*declination untergegangen sei. Scherer wagt, selbst zweifelnd, nur gr. *ζαφάρα* und sanskr. *hr'daya-m* als unsichere stützen für einen *-i-*stamm indog. *kārdi-* anzuführen. Aber ein solcher proethnischer *-i-*stamm, und zwar ein neutraler, hat sicher existiert, wie sich aus anderen von Scherer noch übersehenen momenten ergibt. Skr. *hārdi-* 'herz' aus \**hārdi-* wie *pārshni-* aus \**pārshni-* (Joh. Schmidt z. gesch. d. indog. vocal. II 235)

war masc., häufiger aber in der älteren sprache und im rgveda immer neutrum; vergl. Petersb. wörterb., Grassmann wörterb. z. rgv. Das primitivum des neutralen deminutivum abulg. *sridi-ce*, ein abulg. \**sřidi-*, muss, wie Miklosich vergleichende stammbildungsl. d. slav. spr. (vergl. gramm. d. slav. spr. II, Wien 1875) einleit. s. XXIII angibt, ebenfalls neutrum gewesen sein, gemäss dem im slavischen wie anderwärts geltenden gesetz über das geschlecht der deminutiven wörter. Betreffs des lit. *szirdi-s* bemerkt Fick, wörterb. I<sup>3</sup> 47 mit recht: 'das feminin vertritt älteres neutrum.' Dasselbe gilt von dem -i-stamme armen. *sirt*, gen. sing. *srti* (Hübischmann, zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII, 32 f.): jetzt geschlechtlos, muss es vordem aller wahrscheinlichkeit nach neutrum gewesen sein. Mit einem indog. \**kardi-* ntr., das auch Fick so ansetzt, einem urdeutschen \**herli-* ntr. kommen wir aber auch für *hertan-*vollkommen aus. Man braucht nur anzunehmen: ein solches urgermanisches neutrum \**herli-* hatte sich der mischdeclination der neutra \**angi-* *angan-*, \**ansi-* *ausan-* angeschlossen und — mit gefangen, mit gehangen — verlor es in folge dessen so gut wie diese späterhin seine dem -i-thema entsprossenen casusformen.

Kehren wir nach dieser abschweifung zu unserem ausgangspunkte zurück, so erkennen wir: mit den -*an*-stämmen wird die Scherer-Zimmersche ansicht doch nicht ganz auf ihre weise fertig, da sie einen rest derselben (wenigstens *uhsan-* und *vatan-*) als ursprünglich überkommenes sprachgut stehen lassen, als 'organisch' anerkennen muss.

Wie nun aber für die eigenartige form und declination der -*an*-stämmen, so verrät Zimmer auch für eine ursprünglich irgendwie selbständigere und eigenartige function des -*an*-suffixes wenig oder gar keinen sinn. Das zeigt sich deutlich an mehreren einzelheiten, welche uns in seinem buche begegnen. So decretiert er s. 52. 294, dass altn. *arf-r* 'das erbe' und *arfi* 'der erbe' und desgleichen sonstiges germanisches *arhja-* n. 'das erbe' und *arhjam-* m. 'der erbe' natürlich dasselbe wort sind: '1) activ der erbende, 2) passiv das geerbte.' Was würden wir wol sagen, wenn jemand die behauptung aufstellen wollte: got. *boka* f. 'buch' und *bokarja-* m. 'der büchermann, schriftgelehrter' seien ganz dasselbe wort? Gar

nicht anders wie dieses *bokarju-* zu *boka* verhalten sich germ. *arbjan-*, altn. *arfan-* gegenüber *arbju-*, altn. *arfa-*: wie dort das suffix *-arja-*, so hat hier das suffix *-an-* diejenige eigentümliche function, welche ich durchgehends mit dem ausdruck 'individualisierende' function bezeichnet habe. Vergl. speciell über *arbja-* und *arbjan-* forschungen II 109. S. 117. 245 bei Zimmer wird die verschiedenheit des altn. femininen *-ā-*-stammes *ōsk* 'wunsch' von dem entsprechenden masculinen *-a-*-stamme ags. *wisc*, ahd. mhd. *wunsc* hervorgehoben und dann behauptet: 'O'ski ein beiname Odins kann aber beweisen, dass auch altn. ein mase. bestand.' Dass auch altn. ein masculiner *-a-*-stamm \**ronska-* bestanden habe, mag aus anderen gründen wahrscheinlich sein; sicher ist es auch noch nicht wegen der genauen correspondenz von altn. *ōsk* mit skr. *vāñchā*, in anbetracht deren doch auch vielmehr das aufgeben des alten femininen geschlechts im westgermanischen (ags., ahd., mhd.) angenommen werden kann. Sicher ist aber jedenfalls das, dass altn. *O'ski*, st. \**ronskan-* schlechterdings nichts für einen ihm zu grunde liegenden masculinen *-a-*-stamm beweisen kann. Wie ist es denn mit got. *stawan-* m. 'richter' gegenüber *stana* f. 'gericht'? mit ahd. *stiuro* m. 'steuermann' gegenüber *stiura* f. 'steuerruder'? wie ferner mit lat. *nugōn-*, *fabulōn-* gegenüber den femininen grundwörtern *nugae*, *fabula* und zahlreichen anderen fällen eben derselben art? Sollen wir da etwa auch annehmen, dass das *-an-*-thema regelmässig ein masculines *-a-*-thema voraussetzen heisse? Das wird doch selbst Zimmer nicht wollen. Vielmehr konnten mit dem *-an-* als secundärsuffixe von individualisierender kraft augenscheinlich ebensowol von femininen und neutralen primitivis als von masculinen ableitungen gemacht werden. Alt. *O'ski* bezeichnet den Odin nicht schlechthin als 'wunsch', sondern als 'person oder individuum, das es mit dem wunsche, *ōsk*, zu tun hat', als den 'wunschgott'. Ebenso sind auch nicht altn. *Bragi*, stamm *Bragan-* 'gott der dichtung' und *brag-r* m. 'gedicht', stamm *braga-*, 'natürlich dasselbe wort', sondern ebenso verschieden als wortbildungen wie im lateinischen *curiōn-* 'vorsteher der curie' und *curia*, *centuriōn-* 'vorsteher der centurie' und *centuria* und manche andere. Ebenso wird mit dem volksnamen ahd. *Saksun* schw. m. dieser stamm nicht etwa schlechtweg

mit dem appellativbegriffe 'messer' identifiziert, vielmehr als die 'messermänner' charakterisiert; vergl. altn. *Járn saxa* schw. fem. = das 'eisenmesserweib', d. i. die 'riesin mit dem eisenmesser'. Dass in recht vielen fällen andererseits die weiterbildung durch den nasal für den *-a*-stamm gar keine veränderung der bedeutung herbeiführt, ein vorgang rein formaler natur ist, wie bei got. *svaihran-* im vergleich zu ahd. *snehur*, ist bekannt und soll nicht geleugnet werden. Aber so viel steht doch fest, dass man, um den ursprung des *-an-* und die ausbreitung der *n*-declination zu ergründen, nicht von den fällen ausgehen muss, wo die bedeutung desselben eine so gänzlich verblasste ist, vielmehr von denen, wo sich das suffix in lebensvoller function und bedeutung zeigt. Nur so können die grundlinien der geschichte der schwachen declination mit sicherheit gezogen werden.

Zimmers 'geschichte des primärsuffixes *-a-*', s. 167 — 205 seines buches, ist aber nicht nur in bezug auf das, was der verfasser über das verhältnis der *n*-declination zu der *a*-declination lehrt, für verfehlt zu halten: auch noch in einem anderen punkte, der die *a*-declination für sich allein betrifft, scheint mir seine untersuehung so gut wie resultatlos geblieben zu sein. Ich gebe zu, dass die frage, ob sich etwa bestimmte gesetze auffinden lassen über die gestaltung des wurzelvocal's bei der stamm-bildung mit primärem *-a*-suffixe im deutschen keine sehr leicht zu beantwortende ist. Aber bei Zimmer vermisst man sogar die berücksichtigung des einzigen, was ihm irgend wie einen sicheren massstab zur entscheidung dieser frage hätte bieten können. Griech. *τέκος* : *τόκος*, slaw. *tekū* : *tokū*, lit. *tekū* : *tāka-s* und zahlreiche fälle derselben art in diesen sprachen beweisen, dass wenigstens in der europäischen sprachengemeinschaft ein gesetz über die formation des wurzelvocal's bei einer nominalbildung mit primärem *-a-* bestand; ein gesetz, das selbst im lateinischen noch seine spuren hinterlassen hat, wie die entsprechungen *precor* : *procu-s*, *rego* : *rogu-s* (Curtius grundz.<sup>4</sup> no. 153), *tego* : *toja* zeigen. Im deutschen stimmen solche beispiele wie got. *vrika* : *vrak-s*, ags. *vinda* : *vand* 'maulwurf' (Zimmer s. 35 f.) hierzu, während allerdings häufig das germanische die alte regel ebenso verlassen hat, wie das lateinische mit *luci-fero-* gegenüber griech.

*γοο-γογο-* und in vielen anderen fällen. Bei Zimmer nun ist in dem abschnitte über die 'geschichte des primärsuffixes -a-' dieses alten gesetzes mit keinem worte gedacht; nur einmal vorher, s. 143, wird es ganz gelegentlich berührt. Dass der allmählich immer mächtiger werdende und die sprache immer tyrannischer beherrschende regelmässige, 'pedantische' verbalablaut (um einen ausdruck Joh. Schmidts zu gebrauchen) auch hier, auch in der nominalen stammbildung der germanischen sprachen manches ursprüngliche zerstören musste, liegt klar am tage und lässt sich von vornherein kaum anders erwarten. Dennoch zweifeln wir nicht, dass es mit zuhilfenahme jenes soeben angedeuteten gesichtspunktes wenigstens einigermaßen und annähernd hätte gelingen müssen, das unursprüngliche von dem ursprünglichen zu sondern. Allermindestens hätte eine solche sonderung an der hand jenes gesetzes zu versuchen durchaus in dem plane des buches gelegen. Dagegen wäre vielleicht eine festhaltung an den kategorien: nomina agentis mit suffix -a- und nomina actionis mit suffix -u-, die Zimmer unserer ansicht nach überhaupt viel zu strenge auseinander zu halten sucht, bei der entscheidung dieser frage wol erlässlich, wenn nicht gar geboten gewesen.

Es kann nun meine aufgabe hier nicht sein, was Zimmer für das suffix -a- unterlassen hat, meinerseits nachzuholen. Ich werde es vielmehr versuchen, der kategorie der alten mit dem primärsuffixe -an- gebildeten germanischen nomina agentis, deren patronatschaft ich gewissermassen übernommen habe, feste regeln ihrer ursprünglichen formation nachzuweisen. Und zwar wird im einzelnen zu handeln sein: erstens über die ursprüngliche betonung derselben primären nomina agentis mit -an-, zweitens im unmittelbaren anschluss daran über die ursprüngliche gestaltung des wurzelvocal's bei solchen bildungen, drittens über die allerälteste declination dieser nomina in der indogermanischen grundsprache und über die veränderungen derselben in den einzelnen sprachen. Dieser dritte punkt wird die aufstellung und begründung einer neuen theorie über die ursprüngliche unterscheidung sogenannter starker und schwacher casus im sanskrit und in den indogermanischen sprachen überhaupt nötig machen. An vierter stelle endlich gedenke ich über das verhältnis des femininen -an- im germanischen zu

dem masculinen *-an-* eine kurze auseinandersetzung folgen zu lassen, welche vornemlich den zweck haben soll, eine notwendige berichtigung meiner früher über diesen punkt geäußerten ansichten zu geben. Aus allen unseren erörterungen aber wird, so hoffe ich, als völlig unerschütterliches resultat die hohe altertümlichkeit und ursprünglichkeit dieser bildungsweise im germanischen und die ehemalige absolute selbständigkeit und unabhängigkeit der *-n-*declination von der *-a-*declination hervorgehen, und demgemäss unsere zweifellose berechtigung, in eben jenen primären nomina agentis mit suffix *-an-*, wie wir es getan, den allerältesten bestand der gesamten schwachen deutschen declination zu sehen und gerade sie zum ausgangspunkt für die erklärung der form des schwachen adjectivums zu wählen.

Während doch gemeiniglich der moderne sprachforscher froh ist, wenn es ihm gelingt, eine zu erklärende bildung bis in die indogermanische urzeit zurück zu verfolgen, hat über unserem primrsuffixe *-an-* im germanischen insofern ein eigentümlicher unstern gewaltet, als man gerade bei diesem jene sich darbietende günstige handhabe verschmähen zu müssen geglaubt hat. Dieses misgeschick des *-an-* ist um so verwunderlicher zu nennen, da man doch nicht gewagt hat und billiger weise nicht hat wagen können zu bezweifeln, dass in germ. *uhsan-* 'ochse' = skr. *ukshn-* ein treu erhaltenes erbeil eines nomen agentis mit suffix *-an-* aus indogermanischer zeit offenkundig vorliege. Anstatt nun einzuräumen, dass das urgermanische eben solcher bildungen wie *uhsan-* noch mehrere besessen haben oder nach dem muster der vorhandenen andere gebildet haben könne, hat man sich, wie wir gesehen, lieber zu den geknsteltsten annahmen verstiegen, um die 'weiterbildung' von *-a-*stämmen durch den nasal zu erklären. Bildungen wie urd. *budan-* 'bote', *drupan-* 'tropfe' (Fick, wörterb. III<sup>3</sup> 155), *hanan-* 'hahn', *flutan-* 'der fliessende', *lugan-* 'der leugner', *flugan-* 'der fliegende', got. *nutan-* 'fänger', urgerm. *ritan-* 'der wissende', *geban-* 'geber', *skolan-* 'schuldner', ahd. *ezzo* 'esser', urgerm. *faran-* 'der fhrt', *stapan-* 'der schreitet', *valdom-* 'der herrscht', ahd. *trago* 'der träger' u. a.\*) verfelen dem unerbittlichen

\*) Mehreres von dem im folgenden verwerteten material verdanke



schieksal, als 'unorganische' -*an*-stämme abgefertigt und in das schlepptau der -*a*-declination genommen zu werden. Es lässt sich nun aber aus mehr als einem grunde wahrscheinlich machen, dass alle solche, wenn auch wol nicht von gleichem alter wie *uhsan*-, so doch von gleich ursprünglicher bildungsweise sind wie dieses aus proethnischer zeit überkommene wort. Zunächst aus gründen der betongung.

Schon längst hatte sich mir die vermutung aufgedrängt, ob nicht etwa die regelmässige ursprüngliche accentuation der mit dem primären suffixe -*an*- gebildeten nominalstämme, nicht bloss der masculina sondern auch der neutra, ursprünglich die gewesen sei, dass der wortton auf der bildungssilbe, nicht auf der wurzel, geruht habe. Eine durchsicht der von Grassmann in dem anhang zu seinem *rgveda-wörterbuch* sp. 1730 verzeichneten nominalbildungen mit dem suffixe -*an*- ergab mir das resultat, dass allerdings von den im *rgveda* vorkommenden substantivis mit suffix -*an*- die erhebliche mehrzahl jener accentuation folge, nemlich etwa zwei drittel von allen; das nähere wird weiter unten verzeichnet werden. Für die deutschen primären nomina agentis mit suffix -*an*- daraus unmittelbare schlüsse zu ziehen, wagte ich jedoch nicht.

Nachdem nun ganz neuerdings Karl Verner in der zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII 97 ff. den glänzenden nachweis geliefert hat, dass im deutschen die alte mit der sanskritischen übereinstimmende wortbetongung noch bis über die erste lautverschiebung hinaus bestanden hat und dass sich nur unter dieser voraussetzung bestimmte unregelmässigkeiten im consonantismus der germanischen sprachen genügend erklären, ist mir jene vermutung über die ursprüngliche regelmässige betongung der alten germanischen nomina agentis mit suffix -*an*- zur gewisheit geworden. Verners gesetz stellt es mit evidenz fest, dass überall da, wo die indogermanischen *tenuēs* *k*, *t*, *p* bereits auf der stufe der ersten lautverschiebung bis zur tön-

---

ich gütigen nachweisen des herrn professor E. Sievers in Jena. Derselbe war so freundlich, da er ebenfalls nach den altgermanischen primären nomina-agentis-bildungen mit -*an*- umsehen gehalten hatte, mir seine sammlungen, namentlich aus dem angelsächsischen, zur verfügung zu stellen.

den explosiva (oder richtiger tönenden spirans nach Pauls theorie der lautverschiebung), bis *g*, *d*, *h* anstatt *k*, *p*, *f* verschoben wurden und wo bereits im urgermanischen die alte tonlose spirans *s* auf der vorstufe des rhotacismus angelangt, zu tönendem *z* erweicht worden war, dass überall da der ursprüngliche wortaccent auf einer anderen silbe als der dem betreffenden consonantischen laute unmittelbar vorhergehenden gestanden haben müsse. Insbesondere wird durch die aufdeckung dieses gesetzes das ganze rätsel des sogenannten grammatischen wechslers in der germanischen starken conjugation überzeugend gelöst. Man weiss jetzt, auf welchem grunde es beruht, wenn schon im urgermanischen

*slaha slōh*, aber *slōgam slagan*,  
*teuha tauh*, aber *tugum tugans*,  
*līpa lūip*, aber *līdum līdans*,  
*kveþa kraþ*, aber *kvaðum kveðans*,  
*kruasa kaus*, aber *kazum kazans*,  
*dreusa draus*, aber *druzum druzans*,  
*leusa laus*, aber *luzum luzans*

im verbalablaute neben einander standen.

Vollständig auf derselben stufe aber wie der pluralis perfecti und das participium praet. zeigen den schliessenden wurzelconsonanten die alten primären nomina agentis mit suff. *-an-*; mit anderen worten: diese nominalbildungen machen den grammatischen wechslers mit. Das zeigt sich deutlich an folgenden beispielen von denselben sieben wurzeln, deren ablauteireihen wir soeben erwähnten: urd. *\*slagan-* 'der schlägt, erschlägt' in ags. *slaga* 'necator, interfector' (Grein, Ettmüller s. 699), ahd. *man-slago* (Graff VI, 775); urd. *\*tugan-* 'führer' in altn. *her-togi*, ags. *here-toga*, *folc-toga*, alts. *heri-togo*, *folk-togo*, ahd. *heri-zogo*, *maga-zogo*, mhd. *her-zoge* (vergl. Verner a. a. o. s. 100); urd. *\*līdan-* 'der geht, fährt' in ags. *līda* 'nauta', *se-līda* *sund-līda*, *ġð-līda* 'see-, sund-, wogengänger' gegenüber dem infin. ags. *līdan*; urd. *\*kveðan-* 'qui dicit' in ahd. *wār-queto* 'veridicus', *wīdar-queto* 'widersprecher' (Graff IV, 648) gegenüber dem infin. ahd. *quedan*; urd. *\*kuzan-* 'der wähler, kürer' in ags. *viðer-cora* 'rebellis, apostata' (Ettmüller s. 389) und altn. *Val-keri* 'qui homines in pugna caesos eligit, Odin'

(Egilsson lex. poet), d. i. eigentlich *-køri* (Wimmer, altnord. gramm. § 12) und dieses entstanden aus *-\*kozi\** gegenüber dem infin. ags. *ceōsan*, altn. *kjōsa*; grundf. *\*druzan-* 'das tröpfelnde' = altn. *drøri* 'blut' (Egilsson, Cleasby-Vigfuss.) gegenüber dem *s* in got. *drinsan*; grundf. *\*luzan-* 'der verliert, verlastigt geht' in ags. *hleōv-lora* 'tutelae expers' (Grein) gegenüber dem infin. ags. *for-leōsan*. Auch ahd. *rito* m. 'das zittern, fieber' (Graff II, 475 f.), welchem ein starkes verb urd. *\*rīpa rūip rūdum rūdāns* nicht zur seite geht, wol aber das schwache ahd. *rīdōn* 'zittern', fügt sich dieser regel.

Es war also nicht richtig, wenn ich forschungen II, 102. 104. 105. dem zweiten und dritten dieser nomina agentis die urdeutsche gestalt *\*tūhan-* und *\*līpan-* gab. Vielmehr ist, wenn im althochdeutschen neben *man-slagō* auch *fater-slahō*, *leod-slahō* 'bardus' (wörtl. 'liedschläger', Graff VI, 775), neben *heri-zogō* und *maga-zogō* auch *heri-zohō* und *maga-zohō* erscheinen, wenn neben ags. *lida* im gotischen *us-līpa* steht (altn. *liði* 'gefolgsmann' entscheidet bekanntlich mit seinem *ð* nichts), dies offenbar so zu erklären, wie Verner die überall nicht ausgebliebenen störungen des grammatischen wechslers und besonders a. a. o. s. 108 die tatsache erklärt, dass das gotische in der conjugation jene differenzierung des consonantischen wurzel- auslautes überhaupt gar nicht kennt: 'die häufiger vorkommenden präsensformen haben den sieg über die praeteritumsformen davon getragen und ihnen ihren wurzelconsonanten aufgedrungen'. Ebenso dürfen wir, da ohne zweifel auch die nominalbildungen mit primärem *-an-* vermöge ihrer function als damals noch lebendige nomina agentis immerfort im sprachbewusstsein enge fühlung mit den entsprechenden verben hielten, unbedenklich voraussetzen, dass den ahd. *fater-slahō* und *leod-slahō*, *heri-zohō* und *maga-zohō* ihr *h* anstatt *g*, dem got. *us-līpa* sein *þ* anstatt *d* durch das *h* und *þ* der verba ahd. *slahan*, *ziōhan*, got. *leipau* späterhin von neuem 'aufgedrungen' worden, nicht ihnen von ursprung an erhalten ist. Wenigstens klärt sich so allein, so viel ich sehe, das sachverhältnis genü-

\*) Ueber den *i*-umlaut, den im altnordischen regelmässig das aus *s* (*z*) entstandene *r* wirkt, vergl. Verner, zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII 113 anm. und die dort angeführte literatur.

gend auf; während andererseits, wenn man \**tuhan-*, \**lipan-*, \**stahan-* als die urgermanischen formen ansetzt, kaum einzusehen ist, wie daraus die formen der anderen dialecte altn. -*togi*, ags. -*toga*, alts. -*togo* und wie daraus ahd. -*zogo*, mhd. -*zoge* selbst, wie ferner aus \**lipan-* das ags. *lida*, aus \**stahan-* das ags. *slaga* und das ahd. *slago* geworden sein sollten. Für eine anlehnung an die lautgestalt des präsensstammes des verbums ist es demnach auch zu halten, wenn im althochdeutschen *betti-riso* (Graff II, 542), mhd. *betle-rise* 'der aufs bette niedergesunkene, bettlägerige, kranke', mhd. *helle-rise* 'der in die hölle hinabgefallene, der teufel' (mhd. wörterb. II 1, 727) begegnen, das nomen agentis also in der form *risan-* anstatt \**rizan-* gebildet erscheint.

Die tatsache selbst also, dass das primäre nomen agentis mit suffix -*an-* ursprünglich den grammatischen wechsel mitmachte, da wo solcher im verbum statt hatte, dürfte wol nach dem vorhergehenden als festgestellt zu betrachten sein. Diese tatsache an sich war mir auch, als ich den abschnitt meiner forschungen II, 101—106 niederschrieb, keineswegs entgangen; es bot sich mir nur damals noch keine erklärungs dar für die auffallende erscheinung, dass z. b. die nomina ags. *sund-lida*, *ȝð-lida* im consonantismus mit dem participium *liden* gehen, anstatt das ð des präsensstammes und des infinitivs *liðan*, sowie des perfect. sing. *lið* zu teilen. Jetzt aber, glaube ich kann die erklärungs dieser erscheinung gegeben werden. Nach Verners glänzender beweisführung und auf grund derselben sind wir vollauf berechtigt zu behaupten: es hiess darum urgerm. \**slugan-*, \**tugan-*, \**liðan-*, \**kveð-an-*, \**kuzan-*, \**druzan-*, \**luzan-*, nicht \**stahan-*, \**tuhan-*, \**lipan-*, \**krepan-*, \**kusan-*, \**drusan-*, \**lusan-*, weil in einer vor dem später aufkommen den germanischen betonungssystem, aber selbst nach der ersten lautverschiebung fallenden zeitperiode jene nominalstämme der regel nach auf der suffixsilbe, nicht auf der wurzelsilbe den wortaccent hatten.

Dieselbe ursprüngliche accentuation nun aber, die wir an der hand des Vernerschen gesetzes für die vorhergehenden beispiele unserer nomina agentis erschlossen haben, werden wir auch bei den anderen nominalbildungen von ganz derselben art als die frühere regelmässige in anspruch nehmen dürfen,

auch da nemlich, wo uns der consonantismus der germanischen sprachen keine so positiven handhaben bieten kann, um dasselbe alte betonungsverhältnis zu constatieren. Ueberhaupt müssen ja dergleichen inductive verallgemeinerungen in der sprachwissenschaft wie in jeder empirischen wissenschaft immerfort erlaubt sein und können so lange gültigkeit beanspruchen, als sich keine instanz dagegen erhebt und für die dauer geltend zu machen weiss. In unserem fälle also dürfen wir sagen: auch in wortstämmen wie urgerm. *budan-*, *drupan-*, *flutan-*, got. *nutan-*, urgerm. *vitan-*, *geban-*, *skolan-*, *human-*, *faran-*, *stapan-* war die ursprüngliche wortbetonung die, dass die suffix-, nicht die wurzelsilbe den accent hatte: also *budán-*, *drupán-* u. s. w. Für germ. *uhsán-* 'ochse' konnte diese ehemalige betonung schon von vornherein durch den accent des sanskr. *ukshán-* als gesichert betrachtet werden. Allein für die ganze kategorie aller ebenso gebildeten nomina agentis mit *-an-* scheint mir aus den angegebenen gründen eine hohe wahrscheinlichkeit vorhanden zu sein, dass ihre wortstämme in urgermanischer zeit ebenso regelmässig, wenigstens in der überwiegenden mehrheit der fälle, oxytona waren, wie dies bei ihren altindischen verwanten im rgveda nachweislich der fall ist.

Nachdem dies festgestellt ist, können wir nun nach der regel fragen, welche etwa ursprünglich im deutschen hinsichtlich der gestaltung des wurzelvocalen bei der bildung eines primären nomen agentis mit *-an-* gegolten habe. Ich bemerke zuvörderst, dass es mir forschungen II, 105 f., wo ich über diesen punkt handelte, eigentlich bloss gelungen ist, bei den ablautenden (den nicht reduplicierenden) *i-* und *u-* wurzeln das richtige bildungsverhältnis zu erkennen. Dass bereits Amelung in der zeitschr. f. deutsch. altert. XVIII, 208 f. es versucht hatte, bestimmte regeln über den wurzelvocal bei diesen nominalbildungen zu gewinnen, war mir damals leider entgangen. Ich kann jedoch auch in einem punkte, wie sich zeigen wird, den resultaten Amelungs nicht beistimmen; im grossen und ganzen sind sie unzweifelhaft für richtig zu halten.

Gehen wir wider aus von unserem befunde der ursprünglichen betonung der primären mit suff. *-an-* gebildeten nomina agentis. Zu dem system des verbalbaues der starken verba

gehört eine nominalform, von der wir mit sicherheit wissen, dass sie ursprünglich die bildungssilbe, nicht die wurzel, betonte: das partic. praet. mit dem suffix *-aná-*. Vergl. Verner, zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII, 112. Da bei diesem verbalnomen, dem particip, also die betonungsverhältnisse so ganz dieselben sind wie bei unseren nomina agentis mit *-án-* und eben in folge dieses gleichen betonungsverhältnisses, wie wir gesehen haben, auch schon die teilnahme an dem grammatischen wechsel, wo dieser eintritt, dem nomen agentis auf *-án-* mit dem participium auf *-aná-* gemeinsam ist; in anbetracht dieser umstände dürfen wir, glaube ich, a priori wol die regel aufstellen: unsere nomina agentis musten ursprünglich durchaus auch in der gestaltung des wurzelvocal's mit den entsprechenden participien praet. gehen. Insofern nun das particip mit suff. *-aná-* 'ganz regelmässig den schwächsten unter denjenigen vocalen, die in den tempusstämmen des stammverbiums zum vorschein kommen' zu grunde legt, was ja, wie man weiss, ebenfalls nur eine folge der alten betonung der endsilbe ist: insofern besteht allerdings Amelungs hauptregel, dass auch die primären nomina agentis mit *-án-* es so machten, ganz in ihrem rechte. Doch wir haben unsere regel rein theoretisch erschlossen; sehen wir nun zu, in wie weit sie an der praxis, an den tatsachen der sprache bestätigung findet.

Bei *i-* und *u-*wurzeln der ablautsreihen urgerm. *ī*, *ai*, *i*, *i* und *eu*, *au*, *u*, *u* ist alles in schönster ordnung, nemlich so, wie wir es nach Amelungs und unserer regel erwarten dürfen. Wir haben in der *i-*reihe die schon genannten bildungen: urd. *vitan-*, *lidan-*, ahd. *beti-riso*, ahd. *rito* (das nomen actionis geworden ist). Wir haben ferner ahd. *ê-cislizo* 'legirupio' von *slizan* (Graff VI, 819); namentlich aber zahlreiches material im altnordischen, wo die primären *-an-*stämme, wie selbst Zimmer zugeben muss, nominalsuff. *a* und *á*, s. 205, ganz 'regelmässig den von Amelung geforderten vocal zeigen'. Als beispiele dienen: altn. *-biti*, 'qui mordet' in *böl-*, *kvern-*, *legg-biti*; altn. *-drifi*, 'qui spargit' in *hring-drifi*; altn. *-riði*, 'qui vehitur, equitat' in den comp. *at-*, *ball-*, *blakk-*, *eind-*, *hlór-*, *mund-* *riði*.

In der *u-*reihe bestätigen unsere regel ausser den bereits

genannten urd. *budan-*, *drupan-*, *flugun-*, *flutan-*, *tugan-*, *kuzan-*, *luzan-*, got. *nutan-* solche wie urd. *bagan-* 'bogen' = ahd. *bogo pogo*, ags. *boga*, altn. *bogi*; urd. *sprutan-* 'spross' = ahd. *sprozzo*, ags. *sprotu*, altn. *sproti*; urd. *lugan-* 'leugner' in ags. *loga* 'mendax' (Ettmüller s. 177) und comp. *ðð-*, *treðr-*, *ver-*, *vordloga*, alts. *treu-*, *wâr-logo*; urd. *kluban-* 'kloben' = altn. *klofi*, ahd. *clobo chlobo*; urd. *tukan-* 'verschliesser, verschluss' in altn. *Loki* 'gott des weltendes' und ags. *loca* 'clausura, claustrum' nebst zahlreichen compositis (Grein); urd. *hugan-* 'flamme, lohe' in altn. *logi*, mhd. *lohe* schw. m. Das primäre verbum zu dem zuletzt genannten beispiel muss urgermanisch \**leuha* \**lauh* \**lugum* \**lugans* gelautet haben, vergl. Fick, wörterb. III<sup>3</sup> 274; also in altn. *logi* herrscht wider regelrecht der grammatische wechsel, während mhd. *lohe* mit seinem *h* sich an *liuhten*, *licht* anlehnt. Die altnordische poesie bietet ebenso regelmässig wie vorhin bei *i*-wurzeln so hier bei *u*-wurzeln den reinen wurzelvocal dar in solchen *-an*-bildungen, welche als zweite compositionsglieder gebraucht werden: altn. *-boði* 'qui offert' in *el-*, *eld-*, *fång-*, *hald-*, *hljórn-*, *hold-*, *hregg-*, *hríð-*, *hyr-*, *regn-*, *veðr-boði*; altn. *-broti* 'qui frangit' in *auð-*, *baug-*, *eld-*, *hring-*, *men-*, *seim-*, *vell-broti*; altn. *-rofi* 'qui rumpit, violat' in *eið-*, *fríð-*, *hit-*, *orð-rofi*.

Mit allen diesen vergleiche man nun diejenigen nomina agentis mit suff. *-a-*, welche Zimmer s. 41 — 45 seines buches als fortlebende reste dieser frühzeitig aussterbenden bildungsweise in der altnordischen poesie nachgewiesen hat. Die altn. *a*-stämme *-bitr* 'qui mordet', *-drifr* 'qui spargit', *-gripr* 'qui rapit', *-riðr* 'qui vehitur, equitat' von *i*-wurzeln, *bjóðr* 'qui offert', *brjótr* 'qui frangit', *hljótr* 'potitor, possessor', *hrjóðr* 'qui vastat, vastator, bellator', *kljúfr* 'qui findit, dissecat', *njótr* 'qui utitur, habet, possidet', *rjóðr* 'qui rubefacit' von ablautenden *u*-wurzeln zeigen mit ganz derselben regelmässigkeit und ohne ausnahme gerade so constant den wurzelvocal auf der ablautsstufe des präsensstammes, d. h. die steigerungen urgerm. *ī* und *eu*, wie die classe der *-an*-bildungen den reinen wurzelvocal darbietet. Insbesondere confrontiere man mit einander: altn. *-bitr* und *-biti*, altn. *hring-drifr* und *hring-drifi*, altn. *at-riðr* und *at-riði*, altn. *eld-bjóðr*, *regn-bjóðr* und *eld-boði*, *regn-boði*, altn. *auð-brjótr*, *hring-brjótr*, *vell-brjótr* und *auð-broti*, *hring-broti*, *vell-broti*, endlich altn. *njótr* und got. *nata*.

Also ein festes gesetz für beide kategorien der *nomina agentis* und ein wesentlicher unterschied in der bildungsweise beider bestand; das lässt sich gar nicht leugnen. Und dass nicht bloss im altnordischen dieses gesetz herrschte, das beweist gelegentlich auch eine andere sprache, z. b. das althochdeutsche mit seinem *nider-ris* 'diabolus', eigentlich 'der hernieder-gefallene' bei Notker (Graff II 541; eben durch das vorkommen des wortes bei Notker ist die quantität gesichert) gegenüber *betti-riso*.

Zimmer nun aber kann sich nicht enthalten, über die Amelungsche regel betreffs der bildungsweise der *-an*-stämme in die ungläubige ekstase auszubrechen: 'Ein wunderbares verhältnis! Während die *nomina agentis* auf *a*, deren nachkommen [??] und vertreter die auf *an* sind, nach regel 1 gesteigerten vocal haben, findet bei ihnen das gegenteil statt. Fast sollte man glauben, es sei das, was das suffix *an* äusserm umfang gewonnen, dem vocale der wurzel abgezogen worden.' Alsdann versucht es Zimmer s. 203 f. die regel Amelungs durch solche gegenbeispiele zu entkräften, bei denen ein nomen *agentis* mit *-an-* ebenso wie die auf *-a-* von der gesteigerten wurzel gebildet werde. Solche sind ihm unter anderen die ahd. *lîbo* = ags. *lifa*, ahd. *fora-lîdo*, *leito*, *scribo*, *rîdo* 'tremor', *reito* 'auriga', ags. *vîga*, *vîsa*, ahd. *biogo*, *diozo*, ags. *hreôða*, *beáða*. Was beweisen denn aber diese? Heben sie wirklich jene regel über die *-an*-bildungen auf? Nicht im entferntesten. Eben hier werden wir teils die 'unorganischen' *-an*-stämme, die alten *-a*-bildungen, welche in die schwache declination übergetreten sind, haben; teils sind offenbar eine anzahl derselben beispiele gar nicht primäre bildungen, sondern secundäre und mit 'individualisierendem' suffixe *-an-* aus zu grunde liegenden substantivischen primitivis abgeleitete nomina. So ist ganz unzweifelhaft das ags. *vîga* auf das nomen *vîg* 'kampf' als bildung mit individualisierendem secundären suffixe *-an-* zurückzuführen; vergl. forschungen II, 110. Ganz ebenso sind doch ahd. *leito* 'führer' und *reito* 'wagenlenker' unverkennbar nur an die substantiva *leita* 'führung' und *reita* 'wagen' anzuknüpfen. Auf diese weise aber erklären sich alle von Zimmer als gegenbeispiele gegen Amelung ins feld geführten nominalbildungen. Selbst auch substantivierungen alter adjectivischer



-*a*-stämme mittels -*an*- mögen darunter sein wie beispielsweise vielleicht ags. *beáda* 'suasor, imperator, der gebieter' (Ettmüller s. 300) nur die substantivierung eines adjectivs ags. \**beád* 'gebietend' (fast = altn. *bjóðr*) sein kann, wie wol sicher ags. *visa* 'dux' nichts anderes ist als die substantivierung des adject. *vis* 'prudens, peritus' (Sievers, Jenaer literaturztg. 1. april 1876, s. 216). Als substantivierung mittels secundären suffixes -*an*- vermag z. b. got. *liutan-* 'heuchler' von *liuta-* adj. 'heuchlerisch' gar nicht mit dem anspruche aufzutreten, mit *nutan-* 'fänger' in der frage, welches bei der primären nomina-agentis-bildung durch -*an*- die ursprüngliche gestaltung des wurzelvocal's sein musste, rivalisieren zu wollen. Zimmer hat sich offenbar gegen Amelung seine sache sehr leicht gemacht. Und wenn derselbe s. 204 bekennt: 'Das éine ist zuzugeben: durch die germanischen sprachen geht die neigung, die neuen *an*-themen mit dem schwächsten vocal, der in den tempusstämmen zum vorschein kommt, zu bilden', so müssen wir doch dagegen bemerken, dass es eine sonderbare sprachentwicklung constatieren heisst, wenn man annehmen will, es seien aus den alten nomina agentis mit -*a*- auf 'unorganischem' wege zu irgend einer zeit die -*an*-stämme hervorgesprossen, diese 'unorganischen' producte aber hätten es dann später 'in einer bestimmten periode' der germanischen sprache zu soleher selbständigkeit ihres wesens gebracht, dass sie ganz eigene wege betreffs der wahl des wurzelvocal's einschlagen konnten und dann gerade eine solche stufe des verbalablautes wählten, welche wahrlich dem lebendig gefühlten nomen agentis nicht sehr nahe lag. Wie leicht aber, wenn das verhältnis so war wie wir es uns denken, die vermischung der alten und ursprünglichen 'organischen' primären nomina agentis mit -*an*- mit den aus *a*-stämmen, sei es durch individualisierendes (substantivierendes) -*an*- oder durch einfachen übertritt in die schwache declination, hervorgehenden jungen -*an*-bildungen geschehen konnte, mag ein einziges beispiel aus dem altnordischen zeigen. Altn. *brjótr* mit -*an*- substantiviert ergab *brjóti* und erscheint so Snorr. Edda I, 252, 1, 658, 2, an letzterer stelle *vell-brjóti* 'fractor auri': da nun auch *broti*, *vell-broti*, das alte normale 'organische' nomen agentis mit -*an*-, ganz dieselbe bedeutung hat wie jene substantivierung, so war die confusion da und

konnte veränderungen in der bildung der nomina agentis mit *-an-* aus verbalwurzeln herbeiführen. Auf dieselbe weise erklärt sich die vermischung von altu. *drori* 'blut' (s. oben s. 15) mit *dreyri*, d. i. dem sei es substantivierten sei es schlichtweg in die *n*-declination hinübergeführten *a*-stämme urgerm. \**drausa-* = ags. *dreór*, alts. *drôr*, mhd. *trôr* (Fick, wörterb. III<sup>3</sup> 155). Beispiele solcher jüngeren bildungen wie ahd. *scribo* 'schreiber', *in-slîhho* 'invasor', *blint-slîhho* 'caeculus', ags. *ofer-lifa* 'superstes' (Ettmüller s. 185), ahd. *diozo*, ags. *beáda*, ahd. *giozo* 'rivulus, fretum', ags. *geôta*, â-*geôta* fusor, effusor' können darum gar nicht verwundern, selbst dann nicht, wenn man nicht geneigt sein sollte, hierin substantivierungen zu grunde liegender adjectivischer *-a*-stämme oder einfache übertritte solcher in die schwache declination zu sehen, und vielmehr unmittelbar aus dem verbum gebildete nomina agentis darin erkennen will.

Amelungs regel oder unsere fassung derselben, das primäre nomen agentis habe ursprünglich in der vocalisation der wurzel mit dem particip. praet. zu stimmen, ist ferner in voller richtigkeit in allen den fällen, wo das participium praet. des starken verbums dieselbe ablautsstufe wie der praesensstamm zeigt, mit anderen worten: wo der im präsensstamme herrschende wurzelvocal keiner schwächung in der conjugation unterliegen oder, falls der vocal des präsensstammes selbst eine schwächung ist, keiner weiteren oder anderen schwächung unterliegen darf. Specialisiert sind dies die folgenden fälle der primären verbalbildung: 1) die ablautsreihe urgerm. *a*, *ō*, *ā*, *u* (*fara for*), 2) alle im gotischen noch reduplicierendes perfectum bildenden verba, 3) die ablautsreihe urgerm. *e*, *a*, *ā*, *e*, got. *i*, *a*, *e*, *i* (got. *giba gaf gebum gibans*).

Beispiele der nomina agentis mit primärem *-an-* sind für den fall 1): urd. \**faran-* 'der gehende, fahrende', urd. \**sakan-* 'der streitende', urd. \**stapan-* 'der schreitende, wandelnde', urd. \**skapān-* 'schädiger, feind', urd. \**banan-* 'töter, mörder', urd. \**slagan-* 'interfector'; die belege für diese als urgermanisch aufgestellten wortstämme siehe forschungen II, 102. 104, für \**slagan-* oben s. 14. Ferner gehören hierher: got. *ufar-svara* 'der meineidige, falsch schwörende', ags. *mān-svara*, *-svora* 'perjurus' (Grein), ahd. *trago* 'träger' in *swert-trago*, *golt-trago*,

*êa-trago* 'legifer', *pogo-trago* 'arcitenens', ahd. *spano* 'suadus' (Graff VI, 341), ahd. *angar-gnago* 'deterior equus', wörtl. 'den anger benagend' (Graff II, 1014).

Beispiele für den fall 2), für die bildung des primären nomen agentis mit *-an-* bei ursprünglich und im gotischen noch reduplicierenden verben sind: urd. *\*valdan-* 'der waltende, walter, herscher' (forschungen II, 104), ahd. *ê-halto* 'pontifex', *burg-halto* 'Mars Quirinus' (Graff IV, 907), got. *faura-gagga* 'vorgänger, vorsteher', ahd. *urchnâo* 'cognitor', *horn-blâso* 'hornbläser', *sâio* 'sator', *hloufo* 'cursor', *troumsceido* 'interpres somnii', *stein-meizo* 'steinmetz', ags. *sculd-hâta* 'exactor, lictor, tribunus' (Grein) = ahd. *scult-heizo* 'executor', obgleich letzteres an sich auch wol eine *-jan-* bildung sein könnte, wie got. *dulga-haitjan-*.

Ehe wir dazu übergehen, für den fall 3) Beispiele aufzuzählen, müssen wir an das unmittelbar vorhergehende einige bemerkungen anknüpfen, nemlich folgende.

Die bildung des primären nomens mit *-an-*, speciell die gestaltung des wurzelvocal's bei der bildung eines solchen nomen agentis hat in diesen fällen an und für sich nichts auffallendes. Wenn Zimmer s. 204. ahd. *suohho* 'sucher', in den comp. *gelt-suoch* 'exactor', *sculd-suohho* 'exactor, functor, creditor', *nerah-suacho* 'exactor' (Graff VI, 86 f.) vorliegend, als die regel Amelungs vernichtend anführt und dies ahd. *suohho* in unmittelbarem zusammenhang mit got. *sakan sok* 'streiten' bringen will, so ist das falsch; denn ahd. *suohho* ist secundäre bildung mit individualisierendem *-an-* von *suahha* 'die suche, suchung' in *hûs-suacha*, mhd. *suoche*. Auch ahd. *uobo* 'colonus', *christ-uobo* 'Christicola' bei Notker (Graff I, 71) kann nichts gegen Amelungs regel beweisen: *uobo* als primäres nomen agentis gefasst gehört doch wol zu dem schwachen verbum *uob(j)an* oder ist bildung mit secundärem, individualisierendem *-an-* aus einem nomen, entweder ahd. *uoba* f. oder mhd. *uop* m. 'das üben, treiben, landbau' (mhd. wörterb. III, 191). Ein starkes verbum *\*aban*, *\*uob*, an das Zimmer wahrscheinlich gedacht hat, ist und bleibt doch immer nur ein grammatisches präparat. Zimmers drittes und letztes beispiel endlich, ahd. *buozo* in *scuoh-buozo* 'schulbesserer, schulmacher' (Graff III, 228) ist wiederum ganz nichtig, da es ebenfalls wider entweder als

secundäre bildung mit individualisierendem *-an-* zu dem nomen ahd. *buoza* 'besserung, verbesserung' gehört, wie ganz ebenso auch das mit *-arja-* aus der gleichen quelle abgeleitete und synonyme *scuoh-buozari*, oder aber *buozo* geradezu für *buoz(j)o* steht und nomen agentis zu dem schwachen verbum *buoz(j)an* ist. Vergl. forschungen II, 114.

Also die regel steht fest, trotz der auch hier versuchten einreden Zimmers. Doch galt es für uns weniger dies hier zu erhärten, als vielmehr auf folgenden umstand hinzuweisen. Bei solchen starken verbis, bei denen der im präsensstamme erscheinende vocal der reine ungeschwächte wurzelvocal ist und nirgends, auf keiner ablautestufe in der conjugation schwächung erfahren kann, muss natürlich auch das nomen agentis mit suffix *-a-* die im präsensstamme herrschende vocalisation der wurzel zu grunde legen. Es kann somit hier kein unterschied in der ablautestufe zwischen dem primären nomen agentis auf *-an-* und demjenigen auf *-a-* stattfinden. Wenn wir somit neben einander haben urgerm. *valda-* und urgerm. *valdan-* 'der waltende', altn. sowol *-valdr* als auch *-valdi* in zahlreichen compositis als deren zweites glied (vergl. Zimmer s. 42. 205), wenn ferner ebenso altn. *fust-haldr* und ahd. *ê-halto*, *burg-halto*, mit ganz gleicher bedeutung des schlussgliedes neben einander stehen: was haben wir alsdann von dem verhältnis des *-an-*stammes zu dem *-a-*stamme zu halten? Muss jener die 'unorganische' erweiterung von diesem sein? Ich glaube, nicht. Vielmehr hindert in solchen fällen nichts, sowol die *-an-*bildung als auch die *-a-*bildung für gleich ursprünglich oder für gleich 'organisch' zu halten. Aber offenbar leuchtet so viel auch hier sofort ein, dass auch diese erscheinung wider ihrerseits eine veranlassung zur vermischung beider bildungsweisen werden konnte und ein anstoss für die sprache, nomina agentis mit *-an-* späterhin ebenso und in derselben weise zu bilden wie solche auf *-a-*, kurzum, eine anzahl 'unorganischer' *-an-*stämme ins dasein zu rufen. Zusammenfall der bedeutung zweier bildungskategorien, wenn zufällig auch noch an irgend einem punkte formaler zusammenfall stattfindet, pflegt sehr häufig in der sprachgeschichte verhängnisvoll für die eine der beiden kategorien, öfter sogar für beide zugleich zu werden. In unserem falle waren zumeist

die *-an*-bildungen der leidende teil oder diejenige bildungskategorie, welche zu gunsten der anderen ihre alten bahnen verliess und bei gegebener gelegenheit in das gelesse der functionsgleichen nachbarin allmählig hinübertrat.

Für die bildung des primären nomen agentis mit *-an*- bei der ablautsreihe got. *i, a, e, i*, für den von uns als 3) bezeichneten fall, seien als beispiele genannt: urd. *\*geban-* 'geber' (belege siehe forschungen II, 104), urd. *\*rekan-* 'rechnen, harke' vertreten durch ahd. *recho rehho*, mhd. *reche*, altn. *reka* f., als der 'ansammelnde, häufende' von got. *rika rak* (vergl. Fick, wörterb. III<sup>3</sup> 249, wo lat. *ligōn-* ansprechend verglichen wird). Ferner nenne ich: ahd. *ezzo* 'esser' und compos. *man-ezo* (Graff I, 528), *leso* 'lector', *anu-scho* 'anseher', *ana-sezzo* 'assessor' (vergl. lat. *as-sedān-*), ahd. *wār-queto*, *widar-queto* (oben s. 14); endlich altn. *-reki* 'qui pellit, persequitur, qui obit' von *reka* = got. *rrikan* in den comp. *el-, eyrend-, fisk-, hjarð-, land-, lest-, uaut-, sand-, suar-reki* (Egilsson, Cleasby-Vigfuss.). Wenn man also nicht darauf ausgeht, in Zimmers weise durch solche offenbar secundäre wortbildungen mit *-an*- wie ahd. *eban-sāzo*, *himil-sāzo* (von dem substantiv mhd. *sāze* f. 'sitz' abgeleitet, vergl. mhd. wörterbuch II, 2, 339) die regel Amelungs über die primären nomina agentis erschüttern zu wollen\*), und wenn man überhaupt ursprüngliches

---

\*) Wie wenig überhaupt Zimmer, der doch über andere forscher so leicht den stab zu brechen geneigt ist, wie wenig er selbst es überhaupt versteht, von dem principiellen unterschiede primärer und secundärer wortstambildung sich überall die nötigen klaren vorstellungen zu machen, dafür könnte ich zahlreiche belege aus seinem buche anführen. Ich will aber nur auf ein élatantes zeugnis für diese meine behauptung hier aufmerksam machen. S. 23 seines buches wählt Zimmer, um den an sich richtigen satz zu beweisen, dass ein und dasselbe suffix zur bildung secundärer sowol wie auch primärer nomina verwendet werde, ein sehr unglückliches beispiel, das suffix indog. *-tu-*, got. *-du-* und *-pu-*. In got. *daupu-*, *kustu-*, so heisst es, sei *-pu-* (*-tu-*) primär, in *manniskodu-*, *gabaurjopu-* dagegen secundäres stambildungsmittel. Wie will Zimmer das *o* in diesen beiden letzteren wörtern erklären, wenn er sie als secundäre bildungen mittels *-du-*, *-pu-* aus den themen *manniska-*, *gabaurja-* herleitet? Mit diesen gotischen bildungen auf *-odu-*, *-opu-* verhält es sich accurat ebenso wie mit den etymologisch genau entsprechenden lateinischen auf *-atu-*. Unter den letzteren, den lateinischen

von unursprünglichem und späterem nachwuchs zu trennen weiss: so wird man sich auch hier wiederum nur mit Amelung einverstanden erklären können. In einem punkte jedoch, zu dem wir nun übergehen, ist Amelung, wie wir glauben, nicht zu dem richtigen resultate gekommen.

Ueberall da, wo die ablautsreihe urgerm. *e*, *a*, *ā*, *e* in den einzelnen sprachen ungestört fortbesteht, da ist das verhältnis des primären nomen agentis mit *-an-* zu dem verbalablaut völlig klar: jenes hat die schwächste stufe des wurzelvocal, die im präsensstamme herrschende, die aber, wie ich ausdrücklich hinzufüge, zugleich diejenige des partic. praet. ist. Da aber, wo störungen dieser selben ablautsreihe eingetreten sind, z. b. im althochdeutschen bei den verben *sprehhan* und *brehhan* mit ihren participien *sprohhan* und *brohhan*, da zeigt auch sofort das nomen agentis schwankungen im wurzelvocal. Wir haben zwar ags. *spreca* 'sprecher' (Grein) und ahd. *sprehho* 'locutor' (Graff VI, 389 f.), wir haben auch ahd. *hūs -prehho*, aber neben letzterem zugleich *scef-procho* 'naufragus' (Graff

auf *-atu-*, haben solche wie *consulātu-s*, *tribunātu-s*, *magistrātu-s*, *patronātu-s* ein gleichstämmiges verbum der *-ā-* conjugation 'wenigstens ideell zur voraussetzung', wie es Pott etymol. forschungen II<sup>2</sup> 1015 sehr richtig ausgedrückt hat; vergl. auch Corssen, krit. beitr. s. 339. So werden wir auch für got. *manniskodu-s*, *gabaurjōpu-s* zunächst abgeleitete verba \**manniskon*, \**gabaurjon* 'wenigstens ideell' construieren müssen, und so tut es Leo Meyer got. spr. s. 143. 623 für *gabaurjōpu-s*. Aber construieren wir solche verba, dann sind offenbar jene nominalstämme auf *-o-du-*, *-o-pu-* keine secundären mit suffix *-du-*, *-pu-* mehr. Man kann aber auch, in abweichung von Pott, bei lat. *consulātu-s*, *tribunātu-s* u. s. w., bei got. *manniskodu-s*, *gabaurjōpu-s* von den ideell vorauszusetzenden verben \**consulā-re*, \**tribunā-re*, got. \**mannisko-n*, \**gabaurjo-n* ganz abstrahieren und sagen, es habe sich im lateinischen das *-ātu-* von solchen bildungen wie *judicātu-s*, *comitātu-s* (vergl. Leo Meyer, vergleich. gramm. II, 377 f.), im gotischen das *-odu-* von solchen wie *auhjodu-s*, *vratodu-s* aus als selbständiges suffix im sprachbewusstsein constituirt und sei dann auch als solches schlechthin an nominale wortstämme wie lat. *consul-*, *tribuno-*, *magistro-*, *patrouo-*, got. *manniska-*, *gabaurja-* angefügt worden. Auf keinen fall also sind die got. *manniskodu-*, *gabaurjōpu-* mit Zimmer für secundäre wortstambildungen mit dem suffixe *-du-*, *-pu-* zu halten, sondern entweder für primäre mittels *-du-*, *-pu-* von den verbis \**mannisko-n*, \**gabaurjo-n* oder für secundäre mittels *-odu-*, *-opu-* von den nominalstämmen *manniska-*, *gabaurja-*.

III, 268. 270). Und dasselbe schwanken liegt dann auch vor bei den beiden letzten uns noch übrig bleibenden ablautsreihen urgerm. *e*, *a*, *ā*, *o* (got. *i*, *a*, *e*, *u*: *nīma numans*) und urgerm. *e*, *a*, *o*, *o* (got. *i*, *a*, *u*, *u*: *drigka drugkans*) und zeigt sich hier über mehrere sprachen verteilt. Ich gebe erst die belege für die zu diesen verbalclassen gehörigen nomina agentis.

Urd. *boran-* 'träger, bringer' in ags. *bora* 'qui fert, rex', *mund-bora*, *red-bora*, *væg-bora*, *horn-bora*, *sveord-bora*, *væpen-bora* u. a., alts. *mund-boro*, ahd. *eli-poro* 'alienigena' mit passivischem sinne des *-poro*, ahd. *munt-poro*, *arunt-poro* (vergl. forschungen II, 104); aber auch *beran-* in altn. *hjálm-beri* 'helmtträger', *öl-beri* 'bierträger' und ahd. *horno-bero* 'hornträger, hornisse', *øde-bero* 'glückbringer, der storch, adebar' (Graff III, 155. 157). — Urd. *noman-* 'nehmer' in ags. *yrfe-nūma* (Ettmüller s. 29) und ahd. *arpi-nomo erpi-nomo* 'erbe', *sigo-nomo*; aber *neman-* in ahd. *nemo* 'susceptor', *aba-nemo* 'abnehmer'; *mēta-nemo* 'mercenarius', *nòt-nemo* 'raptor', *sige-nemo* 'sieger', *wara-nemo* 'wahrnehmer' (Graff II, 1073 f.). — Dazu kommen noch aus dem angelsächsischen: *ge-hola* 'celator, tutor' (Grein) von *helan*, *ge-borga* in *leód-geborga* 'tutor populi' (Grein) von *beorgan*; aus dem gotischen: *ga-taura* 'riss' von *ga-tairan*.

Ausser in diesen fällen nun aber, ausser *boran-*, *noman-*, ags. *-hola*, *-borga*, got. *-taura*, entscheidet sich das primäre nomen agentis mit *-an-* bei weitem häufiger und regelmässiger für die vocalstufe des präsensstammes in den beiden hier in rede stehenden ablautsreihen, so dass wir antreffen: got. *vilva* 'räuber', ags. *helle-hinca* 'höllenhinker, teufel' (Grein) vom starken verb. ahd. *hīnchan hanch*, ags. *vinna* 'bellator', *viðer-vinna* 'hostis, rebellator' (Ettmüller s. 125), ahd. *widar-wīnno* dass., ags. *hverfa hveorfa*, ahd. *werbo* 'der wirbel' (Ettmüller s. 513, Graff IV, 1237), ags. *steorfa* 'lues, pestis' (Ettmüller s. 731) = ahd. *sterbo*, *fihu-sterbo* (Graff VI, 715), alts. *man-sterbo*, ferner ahd. *bremo premo* 'bremse' von *bremān bram* 'fremere, rugire' (Graff III, 303 f.), *scero* 'talpa' (Graff VI, 534), *svero* 'dolor' (Graff VI, 888), ahd. *trīncho* 'potator', *slīndo slīnto* 'vorax, ganeo', *uber-springo* 'transsilien', *findo* 'repertor', *klingo* 'torrens' (Graff IV, 563 f.), *svelgo svelco* 'gluto', *felaho* 'conditor' (zu ahd. *felahan* = got. *filhan*), got. *scelto* 'blasphemus' (Graff VI,

488), *srello* 'tumor' (Graff VI, 574), *helfo*, *ga-helfo* 'helfer' (Graff IV, 924 f.) und manche andere. — Was endlich den wechsel zwischen ahd. *-quemo* und *-como*, ags. *cyma cima* (d. i. \**cema*) und *cuma* anbetrifft (forschungen II, 102), so ist dies beispiel augenseheinlich hier aus dem spiele zu lassen, da bekanntlich bei dem verbum *kommen* der vocal *o* (*u*) sich in allen altgermanischen sprachen, ausgenommen im gotischen, frühzeitig auch im präsensstamme zeigt, anstatt des alten *e* nemlich und zufolge der vorwärts wirkenden assimilation des chemaligen anlauts *kv-*.

Was ist nun von dem schwanken der sprache zwischen *boran-* und *beran-*, *nomān-* und *neman-* als nomina agentis, zwischen ahd. *scef-procho* und *hūs-prehho* zu halten? Welcher der beiden formationen, der mit *o* oder der mit *e*, erteilen wir den preis der höheren altertümlichkeit? Amelung ist, wie gesagt, über diese frage nicht ins reine gekommen, woran unverkennbar der umstand schuld war, dass er überhaupt das verhältnis der vocale *e* und *o* als schwächungsstufen in *a-*wurzeln nicht richtig beurteilte. 'Dass das deutsche *o : u* als ablaut dem *ë* völlig gleichwertig ist', ergibt sich aus diesen nominalbildungen doch nicht, wie es Amelung will. Und wenn Amelung weiter sagt: 'wie dort [im verbalablaut] immer das *o* gegen das *ë* im fortschreiten ist (*brohhan*, *troffan*, *sprohhan* u. s. w.), so werden wol auch hier [bei den nomina agentis mit *-an-*] in ältester zeit bildungen mit *ë* ursprünglich häufiger gewesen sein', so ist dieser annahme zunächst das chronologische verhältnis unserer beispiele nicht günstig. Ahd. *scef-procho* und *hūs-prehho* sind beide gleich alt und gleich frühzeitig belegt: in den Keron. gloss. der St. Galler und der Pariser handschrift (gl. K., Pa., 8. jahrh.). Ahd. *-nomo* und *nemo* sammt ihren compositis treten uns wiederum gleich frühzeitig in der literatur entgegen, wie die belegstellen bei Graff erweisen. Aber während *-nomo* bemerkenswerter weise nicht über die ältesten denkmäler, die gl. K., Pa., Ra., hinabgeht, erscheint *nemo* späterhin desto häufiger: Notkerschriften z. b. kennen, nach Graff zu schliessen, nur *nemo* und bieten dieses ziemlich häufig dar. Auch lebt mhd. wol ein *erbe-neme* fort, nicht aber ein *erbe-nome*; vergl. mhd. wörterb. II, 1, 370. Auch von den ahd. compositis mit *-bero* lässt sich keineswegs sagen,



dass sie älteren datums seien als die mit *-poro*, welche letzteren wiederum den ältesten quellen, den Keronischen glossen vornehmlich und den gloss. Junii (8.—9. jahrh.) angehören. Dies alles scheint doch nicht dafür zu sprechen, dass in diesen nominalbildungen 'das *o* gegen das *ë* im fortschreiten begriffen ist', vollends bei *nemo* und *nomo* ist vielmehr doch ganz unverkennbar die form mit *o* vor der anderen mit *e* auf dem rückzuge begriffen.

Dass in der tat dem *o* in diesem falle die priorität gebührt, werden wir gar nicht bezweifeln, wenn wir folgendes erwägen. Angenommen es hiess früher *beran-*, *neman-*, ahd. *prehho* und erst später seien daneben, ganz wie es Amelung meint, auch die formen *boran-*, *noman-*, ahd. *procho* aufgenommen: so ist alsdann gar nicht einzusehen, wie die sprache dazu gekommen sei, durch solche neuschöpfungen wie die letzteren die frühere concordanz des nomen agentis mit der form des präsensstammes preiszugeben. Dass ein nomen agentis, wenn es im wurzelvocal von ursprung an mit dem vocal des präsensstammes übereinstimmte, jemals veranlassung nehmen sollte, von dieser übereinstimmung ohne zwingende gründe abzugehen, wäre ein so unerhörter hergang, dass mir kein einziges beispiel dafür aus irgend einer unserer sprachen bekannt ist. Dass aber umgekehrt das mit der gestalt des präsensstammes ursprünglich nicht übereinkommende nomen agentis, wenn ihm nur die möglichkeit dazu geboten wird, jederzeit bereit sein wird, den anschluss an die lautgestalt des präsensstammes zu gewinnen, speciell sich dessen wurzelvocal anzueignen: dieser sprachliche hergang ist, dünkt mich, aus nahe liegenden gründen, eben weil das nomen agentis nomen agentis ist, so überaus natürlich, dass wir dafür beispiele anzutreffen füglich nur erwarten können. Also müssen wol *boran-*, *noman-*, ahd. *procho* für die überreste der älteren formationsweise gehalten werden. Eine möglichkeit aber, anstatt ihrer die zum präsensstamme stimmenden späteren *beran-*, *neman-*, ahd. *prehho* zu erlangen, war für die sprache allerdings gegeben; nemlich durch die analogie der zu der ablautsreihe urgern. *e*, *a*, *ū*, *e* gehörigen primären nomina agentis mit *-an-*. Da die urd. *geban-*, ahd. *ezzo*, *leso*, *-seho*, *-queto*, *-sezzo*, altn. *-(v)reki* (oben s. 25) von jeher im wurzelvocal mit dem präsensstamme harmonierten

und auf ganz natürlichem wege zu dieser harmonie gekommen waren, nemlich weil ja in der ablautsreihe ihrer stammverba auch zwischen dem präsensstamme und dem partic. praet. keine differenz des wurzelvocals stattfand: so wurden nun diese *geban-*, ahd. *ezza* u. s. w. die veranlassung, dass nach ihrer analogie auch die nomina agentis got. *vilva*, ags. *helle-hinca*, ags. *lverfu hveorfu* = ahd. *nerbo*, ahd. *bremo*, *swelgo*, *trincho* u. s. w. (s. 27 f.) mit anlehnung an den präsensstamm sich bildeten, dass bildungen wie ags. *ge-hola*, *ge-borga*, got. *ga-taura* hinfort nicht mehr vorge-nommen wurden, dass den archaistisch werdenden urd. *boran-* und *noman-*, ahd. *procho* die jüngeren *beran-*, *neman-\**) und *prehho* sich an die seite drängten. Dass dieses rechenexempel aber richtig ist, beweist schlagend die gegenprobe, die wir darauf mit einem sehr lehrreichen beispiele machen können. Bei dem zu dem praeterito-praesens got. *skal*, plur. *skulum* gehörigen nomen agentis urd. *skolan-* 'schuldner' war ein praesensstamm, der mit seiner lautgestalt, seinem wurzelvocale *e* hätte anspruch machen können, nicht vorhanden oder richtiger nicht im gebrauche. Daher hielt sich denn auch das *o* (got. *u*) in jenem nomen agentis, und keine der altdeutschen sprachen hat anstalten gemacht, dasselbe zu verdrängen: got. *skula*, ags. *ge-scola*, alts. *skolo*, ahd. *scolo*, mhd. *ge-schol* schw. m., *gelt-schol*, *selp-schol* (mhd. wörterb. II 2, 182 f.).

Die bisherige untersuchung ergibt uns somit, wenn uns nicht alles täuscht, das sichere resultat, dass unsere a priori geschöpfte vermutung nach allen seiten hin bestätigung findet, dass wirklich die mit dem alten primären suffixe *-an-* gebildeten nomina agentis hinsichtlich der gestaltung des wurzel-vocales ursprünglich durchaus mit dem durch suffix *-ana-* ge-

---

\*) Ich habe diese und andere formen der kürze halber in ihrer ur-germanischen gestalt angesetzt und sie öfter urdeutsch genannt, ohne damit sagen zu wollen, dass sie wirklich der gemeingermanischen zeit entstammen. Im gegenteil ist es nach dem oben entwickelten nummehr durchaus wahrscheinlich, dass nur *boran-* und *noman-* als die urgerma-nischen formen dieser nomina agentis zu gelten haben, und dass das altnordische mit seinen compositis auf *-beri* und das althochd. mit seinen *horno-pero*, *ôde-bero* selbständig und beide unabhängig von einander zu der form *beran-* gelangten, sowie auch dass ahd. *nemo* eine specifisch althochdeutsche neuschöpfung zu dem gemeingerman. alten *noman-* sei.

bildeten particip. praet. ihrer stammverba giengen. Insofern als man nun anzuerkennen hat, dass der ablautsvocal *o* (got. *u*) in *a*-wurzeln eine stärkere schwächungsstufe als das *e* (got. *i*) in denselben *a*-wurzeln sei \*), insofern kann man die gefundene regel allerdings auch ganz in der fassung stehen lassen, in welcher sie Amelung aufgestellt hat: 'die aus stark conjugierenden verben abgeleiteten männlichen nomina agentis auf *-an-* zeigen ganz regelmässig den schwächsten unter denjenigen vocalen, die in den tempusstämmen des verbums zum vorschein kommen.' Der grund aber für dies zusammengehen des nomen agentis mit dem partic. praet. auch in diesem punkte, im punkte der wurzelvocalisation, ist, wie ich hier widerhole, kein anderer als die bei beiden ursprünglich herrschende gleichartige betonung der suffixsilbe, hier *-and-*, dort *-ân-*.

Wir wenden uns nun zu dem dritten punkte, dessen erörterung wir uns vorgenommen hatten (oben s. 11), zur ermittelung der ursprünglichsten declination der primären *-an-* bildungen in der indogermanischen grundsprache und zur feststellung der im leben der einzelnen sprachen, speciell des germanischen, allmählich vorgegangenen veränderungen und umgestaltungen der alten *-an-* declination.

Da auch im ältesten sanskrit, wie wir schon andeuteten (oben s. 13. 17), die häufigere betonung der mit primärem suffixe *-an-* gebildeten nomina die war, dass der accent nicht auf der wurzelsilbe zu ruhen pflegte, so müssen wir ein paradigma wählen, bei welchem auch diese betonung tatsächlich im sanskrit herrscht (also keins der wörter, welche eine ausnahme von der gefundenen accentregel machen), am besten das paradigma indog. *uksân* 'ochse'. Betreffs der auszuwählenden casusformen aber dürfen wir uns auf die in den meisten sprachen übereinstimmend in ihrer eigenen form erhaltenen casus nom., gen., loc. (dat.), acc. sing. und plur. beschränken, um so mehr, da sich an eben diesen alles zu zeigende zur genüge zeigen lässt, Den sanskritaccent aber nehmen wir unbedenklich als den

---

\*) Vergl. über diese frage die neuerdings vorgetragenen beachtenswerten auseinandersetzungen und neuen gesichtspunkte von K. Verner in seinem artikel 'zur ablautsfrage', zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII, 131 ff.

indogermanischen in unsere paradigmformen mit auf; denn dass er wirklich im ganzen und grossen auch der proethnische accent war, das dürfte wol eine tatsache sein, an welcher nach den neuesten einschneidenden untersuchungen Karl Verners keine zweifel mehr gestattet sind.

Im indogermanischen declinierte der nominalstamm *uksán-* in nachstehender weise:

|                              |   |
|------------------------------|---|
| sing. nom. <i>uksā'n(-s)</i> | plur. nom. <i>uksán-as</i>                      |
| gen. <i>uksan-ás</i>         | gen. <i>uksan-ā'm</i>                           |
| loc. <i>uksan-i</i>          | dat. <i>uksa-bhjáms</i>                         |
| acc. <i>uksán-am</i>         | acc. <i>uksan-ás</i> (europ. <i>uksán-as</i> ); |

und die auf dieselbe weise mit suff. *-an-* gebildeten neutra, z. b. indog. *vadán-* 'wasser' stimmten in den mit dem masculinum gemeinsamen easusformen — auf die übrigen kommt es hier nicht an — ganz mit der declination von *uksán-* überein; also:

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| sing. gen. <i>vadan-ás</i> | plur. gen. <i>vadan-ā'm</i> |
| loc. <i>vadan-i</i>        | dat. <i>vada-bhjáms</i> .   |

Welche entwickelungen an den formen dieses paradigmas in grauer vorzeit gleichsam im keime schlummerten, das habe ich am einfachsten sogleich durch den druck kennzeichnen zu müssen geglaubt. Das kleine *a* bezeichnet den suffixvocal, welcher

1) zwar sich rein erhalten kann, als *a*; aber auch zufolge seiner stellung in der tieftonigsten, der der accentsilbe unmittelbar vorhergehenden wortsilbe,

2) in eine schwächung ausweicht; endlich

3) ganz ausfallen kann.

Das fett gedruckte **a** dagegen bezeichnet denselben suffixvocal in denjenigen lagen, wo er

1) zwar unverändert, als reines kurzes *a*, bleibt,

2) aber auch teils durch den einfluss des darauf ruhenden wortaccentes, teils durch die wirkung des nasalklanges des nachfolgenden *n* (Joh. Schmidt, z. gesch. d. indog. vocal. I, 39 f.) dehnung zu *ā* erfährt.

Der kürze halber werde ich diese fünf verschiedenen stufen, welche das *a* des suffixes *-an-* in der declination durchlaufen kann, im folgenden durch die typen *a*<sup>1</sup>, *a*<sup>2</sup>, *a*<sup>3</sup>, **a**<sup>1</sup>, **a**<sup>2</sup>

darstellen. Die stufen  $a^1$  und  $a^1$  sind quantitativ nicht verschieden: selbstverständlich, da sie die ausgangspunkte des ursprünglich einheitlichen  $a$  nach beiden seiten der entwicklung, einerseits bis zur schwächung ( $a^2$ ) und zum schwund ( $a^3$ ), andererseits bis zur dehnung ( $a^2$ ) hin, bezeichnen.

Sehen wir nach diesen einleitenden und orientierenden theoretischen bemerkungen nun zu, was die praxis dazu sagt, in welcher weise die verschiedenen entwicklungsstufen an unseren *-an*-stämmen in den einzelnen sprachen sich darstellen.

Das spätere, classische sanskrit mit seinem zum vollen system ausgebildeten 'kanon' der sogenannten starken und schwachen casus (wie ihn Delbrück passend genannt hat) zeigt uns von allen hier möglichen entwickelungen in der regel die extreme, d. h. die stufen  $a^3$  und  $a^2$ . Daher die casusformen: gen. sing. *ukshn-ás*, *udn-ás*, loc. *ukshn-i*, *udn-i*, gen. plur. *ukshn-ām*, *udn-ām*, aber acc. sing. *ukshān-am*, nom. plur. *ukshān-as*. Aber dass dies alles erst allmählich und im laufe der zeit so consequent geworden, nicht von allem anfang an so fest ausgeprägt war, das beweisen die vielen schwankungen namentlich der älteren, der vedischen sprache; schwankungen nemlich vor allen dingen zwischen dem  $a$  und dessen dehnung in den starken casus, also zwischen den stufen  $a^1$  und  $a^2$ . Vergl. zum beweis dessen den vedischen acc. sing. *ukshān-am* mit dem späteren *ukshān-am*, den nom. plur. ved. *ukshān-as* mit dem class.-sanskrit. *ukshān-as* (Benfey, vollständ. sanskrit-gramm. s. 331, III, 1). Der stamm *pāshān-* hat immerfort im sanskrit sein kurzes  $a$  in den starken casus, also die stufe  $a^1$ , bewahrt (Bopp, krit. gramm. d. sanskritaspr.<sup>3</sup> § 193); jedoch belegt das Petersb. wörterb. einmal auch den acc. sing. *pāshān-am*. Alles dies und noch anderes der art hier nicht genanntes beweist, dass der wechsel zwischen  $a^1$  und  $a^2$  im sanskrit besonders in der älteren sprache, aber nicht nur in dieser, immerfort ein facultativer von hause aus war und teilweise auch verblieb, was ja auch hinlänglich bekannt ist.

Andererseits gewinnen wir durch die metrik der vedischen lieder auch sichere aufschlüsse darüber, dass in den schwächsten casus der *-an*-stämmen das in der schrift erloschene  $a$  des suffixes noch häufiger als silbe bildend gelten muss. So gibt

Grassmann, wörterb. z. rgv. sp. 1017. 725. 1158 an, dass die instr. sing. *mānu-ā'*, *nā'mn-ā*, *rā'jñ-ā* an den stellen rgv. IV 2, 1. X 6, 7. X 77, 8. X 97, 22 dreisilbig, als *mānu-ā'*, *nā'man-ā*, *rā'jan-ā* zu lesen seien. Hier treffen wir somit den suffixvocal noch auf einer vorstufe vor seinem völligen späteren schwunde an: *mānu-ā'* ist = *mānu-ā'*. Ob diese vorstufe aber unsere stufe *a*<sup>1</sup>, das noch rein gesprochene *a*, oder bereits die schwächung *a*<sup>2</sup> in der indischen aussprache gewesen sei, lässt sich natürlich nicht entscheiden. — Ueber die wurzelbetonung in *nā'mn-ā*, *rā'jñ-ā* handeln wir hernach.

Der nom. sing. mase., da er bekanntlich durch frühzeitig eintretende ersatzdehnung zu langem *ā* gelangte, bedarf wegen dieser exceptionellen stellung keiner weiteren besonderen bemerkung, wol aber bedürfen einer solchen drei andere casus, der loc. sing., acc. plur. und dat. plur.

Wenn im loc. sing. neben einander galten sowol skr. *ukshn-i* als auch *ukshān-i* (vergl. Max Müller, sanskrit grammar for beginn.<sup>2</sup> § 191, s. 87. § 201, s. 91), so ist wol daraus zu schliessen, dass dieser casus im sanskrit wenigstens noch keine ganz feste stellung in dem system der starken und schwachen casus gewonnen hatte. Das locativsuffix *-i* erforderte noch nicht durchweg die oxytonierung, wenngleich diese doch schon überwiegend herrschte. In dem fälle *ukshān-i* aber muss der locativ offenbar zu den starken casus gerechnet werden und der suffixvocal befindet sich alsdann auf unserer stufe *a*<sup>1</sup>, von der er sich wol deshalb nicht herunter, nicht auf stufe *a*<sup>2</sup> nemlich, wagen mochte, um sich von der nebenliegenden und allmählich im sprachgebrauche das übergewicht erlangenden schwesterform *ukshn-i* nicht noch weiter zu entfernen. Es ist aber dabei nicht äusser acht zu lassen, dass eben diese locative auf *-ān-i* statt *-n-i*, wie *udān-i* und andere, dem vedadialect geläufig, eben auch im veda selbst die eigentümlichen als locative gebrauchten formen auf *-ān*, also dem reinen stamme gleiche formen, z. b. *udān* rgv. I, 104. 3, ferner *mārdhān*, *cīrshān* und andere, neben sich haben. Vielleicht waren es auch nur diese letzteren formen, welche eine ausweichung des alten regelrecht zu erwartenden *udn-i* in *udān-i* bewirkten, so nemlich dass sich an die locativform *udān* noch das *-i* von *udn-i* anfügte. Wie es aber auch immer um die

erklärung dieser speciell sanskritischen eigentümlichkeit stehen mag — sie ist dieselbe wie im locativ der *-tar*-stämme, skr. *pitár-i* gegenüber gr. *πατὴρ-ι*, got. *fadr(-i)* (Bopp, vergl. accentuationssyst. s. 24) —: dass sie eine solche besonderheit der sanskritsprache ist und dass für die übrigen sprachen (vergl. selbst das abaktr. *açn-i* loc. von *açan-*) eine dem *ukshn-i udn-i* entsprechende locativform als die älteste vorausgesetzt werden muss, wird nicht wol zu bezweifeln sein.

Etwas anders scheint mir die sache mit dem acc. plur. masc. (fem.) zu liegen. Die sanskritgrammatik stellt bekanntlich die regel auf, dieser casus sei bei den geschlechtigen substantiven, bei masc. und fem., in ansehung der betonung als starker, in formaler beziehung als schwacher casus zu betrachten. Vergl. Bopp, krit. gramm.<sup>3</sup> § 175, s. 119. Da die in den verschiedenen casus variierende wortbetonung, meiner überzeugung nach und wie aus der ganzen folgenden darstellung hervorgehen wird, das eigentliche agens gewesen ist, welches den ganzen unterschied starker und schwacher stammformen ursprünglich hervorgerufen hat, so ist es an und für sich ein unding zu nennen, dass ein casus seiner accentuation nach zu den starken, seiner themaform nach zu den schwachen zu zählen sei. Auch gibt es genug nomina im sanskrit, welche einen offenbaren einklang der beiden in betracht kommenden momente im acc. plur., d. i. schwache stammform bei gleichzeitiger oxytonierung des casussuffixes zeigen, und welche alle man nun als ausnahmen von der obigen regel aufführen muss. Solche acc. plur. sind die skr. *ap-ás* 'gewässer', *dat-ás* 'zähne', *div-ás* 'himmel', *pad-ás* 'füsse', *pums-ás* 'männer', *path-ás* 'wege', *math-ás* 'rührstäbe' im vergleich zu den starkformigen und nicht oxytonierten nom. plur. *āp-as*, *\*dánt-as*, *dyāv-as*, *pād-as*, *pūmāms-as*, *pānthān-as*, *mānthān-as*. Zu ihnen gehören ferner die acc. plur. aller so wie *tudánt-* *tudat-* flectierenden und accentuierenden participia praes.: acc. plur. *tudat-ás*, aber nom. plur. *tudánt-as*, acc. plur. *brhat-ás*, *mahat-ás*, aber nom. plur. *brhánt-as*, *mahánt-as* (stufe *ā*<sup>2</sup>); ferner solche wie ved. *pratiç-ás*, *anvìc-ás* (rgv. III, 30. 6) neben den nominativen *pratyáñc-as*, *anvāñc-as*. Im accent stimmen auch noch als oxytona, ohne eine geschwächte oder andere themagestalt als der nom. plur. zu grunde legen zu

können, die acc. plur. ved. *dur-ás* 'thüren', *nig-ás* 'nächte', *más-ás* 'monde, monate', *ráy-ás* 'güter, reichthümer', *hrd-á's* von *hrd- n.* 'herz' im schlussgliede eines geschlechtigen compositums, z. b. *su-hrd-á's* acc. plur. neben *su-hr'd-as* nom. plur. Vergl. Bopp, krit. gramm.<sup>3</sup> § 175, ann. 3, s. 121; § 179, s. 123 f.; § 185, s. 127. Max Müller, sanskrit. gramm. for beginn.<sup>2</sup> §§ 181. 182. 185. 186. Dass alle diese beispiele der ursprünglichen regel folgen, ist mir gar nicht zweifelhaft. Stehen wir hier vor der frage, ob die acc. plur. skr. *vá'e-as* = gr. *ὄπ-α* und gr. *πόδ-α*, oder etwa der acc. plur. sanskr. *pad-ás* seinen accent verschoben habe, so entscheiden wir uns unbedenklich zu ungunsten der ersteren formen, der *vá'e-as*, *ὄπ-α*, *πόδ-α*. Die ganze neigung unserer sprachen geht, wie wir unten näher sehen werden, zu allen zeiten und in den verschiedensten sprachperioden unverkennbar dahin, den hochton von den endsilben, wenn er auf diesen ursprünglich stand, zu entfernen. Darum hat a priori immer, wenn zwei verschiedene accentuationen einer und derselben wortform, sei es in derselben sprache oder in zweien verschiedenen sprachen neben einander liegen, wie z. b. eben in dem falle skr. *pad-ás* gegenüber gr. *πόδ-α* — es hat alsdann im allgemeinen immer die oxytonierte form den grösseren anspruch auf altertümlichkeit. Sichere beispiele von accentzurückziehungen auch im sanskrit werden uns alsbald mehrere begegnen.

Der acc. plur. gehörte also von hause aus entschieden zu den schwachen casus. Und der individuelle grund, warum gerade dieser casus frühzeitiger als die übrigen ebenfalls schwachen das bestreben zeigt, den früheren accent aufzugeben, ist nicht schwer zu finden: auf die formale angleichung an den nom. plur., seinen nächsten casusbruder, zielte der acc. plur. hin, und die sprache trachtete darnach, ein ebenmass herzustellen zwischen dem verhältnis des nomin. und acc. im plural und dem des nomin. und acc. im singular, welche letzteren beide starkformig von jeher waren. Daher gr. *πόδ-α* aus *\*ποδ-ά* = skr. *pad-ás*, daher skr. *vá'e-as* aus *\*vâc-ás*, weil die acc. sing. *πόδ-α*, *vá'e-am* zu dieser veränderung aufforderten, weil z. b. im griechischen die abwechselung in der betonung der singularcasus *ποδ-ός*, *ποδ-ί* und *πόδ-α* im plural gleichsam von selbst die herstellung einer symmetrie *ποδ-ῶν*, *πο-οί* und *πόδ-α* nahe legte. Nähme man einmal an, gr. *πόδ-α* und



skr. \**pād-as* sei die ursprünglichere betonung, so wäre eben gar nicht einzusehen, wie die sanskritsprache dazu veranlasst worden sei, die bestehende eintracht mit der accentuation des nom. plur. skr. *pād-as* je zu trüben; denn allerwärts in der späteren sprachengeschichte treffen wir nur auf versuche, diese beiden sich so nahe stehenden casus formal an einander zu assimilieren, niemals auf solche, dieselben zu differenzieren. Diesen hergang beweist auch dasjenige nomen selbst, welches wir als indogermanisches paradigma aufgestellt haben, mit seinem acc. plur. im sanskrit: skr. *ukshán-*. Während von dem mase. *mūrdhán-* im rgveda nur erst die form *mūrdhu-ás* als acc. plur. rgv. IX 73, 1 (vergl. Grassmann, wörterb. sp. 1053), ebenso von *rājān-* nur erst *rājān-as* rgv. VI 51, 4, letzteres in wenigstens schwacher form, wenn auch mit bereits verschobenem accent, vorkommen: liegen in demselben rgveda bereits neben einander als acc. plur. *ukshn-ás* und *ukshán-as* (vergl. das Petersb. wörterb. und Grassmann, wörterb. sp. 245): jenes, *ukshn-ás*, ist die ältere, vom nom. plur. noch erheblich abstehende, dieses, *ukshán-as* (rgv. X 86, 13), die dem nomin. ved. *ukshán-as* völlig gleiche form.

War dies aber das verhältnis des acc. plur. im casus-system der indogermanischen grundsprache, so müssen wir doch wol anerkennen, dass das europäische bereits davon abgewichen sei und die versuchte annäherung dieses casus an den nom. plur. bereits an seinem teile frühzeitig vollzogen habe. Diejenigen declinationen nemlich, welche in den europäischen sprachen den alten unterschied starker und schwacher casus wahrten, zeigen den acc. plur. übereinstimmend bereits unter den starken casus; z. b. das griechische in *πατίρ-ας*, wofür niemals \**πατρ-ός* oder auch \**πάτρ-ας* angetroffen wird, und ferner auch das germanische in der *u*-declination bildet den acc. plur. got. *auhsan-s*, der, wie im weiteren verlaufe unserer untersuchung sich ergeben wird, unzweifelhaft nur auf eine grundform germ. \**uhsán-as* = ved. *ukshán-as*, nicht auf ein urgerm. \**uhsn-ás* = ved. *ukshn-ás* zurückgehen kann. So rechtfertigt sich unsere ansetzung einer europäischen variante *uksán-as* neben dem indogerm. *uksn-ás* für den acc. plur. unseres obigen grundsprachlichen paradigmas.

Zwei ganz vereinzelte, aber auch ganz unsichere spuren

von der früheren stellung, welche der acc. plur. im casussystem der consonantischen declination hatte, werden uns auf europäischem sprachboden gegen den schluss unserer abhandlung in den griech.  $\chi\acute{\epsilon}\nu\text{-}\alpha\varsigma$ ,  $\acute{\alpha}\gamma\gamma\acute{\iota}\nu\text{-}\alpha\varsigma$  entgegnetreten. Dagegen sehe ich in einem anderen momente eine sicherere hindeutung darauf, dass der acc. plur. ursprünglich sich so vom nom. plur. durch seine betonung unterschied. Dass auch bei consonantischen stämmen das casussuffix des acc. plur. ursprünglich *-ans* gewesen sei, ist eine noch ziemlich allgemein geteilte annahme an der wol hauptsächlich wegen des griech. *-ας* und seiner lautlichen verschiedenheit von dem nominativischen *-ας* festgehalten wird. Mir scheint diese annahme unbegründet zu sein, denn erstens weist nichts im sanskrit mit irgend welcher wahrrscheinlichkeit auf die frühere geltung des *-as* von *pad-ās*, *ap-ās* u. s. w. = urspr. *-ans* hin, im sanskrit, wo doch dergleichen spuren durchaus zu erwarten wären. Zweitens aber ist es für die accus. plur. sämtlicher consonantischen stämme im gotischen, also für die formen wie *auhsan-s*, *nasjand-s*, *menop-s*, *naht-s*, *baurg-s*, wenn man nicht das consonantische sowol wie das vocalische auslautsgesetz einfach umstossen will, geradezu ein ding der unmöglichkeit, den rest ihres casussuffixes, das *-s*, aus ursprünglichem *-ans* zu deuten; und in allen diesen fällen einfache übertragungen der formen des nom. plur. anzunehmen geht eben deswegen nicht an, weil sich aus einer doch mit der sanskrit. und altbaktr. übereinstimmenden grundform *-as* das gotische *-s* recht wol ableiten lässt. Auch der litauische acc. plur. *dukter-ės* (Schleicher, lit. gramm. § 87, s. 193) duldet unmöglich eine herleitung aus einer grundform \**dhughtar-ans*. Wäre es, wie gesagt, nicht dem griech. *-ας* von  $\pi\acute{o}\delta\text{-}\alpha\varsigma$  zu liebe geschehen, so würde man niemals auf die behauptung einer grundform *-ans* als casussuffix für den acc. plur. consonantischer stämme verfallen sein. Dieses griech. *-ας* aber lässt, wie mich dünkt, auch recht gut eine andere erklärungs zu, nemlich folgende. Der annahme einer sehr frühen, vielleicht schon gemein-europäischen schwächung des *-as* des nom. plur. zu *-es* steht von keiner seite in keiner sprache etwas im wege. Nimmt man nun an, dass diese schwächung bereits geschehen. als noch eine geraume zeit hinterdrein der acc. plur. in alter weise die casusendung betonte, dass man

also im urgriechischen bereits  $\pi\acute{o}\delta\text{-}\epsilon\varsigma$  oder  $*\pi\acute{\alpha}\delta\text{-}\epsilon\varsigma$  sprach, als man immer noch  $*\pi\omicron\delta\text{-}\acute{\alpha}\varsigma$  oder  $*\pi\alpha\delta\text{-}\acute{\alpha}\varsigma$  betonte, und dass dann in einer folgenden sprachperiode die accentzurückziehung im accus. plur. geschah,  $*\pi\omicron\delta\text{-}\acute{\alpha}\varsigma$  zu  $\pi\acute{o}\delta\text{-}\alpha\varsigma$  gemacht ward — nimmt man dies an, so löst sich das rätsel des griech.  $\text{-}\alpha\varsigma$  und seiner verschiedenheit von  $\text{-}\epsilon\varsigma$  sehr einfach: das  $\text{-}\alpha\varsigma$  des acc. plur. ist = früherem hochbetontem  $\text{-}\acute{\alpha}\varsigma$ , das  $\text{-}\epsilon\varsigma$  des nom. plur. = früherem immer tieftönigem  $\text{-}\alpha\varsigma$ .

Bei der ansetzung des dat. plur. indog. *uksa-bhjáms* endlich bin ich allerdings von der betonung des skr. *ukshá-bhyas* abgewichen. Ich halte nemlich in diesen und den ihm ähnlichen casus den vorliegenden überlieferten sanskritaccent nicht für den ursprünglichen, was ich hier nur vorläufig zur verständigung andeute, weiter unten aber ausführlicher begründen werde.

Nach diesen notwendig vorherzuschickenden erörterungen über die form, in der wir unser indogermanisches paradigma ansetzten, wenden wir uns nunmehr zur betrachtung der themaveränderung innerhalb der declination von *uksán-*.

Wir erklären also, wie bereits angedeutet ward, die dehnung von  $\text{-}an\text{-}$  zu  $\text{-}\bar{a}n\text{-}$  in der declination unserer nominalstämme, der  $\text{-}an\text{-}$ stämme, aus dem zusammenwirken zweier factoren: erstens des auf dem suffixvocale ruhenden wortaccentes und zweitens der einem nachfolgenden nasale innewohnenden fähigkeit, vorhergehende vocale zu dehnen. Diese wirkung der nasale auf die vocalquantität hat Joh. Schmidt, z. gesch. d. indog. vocal. I, 39 f. gerade auch mit rücksicht auf unseren fall, auf die ausbildung der starken casus der  $\text{-}an\text{-}$ declination im sanskrit, zu erweisen gesucht. Ich kann nun diesem gelehrten in seiner behauptung, dass 'selbst ein frei zwischen vocalen stehendes  $n$  leicht ebenfalls dehnung bewirke', nicht unbedingt beistimmen, glaube aber damit der eigenen auffassung Schmidts im princip gar nicht fern zu stehen. Schmidt selbst erkennt ja wiederholt, besonders vocal. I, 166, an, dass der einfache zwischen vocalen stehende nasal die gleiche (hier vocalfärbende, wir glauben aber auch hinzunehmen zu können: vocaldehnende) kraft nicht hat, 'dass sein vocalischer klang nur in anlehnung an folgende consonanten sich kraftvoll zu entwickeln pflegt.' In eben denjenigen fällen, in welchen nach

Schmidt ein solcher frei zwischen vocalen stehender nasal jene wirkung der quantittsvernderung zeigen soll, ist meistens auch der andere von Schmidt noch nicht berücksichtigte factor im spiele: der auf dem betreffenden vocale ruhende hochton; wenige abweichende dürfen sich leicht als analogiebildungen zu anderen erklären. Die meisten der von A. Kuhn, beitr. z. vergl. sprachf. III, 465 ff. für diese vocaldehnung aus dem rgveda angeführten beispiele, auf welche Schmidt sich stützt, und grostenteils die von Schmidt selbst hinzugefügten sind von der art, dass der vor dem nasale stehende und gedehnt werdende vocal zugleich auch der träger des wortaccentes ist: *jānu* aus \**janu* = γόρυ, lat. *gēnu*, *sānu* aus \**sanu*, nom. plur. und dual. *kshā'm-as* und *kshā'm-ā* von *ksham-* 'erde' = gr. χθόρ- gegenüber dem instr. sing. *ksham-ā'*, auf unsere stufe <sup>a1</sup>, dem abl. gen. sing. *ksham-ās*, auf stufe <sup>a3</sup> befindlich; ferner die nach Kulm als *jāna-*, *jāni-*, *sāmiti-*, *sānitar-*, *nr-mānas-*, *mānus-*, *ānu* zu lesenden *jānu-*, *jāni-*, *sāmiti-*, *sānitar-*, *nr-mānas-*, *mānus-*, *ānu*. Dies spricht doch wol zunächst dafür, dass in der regel der hochton als wesentliches moment mit hinzukommen musste, wenn einfache nasale in einer solchen stellung, ohne von einem anderen darauf folgenden consonantischen laute begleitet zu sein, vocaldehnende kraft auszuüben im stande sein sollten.

Aus einem anderen grunde aber ergibt sich sogar, dass in der tat der hochton als das wesentlichere der beiden zusammenwirkenden momente angesehen werden muss. Denn unstreitig ist in nicht wenigen anderen fällen der hochton es ganz allein, der solche vocaldehnungen im sanskrit hervorzu- bringen weiss: in *pā'd-am*, *pā'd-as*, *pā'd-uu* gegenüber griech. πόδ-α, πόδ-ε, πόδ-ε und gegenüber dem eigenen sanskr. *pad-* in den sonstigen casus *pad-ās*, *pad-i* u. s. w., ferner in *ā'p-as* nom. plur. 'gewässer' aus \**āp-as* kann doch dem folgenden consonanten als explosivem verschlusslaute keine mitwirkung an der vocaldehnung zuerkannt werden. Auf alleinige rechnung des hochtons ist es meiner ansicht nach auch zu schreiben, wenn das sanskritische perfectum von *a*-wurzeln mit einfacher schliessender consonanz in der 1. und 3. pers. sing., hier obligatorisch, dort facultativ, gedehntes wurzellhaftes *ā* griechischem *ο* (in τεί-τοκ-α, τέ-κλογ-α), germanischem kurzem

*a* (in got. *sat*, *hlaf* =  $\alpha\acute{\epsilon}$ - $\alpha\lambda o\alpha$ -*a*) entgegenstellt: *pa-pá'c-a*, *pa-pá't-a*, *sa-sá'd-a* = got. *sat* u. s. w., nicht etwa bloss *já-gá'm-u* = got. *qam* vor einem nasal, *ba-bhú'r-a* = got. *bar* vor einer liquida. Aber wenn demnach im sanskrit (und im althaktrischen, das hierin meistens zum sanskrit stimmt) der hochton an sich, wie die vorhergehenden beispiele unwiderleglich zeigen, vocaldehnende kraft ausübt, so ist es nicht zu verwundern, im gegenteil nur sehr natürlich, dass er vor nasalen und liquiden (für die letzteren vergl. als beispiele skr. *dá'ru* aus \**dáru* = gr.  $\delta\acute{o}\rho\upsilon$ , *dvá'ra-m* aus \**dvára-m*, *vá'ri* aus \**vári*, *tá'r-as* aus \*(s)*tár-as* u. andere allermeist ebenso vor der liquida hochbetonte bei Joh. Schmidt, vocal. II, 241) jene kraft ganz vorzugsweise zu betätigen pflegt.

Aber wenn wir nun bei so betonten *-an*-stämmen wie *ukshán-* und *udán-* allerdings zwar ganz mit unserer theorie von dem ursprunge der starken und der schwachen casus auskommen, wie werden wir mit solchen fertig, welche jene betonung nicht haben, mit masculinis wie *tákshan-*, *vr'shan-*, *rá'jan-*, neutris wie *áhan-*, *ú'dhan-* u. a.? Diese flectieren ganz so wie jene, mit derselben regelmässigen abwechselung der einzelnen casusformen zwischen den stufen  $a^2$  und  $a^3$ , zeigen ebenfalls in der älteren sprache dieselben spuren des früheren *-an-* anstatt des späteren *-án-* in den starken casus, also ein nebeneinander von ved. *tákshan-am* und *tákshán-am*, *vr'shan-am*, *vr'shan-as* und *vr'shán-am*, *vr'shán-as*, und bei alledem weicht der accent nicht von seiner stelle, nicht von der wurzelsilbe. Die richtige antwort auf diese frage zu finden ist dennoch nicht schwer: hier hilft uns, wie ich gar nicht zweifle, die analogie aus.

Ich zähle im rgveda mit hilfe des trefflich angelegten Grassmannsehen wörterbuches (sp. 1730) an masculinen und neutralen *-an*-stämmen von solcher betonung wie *ukshán-* und *udán-* im ganzen 18 beispiele. Die nur als schlussglieder von compositen erscheinenden *-an*-stämme habe ich dabei natürlich aus dem spiele lassen müssen, da composita ihrer eigenen betonungsweise folgen. Ferner habe ich von einigen mir nicht ganz sicher und hinreichend verbürgt erscheinenden *-an*-bildungen, die Grassmann mit aufführt, absehen zu müssen ge-

glaubt.\*) Andererseits ergeben mir die Grassmannschen sammlungen an masculinis und neutris auf *-an-*, welche der betonungsweise von *tákshan-* und *áhan-* folgen, sammt einem 'einzigem femininum (*yó'shan-*) und mit hinzunahme des neutrums *nám-an-*, das ich in abweichung von Grassmann für einen *-an-*stamm, keinen *-man-*stamm halte\*\*), im ganzen ein contingent von nur 10 beispielen. Das numerische verhältnis der dem ältesten sanskritdenkmal angehörigen einerseits das suffix, andererseits die wurzel betonenden nominalen *-an-*-bildungen ist also unserer annahme durchaus günstig. Ich trage daher auch gar kein bedenken, diese annahme nunmehr dahin zu formulieren, dass ich sage: nachdem sich zuerst bei solchen masculinis wie *uksha'n-*, *mūrdha'n-*, *pūsha'n-*, neutris wie *uda'n-*, *çirsha'n-*, *yaka'n-* unter dem wesentlichen einflusse des variierenden, bald auf die casusendung bald auf die suffixsilbe tretenden wortaccentes der constante unterschied einer geschwächten und einer verstärkten themaform herausgebildet hatte, schlossen sich alsdann alle übrigen *-an-*-stämme, die mit festbleibendem hochton auf der wurzelsilbe nemlich, masculina wie *tákshan-*, *vr'shan-*, neutra wie *áhan-*, *ná'man-* schlichtweg an die analogie jener an, und so entstand der 'kanon' der starken und schwachen casus im sanskrit.

Dass sich ganz der nemliche entwicklungsgang auch für die *-tar-*-stämme, sowol für die alten verwantschaftswörter als auch die nomina agentis mit *-tar-*, wahrscheinlich machen lassen wird, ist mir an meinem teile keinen augenblick zwei-

\*) Solcher art sind *çūshān-* und *çmaçān-*. Die form *çūshāni* rgv. X, 93, 1 ist infin. aor. von *çū-*, wie sie vom Petersb. wörterb. unter 1. *çū-* und von Grassmann selbst sp. 1410 angesehen wird. Der nom. sing. *çmaçā* rgv. X 105, 1 kann auch zu einem femininen *a-*stamm gehören: vergl. Petersb. wörterb. VII, 323 und Grassmann selbst sp. 1415. — Die angabe der betonung *vr'shān-* in Grassmanns verzeichnisse beruht auf einem druckfehler.

\*\*) An die immer noch nicht aufgegebene etymologie *ná'man-* von wurzel *gna-* *γν-γνώ-σσω* vermag ich nicht zu glauben, weit eher an das, was Windisch, zeitschr. f. vergl. sprachf. XXI, 422 f. dagegen aufgestellt hat. Fast ist man versucht, auf jene alte etymologie, die sich noch immer, trotzdem sie allen lautgesetzen fast jeder sprache hohn spricht, eines weit verbreiteten ansehens erfreut, das wort des dichters anzuwenden: sie erbe sich wie eine ewige krankheit fort.

felhaft. Die verschiedenheit in der gestaltung des stammes zwischen skr. dat. sing. *pitr-é*, *mātr-é*, *duhitr-é*, *dātr-é*, instr. *pitr-ā*, *mātr-ā*, *duhitr-ā*, *dātr-ā* und acc. *pitā'r-am*, *mātā'r-am*, *duhitā'r-am* (stufe a<sup>1</sup>), *dātā'r-am* (stufe a<sup>2</sup>, vergl. Joh. Schmidt, z. gesch. d. indog. vocal. I, 40. II, 241), zwischen gr. *πατὴρ-ός*, *πατὴρ-ί* und acc. *πατέρ-α*<sup>\*)</sup>, got. *fadr(-a)*s, *fadr(-i)* und acc. *fadā'r(-am)* findet sicher in letzter instanz ihren allein zu reichenden erklärungsgrund an dem uralten wechsel des wort-accentes in diesen casusformen. Und wenn nun skr. *bhrā'tar-* und *svā'sar-* mit ihren casusformen *bhrā'tr-e*, *svā'sr-e*, *bhrā'tr-ā*, *svā'sr-ā* und *bhrā'tar-am*, *svā'sār-am* (stufe a<sup>2</sup>) sich nicht ebenso unmittelbar rein lautgesetzlich erklären lassen, so bedarf es dessen auch gar nicht: der bruder und die schwester schlugen ohne anstand denselben weg ein, auf welchem ihnen vater und mutter und auch die tochter vorangiengen. Ebenso richtete sich im urdeutschen und gotischen die declination von *brōpar-* = skr. *bhrā'tar-* unmittelbar nach dem vorgange der stämme *fadā'r-* = skr. *pitā'r-* und *modā'r-* = skr. *mātā'r-* ein, ohne sich von der ursprünglichen verschiedenheit der accentverhältnisse an diesem anschlusse hindern zu lassen. Vergl. Verner, zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII, 117.

Derselbe hergang bei der ausbildung des 'kanons' der starken und schwachen casus lässt sich ferner besonders evident an der declination des sanskritischen präsensparticipis mit suffix *-ant-*, in den schwachen casus *-at-*, nachweisen. Vergl. darüber Bopp, krit. gramm.<sup>3</sup> §§ 185. 525. Die classe III der specialtempora mit ihrem participium kommt nicht in betracht, da die verba dieser classe, im praesens eine reduplicationussilbe annehmend, eben 'wegen dieser belastung am anfang' das suffix *-at-* des part. praes. act. auch in den starken casus stets in seiner geschwächten form zeigen,

\*) Auch das ε in diesem gr. *πατέρα* beweist wol, dass K. Verner, zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII, 131 ff. recht haben kann, wenn er meint, das gemeinsame *e* der europäischen sprachen gegenüber dem arischen und indogermanischen *a* könne in hochbetonten silben wol eigentlich durch annahme einer tonerhöhung zu erklären sein. In gr. *πατέρα* sowie in *ἀστέρες* und anderen ist in dem ε sicher keine schwächung des alten *a* zu sehen: der hochton stand niemals auf einer anderen silbe als auf welcher er sich immerfort gehalten hat.

daher z. b. *da'dat* δάδορς, *da'datam* δάδορτα.' Bopp' ebend. § 186. Von den übrigen neun classen aber bilden sechs, die classen II, V, VI, VII, VIII, IX, die starken casus ihres particips mit *-ant-*, die schwachen mit *-at-* regelmässig so, dass die *-ant-* form zugleich immer den hochton auf diesem *-ant-* zeigt, mit dem eintritt der *-at-* form aber ständig zugleich herabsinken des accentus auf die casusendung stattfindet; z. b. sing. acc. *tuda'nt-am*, aber gen. abl. *tudat-a's*, loc. *tudat-i*, dat. *tudat-é*, instr. *tudat-ā*, dagegen wider plur. nom. *tudá'nt-as*. Das ist so weit ein rein lautlicher vorgang zu nennen: vor den den wortaccent für sich fordernden casussuffixen verklingt in der unmittelbar vorhergehenden silbe, weil sie tieftönig wird, der nasal des suffixes, wie ebenso z. b. auch in skr. *pathi-* 'weg' aus \**panthi-* = lat. *ponti-*, abulg. *patī*. Diesen regelmässig eintretenden formenwechsel empfindet die sprache dann als gesetz, und so müssen auch diejenigen participia sich ihm fügen, welche eine lautliche veranlassung dazu nicht hatten, die participia der classen I, IV, X; daher z. b. sing. acc. *bha'rant-am* neben gleich betontem gen. abl. *bha'rat-as*, loc. *bha'rat-i* u. s. w. — Ueber die formen mit den consonantisch anlautenden casussuffixen, welche vorläufig dieser theorie zu widersprechen scheinen, da sie auch in hochbetonter suffixsilbe nicht *-ant-*, sondern die schwächung *-at-* zeigen: *tuda'd-bhis*, *tuda'd-bhyas*, *tuda'd-bhyām*, *tuda't-su*, über diese wird weiter unten die rede sein.

Bei den noch übrigen nominalsuffixen des sanskrit, bei *-man-* (*-mān-*) und *-van-* (*-vān-*), *-mant-* (*-mat-*) und *-vant-* (*-vat-*) z. b. und bei dem suffix der partic. perf. act. *-vams-* (*-vāms-*, *-ush-*, *-vat-*), und der comparative *-yams-* (*-iyāms-*, *-iyas-*) die ausbildung des 'kanons' in derselben eingehenden weise einzeln zu erörtern, würde mich hier viel zu weit führen. Es bedarf dessen auch gar nicht. Denn angenommen selbst den ungünstigsten fall, wir vermöchten nicht bei jedem einzelnen dieser suffixe eine hinreichend grosse anzahl solcher stämme aufzuweisen, bei welchen sich der wechsel zwischen der starken (verstärkten) und der schwachen (geschwächten) stammform auf rein lautgesetzlichem wege erklärt: so würde das immer noch nicht durchaus unsere sache gefährden. Es können ja doch, wie mir jeder für das wirken der analogie in der



sprachentwicklung sinn und verständnis habende mitforscher bereitwillig zugeben wird, es können die mit den suffixen *-man-* und *-van-* gebildeten nomina sich einfach nach der declination der reinen *-an-* stämme gerichtet haben, nachdem bei diesen der unterschied zwischen starken und schwachen casus als flexionsgesetz zum durchbruch gekommen war; es können ferner auch nach dem unmittelbaren muster der participialen *-ant-* stämme sowol die *-mant-* als die *-vant-* stämme ihr declinationsparadigma geformt haben. Der ungünstigste fall, den wir angenommen haben, tritt ja wol bei dem comparativsuffixe skr. *-iyams-* ein, da die mit diesem gebildeten comparative, wie bekannt (vergl. Bopp, krit. gramm.<sup>3</sup> § 226), regelmässig den ton so weit wie möglich zurückzuschieben, auf die erste silbe des stammwortes zu verlegen pflegten. Aber gerade bei diesen bildungen mit *-yāms-* kann die analogie der participia perf. act. mit *-vāms-*, von denen ich aus sogleich anzugebenden gründen nicht zweifle, dass sie auf dem wege ächt lautgesetzlicher entwicklung zu der unterscheidung starker und schwacher stammformen gekommen sind, massgebend gewesen sein. Die ähnlichkeit aller der fälle, in welchen überhaupt im sanskrit der kanon der starken und schwachen casus sich festgesetzt hat, liegt ja überdies auf der hand. In allen ist ja die afficierte, sei es geschwächte, sei es verstärkte suffixsilbe auch wirklich von der art, dass sie lautgesetzlich schwächbar oder verstärkungsfähig war: sintemal in den meisten der fälle die nasalis *n* als zur vocaldehnung oder auch andererseits zum verklingen fähiger laut, in einem, bei suff. *-aw-*, die suffixale liquida *r*, bekanntlich ein ebenfalls zur dehnung vorhergehender vocale geeigneter laut, im spiele war.

Eine consequenz, von der man nach allem vorhergehenden erwarten muss, dass ich sie zu ziehen verpflichtet sei, ist folgende. Hat sich, wie ich behaupte, der spätere durchgreifende unterschied starker und schwacher casus anfänglich so entwickelt, dass er bei den die suffixsilbe betonenden nominalstämmen zuerst rein lautgesetzlich eintrat, so müssen, wenigstens bei eben diesen stämmen, alle diejenigen casus, welche eine geschwächte form des stammes zu grunde legen, ursprünglich stets die endung betont haben. Zu dieser consequenz verstehe ich mich aber auch. Das gesetz, das im grie-

chischen die einsilbler ( $\pi\alpha\theta\acute{o}\varsigma$ ,  $\pi\alpha\theta\acute{o}\iota$ ,  $\pi\alpha\theta\acute{o}\tilde{\omega}\nu$ ) und nicht bloss diese, sondern auch die *r*-stämme der verwantschaftswörter ( $\pi\alpha\tau\epsilon\acute{o}\varsigma$ ,  $\pi\alpha\tau\epsilon\acute{o}\iota$ ,  $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\epsilon\acute{o}\varsigma$ ,  $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\epsilon\acute{o}\iota$ ), ferner vereinzelte andere ( $\gamma\epsilon\upsilon\alpha\iota\varsigma$ ,  $\gamma\epsilon\upsilon\alpha\iota\iota$ ,  $\gamma\epsilon\upsilon\alpha\iota\tilde{\omega}\nu$ ) gewahrt haben, eben dieses gesetz werden wir durch die treue übereinstimmung des griechischen mit dem sanskrit als das betonungsgesetz dieser casus in der ursprache anzusehen vollauf berechtigt sein. Also die casussuffixe indog. *-as* (gen. sing.), *-i* (loc. sing.), *-ai* (dat. sing.), *-ā* (instr. sing.), *-ām* (gen. plur.), und dazu *-as* (acc. plur.) pflegten im indogermanischen, wie wir zuversichtlich zu behaupten wagen, beim antritt an oxytonierte consonantisch auslautende nominalthemen — weiter verallgemeinern wir unsere beobachtung einstweilen noch nicht\*) — regelmässig den wortaccent auf sich herabzuziehen.

Die richtigkeit unserer annahme von der ehemaligen existenz eines solchen betonungsgesetzes bestätigt zum überfluss auch noch das litauische mit der betonung der ihm gebliebenen reste consonantischer declination. Von dem stamme lit. *akmėn-*, nom. sing. *akmė́*, = skr. *açmā́n-* (Petersb. wörterb. I, 516) lautet der gen. plur. *akmen-ų́* = indog. *\*akman-ā́m*. Der gen. sing. *akmė́n-s* weist nach speciell litauischen betonungsgesetzen auf eine grundform indog. *\*akman-ás* zurück, während dem gegenüber der nom. plur. *ákmėn-s* ebenso regelrecht einer grundform indog. *\*akmā́n-as*, skr. *açmā́n-as* (stufe a<sup>2</sup>) entspricht. Ebenso ist von lit. *vandų́*, stamm *vandė́n-* = skr. *udā́n-*, der

---

\*) Lediglich aus vorsicht habe ich oben im texte mehrfach anschlüsse barytonierter nominalstämme an die analogie und declination der oxytonierten angenommen. Ich möchte aber schon jetzt nicht zweifeln, dass sich bei weiter dringender erforschung dieser frage diese annahme als überflüssig erweisen wird. Man wird, wie mir wenigstens wahrscheinlich ist, sagen dürfen: überhaupt zogen ursprünglich die casussuffixe der schwächsten casus regelmässig den wortaccent auf sich, auch beim antritt an nicht oxytonierte, consonantisch auslautende nominalthemen. Auch die gen. sing. *nā́mn-as*, *bhā́rat-as*, *svā́dīyas-as* werden früher *\*nāmn-ás*, *\*bharat-ás*, *\*svādīyas-ás* betont gewesen sein. Wie diese stämme viel eher dazu kommen konnten, das alte betonungsverhältnis aufzuheben und in den schwachen casus gemäss der analogie der starken formen der wurzelsilbe den hochton zurückzugeben: das wird alsbald der weitere verlauf nuserer obigen darstellung einleuchtend machen.

gen. sing. *vandēn-s* = indog. \**vandōn-a's*, skr. *udh-a's* (stufe *a*<sup>3</sup>). Ebenso sind ferner bei den verwantschaftswörtern die gen. plur. lit. *moter-ū*, *dukter-ū* = indog. \**mātor-ā'm*, \**dhughtar-ā'm*, die gen. sing. *motēr-s*, *dukter-s* = indog. \**mātar-a's*, \**dhughtar-a's*, gr. *μητρ-ός*, *θυγατρ-ός* (stufe *a*<sup>3</sup>); aber der nom. plur. lit. *móter-s*, *dūkter-s* = indog. \**mātár-as*, \**dhughtár-as*, skr. *mâtár-as*, *duhitár-as*, gr. *μητέρ-ες*, *θυγατέρ-ες*. Vergl. auch noch die betonung der casusformen von anderen consonantischen stämmen im litauischen: gen. plur. *dant-ū*, *debes-ū* bei Schleicher, lit. gramm. s. 192, welche der alten regel treu bleiben, während andererseits bei den gen. plur. *dė'ver-u* 'levirorum', *dūr-ū* 'portae' bereits die analogie der betonung der zugehörigen nominative plur. *dė'ver-s*, *dūr-s* massgebend gewesen ist.

Eine solche betonung aber, dass die stimme noch gegen das ende des wortes hin, wo sie doch zur ruhe zu kommen strebt, gleichsam von neuem sich aufraffen, sich noch zur kräftigsten articulation aufschwingen muss, eine derartige betonung erfordert zugestandenermassen eine grosse kraftanstrengung der sprachorgane. Als ein vielfach wahrzunehmender phonetischer zug unserer sprachen tritt uns demnach die erscheinung entgegen, dass sie in ihren späteren lebensperioden anstalten treffen, derartige endbetonungen der wörter, das lästig werdende erbeil aus früheren, den stärkeren articulationen weniger abgeneigten urperioden, nach und nach abzuschaffen. So weit man bis jetzt mit sicherheit die historisch eingetretenen accentveränderungen hat beobachten und feststellen können, hat sich als übereinstimmendes resultat auf vielen sprachgebieten ergeben, dass der accent, wo er sich verändert, da regelmässig sich so verändert, dass er von den endsilben aus immer mehr in das innere der wörter sich zurückzieht. Die endsilben werden entlastet, um das ausruhen der stimme am wort-schlusse vorzubereiten. Aber die lautgestaltungen, welche der vormals auf der endsilbe gestandene hochton bedingt, die lautveränderungen, die er in den vorhergehenden silben hervorgerufen hatte, bleiben gewöhnlich bestehen und sind nun gleichsam die überlebenden zeugen für den ehemaligen vor dem zurücktreten des accentus bestehenden laut- und formenzustand.

In der declination und conjugation findet die sprache ein mittel, sich des hochtons auf den endsilben zu entledigen,

leicht darin, dass sie nach der analogie derjenigen formen des nomens und des verbums, welche von jeher den accent nicht auf der endsilbe hatten, den accent der ursprünglich oxytonierten formen verändert. So ist z. b. im griechischen der plural  $\tilde{\iota}-\mu\epsilon\tau$  'wir gehen' unter dem einfluss der accentuation des singulars  $\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}-\mu\alpha$  zum paroxytonon geworden; die verschiedenheit der vocalstufen  $\iota$  und  $\epsilon$  aber erklärt sich nur unter berücksichtigung der früher herrschenden im sanskrit beibehaltenen betonung:  $\acute{\epsilon}-mi$ , aber  $i-má's$ . So hat unzweifelhaft auch schon das sanskrit in seiner declination in einigen fällen, dem drange der sprache nach erleichterung der endsilben nachgebend, den alten accentunterschied, nachdem ihm derselbe sein system der starken und der schwachen casus eingetragen hatte, später wider verwischt. Betreffs des acc. plur. nahmen wir schon vorhin die erscheinung wahr, dass sich dieser casus frühzeitig der accentuation des zugehörigen nom. plur. wider anschloss. Wir nehmen dasselbe streben ferner wahr bei den *-man*-stämmen: der gen. sing. *brahmá'n-as*, *átma'n-as* und der dat. *brahmá'n-e*, *átma'n-e* von *brahmá'n-*, *átma'n-*, für welche man vielmehr *\*brahman-ás*, *\*átman-ús*, *\*brahman-é*, *\*átman-é* (stufe  $a^1$ , hier festgehalten aus gründen der sprechbarkeit der wortformen) erwartet, verdanken ihren veränderten accent der analogie des acc. sing. *brahmá'n-am*, *átma'n-am* und des nom. plur. *brahmá'n-as*. Dasselbe muss angenommen werden bei den stämmen mit dem suffix *-vams-*, den participien perf. act.: mit dem gen. sing. *rurudúsh-as*, loc. *rurudúsh-i* gegenüber dem acc. sing. *rurud-váms-am* und dem nom. plur. *rurudváms-as* steht es genau ebenso wie im griechischen mit der verbalform  $\tilde{\iota}-\mu\epsilon\tau$  gegenüber  $\tilde{\epsilon}\tilde{\iota}-\mu\alpha$ . Nehmen wir eine frühere betonung *\*rurudush-ús* und *\*rurudush-i* für den gen. und loc. sing. und spätere umänderung derselben nach dem muster des accentus der starken casus an, so haben wir, so viel ich sehe, eine in jeder hinsicht befriedigende erklärung; nehmen wir dies nicht an, so stehen wir vor einem phonetischen rätsel. Denn etwa glauben zu wollen, es habe sich in hochbetonter silbe die condensierung des suffixes *-vams-* zu der lautgestalt *-ush-* vollziehen können, wird niemand, der nicht geradezu an dinge der unmöglichkeit glaubt, in den sinn kommen. Derselbe hergang der accent-zurückziehung ist dann auch wol in der declination des skr.

*çvan-* 'hund' anzunehmen, das seine schwächsten casus aus *çün-* bildet, dabei aber immer die stammsilbe betont. Vergl. Bopp, krit. gramm.<sup>3</sup> § 192. Die griechische betonung ist hier einmal, in *zer-ós*, *zer-í*, *zer-ôn* nemlich gegenüber skr. *çün-as*, *çün-i*, *çün-âm*, für die ursprünglichere zu halten, denn nur unter der herschaft jener konnte es zu der constituierung der geschwächten stammform indog. *kun-* aus *kuón-* kommen. Das litauische mit seinem gen. sing. *szin-s* beweist hier nichts, da es sowol auf eine grundform *\*szin-às* (vergl. oben s. 46 f.), als auch auf *\*szin-as* zurückgehen kann.

Also sichere beispiele dafür, dass auch schon das sanskrit versuche der entlastung der endsilben von dem hochton machte, können nicht geleugnet werden. Dies festzustellen war hier nötig, um das verständnis für das folgende vorzubereiten.

Es handelt sich nemlich jetzt darum, die stellung der mit den consonantisch anlautenden casussuffixen skr. *-bhyas*, *-bhis*, *-bhyâm*, *-su* gebildeten casusformen in dem system der starken und schwachen casus zu bestimmen. Ich glaube nun, um meine ansicht kurz und bündig voranzustellen: 1) ursprünglich erforderten auch diese casussuffixe unter denselben bedingungen wie die vocalisch anlautenden *-a's* (gen. sing.), *-i*, *-é*, *-â'*, *-â'm*, *-a's* (acc. plur.), d. i. bei dem antritt an consonantische oxytonierte nominalstämme, durchaus den hochton für sich; 2) dieses verhältnis aber hörte bei ihnen im sanskrit unter dem obwalten besonderer lautlicher umstände frühzeitiger auf als bei jenen, bei den hochbetonten vocalisch anlautenden suffixen *-a's*, *-i* u. s. w., indem dort frühzeitiger als hier entlastung der endsilben, zurücktreten des wortaccents stattfand.

Wären überall die verhältnisse so klar wie z. b. bei dem declinationsparadigma des sanskritischen stammes *pratyáñc-* und der ihm gleich gebildeten wörter (Max Müller, sanskr. gramm. for beginn.<sup>2</sup> § 181, s. 81 f.), so hätten wir leichtes spiel mit dem beweis für unsere behauptung. Bei *pratyáñc-* haben wir sowol den acc. sing. *pratyáñc-am* und den nom. plur. *pratyáñc-as*, als auch den gen. sing. *pratic-a's* u. s. w., als endlich drittens auch die plural- und dualcasus (die sogenannten 'mittleren' casus) *pratyak-shú*, *pratyag-bhis*, *pratyag-bhyá's*, *pratyag-bhyâm*; und alle die verschiedenartigen formenverhältnisse erklären sich aus dem wechselnden accent aufs

beste. Aber es lässt sich, glaube ich, zeigen, dass auch anderswo alles einmal so war wie bei der declination dieses nominalstammes. Zunächst haben wir dieselbe betonung der *bh*-suffixe und des locativischen *-su* als die regel auch bei den einsilblern im sanskrit: *vāk-shù*, *vâg-bhis*, *vâg-bhyá's*, *vâg-bhyá'm*, *pat-sù*, *pad-bhis*, *pad-bhyá's*, *pad-bhyá'm* u. s. w.; und hier bestätigt sie wenigstens für den locativ plur. auch das griechische als alt: *ὤφι* = skr. *vâk-shù*, *πο-οί* = skr. *pat-sù*; und widerum mit einschluss eines mehrsilbigen stammes: gr. *γεραιῶν*. Wie wir nun schon einmal sahen (oben s. 46), dass die einsilbler im vorzug vor anderen nominalstämmen im griechischen und im sanskrit eine altertümlichkeit in der casusbetonung bewahrten, so könnte ebendasselbe recht wol auch hier der fall sein. Ein fernerer beweis kommt aber aus dem litauischen hinzu, wo wir eben jene casussuffixe ganz regelmässig den hochton auf sich herabziehen sehen. An den consonantischen stämmen ist dies allerdings nicht zu belegen, da diese alle in jenen casus im litauischen unursprünglich geworden, in die analogie der *i*-stämme übergetreten sind; dagegen wol an den vocalischen. Man vergleiche die casus plur. loc. *aki-sè*, instr. *aki-mìs*, dat. *akì-ms* aus *\*aki-mòs*, dual. dat. instr. *akì-m* von *akì-s* 'auge'; plur. loc. *sunu-sè*, instr. *sunu-mìs*, dat. *sunù-ms* aus *\*sunu-mòs*, dual. dat. instr. *sunù-m* von *sunù-s* 'sohn'. Ja eine spur derselben ursprünglichen betonung der *bh*-suffixe wage ich sogar im slawischen zu erkennen: die unursprüngliche dehnung des *i* in dem suffix des instr. plur. abulg. *-mi*, d. i. grundf. *\*-mūs* = lit. *mūs*, indog. sanskr. *-bhis*, z. b. in *synū-mi* = lit. *sunu-mìs* (vergl. Joh. Schmidt, z. gesch. d. indog. vocal. I, 13) erklärt sich wol, wenn man annehmen darf, sie sei unter dem einfluss des früheren hochtons auf dem casussuffixe entstanden.

Also anzeichen genug sind da, dass es mit den casussuffixen skr. *-su*, *-bhis*, *-bhyas*, *-bhyām* betreffs der betonung ursprünglich gerade so stand, wie unter den gleichen bedingungen mit den entsprechenden vocalisch anlautenden *-á's*, *-í*, *-é*, *-ā'*, *-ām*, *-á's*. Unter derselben voraussetzung aber lösen sich die noch übrigen schwierigkeiten, welche uns der 'kanon' der starken und schwachen und der mittleren casus noch bereitet, so viel ich sehe, genügend. Betonte man anfänglich *\*pitṛ-shù*, *\*pitṛ-bhyá's* u. s. f., *\*tudat-sù*, *\*tudat-bhyá's* u. s. f.,

so erklärt sich alsdann erstens die geschwächte gestalt des stammes (*pitr-* anstatt *pitá'r-*, *tudat-* anstatt *tudá'nt-*), zweitens aber der spätere rücktritt des accentus zu *pitr'-shu*, *pitr'-bhyas*, *tudá't-su*, *tudá'd-bhyas* ebenso, wie beide ganz analöge vorgänge in dem gen. sing. *rurudish-us* aus *\*rurudush-á's*, *\*rurud-vams-á's*.

Es lässt sich nun aber auch, gerade wie oben bei dem acc. plur., der individuelle grund finden, warum in diesen casus mit den *bh*-suffixen und mit dem locativsuffixe *-su* das zurücktreten des accentus zum zwecke der entlastung der endsilben von dem gewichte des hochtons früher geschah als in dem entsprechenden falle bei den ursprünglich hochbetonten vocalisch anlautenden casussuffixen, warum es z. b. im sanskrit-paradigma *pitr'-bhyas*, *tudá'd-bhyas* mit bereits zurückgezogenem accent und im dat. instr. sing. *pitr-é*, *pitr-á'*, im gen. loc. sing. *tudat-á's*, *tudat-i* mit noch ursprünglicher accentuation neben einander hiess. Die casus mit den *bh*-suffixen und der loc. plur. auf *-su* lieben es ja, wenn ihnen die wahl frei steht zwischen zweien graduell verschiedenen schwächungsformen des nominalthemas, nicht die äusserste schwächung, sondern die sogenannte 'mittlere' stammform zu grunde legen. Beispiel: *pratyag-bhya's* von *pratyak-*, aber gen. sing. *pratic-á's* von *pratic-* aus *pratyañc-*. Diese erscheinung gibt uns auch den schlüssel zur beantwortung unserer frage. Es war, um es rund heraus zu sagen, nicht die äusserste schwächung des stammes möglich vor den mit *bh* beginnenden casussuffixen und vor dem locativbildenden *-su*, einmal deshalb nicht, weil der consonantische stammauslaut und der consonantische anlaut des casussuffixes in ihrem zusammenstoss der themabildenden silbe trotz ihrer ursprünglichen tieftönigkeit immerhin wenigstens die positionslänge sicherten. Eben diese ihr gewährte positionslänge liess es nicht zu gänzlicher schwächung oder wol geradezu nicht zu gänzlicher tieftönigkeit der betreffenden silbe kommen. Wir müsten wol, wie mir scheint, um völlig genau die ursprüngliche accentuation zu treffen, etwa die bezeichnungen *tudát-sú*, *tudád-bhis*, *tudád-bhya's*, *tudád-bhyá'm* in anwendung bringen: den silben vor *-sú*, *-bhis*, *-bhyá's*, *-bhyá'm* war wegen ihrer stellung in der position immer wenigstens ein nebeatton garantiert. Um so leichter offenbar begreift es sich und um

so eher, wenn späterhin, sobald das streben aufkam die endsilben vom hochton zu entlasten und den wortaccent zurück-zuziehen, eben jene silben leichter weise und früher als die entsprechenden immer ganz tieftönig bleibenden in den formen *tudāt-á's*, *tudāt-i* den ursprünglichen accent des nominalstammes zurück empfangen. Vielleicht ist noch hinzuzunehmen, dass *-bhyas*, *-bhyām* und früher auch *-su*, so lange es nemlich als *-sra* galt, eigentlich zweisilbig waren und *-bhiá's*, *-bhiá'm*, wie im veda noch häufiger, ferner *-sna'* gesprochen wurden: bei solcher aussprache stand dann die zu schwächende silbe gar nicht einmal an der allertieftönigsten stelle, nicht unmittelbar vor dem hochton.

Aber selbst da, wo die positionslänge in den mittleren casus nicht zu stande kam, wie bei unseren *-an*-stämmen, den *-man*- und den *-van*-stämmen, in welchen der suffixale nasal nicht stand hielt, selbst auch da konnte es zu der äussersten schwächung des stammes nicht kommen. Sollte in einer grundform indog. *\*uksan-bhjá'ms* die mittlere silbe als die tieftönigste geschwächt werden, so konnte aus gründen der sprechbarkeit des wortes die schwächung nicht so ausfallen wie die der entsprechenden silbe in *\*uksan-á's* = skr. *ukshm-á's*; vielmehr konnte *\*uksan-bhjá'ms* nur eine solche schwächung erleiden, wie die grundform *\*panthi-* und gen. sing. *\*tudant-á's* sie erlitten, indem sie zu *pathi-* und *tudat-á's* wurden (vergl. oben s. 44), wie sie ferner statffand in skr. *çatām*, gr. *ἑ-ζατόρ* aus indog. *\*kantām* und anderwärts. Mit anderen worten: im kampf um das dasein, der sich in *\*uksan-bhjá'ms* zwischen dem vocal *a* und dem nasal des stammes entspann, konnte entschieden nur der nasal weichen; der vocalische eigenton der mittleren silbe, und damit also unsere stufe *a'*, musste gerettet werden.

Dasselbe ist der grund, warum in skr. *pitṛ'-bhyas*, *pitṛ'-sha* aus *\*pitṛ-bhyá's*, *\*pitṛ-shá* die stammsilbe vocalisch, mit dem *r*-vocale erscheint, gegenüber dem consonantischen *r* im dat. sing. *pitṛ-é*, instr. *pitṛ-á'*. Das griech. *ῥά* in *πατῥά-σι*, mit dem man sich so vielfach ohne erfolg abgequält hat (vergl. Allen in Curtius' stud. III, 366, Meister ebend. IV, 219, Siegmund ebend. V, 167 ff., Brugman ebend. V, 330 f.), stelle ich unmittelbar dem sanskr. *r* von *pitṛ'-sha* gleich. Mit andern worten: ich fasse jenes *ῥά* als eine art griechischen *r*-vocal, als ein *r*, aus welchem sich in der zwar geschwächten, aber



notwendig ihr vocalisches element beibehaltenden silbe der stimmton der liquida entwickeln musste, sich aber als *a* entwickelte wegen der *a*-farbe des griech. *q*; vergl. Brugman a. a. o. Es verhalten sich genau skr. *-tá'r-: -tr-: -tr-* = griech. *-τέq-: -τqá-: -τq-*. Natürlich muss angenommen werden, dass auch gr. *πατqά-σι* vordem einmal *\*πατqα-σί* betont gewesen sei; denn sonst sieht man schlechterdings nicht ein, weshalb es überhaupt zu einer schwächung, wenn auch nur zu der mittleren, kommen musste, weshalb nicht ein von jeher auf der inneren silbe hochbetontes gr. *\*πατέq-σι* und skr. *\*pitá'r-shu* unangefochten so hätte fortbestehen können. Die formen *víśi* und *áqará-σι* können, wie ich noch hinzufüge, diese unsere auffassung nicht stören: sie sind ihrerseits offenbare analogiebildungen nach dem dat. plur. der verwantschaftswörter.

In den mittleren casus also, in denjenigen, deren endung mit einem consonanten anfängt, dient auf die angegebene weise dieser consonant 'dem thema gleichsam als schutzwahl und bewahrt dasselbe vor der äussersten schwächung', wie Bopp krit. gramm.<sup>3</sup> § 176 ganz passend sich ausdrückt. Wie aber auf eine stammhafte silbe, in welcher die äusserste schwächung unterbleiben, der vocalische eigenton, bei den *-an*-stämmen speciell unsere stufe *a*<sup>1</sup> sich erhalten muss, wie auf eine solche stammhafte silbe der dem nominalstamm als solem ursprünglich eigene accent zufolge des strebens nach entlastung der endsilben und befriedigung dieses strebens durch die analogie der starken casus leichter zurückkehrt, das können uns die oben (s. 48) angeführten beispiele von *-man*-stämmen lehren: *brahmá'u-as*, *átmá'u-as* aus *\*brahman-a's*, *\*átman-a's*, während bei der einmal angenommenen möglichkeit einer stammschwächung *\*brahman-*, *\*átman-* (stufe *a*<sup>3</sup>) sicher die betnung *\*brahman-a's*, *\*átman-a's* im gen. sing. herschen würde. Unsere *-an*-stämme erlangten also auf die besprochene weise ihre mittlere stammform durch ganz normales verklingen des nasallautes in ursprünglich tieftoniger silbe und damit hand in hand gehendes festhalten der stufe *a*<sup>1</sup> des suffixvocalen, welche stufe *a*<sup>1</sup> nun wirklich als die in der tat 'mittlere' zwischen *a*<sup>2</sup> der stärksten und *a*<sup>3</sup> der schwächsten casus liegt. Somit erkennt man auch, wie die annahme eines nebenstammes *uksha-*, mit welcher man zuweilen (Gust. Meyer z. gesch. d.

indogerm. stammbild. u. declin. s. 84) die sanskritischen casus *ukṣā'-su*, *ukṣā'-bhyas* u. s. w. zu erklären sucht, wie diese annahme, ganz abgesehen von dem fehler, der darin steckt (es hätte doch *\*uksheshu*, *\*ukshebhyas* von einem *-a*-stamme zu lauten), auch unnötig wird, wenn man nur zugibt, dass *\*ukṣā-sū*, *\*ukṣā-bhyā's* die ursprüngliche betonung gewesen sei, was ich hier wahrscheinlich gemacht zu haben glaube.

Dies system der unterscheidung starker und schwacher casus in der declination gewisser consonantisch auslautender nominalstämme, von dessen ursprung und ursprünglichem zusammenhange mit der ältesten casusbetonung ich die vorhergehende neue theorie entworfen habe, dies system, im sanskrit so treu bewahrt, halte ich für uralt und ein ehemals allen indogermanischen einzelsprachen mitgegebenes erbe aus der muttersprache. Wo eine einzelne sprache davon abweicht, da beruht dies auf späterer entwicklung und auf dem aufgeben einer ursprünglichen formationsweise. Bei den *r*-stämmen, den verwandtschaftswörtern, ist dies verhältnis ja auch längst an der genauen übereinstimmung des sanskrit, griechischen und germanischen erkannt und das hohe alter ihrer eigentümlichen declination allseits anerkannt. Den *-an*-stämmen aber wird diese hohe ursprünglichkeit bis jetzt nur teilweise und nicht so allgemein zuerkannt; in wie weit, das ersieht man aus Scherer, z. gesch. d. deutsch. spr. s. 432. Ich glaube aber, auch den *n*-stämmen und ihrer declination darf ihr volles recht nunmehr nicht länger vorenthalten werden. Dies nachzuweisen, die aus- und umgestaltung der alten *n*-declination in den einzelnen sprachen und besonders im germanischen zu verfolgen, wird im folgenden meine aufgabe sein. Um aber unseren aufstellungen eine feste basis und ein sicheres fundament zu substruieren, habe ich es für unumgänglich notwendig gehalten, an der sanskritischen nominaldeclination im vorhergehenden so ausführlich wie ich es getan meine grundansichten über das zustandekommen des 'kanons' der starken und schwachen casus zu entwickeln.

Das altbaktrische bietet uns betreffs der *-an*- (*-man*-, *-van*-) declination, von einem sogleich zu besprechenden punkte abgesehen, nicht viel neues: hier liegen die sachen im grossen und ganzen noch fast gerade so wie in dem nahe verwanten

sanskrit. Vergl. Spiegel, gramm. d. altbaktr. spr. s. 152 ff., Justi, handb. d. zendspr. s. 392. Auch schwankungen zwischen unseren stufen  $a^2$  und dem älteren  $a^1$  zeigen sich; z. b. acc. sing. *airyaman-em*, nom. plur. *karapan-ò*. Und wenn ich forschungen II, 180 f. in dem acc. sing. *hazanhanem-ca* und in dem nom. plur. *māthrauaç-ca* verkürzung des suffixalen hier individualisierende function übenden *-ân-* zu *-an-*, veranlasst durch die schwere der wortzusammensetzung mit dem enklitischen *-ca*, gesehen habe, so ist diese auffassung nicht aufrecht zu erhalten. Vielmehr steht der acc. sing. *hazanhan-em* mit seinem kurzen *-an-* ganz auf derselben stufe mit ved. *ukshá'n-am* anstatt des späteren *ukshá'n-um* = abaktr. *ukhshân-ém*; ferner mit gemeinsanskrit. *pūshá'n-am*; der nom. plur. *māthrauaç-* befindet sich ganz auf dem niveau von ved. *ukshá'n-as* anstatt des späteren skr. *ukshá'n-us* = abaktr. *ukhshân-ò*; vergl. oben s. 33. Es hat also umgekehrt die zusammenrückung mit *-ca* die ursprüngliche kürze (die stufe  $a^1$ ) gerettet, ganz wie nach Hübschmanns beobachtung z. casusl. s. 284 f. die verbindung mit *-cit* eine alte kürze wahrte in *katarauç-cit*, *katarem-cit* gegenüber sonstigem *katāra-*. — Als bildung aus der mittleren stammform ist u. a. belegt im altbaktrischen der dat. abl. plur. *dāma-byò*, was also dieselbe formation dieses casus wie im sanskrit verrät.

In einem punkte aber weicht die altbaktrische sprache bereits in bemerkenswerter weise vom sanskrit ab. Es begegnen nemlich auch die casusformen gen. sing. *ukhshân-ò* (im nom. propr., neben appell. *ukhshu-ò*, vergl. Justi u. d. w.), *māthrân-ò*, *marctân-ò*, *hārauân-ò*, *āthryân-ò* oder *āthryān-ò*; ferner die dat. sing. *māthrân-è*, *viçān-è*, *pūthrân-è*. Vergl. Hübschmann, ein zoroast. lied s. 62, meine forschungen II, 180 f. Dies ist etwas unursprüngliches, nemlich verallgemeinerung der suffixform *-ân-*, der stufe  $a^2$ , von den starken casus aus: das altbaktrische befindet sich auf dem wege zur uniformierung seiner *-an-*-declination, demselben wege, auf dem wir alsbald mehrere der europäischen sprachen antreffen werden. — Von einer anderen unursprünglichkeit, der neigung der altbaktrischen *-an-* und besonders der *-man-*, auch der *-van-*-stämme, in die *-a-*-declination überzugehen, brauchen wir hier nicht zu reden; vergl. darüber Spiegel gramm. s. 155 f.

Die arischen sprachen verlassend und Europa betretend wenden wir uns spornstreichs nach dem heimischen sprachboden unserer germanischen sprachen. Denn, wie sich bald zeigen wird, findet sich die *-an*-declination auf den ältesten sprachstufen des deutschen in einer sehr ursprünglichen gestalt wider; ja wie das endergebnis unserer untersuchung herausstellen wird, überragt das älteste germanisch in diesem punkte, in der conservierung jener declination, weit seine sämtlichen europäischen schwestern und stellt sich unmittelbar seinen beiden ältesten schwestern, der indischen und der iranischen sprache, an die seite. Selbstverständlich aber kann dies nur von der flexion der masculinen und neutralen *-an*-stämme gesagt werden, nicht zugleich von der femininen schwachen declination, welche weiter unten ihren platz auf einer erheblich tieferen stufe der sprachentwicklung angewiesen erhalten wird.

Aus dem indogermanischen paradigma von *uksá'n-* (oben s. 32) mit der europäischen variante *uksá'n-as* im acc. plur. ist im urgermanischen folgendes geworden (diejenigen endsilben oder ihre bestandteile, welche opfer der späteren auslautsgesetze wurden, sind in klammern eingeschlossen):

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| sing. nom. <i>uksá'(n)</i> | plur. nom. <i>uksá'n-(a)s</i> |
| gen. <i>uksen-(a')s</i>    | gen. <i>uksn-á'(n)</i>        |
| loc. <i>uksen-(i)</i>      | dat. <i>uksa-m(a's)</i>       |
| acc. <i>uksá'n(-am)</i>    | acc. <i>uksá'n-(a)s</i> .     |

Für das neutrum in den ihm eigentümlichen casusformen müssen wir wol als urgermanisch ansetzen:

nom. acc. sing. *ratá'(n)*, plur. *ratá'n-ā*;

von denen sich die erstere, die singularform, auf die forsch. II, 163 f. angegebene weise erklärt. Da die formen mit accen-  
tuierter stammsilbe, wie wir jetzt wissen, die norm wurden für die ganze declination der *n*-stämme, so löst sich nunmehr die schwierigkeit des germa-litu-slavischen *-ān* im nom. acc. sing. neutr. (abulg. *im-č*, lit. *randū'*) wol am besten wider durch das vereinte zusammenwirken des hochtons auf der endung und des vocaldehnenden schlussnasals. Die zweite urgermanische form des neutrum, die pluralform *ratá'nā*, ist bei dem stamme *ratam-* selbst sowie bei *namam-* wenigstens im

ostgermanischen durch eine Neubildung nach der *a*-declination ersetzt worden, durch ostgerm. *ratnā*, *namnā*, d. i. got. *ratna*, *namma*, altn. *vōtn*, *nōfn*; zu welcher Neubildung der gen. plur. *ratnā'(m)*, *nō'fnā(m)*, wie *jukā(m)* aufgefasst, Veranlassung gab. Dieselbe 'falsche folgerung' eines *-a*-stammes rief im gotischen dann auch noch die dative *ratna-m*, *namma-m* hervor (Scherer z. gesch. d. deutsch. spr. 432) und schuf im altnordischen bekanntlich überhaupt die beiden neutralen *-an*-stämme *ratan*- und *naman*- ganz in *-ua*-stämme um. Vergl. Wimmer, altnord. gramm. § 34b., Zimmer, anzeiger f. deutsch. altertum I, 110. Bei den anderen neutralen *-an*-stämmen, bei *hertan*-, *augan*-, *ausan*-, sind aber die grundformen des nom. acc. plur. *\*hertanā*, *\*auganā*, *\*ausanā* frühzeitig in *\*hertānā*, *\*augānā*, *\*ausānā*, got. *hairtona*, *augona*, *ausona* umgewandelt worden, sei es durch den einfluss des singulars *hertā*, *augā*, *ausā* mit langem *ā* (forschungen II, 164), sei es durch frühzeitige einwirkung der schwachen feminindeclination (Delbrück, zeitschr. f. deutsch. philol. II, 401. Paul, Germania XX, 106).

Auch im masculinum ist durch falsche folgerung eines *-ua*-stammes aus dem gen. plur. *ausha*, *abne* von *aban*- der dat. plur. *abna-m* entsprungen. Lautete es got. auch *\*aushna-m*, wie man gemeiniglich vermutet (belegt ist die form nicht), so würde diese form natürlich ebenso zu beurteilen sein; ursprünglich wäre sie nicht, das ursprüngliche kann nur *\*ausha-m* im dat. plur. sein, so dass die gewöhnlichen formen dieses casus, z. b. *hana-m* und im neutrum *hairta-m*, allerdings höhere ansprüche haben für das alte zu gelten, als *abna-m* und das gemutmasste *\*aushna-m*, als *ratna-m*, *namma-m* im neutrum.

Im altnordischen ist im plural des masculinums eine doppelte, eine von zwei verschiedenen punkten ausgehende bewegung wahrzunehmen. Erstens eine mit dem gotischen übereinstimmende, so dass wir diese wol für die ältere halten und ihre anfänge in die zeit ostgermanischer sprachgemeinschaft verlegen dürfen: vom gen. plur. *gumna* ausgehend gelangte man zu der declination nom. *gumna*, dat. *gumna-m*, acc. *gumna*, demnach zur folgerung eines *-ua*-stammes. Altn. *uxi* (*oxi*) brachte es ebenso vermittels seines gen. plur. *gæna* (*oxna*) nicht nur zu dem dat. *gæna-m* (*oxna-m*), sondern selbst zu einem neutralen nom. acc. plur. *gæn* (*oxn*). Vergl. Wimmer, altnord.

gramm. § 64, anm. 3. § 68. Ein anderer anstoss gieng, dieser speciell im altnordischen sprachleben, von dem dat. und ace. plur. altn. *hönu-m*, *hana* aus, welche formen, wie wir oben sahen (s. 5), veranlassung wurden zur folgerung eines -a-stammes, zur nachbildung eines nom. und gen. plur. *hanar*, *hana*.

Wir musten hier mit diesen ostgermanischen analogiebildungen sofort aufs reine kommen, um unser urgermanisches paradigma zu rechtfertigen; denn, wie der kundige weiss, herrscht leider bis jetzt noch immer nicht die nötige klarheit über diese dinge. Die wahrheit dieser behauptung erhellt u. a. aus Zimmers ansetzung einer europäischen (!) grundform *\*nāmma-bhyas*, anzeig. f. deutsch. altert. I, 110 (vergl. auch ostgerm. u. westgerm. s. 82) und aus Bezzenbergers lehre: 'schwund des *ô* findet sich im nom. plur. *namna*, *vatna*' üb. d. *a*-reihe d. got. spr. s. 60. Auch Heyne, kurze laut- u. flexionsl. d. altgerm. sprachst.<sup>3</sup> § 90, s. 243. § 125, s. 296 spricht von einer 'rettung des thematischen *n*' in den dat. plur. got. *abnam*, *vatnam*, *namnam* und will sogar 'metathesis von früher vorauszusetzen-den *\*auhsan-m*, *\*naman-m* etc.' annehmen, 'die in diesen fällen eintrat, während in anderen das *n* untergieng'!

Gehen wir nun näher auf unser paradigma urgerm. *uhsa'n*-ein, so ist zunächst zu bemerken, dass sich unsere berechtigung, gerade eine solche accentuation anzusetzen, aus dem ergibt, was wir im ersten teile unserer untersuchung (vergl. besonders oben s. 13 ff.) über die ursprüngliche betonung der primären mit suffix *-an-* gebildeten germanischen nomina agentis als das wahrscheinliche ermittelt haben. Dieselbe berechtigung ergibt sich aber ferner auch aus den oben s. 41 f. über den accent der sanskritischen *-an*-bildungen gegebenen nachweisen. Denn Scherers trefflicher grundsatz, den er an die spitze der ergründung des deutschen verbalbaues setzt, z. gesch. d. deutsch. spr. 8: 'den sanskritischen verbalaccent für eine ältere periode des germanischen überall dort vorauszusetzen, wo der tatsächliche lautbestand einer germanischen verbalform sich aus jenem accente ungezwungen erklärt', dieser selbe grundsatz ist auch auf unseren fall aus der nominalflexion vollkommen anwendbar. Diejenigen *-an*-bildungen, welche nicht so wie die stämme urgerm. *uhsa'n-*, *vatā'n-* accentuierten, schlossen sich ohne zweifel dem gesetzte der analogie gemäss — es waren

die wenigeren — an die flexion jener an. Dies gilt besonders von dem neutrum urgerm. *na'man-* = skr. *nā'man-*; siehe oben s. 42, doch vergl. auch s. 46 anm.

Der variierende casusaccent also war es, der auch im germanischen die scheidung der starken und schwachen casus zu wege brachte. Bis jetzt hat man bloss die gen. plur. got. *auhsne* u. s. w. als die einzige spur jenes uralten verhältnisses gelten lassen. So Scherer z. gesch. d. deutsch. spr. 432, so auch Zimmer ostgerm. u. westgerm. s. 82 f., der dies noch zu einem characteristicum des ostgermanischen gegenüber dem westgermanischen machen konnte. Der einzige, der auch bei dem sing. gen. *auhsin-s*, dat. *auhsin* an die heranziehung des sanskrit mit seinen formen *ukshn-ās*, *ukshn-i* überhaupt gedacht hat, ist meines wissens Delbrück gewesen zeitschr. f. deutsche philol. II, 399 f. Ich halte Delbrücks vermuthung, bei ihm allerdings noch nicht klar präcisirt, für das alleinige mittel, welches uns das rätsel des *i* im gotischen gen. dat. sing. und im ahd. *hanin* zu lösen vermag, es aber auch éclatant löst. Und dass sich auf dem von Delbrück betretenen wege wol die richtige erklärung finden lassen werde, darin ward ich durch ein gespräch mit prof. Sievers bestärkt, das ich im januar dieses jahres zu Jena mit ihm hatte und in welchem er seinerseits die vermuthung hinwarf, der unterschied von got. *auhsin-s*, *auhsin* und acc. *auhsan* könne wol im letzten grunde mit den früheren betonungsverhältnissen zusammenhängen.

Zunächst steht es fest: das *i* in got. *hanins*, *hanin*, ahd. *hanin* war kein eigentliches von ursprung an ächtes *i*, sondern vielmehr ein urgerm. *e* oder, wenn man will, ein vocal von irrationaler klangfarbe. Diesen charakter des *i* beweist uns evident das althochdeutsche, wo dasselbe in weitaus der regel der regel der fälle keinen umlaut gewirkt hat. Vereinzelt vorkommende formen mit umlaut wie ahd. *henin*, *nemin*, *scedin* (Heyne kurze laut- u. flexionsl. d. altgerm. spr.<sup>1</sup> s. 26, Scherer z. gesch. d. deutsch. spr. 436) besagen nur, dass sich hier und da in althochdeutschen mundarten frühzeitig die klangfarbe jenes irrationalen vocals in der bestimmteren geltung als *i*-laut festgesetzt hatte. \*)

\*) Die alleinige erwägung dieses momentes hätte für Gust. Meyer

Die einzige differenz zwischen dem sing. gen. und dat. urd. *uhsen-ás*, *uhsen-i* und dem plur. gen. *uhsn-ā'm* und der grund, warum man in jenen formen oder vielmehr in ihren gotischen und althochdeutschen abkömmlingen den charakter als schwacher casus bisher verkannt hat, liegt darin, dass wir in *uhsen-ás*, *uhsen-i* nur schwächung des themavocals in tieftönigster silbe, in *uhsn-ā'm* dagegen völligen schwund desselben haben; in unserer weise gesprochen: dort liegt stufe  $a^2$ , hier aber stufe  $a^3$  vor. Ich zweifle nicht, dass an dieser verschiedenheit nur das noch schwerere gewicht der pluralendung *-ā'm* gegenüber den *-ás*, *-i* des singulars schuld war. Vielleicht ist die ähnlichkeit zwischen dem got. gen. plur. *aushn-e* und dem skr. *ukshn-ā'm* gar nicht einmal so gross als man sie sich gewöhnlich denkt. Vielleicht ist eben die grundsprachliche vorstufe beider nur indog. *uksn-ā'm* (stufe  $a^2$ ), und jede der beiden sprachen schritt selbständig für sich bis zu der weiteren und letzten schwächung, bis zur stufe  $a^3$ , vor: eine vermutung, für welche man selbst, allerdings als ganz unsicheres beispiel, abaktr. *dāman-ām* = skr. *dhā'm-ām* anführen könnte, mit grösserer sicherheit aber auf die oben s. 34 erwähnten rgvedischen lesungen der intr. sing. *mān-ā'*, *nā'mān-ā*, *rā'jan-ā* sich berufen darf.

Die starken casus unseres urdeutschen paradigmas, vornehmlich der acc. sing. *uhsn(-am)* und der nom. plur. *uhsn(-a)s*, erscheinen auf der stufe  $a^1$ , übereinstimmend mit den entsprechenden vedischen formen (oben s. 33), aber in abweichung von denen des späteren sanskrit, welche stufe  $a^2$ , das gedehnte *-ān-*, haben. Diese lautentsprechung, dass ein ursprüngliches *a* im germanischen durch die wirkung des auf ihm ruhenden hochts als reines ungeschwächtes *a* verbleibt, im sanskrit dagegen durch dieselbe wirkung des hochts, zumal wenn dazu noch die stellung vor einem nasal (einer liquida) hinzukommt, gedehnt erscheint, lässt sich häufiger beobachten. Die regelrechte entsprechung des sanskr. *ā'* und des germanischen *ā'* im perf.

hinreichen müssen, um den sonderbaren einfall, in dem genitiv got. *hani-n-s* könne ein *i*-stamm enthalten sein, an den suff. *-n(a)-* getreten sei (z. gesch. d. indog. stammbild. u. declin. s. 86), sofort zu unterdrücken. Vergl. meine bemerkung in der Jenaer literaturzeitg. 18. sept. 1875. s. 666.



sing. der primären verba erwähnten wir schon oben: s. 40 f. Man vergleiche auch noch die wurzelvocale in germ. *náman-* und sanskr. *ná'man-*, grundf. indog. *\*náman-*, nicht *\*nā'man-*.

Was endlich drittens noch den mittleren casus, den dat. plur., angeht, so stehen got. *\*auhsa-m*, *hana-m*, *hairta-m* mit ihrem themavocale ganz auf derselben stufe wie die sanskr. *aksha'-bhyas*, *ada'-bhyas*, auf der stufe <sup>a1</sup>; vergl. oben s. 32. s. 52 f. Gerade auch durch die so schlagende übereinstimmung in der bildung dieses casus zwischen dem germanischen einerseits und den beiden arischen sprachen andererseits wird das erstere, das germanische, mit seiner *n*-declination auf eine so sehr hohe rangstufe der altertümlichkeit hinaufgerückt. Alle anderen europäischen sprachen sind hier in die analogie vocalischer declinationen ausgewichen; das griechische in die der *o*-declination: hom. *χοτρυδῶν-ό-ων*, das lateinische, slawische und litauische in die der *i*-declination: lat. *homīn-i-bus*, abulg. *kamen-ī-mū*, lit. *akmen-ī-ms*. Alle diese formen der anderen europäischen sprachen überragt das got. *hana-m* in derselben weise an ursprünglichkeit der bildung, wie das skr. *mātr'-shu* und das griech. *μῆτρᾶ-σι* vor den slaw. *mater-ī-chū*, lit. *moter-i-sė* (dieses nur im accent den übrigen voran stehend) den vorzug haben; vergl. oben s. 52 f. Gust. Meyer z. gesch. d. indog. stamm- u. decl. s. 85 f. scheint es, 'als ob im dat. plur. *hana-m*, *hairta-m* ..... nicht, wie man gewöhnlich annimmt, vor der endung *m* das auslautende *n* des stammes ausgefallen sei, was doch ein eigentümlicher lautvorgang wäre'. Wir hoffen durch unseren nachweis der ursprünglichen betonung der *bh*-suffixe (oben s. 49 ff.) diesem lautvorgange seine 'eigentümlichkeit' benommen zu haben.

Es scheint mir auch, um das hier einzufügen, als wenn die *r*-declination der verwantschaftsnamen in allen altgermanischen sprachen genauer besehen dieselbe ursprünglichkeit der bildung des dat. plur. zeige wie die *n*-declination, als wenn got. *broþru-m*, *dauhtu-m* mit *hana-m* im letzten grunde auf derselben stufe stehe. Wie nemlich als mittlerer casus got. *\*auhsa-m* aus *\*auhsa-mos* zu sanskr. *aksha'-bhyas*, so verhielt sich ein urgerm. *\*broþr-m*, *\*duhtu-m* aus *\*broþr-mas*, *\*duhtu-mas* zu sanskr. *bhrātr'-bhyas*, *duhitṛ'-bhyas*. Germ. *\*broþr-m*, *\*duhtu-m* aber entwickelten sich mittels des notwendig zur

entfaltung kommenden stimmtones der *u*-farbigen liquida zu *broþr-u-m*, \**duhtr-u-m* = got. *duohtr-u-m* (vergl. Joh. Schmidt z. gesch. d. indog. vocal. II 229.), wie analog im griechischen bei der *a*-farbigen griechischen liquida *ρ* die grundformen \**πατρ-οί*, \**θυγατρ-οί* zu \**πατρα-οί* *πατρά-οι*, \**θυγατρα-οί* *θυγατρά-οι* wurden: oben s. 52 f. Der auf rein lautlichem wege zu der form *broþr-u-m*, *duohtr-u-m* gelangte dat. plur. aber ward der keim zu der neuen pluraldeclination der verwantschaftswörter im gotischen: *broþr-u-m*, *duohtr-u-m* traten in die analogie des gleich auslautenden dat. plur. der *u*-declination, in das ge-  
leise von *sunu-m* ein; was offenbar um so leichter geschehen konnte, als ja eben dieses *sunu-s* seinem begriffe nach auch ein verwantschaftswort und dazu seiner form nach gerade das hauptsächlichste und ohne zweifel gebräuchlichste nomen der masculinen *u*-declination war. So bildete man denn alsbald zu dem misverstandenen dat. plur. *broþr-u-m* die *u*-formen got. nom. *broþrju-s*, acc. *broþru-us* hinzu, welche die alten ächten pluralformen allmählich, im gotischen mit ausnahme des gen. plur. *broþr-e*, verdrängten.

Der individuelle beweggrund aber, weshalb gerade nur der nom. und acc. plur. im gotischen, nicht auch der gen. plur., zu dem übergange in die *u*-declination, zu welcher ihnen der dat. *broþru-m* den weg bahnte, sich entschlossen, liegt unmittelbar auf der hand. Bedenkt man, dass die grundform für beide casus, nom. acc. plur., \**broþar-as* bei regelrechter fortentwicklung im gotischen zunächst zu \**broþar-s* und dann endlich zu \**broþar* werden musste, wie der nom. sing. \**anþar-s* aus \**anþara-s* schliesslich in *anþar* endigte: so sieht man, dass der nom. und acc. im plural der verwantschaftswörter mit dem nom. und acc. sing. *broþar*, *duohtr* u. s. w. lautlich zusammengefallen wäre. Da war grund genug vorhanden zu differenzieren und dem dativ *broþru-m* jene formen *broþrju-s*, *broþru-us* nachwachsen zu lassen. Einige der altgermanischen sprachen, das angelsächsische und althochdeutsche nemlich, haben denn auch jenen formalen zusammenfall des nom. acc. plur. mit dem nom. und acc. sing. nicht durchweg gescheut, das altsächsische vollends hat gar keinen anstoss daran genommen. Vergl. nom. acc. plur. ags. *brøðor*, ahd. *bruoder*, beide = grundf. \**broþar-as* und lautlich mit dem nom. acc. sing. (ags. auch noch mit dem gen.

sing., ahd. sogar mit allen singularcasus) identisch, neben jüngerem ags. *brôðoru* nach der *u*-, ahd. *bruod(e)ra* nach der *a*-declination; vergl. ferner alts. nom. acc. plur. *brôðar brôðer* = *\*bropar-as* ohne unursprüngliche nebenform und ebenfalls ohne formale unterscheidung vom ganzen singular. Sonnenklar aber wird die von uns behauptete priorität des dat. plur. urgerm. got. *broþru-m* vor den anderen *u*-formen des plurals eben dadurch bewiesen, dass dieser dat. plur. auf *-u-m* überall in jeder der altgermanischen sprachen angetroffen wird, auch da, wo er keine nachbildungen nach der *u*-declination wach gerufen hat; so vornemlich im altsächsischen: *brôðru-n*, im altnordischen: *bræðru-m*, *ðætru-m*. Weiteren beweises dafür, dass diese form selbst ursprünglich nichts mit der *u*-declination zu schaffen gehabt habe, bedarf es nicht.

Treffen wir aber mit dieser auffassung von *broþr-u-m* das richtige, so stützen sich offenbar die dat. plur. *broþru-m* und *\*auhsa-m* (*hana-m*) gegenseitig in ihrer eigenschaft als erhaltene und so treu als möglich mit den entsprechenden sanskritischen übereinstimmende casusbildungen von der mittleren stammform. Es verhalten sich auch im deutschen in der declination von *broþar-* die drei stammabstufungen *-þar-* : *-þru-* : *-þr-* genau ebenso wie sanskr. *-tar-* : *-tr-* : *-tr-*, wie griech. *-τερ-* : *-τρα-* : *-τρ-*. Die dativform got. *broþru-m*, ags. *brôðru-m*, alts. *brôðru-n*, ahd. *bruodru-m* aber wird hinfort nicht mehr mit Sievers' paradigmata z. deutsch. gramm. bl. 1. 4. 5. 6. als selbst schon zu den falschen analogiebildungen gehörige zu kennzeichnen sein.

Um nun von den veränderungen zu reden, welche an der alten *n*-declination in der historischen zeit der altgermanischen sprachen allmählich vorgegangen sind, so kam eine zusammengehörige gruppe dieser umwandlungen bereits vorhin (s. 57 f.) zur sprache: es waren die von den genitiven plur. got. *auhsne*, *vaine* im gotischen und ebenso im altnordischen ausgehenden analogiebildungen. Wir würden hier von verallgemeinerung der schwächsten stammform reden können, die demgemäss, wie sie vom gen. plur. ihren ausgang nahm, zunächst auch nur im plural platz ergriff und erst später, im altnordischen beim neutrum, sich auch über den singular verbreitete. Indessen ist es nicht das allein: mit der verallgemeinerung der schwächsten

themaform ist übergang in die *a*-declination, stammerweiterung durch *-a-* verbunden.

Andererseits gewahren wir nun aber auch ausdehnung der stärksten themaform über ihr ursprüngliches gebiet, also dieselbe erscheinung wie im altbaktrischen (oben s. 55). Das gotische hat dies nur zugelassen im gen. plur., aber bei allen schwachen masculinis und neutris, ausser den genannten vier altertümlichen *aubsne* u. s. w.; demnach *hanan-e*, *hairtan-e*, beim adjectiv *blindan-e*. Eine schöne analogie findet dies verfahren des gotischen daran, wie im gemeingriechischen anstatt des alten regelrecht schwachformigen gen. plur.  $\pi\alpha\tau\varrho-\tilde{\omega}\nu$  (erhalten bei Homer Od.  $\delta$  687.  $\theta$  245 im versschlusse) sich  $\pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\varrho-\omega\tau$  festsetzt, ebenso  $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\acute{\epsilon}\varrho-\omega\tau$  anstatt des homer. und poet.  $\theta\epsilon\gamma\alpha\tau\varrho-\tilde{\omega}\nu$ . ferner  $\mu\eta\tau\acute{\epsilon}\varrho-\omega\tau$  anstatt  $*\mu\eta\tau\varrho-\tilde{\omega}\nu$ . offenbar unter dem unmittelbaren einflusse zunächst des starken nom. plur.  $\pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\varrho-\epsilon\epsilon$ ,  $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\acute{\epsilon}\varrho-\epsilon\epsilon$ ,  $\mu\eta\tau\acute{\epsilon}\varrho-\epsilon\epsilon$ . Augenscheinlich falsch ist es somit, wenn Zimmer nominalsuff. *a* und *ā* s. 175 die genitiv-pluralis-bildung der ostgerm. *aubsne*, *ænna* geradezu zum kriterium der 'organischen' *-an*-stämme macht und alle diejenigen für 'unorganisch' erklärt, welche wie *hanan-e* jenen casus bilden. Würde man etwa im griechischen sagen können,  $\pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\varrho-\omega\tau$  gehe auf einen 'unorganischen', das homer.  $\pi\alpha\tau\varrho-\tilde{\omega}\nu$  aber auf den 'organischen'  $\varrho$ -stamm des verwantschaftswortes zurück?

Anders als das gotische haben die westgermanischen sprachen, unter sich auch hier genau übereinstimmend, den alten ursprünglichen gen. plur. der masculina und neutra der *n*-declination ersetzt, nemlich durch herübernahme der endung des schwachen femininum: ahd. *hanōno*, *herzōno*, alts. *hanono*, *her-tono*, ags. *hanena*, *eðgena*, wie ahd. *zungōno*, alts. *tungono*, ags. *tungena*. Im althoehdeutschen hat dann auch noch diese anlehnung ans femininum den dat. plur. *hanôm*, *herzôm* wie *zungôm* nach sich gezogen.

Während also das gotische mit seinem gen. plur. *hanan-e*, *hairtan-e* ganz allein steht und selbst vom altnordischen (vergl. oben s. 5. 57 f.) verlassen wird, zeigt sich wenigstens dasselbe princip die *n*-declination zu uniformieren und auf dieselbe weise zu uniformieren auch in allen aussergotischen sprachen, wenn gleich an einem anderen punkte, im gen. und dat. des singulars nemlich. Hier, wo im urdeutschen der suffixvocal sich als

e, als auf stufe  $a^2$  befindlich auswies (vergl. s. 59 f.), behält nur das gotische und das althochdeutsche jene ursprüngliche stufe bei in der form *i*: got. gen. *hanin-s*, *haurtin-s*, dat. *hanin*, *haurtin*, ahd. gen. dat. *hanin*, *herzin*. Doch auch schon im althochdeutschen beginnen daneben formen des gen. dat. sing. auf *-an*, *-on*, *-un* sich zu zeigen; d. h. die starken casus mit ihrer stufe  $a^1$  überwältigen den ursprünglichen gen. und dat. sing. auf *-in*. Mit *-an* belegt Graff ahd. sprachschatz II, 919 f. als gen. sing. *aran*, *ratun* (von *rado rato* m. 'loleh, kornraden', Graff II, 470), *furi-bodan*, als dat. sing. *aran*, *cholban*; mit *-on* als gen. sing. *swipogon*, *liobon*, *hëroston*, als dat. sing. *ânôn*, *giloubon*, *nûmon*, *wîn-gurton*; mit *-un* als gen. sing. *runt-bogun*, *heiligin*, als dat. sing. *willun*, *liopun*. Hier ist überall dem gen. und dat. sing. die starke themaform aufgedrungen worden, und zwar ist das zunächst durch die verlockende analogie des acc. sing. masc. auf *-an*, *-on*, *-un* geschehen. Das ergibt sich ganz evident aus der interessanten tatsache, die auch Graff nicht entging, aus der tatsache, dass im althochdeutschen nur erst masculine substantiva der schwachen declination von dieser umgestaltung des gen. dat. sing. ergriffen wurden: im neutrum endigte der acc. sing. nicht auf *-an*, *-on*, *-un*, sondern lautete wie der nominativ.

In allen übrigen dialekten aber ist dieselbe uniformierende bewegung weiter gegangen und hat sich auch auf den gen. dat. sing. des neutrum erstreckt; vergl. die gen. dat. sing. alts. *hanan*, *hertan* (*-on*, *-an*, *-en*), ags. *hanan*, *eðgan*, altfries. *hona*, *âga*, altn. *hana*, *hjárta*.

Umgekehrt bietet dann aber auch das althochdeutsche vereinzelt die erscheinung dar, dass auch der acc. sing. masc. den ausgang *-in* des gen. und dat. sing. sich aneignet, mithin nach der analogie der schwachen casus auf stufe  $a^2$  tritt. Vgl. die ahd. acc. sing. *wahsmin*, *ubelin*, *rutin* bei Graff II, 921. 470. Bei dem auch schon ahd. sich einfindenden, mhd. durchdringenden unterschiedslosen *-en* hört natürlich jede möglichkeit die stufe des themavocales zu bestimmen auf.

Zu den zuletzt beobachteten vorgängen der uniformierung haben wir wiederum die sehlagendsten analogien auf griechischem sprachboden in der declination der  $\varrho$ -stämme der verwanttschaftswörter. Wenn Homer und die epiker überhaupt und

auch die tragischen und lyrischen dichter es sich gestatten, die gen. und dat. sing.  $\pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\omega\varsigma$   $\pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\iota$ ,  $\mu\eta\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\omega\varsigma$   $\mu\eta\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\iota$ ,  $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\omega\varsigma$   $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\iota$  zu bilden und neben den regelrechten formen  $\pi\alpha\tau\rho\text{-}\acute{\omicron}\varsigma$   $\pi\alpha\tau\rho\text{-}\acute{\iota}$  u. s. w. und völlig promiscue mit diesen zu gebrauchen, so ist das ganz die nemliche abweichung vom ursprünglichen, wie wenn im althochdeutschen teilweise, durchgehends in allen übrigen dialekten mit ausnahme des gotischen die verschiedenheit der themagestalt zwischen dem gen. dat. sing. masc. und neutr. und dem acc. sing. masc. der *n*-declination aufhört. Und wenn andererseits im althochdeutschen, wie wir sahen, die schwache form *-in* auch in den acc. sing. masc. eindringt, so läuft dem völlig parallel der homerische und poetische gebrauch der formen sing. acc.  $\theta\acute{\epsilon}\gamma\alpha\tau\rho\text{-}\alpha$ , plur. nom.  $\theta\acute{\epsilon}\gamma\alpha\tau\rho\text{-}\epsilon\varsigma$  anstatt der ehemals allein berechtigten, in der gewöhnlichen sprache auch beibehaltenen  $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\alpha$ ,  $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\epsilon\varsigma$ .

Alle bisher erörterten umgestaltungen des ursprünglichen urgermanischen paradigmas der *-an*-stämme erweisen sich als so überaus einfach, auf schritt und tritt vermögen wir so sicher von jeder einzelnen veränderung uns rechenschaft zu geben, die natürliche veranlassung derselben nachzuweisen, dass man fast sagen kann, es müste auffallen, wenn es nicht so oder viel anders gekommen wäre. Die germanischen männlichen und neutralen *-an*-stämme, soweit sie primären charakters sind, erscheinen aber nach allem diesem auch von seiten ihrer flexion, was ihr alter in der sprachgeschichte anbetrifft, in einem so günstigen lichte, dass wol kein zweifel bleibt: das germanische sprachidiom muss während der zeit seines noch nicht zerrissenen zusammenhanges mit dem indogermanischen ganzen dieser kategorie von nominalbildungen ein besonderes interesse abgewonnen und sie in der periode seiner individuellen vorhistorischen existenz sorgsam weiter gehegt und gepflegt haben. Und nun sehe man zu, wenn Zimmer nominalsuff. *a* und *â* s. 179 die geschichte des suffixes *-a*- nomina agentis bildend 'in grossen zügen' also schreibt: '1) arische periode suffix *a*, 2) germanische periode suffix *an*, 3) hochdeutsche periode suffix *arya*', ob nicht diese 'grossen züge' ebenso verzogene züge sind und ob nicht vielmehr die beiden ersteren perioden richtiger also zu charakterisieren sind: 1) indogermanische periode suffix *-a*- und suffix *-an*-, 2) germanische periode zurücktreten des *a*- und ausbreitung des *-an*-.

Um das bild zu vervollständigen, muss ich nun noch eine kurze skizze entwerfen von den schicksalen, welche die *n*-declination in den übrigen europäischen sprachen gehabt hat. Diese skizze mag uns gleichsam als folie dienen für die am germanischen gemachten beobachtungen. Von den *-an*-stämmen brauchen wir dabei hinfort die *-man*-stämmen nicht zu trennen, da, was von den einen gilt, in der regel bei den anderen ganz sich ebenso verhält.

Dass im slawischen und litauischen die *n*-stämmen, wie alle consonantischen themen, in den meisten casus in die analogie der *i*-declination (slawisch auch vereinzelt der *a*-, litauisch häufiger der *-ja*-declination) übergetreten sind, ist bekannt. Auf diese art der umsprünglichkeit kommt es uns indes hier weniger an. Die bewahrung des ursprünglichen casusaccentes in den der consonantischen flexion treu bleibenden casus im litauischen ward bereits oben s. 46 f. zur sprache gebracht. Was den uns am meisten interessierenden punkt, die form des suffixvocals, anbetrifft, so zeigt ein blick auf die paradigmata abulg. *kamen-* m. und *imen-* n. bei Leskien handb. d. altbulg. spr. § 53. und auf das litauische *akmen-* bei Schleicher lit. gramm. § 87. s. 191 f., dass durchgehends in allen obliquen casus *-en-* und *-men-* die themabildenden silben sind. Die vergleichung des gen. sing. lit. *vandèn-s* mit skr. *udn-ás*, urgerm. *\*vaten-ás*, got. *vatin-s*, sowie des gen. sing. abulg. *imen-e* mit skr. *námn-as*, urd. *\*namen-as*, got. *namin-s*, ebenso des gen. plur. abulg. *imen-ǎ* mit skr. *námn-âm*, got. *namn-e* ergibt, dass wir hier den themavocal in einer schwächung und zwar auf unserer stufe *a*<sup>2</sup> vor uns haben. Das slawolettische stimmt also, abgesehen vom gen. plur., hinsichtlich der vocalstufe genau zum germanischen. Aber diese stufe ist nun verallgemeinert, und so erscheint auch der nom. plur. abulg. *kamen-e*, lit. *ákmen-s* gegenüber dem nom. plur. skr. *ukshán-as* *ukshán-as*, urd. *\*uhsán-as*, got. *auhsan-s*; ferner der acc. sing. abulg. *kamen-e* gegenüber dem skr. *ukshán-am* *ukshán-am*, urd. *\*uhsán-am*, got. *auhsan*.) Ein andenkens aber an eine ehemals auch

\*) Eine analogie zu dem uniformierenden vorgange speciell im slawischen kann es auch noch genannt werden, wenn im präsensstamme der thematischen verben (nicht im aorist) das altbulgarische vor der

vorhandene starke themaform bewahren diese sprachen in der form des auslauts ihres nom. sing. masc.: abulg. *kumy*, lit. *akmū'*. Diese abulg. *-y*, lit. *-ū'* gehen zunächst auf *-ān*, weiter auf *-aus*, endlich auf *-ans* zurück; vergl. Schleicher compend.<sup>3</sup> § 101. s. 144., Joh. Schmidt z. gesch. d. indog. vocal. I, 177 f. Demnach zeigen diese nom. sing. *kumy*, *akmū'* in der tat die starke themaform *-man-*, nicht das geschwächte *-men-*. Auf *-ān*, also auf stufe *a*<sup>2</sup>, sind auch mit den got. *namo*, *vato* zurückzuführen die nom. (acc.) sing. der neutra abulg. *imę*, lit. *vandū'* (früher neutr.), altpreuss. *wundūn* vocab.; vergl. forsch. II, 163 f., oben s. 56.

Uniformierung der themagestalt ist im slawischen und litauischen auch bei den *-tar*-stämmen, den verwantschaftswörtern, durchgedrungen, indem bei abulg. *mater-*, *dūšter-*, lit. *moter-*, *dukter-* die form *-ter-* gleichmässig und unterschiedslos durch alle casus hindurch geht. Vergl. Leskien, handbuch d. altbulg. spr. § 54; Schleicher, lit. gramm. § 87, s. 193. Es scheint mir jedoch in anbetracht des griech. *πατέρ-α*, *πατέρ-ε* (vergl. oben s. 43. anm.) nicht, als ob hier in dem slawo-lit. *-ter-* eine schwächungsstufe des urspr. *-tar-* gesehen werden dürfe. Ueberdies macht es die übereinstimmung der meisten sprachen (sanskrit, albaktrisch, griechisch, germanisch, auch lateinisch) wahrscheinlich, dass bei den verwantschaftswörtern bereits die grundsprache die schwächste themaform in der gestalt *-tr-*, also mit schwund des vocals, mit stufe *a*<sup>3</sup>, constituirte. Ist dies richtig, so würden folglich wol der acc. sing. abulg. *mater-e*, der nom. plur. lit. *dukter-s*, nicht aber die gen. sing. abulg. *mater-e*, lit. *dukter-s*, die gen. plur. abulg. *mater-ū*, lit. *dukter-ū* (vergl. dazu vornehmlich das got. *broþr-c*) ihre form *-ter-* zufolge alten erbrechtes besitzen. Vergl. auch die oben s. 66. erwähnten griechischen uniformierungen in der declination der verwantschaftswörter.

Im griechischen und lateinischen sind beide suffixformen (*-an-* und *-ān-*) insofern mehr aus einander getreten und haben eine sonderexistenz zu führen begonnen, als es regel geworden ist, dass entweder *-an-* oder *-ān-* bei einem und demselben

---

personalendung der 1. pers. plur. und dual. das ihr eigene *o* aufgibt zu gunsten des durchgehenden *e* in den übrigen personen: abulg. *nese-mū*, *nese-vē* für *neso-mū*, *neso-vē*, die der einfache aorist beibehält.



nomen den stamm in allen casus formiert; der nom. sing. ist bekanntlich nur scheinbare ausnahme.' Diesen satz, den ich forschungen II, 154 niederschrieb, freilich ohne damals im entferntesten das richtige verhältnis zu durchschauen, kann ich hier wider aufnehmen, um jetzt in einem anderen sinne damit im allgemeinen die richtung zu bezeichnen, in welcher sich die geschichte der *-an-* declination in den sprachen Südeuropas bewegt hat. Uniformierung ist auch hier die grundtendenz gewesen, welche die sprachentwicklung geleitet hat. Doch müssen wir griechisch und lateinisch trennen, da im einzelnen nicht so völlige übereinstimmung zwischen ihnen herrscht wie im slawischen und litauischen. Wir beginnen mit dem lateinischen, weil hier die verhältnisse einfacher liegen.

Als vertreter der ursprünglichen einheitlichen *-an-* und *-man-* erscheinen im lateinischen einerseits *-en -īn-*, *-men -mīn-*, andererseits *-ōn-*, *-mōn-*. Beispiele für *-īn-*, *-mīn-* sind: *pectin-is*, *cardo cardin-is* masc., *nomen nomin-is* neutr., *aspergo aspergin-is* fem., *agmen agmin-is* neutr.; für *-ōn-*, *-mōn-*: *edōn-*, *rapōn-*, *sermōn-*, *lēmōn-*.

Dass *-en -īn-*, *-men -mīn-* unsere stufe  $a^2$  sei, mithin diejenige form des suffixes, welche von den schwachen casus aus in die ursprünglich starken eindrang, werden wir nicht verkennen können. Wenn noch Zimmer, anzeiger für deutsches altert. I, 110. umgekehrt behauptete, in lat. *nomin-um*, altsl. *imen-ŭ* sei die themagestalt der starken casus (nom., acc.) auf die schwachen übertragen, so beruhte das auf der bisher immer geltenden, aber nunmehr aufzugebenden irrigen voraussetzung, zu dem wesen eines schwachen casus gehöre notwendig völliger vocalausfall in der stammbildenden silbe; eine voraussetzung, zu welcher eine zu einseitige rücksichtnahme auf das sanskritparadigma verführt hat. Das lat. *jectu-* von *jectu-or-is* ist principiell gar nicht, nur graduell verschieden von dem sanskr. *yaku-* des gen. sing. *yaku-ās*, denn auch dies skr. *yaku-ās* entstand, wie wir wissen, aus einer vorstufe *\*yakun-ās*. Vergl. auch noch nemubr. *nomu-er*, *nomu-e* (stufe  $a^3$ ) = lat. *nomin-is*, *nomin-i* (stufe  $a^2$ ). Wenn also der Lateiner im acc. sing. *pectin-em*, *cardin-em*, *turbin-em*, *aspergin-em*, *compagin-em* sagte, so steht das völlig auf gleicher linie mit dem eindringen des *-in* in den nemlichen casus,

welches althochdeutsche beispiele wie *ratin*, *wahsmin* zeigen: oben s. 65.

Auch bei den verwantschaftswörtern hat das lateinische in allen obliquen casus die schwache themagestalt über die starke obsiegen lassen: es legt durchgehends die stämme *patr-*, *matr-*, *fratr-* zu grunde, ebenso wie die dichtersprache der Griechen sich jene obigen  $\theta\acute{\epsilon}\gamma\alpha\tau\omicron-\alpha$ ,  $\theta\acute{\epsilon}\gamma\alpha\tau\omicron-\epsilon\epsilon$  gestattete. Die nominat. sing. *pater*, *mater*, *frater* bleiben aber auch hier, ganz so wie abulg. *kamy*, lit. *akmū'*, auf der alten starken themaform stehen; denn wenngleich Fleckeisens annahme einer messung *patēr* bei Plautus immerhin nicht sicher steht, so ist daran, dass *pater* aus einem früheren \**patēr* verkürzt sei, doch nicht zu zweifeln, trotz Corssens tapferer polemik ausspr. voc. II<sup>2</sup>, 502. ann.\*) Vergl. Joh. Schmidt, z. gesch. des indog. vocal. II, 238. Ebenso ist aber auch, wenn ein *-an-*stamm im lateinischen in den obliquen casus durchweg das schwache *-in-* aufweist, der dazu gehörige nomin. sing. aber auf *-o* ausgeht, wie bei *aspergo*, *comparo* u. a., dieses *-o*, altlat. *-ō* aus früherem *-ōn(s)* zu erklären; d. h. der nom. sing. participiert alsdann an der sonst durchgeführten schwachen themaform doch nicht, sondern hält das ältere fest.

Das verfahren des altsächsischen, angelsächsischen, altfriesischen, altnordischen, wenn diese sprachen in den gen. und dat. sing. die form *-an-* eindringen lassen (oben s. 65.) oder auch des gotischen, wenn es *hanan-e* im gen. plur. bildet (oben s. 64.), oder endlich auch des altbaktrischen, wenn es das gebiet des *-ān-* von den starken casus aus erweitert (oben s. 55.) — dieses selbe verfahren bekundet das lateinische mit seinen durch alle casus hindurchgeführten suffixformen *-ōn-* und *-mōn-*. Dies ist weitaus die häufigste gestalt, in der das alte *-an-* und *-man-* im lateinischen auftreten. Lat. *ō* (stufe a<sup>2</sup>) vor einem nasal und in hochbetonter silbe steht hier aber gerade so einem sanskr. *ā*, urspr. und germ. *a* gegenüber wie in *nō'men* = sanskr. *nā'man-* = indog. und deutsch *náman-*, wie ferner auch in *vōc-* = sanskr. *vā'c-*, beide aus der grundform \**vak-* = gr. *ὥπ-*.

Glücklicher weise ist uns, um das vorhergehende vollends zu bestätigen, eine nominalbildung mit *-an-* im lateinischen erhalten, welche nicht nur mit einer im deutschen vorhandenen

etymologisch genau übereinstimmt, sondern uns auch in einer sehr instructiven doppellexion überliefert ist: ich meine lat. *homo* = got. *guma*, altu. *gomi*, ags. *guma*, alts. *gumo*, ahd. *gomo*. Was zunächst die function des suffixes *-an-* in diesem lat. *homo* und urd. *goman-*, sowie in altpreuss. *smoy vocab.*, lit. *žmū* (Fick wörterb. I<sup>3</sup> 577 f.) anbetrifft, so sehe ich darin eine diesmal bereits grundsprachliche, nemlich italo-germano-litauische bildung mit secundärem, 'individualisierendem' *-an-*: die grundform \**gham-an-* stellt sich begrifflich gerade so zu gr. *χεῖμα* in *χεῖμα-ί*, lat. *humo-* 'erde', lit. *žem-* in *žém-skirė* 'erd-, aekerscheide', wie etwa got. *gauj-an-* 'gaubewohner' zu *gauja-* 'gau', abaktr. *viç-an-* 'dem clan angehöriges individuum' zu *viç-* 'clan, familie'; vergl. forschungen II, 112. 182. Corssen, krit. beitr. 241 ff. Von lat. *homo* aber nun sind uns ausser der bekannten declination, gen. *homīn-is* u. s. w., im altlateinischen auch die casusformen *homōn-es*, *homōn-em* überliefert, letztere vornehmlich bei Festus p. 100 und bei Ennius annal. v. 111, durch conjectur auch bei Plautus hergestellt. Vergl. Corssen a. a. o. und ausspr. voc. II<sup>2</sup>, 259 f., wo auch die literatur über diese altlateinischen formen angegeben ist. Auch das umbrische hat *homon-us* als dat. plur.; siehe Aufrecht-Kirchhoff umbr. sprachd. II, 357 f. Es ist mir unter so bewanten umständen gar nicht zweifelhaft, dass sich die declination des nomens lat. *homo*, ganz entsprechend der des got. *guma*, ursprünglich etwa folgendermassen zusammengesetzt habe (nur der stamm kommt dabei in betracht, von den übertritten in die *i*-declination ist abzusehen):

|                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| sing. nom. <i>homō</i> | plur. nom. <i>homōn-es</i> |
| gen. <i>homīn-is</i>   | gen. <i>homīn-um</i>       |
| dat. <i>homīn-i</i>    | dat. <i>homīn-i-bus</i>    |
| acc. <i>homōn-em</i>   | acc. <i>homōn-es</i> .     |

Die sprache verlor aber allmählich den sinn und das verständnis für die überkommene verschiedene formierung des nominalthemas und ergänzte ohne schwierigkeit beide formenreihen, sowol die eingerückte als die nicht eingerückte, zu einem vollständigen paradigma; mit einziger ausnahme davon, dass bei der vervollständigung der reihe *homīn-is homīn-i* u. s. w. kein neuer nomin. sing. hinzu gewonnen werden konnte. — Das litauische, wenn es die weiterbildung *žmōn-es* schafft, legt

dann ebenfalls die starke themaform  $\xi\mu\omicron\nu-$  = lat. *homōn- hemōn-* zu grunde; ebenso in der bildung der wortstämme *valdōn-a-* = urd. *valdan-*, *raudōn-a-* = urd. got. *raudan-*, lat. *Rūfōn-*. Vergl. forschungen II, 99 f.

Uniformiert hat bei der *n*-declination auch die sprache der Griechen, sie, die doch allen versuchen ihrer dichter, an dem alten flexionskanon ihrer verwantschaftswörter zu rütteln und durch nachbildungen auf eigene faust diesen kanon zu erschüttern, im ganzen (bis auf den gen. plur.) so mannhaft widerstand geleistet hat. Complicierter als anderswo sind aber hier die verschiedenen färbungen des suffixvocales, und darum ist nicht immer leicht zu bestimmen, auf welcher unserer fünf stufen derselbe jedesmal erscheine. Wir haben das ursprüngliche *-an-* erstens rein vertreten durch *-ar-* in den adjectivis  $\mu\acute{\epsilon}\lambda\text{-ar-}$ ,  $\tau\acute{\alpha}\lambda\text{-ar-}$ . Ferner haben sich, der spaltung des *a*-lautes entsprechend, *-an-* und *-man-* im griechischen differenziert zu *-er-*  $\text{-}\eta\text{-}$  und *-or-*  $\text{-}\omega\text{-}$ , zu  $\text{-}\mu\epsilon\text{-}$  und  $\text{-}\mu\omicron\text{-}$   $\text{-}\mu\omega\text{-}$ . Es wird vorläufig schwer halten, das in diesen vielfachen nüancierungen einer grundform waltende gesetz bestimmt zu durchschauen. Ich nenne als beispiele mit *-er-*  $\text{-}\eta\text{-}$  (selten):  $\acute{\alpha}\rho\theta\text{-er-}$ ,  $\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-er-}$  adjj.,  $\pi\epsilon\text{v}\theta\text{-}\eta\text{-}$ ,  $\lambda\epsilon\text{v}\chi\text{-}\eta\text{-}$ ; mit *-or-*  $\text{-}\omega\text{-}$ :  $\tau\acute{\epsilon}\chi\text{-}\omega\text{-}$ ,  $\acute{\epsilon}\varphi\eta\gamma\text{-}\omega\text{-}$ ,  $\alpha\theta\omega\text{-}$ ,  $\chi\lambda\acute{\iota}\delta\text{-}\omega\text{-}$ ; mit  $\text{-}\mu\epsilon\text{-}$ :  $\pi\omicron\iota\text{-}\mu\acute{\epsilon}\text{-}$ ,  $\pi\epsilon\text{v}\theta\text{-}\mu\acute{\epsilon}\text{-}$ ; mit  $\text{-}\mu\omicron\text{-}$   $\text{-}\mu\omega\text{-}$ :  $\acute{\epsilon}\chi\text{-}\mu\omicron\text{-}$ ,  $\gamma\text{r}\acute{\omega}\text{-}\mu\omicron\text{-}$ ,  $\kappa\epsilon\text{v}\theta\text{-}\mu\omega\text{-}$ . In demselben worte erscheinen *-or-* und  $\text{-}\omega\text{-}$  neben einander z. b. in *Kpōrí-or-* (homer.) und *Kpōrí-ω-*, in  $\gamma\alpha\gamma\text{-}\omega\text{-}$  und  $\gamma\acute{\alpha}\gamma\text{-}\omega\text{-}$ .

Am leichtesten werden wir offenbar mit den extremen unter diesen griechischen vertretern des alten *-an-* und *-man-* fertig. Griech.  $\pi\omicron\iota\text{-}\mu\acute{\epsilon}\text{-}$  ist ja bekanntlich = lit. *pĕ-mèn-* und da wir uns bei dem letzteren betreffs seiner suffixform *-men-* für die verallgemeinerte stufe  $a^2$  entschieden haben (oben s. 67.), wird uns für das  $\text{-}\mu\epsilon\text{-}$  des griechischen wortes nichts anderes zu tun übrig bleiben, zumal da der einklang beider sprachen in dem *e* von *-men-* vielleicht proethnischen datums ist. Vergl. Joh. Schmidt z. gesch. d. indog. vocal. II, 321. Ebenso muss dann natürlich auch das griech.  $\acute{\alpha}\rho\theta\epsilon\text{-r-}$  auf gleiche linie mit dem abaktr. *arshn-* der belegten casus gen. sing. *arshn-ò*, plur. *arshn-ām* gerückt werden; es ist nur die schwächungsstufe im griechischen nicht auf ihr ursprüngliches gebiet beschränkt geblieben. Auch die formen  $\text{-}\eta\text{-}$  und  $\text{-}\omega\text{-}$   $\text{-}\mu\omega\text{-}$  können nicht

zweifelhaft sein: sie sind das verallgemeinerte *-ân-*, *-mân-* der starken casus im sanskrit und altbaktischen. Betreffs des griech. *-or-* sprach schon Scherer z. gesch. d. deutsch. spr. 409 das richtige aus: 'ihr langer themavocal mag auf den starken casus älterer *an*-stämme beruhen.'

Das *-or-* von *τέζτορ-*, *ἄγγ-όρ-*, das *-μωρ-* von *ἄξ-μωρ-*, *γρό-μωρ-* unter den schwächungen unterzubringen möchte ich nicht wagen. Es entspricht im griechischen häufiger der vocal *o* einem solchen urspr. *a*, das im sanskrit teils auch als reines *a* erscheint, teils durch die kraft des hochtons, besonders vor folgender nasalis oder liquida, gedehnt wird. So bekanntlich in *γόρo* = skr. *jānu*, *χθόρ-* = skr. *kshā'm-* aus *kshām-*, in *ἄ-ροα* = skr. *nā'mau-*, indog. und deutsch *nāman-*, in *δόρo* = skr. *dūrnu*, in *πόδ-εξ* = skr. *pād-as*, in *ᾠτ-* = skr. *vāc-*; fälle, die bereits sämtlich oben s. 40 f. s. 60 f. s. 70. gelegentlich zur sprache kamen, sowie auch der normale perfectablaute griech. *o* = germ. *á* = sanskr. *ā* an den ersten der angeführten stellen bereits erwähnt ward. Mithin stehe ich nicht an, das *-or-*, *-μωρ-* für die verallgemeinerte stufe *a*<sup>1</sup> zu halten. Also sowol dem *-an-* in dem acc. sing. ved. *táksham-am* als auch dem *-ân-* der gemein-sanskritischen form *tákshān-am* steht das *-or-* in *τέζτορ-* gleich. In *γεγόρ-* und *γέγωρ-*, in homer. *Kqoríor-* und *Kqoríowr-* liegt uns dasselbe schwanken der vocalstufen *a*<sup>1</sup> und *a*<sup>2</sup> auf griechischem boden vor, das wir bei *ukshān-am*, *ukshān-as* und *ukshā'n-am*, *ukshā'n-as* u. a. im sanskrit, ferner ebenso in den starken casus der altbaktischen *-an*-stämme vorfanden; vergl. oben s. 33. 41. 55. Und wenn bei dem homerischen gebrauche von *Kqoríor-o* (Il.  $\Xi$  247, Od.  $\lambda$  620) die prosodische messung *Kqorí'owr-* entsteht, anstatt *Kqorí'owr-*, so ist darin nicht schlechtweg und rein mechanisch ein 'umspringen der quantität' zu erkennen: vielmehr wird bei dem facultativen eintritt der suffixform *-or-* für *-owr-* die metrische hebung des *i* notwendig, und dieses *i* gewinnt seine prosodische länge durch den sich aus ihm in der aussprache entwickelnden halbvocal *j* (*Kqorí'oro* = *\*Kqorí'joro*), der öfter eine solche wirkung, regelmässig bekanntlich im sanskrit und im slawischen, auszuüben vermag. Ueber griechische fälle, wo ein solches begleitendes *j* vorhergehendes *i* dehnt, handelt Curtius in seinen stud. z. griech. u. lat. gramm. II 186 ff.

Sehen wir in allen diesen fällen die vertreter des ursprünglichen *-an-*, seien es dessen schwächungen oder seine reine gestalt oder seine dehnung, zu gesonderten paradigmata aus-einandertreten, so hat uns andererseits aber auch das griechische selbst zwei nominale *n*-stämme erhalten, deren declination, wenn man sie genauer darauf ansieht und einige daran vorgegangene veränderungen in abzug bringt, vollständig den alten dualismus der starken und der schwachen casus erhalten zeigt. Freilich müssen wir diese überreste nunmehr unter den anomalien der griechischen declination suchen, aber unter den anomalien birgt sich, wie man weiss, in der späteren sprache häufiger etwas, was vordem in einer früheren entwickelungsphase die norm und alleinige regel bildete. Ich meine die nomina *κύων* und \**ἰαγών*, *ἰαγών-ός*: vergl. Curtius, griech. schulgramm.<sup>3</sup> § 177. no. 8. no. 3.

Das indog. *kuán-* 'hund' war ein mit primärem suffixe *-an-* aus der wurzel sanskr. *ḡn-* gebildetes nomen agentis, mag man nun den hund mit Benfey griech. wurzellexic. II, 165. (vergl. auch Pott, beitr. z. vergl. sprachf. III, 290. und Curtius grundz.<sup>4</sup> no. 84) als 'den häufig und viele jungen gebärenden' (griech. *κύων*, Curtius grundz.<sup>4</sup> no. 79) oder als 'den schnellen, stark seienden' oder als 'das nützliche thier' (abaktr. *ḡn-* 'nützen') auffassen wollen oder endlich — eine etymologie, an welche auch schon gedacht worden ist — den hund als 'den brennenden, leuchtenden' von seiner glänzenden farbe (wurzel *ku-* in griech. *καίω*, *καύ-ωω*, skr. *ḡṇ-na-* 'hochrot, flammend, feuer' Fick wörterb. I<sup>3</sup> 61) benannt sein lassen. Auch das ist nicht anders zu denken, als dass ein solches wort bereits in der grundsprache eine ganz bestimmte und fest ausgeprägte declination und diese declination eine ebenso bestimmte und fest ausgeprägte casusbetonung hatte. Die abweichungen von der letzteren im sanskrit stellten wir oben fest: s. 49. Im übrigen zeigen das sanskrit und die zendsprache übereinstimmend ein festes princip in der casusbildung von skr. *ḡṇá*, ved. häufiger *ḡṇá* (vergl. die belege aus dem rgveda bei Grassmann wörterb. sp. 1133), abaktr. *ḡṇá*; das griech. *κύων* fügt sich nicht in allen stücken diesem princip. Da ist es doch durchaus wahrscheinlich, um nicht zu sagen sicher, dass das griechische an seinem teile in folge später geschwundenen ver-

ständnisses für das alte princip änderungen vorgenommen habe. Ich reconstruiere nun nach dem sanskrit und altbaktrischen die ursprüngliche griechische declination von *ζέωρ* also:

|   |   |
|---|---|
| sing. nom. * <i>zeōr</i>                | plur. nom. * <i>zeōr-ες</i> (* <i>zeōr-ες</i> ) |
| gen. <i>zev-ός</i>                      | gen. <i>zev-ῶρ</i>                              |
| dat. <i>zev-ί</i>                       | dat. * <i>zeō-oi</i> (älter * <i>zeo-oi</i> )   |
| acc. * <i>zeōr-a</i> (* <i>zeōr-a</i> ) | acc. <i>zev-ας</i> (älter * <i>zev-ας</i> )     |
| voc. <i>zeōr</i> .                      |   |

Alle historisch eingetretenen umgestaltungen erklären sich auf leichte weise. Sie beschränken sich auf folgende zwei hauptpunkte: 1) accentzurückziehung im nom. sing.: *ζέωρ* aus \**zeōr* = sanskr. ved. *ḡuá* wie *μῆτηρ* aus \**μητήρ* = sanskr. *mātā́*, lit. *moté́*, urgerm. \**modūr* (siehe oben s. 43.), wie ferner *θρυάτηρ* aus \**θρυατήρ* = skr. *duhitā́*, lit. *duktė́*; 2) die casusformen gen. dat. sing., gen. acc. plur. werden der keim zu einer veränderten declination, veranlassen die sprache den stamm als einsilbler zu fühlen: man bildete zu *zev-ός*, *zev-ί* ein *zev-a*, wie man zu *ποδ-ός*, *ποδ-ί* *πόδ-a* hatte, ferner im plural zu *zev-ῶρ*, *zev-ας* ein *zev-ες*, *ze-οί*, wie sich zu *ποδ-ῶρ*, *πόδ-ας* die pluralcasus *πόδ-ες*, *πο-οί* stellten. So wurden die alten formen acc. sing. \**zeōr-a* (\**zeōr-a*) = skr. *ḡvān-am*, abaktr. *ḡpān-em*, nom. plur. \**zeōr-ες* (\**zeōr-ες*) = skr. *ḡvān-as*, abaktr. *ḡpānaç(-ca)*, loc. plur. \**zeō-oi* aus \**zeo-oi* (vergl. oben s. 49 ff.) = skr. *ḡvā-su* aus dem sprachgebrauche verdrängt. Der homerische dat. plur. *zev-ιῶσι* ist bekanntlich eine noch anders geartete analogiebildung. Den acc. plur. griech. *zev-ας* aber, obwol er an sich auch zu den nachbildungen gehören könnte, dürfen wir doch wol als überrest der früheren schwachformigen natur dieses casus auf europäischem boden stehen lassen, nur muss er wie sein sanskr. reflex *ḡvān-as* ehemals oxytoniert gewesen sein; vergl. oben s. 35 ff. 38.

Von dem defectiven nominalstamme griech. *ζαῦρ* 'lamm' mit den überlieferten casusformen sing. gen. *ζῶρ-ός*, dat. *ζῶρ-ί*, acc. *ζῶρ-a*, plur. *ζῶρ-ες*, *ζῶρ-ῶρ*, *ζῶρά-oi*, *ζῶρ-ας* ist zwar bekannt, dass er auf die wurzel *var-* 'bedecken', von welcher die wörter für 'wolle' stammen, zurückgeht, auch dass ihm ziemlich genau das skr. *urāna-s* (auch *urāna-s*) 'widder, lamm' entspricht. Vergl. Leo Meyer zeitschr. f. vergl. sprachf. XV 3., Curtius grundz.<sup>1</sup> no. 196, Fick wörterb. I<sup>3</sup> 212. Allein über

die bildung von *ṛqr-* ist man dennoch bis jetzt nicht völlig im klaren, besonders deshalb nicht, weil man nicht weiss, ob das vocallose *-r-* rest von einem suffixe *-an-* oder von einem suffixe *-na-* oder *-am-* ist. Auch Joh. Schmidt z. gesch. d. indog. vocal. II, 316 ist mit diesem griechischen nomen und seinem zubehör nicht überzeugend fertig geworden. Unstreitig aber weist uns hier das armenische *gar<sup>u</sup>n* 'lamm', das Hübschmann zeitschr. f. vergl. sprachf. XXIII, 16. ann. 1 mit griech. *ῥαqr-* identifiziert hat, den richtigen weg. Dies arm. *gar<sup>u</sup>n* ist, nach weiterer mündlicher mitteilung meines freundes Hübschmann, ein reiner *-an-*stamm: gen. sing. *gar<sup>u</sup>in* aus der grundform armen. \**gar<sup>u</sup>en-ah*, d. i. indog. \**varan-ús*. Dies mit dem griech. *ῥαqr-* combinirt ergibt ein indogermanisches \**varan-* 'widder, lamm', nicht \**varana-*, wie Fick ansetzt. Das skr. *urān-a-* (*ṛran-a-*) ist also weitergebildet, in die *-a-*declination übergetreten.\*)

Indog. \**varan-*, um über die bedeutung und function des suffixes *-an-* in dieser bildung zunächst ein wort zu sagen, kann wol nicht gut auf primäre weise mit der wurzel *var-* zusammenhängen: einen sinn 'der bedeckende' oder auch 'der bedeckte', wobei man 'mit wolle' ergänzen müste, hineinzubringen würde doch äusserst gezwungen sein. Mithin wird man wol notwendig ein nomen indog. \**vara-* 'wolle', das erhalten ist in skr. *urā-bhṛa-s* 'widder', wörtl. 'wollträger', und in griech. *ῥ-ῖ-ῥο-ς* 'schönwollig', als zwischenstufe der wortbildung zwi-

---

\*) Wie leicht und auf welche weise solche übertritte consonantischer stämme in die *-a-*declination ergehen, hat E. Kulm für das pāli nachgewiesen: der acc. sing. auf *-am*, der mit dem acc. der *a-*declination äusserlich identisch ist, gibt den anstoss zu solcher entwicklung der declination; vergl. dessen beitr. z. pāligramm. s. 68, 76. So führte auch im sanskrit der acc. sing. *pāśhan-a-m* zu einer bereits im veda vorkommenden nebenform *pāśhanā-* oder *pāśhāna-*; vergl. Petersb. wörterb. und Grassmann wörterb. sp. 818. So wird auch der acc. sing. sanskr. *urān-a-m* von verlorenem \**urān-* = indog. \**varan-* zur folgerung eines *a-*stammes, des historischen *urāna-* (*ṛrana-*), verführt haben. So sind ferner auch im altbaktrischen die oben (s. 55.) berührten weiterbildungen von *-an-*themen zu *-āna-*themen zu erklären: zu einem loc. sing. *ṣpānāc-ca* von *ṣpāna-* 'hund' = *ṣpān-* gibt der misverstandene acc. sing. *ṣpān-e-m*, zu einem gen. sing. *arshānahē*, dat. sing. *arshānāi* von *arshāna-* = *arshan-* der ebenso misverstandene acc. *arshān-e-m* die veranlassung.



sehen \**varan-* und die wurzel *var-* treten lassen müssen. Auf diese weise würden wir auch hier wider ein grundsprachliches beispiel für die stamm-bildung mit secundärem, 'individualisierendem' *-an-* gewinnen: der widder, das lamm ist also als 'das wolltier' gedacht, das tier, an dem der begriff 'wolle' in die individuelle erscheinung tritt.

Weiter aber folgt für das griechische aus dem gewonnenen indogermanischen thema \**varan-*, dass die nach dem homer. *πολύ-ροηρ-ες* (Il. I 154. 296.) und nach einer bei späteren erhaltenen wortform *ῥῆρ* bereits immer vorausgesetzte nominativ-form des singulars \**φαῖρ* durchaus richtig vorausgesetzt war. Ich vermute demnach als die urgriechische declination dieses \**φαῖρ*, *φαρ-ός* folgende:

|            |                 |            |   |
|------------|-----------------|------------|---|
| sing. nom. | * <i>φαῖρ</i>   | plur. nom. | * <i>φαῖρ-ες</i>                        |
| gen.       | <i>φαρ-ός</i>   | gen.       | <i>φαρ-ῶν</i>                           |
| dat.       | <i>φαρ-ι</i>    | dat.       | * <i>φαρ-οι</i> (?)                     |
| acc.       | * <i>φαῖρ-α</i> | acc.       | <i>ῥάρ-α</i> (früher * <i>φαρ-άς</i> ). |

Zunächst sei bemerkt, dass sich *ῥηρ-* als stammform, d. i. \**f(α)οηρ-*, historisch auch erhalten hat; in *ῥῆρ-εσσι* nemlich bei Apoll. Rhod. IV, 1497 und in *ῥῆρ-α* bei Nicand. ther. 453. Doch um abzusehen von diesen, erklären sich die eingetretenen veränderungen im paradigma *φαρ-* ganz wie bei *ζῆωρ* äusserst leicht: *ῥαρ-ός*, *ῥαρ-ι* im singular führten, weil sie späterhin als von einem einsilbigen stamme kommend gefühlt wurden, zu *ῥαρ-α*, ebenso *ῥαρ-ῶν*, *ῥαρ-ας* im plural zu *ῥαρ-ες*. Der dat. plur. *ῥάρ-οι* ist wie *ῥῆ-οι* eine analogiebildung nach *πατρά-οι*, *μητρά-οι* u. s. w., wie bereits oben s. 53. angegeben. Der acc. plur. *ῥάρ-α* kann auch hier als solcher betrachtet werden, welcher der ursprünglichen bildung dieses casus vom schwächsten stamme treu blieb, muss aber nicht unbedingt so aufgefasst werden.

Mit der erschliessung dieses paradigmas aber gewinnen wir den schlüssel für mancherlei bei *φαρ-* und seinen anverwandten griechischen wörtern noch offene fragen. Ausser dem schon erwähnten compositum *πολύ-ροηρ-ες*, d. i. \**f(α)οηρ-ες*, und dem ebenfalls homerischen *πολύ-ροηρο-ς* (Od. λ 257.) erklären sich auch die bei Curtius grundz.<sup>4</sup> s. 718 verzeichneten, vornemlich hesychischen composita *ῥοηρο-βοσχός*, *ῥοερο-βοσχός*,

ἑρμῆρο-βοσκόζ, sowie die ableitungen ῥῆρ-ιξ 'schaffell' (= ἄρῃξις) und Πῆρ-ια in ihrem seither dunklen lautlichen verhältnisse zu dem stamme ἄρ-: sie gehen mit ihrem -ηρ- auf die themaform der stärksten casus zurück. So brauchen wir nicht mit Curtius bei ἄρῃρο- und ἑρμῆρο-βοσκόζ sei es an vocalvorschlag sei es an vocaleinschub zu denken; ἑρμῆρο- aus \*ἑρμῆρο-: ἑρμῆρ = ἑρῶ-ζ: grundf. indog. \**vará-s*. So brauchen wir ferner auch nicht das ἄρῃρο- von ἄρῃρο-βοσκόζ mit Joh. Schmidt a. a. o. 'dem verdachte unterliegen zu lassen, aus ἑρμῆρο- und ἄρῃρο- contaminirt zu sein.' Ueberhaupt erweist sich, wie man sieht, die ganze zuhelfenahme der erklärung aus svara-bhakti für das η in allen diesen wörtern als überflüssig. Auch ἄρῃρο-βοσκόζ, dessen echtheit Joh. Schmidt anfechten wollte, kann unangefochten bleiben; denn offenbar verhält sich ἄρῃρο-: ἄρῃρο- = lat. *homin-: homōn-* = got. *gumīn-: guman-*; das compositionsglied ἄρῃρο- zeigt unsere stufe <sup>a</sup>2, während in ἄρῃ- der casus ἄρῃ-ός, ἄρῃ-ί die stufe <sup>a</sup>3, völliger schwund des themavocales vorliegt.

Irgend eine schlagende analogie dazu, wie sich nach unserer ansicht die casusformen *ζέρ-α*, *ζέρ-εξ* und *ἄρῃ-α*, *ἄρῃ-εξ* aus dem schwächsten thema als nachbildungen entwickelten, brauchte ich hier eigentlich gar nicht mehr herbeizuziehen, da wir genug dergleichen fälle der verallgemeinerung einer der themaformen im verlaufe unserer untersuchung zu beobachten gelegenheit gehabt haben. Ich will aber dennoch zum überfluss auf die declination des griech. ἄρῃρ hinweisen, in welcher ganz ähnliche vorgänge stattgefunden haben wie wir sie bei *ζέρ-α* *ζέρ-* und *ἑ(α)ρῃρ-ἑρῃρ-* antreffen. Eigentlich und von hause aus hatte griech. ἄρῃρ = skr. ved. *nár-* nichts mit den verwandtschaftswörtern auf -ρ, *πατῃρ* und *γενός*, zu tun, und die bei Homer und in der epischen poesie überhaupt vorliegende declination sing. ἄρῃρ-ος = ved. *nár-as*, ἄρῃρ-ι = ved. *nár-i* (\*), ἄρῃρ-α = ved. *nár-am*, plur. ἄρῃρ-εξ = ved. *nár-as*,

\*) In diesen skr. gen. loc. sing. *nár-as*, *nár-i* liegt, da sie ausnahmen von dem casusbetonungsgesetz der einsillbler sind, wiederum eine bestätigung vor für unsere oben s. 47 ff. aufgestellte behauptung von dem bestreben der sprache, die endsilben so viel als möglich vom hochtone zu entlasten: *nár-as* gen. und *nár-i* loc. stellen sich in dieser be-

$\acute{\alpha}\nu\acute{\epsilon}\rho\text{-}\omega\text{r}$  = ved. *nar-ā́m*, osk. *ner-um*,  $\acute{\alpha}\nu\acute{\epsilon}\rho\text{-}\alpha\varsigma$ , dual.  $\acute{\alpha}\nu\acute{\epsilon}\rho\text{-}\epsilon$  = ved. *nár-â* ist darum auch entschieden für die älteste flexionsweise dieses nomens zu halten. Und bei einer eben solchen flexionsweise ist ja auch das von hause aus in ganz ähnlicher lage befindliche gr.  $\acute{\alpha}\sigma\tau\acute{\eta}\rho$  = ved. *star-* tatsächlich immerfort stehen geblieben:  $\acute{\alpha}\sigma\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\alpha\varsigma$ ,  $\acute{\alpha}\sigma\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\iota$  u. s. w. Da nun aber  $\acute{\alpha}\nu\acute{\epsilon}\rho\eta$  im griechischen durch die prothese des  $\acute{\alpha}$ - zweisilbig ward, so konnte es alsdann mit  $\pi\alpha\tau\acute{\eta}\rho$  und  $\mu\acute{\eta}\tau\eta\rho$  in ein und dasselbe declinationsgeleise eintreten. Das geschah auch und so kam es zu den casusbildungen  $\acute{\alpha}\nu(\delta)\rho\text{-}\acute{\alpha}\varsigma$ ,  $\acute{\alpha}\nu(\delta)\rho\text{-}\acute{\iota}$ ,  $\acute{\alpha}\nu(\delta)\rho\text{-}\tilde{\omega}\text{r}$  (wie homer.  $\pi\alpha\tau\rho\text{-}\tilde{\omega}\text{r}$ ). Anstatt dann aber ferner in eben diesem geleise zu bleiben und wenigstens die casusformen  $\acute{\alpha}\nu\acute{\epsilon}\rho\text{-}\alpha$  wie  $\pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\alpha$ ,  $\acute{\alpha}\nu\acute{\epsilon}\rho\text{-}\epsilon$  wie  $\pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\epsilon$ ,  $\acute{\alpha}\nu\acute{\epsilon}\rho\text{-}\alpha\varsigma$  wie  $\pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\text{-}\alpha\varsigma$  beizubehalten, erfuhr das einmal so veränderte  $\acute{\alpha}\nu\acute{\eta}\rho$  den anprall einer zweiten strömung in der sprachentwicklung und widerstand demselben nicht: die casus  $\acute{\alpha}\nu\delta\rho\text{-}\acute{\alpha}\varsigma$ ,  $\acute{\alpha}\nu\delta\rho\text{-}\acute{\iota}$ ,  $\acute{\alpha}\nu\delta\rho\text{-}\tilde{\omega}\text{r}$  wurden als zu einem einsilbigen stamme gehörig gefühlt und veranlassten so die abermaligen nachbildungen  $\acute{\alpha}\nu\delta\rho\text{-}\alpha$ ,  $\acute{\alpha}\nu\delta\rho\text{-}\epsilon$ ,  $\acute{\alpha}\nu\delta\rho\text{-}\alpha\varsigma$ . Das letztere sind durchaus evidente und denjenigen völlig analoge umgestaltungen des paradigma  $\acute{\alpha}\nu\acute{\epsilon}\rho\text{-}\acute{\alpha}\nu\delta\rho\text{-}$ , welche wir bei unseren paradigmata urgriech.  $\chi\acute{\nu}\acute{\omicron}\text{r-}$   $\chi\epsilon\text{r-}$  und  $\text{f}\alpha\omega\tilde{\eta}\text{r-}$   $\text{f}\alpha\omega\text{r-}$  constatieren zu dürfen glaubten.

Gibt man uns aber zu, dass mit recht in der form, wie wir sie erschlossen, die alte declination von  $\chi\acute{\epsilon}\omega\text{r}$  und  $\acute{\alpha}\omega\text{r-}\acute{\alpha}\varsigma$  vorausgesetzt werden müsse — und ich denke, der wahrheitsgründe sind genug, die dafür sprechen —, gibt man uns dies zu, so gewinnen wir zwei vollständige griechische nominalparadigmen, welche uns fast unmittelbar noch aus der form, wie sie in den historischen griech. sprachgebrauch übergingen, die geltung des alten 'kanons' der starken und schwachen casus in der *n*-declination auch für das vorhistorische griechisch unzweideutig ahnen lassen. Selbst das armenische, das uns mit seinem *-an*-stamme *gar'n* nicht unwesentliche hilfe leistete, verriet bei dieser gelegenheit seine ehemalige teilnahme an jenem alten 'kanon', denn der gen. sing. armen. *gar'in* aus

ziehung zu  $\acute{\chi}\acute{\alpha}\nu\text{-}\alpha\varsigma$  und  $\acute{\chi}\acute{\alpha}\nu\text{-}\acute{\iota}$ ,  $\acute{\chi}\acute{\alpha}\nu\text{-}\hat{\alpha}$ ,  $\acute{\chi}\acute{\alpha}\nu\text{-}\epsilon$  (oben s. 49.), während der gen. plur. ved. *nar-ā́m* seine alte und ursprüngliche betonung beibehält. Vergl. Grassmann wörterb. z. rgveda sp. 749 f.

*gar in-ah* und weiterhin aus *\*gar<sup>1</sup>en-ah* documentiert sich augenfällig als auf der gleichen vocalstufe (*a*<sup>2</sup>) des suffixvocales stehend wie das urdeutsche *\*ahsen-ás*, got. *auhsin-s*, wie ferner das genau entsprechende griech. *ἀγερ-* von *ἀγερ-ο-βοσζός*, während das *ἀγρ-* von *ἀγρ-ός*, *ἀγρ-ί* allerdings, wie schon bemerkt, eine stufe weiter in der schwächung des stammes vorgerückt, wie skr. *akshn-ás*, *akshn-í* bis zu stufe *a*<sup>3</sup> gediehen ist.

Nach dieser geschichte der *a*-declination in den indogermanischen sprachen gilt es nun noch, betreffs des germanischen, von dem wir ausgingen, einen punkt zu erledigen: die bildung des schwachen feminins mit *-ōm-*, got. *-on-*. Die erklärung, welche ich forschungen II, 151 ff. von dieser themenbildung gegeben habe, kann ich natürlich jetzt nicht mehr aufrecht erhalten. Da sich herausgestellt hat, dass ganz regelrecht die suffixform *-an-* in den starken casus der germanischen masculina und ursprünglich auch der neutra dem skr. abaktr. *-ān-*, dem griech. *-ων-*, lat. *-ōn-* entspricht, so fällt die möglichkeit, das feminine got. *-ōn-* mit dem *-ān-* der verwanten sprachen in unmittelbare verbindung zu bringen. Die richtige erklärung für das feminine *-ōn-* habe ich selber bereits forsch. II, 156. anmerk. als eine auch mögliche, mich für alle fälle während, angedeutet. Zu ihr bekennt sich auch mit vollem rechte der recensent meines buches im liter. centralbl. 1. april 1876, sp. 475, dessen worte ich am einfachsten hersetze: 'Etwas unseren germanischen femininen auf *-ōn-* entsprechendes gibt es in den verwanten sprachen nicht. Es müssen neubildungen sein. Da ist es denn doch wol sehr einleuchtend, dass zu der zeit, wo im germanischen schon eine deutliche wechselbeziehung zwischen dem adjectivum *blinda-* und seiner masculinischen substantivierung *blindan-* sich befestigt hatte, dass da nach dieser analogie auch zu den femininstämmen auf *-ō-* (*blindō-*) sich einfach nach diesem muster eine substantivierung auf *-ōn-* (*blindōn-*) bildete. Dieselbe analogiebildung ergriff dann auch ursprüngliche substantive auf *-ō-*.' 'Dass *-ōn-* durchaus unursprüngliche, specifisch germanische stammerweiterung aus *-ā-* sei', war auch schon meine ansicht geworden, als ich die recension von Zimmers buche (liter. centralbl. 19. februar 1876. sp. 246) niederschrieb. Die proportion *blinda- : blindan- = blindō- : x* ergab mit consequenz für dieses *x* den lautwert

*blindōn*-. Dass es aber solche consequenzen zu ziehen liebt, zeigt das germanische sprachidiom anerkanntermassen auch durch manche andere erscheinungen, wofür es genügt an die exacte und consequente durchführung des systems der ablautsreihen in der conjugation des primären verbums zu erinnern.

Zu allem diesem das richtige hinlänglich feststellenden füge ich hier nur noch folgende bemerkung. Es scheint nicht einmal nötig zu sein anzunehmen, die sprache habe mit der stammerweiterung substantivischer *-ā*-stämme durch den nasal warten müssen, bis aus dem alten primären suffixe *-an*- sich die masculinische substantivierung der adjectiva fertig entwickelt hatte. Vielmehr konnten wol schon als seitenstücke zu eben jenen masculinischen primären nomina agentis mit *-an*-femininbildungen mit *-ān*- und ebenfalls in der function eines nomen agentis vorgenommen werden. Den anstoss dazu gaben solche fälle, wo ein mit *-an*- gebildetes nomen agentis neben einem ebensolchen mit *-a*- ohne jeden unterschied der bedeutung bestand. Existierten z. b. neben einander *varda*- und *vardan*- 'wärter', beide zwar gleich ursprünglich, aber das letztere späterhin von dem sprachgefühl in abhängigkeit und in ein ableitungsverhältnis von dem ersteren versetzt (vergl. oben s. 24), so konnte dann offenbar ein aus *varda*- motiviertes femininum *vardā*- 'wärterin' leicht auch zu *vardān*- werden. Darnach entstanden dann überhaupt derartige feminine nomina agentis schwacher declination wie ahd. *-brehha* in *nuz-brecha* 'nueifraga', *stein-brecha* 'saxifraga' zu *-brecho*, *-geba* 'geberin' in *gast-geba* 'hospita', *chorn-geba* zu *-gebo*, *-traga* 'gerula' zu *-trago*, *maga-zoha* 'nutrix' zu *maga-zoho*, *un-bera* 'eine unfruchtbare' bei Otfr. I. 4, 9. IV. 26, 37. zu *-bero*, *klinga* 'torrens' zu *klingo* (siehe oben s. 27), *singa* 'cantrix' u. a.; besonders aber zahlreiche im altnordischen wie *fluga* 'fliege', und als zweite compositionsglieder *-riða*, *-boða* u. a. Eine notwendigkeit freilich, so von dem teils symbolisch, teils auch rein formativ gewordenen nasal gebrauch zu machen, dass man auch feminina auf *-ā* damit erweiterte, lag für die sprache erst bei dem adjectiv vor, besonders von der zeit an, wo die substantivierung durch die schwache form kategorisch geworden war und das bedürfnis der sprache nach einer voll-

ständigen *n*-declination des adjectivums allseitige befriedigung heischte.

LEIPZIG, 18. april 1876.

### Nachwort.

Gerade noch zur rechten zeit, während des druckes der vorstehenden abhandlung, geht mir die so eben erschienene recension meines buches über das schwache adjectiv durch Zimmer anzeig. f. deutsch. altert. I, 229 ff. zu. Ich benutze die mir hier gebotene günstige gelegenheit, um einige der von Zimmer mir gemachten vorwürfe und einwendungen etwas näher zu beleuchten.

1. S. 230 heisst es: 'Einen absolut neuen gedanken, ein neues princip zur erklärang des schwachen deutschen adjectivums bringt Osthoff nicht bei.' Ich halte es nicht für die unbedingt notwendige anforderung an einen forser, immerfort gerade nur 'absolut neue gedanken' zu erzeugen und auf die bahn zu bringen. Vielmehr wird nicht selten dadurch der wissenschaft ein grösserer dienst geleistet, dass man, auf eigene neue gedanken verzichtend, früher aufgestelltes durch weitere argumente, wenn man solche gefunden zu haben glaubt, zu stützen sucht. Scherers erklärang des ursprunges der *n*-declination, insbesondere der schwachen adjectivflexion, war gewiss ein 'absolut neuer gedanke'; und dennoch würde Scherer unstreitig der wahrheit näher gekommen sein, wenn er in diesem falle den ihm aufsteigenden neuen gedanken unterdrückt und sich darnach umgesehen hätte, was etwa zu gunsten des alten bei seite geschobenen Leo Meyerschen gedankens weiteres sich sagen liesse. Ueberdies: wie stimmt zu dem obigen ausspruche Zimmers die eine seite später (231) mir erteilte zurechtweisung: 'um einiger neuer gedanken willen braucht man nicht gleich ein ganzes buch zu schreiben'? und die schlussbemerkung der anzeige s. 237: 'Osthoffs schrift lässt eine reihe von fragen in einem etwas anderen lichte erscheinen als sie gewöhnlich aufgefasst werden'? Im übrigen würde gerade Zimmer gut daran tun, nicht zu vorsehnell anderen den

mangel neuer gedanken vorzuwerfen: von dem vielen, was dieser junge gelehrte binnen so kurzer zeit zusammengeschrieben und -recensiert hat, erweist sich doch das allermeiste, bei lichte besehen, als reproduction Schererscher gedanken, und nur ein minimum verbleibt als die Zimmer eigentümlichen neuen ideen und gesichtspunkte.

2. Ich fusse auf unzureichendem material, meint Zimmer; 'überhaupt verrät die ganze arbeit, dass nirgends eigene sammlungen zu grunde liegen' (s. 230); 'man hätte eine vollständige sammlung aller *an*-stämme, sowol der ursprünglichen als der umsprünglichen, nach kategorien geordnet, erwartet' (s. 231). Das letztere lag, wie ein billiger beurteiler mir zu geben wird, entschieden nicht in dem plane meines buches. Würde mir aber Zimmer, was er nicht kann, nachweisen können, dass ich irgend einen wichtigen gebrauch des suffixes *-an*- im germanischen übersehen, so hätte er darauf mit recht einen vorwurf gründen können. Eine reichlichere herbeiziehung des angelsächsischen und besonders des altnordischen, die Zimmer vermist, hätte, wie ich fest überzeugt bin, mir nur weitere bestätigungen meiner ansichten über die schwache declination liefern können. Da mir übrigens von anderer wahrlich nicht minder sachverständiger seite gesagt worden ist, ich häufe zu sehr und unnötiger weise das material und ich pflege öfter ein dutzend beispiele sprechen zu lassen, wo zwei oder drei genügt hätten, so kann ich wol die entgegengesetzte ansicht Zimmers als eine rein subjective auf sich beruhen lassen.

3. Die forschungen II, 150. ganz nebenher von mir geäußerte hypothese, bereits in slawo-lettisch-deutscher periode habe die verwendung des durch *-an*- substantivierten adjectivs als bestimmten attributs beim artikel begonnen, ist eine völlige nebensache in meiner beweisführung, auf welche ich gar kein gewicht lege. Aber Zimmer s. 234 f. schlägt mit charakteristischer taktik gerade hieraus viel capital gegen mich: beinahe zwei volle seiten der im ganzen acht seiten langen anzeige werden der widerlegung dieses punktes gewidmet, und der ahnungslose leser muss natürlich glauben, es handele sich dabei um wonders welchen cardinalpunkt in meinen argumentationen. Ich kann nun eben jene hypothese ruhig als

verlorene position den angriffen meines gegners preisgeben, ganz unbeschadet aller meiner sonstigen aufstellungen, nemlich ohne dass dadurch im mindesten meine grundansichten erschüttet würden, meine darlegung des entwicklungsganges der adjectivischen *n*-declination im deutschen irgendwie einen stoss erlitte. Bei der breiten ausführung dieses punktes fragt übrigens mein recensent einmal s. 234: 'mit welcher berechtigung setzen wir fürs germanische einst eine flexionsweise des adjectivums voraus, wie sie im lit. und slav. ausgeprägt ist? berechtigt uns irgend eine germanische form dazu?' Diese fragestellung mit 'wir' hat natürlich ungefähr den sinn, wie wenn ein liebevoller lehrer sich freundlich zurechthelfend zu seinem schüler, der sich in die schwierigkeiten einer rechenaufgabe verwickelt hat, auf die schulbank herablässt: der lehrer fingiert, sich mit auf den gedankenirrgängen des armen schülers zu befinden, und redet per 'wir'. Zu dem 'wir' gehören mindestens immer zwei personen, und da muss ich herrn Zimmer sagen: wenn er auf mich dabei gerechnet hat, so hat er falsch gerechnet, sich an die verkehrte adresse gewandt. Ich bin mir nicht bewusst, irgendwo und irgendwann etwas dergleichen behauptet zu haben, wie es Zimmer mir unterzuschieben sucht in der lebenswürdigen absicht, mich eines besseren zu belehren. Doch möge mein kritiker, um nicht ratlos zu bleiben, wo er mit seiner frage und seinem bedürfnis zu belehren unterkommen kann, wenigstens von mir erfahren, an welche adresse er sich wenden muss, wenngleich diese erfahrung keine sehr angenehme für ihn sein mag. Er hätte eigentlich fragen müssen: 'mit welcher berechtigung setzt Scherer u. s. w.' Denn vergl. Scherer z. gesch. d. deutsch. spr. 407. Eben nur unter dem unmittelbaren einflusse der angezogenen, übrigens auch forschungen II, 150 von mir ausdrücklich citierten Scherersehen stelle war es, dass ich jene auseinandersetzung des germanischen schwachen adjectivs mit dem componierten bestimmten adjectiv der slawolettischen sprachen überhaupt für nötig hielt und in folge dessen zu meiner unhaltbaren vermuthung gelangte.

Ich berühre nun noch mehrere einzelheiten.

1. Wenn got. *stauran* 'richter' von Zimmer s. 233 f. so aufgefasst wird, als sei von dem feminin *stauā* 'gericht' zu-



nächst mit secundärem suffixe *-a-* ein *\*staua-* 'richter' gebildet und dieses dann in die schwache declination auf die bekannte weise übergetreten: so müssen wir demnach nunmehr wol auch lat. *fabulōn-* und *nugōn-* (s. oben s. 9) zu allernächst auf ein *\*fabula-s*, *\*nugu-s* zurückgehen lassen und in diesen *\*fabula-s*, *\*nugu-s* secundäres masculinisches suffix *-a-* suchen, mit denen sie von den femininen grundwörtern deriviert sind! Wie altn. *Grimr* und *kambr* dafür zeugnis ablegen sollen, dass man auch im gotischen ein nomen *\*stau-s* 'richter' von *stauā-* mit secundärem *-a-* hätte bilden können, begreife ich nicht. *Grimr* als eigennamen Odins und eines zwerges (vergl. Egilsson) möchte also Zimmer mittels jenes secundären *-a-* suffixes von *grima* f. 'helm' herkommen lassen. Kann denn *Grimr* nicht auch eine abkürzung eines vollnamens, eine koseform sein? vergl. altn. *Grim-úlfr*, ahd. *Isau-grim* u. a. Muss etwa ahd. *Wolf* als kosenamensform durch ein secundäres *-a-* suffix mit dem appellativum *wolf* verknüpft werden? Und wenn altn. *kambr* 'kamm' in der Edda, wo wahrlich noch viel kühnere bilder vorkommen, kraft einer dichterischen metonymie (*pars pro toto*) auch als name für den 'hahn' gebraucht wird, wozu die gekünstelte erklärungs, *kamb-r* in der bedeutung 'hahn' enthalte secundäres suffix *-a-*? Mit gleichem rechte würde man sagen können: nhd. *esel* figürlich als schimpfwort für einen menschen gebraucht sei nicht ganz dieselbe wortbildung wie *esel*, wenn es das tier bedeutet, sondern in jenem ersteren falle stecke noch ein secundäres stammbildungsmittel in dem worte. Es könnte allerdings altnord. der hahn auch recht wol mit individualisierendem secundärsuffixe *-au-* *kambi* heissen; vergl. *gullin-kambi*. Heisst er aber *kamb-r*, so hat der stamm *kamba-* eben gar kein neues suffix erhalten, und wir haben offenbar ganz dasselbe verhältnis, wie wenn das lateinische mit *rapax*, stamm *rapic-*, ohne jedes neue suffix und einfach durch bild und metaphor den tölpelhaften menschen als 'klotz' bezeichnet, in *rapicōn-* dagegen zu ebendenselben zwecke das individualisierende *-ōn-* in anwendung bringt; vergl. forschungen II, 81 und ebend. anm.\*) So lange also Zimmer nicht durchschlagendere zeugnisse beibringt als *Grimr* und *kambr*, kann ich es ihm schlechterdings nicht glauben, dass im gotischen von *staua-* eine secundäre ableitung *\*staua-*, nom. sing. *\*stau-s*, in der bedeutung

‘richter’ zu bilden möglich gewesen wäre, und ebenso wenig, dass als secundäre ableitungen von den neutris got. *spill*, *vaurstv* etwa masculine nomina \**spill-s* ‘verkündiger’, \**vaurstv-s* ‘arbeiter’ überhaupt nur denkbar wären, an welchen letzteren dann der fortgeträumte liebblingstraum, dass daraus mit hilfe des schönen genitivsuffixes *-nām* die ‘unorganischen’ *n*-stämme *spilla-n*, *vaurstva-n* sich entwickelten, hätte in scene gehen können. Ueberhaupt hat Zimmer nominalsuff. *a* und *ā* s. 205 ff., auf welchen abschnitt seines buches er wegen des angeblich nachgewiesenen secundärsuffixes *-a-* verweist, mit der annahme eines eben solchen suffixes viel misbrauch getrieben; ein urteil, welches nicht nur meine persönliche subjective anschauung mir eingibt, sondern auch der eindruck, den andere sachverständige von dieser partie des Zimmerschen buches bekommen haben.

5. Wenn durch altir. *benim* ‘ferio’ wirklich ein urgermanisches starkes verbum \**benan* ‘morden’ sicher gestellt sein sollte (s. 233), kein \**banan* etwa, perf. \**bōn*, wie oben s. 22 stillschweigend geschehen, angenommen werden darf, so ist alsdann germ. *banan-* ‘mörder’ (ags. *banda*, alts. ahd. *banō*) allerdings kein primäres nomen agentis mit *-an-*, sondern eine secundäre wortbildung mit dem individualisierenden *-an-* von einem zu grunde liegenden nomen actionis urgerm. \**band-* ‘mord, tötung’ = griech. *góro-ζ*. Aber die regel über die ursprüngliche gestaltung des wurzelvocal bei der bildung der primären nomina agentis, die durch germ. *geban-*, ahd. *ezzo*, germ. *boran-*, ahd. *nomo* (oben s. 25 ff.) repräsentierte regel nemlich, wird dadurch nicht im mindesten aufgehoben, wie Zimmer bewiesen zu haben sich einbildet.

6. Zimmer richtet s. 232 unter mehreren anderen rhetorischen fragen auch die an mich: ‘mit welcher berechtigung, fragen wir nun, spricht er von einem direct an die wurzel getretenen suffix *an* in *boran-*, wenn gr. *συνεργος*, *συνयोगος*, lat. *signifero-* u. s. w. ags. *sverð*, *vepenboran-*, ahd. *kunpalboran* . . . . . zur seite steht?’ Hier ist synkretistische sprachvergleicherei in des wortes eigentlicherster und verwegenster bedeutung getrieben. Germ. *-boran-* stammt weder mit lat. *-fero-*, noch mit griech. *-gogo-*, noch stammen andererseits das lat. *-fero-* und das griech. *-gogo-* unter sich unmittelbar aus einer

und derselben grundsprachlichen quelle. Wie stimmen denn die wurzelvocale zu einander? Die allerälteste bildungsweise und sicher die ehemals gemein-europäische (vergl. oben s. 10 f.) reflectiert das griech. *-γογο-*. Dem gegenüber ist lat. *-fero-* ebenso sicher eine jüngere sonderbildung dieser sprache, wie im slawischen die altbulgarischen nomina *tekŭ*, *u-tekŭ* 'cursus' und *dobro-rekŭ* 'facundus', verglichen mit *tokŭ* und *pro-rokŭ* 'propheta' (Miklosich vergleich. stammbildungs. s. 24), auf einem verlassen des alten bildungsprinzips, auf später üblich gewordener anlehnung des mit primärem *-a-* gebildeten nomens an den präsensstamm beruhen. Germ. *boran-* aber, selbst wenn es eigentlich *bora-n-*, d. i. 'unorganisch' erweiterter *-a-*stamm sein sollte, stellt sich seinerseits weder unmittelbar zu griech. *-γογο-*, dem nur ein germanisches \**bara-* gleichkommen würde, noch zu lat. *-fero-*, mit welchem letzteren höchstens das jüngere germ. *beran-* (siehe oben s. 29 f.) in der von Zimmer gewollten weise in verbindung gebracht werden könnte.

7. Zimmer fragt weiter s. 233: 'wie mag er ein urdeutsches *vald-an-* ansetzen, wenn neben ahd. *aleralto*, alts. *alorwaldo*, ags. *ealwealdu* in altn. poesie nicht nur *valdr* (stamm *valda-*) als simplex, sondern auch in vielen compositis *alvaldr* u. s. w. noch vorkommt (QF. XIII, 42)? wie ein *haldan-*, wenn altn. *fasthaldr* gegenüber ahd. *chalto*, *buohhalto* fortbesteht?' Germ. *valdan-* 'walter, herscher', *haldan-* 'halter' und ebenso *vardan-* 'wärter' bin ich trotz der neben ihnen bestehenden gleichbedeutenden *-a-*stämme *valda-*, *halda-*, *varda-* ebenso für von hause aus unmittelbar aus der wurzel mit primärem *-an-* gebildete nomina agentis zu halten berechtigt, wie im griechischen und lateinischen nichts mich zwingt, etwa *αἰθ-ωρ* und *γάγ-ωρ* u. a., lat. *rapōn-*, *volōn-*, *in-cubōn-* u. a. wegen der daneben liegenden *αἰθ-ό-*, *γάγ-ο-*, *-rapu-s*, *-volu-s*, *in-cubu-s* als secundäre weiterbildungen von diesen kürzeren *-o-*stämmen anzusehen. Vergl. oben s. 24; über *αἰθωρ*, *γάγωρ*, lat. *rapōn-*, *volōn-*, *in-cubōn-* forschungen II, 53 f. 56. 74. Eine solche frage aber in bezug auf germ. *valdan-*, *haldan-* und ihr verhältnis zu *valda-*, *halda-* beweist mir nur, dass derjenige, der sie an mich richtet, mein buch entweder gar nicht verstanden hat oder nicht hat verstehen wollen. Die alleroberflächlichste durchblätterung des-

selben musste jedem, der überhaupt sehen wollte, sehr bald die überzeugung beibringen, dass es ein grundgedanke, ein fundament meiner untersuchung über das schwache adjectiv ist, überall und allerwärts auf schritt und tritt von dem nebeneinanderbestehen primärer durch *-ant-* und durch *-a-* gebildeter nomina agentis auszugehen und immerfort diesen parallelismus in der stamm-bildung unserer sprachen mit aller schärfe und allem mir zu gebote stehenden nachdruck zu betonen. Ist dies für Zimmer noch nicht scharf und nachdrücklich genug geschehen, so kann ich allerdings leider nicht helfen.

8. Ueber meine erklärung des ursprunges der suffixform *-jan-* im germanischen sagt Zimmer s. 234: 'die ansicht über ent-stehung der suffixform *jan-*, wie sie s. 112 ff. vorgetragen wird, die fürs lat. ihre berechtigung haben mag, ist fürs germanische abzuweisen.' So lange nicht der überzeugende gegenbeweis geliefert wird, weshalb meine ansicht über *-jan-* abzuweisen sei, bin ich berechtigt sie festzuhalten, die angeführte äusserung meines recensenten aber der zahl der Zimmersehen machtsprüche anzureihen, welche nun einmal zu den berechtigten eigentümlichkeiten dieses forschers zu gehören scheinen; vergl. oben s. 2 f. Machtsprüche, wie ich oben sagte, beweisen in der wissenschaft nichts, redensarten aber noch viel weniger.

Ich gebe mich nicht etwa der illusion hin, als würde es mir gelingen, durch die vorstehenden bemerkungen schliesslich doch noch meinen gegner von der richtigkeit meiner ansichten über die *n*-declination zu überzeugen. Der junge Strassburger doctor, der so bereitwillig solche ehrentitel wie 'vollständiger nachtreter' u. dergl. (vergl. z. b. nominalsuff. *a* und *ä* s. 3.) an andere spendet, hat sich bereits blindlings und zu fest für die ansichten seines lehrers Scherer, sowol für die unrichtigen als für die richtigen, en bloc engagiert. Er hat für mich und wol noch für andere durch vieles hinlänglich überzeugend den beweis geliefert, dass er sich nicht dazu zu erheben vermag, die leistungen von mitforschern anders als durch die parteibrille der Scherersehen schule zu betrachten. Für einen competenten richter vermag ich ihn aus diesem grunde nicht zu halten. Meine gegenbemerkungen gegen seine recension richteten sich auch weniger an ihn selbst, als sie vielmehr den zweck haben sollen, den lesern des anzeigers für deutsches altertum,

besonders solchen, welche den zwischen Zimmer und mir verhandelten fragen ferner stehen, durch eine gründliche sachliche beleuchtung der an mir geübten kritik den beweis zu führen, dass das von meinem buche durch Zimmer entworfene bild ein entstellendes, auch durch den farbenton, in dem es gehalten ist, den wahrheits- und gerechtigkeitssinn beleidigendes bild ist. Ich habe es gewagt, über den ursprung der *n*-declination und des schwachen adjectivums eine andere meinung zu haben als Scherer. Ich habe dies um so eher wagen zu dürfen geglaubt, als ja Scherer selbst z. gesch. d. deutsch. spr. 408 es aussprach, dass er seine erklärung nicht für eine überzeugende und abschliessende halte. Habe ich mit diesem wagnis in den augen gewisser leute eine sünde begangen, so will ich die verantwortlichkeit gern auf mich nehmen. War es aber an sich keine verschuldung, dass ich an die stelle einer Schererschen ansicht eine mir besser scheinende zu setzen suchte: so durfte ich auf billige und unbefangene beurteilung meines versuches rechnen, wie jeder ehrliche forscher es darf. Eine unbedingte anerkennung meiner resultate in bausch und bogen zu erwarten wäre anmassend von mir gewesen; aber, wie gesagt, das anrecht auf eine billige und gerechte kritik und vor allem auf eine widerlegung mit gründen, da wo ich geirrt, bin ich mir nicht bewusst verscherzt zu haben. Alles dies ist mir in dem 'anzeiger für deutsches altertum' nicht zu teil geworden, und das ist für mich der grund gewesen, an dieser stelle öffentlich gegen ein derartiges vielfach beliebtes leichtfertiges aburteilen durch sheingründe, verbunden mit einigem rhetorischen wortgepränge, protest zu erheben. Veritas vincet!

LEIPZIG, 10. mai 1876.

H. OSTHOFF.

# EINE NEUE HANDSCHRIFT VON HARTMANNS GREGORIUS.

v. 1a.

Dis ist die vorred von dem  
bûch dez gûten herren sant  
Gregorien alz hienach stât. \*)  
Min hertz das hatt bezwungen  
Gar vil vnd dik min zungen  
Daz si des vil gesprochen hât  
Dar nach der welt lone stât  
Das rietent mir min tumben iar  
Nu wais ich daz wol für wâr  
Wer durch dez tîfels rât  
Den trost zû siner jugent hât  
Daz er dar vff sündet  
Alz im sin mûtwill kûndet  
Vnd er gedenkt dar an  
Du bist noch ain junger man  
Aller diner missetât  
Wirt villicht noch gûr rât  
Du bûssest es an dem alter wol  
Der gedenkt anders denn er sol  
Er wirt licht entsetzet  
Wond in dez sin wille letzet  
2] Die gross vnd ehafftig not  
So der grymm bitter tot  
Den fürgedank richet  
Vnd jm daz leben brichet  
Mit ainem snellen end  
Der gnâden ellend  
Hât denn den bösern tail erkorn  
Vnd wer er erborn  
Von Adam mit Abel

v. 2Sa.

Vnd sôlt mit jm sin sel  
Werden der sünden slag  
Vntz an den jungsten tag  
So hett er nit ze vil geben  
5 Vmb daz ewige leben  
Das anvanges mit enhât  
Vnd ôch niemer me zer gât  
Durch dz wer ich gern herait  
Ze sprechen die warhait  
10 Daz gottez wille were  
Vnd daz die gross swere  
V'nsrer sîntlichen burde  
Ain tail ringer wurde  
3] Die ich durch mine missekait  
15 Vff mich mit worten hân gelait  
Won da zwifel ich nit an  
Alz v'ns got an ainem man  
Er zûgt vnd bewert hât  
So wirt niemans mistât  
20 In der welt so gross  
Er werd ir ledig vnd bloz  
Ob si jnn von hertzen rîiwent  
Vnd si die nit wider nîiwent  
Von dem ich v'eh nu sagen wil  
25 Dez schuld wz gross vnd vil  
Daz si vil stark ze hören ist  
Denn daz man si durch ain list  
Nit verswigen getar  
Vnd daz da bi nem war  
30 Alle sîntliche gediet

\*) Diese r titol ist mit roter tinte geschrieben.

v. 58a.

Die der tüfel verriet  
 Vff den weg der helle  
 Ob ir dehainer noch welle  
 Gottes kinder meren  
 4] Vnd selb öch wider keren  
 Daz er den zwifel läss  
 Vnd sich der sünden mäss  
 Die mengen versenket  
 Wer sich bedenket  
 Höbthafter missetät  
 Der er villicht menge hät  
 So tüt er wider dem gebott  
 Vnd verzweiflot denn an got  
 Daz er ir nit rüchet  
 Vnd gnäd dar vmb sūchet jmen  
 Vnd niemer getrüwt wider ze ko-  
 So hät der zwifel jm benomen  
 Den wücher der rüwe  
 Vnd sinen grossen trüwe  
 Die er zū got sölt hān  
 Büss nach bicht bestān  
 So wirt der rüwe süsse  
 Vnd tringt zū sinen füssen  
 Vff den gemainlichen weg  
 Der enhatt stain noch steg  
 5] Mos gebirg noch wald  
 Er enist ze haiss noch ze kalt  
 Man vert jnn ab. āne dez libez not  
 Er laitet aber vff den ewigen tot  
 Nu ist der seldom strässe  
 In etzlicher mässe  
 Baide ruck vnd engi  
 Die müss man die lengi  
 Wallen vnd klimmen  
 Watten vnd swimmen  
 Vntz daz si jnn hin laitet  
 Daz si sich wol heraitet  
 Vnd disem ellende  
 Güt ain vil süss ende  
 Den selben weg geriet ain man  
 Ze rechter zit er endran  
 Vss der morder gewalt  
 Er wz komen jn jrn gehalt  
 Da hatten si jn nider geslagen

v. 102a.

6] Vnd jm freuenlich entragen  
 Gar alle die sinen klaid  
 Vnd hattent jm angelait  
 Die marterlichen wunden  
 5 Es waz ze den stunden  
 Siner sel armüt vil gross  
 Sus liessent si jnn sigloz  
 Vnd halb für tot ligen  
 Do hatt jm got nit verzigen  
 10 Ainer gewonlichen erbarmikait  
 Vnd hät noch dise zway klaid.  
 Gedinge vnd öch vorechte  
 Die got selber worchte  
 Daz si ain schirm weren  
 15 Aller sünderen  
 Die vorechte daz er sturb  
 Gedinge daz er nit verdurb  
 Vorcht liess jnn da nit ligen  
 Doch wer er nider gesigen  
 20 7] \*) Vnd ez gar verboten hät  
 Daz man durch kain mistät  
 An jm nit zwifelhaft beste  
 Ez ist kain sünde me  
 Man werd ir mit der rüwe  
 25 Ledig vnd öch müwe  
 Schöne vnd öch raine  
 Nu der zwifel allaine  
 Der ist ain mortgalle  
 Ze dem ewigen valle  
 30 Den nieman mag gesüssen  
 Noch wider got gebüssen  
 Der dis rede berichte  
 Mit tätsehem getichte  
 Daz waz von Offen Hartman  
 35 Hie hebet sich von erst an  
 Die seltzenen mere  
 Von dem gūten sünderen  
 8\*\*) Hie nach stät geschri-  
 ben von  
 40 Dem leben sant gregorien  
 wie do ze ziten ain frōwe  
 lebt die waz sin mütter sin  
 baz vnd öch sin wip etc.  
 Es ist ain welsches land

\*) Hier ist blatt 6 ( s. 11. 12.) der hs. einzuschalten!

\*\*) Diese überschrift ist mit roter tinte geschrieben.

v. 8.

Equitania genant  
 Vnd lit dem mer gar vnverr  
 Dez selben landez herr  
 Ward by sinem wip  
 Zway kind die an ir lip  
 Nit schöner möchten sin  
 Ain sun vnd ain töchterlin  
 Der kinden müter starb  
 Do si in daz leben wol erwarb  
 Vnd do die kint waren  
 Komen ze zehen jaren  
 Do begraif den vatter óeh der tot  
 Do er jm sin kunft enbott  
 So daz er jnn gelaitet  
 Daz er von siechaitte  
 9] Sich dez todes entstünd  
 Do tet er alz die wisen tünd  
 Ze hand er do besante  
 Alle die von dem lande  
 Den er getrüwen solt  
 Vnd jn beuelhen wolt  
 Sin sel vnd óeh die kind  
 Nu alz si für in komen sint  
 Máge man vnd dienstman  
 Sine kind die sach er an  
 Nu wären si gelich  
 Vnd so recht wunenklich  
 Geráten an jrem lip  
 Daz ainem herten wip  
 Ze lachen wer geschehen  
 Ob si die hett an gesehen  
 Daz machet sinem herten  
 Vil bitterlichen smertzen  
 Dez herren jamer wart so gross  
 Daz jm der ógen regen floss  
 10] Nider vff die hett wát  
 Er sprach dez ist kain rít  
 Ich müss von v'ch schaiden  
 Nu sólt ich mit v'ch baiden  
 Aller erst fróden walten  
 Vnd wunenklichen alten  
 Der trost ist nu zergangen  
 Mich hát der tod gevangen.

Nu heualech er si bi den handen  
 Den herren von den landen  
 Die dur jn dar warent komen

v. 54.

Da ward gross iamer vernomen  
 Ir jamer zû den trüwen  
 Schüf daz grosse rüwen  
 Alle die da warent  
 5 Begunden so gebären  
 Alz ain jugesinde gût  
 Vmb jnn lieben herren tût  
 Vmb irn lieben herren tût  
 11] Wond daz der gedinge  
 10 Machet jnn also ringe  
 Daz er doch werbende sass  
 Dar zû starkte jnn baz  
 Die gaistlich trüwen  
 Gemischelt mit dem rüwen  
 15 Si tatent jm vil gûtes  
 Vnd sübertent jnn dez mütez  
 Si gussent jn die wunden sin  
 Baide öl vnd óeh win  
 Die salbe ist senft  
 20 Vnd tût doch we  
 Daz öl die gnáde  
 Der win die e  
 Die der sünders  
 Haben müss  
 25 So wirt jm siechtûms búss  
 Alsus hüß jnn mit siner hand  
 Gottez gnád alz jnn do vand  
 Vff ir miltiez achselbain [hain  
 12] Vnd trüg jnn durch gnáde  
 30 Dr wurden jm verbunden  
 Alle sine verch wunden  
 Daz er áne másen genaz  
 Vnd sit ain warer kempfer waz  
 Vber alle die cristanhait  
 35 Nu hân ich v'ch nit gesait  
 Welez die wunden sint gewesen  
 Der er so kum ist genesen  
 Wie er die wunden emphie  
 Vnd wie er sich der wunden ergie  
 40 An dem ewigen tod  
 Dez ist ze hörent not  
 Vnd ze merken in allen  
 Die da sint veruallen  
 Vnder berg sweren schulden  
 45 Ob ez ze gottez hulden  
 Dannocht wider gahet



v. 156<sup>a</sup>.

Daz jnn got gern emphahet  
 Wond siner gnäden ist so vil  
 Daz er dez nit enwil  
 13] Nu daz dise richen kint  
 Baidenthalt verwaiset sint  
 Der jungherre sich vnderwand  
 Siner swester da ze hand  
 Vnd phlag ir so er best mochte  
 Alz sinen trüwen dochte  
 Er voll zoch ir müte  
 Mit lib vnd mit gûte  
 Si wert von jm beswert nie  
 Er phlag ich sag v'eh wie  
 Daz er si niehtes entwerte  
 Wez si an jnn begerte  
 Von klaidren vnd von gemache  
 Si wärent aller saehe  
 Gesellig vnd gemain  
 Si warent selten ain  
 Si wonten zû allen ziten  
 Ain ander bi den siten  
 Daz zam wol in baiden  
 Si wärent vngeschaiden  
 Ze tisch vnd ôch anderswa  
 Ir bette stündent also nach  
 14] Daz si mochten ze samen sehen  
 Mag man in der warhait iehen  
 Er phlag ir also wol  
 Alz ain getrüwer brüder sol  
 Siner lieben swester  
 Noch waz die liebi vester  
 Die si jm da wider trüg  
 Wunen hatten si gnüg  
 Do nu dis wunn vnd gemach  
 Der welte vîgent sach  
 Der dur hoffart vnd dur nid  
 Gebunden in der helle lit  
 Ir baiden eren jnn verdroz  
 Wond si dunkt jnn so gross  
 Vnd erzaigt sin gewonhait  
 Wond im ie wz vnd ist laid  
 Wa ieman kain gût geschicht  
 Vnd verhengt sin ôch nicht  
 Wa ers mag erwenden  
 15] Suss gedächt ers pfenden  
 Ir fröden vnd ir eren

v. 146.

Ob er möcht verkeren  
 Ir fröd vff vngewinne  
 An siner swester minne  
 Riet er jm ze verre  
 5 Vntz daz der jungherre  
 Verkert sine trüwe gût  
 Vff ainen valschen mût  
 Daz ain waz die minne  
 Die jm verriet sin sinne  
 10 Daz ander siner swester schöne  
 Daz dritt des tiefels hüne  
 Daz vierd sin kinthait  
 Die vff jnn mit dem tüfel strait  
 Vntz er jnn dar vff brächte  
 15 Daz er benamen gedächte  
 Bi siner swester slaffen  
 Woffen herre waffen  
 V'ber der hellehunde list  
 16] Daz er v'ns so geuer ist  
 20 War vmb verhengt jm dz got  
 Daz er so mengen grossen spott  
 Friimt v'ber sin hand getât  
 Die er nach jm gebildet hât  
 Do er dur dez tüfels rât  
 25 Dise grossen missetât  
 Sich ze tûn bewag  
 Baide nacht vnd den tag  
 Wond er ir früntlicher mitte  
 Denn e werent sin sitte.  
 30 Nu waz daz ainvaltig kint  
 An sölcher minne blind  
 Wond die raine tumme  
 Wüisset nützit dar vmb  
 Wie si ir selbs hûten solt  
 35 Vnd verhangt jm wz er wolt  
 Nu begab si der tiefel nie  
 17] Vntz daz gar sin will ergie  
 Also frist ers vntz an ain nacht  
 Do mit slaffen waz bedacht  
 40 Die jungfrôw wa si lag  
 Ir brüder slaffen mit phlag  
 ff stûnd der vnwise  
 Vnd slaich harte luise  
 Zû ir bett da er si vand  
 45 Vnd hûb daz ober gewand  
 Vff mit söllichem sinnen

v. 192.

Daz si ez nit ward jnnen  
 Vntz er dar vnder zû ir kam  
 Vnd si an sinen arm nam.

Owe waz wolt er dar vnder  
 la lagent si baz besunder  
 Ez wärent von jn baiden  
 Die claider gar geschaiden  
 Vntz an das linlachen  
 18] Do si begonde wachen  
 Do hatt er si vmbuangen  
 Ir mund vnd ir wangen  
 Vand si gelimet ligen  
 Alz da der tüfel wil gesigen  
 Nu begond er si trüten  
 Me dem vor denn vor den lüten  
 Vnd vor werint sin sitte  
 Hie verstünd si sich mitte  
 Daz ez ain ernst sölte sin  
 Si sprach wie nu brüder min  
 Wes wiltu beginnen  
 20] Lass von dinen sinnen  
 Waz betüt dis ringen  
 Du wilt v'ns dem tiefel bringen

Also gedächt si lig ich nu still  
 So ergät dez tüfels will  
 Vnd wird mins brüder brut  
 19] Schry ich aber lut  
 So hand wir iemer mere  
 Verlorv v'nsere ere  
 Suss versumpt si der gedank  
 Vntz daz er mit ir geraug  
 Wond er gar stark was  
 Alz ich ez an dem büch laz  
 Vnd si vil ze krangk  
 Daz er irs tet äne ir dank  
 In derselben minne spil  
 Waz sin halb nit trüwen vil  
 Also belaiß ez äne bracht  
 Sus ward si der selben nacht  
 Swanger bi ir brüder  
 Der tüfel mit sinem lüder  
 Begond si mere schinden  
 Daz si sich mit den sünden  
 Vast lieben begunden  
 Si hal ez ze allen stunden  
 45] Vntz sich die frów verstünd

v. 236.

Alz die wip vil schiere tünd  
 20] Daz si swanger were  
 Do ward ir fröde swere  
 Wond ez sturte sich nit ze güte  
 5] Si schain in vnuüte  
 Vnd in kumer gross  
 So ira ir hertz besloss

Nu sige gewarnot dar an  
 Ain ielicher fromer man  
 10] Daz er swestren vnd mūnen si  
 leht ze haimlichen by  
 Ez raitzet daz vngefüre  
 Daz man ez wol verswürre  
 Also der junge  
 15] Söliche wandlung  
 An siuer swester gesach  
 Er nam sy sunder vnd sprach  
 Vil liebi swester sag mir  
 Du trurest wz gebrist dir  
 20] Ich hān an dir genomen war  
 21] Du schimest gar riuwe var  
 Dez waz ich an dir vngewon  
 Do begond si da von  
 Ersützen von gantzem hertzen  
 25] Den angstlichen smertzen  
 Erzögte si mit den ögen  
 Si sprach ez ist äne lögen  
 Mir si trurens not  
 Brüder ich bin zwirent tot  
 30] An der sele vnd an dem lip  
 Owe mir armen wip  
 Warzū ward ich geborn  
 Ich hān dir dich verlorn  
 Got vnd öch die liite  
 35] Daz man ich daz wir vntz hüte  
 Der welt hand verstoln  
 Daz wil nit me sin verholn  
 Ich verhüten vil wol  
 Alz ich denn billich sol  
 40] Daz ich ez nit sagen  
 Aber dz kind dz ich trag  
 22] Daz tüt es wol den lüten kunt  
 Nu halt der brüder da ze stund  
 Truren siner lieben swester  
 45] Sin jamer ward noch vester  
 Au disem vngewinne

v. 282.

Erzüigte frów minne  
 Ir sweren gewonhait  
 Si machet ie nach lieb laid  
 Vnd also ist erwallen  
 Daz hong mit der gallen.  
 Er begond sere wainen  
 Vnd daz hóbt vnder lainen  
 So rüwenklich mit der hand  
 Alz dem ze sorgen ist bewant  
 Ez stünd vmb all sin ere  
 Ie doch so klegt er mere  
 Siner swester arbeit  
 Denn sin selbez laid  
 Die swester sach irn brüder an  
 Si sprach gehab dich alz ain man  
 Vnd lass din wiplich wainen stán  
 Ez mag v'ns laider nit verfan  
 23] Vnd vind v'ns etzlichen rät  
 Ob wir dur v'nser missetät  
 A'ne gottez huld müssen sin  
 Daz doch v'nser kindelin  
 Mit v'ns nit verlorn sie  
 Daz der valle nit werden drye  
 O'eh ist v'ns dik vor gesait  
 Daz ain kint nit gantz trait  
 Sines vatters schulde  
 Ja ensol ez gottez hulde  
 Nit da mit hán verlorn  
 Ob wir zer helle sint geborn  
 Wond ez an v'nser mistat  
 Kainer hand schulde hát  
 Nu begond sin hertz wanken  
 Gar jn mengen gedanken  
 Ain wil er swigende sass  
 Er sprach swester gehab dich baz  
 Ich hán v'ns finden ain rät  
 Der v'ns ze staten stät  
 24] Ze verswigen v'nser schande  
 Ich hán in minem lande  
 Ainen vast wisen man  
 Der v'ns wol geraten kan  
 Den mir min vatter óch beschied  
 Vnd mir an sin lere riet  
 Wond er óch sins rátes phlag  
 Do er an sinem tod lag  
 Den nemin wir an v'nsern rät

v. 328.

Ich wais wol daz er triuw hát  
 Vnd volgent siner lere  
 So bestánd v'nsere ere.  
 Die frów waz dez rátes fró  
 5 Ir fröd schüf sich also  
 Alz ez ir do waz gewant  
 Ir waz kain gantz fröd erkant  
 Die áne truren were  
 Wond si wz áne swere  
 10 Vnd ir best fröd wz hie  
 Daz waz so si ir wainen lie  
 Der rät geniell ir vast wol  
 25] Si sprach der wis v'ns ráten  
 Brüder den besend in zit [sol  
 15 Wond min tag vnverr lit  
 Nu ward er schier besant  
 Der bott brächt jn ze hand  
 Er ward vil schier emphanen  
 Besunder ward gegangen  
 20 Si alle in ain kernaten  
 Da si jun rátes báten  
 Alsus sprach der jüngling  
 Ich hán nit durch swaechi ding  
 Dich zú v'ns besant  
 25 Ich wais nieman der min land  
 Zú disen ziten huwe  
 Dem ich so wol getrüwe  
 Sit dich got also geerot hát  
 Daz er dir gab so wisen rät  
 30 Dez lass óch v'ns geniessen  
 Wir wellent dir entsliessen  
 Gar ain haimliche sache  
 26] Die v'ns nach vngemache  
 Vmb all v'nsere ere stát  
 35 Ez sie denn daz v'ns din rät  
 Durch got da von gesehaide  
 Suss buctent si sich baide  
 Wainent vff sinen füss  
 Der lantz herre antwürt gab do  
 40 Mit züchten vnd sprach also  
 Herre diser gütig grúz  
 Ist so gar früntlich stuss  
 Vnd ist mir von v'ch ze gross  
 Vnd wer ich v'wer genoz  
 45 Ir buttint mir eren ze vil  
 Mit warhait ich daz sagen wil

v. 369.

Dar vmb ständ vff herr dur gott  
 So wil ich hören v'wer gebott  
 Daz ich niemer zerbrechen wil  
 Nu gebet diser red ain zil  
 Vnd sagt mir waz v'ch were  
 Ir sint min geborner herre  
 27| Ich räten v'ch so ich beste kan  
 Dar an sond jr kain zwifel hân  
 Also tätent si jm die rede kmt  
 Do half er jn baiden ze stund  
 Wainen von rechtem laide  
 Er mande si baide  
 Vnd trost si vast wol  
 Alz man den fründ nach laide sol  
 Daz doch nieman erwenden kan  
 Derjünglings sprach zem wisen man  
 Ach herr nu vind v'ns ain rât  
 Der v'ns aller nechste gât  
 So v'ns komet die zit  
 Daz min swester gelit  
 Wa si dez kintz genese  
 Daz ir geburt verholn wese  
 Vnd gedenk ob ich wone  
 Die wil miner swester vone  
 vsserhalb dem lande  
 28| Daz v'nser zwayer schand  
 Sie verswigen dester baz  
 Der wis sprach so rât ich daz  
 Die v'wers landez walten  
 Die jungen zû den alten  
 Sind ir ze hofe gebieten  
 Die v'wern vatter rietent  
 Gen den söllent ir v'ch erlarn  
 Daz ir ze hand wellent varn  
 Durch got zem hailgen grab  
 Mit bett gewinnent v'ns ab  
 Daz wir der frôwen swerren  
 Dez wirt sich da nieman werren  
 Daz si dez landes mûsse phlegen  
 Die wil ir sint vnder wegen  
 Vnd da büssent v'wer sind  
 Alz v'ch got denn gûnd  
 Der lip hât wider jn getân  
 Den lând jnn ôch denn ze büss stân  
 Begrift v'ch da der todt  
 So ist des aides vast not

v. 415.

29| Daz si v'nser frôwe mûsse sin  
 Benelent si vff die trûwe min  
 Vor den herren allen  
 Daz mûss in wol geuallen  
 5 Wond ich der elstost vnder in  
 Vnd ôch der mechtigost bin  
 So nim ich si hain zu mir  
 Sölich gemach schaff ich ir  
 Daz si daz kind so gebirt  
 10 Daz dez nieman jnnen wirt  
 Got send v'ch her wider herre  
 Dez getriuw ich jm vil sere  
 Belibent ir denn vnder wegen  
 So behalt v'ch der gottez seggen  
 15 Zwär so ist nit miu rât  
 Daz si durch dise mistât  
 Der welt sich emphliche  
 Vnd dez landez sich entziehe  
 Blibt si in dem lande  
 20 30| Ir sünd vnd ôch ir schande  
 Mag si so bass gebûssen  
 Vnd mag den armen grûssen  
 Mit gût vnd ôch mit mût  
 Gebrist ir denn gûtes  
 25 So hatt si nit denn dez mûtez  
 Waz mag denn ir mût  
 Gefromen ieman âne gût  
 Waz hilft ir mût âne gût  
 Oder gût âne mût  
 30 Ain tail fromet mût âne gût  
 Noch besser ist gût vnd mût  
 Da von dunkt ez mich gût  
 Si behab gût vnd mût  
 So mag si mit dem gût  
 35 Volleziehen jren mût  
 So richtet got mit mût  
 Mit lib vnd mit gût  
 Vnd also rât ich ir mit mût  
 Der rât dücht si baide gût  
 40 Vnd volgoten also getrâte sinem gû-  
 Sinen vil gûten râte [ten râte  
 31| Do nu die herren v'berdaz land  
 Also ze hofe wurden besant  
 Vnd si früntlichen für kamen  
 45 Vnd jren herren vernamen  
 Siner bett ward gevolget sa

v. 460.

Dem alten emphal er da  
 Sin swester bi der hand  
 Sus gedächt er rumen sin land  
 Der schatz den óch ir vatter lie  
 Der ward mit ir getailt hie  
 Sus schiedent si sich baide  
 Mit grossem hertzen laide  
 Hettin si nit gefürecht got  
 Si hettint iemer der welt spott  
 Gedult vnd gelitten für dz schaiden  
 Man moecht von jn baiden  
 Grösser iamer hán gesehen  
 Niemer müsse mir geschehen  
 Also grosses vngemach  
 Alz den zwain da geschach  
 Daz si sich müsten schaiden  
 32] Do waz in baiden fröde also tür  
 Glich alz daz is in dem für  
 Ain getriw wandlung ergie  
 Daz si sich müsten schaiden hie  
 Ir hertz volgote im von dan  
 Daz ir bestünd bi dem man  
 Durch not tet in schaiden we  
 Si gesahent ain ander niemer me  
 Nu fürte diser wise man  
 Sin jungfrówen mit jm hin dan  
 In sin hús da ir geschach  
 Michel gút vnd gemach  
 Nu waz sin efrow ain wip  
 Die baide sinn vnd lip  
 In gottez dienst hatt ergeben  
 Kain wip bedorft bessers leben  
 Die half ir jn trüwen steln  
 Vnd irn grossen kumer verheltn  
 So wibez gúti gezam  
 Daz ir geburt ain ende nam  
 33] Daz ez nieman ward gewar  
 Ez waz ain sun daz si gebar  
 Der gúte sündere  
 Von dem dise mere  
 Aller erst erhaben sint  
 Es waz ain wunnenklihs kind  
 Zú dez kindez geburt  
 Waz nieman ze gegenwurt  
 Denn dise frówen zwo  
 Der wirt ward dar geladen do

v. 507.

Vnd alz er daz kind ersach  
 Mit den frówen er dez iach  
 Daz zú der welt nie me keme  
 Ain kint so gezeme  
 5 Vnd wurdent also getráte  
 Vnder jn selben ze ráte  
 Wie ez verholn möcht sin  
 Si sprahent daz schön kindelin  
 Wer schedliehen verlorn  
 10 Nu wer ez aber geborn  
 34] Mit also gar grossen sünden  
 Es wölte in got künden  
 Daz si nit wissoten  
 Mit allen jren listen  
 15 An got sasten si den rát  
 Daz er si aller missetát  
 Bewart an disen dingen  
 Do müss in wol gelingen  
 Wond jm niemer misgát  
 20 Wer sich recht an jnn lát  
 Nu kam jnen vast in den müt  
 Inen wer nüt so gút  
 Denn daz si ez versantint vff den se  
 Da ward nit gebaitet me  
 25 Der wirt húb sich verstoln  
 Vnd gewan vil verholn  
 Ain vesli gar gút vnd vest  
 Vnd óch darzú daz best  
 Daz dekaines möchte sin  
 30 Da ward daz schön kindlin  
 35] Mit mengem trehen in gelait  
 Vnder vnd v'ber gesprait  
 Also gar ríche sidin wat  
 Daz nieman kain bessers hatt  
 35 O'eh wurden zú jm dar in  
 Gelait alz ich bewiset bin  
 Zwaintzig mark von gold  
 Da mit man ez denn solt  
 Ziehen ob ez ze lande  
 40 Got iemer me gesande  
 Ain tafel ward gewunnen dar  
 Der frówen die daz kint gebar  
 Die gút helfenbain waz  
 Geziert wol alz ich ez laz  
 45 Von gold vnd von gestain  
 Daz ich nie dekain

v. 553.

Also gûte gewan  
 Da schraib die mûter an  
 So si aller best machte  
 Von dez kindes achte  
 Man hatt dez gedingen  
 36] Daz ez got wôlt bringen  
 Den lûten zû jren handen  
 Die got an jm erkanden  
 Dar an stünd geschriben so  
 Es wer von geburt hoch  
 Vnd die daz kint gebâr  
 Daz die sin baz wûr  
 Sin vatter wer sin ôhalm  
 Vnd wer versent vff den se  
 Democht schraib si jm me  
     Daz man ez noch tôffen sôlt  
 Vnd ziehen mit dem gold  
 Vnd ob sin vinder  
 Also gût cristan wer  
 Daz er jm den schatz merte  
 Vnd ez die bûche lerte  
 Sin tafel er jm behielte  
 Vnd jm der geschritt wielti  
 Wurd ez iemer ze man  
 Daz er lese dar an  
 37] Alle dise grossen geschicht  
 So verhûb er sich nicht  
 Wurd er aber so gût  
 Daz er durch got sinen mût  
 Wenden vnd keren begunde  
 So búste er zû aller stunde  
 Sinez vatter missetât  
 Durch sinen getriwen rât  
 Vnd daz er der ze gût gedächti  
 Die jnn zû der welt brechti  
 Dez wer jn baiden sament not  
 Für den ewigen tod  
 Im ward da nit benant  
 Weder lût noch land  
 Geburt noch haimot  
 Daz waz jm verholn gnot  
     Do nu die tafel waz berait  
 Do ward si schon gelait  
 Zû jm in daz klaine vass  
 38] Do beslussent si daz  
 Mit sôlicher gewarhait

v. 600.

Daz kainer hand laid  
 Geschach dem kinde  
 Von regen noch von winde  
 Noch von der winde fraise  
 5 Vff der wasser raise  
 In zwain tagen oder drin  
 Alsus trûgent si ez hin  
 Bi der nacht zû dem se  
 Vor tag zit oder e  
 10 Nu fundent si ain barehe  
 Ledig vnd starche  
 Da laitent si mit iamer an  
 Disen klainen schifman  
 Nu sant jnn der riche crist  
 15 Der besser denn gnedig ist  
 Den vil rechten wunsch wind  
 Si stiessent an hin floss dz kind  
 Ir wissent wol daz ain man  
 39] Der deweders ie gewan  
 20 Recht lieb nach hertzlaid  
 Dem ist der mund nit so geraît  
 Recht ze sprechen da von  
 So dem der ist gewon  
     Nu bin ich geschaiden  
 25 Da zwüschent von jn baiden  
 Wond mir entweders nie geschach  
 Ich gewan nie lieb noch vngemach  
 Ich leb weder v'bel noch wol  
 Da von mag ich alz ich sol  
 30 Der frôwen laid enteken  
 Noch mit worten weken  
 Wond ez wer von ir schaden  
 Thusend Herzen v'berladen  
 Der laide warent drye  
 35 So die frôwe Amelie  
 In dem hertzen ainig trûg  
 Der an ielichem were gnûg  
 40] Vil menges wibez smertzen  
 Er trûg an sinem hertzen  
 40 Von dem v'bel den si begie  
 Mit dem brâder der si lie  
 Der sichtum der ander wz  
 Daz si dez kintz genass  
 Daz dritt was die vorecht  
 45 So an jrem hertzen worcht  
 Nach jrem lieben kind

v. 646.

Daz si dem wilden wind  
 Hatt beuolen vff den se  
 Vnd wisset nit wie ez jm solt erge  
 Weder ez genes oder leg tot  
 Si waz geborn von not  
 Doch waz ez nit geschaiden  
 Von disen drin laiden  
 Vnmeng tag ain end nam  
 Vntz daz ir böse mere kam  
 Vnd daz gröst vngemach  
 Daz ir zû ir leben ie beschach  
 41] Daz ir brüder were tot  
 Der tot kam jm von sender not\*)  
 Do er von siner swester schied  
 Alz jnn der wis baiden riet

Nu begond er siechen ze hand

Dez zwang jnn der minne band  
 Vnd müst beliben siner vart

Die er durch got jn ain wart

Sin jamer wart ie vester

Nach siner lieben swester

Daz er sich zû kainer stund

Sich trösten kund

Also dorret jm der lip

Wie man doch spricht daz die wip 25

Vester minnt denn die man

Es ist nit vnd daz schain daran

Wond sin gross hertz laid

42] Daz jm was fûrgelaît

Daz waz da wider klaine

Nu die minn allaine

Die jm ain zil dez todez waz

Der hatt si vier vnd genas

Sus ergräif jnn die sende not

Vnd lag von hertzen rüwen tot

35 Dise sach ward ir kunt getân

Do si solt zû der kilchen gân

Recht da vor drye tag

Fûr si hin mit grosser klag

Vnd begrâb irn brüder vnd irn man 40

Do si daz land an sich gewan

Vnd die sache vss erschalt

In dem land v'beral

Vil meng richer herre

v. 690.

Nach vnd ôch verre

Begertent jr ze wibe

An geburt vnd an libe

43] An richait vnd an jugent

5 An schöni vnd an tugent

An zucht vnd an gûte

Vnd an allem jrem mûte

Waz si mannes wert

Do wurden si alle entwert

10 Sie hatt zû jr minne erwelt

Wais got ainen steten helt

Den aller türsten man

Der ie minne gewan

Vor dem ziert si jren lip

15 Alz ain minnes wip

Vff ainen biderman sol

Dem si gerne geuiele wol

Wie vast ez sie widern sitte

Daz kain wip mannes bitte

20 So lag si jm doch allez an

Wenn sie die statt gewan

Mit dem hertzen zû aller stund

Vnd ôch mit dem mund

44] Ich main den gnedigen got

25 Sit ir der tieffen spott

Sin huld hatt entworcht

Daz hett si nu ser gevorchet

Daz si fröd vnd gemach

Durch sin hulde verspraen

30 Also daz si nacht vnd tag

Sölicher vnmûs phlag

Die dem lip vnsant tet

Baide mit wachen vnd mit gebett

Mit ahmûsen vnd mit vasten

35 Liess si den lip nit rasten

Die wâr riîw waz da by

Die aller siinden machet fry.

Nu waz da ein grosser herre

Von ir gesessen vnverr

Der waz vil wol ir gelieh

Baide an adel vnd ôch rich

45] Der laite sinen fliss daran

Daz si jn neme zû ainem man

Vnd do er sin red getett

\*) Hierauf folgt in der hs. nochmals vers 651, aber durchgestrichen!

v. 734.

Mit botschaft vnd mit bett  
 Alz ers versüchen solt  
 Vnd si sin nit wolt  
 Nu wänd er si gewinnen so  
 Mit krieg vnd mit tró  
 Bestünd er si ze hand  
 Vnd zerstort ir daz land  
 Er gewan ir ab die besten  
 Stett vnd óch vesten  
 Vntz daz er si gar vertrib  
 Daz ir nicht me blaiß  
 Denn allain ir hóbtstatt  
 Die waz also besast  
 Mit teglicher hût  
 Ez wölte denn got der gût  
 Mit sinen gnaden vnderstân  
 Si müste oeh die verlorn hân  
 46] Nu lássen wir die rede hie  
 Vnd sagent wie ez ergie  
 Diser frówen kind  
 Daz die werden wind  
 Ez wurfent war jn got gebott  
 In daz leben oder in den tot  
 V'n:er herre got der gût  
 Vnder wand sich sin ze hût  
 Von dez gnáden jonas  
 Der óch in dem mer gnaz  
 Der dry tag vnd drye nacht  
 In dem wág waz bedacht  
 In aines visches waume  
 Er waz dez kindez amme  
 Vntz daz er es gesante  
 Wol gesunt ze lande  
 In zwain nechten vnd ain tag  
 Kam er von der winden slag  
 Zû ainem vil gûten land  
 Alz es got dar gesant  
 47] Ain kloster an dem stad lag  
 Dez ain gaistlicher apt phlag  
 Der gebot zwain vischeren  
 Daz si mit namen weren  
 Vor tag ze vischen vff dem se  
 Do tet in daz wetter we  
 Der wind ward so gross  
 Daz si klain noch gross  
 Mochtent gevahen

v. 750.

Si begunden wider gahen  
 In der wider raise  
 Fundent si vff der fraise  
 Sweben dez kindez barche  
 5 Nu wundert si starke  
 Wie si dar komen were  
 Die barch so rechte ler  
 Si zugen dar zû so nahen  
 Vntz daz si dar jn sahen  
 10 Ligen daz klaine vass  
 Dar vss hâbent si daz  
 48] Vnd laitentz in daz schif zû in  
 Die barch ran ler dahin  
 Daz windgestöss wart so gross  
 15 Daz si vff dem sew verdross  
 Die statt mocht jn nit beschehen  
 Daz si hettin gesehen  
 Waz in dem vass were  
 Daz waz jnen aber vnnere  
 20 Wond in waz wol bedácht  
 Hettin si ez ze hus brácht  
 So besâhin si mit gemache  
 Die fundenen sache.  
 Si wurfent dar v'ber ir ge-  
 25 [wand  
 Vnd zugent vast an daz land  
 Hie mit brach vff der tag  
 Der abt so der zelle phlag  
 Gie kurtzwillen vss zû dem se  
 30 Er allain vnd nieman me  
 Vnd wartet da der vischer  
 Wie ir vang vnd gelük wer  
 49] Vnd do fûren si iemitten zû  
 Daz dücht den abt ze frû  
 35 Er sprach wie ist ez ergangen  
 lland ir icht geaugen  
 Si sprâchent lieber herre  
 Wir wárent also verre  
 Gevarn vff den wilden se  
 40 V'ns ward von wetter nie so we  
 V'ns waz der tod nach beschert  
 Vnd hand den lip kum ernert  
 Er sprach nu lând die red  
 [wesen  
 45 Got lob ich daz ir sint genesen  
 Der abt jm do sagen batt



v. 823.

Do si kament an daz statt  
 Er sprach wz daz möcht sin  
 Do maint er daz vesselin  
 Daz mit dem gwand wz besprait  
 Dise frág waz jn baiden lait  
 50] Vnd sprächent wez ain herre  
 Frágte also verre  
 Vmb armer lüten sache  
 In baiden ze vngemache  
 Er raichte dar mit dem stabe  
 Daz gewand stiess er dar abe  
 Vnd sach daz klaine vass  
 Er sprach wa nament ir dz  
 Si gedächten meng lügen  
 Wie si den abt betrogen  
 Vnd wolltentz im versait hán  
 Vnd hettint ez óch wol getán  
 Wond daz er sin ward jnnen  
 Von v'nsers herren minnen

Do er nu die fráge wolt lán  
 Vnd wider in sin closter wolt gán  
 Do erwainte daz kint lut  
 Vnd kunte dem gottez trut  
 Daz ez in dem vässli wer  
 Do sprach der vil gewer  
 51] Hie ist ain kind inne  
 Nu sagent mir jnn der minne  
 Wa irs habint genomen  
 Vnd wie ez v'ch zû sie komen  
 Daz wil ich wissen sicherlich  
 Do bedachtent si sich  
 Vnd saitent do alz ich v'ch e  
 Wie si ez fundint vff dem se  
 Nu hiess er ze hand  
 Daz schiff heften vff daz lant  
 Vnd ablösen die band  
 Waz im wölt werden bekant  
 Do sach er ligen dar jnn  
 Gar seltzen gewinn  
 Ain kint daz in sinem hertzen iach  
 40 Daz er so schöncz nie gesach  
 Diser ellend waise  
 Wond er kain fraise  
 Gefürchten kunde  
 Mit ainem süssen munde  
 Lachet ez den abte an

v. 868.

52] Vnd alz der gelert man  
 An siner tafel gelaz  
 Wie daz kint geborn waz  
 Daz kund er wol verswigen  
 5 Ze gott begond er nigen  
 Ze himel hüb er tógen  
 Daz hertz hend vnd ógen  
 Vnd lobte got dez fundez  
 Vnd dez kintz gesundez  
 10 Daz kindli si do funden  
 Mit phelor bewunden  
 Gewürkt ze Alexandrie  
 Nu wistent ez die drye  
 Ez ward óch fürbaz nit gesprait  
 15 O'ch sait man dez die warhait  
 Von den vischern  
 Daz si gebrüder wern  
 Die müsten jm baide  
 Mit triuwen vnd mit aide  
 20 Vil wol bestetigen daz  
 53] Daz si ez mit saiten fürbaz  
 Die brüder waren vnglich  
 Ainer waz arm der ander rich  
 Der arm bi dem closter sass  
 25 Der rich ain tail hin dan baz  
 Wol v'ber ainer mile zil  
 Der arm hatt kinder vil  
 Der rich nie kains gewan  
 Nu ain tochter die hatt ain man  
 30 Nu ward der abt in ain  
 Vil güter füge vnder in zwain  
 Daz sich der arm man  
 Náme dez kindez an  
 Vnd ez da nach bi im zug  
 35 Vnd er den lüten also lug  
 Wer in dehainer stund  
 Mit rede fragen begund  
 Wa er daz kind hett genomen  
 Daz ez jm were komen  
 40 Von sines brüder tochter  
 54] Kain lugi mocht er  
 Erdenken so gefügen  
 Vnd daz si ez trügen  
 Nach der messe zit  
 45 Ze der kilchen nach cristanlicher  
 [sitt

v. 915.

Vnd man den abt bâte  
 Daz er so wol tâte  
 Vnd daz kind selber tófte  
 Vnd daz er da mit kófte  
 Got vnd ir diensthaften mût  
 Der rát waz gefúg vnd gût  
 Nu nam der abt da den rát  
 Daz gold vnd die sidin wát  
 Vnd gab dem armen da ze hand  
 Der sich dez kindez vnder wand  
 Zwo march von gold  
 Daz ers ziehen sold  
 Dem andren ain march  
 Daz er ez verhele stark  
 Das ander trúg er von dan  
 Der vil sálige man  
 55] Vil wol behielt er daz  
 Daz ist wár er enmocht bass  
 Wond ers ze gewinn kerte  
 Vntz daz er ez wol gemerte  
 Der arme nit lies  
 Er tett als jnn der herre hiess

Do nu der mitte tag kam  
 Daz kind er an den arm nam  
 Sin wip gieng jm allez mitte  
 Nach gebürschem sitte  
 Ze kloster da er den abt vand  
 Zû jm sprach er ze hand  
 Herre v'ch sendent dis kint  
 Die lût die vil willig sint  
 Mins brüder tochter vnd ir man  
 Geló bent starch dar an  
 Ob ir ez selb tóffent  
 Dem kind sie gekóffet  
 Da mit ain selig leben [geben  
 Vnd gerúchent jm v'wern namen  
 56] Die bett waz der münchen spott  
 Si spráchent sehent so helf v'ns got  
 Zû disem gebürschen man  
 Wie wol er sin rede kan

Der herre emphie die rede wol  
 Alz der demútig billich sol  
 Vnd alz er daz kind ersach  
 Vor siner brüderschaft er sprach  
 Es ist ain so schön kind  
 Sit si dez gotzhus sint

v. 961.

Zwár wir sond jns nit versagen  
 Daz kind hiess er ze tóf tragen  
 Er tófte ez selb vnd hiess ez sus  
 Nach sinem namen Gregorius  
 5 Do daz kind den tóf emphie  
 Der abt sprach sit ich nu hie  
 Sin gaistlicher vatter bin  
 Durch minez hailez gewin  
 So wil ich iemer hán  
 Es ist so sálenklich getán  
 57] Vil gern an mines kindez statt  
 Gemechlich er do batt  
 Den sinen vischer  
 Daz er flissig wer  
 15 Er sprach nu zúch mirs schon  
 Daz ich dirs iemer lon  
 Daz kint helfent starche  
 Sine zwo marche  
 Daz man sin dester baz phlag  
 20 O'ch lies der herr vnmengen tag  
 Er wolt selber spehen  
 Wie daz kint wer verschen

Do nu der vischer vnd sin wip  
 V'ber dez kindez lip  
 25 So gar flissig waren  
 Wol vntz zû sechs jaren  
 Der abt nam ez von in  
 Zû jm ju daz closter hin  
 Vnd beklait ez mit söllicher wát  
 30 58] Die denn pfáfflich anstát  
 Vnd hiess jun die búch leren  
 Waz ze trúwen vnd ze eren  
 Vnd ze aller frumkait zoch  
 Lützel ez da von floch  
 35 Daz ez áne slahen mit bett  
 Sinez maisters willen tet  
 Es lies sich nit betragen  
 Es wolt gern fragen  
 Ding die gût ze wissen sint  
 40 Ainem söllichen jungen kint.

Die kint die vor drin jaren  
 Ze schúl gesetzt wáren  
 Mit kunst er si bald erfúr  
 Daz der maister swúr  
 45 Er sách von aller hand tugent  
 Nie so sinnriche jugent

## v. 1007.

Er waz da lüg ich nit an  
 Der jar ain kint der witz ain man  
 In sinem ainliften jar  
 59] Do enwaz zwär  
 Kain besser gramaticus  
 Denn daz kint gregorius  
 Dar nach in den jaren drin  
 Do bessrotent sich sin sin  
 Also daz jm diuinitas  
 Gar durchlüchtet waz  
 Die kunst von der gothait  
 Waz jm der für ward gelait  
 Dez ergraiß er ie den höbtlist  
 Daz lip vnd sel frum ist  
 Dar nach laz er von legibus  
 Vntz daz er wart alsus  
 In dem selben liste  
 Ain gar edler legiste  
 Die kunst sprichet von der e  
 Er hett noch gelernot me  
 Denn dz er wart geirrt dar an  
 Alz ich v'ch wol sagen kan  
 Es laid der arm vischer  
 60] Von armüt grosse swer  
 Sin hüben lägent vff dem se  
 Dez ward sinem lip dik we  
 Wond er sich alsus erte  
 Sinen kinden werte  
 Den hunger alle tag  
 Nu mit sinem beilag  
 E daz er daz gold funde  
 O'ch ward ze stunde  
 Wol gesenft sin leben  
 Do jm wurden geben  
 Von gold zwo march  
 Dez bessert sich starch  
 Alle sine sache  
 An geträgt vnd an gemache  
 Nu liess sin nit gar wise wip  
 Nie gerüwen jren lip  
 Von teglicher frage  
 Si sast jme vil lage  
 Ire liste kert si dar zu  
 61] Baide spät vnd óch frú  
 Wie si daz vernem  
 Von wannen daz gold kem

## v. 1053.

Mengem aid si jm swür  
 Vntz daz si an jm erfür  
 Wannan daz gold ver komen  
 Alz ir e hand ver nomen  
 5 Do nu daz wip wol bevand  
 Daz echt nieman waz bekant  
 Wer der gregorius wer  
 Nu brácht si ez nit ze mer  
 Si trüg ez schon daz ist wár  
 10 Vntz an sine fünzfzen jar  
 Nu hatt frów selikait  
 In alle wis an jn gelait  
 Ir vil starches march  
 Er waz schön vnd starch  
 15 Er waz getrüw vnd güt  
 Vnd hatt getultigen müt  
 Er hatt gunstез gnüg  
 62] Vnd óch zucht vnd füg  
 Er übte kainer hand zorn  
 20 Mit senftem müt waz er erkorn  
 All tag er fründ gewan  
 Vnd verlor dar vnder nieman  
 Sin fröd vnd sin klagen  
 Kund er jn rechter máss tragen  
 25 Der lere waz er vnder tán  
 Vnd milte da er si mocht hán  
 Gnädig wa er solt  
 Vnd ain zag wa er wolt  
 Den kinden ze mässe  
 30 Vff der witen strásse  
 Sin wort gewan nie widerwank  
 Er tet nüt áne fúrdank  
 Alz jm die wishait gebott  
 Dez ward er nie schamrot  
 35 Von kainer siner getát  
 Er sūchte gnád vnd rát  
 Ze allen ziten vmb got  
 Vnd behielt vest sin gebott  
 Gott erlóbte den wunsch v'ber ir  
 40 63] Daz er lib vnd óch sin  
 Maistert nach sinem werde  
 Wa von óch vff der erde  
 Delain lob ieman beschicht  
 Dez gebrast in óch nicht  
 45 Der wunsch hatt in gemaistert so  
 Daz er sin ze kind wz fró

v. 1099.

Wond er an jm nit vergass  
 Er hatt in gemaistert künd erbaz  
 Die lüte dem knaben iahen  
 Alle die jnn da sahen  
 Daz von kainem vischer  
 Nie geboren wer  
 Dehain jungling glih  
 Vnd so gar seldom rich  
 Daz man jnn niena mochte  
 Geprisen von geslechte  
 Vnd jahen dez ze stäte  
 Vnd ers von geburt hette  
 64] Es wer wol ain rich land  
 Zû siner frunkait bewant  
 Nu geuiel ez ains tags sus  
 Daz der knab gregorius  
 Mit sinen spilgenossen kam  
 Da in spilez gezam  
 Nu beschach ain geschicht  
 Die kam von sinem willen nicht  
 Er tet daz beschach nit we  
 Dez vischers kint en wenig we  
 Daz es wainen began  
 Vnd lüf also wainde dan  
 Do sin mûter daz vernam  
 Daz ez wainent kam  
 Irem kind si engen lieff  
 In grossen vnsitten vnd rief  
 Sich wie wainest du suss  
 Do slûg mich gregorins  
 War vmb hatt er dich geslagen  
 65] Mûter ich kan dirs nit gesagen  
 Du hattest im villicht getân icht  
 Mûter wais got ich tet im nicht  
 Wa ist er nu bi dem se  
 We mir armen we mir we  
 Er tumber góch vil betrogen  
 Hân ich daz an jm erzogen  
 Daz er mir blüwet mine kint  
 So wol gefrünt alz si hie sint  
 Dinen fründen zimpt nit wol  
 Daz ich dis laster tulden sol  
 Von ainem so gewanten man  
 Der nie fründ hie gewan  
 Daz dich tar geblüwen der  
 Der also verrunnen ist her

v. 1145.

Daz ist mir iemer ain laid [trait  
 Denn daz man jms durch got ver-  
 Man litt ez anders vnlang frist  
 la wais hie nieman wer er ist  
 5 We mir waz ist gedächt  
 Der tüfel hatt jnn her brächt  
 66] Mir zû ainer harnschar  
 la erkenn ich sin geuert gar  
 Die visch sien verwässen  
 10 Daz si jnn nit frâssen  
 Do er vff den wilden se  
 Von siner mûter lip vnd we  
 Also hin geworten ward  
 Er ergrâif ain selig vart  
 15 Daz er dem abt zû kam  
 Vnd daz ers dinen vatter nam  
 Vnd sin almûsner ist  
 Vnd also mûss er vûns wisse crist  
 Anders vndertân sin  
 20 Er mûss vuser rinder vnd swin  
 Triben vss vnd jn  
 War tet sin vatter sinen sin  
 Do er jnn mit frostiger hand  
 Vff dem gemainen se vand  
 25 Daz er jnn dem abt liess  
 Vnd er jm selben nit hiess  
 Dienen durch allez recht  
 Täte sin schalk vnd sin knecht  
 67] Gregorius do er daz kint slûg  
 30 Dar vmb ward er trurig gnûg  
 Vnd lüff jm ze hus nach  
 Dar vmb waz im so gach  
 Daz er dez sere vorcht  
 Daz jm daz kind entworcht  
 35 Siner ammen minne  
 Nu hort er si da june  
 Schelten âne mâssen  
 Nu stünd er an der strâssen  
 Vnd do er dise rede vernam  
 40 Vmwissender dingen kam  
 Er ir an ain ende  
 Daz er verwist vnd ellende  
 Wer in dem lande  
 Wond si jnn dik nannte  
 45 Sin frûd ward verborgen  
 In disen nûwen sorgen

## v. 1205.

Er gedächt in grosser swere  
 68] Ob nu dise rede were  
 Ain luge oder ain warhait  
 Die sin amme heit gesait  
 Vnd gahet do ze hand  
 Ze kloster da er den abt vand  
 Vnd nam den getrüwen man  
 Von den lüten sunder dan  
 Er sprach vil lieber herre  
 Ich mag v'ch nit so sere  
 Gedanken mit dem munde  
 Alz ob ich denn kunde  
 Vnd vil gerne tete  
 Nu blieb ich dar an stete  
 Daz ich vntz an mins todez zil  
 Den dar vmb bitten wil  
 Der kainer gütât  
 Niemer vngelonot lát  
 Daz er v'ch getrülich lon  
 Mit der himelsehen kron  
 69] Dez hân ich michel recht  
 Daz ir mir ellenden knecht  
 Von ainem fundenen kinde  
 Für allez v'wer gesinde  
 So gar zartlichen erzogen  
 Laider ich bin dez betrogen  
 Ich bin nit der ich wând sin  
 Sond ir lieber herre min  
 Mir durch got gebieten  
 Ich sol vnd müss mich nieten  
 Not vnd angst daz ist recht  
 Alz ain ellender knecht  
 Mir hât min amme dez veriehen  
 In ainem zorn ist ez beschehen  
 Daz ich funden bin  
 Baide lip vnd sin  
 Ich genis wol wil ez gott  
 So verr fürcht ich den spott  
 Ich wölt e sin da nieman ist  
 70] E daz ich v'ber dise frist  
 Belib hie ze lande  
 Ia vertribt mich die schande  
 Die wip sint da vnuerdagt  
 Sit ez aine hât gesagt  
 So wissent ez schiere  
 Drye oder viere

## v. 1259.

Vnd dar nach alle die hie sint  
 Der abt sprach vil liebez kind  
 Nu loz ich wil dir raten wol  
 Alz ich minem libe sol  
 5 Den ich von kinde erzogen hân  
 Got hat vil wól zû dir getân  
 Er hât von sinen sinnen  
 An lib vnd óch an minnen  
 Dir vernunft wol geben  
 10 Daz du nu selb din leben  
 Macht schöpphen vnd keren  
 Ze schanden oder ze eren  
 Nu müstu disen selben stritt  
 In disen jaren zû diser zit  
 15 Vnder disen baiden  
 71] Nach diner elur schaiden  
 Waz du denn wilt erwerben  
 Gnesen oder verderben  
 Daz du dez beginnen solt  
 20 Sun nu bis dir selben holt  
 Vnd folge miner lere  
 So hastu triiw vnd er  
 In ir laster vnd in ir spott verkorn  
 Daz dir durch disen tummen zorn  
 25 Der werch werd so gách  
 Daz ez dich nit geriuw darnach  
 Du bist ain selig jungling  
 Ze wünsch stât dir diu ding.  
 Din leben ist harte gût  
 30 Die lüt tragent dir holden mût  
 Die ju disen landen sint  
 Nu volg mir liebez kint  
 Du bis der pfathait gewon  
 72] Dar vmb zieh dich nit da von  
 35 Du wirst der bâchen wis  
 So bin ich der jaren griss  
 Min lib ist schier gelegen  
 Nu wil ich dir für wâr seggen  
 Wenn ich vor dir stirb  
 40 Daz ich dir erwirb  
 Vmb v'nsen sammung  
 Alt vnd óch jung  
 Daz si dich nement ze herren  
 Nu wz mag dich gewerren  
 45 Ainer törinnen klaffen  
 O'ch triiw ich wol ze schaffen

v. 1305.

Daz die red für dise stund  
Niemer me kunt für jrn mund

Gregorius sprach herre

Ir hand got vil verre

An mir armen geerot

Vnd v'wer hail gemerot

Vnd nu daz beste für gelait

73] Nu ist min tumbhait

So gar ser verbolgen

Si lát mich v'ch nit volgen

Mich vertribent dry sache

Zû minem vngemache

Vsser disem lande

Da ist daz ain die schande

Die ich von itwise hân

So ist daz ander so getân

Die mich óch veriaget hin

Ieh wais nu daz ich niena bin

Dez vischers kint

Nu wais ich ob min vordern sint

Von söllichem geslechte

Daz ich werden möchte

Ritter ob ich nu hett

Den willen vnd daz gerätt

Wais got nu waz ie min mât

Hett ich geburt vnd gût

So wurd ich gern ritter

Daz süsse hong ist bitter

Ainem iegliehen man

74] Der ez nit geniessen kan

Ir hand daz süssost leben

Daz got der welt hett geben

Wer ez ze recht hett erkorn

Der wer ie sâlig geborn

Ieh belib villicht stett

Ob ich den willen hett

Dez ich laider nit hân

Ze ritterschaft stât min wân

Der abt wart do gemant

Mit worten sprach er ze hand

Sun din red ist nit gût

Durch got beker dinen mât

Wer sich von pfaffen bilde

Sich machet got wilde

Vnd die ritterschaft begât

Der müss mit menger misstat

v. 1349.

Verwûrken sel vnd lip

Wela man oder wip

Sich von got wendet

75] Der wirt da von geschendet

5 Vnd der helle zû gesellet

Ieh hatt dich erwellet

Zû ainem gottez kind

Ob ich ez an dir vind

Dez wil ich iemer wesen fró

10 Gregorius antwûrt jm do

Ritterschaft ist ain leben

Der im die mæss kan geben

So mag nieman baz genesen

Gottez ritter mag man gern wesen

15 Denn ain betrogner capplan

Sun nu füreht ich din dar an

Du kanst zû ritterschaft nicht

So man dich denn sicht

Vngefûglich ritten

20 So mäst du zû allen ziten

Tulden ander ritter spott

76] Nu erwind lieber sun dur got

Herre ich bin ain junger man

Vnd lernen dez ich nit kan

25 War ich die sünd wenden wil

Dez kan ich gar schier vil

Sun mir sait vil menger mund

Dem ritterschaft ist kunt

Wer ze schûle belibe

30 Vntz er dar jnn vertribe

Vngeritten zwôlf jar

Der müss für wâr

Gebären nach den pfaffen

Du bist vil wol geschaffen

35 Zû ainem gottez kinde

Vnd ze closter gesinde

Die kutt gestünd nie manne

Herr nu versûchent daz [baz

Vnd gebent mir ritterliche wât

40 Daz ist wâr ob si mir misstât

77] So gan ich ir wol ain andern man

Vnd leg ich die knuten wider an

Herr v'ch ist vil wâr gesait

Er bedarf wol gewonhait

45 Wer gût ritter wesen sol

Ieh hân ez gelernot wol

v. 1395.

Von kind in minem mût hie  
 Ez kam vss minem mût nie  
 Ich sag v'ch sit der stund  
 Daz ich gedenken kund  
 Baide v'bel vnd óch gût  
 So stünd ze ritterschaft min mût

Ich ward nie mit gedanke  
 Ain payer noch ain tranke  
 Welc ritter ze hagenaiç jm land  
 Ze asprion noch jn praband  
 Ze ars ie aller best gesass  
 So kan ich ez mit gedank baz  
 75] Herre waz ich der bûchen kan  
 Da gerów mich nie nût an  
 Vnd kund ir gar gern mere  
 Ie doch so man mich sere  
 Da her zû den bûchen zwang  
 So durch niete min gedank  
 So man mich bûchen wente  
 Wie nsich min hertz sente  
 Vnd min gedank spilte  
 Gegen ainem schilte

O'ch waz mir ie vil ger  
 Für den griffel hin ain sper  
 Für die veder hin zem swert  
 Daz ist dez ich ie begert  
 Minem gedank ward nie bass  
 Denn so ich ze ross sass  
 Vnd den schilt ze hals nam  
 Vnd daz sper ze hals alsam  
 Vnd daz sper ze hals alsam  
 79] Vnd daz vnder den arm slûg\*)  
 Vnd mich daz ross von sporn trûg  
 So liess ich die schenkel fliegen  
 Die kund ich so gebiegen  
 Daz ich daz ross mit sporn slûg  
 Weder in die lengi noch in den bûg  
 Da hinder ains vingers brait  
 Da der fürzmagel ist gelait  
 Nebent dem man flugent die bain  
 Ob dem sattel ich schain  
 Recht alz ich wer gemâlot dar  
 Dez mocht man hân genomen war  
 Mit gûter schay, ich raît

v. 1438.

An dez libez arbaît  
 Ich gab im so senften glimpf  
 Alz ob ez wer min schimpf  
 Vnd so ich mich mit sporen flais  
 5 Vff ainen langen punceis  
 So kond ich wol wenden  
 Daz ross zû baiden henden  
 Genist ich ie wider kain man  
 80] Da gevâlt ich nie an  
 10 Min merken ward wol bewant  
 Zû den vier naglen bi der hant  
 Nu helfent lieber herre mir  
 Daz ich die ritterlichen gir  
 Mit werken mûss begân  
 15 So hand ir wol zû mir getân  
 Sun du hast mir gesait  
 Vnd meng tiitsch wort fûrgelait  
 Daz mich vil ser vmb dich  
 Wundren mûss gelób sicherlich  
 20 Won ich wais nit wz daz sol  
 Ich erkenn also wol  
 Vnsern maister der din phlag  
 Mit lere vntz an disen tag  
 Von dem hastu nit vernomen  
 25 Wannen si dir zû sint komen  
 Du bist daz merk ich wol dar an  
 Dez mûtes nit ain kloster man  
 81] Nu wil ich dich nit wenden me  
 Got geb daz ez dir wol erge  
 30 Vnd geb dir durch sin kraft  
 Hail zû diner ritterschaft  
 Nu schûf er daz man jm schmaid  
 Von dem selben phelor klaid  
 Den er by jm vand  
 35 Ez kan nie bessers in daz land  
 Er sach wol daz jm waz gách  
 Vnd machte jn darnach  
 Ze ritter alz jnn wol dûchte  
 So er aller schierost mochte  
 40 Do nu gregorius ritter worden wz  
 Do hatt jm der abt dennoch nit  
 [gesait dz  
 Vmb sin geschriben tafel vnd vmb  
 Er waz jm also stark hold [sin gold

\*) hs.: den armen trûg slûg; en trûg durchgestrichen!

v. 1481.

Daz er jm nüt hal dur kain list  
 Er gedächt sit er nu ritter ist  
 5] Vnd dez gûtez nit enhât  
 So hört er licht minen rât  
 Vnd belibt durch gût gmach  
 Er versücht ez aber vnd sprach  
 Noch belib lieber sun bi mir  
 Daz ist wâr ich fûg dir  
 Ainen also richen jurât  
 Der wol nach dinem willen stât  
 Vnd gib dir alle die wil frist  
 Daz du vil schon varent bist

Du hast gewonnen ritters namen  
 Vnd müst dich diner armût scha-  
 Nu waz tût din ritterschaft [men  
 Du hettist denn gûtez kraft  
 Nu komest du in kain land  
 Da du ieman bist erkant  
 So hastu nit fründ noch varnder hab  
 Sich da verdirbest du ab  
 Noch beker dinen mût vnd plip  
 [ez ist dir gût

8] Gregorius sprach herre  
 Versüchent ez nit mere  
 Wölt ich gemacht für ere  
 So volgoti ich v'wer ler  
 Vnd liess nider minen mût  
 Wond min gemacht wer hie gût  
 Nu tût ez mengem schaden  
 Der der hab ist v'ber laden  
 Der verlit sich durch gemacht  
 Daz dem armen nie geschach  
 Der da recht ist gemût  
 Wond der arbeit vmb daz gût  
 Den lip in mengen enden  
 Wie mag er baz bewenden  
 Denn ob er sich werden kan  
 Er wirt villicht ain selig man  
 Vnd v'ber alle die land  
 Vor mengem herren erkant  
 Daz ich haiss ain arm man  
 Da bin ich nit schuldig an  
 Ich trag si alle sament hie  
 Die hüben die mir min vatter lie  
 84] Sit ez mir also gezühet  
 Daz mich die selde flühet

v. 1527.

Vnd daz ich nu jren grûz  
 Mit frumkait dienen mûz  
 Daz ist wâr ich kan si wol beiagen  
 Si well sich mir me versagen  
 5] Denn si noch ieman versagte  
 Der si ze recht jagote  
 Suss sol man si erlôffen  
 Mit frumkait ir selde kôffen  
 Da zwifelen ich nit an  
 10] Wird ich ain frvmer man  
 An lip vnd an sinne  
 Ich gedien wol ir minne  
 Bin ich aber ain zag  
 So müss ich niemer dry tag  
 15] Geleben so ich hinnan ker  
 Waz sol ich âne er  
 Gewinn ich gût vnd er  
 Dez priset man mich ser  
 Denn dem sin vatter wunder lie  
 20] Vnd daz mit schanden zergie  
 Wez bedarf ich me denn ich hân  
 85] Mineross sint gût vnd wolgetân  
 Min knecht sint biderb vnd gût  
 Vnd hand getrüwen mût  
 25] So bin ich ze harnesch wol  
 Wa man gût beiagen sol  
 Da getrüw ich wol genesen  
 Dis sol ain ende wesen  
 Herre v'wern hulden si genigen  
 30] Vnd diser bette verzigen  
 Daz ich lenger hie beste  
 Sun so wil ich dich nit me  
 Sumen für dise frist  
 Ich sich wol daz dir ernst ist  
 35] Wie vngern ich din enbir  
 Lieber sun nu gang mit mir  
 Won ich wil dich sehen lân  
 Waz ich dinez gûtes hân  
 Sus fûrt jnn der getrüw man  
 40] Vil ser wainende hin dan  
 Vff ain schön kemnaten  
 86] Die er gar wol berâten  
 Mit sidiner wâte vand  
 Vnd gab jm die jn sin hand  
 45] Vnd sin tafel daz er laz  
 Wie allen sinen dingen waz



v. 1575.

Dez war er trurig vnd fró  
 Sin truren schüf sich so  
 Alz ich v'ch hie wil künden  
 Er waunte von den sünden  
 Dar jnn er waz geborn  
 Dar vnder hatt er jnn erkorn  
 Gross fröd dar ab  
 Von hoher geburt vnd richer hab  
 Der er e nit nit wiste

Nu sprach der trüw vnd veste 10  
 Der sin herre waz gewesen  
 Sun nu hastu wol gelesen  
 Daz ich dich vntz her hán verdagt  
 Din tafel hatt dirs wol gesagt  
 Nu hán ich mit dinem golde 15  
 Geworben alz ich denn solde  
 S7] Nach diner müter gebott  
 Ich hab dirs in got  
 Gemerot stanche  
 Hundert vnd fünfzechen marche 20  
 Hand wir dir gewonnen  
 Wie v'bel wirs kunnen  
 Von sibenzehenen sit den stunden  
 Daz wir dich erst funden  
 Ich gab jnen dry vnd nit me 25  
 Den die dich mir brächten ab dem  
 Also vil ist diner hab [se  
 Da begastu dich schon ab  
 Zû andern gewinne  
 So hastu schöne sinne  
 Nu antwürt jnn gregorius  
 Vil sere wainent alsus  
 O we lieber herre  
 Ia ist min begird mere  
 Zû der verte denn e 35  
 S8] Ich gerüw niemer me  
 Vnd wil iemer varende sin  
 Mir tût noch got gnade schin  
 Von wannen ich sie oder wer  
 Sun dez bewis dich der  
 Der dich nach jnn gebildet hát  
 Sit du verwirfest minen rat  
 Ain schif waz jnn berait  
 Da man jnn an lait  
 Gar güten völlenlichen rät 45  
 Sin spis sin gold vnd sin wát

v. 1641.

Vnd do er ze schiffe gie  
 Der abt vergab jnn nie  
 Vntz er in daz schif getratt  
 Alsus runte er daz statt  
 5 wie kum schiedent si die tugent  
 Daz alter vnd die jugent  
 So ergieng doch vnder jnn baiden  
 Ain jamerliches schaiden  
 Si enmóchtent der ógen  
 S9] Ain ander nit verlógnen 10  
 Vntz si sich vor dem braiten se  
 Nit mochtent vnder sehen me  
 Nu bót der ellende  
 Hertz vnd óch hende  
 15 Ze himel vnd batt verre  
 Daz jnn v'nsere herre  
 Santte in dis land  
 Da sin vatter wer erkant  
 Er gebót den marneren  
 20 Daz si den winden wären  
 Nach jnn willen vndertán  
 Vnd daz schif liessint gán  
 War ez die wind lertin  
 Vnd anders niemant kertint.  
 25 Ain starker wind in do wäte  
 Der belaiß in do stäte  
 Vnd wurdent in vil kurtzen tagen  
 Von ainem sturm wind gesalgen  
 90] Vff siner müter land  
 30 Daz waz verhergert vnd verbrant  
 Alz ich v'ch vor gesagt hán  
 Daz ir nüt mer waz verlán  
 Nu allain ir hóbtstatt  
 Die óch mit kumer waz besatt  
 35 Vnd alz er die statt ersach  
 Zû den marnern er do sprach  
 Daz si dar zû wantin  
 Vnd den segel darzû lantin  
 Do die burger ersahent  
 40 Daz schif darzû gáhen  
 Sie sasten sich mit herre  
 Gegen dem schif ze were  
 Nu zaigt jnn der ellend  
 Mit siner früntlicher hend  
 45 Vnd frágt die burger  
 Waz ir not oder angst wer

v. 1687.

Dez nam si alle besunder  
 Ain gross michel wunder  
 Von wannen der herre  
 Gevarn wer also verre  
 91] Daz er dez nit enwiste  
 Ir ainer der beste  
 Der sait jm vil gar vast  
 Waz jnen gebrast  
 Vnd alz er ir not hatt vernomen  
 Er sprach ich bin recht har komen  
 Daz ist dez ich got ie batt  
 Daz er mich brechti an die statt  
 Da ich ze tünd fünde  
 Daz ich min jungen stunde  
 Nicht so müssig läge  
 So man v'rliges phleg.

Der edel vnd vest ritter güt  
 Sprach vss sim fryen müt  
 Begerte ez die fröwe min  
 Ich wölt gern ir diener sin  
 Nu sagent si daz er wer  
 Manlich vnd lobebär  
 An lip vnd an güt  
 Mit gar willigem müt  
 92] Ward er geherbergt do  
 Die frów waz dez gastez fró  
 Doch hatt si jm nit gesehen  
 Nu waz jm daran wol beschehen  
 Den er ze wirt gewán  
 Der waz gar ain fromer man  
 Der besten ainer von der statt  
 Waz er dem gebót oder batt  
 Daz ergieng nach sinem müt  
 O'ch galt ers wol nit güt  
 Siner zerung wz er rich  
 Vnd doch so beschaidenlich  
 Daz jm dar vnder nie gebrast  
 Dez waz er ain werder gast

Do er nu vernam die mâr  
 Daz die fröwe wer  
 Schön jung vnd áne mán  
 Dar vmb si v'rlig gewan  
 Vnd ir die vngnád beschach  
 Daz si den hertzogen versprach  
 93] Vnd daz si iemer ze stäte  
 Alle man versprochen hette

v. 1731.

Do hett er si gern gesehen  
 Wunder nam wie dz möcht be-  
 A'ne alle missewende [sehen  
 Dez frigt der ellende  
 5 O'ch ward ir von jm gesait  
 Die zucht vnd manhait  
 Daz si jnn óch gerne sach  
 Daz selten gesten da geschach  
 Wond daz waz ir aller sitte  
 10 Hie erzógt si mitte  
 Ir angstlichen swer  
 Wond ir waz fród vnnere  
 Er wer arm oder rich  
 Gast oder haimlich  
 15 Den liess si nieman gesehen  
 Ez müst zem münster geschehen  
 Da si stünd an jrm gebett  
 Alz si zû allen ziten tett  
 Ez benam jm sláf vnd máss  
 20 94] Nu riet der wirt dem gast daz  
 Er den truchsässen batt  
 Daz er in brächti an die statt  
 Da er si möcht gesehen  
 Daz liess der truchsass beschehen  
 25 Er nam ainer tag sit  
 Frû zû der messe zit  
 Vnd fürt jnn an siner hand  
 Da er si an ir gebett vand  
 Er liess si wol beschówen  
 30 Der truchsäss sprach zer frówen  
 Frów grüssent disen man  
 Wond er v'ch wol gedienen kan  
 Für ainen gast emphie si ir kint  
 Nu waz sin hertz dar an plind  
 35 Vnd jm vnkund gnûg  
 Daz jn die selb frów trúg  
 Nu sach si in ernstlich an  
 Me denn sie ie kainen man  
 Vormálen ie getäte  
 40 Daz kam von siner wáite  
 95] Do si jnn nu recht besach  
 Wider sich selb si do sprach  
 Daz wer daz sidin gewand  
 Daz si mit jr selbs hand  
 45 Zû jrem kind hett gekait  
 Vnd daz dises gastez klaid

v. 1777.

Gelich weren garwe  
 An gúti vnd an varwe  
 Ez wer benamen daz selb gwand  
 Oder aber von ainer hand  
 Gewírkert weren baide  
 Daz bedúcht si an dem klaide

Nu geviel jm die frów wol  
 Alz ainem man ain frów sol  
 Anders jm nicht gebrast  
 O'ch behagte ir der gast  
 Baz denn ie kain man getüt  
 Daz kam von sinem gerät  
 Der óch frów even verriet  
 Do si von dem gebott gotz schied  
 Sus beualch jnn die gúte  
 In dez truchsässen hûte  
 Vnd schieden sich sa  
 Sin hertz liess er bi ir da  
 Vnd flaiss sich dester mere  
 Vff pris vnd óch vff ere  
 Daz er si hatt gesehen  
 Dar an waz jm wol beschehen  
 Daz er sich dúcht fródenrich  
 Nu vand er all tag teglich  
 Ritterschaft vor der statt  
 Wie dez mannez hertz batt  
 Ze ross vnd óch ze fúss  
 Daz waz sin vnmúss

Dez wer nu schier mere  
 97] Wenn die burgere  
 An die vient kament  
 Waz schaden si do nament  
 So vergieng jn selten daz  
 Er tüt iemer etzwaz  
 Dar vmb ward er ze schalle  
 Vnd ze pris für si alle  
 Daz traip er vntz an die stund  
 Daz er wesen begund  
 Ritter wie man gerte  
 Ze sper vnd ze swerte  
 Alz er der kunst nu gar bevand  
 Teglichen mit siner hand  
 Vnd do aigenlich weste  
 Daz er waz der beste  
 Vnd er hatt adel vnd kraft  
 Vnd gantz kunst ze ritterschaft

v. 1823.

Do ward erst sin freuel gross  
 Wie lützel jnn der jüst verdross  
 Er waz der vienden hagel  
 98] An jagen ain hóbt an flucht  
 5 Nu waz diser rómer [ain zag  
 Von siner manhait mer  
 Der hertzog der jnen daz land  
 Hat verhergert vnd verbrant  
 Vil sterker denn ain ander man  
 10 O'ch waz demselben dar an  
 So schone gelungen  
 Daz er mit gemainer zungen  
 Zem besten ritter ward genant  
 V'ber alle dise land

15 Nu waz daz sin gewonhait  
 Daz er teglichen rait  
 Spacieren für daz tor  
 Da tet ers ritterlichen vor  
 Wond weler ritter güt  
 20 Durch sinen ritterlichen mût  
 Har nss justierte wider in  
 Den fúrt er ie gevangen hin  
 99] Zû der burger gesicht  
 Vnd fúrte si ze nicht  
 25 Dez hatt er so vil getriben  
 Daz jnen nieman wz beliben  
 Der jn bestunde mere  
 Noch versúcht ers dik vnd sere

Nu schampt sich gregorius  
 30 Daz jnn ain man alsus  
 Hatt gelait ain michel here  
 A'n aller sláchte were  
 Do gedácht er dik daran  
 Nu sich ich wol daz ain man  
 35 Der zauel sere minnet  
 Wenn er daz güt gewinnet  
 Daz er vff zauel wágen wil  
 Vindet er denn geliches spil  
 So dunket er sich hart rich  
 40 Ist ez ioch ain tail vnglich  
 Er bestát ez vff ain gúten val  
 100] Nu hab ich dez bispels ze wal  
 Bin ich echt so wol gemüt  
 Daz ich min vil arnes güt  
 45 Wág wider so rieche hab  
 Daz ich iemer dar ab

v. 1869.

Geerot vnd gericht bin  
 Ob mir gevallet der gewin  
 Ich bin ain vngelobter man  
 Vnd verzagt nie dar an  
 Ich gedenk alle tag  
 Wie ich die sâld beïag  
 Daz ich ze vollem lob beste  
 Nu wais ich wie ez ergie  
 Ich wâge dar vmb den lip  
 Man hatt mich iemer für ain wip 10  
 Vnd bin der eren betrogen  
 Mag ich nu disen hertzogen  
 Vff gottez gnâd bestân  
 Nu wais ich wol daz ich hân  
 Baide sterki vnd den mût 15  
 101] Ich wil benamen dis arm gût  
 Wâgen vff disem spil  
 Man klaget mich nit ze vil  
 Ob ich von jm tod gelig  
 Ist aber daz ich jm angesig 20  
 So bin ich der eren rich  
 Iemer me ewenklich  
 Daz wisse man vnd wip  
 Mir ist lieber daz min lip  
 Beschaidenlichen ende geb  
 Denn daz ich lasterlichen leb  
 Gregorius sich dez gar verwag  
 Daz er dehainen tag  
 Wôlt fristen mere  
 Durch got vnd durch ere 25  
 Wôlt er verlieren sinen lip  
 Oder daz vnschuldig wip  
 Lösen von dez herren band  
 Der ir genomen hatt ir land  
 Dis sait er nu ainem man 35  
 102] Der jm nit liess dar an  
 Geschaden noch gewerren  
 Dem obrosten herren  
 Er wolt ez nieman mere sagen  
 Do es mornent begond tagen  
 Do hort er ain messe frû  
 Vnd berait sich dar zû  
 Alz er ze veld wold komen  
 Der wirt ward dar zû genomen  
 Er half jm vss für die statt 45  
 Mit grossem fliss er do batt

v. 1915.

Daz er dez war neme  
 Wenn er har wider käme  
 Daz er jnn denn liesse in  
 Er brecht verlurst oder gewin  
 5 Vnd alsus kam der gûte  
 Mit manlichem mûte  
 Geritten v'ber ain veld  
 Für dez hertzogen gezelt  
 103] Dar jnn er jnn wüste  
 Daz ersach der mût veste  
 Vnd wafnot sich sa  
 Vnd niemant mere da  
 Alle die er da hatte  
 Die rûftent getrâte  
 15 Daz man jm sin ross gewunne  
 Er vorchet daz er jm entrunne  
 Alz jnn gregorius komen sach  
 Vil sinneklich im beschach  
 Er begond jm entwichen  
 20 Vil harte karglichen  
 Zû den sinen für daz tor  
 Wol baite er sin da vor  
 Ob er jn bekümbren möcht  
 Daz jnn niena dâcht  
 25 Die helf von sinem herr  
 Nu wz die burgmur vnd die wer  
 Volle ritter vnd frôwen  
 Die daz woltent schôwen  
 Wederm da gelunge  
 25 104] Nu sumpt sich nit der tunme  
 Ir ietweder sich da flaiss  
 Vff ainen langen puncis  
 Nun ward in zû ainander ger  
 So schier alz si die sper  
 35 Frû vnder die arm slügen  
 Die ross si ze samen trügen  
 Die sper wärent kurtz vnd gross  
 Dez ir dewedren verdross  
 Wond ir ietweder stach  
 40 Daz ez enzway brach  
 Vnd daz si doch gesâssen  
 Wie lützel si dez vergâssen  
 Der swerten bi den siten  
 Secht si begonde stritten  
 45 Zwen glich stark man  
 Der entwederer nie gewan

v. 1961.

Vnredlich zaghait  
 Daz si v'ch für war gesait  
 Alz gross alz vmb ain har  
 105] Es müst da für wár  
 Den stritt vnder in beiden  
 Kunst oder gelük schaiden  
 Do ir ietweder gnüg  
 Mit den swerten slüg  
 Do bekümbert jnn alus  
 Der tugentrich gregorius  
 Daz er jnn zömen began  
 Vnd fürt jnn mit gewalt hin dan  
 Vast gegen dem bürg tor  
 Daz waz jm dennocht beslossen  
 Vnd ward nit bald in verlan [vor  
 Nu hatte dez war genon  
 Dez hertzogen ritterschaft  
 Vnd begonden mit aller kraft  
 Nach ir herren gähnen  
 Do daz die burger sahen  
 Do wurfens vff die burgtor  
 Alsus er gieng da vor  
 Der aller hertost stritt  
 Der vor dez oder sitt  
 106] Von so uil lüten ergie  
 Doch behüb gregorius hie  
 Sinen gevangnen man  
 Vnd brächt jm ritterlich hin dan  
 Zû slügen si daz burgtor  
 Da hüben si da vor  
 Ainen sturm gross  
 Daz waz vulang daz si verdross  
 Der sällig gregorius  
 Beiagt jnen alsus  
 Dez tags gross ere  
 Vnd hatt von grossem ser  
 Erlöset siner müter land  
 Mit siner ellenthafften hand  
 Vor dez wz sin pris so gross  
 Daz nieman fromer daz verdroz  
 Er spreche sine ere  
 Nu hatt er ir aber mere  
 Vnd hatt die frów wider ir land  
 Von siner geñhfftigen hand  
 Alle ir not v'ber kamen [men  
 107] Waz si schaden hatten geno-

v. 2007.

Der wart ir völlencklich ersatt  
 Wie si gebót vnd gebatt  
 Vnd emphie dez recht sicherhait  
 Daz er ir kain laid  
 5 Iemer me getäten  
 Daz liess er vil stäten  
 Do nu dis notige land  
 Sinen kumer v'berwand  
 Vnd mit frid stünd alz e  
 10 Nu tet den lantzherren we  
 Die tegliche voreht  
 Die ju der zwifel woreht  
 Daz ez in also müst ergán  
 Ob si wölten bestan  
 15 Ain gewaltig hand  
 Si spráchent ez wer dz gross land  
 Mit ainem wip vnbeewart  
 Von rechter hoffart  
 Hetten si ainen fromen herren  
 20 So mücht jnen nit gewerren  
 108] Vnd wurden also getrát  
 Vnder jnen ze rát  
 Daz si die frówen bätint  
 Vnd daz mit fliss tätint  
 25 Daz si ainen man nem  
 Der ju zû herren gezám  
 Daz wer in allen enden gût  
 Si wissent wol daz si den mût  
 Ir durch gott hett erkorn  
 30 Daz si hettint verlorn  
 Vnd enberen wöltint alle man  
 Da missetät si an  
 Ir leben wer v'bel bewant  
 Ob si also riches land  
 35 Ir danks áne erben  
 Sus wolt si verderben  
 Dis wárent jr ráte  
 Daz si noch daz tâte  
 Wider der welt vnd wider got  
 40 So behielte si also haz sin ghot  
 Ob si ainen man neme  
 109] Vnd rechter erben bekäme  
 Daz waz benamen der best rát  
 Den man geben kond oder hát  
 Ist daz aller beste leben  
 45 Daz got der welt hát geben

v. 2053.

Da ir der recht warhait  
 Alz vil ward für gelaît  
 Si volget ir rât vnd ir bett  
 Also daz si ez in got tett  
 Vnd lobt ze nemen ain man  
 Da beschech ir aller wille an  
 Nu rietent si daz v'ber al  
 Daz man ir liesse den wal  
 Ze nemen wen si wölte  
 Do nu daz sin solte  
 Do gedâcht die gûte  
 Vil dik in jrem mûte  
 Wen si nemen mûchte  
 Dez si in ir mût dûchte  
 Denn der selbe man  
 110] Denn der selbe man  
 Vnd geniê vil bald dar an  
 Den ir got hatt gesant  
 Ze lösen si vnd ir land  
 Daz waz ir sun gregorius  
 Dar nach ward er alsus  
 Zû der e getân  
 Da ergie dez tiîfels wille an  
 Da si von dem herren sagte  
 Der ir da behagte  
 Nu wârent si niemans vnd also  
 Zû herren nament si jnn do  
 Ez wart nie wumen mere  
 Denn die frôw vnd der herre  
 Mit ainander hatten  
 Wond si wâren wol berâten  
 Mit liebi in grossen trîwen  
 Daz zergiang mit rîwen  
 Er waz ain gât gât richtere  
 Von siner milten mere  
 111] Waz ainem manne mag geben  
 Zû der welt ain wumeuklich leben  
 Dez hatt er gar dez wunsches wal  
 Daz nam ainen gâhen val  
 Sin land vnd sin marche  
 Fridet er so starche  
 Wer si mit arge rûrte  
 Daz er den zer fürte  
 Der eren vnd dez gûtez  
 Er waz so vestes mûtes  
 Hett ers nit durch got verlân

v. 2098.

Im mûsten wesen vndertân  
 Waz in dem land waz gelegen  
 Nu wolter nit wondiemâss phlegen  
 Durch die gottes ere  
 5 So gert er nit mere  
 Wond daz jnn dienen solt  
 Fürbaz er nit wolt  
 Die tafe! hatt er alweg  
 In siner hainlichen phleg  
 10 112] Verborgen vff siner vesti  
 Da sie nieman wûste  
 Die da bi im funden waz  
 An der er teglich laz  
 Sin tegliche sache  
 15 Den ôgen ze vngemache  
 Wie er geborn wurd  
 Vnd die sîntlichen burd  
 Siner mûter vnd vatters  
 V'nsen herren batter  
 20 In baiden vmb huld  
 Vnd erkant sich nit der schuld  
 Die vff sin selbs ruggen lag  
 Die er nacht vnd tag  
 Mit siner mûter ûbt  
 25 Da mit er got betrûbt  
 Es waz da ze hof ain magt  
 Endhaft alz mau sagt  
 Die verstând sich siner klag wol  
 Alz ich v'ch nu sagen sol  
 30 113] Wond si der keumaten phlag  
 Da die tafe! jnn lag  
 Er hat genomen zû siner klag  
 Ie ain zit an dem tag  
 Die er niemer verlag  
 35 Nu markt die magt dz wol  
 Alz ich v'ch sagen sol  
 Wenn si jnn dar in lie  
 Daz er lachende gie  
 Vnd schied dar vss ain trurig man  
 40 Mit roten ôgen dan  
 Nu flaiss si sich iemer mere  
 Hertzlichen sere  
 Wie si daz er sâhe  
 Wa von die klag beschehe  
 45 Vnd skâch jnn ains tags mitte  
 Do er aber nach sinem sitte

v. 2143.

Ze kennáten klagen gie  
 Do waz die jungfrów hie  
 Vnd lügt aigenlich vnd ersach  
 114] Sin klüglich vngemach  
 Vnd daz er an der tafel laz  
 Alz denn sin gewonhait wz  
 Do er nu daz vil getett  
 Mit wainen vnd mit gebett  
 Do trüknot er sine ógen  
 Vnd wánd ez sölte sin tógen  
 Vnd vor all der welt bewarn  
 Nu hatt ez die mag wol ervarn  
 War er die taflen lait  
 Daz ersach si vil gerait

Do nu sin klag ain ende nam  
 Die magt vil schier kam  
 Zú der frówen vnd sprach  
 Frów waz ist daz vngemach  
 Daz min hertz truret so  
 Daz ir mit jm nit sint vnfró  
 Die frów sprach waz mainstu  
 Ia schied er niwlingen nu  
 Von vns vil frölichen hie  
 Wz mag er sit er von mir gie  
 115] Vernomen haben mere  
 Da von er so trurig were  
 Wer jm sölichs iecht saget  
 Der solt ez hán vertaget  
 Im ist ze wainen nit beschehen  
 In trüwen du hast missehen

Die jungfrów sprach frówe ich  
 Ich sach jm hüt stán [enhán  
 Do jm ain riw beuieng  
 Der mir an min hertz gieng  
 Die frów sprach daz ist ie din sitt  
 Vnd hast mir da mit  
 Gemachet meng swer  
 Du gesaitest ni güti mer  
 Noch baz du getagotist  
 Denn daz du die lugi sagotist  
 Die mir ze schaden gezug  
 Frówe dis ist nit ain lug  
 Ia ist nit anders min klag  
 Denn daz ich wár sag  
 116] So mainstu ez doch so  
 In trüwen ia er ist vnfró

v. 2189.

Ich wánd ir wüstintz baz  
 Frów waz mag wesen daz  
 Daz ers vor v'ch so gar verstilt  
 Wond er v'ch anders nit verhilt  
 5 Zwär frów waz ez sy  
 Im wonet gross truren by  
 Ich hab sin wol war genomen  
 Nu bin ich sin ze ende komen  
 Daz er so grossen kumer trait  
 10 Der jm nie ward gelait  
 Sit er die landez phlag  
 So liess er nie kainen tag  
 Er gieng ie wider den morgen  
 Ainig vnd óch verborgen  
 15 In die kennaten  
 Die do waz wol beráten  
 Wie frölich er dar in gie  
 So schied er doch ze jungst ie  
 Har vss harte riwe var  
 20 Dez nam ich nie recht war  
 117] Alz ich ez hüt hab getán  
 Do ich jm sach dar in gán  
 Do stal ich mich mit jm hin  
 Vnd verbarg mich dar jn  
 25 Vntz dz ich alle sin gebärde sach  
 Ich sach jm gross vngemach  
 Von manlicher klag begán  
 Vnd óch vor jm hán  
 Ain ding dar an geschriben waz  
 30 Do er daz sach vnd lass  
 Do slüg er sich zen brüsten hart  
 Dar an er sich nit spart  
 Vnd bóg sich an sine knie  
 Ich wil wol sagen wie  
 35 Mit waineinen vil dike  
 Vnd mit mengem vff plike  
 Ich gesach nie man mere  
 Gewainen also sere  
 Da bi erkenn ich wol  
 40 Daz sin hertz ist laidez wol  
 118] Won da zwiflen ich nit an  
 Vmb ainen so gehertzen man  
 Wa dem ze wainen beschiecht  
 Daz ist áne hertzen riwen nicht  
 45 Alz ich jm hüt wainen sach  
 Die frówen mit truren sprach

## v. 2245.

Ow mir armen wihe  
 Ia beschach minem libe  
 Nie kainer slacht güt  
 Vnd óch niemer gefüt  
 Nu von sines endez tugent  
 Waz mag jm zû siner jugent  
 Also vil ze wainen sin geschehen  
 Alz ich dich da hör ichen

Nu tû mir etzlichen rât  
 Sit er mirs verswigen hât  
 Wie ich sin laid ervar  
 Daz ich mich an jm bewar  
 Ich fürchten ob ich mirs sagen bitte  
 Daz ich jnn verlier da mitte  
 119] Ich wând weler lay sache  
 Im geschüch ze vngemache  
 Die ze sagen wer oder ist  
 Verswiger mir kain frist  
 Nu begerte ich dehainest nicht  
 Wider sinen willen ze wissen icht  
 Wond mir dur ainen list  
 Dis ze rechter not ze wissen ist

Ob siner sweri  
 Inant so were  
 Daz jm sin helf dūchte  
 Vnd jm si benemen mochte  
 Daz mir ie dehain geschicht  
 Si zug zû fröden oder nicht  
 Verswig dez wz ich vngewon  
 Vnd bin wol gewiss da von  
 Daz er mir dis vngern sagt  
 Nu rât ich wol sprach die magt  
 Daz ir ez wol ervarent  
 Vnd da mit sin huld bewarent  
 Da ich jnn do stân sach  
 120] Klagen sin gross vngemach  
 Die statt markt ich wol  
 Alz ich v'ch zaigen sol

Do er nu gewainte gnug  
 Vnd sich zen brüsten slûg  
 Alz ers vor jm hatte  
 Daz harg er gar getráte  
 In ain murloch v'ber sich  
 Die selben statt markt ich  
 Mügent ir dez erbiten  
 Er wil paissen riten

## v. 2291.

Frów so fûr ich v'ch dar  
 Vnd zaig ez v'ch so nement war  
 Waz dar an geschriben sie  
 Da erkennen irs by  
 5 Es ist nit áne daz  
 Dar an stand etzwaz  
 Geschriben von sinen sorgen  
 Die er hett also verborgen  
 121] Do er nu nach siner gewon-

10 Ze wald paissen rait [hait  
 Do gieng si so getrát  
 Nach der maget rât  
 Da si die tafel vand  
 Vnd erkant si ze hand

15 Daz ez der selv wäre  
 Alz man v'ch die mere  
 O'ch da vor saite  
 Die si zû ir kind laite  
 Vnd alz si dar an gelaz

20 Daz si aber versenket waz  
 In den vil tieffen sünden  
 Tötlicher sünden  
 Do dūcht si sich vnselig gnüg  
 Zû den brüsten si sich slûg

25 Vnd brach vss ir schōnez har  
 Si gedächt daz si fûr wâr  
 Zû der helle wer geborn  
 Vnd got hett verkorn  
 In hertlichem trüwem

30 122] Den si begieng mit trüwen  
 Vmb jr erren mistât  
 Alz man v'ch gesait hât  
 Sit si dez tiefels rât  
 Aber so tûf versenket hât

35 Daz si an der sünden grund  
 Waz vernallen vntz an der stund  
 Ir fröden sinne waz bedacht  
 Mit tot vinster naecht  
 Ich wén ir hertzen swaere

40 Gebrochen von der sach were  
 Wond daz ain kurtz gedinge  
 Ir mût tet so ringe  
 Vnd stünd ir trost dar an  
 Si gedächt ob minem man

45 Dise tafel ist zû brácht  
 Anders denn ich hân gedächt



## v. 2337.

Ob got minen sun saute  
 Gesund zû dem lande  
 Etwer der in do vand  
 Der hett dis tafel vnd gewand  
 Minem herren ze kóffen geben  
 123] Dez dinge wil ich geleben  
 Vntz daz ich die red recht ervar  
 Ain hott wart gewunnen dar  
 Vnd sant jnn do bald  
 Nach dem herren ze wald

Der bot gahet ze hand  
 Da er sinen herren vand  
 Zû dem sprach er alsus  
 Gnediger hertzog gregorius  
 Ob ir iemer min frôwen  
 Wellent lebent schôwen  
 So gahent vil gedráte  
 Oder ir koment ze spáte  
 Ich liess si in grosser vngehab  
 Nu ward gregorius dar ab  
 Harte rüwig vnd vnfró  
 Er sprach gesell wie redest so  
 Ich liess si an diser stund  
 124] Harte fró vnd wol gesunt  
 Herr dez wil ich iehen  
 Ez ist an diser stund beschehen  
 Ze wald ward nit me gebitten  
 Bald si ze hus ritten  
 Da ward dez wil ich phlegen  
 Nit vil sumpt er sich vnder wegen  
 Vntz daz er da hin kam  
 Da sin fró! ain end nam  
 Wond er müst schôwen  
 An siner lieben frôwen  
 Ain gar sere ógen waid  
 Ir hüffel wárent von laid  
 Ir rosvarwe entwichen  
 Vnd gar vnd gantz verblichen

Sus vand er si todes var  
 Dez entwaich jm sin fróde gar  
 Vil gross iamer da ergie  
 Wan zwain gelieben nie  
 Mannes ógen gesach  
 125] Der güt slinder sprach  
 Frów wie gehabent ir v'ch so  
 Kum antwürt si jm do

## v. 2383.

Wond ir der süfze daz wort brach  
 Mit halben worten si sprach  
 Herr ich mag wol trurig sin  
 Waz gebrist v'ch liebi frów min  
 5 Herre dez ist also vil  
 Daz ich ez got klagen wil  
 Daz ich ie zú der welt kam  
 Wond mir ist die selde gran  
 Verflucht waz die stund  
 10 Von v'nsers herren mund  
 Da ich jnn ward geboren  
 Vnsilde hat vff mich gesworn  
 Vnd behalt vast vff mich den aid  
 Wond mir ietz tusent laid  
 15 Wider ain liep ist beschehen  
 Herr ir sölent mir dez iehen  
 Von wannen ir gewesen sitt  
 Ez wer mir lang e gewesen zit  
 126] Der frág so ich nu begán  
 20 Die solt ich nu lange hán getán  
 Frów ich wais wol waz ir klaget  
 V'ch hett etzwar gesaget  
 Daz ich nit sie ain edel mau  
 Wisset ich nu wer v'ch dar an  
 25 Alsus gelaidigot hett  
 Ez geleg niemer wett  
 Bis vntz an minen tod  
 Nu hell sich wol ez ist jm not  
 Wer er ist er hát gelogen  
 30 Ich bin von ainem hertzen  
 Von ainem edlen man geboren  
 Ir sond mir volgen áne zorn  
 Daz wir der rede hie getágen  
 Ich mag v'ch nit fürbaz gesagen  
 35 Suss antwürt si jm do  
 Der rede ist nit also  
 Ia gesach ich den man  
 Niemer lachent an  
 Der mir von v'ch sagote  
 40 127] Daz v'ch nit wol behagote  
 Er fund hie nit güt antwürt  
 Ia fürcht ich herr v'wer geburt  
 Die sie mir also genossum  
 Die tafel si her für nam  
 45 Von dem hie geschriben stát  
 So hát v'ns dez tüfels rát

## v. 2431.

Versenket sel vnd lip  
 Ich bin v'wer mûter vnd v'wer wip  
 Nu sprechent wie daz wer  
 Dem gûten sûnder  
 Er waz in laidez gebott  
 Sinen zorn hûb er lûn zû got [hatt  
 Vnd sprach dis ist daz ich ie got  
 Daz er mich brecht vff die statt  
 Da mir so wol beschâch  
 Daz ich mit frôden sâch  
 Min vil lieben mûter  
 Ach richer got vnd gûter  
 125] Dez hastu anders mich gewert  
 Denn ich hab an dich gewert  
 Ich begert ez ju minem mût  
 Nach liebi vnd nach gût  
 Nu hân ich si gesehen so  
 Daz ich niemer wird fro  
 Ich wais wol daz judaz  
 Nit rûwiger waz  
 Do er sich von laid erhie  
 Alz ir vernomen hand wie  
 O'ch entrûrte dauit  
 Nicht mere zû der zit  
 Do jm kâment mere  
 Daz er erslagen were  
 Sâl vnd ôch jonathas  
 Vnd absalon der waz  
 Ain sunder schönst man  
 Den sun ze wip ie gewan  
 Wer ir jâner vnd ir klagen  
 Voll an ain end solt sagen  
 Der mûste wiser sin denn ich  
 129] Ich wén ez wer vnmüglich  
 Daz ez v'eb mit ainem munde  
 Ieman gesagen kunde  
 Si môcht vnnâhe der tod  
 Eben mâssen sieh der not  
 Den si sere hatt genomen  
 Ze voller wirthschaft komen  
 Ia warent die laide  
 An sel vnd an lip baide  
 Wa vernam ie man  
 Oder ie wihez nam  
 Dehainer hand swäre  
 Die so gar were

## v. 2451.

Do waz der lip in baiden  
 Bekümbert vnb ir schaiden  
 Ez hât geschaffet gottez kraft  
 Ain misslich gesellschaft  
 5 Die doch sament belibent  
 Vnder selen vnd vnder leben  
 Waz dem libe sanft tût  
 Daz ist der sele kain gût [sen  
 130] Wa mit aber die sel sol gene-  
 10 Daz muss dez libes kumer wesen  
 Nu littent si baidenthalt not  
 Es waz ain zwifelhafter tot  
 Die frôw vss grossem iamer  
 Wond si die not an sach [sprach  
 15 Owe ich verflûchtes wip  
 Ia bekümbert menger den lip  
 Daz sin die sele ward fro  
 Dem beschicht ôch also  
 So bewigt sich meng man vnd wip  
 20 Der sele gar vnd dem lip  
 Vnd lebet in der welt wol  
 Nu enmag ich noch ensol  
 Min lip nit dez iehen  
 Daz jm ze gut sie geschehen  
 25 Ist min sel nu ôch verlorn  
 So ist der hert gottez zorn  
 So gar vff mich genallen  
 Alz vff die verflûchten alle  
 Alz vff die verflûchten alle  
 30 131] Mich wundert nach der mistât  
 Die mir der lip geirûmt hât  
 Daz mich die erd gerûcht tragen  
 Sun vnd herr ir mugent mir sagen  
 Wond ir hand die buch gelesen  
 35 Môcht aber dehain büss wesen  
 V'ber semlich grosse missetât  
 Ob dez ist nu dehain rât  
 Dez ich wol muss getriwen  
 Ich muss die helle buwen  
 40 Mit der ich verschulde daz  
 Daz si mir doch etzwaz  
 Senfter denn maugez leben  
 Der ôch der helle ist geben  
 Ach mûter sprach gregorius  
 45 Sprechent niemer me alsus  
 Ez ist wider dem gebott

## v. 2526.

Nicht zwilfent an got  
 Ir sond hart wol genesen  
 132] Ia hab ich ain trost gelesen  
 Daz got die wären rüw hät  
 Ze büss vmb alle misstát  
 V'wer sel ist nie so vngesunt  
 Wirt v'ch daz óg zú ainer stund  
 Von hertzlicher rüwe nass  
 Ir sint genesen gló bent daz  
 Belibent by v'wern lande  
 An spis vnd an gewande  
 Sond ir dem lip entziehen  
 Gemach vnd fróde flichen  
 Ir sond so nit halten  
 Daz jrs wellint walten  
 Durch kain weltlich ere  
 Nu daz ir dester mer  
 Got richtint mit dem gúte  
 Ia tüt ez wirs dem mûte  
 Der gútz lebens wale hát  
 Vnd sich dez da begát  
 Denn ob dez enbirt ain man  
 Dez er tail nie gewan  
 Ir sint ain schuldig wip  
 133] Dez land entgelten v'wern lip  
 Mit täglicher arbeit  
 So daz jm gar sie versait  
 Der aller maiste ger  
 Sus habent in vntz er  
 Ir der trüwen hande  
 Daz gelt von v'wern lande  
 Tailent mit den armen  
 Die sond ir v'ch lássen erbarmen  
 Bestiftet v'wer aigen  
 Wa v'wern wisen zaigen  
 Mit richern klöstern dz ist gút  
 Sus senftent sinen zornigen mût  
 Den wir so gar erbelget han  
 Ich wil óch ze büss stán  
 Frów vnd liebi mûter min  
 Dis sol die jungste red sin  
 Die ich iemer wider v'ch getún  
 Wir söllent ez bringen dar zú  
 Daz v'ns got noch geliche  
 Saument in sinem riche  
 134] Ich gesich v'ch niemer me

## v. 2572.

Wir werint baz geschaiden e  
 Dem land vnd dem gúte  
 Vnd weltlichem mût  
 Dem si hüt widersait  
 5 Hin tett er die richen klaid  
 Vnd schied sich von dem land  
 Mit türftigem gewand  
 Ez wären dem richen dürftigen  
 Alle gnád verzigen  
 10 Wond daz er alle sin arbeit  
 Mit willigem mût laid  
 Er gert jn sinem mût  
 Daz in got von dem gût  
 Sant in ain wúste  
 15 Da er jnne wúste  
 Büssen vntz an sinen tod  
 Spilende bestünd er dise not  
 Er schuchte áne mássen  
 Die lüt vnd die strássen  
 20 Vnd daz bloz gewilde  
 Allez gegen dem geulde  
 135] Richte der arm sin wege  
 Er wüt die wasser bi dem stege  
 Mit baren fússen vngeschücht  
 25 Straich er wald vnd bûch  
 So daz er sines gebettez pflag  
 Vngáss vntz an den dritten tag  
 Nu gieng ain stíg smal  
 Bi ainem sew ze tal  
 30 Den ergraif der lieblos man  
 Vnd volgote jm dan  
 Vntz daz er ain húsli sach  
 Ain vischer hat gehuset da  
 Den duchte daz er niena anderswa  
 35 Daz vischen weger wer  
 Den batt der gút rüwer  
 Der herberg dureh got  
 Von dem laid er grossen spott  
 Denn er gewon wer  
 40 Do in der vischer  
 Sinen starken lip gesach  
 Er wegt daz hóbt vnd sprach  
 136] Ia du starker trugner  
 Ob ez so were  
 45 Daz ich der torhait wielti  
 Daz ich dich fráss gehielte

v. 2619.

So neme dich gross gebure  
 Der red vil vntüre  
 So ich entslief vnd min wip  
 Daz du v'ns baiden den lip  
 Nemist vmb v'user gût  
 O wie v'bel die welt tût  
 Daz die lüt vnder in  
 Lident söllichen vngewin  
 An so mengem vnutzen man  
 Dez got nie er gewan  
 Vnd wüsten doch die lüte  
 Ez wer ein brait gerüte  
 Ze dinem armen wol bewant  
 Ez gezáme baz in diner hant  
 Ain hów vnd ain gart  
 Denn ain vmbuart  
 Ez ist ain vnbewantez brot  
 Daz dir der tüfel tû den todt  
 137] Daz du fráss swendest  
 Wie du din sterke schendest  
 Nu rum daz hus getráte  
 Nu waz ez vil späte  
 Nun emphieng der sündler  
 Dis schelten áne swer  
 Vnd mit lachendem mûte  
 Sus antwürt jm der gûte  
 Vnd sprach in demûdt do  
 Mit senften Worten also  
 Herr ir habent wár gesait  
 Wer gût gewarhait  
 Im selber schaffet daz ist sin  
 Güter nacht wunst er jm  
 Vnd schied lachend von dan  
 Der vil wislos man  
 Hort gern disen spott  
 Vnd lobte dez got  
 Derselben vnuirkait  
 Welich versmácht vnd laid  
 Sinem lip wer beschehen  
 Daz hett er gern gesehen  
 138] Hette der geborne  
 Sleg vnd óch zorne  
 V'ber sinen ruggen geslagen  
 Die hett er jm gern vertragen  
 Ob siner sünden swere  
 Icht desfer ringer were

v. 2663.

Dez v'blen vischers wip  
 Erbarmot sich v'ber sinen lip  
 Si duchte daz er were  
 Nicht ain truagnere  
 5 Dez scheltens daz ir man tet  
 Durch sin turftlich gebett  
 Daz eruollote ir die ógen  
 Si sprach daz ist áne lógen  
 Dis ist ain gût man  
 10 Zwár ich sich jms wol an  
 Got láss dichs nit entgelten  
 Du hast getán ain schelten  
 Daz dinem hail nach gât  
 Du waist wol daz din hus stat  
 15 Den lüten so verre  
 Wenn dich v'user herre  
 139] Diner seldom ermant  
 Vnd dir sinen botten sant  
 Den soltest empháhen baz  
 20 Vnd vil wol bedenken daz  
 Dir kam kain dürftig nie  
 Sit wir begundent husen hie  
 Nu won diser gût man  
 Der óch nit vil dar an gewan  
 25 Welc man sich alle tag  
 Begán mûz mit beiag  
 Alz du mit zwifel hast getán  
 Der solt got vor ógen hân  
 Daz tû noch rát ich dir  
 30 So helf dir got und gunne mir  
 Daz ich jm rúffen mûsse  
 Sin vart ist vil vnsüsse  
 Ia gât er nie so balde  
 Er benachte jn dem walde  
 35 Essent jnn denn wolfe nicht  
 Daz aber licht beschicht  
 So mûss er vngáss ligen  
 Sit du im herberg hast verzigen  
 140] So láss mir daz ze gewalte  
 40 Daz jch jnn gehalten  
 Sus senftot si mit ir gúti  
 Dem vischer sin gemúte  
 Daz er ir daz gund  
 Daz si da zû der stund  
 45 Dem wislosen nach lief  
 Vnd jm her wider rief

v. 2709.

Do si jnn nu wider gewan  
 Do waz dem vischenden man  
 Sin abent essen berait  
 Der grossen vnuirlikait  
 Die er an aller slacht not  
 Dem ellenden dürtigen bót  
 Der wolt jnn daz wib ergetzen  
 Vnd begond jm für setzen  
 Ir aller besten spise  
 Dero wolt nit der wise  
 Wie vil si jnn genote  
 Ain ranft von hebrim brote  
 Ward jm dar gewonnen  
 141] Vnd ain trank ainez brunnen  
 Sus sprach er wider daz wip  
 Daz kum sin stündiger lip  
 Der spis wert wäre  
 Do jnn der vischere  
 Die spis essen sach  
 Do schalt er jnn vnd sprach  
 Owe daz ich dis sehen sol  
 Ia erkenn ich den trugner wol  
 Vnd alle ir betrogenen wise  
 Du hast nit so kranker spise  
 Dich vntz her begangen  
 Ez schint nit an dinen wangen  
 Weder turst noch lingers not  
 Si sint so wis vnd so rot  
 Es gesach nie man noch wip  
 Kain weltlichen lip  
 Den hastu nit gewonnen  
 Von brot vnd von brunnen  
 Du bist gemestet wol  
 Din schenkel slecht din fússe hol  
 Din zehen wol geformet lank  
 Din nagel luter vnd plank  
 112] Din fúss soltent vndan  
 Brait sin vnd zerschrunden  
 Alz ainem wallenden man  
 Nu küs ich dinen schenkeln an  
 Weder vall noch stöss  
 Si sint vnläng gewesen ploz  
 Din arme vnd din hende  
 Stánd áne missewend  
 Si sint so slecht vnd so wiss  
 Du hast andern floss

v. 2761.

An diner haimliche  
 Denn du hie túst gelich  
 Ich bin dez áne sorgen  
 Du beginnest dich am morgen  
 5 Diser not ergetzen  
 Du kanst dich baz gesetzen  
 Da du vaile viudest  
 Daz du wol v'ber windest  
 Wais got alle dine not  
 10 Da dis vil dürrer brot  
 Vnd das wasser were  
 Dinem mund vumäre  
 143] Dis selchten empfieng der  
 Mit gar frölichem müte [güte  
 15 Vnd wolt dez geniessen wider got  
 Daz er laid so grossen spott  
 Vnd also swacher geburt  
 Er gab im nie kain antwürt  
 Vntz vff die stund  
 20 Daz er in begund  
 Frágen der mere  
 Waz mannez er were  
 Er sprach here min  
 Ich wil v'ch sagent sin  
 25 Ich bin ain man  
 Daz ich nit wissen kan  
 Miner sündlichen schuld  
 Vnd sůch vnb gottez huld  
 Ain statt in diser wústi  
 30 Vff der ich iemer músti  
 Bússen vntz an minen tot  
 Vast mit dez libez not  
 Ez ist hüt der dritte tag  
 Daz ich der welt verphlag  
 35 114] Vnd allez nach der wilde gie  
 Ich versach mich nit hie  
 Gebuwes noch lüte. Sit daz mich  
 Min weg har getragen hát [hüte  
 So sůch gnad vnd rát  
 40 Wissent ir iendert hie by  
 Ain statt die mir geuellig sy  
 Amen wilden stain oder ain hol  
 Dez bewisent mich so tünd ir wol  
 Der vischer antwürt im so  
 45 Sit du dez gerst so bin ich fró  
 Daz ist wár ich bring dich hain

v. 2506.

Ich wais hie v'ns ain stain  
 Nüt verr v'ber den se  
 Da mag dir wol werden we  
 We wir daz erringen  
 Vnd dich dar bringen  
 So machtu dich sweren tägen  
 Dins kamers wol klagen  
 Er ist dir gnüg wild  
 145] Ward ie dehain bild  
 Daz din müt ze rüwen stät  
 So tün ich dir gautzen rät  
 Ich hân ain jsenhalten  
 Nu lang her behalten  
 Die wil ich dir ze stür geben  
 Daz du bestätist din leben  
 Vff dem selben staine  
 Die beslüss vmb dine bain  
 Gerüwt dich denn din dank  
 So müstu iemer âne wank  
 Gantz dar vff bestân  
 Ez ist vmb den stain also getân  
 Der dich ledig füsse hât  
 Daz er nüt wol dar ab gât  
 Sie dir nu ger dar zû  
 So slâff bis morn frû  
 Die jsenhalten nim zû dir  
 Vnd sitz in min schif zû mir  
 So ich frû vischen var  
 146] Ich ker durch dinen lip dar  
 Vnd hilf dir vff den stain  
 Vnd heft dir dine bain  
 Mit der jsenhalten  
 Daz du da müst alten  
 Vnd mich gewerlich  
 Vff disem ertrich  
 Niemer me getrangst  
 Dez bin ich âne angst  
 Wie ers mit hoffart täte  
 So wärent dis die rüte  
 Recht alz er wünschen wolt  
 Ob er wünschen solte  
 Nu waz der vngüte man  
 Hart streng dar an  
 Daz jm dehains gemaches  
 So nûl dez ober taches  
 In sinem hus gunde

v. 2552.

Sin wip jm nie kunde  
 Mit jren sinen  
 Abgewinnen  
 Daz er dar jm wer beliben  
 5 117] Er ward in hundes wis vss  
 An den hof für die tür |getriben  
 Da gieng er frölich für  
 Dez nachtz ward er gelait  
 Wider sin gewonhait  
 10 In aines armes hüselin  
 Daz ez nüt ermer mächt sin  
 Ez waz zernallen âne tach  
 Manschûf dem fürsten sölich gmach  
 Daz vil gar vnnäre  
 15 Sinem human were  
 Weder strô noch bert wât  
 Er vand dar jm swachen rât  
 Im trüg daz wip da him  
 Ain lützel rores dar in  
 20 Nu hatt er behalten  
 Sin jsenhalten  
 Vnd sin tafel dar zû  
 Daz er si find morn frû  
 148] Wie lützel er der nacht gelag  
 25 Denn daz er sinez gebettes phlag  
 Vutz daz jm die müdi v'ber gie  
 Ze slâffen er sich lie  
 Do waz ez nach by dem tag  
 Do für der vischer nach beilag  
 30 Darzû waz er frû berait  
 Nach siner gewonhait  
 Nu rûft er sinem gast  
 Do slief er so recht vast  
 Daz er sin rüffen nüt vernam  
 35 Alz ez von grosser müdi kam  
 Do rûft er jm aber ze stund  
 Er sprach mir waz wol kund  
 Daz disem trugener  
 Der red nüt ernst wer  
 40 Ich gerüff dir niemer me  
 Suss gâhet er zû dem se  
 Do nu dis daz gût wip ersach  
 119] Si wakt jm vff vnd sprach  
 Wiltu varn da gûter man  
 40 Da sumest du dich an  
 Min man wil varn vff den se

v. 2898.

Dar nach ward nit gebait me  
 Er vorecht in grosser swere  
 Daz er versumpt were  
 Vnd ward dennoch wider do  
 Sines mütez harte fró  
 Daz er jnn solt füren da hin  
 Alz verhaissen ward wider jn  
 Die liebi vnd óch die laide  
 Die machotent baide  
 Zû sinem gahen daz  
 Daz er der tafel vergass  
 Die er zû allen ziten  
 Trüg bi siner siten  
 Die jsenhalten trüg er dan  
 Vnd gahet zû dem man  
 Er rúft durch got daz er sin bitte  
 Suss fúrt er jn mit vnsitte  
 Vff ainen wilden stain  
 150] Do besloss er jn die bain  
 Vast in die jsenhalten  
 Er sprach hie müstu alten  
 Dich für denn mit sinen sinnen  
 Der tüfel von himnan  
 Du kunst her ab niemer me  
 Den schlüssel warf er in den se  
 Vnd sprach ich weiss áne wán  
 Wenn ich den schlüssel funden han  
 Vff dirre tieffen fünde  
 So bistu áne sünde  
 Vnd ain hailiger man  
 Er liess jnn da vnd für von dan  
 Nv lebte do alsus  
 Der arm gregorius  
 Vff dem wilden stain  
 Aller gnáden ain  
 Er hatt kain gemach  
 Woud der himel wz sin tach  
 Er hatt kain schirme me  
 Für ríffen noch für sehne  
 151] Für wind noch für regen  
 Nu den gottez segen  
 Im wárent kláider frómd  
 Nu ain berin hemd  
 Im wárent bain vnd arm bloz  
 Er ennoecht die spís die er noss  
 Alz ich v'ch nu sage

v. 2944.

Wais got nit xiiij tage  
 Vor dem hunger nit geleben  
 Im wer denn gegeben  
 Der trost von criste  
 5 Der jn daz leben friste  
 Daz er von hunger gnas  
 Ich sag wz sin spise waz  
 Ez saig vss ainem stain  
 Wasser vil hart klain  
 10 Dar vnder grúb er ain hol  
 Daz ward mit ainm trunk vol  
 Ez waz so klain daz ez nach sag  
 Zwüschent nacht vnd tag  
 Vil kum vollez geran  
 15 Daz trank der gnádloz man  
 152] Suss lebt er sibenzehen jar  
 Daz dunkt mengen nit war  
 Dez glóben so velsehe ich  
 Got dem ist nít vnmuglich  
 20 Ze túnd waz er wil  
 Im jst kains wunders ze vil  
 Do nu der gnáden aine  
 Vff dem wilden staine  
 Sibenzehen jar gesass  
 25 Vntz daz got an jn vergass  
 Siner hóbt schulde  
 Vnd jnn liess hán sin hulde  
 Do starb alz ich es laz  
 Der dozemál ze rom bábst w  
 30 Alz schier do er starb  
 Ain ielich rómer do warb  
 Bes-under sinem künne  
 Durch dez gútes gewinne  
 Vmb denselben gewalt  
 35 Ir stritt ward so manigualt  
 Daz si baide durch nid  
 Vnd durch der eren git  
 153] Beschaiden nit enkunden  
 Wem si dez stúlez gunden  
 40 Nu rietent si daz v'ber al  
 Daz si liessin den wal  
 An v'nsern herren gott  
 Daz sin gnád vnd sin gebott  
 Erzaigte wer er wer  
 45 Der gút wer zû ainem richter  
 Dienstes si im gedáchten

v. 2990.

Den si óch vollbrächten  
 Mit almüsen vnd mit gebett  
 Got do gnedenklichen tett  
 Der ie vnd ie daz best riet  
 Ainer nacht er beschied  
 Wissen römern zwain  
 An den so völlencklich schain  
 Die trüw vnd warhait  
 Daz ir wort waz an aid  
 Da si besunder lägent  
 Vnd gebettez phlägent  
 Die gottez stimm sprach jn zû  
 Daz si dez neechsten tags irû  
 Die römer ze samen brächtin  
 15] Vnd jnen daz kunt tätint  
 Vnd waz gottez wille wer  
 Vmb jrn rechten richter  
 Er wer gesessen aine  
 Vff ainem wilden staine  
 Ain man jn equitania  
 Den wisset nieman da  
 Er wer gewesen da  
 Wol sibenzehen jar  
 Mit dem wer der stâl wol bewant  
 Vnd wer gregorius genant  
 Daz ers jn baiden tett kunt  
 Daz maint daz aius mans munt  
 Nicht mag erzügen wol  
 Waz gross kraft haben sol  
 Wond zwain den ist baz  
 Ze gelöben denn ain wissent dz  
 Nu wist ir dewedra nicht  
 Vmb dez andren geschicht  
 Daz jnen die rede baiden  
 Dez nachtes ward beschaiden  
 Vntz daz si ze samen kament  
 155] Vntz daz si ze samen kament  
 Vnd ez vnder jnen vernament  
 Vnd si ez also getätent  
 Alz si óch vernomen hatten  
 Do nu ainer sin red sprach  
 Vnd der ander der red mit iach  
 Do gelöbent die römer  
 Vil gern dise mer  
 Ze gott wärent si fró  
 Die alten herren wurdent do

v. 3033.

Ze botten baide gesant  
 In equitania daz land  
 Daz si den gottez man  
 Süchtent vnd brächten jnn herdan  
 5 Nu bekümbert si daz  
 Den stain da er vff sass  
 Der ward in nit genant  
 Mit zwifel fürent si in dz land  
 Daz gevorschetent si gnûg  
 10 Wa si ir weg hin trûg  
 Nu kundent si nieman gesagen  
 156] Daz begonden si von hertzen  
 Dem der jnn berüchet [klagen  
 Vnd gnâd an jnn sūchet  
 15 Nu sant jn got in den sin  
 Söltint si vinden in  
 Daz man jnn dem müsti  
 Sūchen in der wüsti  
 Sus begonden si gāhen  
 20 Do si daz gebirge sahen  
 In die wilde zû dem se  
 Der zwifel tet in we  
 Daz si nit wissen kundent  
 Wa si jnn herren funden  
 25 Suss für die weglose diet  
 Alz jnen ir gemût riet  
 Irr vntz an den dritten tag  
 Ain stig āne hûfslag  
 Begriffen si do  
 30 Dez wurden si fró  
 Der grasig weg vugezelt  
 Trûg si verr in ain veld  
 157] Da der vischer bi dem se  
 Sass von dem ich seit e  
 35 Der den sâldenrichen  
 So vngezogenlichen  
 In sinen dürften emphie  
 Vnd an jnn die v'ble begie  
 Daz er jnn durch sin hass  
 40 Saste da er noch da sass  
 Vff dem wilden stain  
 Vnd jnn da sine bain  
 Sloss jn die jsenhalten  
 Do die zwen alten  
 45 Dez vischers hûsli sahen  
 Ze sâlden si daz iahent



v. 3081.

Daz si da nach ir vnmacht  
 Gerüwen müsten die nacht  
 Gefürt hatten si mit in  
 Spis daz waz ain schöner sin  
 Der si bedorftent zer not  
 Baide win vnd brott  
 Darzû waz jnn düchte  
 Daz man gefüren mochte  
 Die emphie der vischer  
 158] Mit fröden âne allen swer  
 Die wol beräten geste  
 Er sach vnd ôch wüst  
 Er mocht ir wol geniessen  
 Dez wolt jnn nit verdriessen  
 Er schüf jn rich gemacht  
 Won er si wol beräten sach  
 Daz tet er mer durch dz gût  
 Denn dur irn hübschen müt  
 Er emphien si baz denn den gast  
 Denn dez gûtes gebrast  
 Gregorium den rainen man  
 Im dunkte da nit nutzes an  
 Do si gewunent gût gmach  
 Der vischer zû den gesten sprach  
 Mir ist gar wol beschehen  
 Sit ich ie solt gesehen  
 Alz recht gût lût  
 Ich hân gevangen hût  
 Ainen gar schönen visch  
 Suss ward er vff ainen tisch  
 159] Für die herren gekit  
 Nu hât er nit misse sait  
 Won er waz lang vnd gross  
 Dez er vil gern gnoss  
 An den pfenningen  
 Da ward ain kurtzes dingen  
 Si hiessent jnn gelten sa  
 Nu bâten si jnn da  
 Den wirt vnd sin gesellen  
 Daz er jnn tet zernellen  
 Daz si ez alle sehnt an  
 Nu vand der schatz girig man  
 Den schlüssel in sinem magen  
 Von den ir e hortent sagen

v. 3125.

Da er gregorium mitte  
 Besloss mit zornigem sitte  
 Vor sibenzehen jaren e  
 Vnd er jnn wart in den se  
 5 Si sprâchent zû welen stunden  
 Er den schlüssel hett funden  
 160] Vsser dez merez v'nde  
 So wer er âne siinde  
 Vnd alz er jnn jn dem visch vand  
 10 Do erkant er jnn ze hand  
 Vnd viel jm selb also bar  
 Mit hâiden henden in sin hâr  
 Vnd rôfte sich gar gnûg  
 Vnd sich zû den brüsten slûg  
 15 Do frâgten jnn die herren mit  
 Waz jm gebrest oder wer [ger  
 Do si jnn mit ernst horten klagen  
 Do begond er in sagen  
 Vmb gregorium sinen man  
 20 Alz er ez dem kmd oder kan  
 Die botten wurden vast frô  
 Von sinen worten also  
 Wond si spurten an dem mer  
 Daz ez der selbe wer  
 25 An den in got selber riet  
 Vnd jnn ze bâbste schiett  
 Do er in hâiden glîche  
 Also recht offentlichen  
 161] Sine bichte tett  
 30 Ir flüss sîcht er mit bett  
 Daz si im etzlichen rât  
 Tâtint für die missetât  
 Nu gehiessen si jnn daz  
 Er möchte vil dester baz  
 35 Komen von sinem maîne  
 Ob er zû dem staine  
 P'ez morgens sölt wisen  
 Nu sahent si dem grisen  
 Die ôgen v'ber wallen  
 40 V'ber sinen grâwen bart vallen  
 Er sprach wz\*)  
 163] Er sprach waz sol v'ch die  
 Gern wisen ich v'ch dar [vart  
 Die vart verliern wir gar

\*) Dies steht noch auf seite 161. — Seite 162 ist leer.

v. 3181.

Ich wais wol er ist nu lang tot  
 Ich liess jnn in so grosser not  
 Vff dem wilden stain  
 Hett er der doch nu ain  
 Ez moecht kain lip gewern  
 Ir durfent nit dingen noch gern  
 Daz wir jnn lebend vinden  
 Wer er von kalten winden  
 Vnd vor frost nit verderbet  
 Der hunger hett jnn ersterbet

Nu erkannten si gotte gewalt  
 So stark vnd so manigvalt  
 Ob er sin geruchte phlegen  
 Daz vast wol sin segen  
 In frist vnd schirm vor aller fräuse  
 Vff die vil kurtzen raise  
 164] Ward er tür genant  
 Die lobt er jnen ze hand  
 Dez morgens vil frü  
 Füren si zû der wilden flû  
 Da si mit grossen arbaiten  
 Die böm darzû beraiten  
 Daz si vff den stain kament  
 Vnd dez war nâment  
 Wa gregorius wer  
 Der lebendig martre  
 Ain harte schöner man  
 Dem vil lützel iendert an  
 Hunger oder frost schain  
 Oder gross armüt dehain

Vor zierlichem gerete  
 An lip vnd an gewäte  
 Daz niemer me dekaine  
 Von edelem gestaine  
 Von siden vnd von golde  
 Besser haben wolde  
 Wol ze wunsch geschnitten  
 Mit gar lachendem sitten  
 165] Mit gelwen ogen giengen  
 Vnd lieben fründ emphiengen  
 Mit golvarwem hâr  
 Daz ich sin ze wâr  
 Ze sehen lustet harte  
 Mit wol geschornem barte  
 In alle wis so getân  
 Alz er ze tantz solt gân

v. 3229.

Mit so gelimptem bain gwand  
 So die welt beste vand  
 Den fundent si niena da  
 Er moecht wol sin anderswa  
 5 Ich sag v'ch waz si fundent  
 Do si suchen begnudent  
 Vff dem wilden staine  
 Der güt vnd der raine  
 Ward ir schier jnnen  
 10 Do wolt er entrimmen  
 Won sin scham waz so gross  
 Er ward nakent vnd bloz  
 Nu moecht er nit löffen trâte  
 Wond er gebunden hatte  
 15 166] An ietwederu baine  
 Er viel zû dem staine  
 Der güt vnd der raine  
 Vnd sprach Worten dehaine  
 Suss wolt er sich verborgen hân  
 20 Do er si sach zâ jm gân  
 Do brach er für die scham ain knutt  
 Also fundent si den gottez trut  
 Ainen dürftigen vff der erde  
 Ze got in hohenn werde  
 25 Den lüten wider zeme  
 Ze himel gar geneme  
 Der arm waz zware  
 Erwachsen von dem hare  
 Vnd óch zû der swarte  
 30 An hóbt vnd an barte  
 E waz ez ze recht raid  
 Nu rûsnar von der arbeit  
 E warent jm die wangen  
 Mit rôti beuangen  
 35 Mit gemischelter wise  
 Geschaffen nach allem flisse  
 Nu swartz vnd vngewiehen  
 167] Daz antlit gar erblichen  
 E warent jm für wâr  
 40 Die ogen gelw vnd elâr  
 Der mund ze fröden gestalt  
 Nu blâich vnd alt  
 Die ogen tief vnd rot  
 Alz ez der mangel gebót  
 45 Mit brâwen behangen  
 Ruchen vnd óch lungen

v. 3273.

Gross ze den liden allen  
 Daz flaisch zû genallen  
 Vntz an daz gebain  
 Er waz so glich klain  
 An bainen vnd an armen  
 Ez müecht got erbarmen  
 Da jm die jsenhalt lag  
 Baide nacht vnd tag  
 Do hatt si jm ab dem füsse  
 Daz flaisch hart vnsüsse  
 Vntz an daz bain vernossen  
 Daz si waren vergossen  
 168] Mit plüt zû allen stunden  
 Von den frischen wunden  
 Daz waz sin sweri arbeit  
 A'n ander not die er laid  
 Ich geliche in disen sachen  
 Alz der ain linlachen  
 V'ber die oren sprait  
 Man mücht jm saiment gerait  
 Allez sin krankes gebain  
 Baide gross vnd och klain  
 Gezelt hân durch sin hut  
 Wie sere der gottez trutt  
 An dem libe were  
 Verwandlot an der swere  
 Nu waz der hailig gaist  
 Dar an gewesen sin volkaist  
 Also gar vnd gantzlichen  
 Daz jm niit waz entwichen  
 Er hatt sin alten  
 Kmst vntz her behalten  
 169] Von worten vnd von bûchen  
 Die jm da fûrent suchen  
 Do jm die hattent gesehen  
 Alz ich nu hân veriehen  
 Dez libes also armen  
 Nu begond er si erbarmen  
 So ser daz der ôgen floss  
 In regens wis ir wât begoss  
 Si beswûrent jm bi gott  
 Vnd bi sinem gebott  
 Daz er si wissen liessi  
 Ob er gregorius hiesse  
 Do er so tîr ward gemant  
 Do tet er jnen bekant

v. 3319.

Daz er gregorius wer  
 Nu saiten jm ze mer  
 War vmb si vss waren komen  
 Alz ir e hand veruomen  
 5 Daz jm got hatt genant  
 Selb erwelt vnd erkant  
 Vnd ze richter gesast vff erd an  
 [siner statt  
 170] Do er nu die botschaft vernam  
 10 Wie nach ez sinem hertzen kam  
 Do saigte der gottez werde  
 Sin hóbt zû der erde  
 Mit mengen trehen er sprach  
 Daz er si nie angesach  
 15 Sint ir cristan lüte  
 So erent got hûte  
 Vnd gând dur got von mir  
 Wond ich der eren wol enbir  
 Daz mir die gnâd beseech  
 20 Daz ich ieman gûten ansech  
 Mit so süntlichen ôgen  
 Got ist daz nit tôgen  
 Min flaisch ist so vnrain  
 Daz ich billich ain  
 25 Belib vntz an minen tod  
 Daz mir der ewigen not  
 Die sele v'ber werde  
 Daz kóft ich vff der erde  
 Wer ich bi jnen hûte  
 30 171] Ez mûst nit gûte lüte  
 Engelten miner missetât  
 So gar hoch min schuld stât  
 So möchten bóm vnd grass  
 Vnd waz ie grûns bi mir wz  
 35 Dorren von der grymen  
 Miner vnrainen stînen  
 Vnd von der vnsüsse  
 Miner sündigen füssen  
 Daz der liechten smmen schin  
 40 So demütig geruchet sin  
 Daz er mich vóllenkliehen an  
 Schint alz ain andren man  
 Der gnâden wer ich gar vnwert  
 Daz er min ze maister gert  
 45 Daz ist ain erdächter spott  
 Ich hân vmb v'nsen herren got

v. 3373.

Verdient laider verre bass  
 Sinen grymen zorn vnd hass  
 Denn daz er an mich kere  
 172] Die gnád vnd óch die ere  
 Die ain babst haben sol  
 Ich gezim ze rom nit wol  
 V'ch wer an mir nit wol beschen  
 Ir mügent doch ninen lip sehen  
 Der ist so vngenám  
 Den eren wider zem  
 Ward mir ie herren für kund  
 Der ist vergessen an diser stand  
 Ir herren nu nement selv war  
 Mir sint verwandlot gar  
 Der sinn der lip vnd die sitte  
 Die dem von recht wenent mitte  
 Der gross gewalt phlegen sol  
 Ich gezim ze babst nit wol  
 Ir vil sáligen lúte  
 Nu lánd mir daz biite  
 Zú ainem hail sin beschehen  
 Daz ir mich hand gesehen  
 Vnd gerúchent v'ch erbarmen  
 173] V'ber mich ellenden armen  
 Vnd gedenkent min ze gott  
 Wir hand von sinem gebott  
 Wer vmb den súnder bitte  
 Der löz sich selv mitte

Nu ist zit daz wir v'ns schaiden  
 Waz frumpt daz v'ns baiden  
 Ir erfrowent an mir dez tiefels müt  
 Min kurtzwil ist also güt  
 Ich buw lúe ze wáre  
 In dem sibenzehenden jare  
 Daz ich nie menschen gesach  
 Ich füreht fródl vnd gmach  
 So ich mit red mit v'ch hán  
 Ich müss ir ze búss stán  
 Von dem der kain mistát  
 Vngerochen nit lát [dan  
 Suss stúnd er vñ vnd wolt von  
 174] Do beswürent jnn die zwen  
 Also verr bi gotte [man  
 Vnd bi sinem gebott  
 Daz er do stille sass  
 Vnd hort si fürbaz

v. 3421.

Nu hatten si sich baide  
 Mit trüwen vnd mit aide  
 Der rede sölích sieherhait  
 Die jnn da ward für gelait  
 5 Daz er in do gelóite baz  
 Ich waz alz ain vollez vaz  
 Sündlicher schanden  
 Do ich mit disen banden  
 Bestát ward vñ disen stáin  
 10 Die ir hie sehent vmb mine bain  
 Nu ist niemaß sünd so gross  
 Dez gewalt die hell besloss  
 Dez gnád ist nu mere  
 Ob got v'nsér lieber herre  
 15 Miner mengen missetát  
 Durch sinen tod vergessen hát  
 Vnd ob ich rain worden bin  
 Der gerúch v'ch drin  
 Ain wortzaichen geben  
 20 Oder sich müss min leben  
 Vñ disem stáine enden  
 Er well mir denn senden  
 Den schlüssel da mit ich bin  
 So vast beslossen in  
 25 Oder ich gerum ez niemer me  
 Do viel der vischer an sine knie  
 Mit mengem trehen für jnn  
 Vnd sprach lieber herr ich bin  
 Der selv vnsálige man  
 30 Der sich verwurkte dar an  
 Ich armer vnd ich verlorne  
 Ich emphie v'ch mit zorne [v'ch bot  
 176] Daz waz die botschaft die ich  
 Ich gab v'ch schelten für daz brot  
 35 Ich schauk v'ch mit fliss  
 Vnd mit mengem itwis  
 Vnd behielt v'ch v'ber nacht  
 Mit vnwerd vnd mit bracht  
 Alsus waz jeh worden alt  
 40 Daz ich der sünden nie engalt  
 Ez ist der sele noch gespart  
 Ich geniess denn diser vart  
 Die ich herr mit trüwen hán getán  
 So sol ich wol ze búss stán  
 45 Dar nach volgot ich v'wer bette  
 Wond daz ichs in zorn tete

## v. 3475.

Ieh brächt v'ch vff disen stain  
 Alsus besloss ich v'wer bain  
 Vnd warf den schlüssel in den se  
 Vnd gedächt an v'ch niemer me  
 Vntz gester min sündigi hand 5  
 177] Den schlüssel in ainem visch  
 Daz sahent dise herren wol [vand  
 Ob ichs mit jn erzügen sol  
 Er entsloss die jsenhalten  
 Nu tailten die alten 10  
 Mit im ir pfafflich gwand  
 Vnd fürten mit jn ze hand  
 Ab derselben statt von dan  
 Disen sündlosen man  
 Ab dem wilden stain  
 Nu waz vil harte klain  
 Sins armen libez macht  
 Nu belibent si die nacht  
 Mit dem vischer  
 Dez kumer waz vil swer  
 Er süchte buss vnd rât  
 Vmb die grossen missetât  
 Die er vor an jm begie  
 Do er jnn so hert emphie  
 Nu wüsch sin trüwe  
 Vnd sin gantzer riüwe  
 178] Vnd der ôgen vnde  
 Dem flaisch sine sünde  
 Daz die sele genaz  
 Dennocht gregorius waz  
 In der sünden gewalt  
 Alz v'ch da vor wz gezalt  
 Do er von dem sinen gieng  
 Vnd jn der vischer emphieng  
 In sin hus swache  
 Vnd jm mit vngemache  
 Dez nachtes beriet  
 Morgens do er damen schied  
 Vnd er der tafel vergass  
 Die wil er vff dem stain sass  
 So gemüte jnn nie mere  
 Dehain ding alz sere  
 Nu gedächt er aber dran  
 Vnd mant den vischenden man  
 Daz ers dur got tete  
 Ob er si funden hette

## v. 3521.

Daz si jm wider wurde  
 Vmb daz siner sünden burdi  
 Ime dester ringer wer  
 179] Do gedächte der vischer  
 5 Laider ich gesach ir nie  
 Sagent wa liessent ir si hie  
 Oder wie vergassent ir der sus  
 Ich liess si sprach gregorius  
 In dem hüslin da ich slieff  
 10 Vnd man mir dez morgens rief  
 Do waz min angst swer  
 Daz ich versumet wer  
 Ich ersrak vnd iit v'ch nach  
 Vnd ward mir also gach  
 15 Daz ich der tafel vergass  
 Der vischer sprach wz hulff dz  
 Ob wir si süchtint da si lit  
 Da ist si ful vor menger zit  
 O lieber herre min  
 20 Do stünd daz hüselin  
 Nach v'ch nit zwölf wuchen  
 Daz ez ward zerbrochen  
 Ich hab ez allez verbrant  
 Baide tæch vnd ôch wand [mit  
 25 180] Ich trûg v'ch do so herten  
 Vnd wer ez v't gewesen gût  
 Für wind vnd für regen  
 Ir werint dar jnn nit gelegen  
 Da e daz hüslin waz  
 30 Da wachset vnbederbez grass  
 Nesslen vnd vnkrot  
 Do süfzot der gottez trutt  
 Got er jm do helfen batt  
 Er kem niemer von der statt  
 35 Ob er jr nit funde. Nu giengen  
 [si ze stunde  
 Mit gablen vnd mit rechen  
 Vnd begunden hin vnd her trechen  
 Daz vnkrot vnd den mist  
 40 Nu erzögte erist  
 An dem gûten gregorio  
 Ain gross zeichen do  
 Daz er sine tafel vand  
 Nu alz si von siner hand  
 45 Für der si do wurkte  
 Fröd vnd vorechte

v. 3567.

Hatten die daz sahen. wond si  
 [daz iahen  
 Dis wer ain selig man. vnd da  
 [lugen si nit an  
 181] Do dez morgens ir vart  
 Gegen rom erhebt wart  
 Do sahent si dik vff dem weg  
 Daz die raine gottes phleg  
 Des gûten mames phlag  
 Mit fliss nacht vnd tag  
 Si berûrte vff der raise  
 Nie kain böse fraise  
 Ir spis erschos jnen so wol  
 Dz all zit ire vass wärent vol  
 Wie vil si dar vss namen  
 Vntz daz si gen rom kamen  
 Von ainen gnâden ich v'el sag  
 Vor ir knufft drye tag  
 Ward ze rom ain michel schat  
 Sich begnudent v'ber al  
 Die gloggen selb lûten  
 Vnd tûten daz betûten  
 Daz ir rechter richtere  
 Dar ze komen künftig were  
 Da markt wip vnd man  
 Sin hailikaît wol an  
 182] Si fürent im engegen sa  
 Gegen dem land equitania  
 Drye gût tagwaide  
 Hatten si v'ber die haide  
 Ainen vil götlichen rûm  
 Si trûgent vss ir hailtûm  
 Wullenklich vnd barfûz  
 Er horte gar willigen grûz  
 An sinem emphange  
 Mit lesen vnd mit gesange  
 Ez lûgent vff der strasse  
 Siechen âne mässe  
 Die kument dar vff sinen trost  
 Daz si da wurdin erlost  
 Die ernert er vnder wegen  
 Harte menger von sinem segen  
 Wen er da berûrte  
 Den man da hîn fûrte  
 Sin gûter will oder sin hand  
 Sine wort oder sin gewand

v. 3613.

Der ward denn ze stund  
 183] Von sinem kuner gesunt  
 Ze rome die mere  
 Emphie jr richtere  
 5 Mit lachendem mûte  
 Daz kam ir zû allem gûte  
 Er ward da ze statt  
 Zû ainem bâbst gesast  
 Der waz ain gûter hailer  
 10 Der wunden sele her  
 Er kund ze rechte leben  
 Wond jm die mæss wz gehen  
 Von dez hailgen gaistez lere  
 Dez rechten hût er sere  
 15 Es ist recht daz man behalt  
 Demûtigen gewalt  
 Wond da gnesent die armen mit  
 Vnd sol doch frenenliche sît  
 Durch die voreht erzaigen  
 20 Vnd die mit recht naigen  
 Die wider dem rechten sint  
 184] Ob aber ain dez tiefels kind  
 Durch die stol nit endû  
 Da gehört denn gewalt zû  
 25 Dez sint die zwai gericht gût  
 Si lerent vnd slahent hohen mût  
 Dar vmb sol man dem sînder  
 Nit geben büsse swer  
 Daz jm der rîuwe süss  
 30 Also sin sînde büss  
 Wond daz recht ist so swer  
 Wer an dem sînder  
 Ze vast heri nach wil volgen jagen  
 Daz mag der lip nit vertragen  
 35 Ich main ob er gnâd sîehen wil  
 So geh man jm nit büss ze vil  
 Villicht ain man davon verzagt  
 Daz er sich aber got entsagt  
 Vnd wider wirt dez tûfels knecht  
 40 185] Da von so gât gnâd fûr recht  
 Sus kond er recht mæss geben  
 V'ber gaistliches leben  
 Da mit der sînder genaz  
 Vnd der gotte stît waz  
 15 Von siner starken lere  
 Wûchs die gottez ere

## v. 3659.

Sin mûter sin bas vnd sin wip  
 Die drii hatten ainen lip  
 Do si jn dem land equitaniam  
 Von dem sâligen bâbst vernam  
 Daz er so gar were  
 Ain trost der sündere  
 Do sîcht si jnn durch rât  
 Vmb ir hóbtt missefât  
 Daz si der sünden burdi  
 Von jn entladen wurde  
 Vnd do si jnn gesach  
 Vnd jm ir bicht veriaeh  
 Do waz dem guten wib  
 186] Von des bâbstes lip  
 Ain vnkundez mer  
 Daz ez ir sun wer  
 Ôch hatt si an sich gelait  
 Die trûw vnd die warhait  
 Sit si sich schiedent baide  
 Daz ir der lib von laide  
 Entwichen waz garwe  
 An schôni vnd ôch an varwe  
 Daz er ir nit erkande  
 Vntz daz si sich jm genande  
 Vnd daz land equitaniam  
 Do er ir bichte gar vernam  
 Do veriaeh si jm anders nicht  
 Denn der selben geschicht  
 Die jm ôch waz kunt  
 Do erkante er si ze stund  
 Daz si sin mûter wer  
 Der gût vnd der gewer  
 Frôwte sich zû gotte  
 Daz si sinem gebotte  
 Also verr vnderlag  
 187] Wond er sach wol dz si phlag  
 Rûw vnd rechter bûsse  
 Mit willigem grûsse  
 Emphieng er sin mûter do  
 Vnd waz dez von hertzen frô  
 Daz jm die seld beschach  
 Daz er si vor jr ende sach  
 Vnd daz er si alten  
 Also mûste behalten  
 Vnd genislichen rât geben  
 V'ber sel vnd v'ber leben

## v. 3705.

Dennocht waz ir vnkunt  
 Gesach si jnn ie an der stund  
 Mit listen sprach er zû ir  
 Frôwe durch got sagent mir  
 5 Hand ir sit icht vernomen  
 War v'wer sun sie komen  
 Weder er sie lebent oder tot  
 Do ersûfzot si durch not  
 188] Si sprach herre nain ich  
 10 Ich wais wol er lát an sich  
 Von rîwen sôlich not gelait  
 Ich vernem denn die warhait  
 So glôb ich nit daz er leb  
 Er sprach ob nn got dz geb  
 15 Vnd ez iemer mœcht beschehen  
 Daz man jnn v'eh liess sehen  
 Sagent wie getrûwent ir doch  
 Ob ir jnn erkantint noch  
 Die frôwe do sprach  
 20 Vss jrs hertzen vngemach  
 Mich betriegen denn min sinn  
 Ich bekante jnn sâch ich jnn  
 Er sprach sagent dez ich v'eh bitt  
 Weder wer v'eh da mit  
 25 Liep oder laid beschehen  
 189] Ob ir jnn mœchtint sehen  
 Si sprach ir mugent nemen war  
 Ich hân mich bewegen gar  
 Libes vnd ôch gûtes  
 30 Frôden vnd ôch mûtes  
 Gelich ainem armen wip  
 Mir mœcht zû minem lip  
 Kain frôd me geschehen  
 Wond mœcht ich jnn gesehen  
 35 Er sprach so gehabt v'eh wol  
 Wond ich v'eh von jm künden sol  
 Es ist vulang daz ich jn sach  
 Vnd daz er mir bi got iach  
 Daz er ain frûmîn gehebt hette  
 40 Ze trûwen vnd ze stêtte  
 Lieber denn sinen lip  
 Gnâd herr sprach dez wip  
 Lebt er noch ia er wie  
 Er gehebt sich wol vnd ist hie  
 45 Mag ich jnn gesehen herr  
 190] Ia wol er ist vnverr

v. 3749.

Herr so kûnd mich jn sehen  
 Er sprach daz mag wol beschen  
 Sit daz ir jnn sehen welt  
 So ist not daz ir twelt

Liebi mûter nu sehent mich an  
 Ich bin v'wer sun vnd wz v'wer  
 Wie gross vnd wie swâr [man  
 Miner sünden last wer  
 Dez hatt nu got vergessen  
 Vnd alsus hân ich besessen  
 Disen gewalt von got  
 Es kam von sinem gebott  
 Daz ich her ward erwelt  
 Also hab ich jm verselt  
 Baide sel vnd ôch lip  
 Sus ward daz gnadloz wip  
 Ergetzet allez laides gar  
 Got sant in sin gnâde dar  
 191] Ze fröden in baiden  
 Sus wâren si vngeschaiden  
 Vntz an den gemainen tod  
 Alz gregorius ir gebott  
 Vnd ir ze bûsse riett  
 Do er von jrem land schied  
 Mit lib vnd mit gûte  
 Mit betwungnem mûte  
 Daz hât si gekaistet gar  
 Also daz ir nit dar an war  
 Waz si jâren sit vertriben  
 Sit si ze rom beliben  
 Die wârent jn baiden  
 Ze got also beschaiden  
 Daz si nu iemer me sint  
 Zwai vsserwelti gottez kind  
 O'eh erwarb er sinem vatter daz  
 Daz er den stûl mit jm besass  
 192] Dem niemer fröde zergât  
 Wol im der jnn besessen hât  
 Bi disen gûten meren  
 Vnd von disen sûnderen  
 Wie si nach ir grossen schulden  
 Erwurbent die gottez hulde  
 Da sol nu niemer an  
 Gedenken kain sündig man  
 Vnd nemen so hûz bild  
 Vue in sin hertzen sin so wild

v. 3795.

Daz er icht gedenk also  
 Nu bis ôch freuel vnd frô  
 Wie môchtist so vngelikhaft wesen  
 Sit daz dise sint genesen  
 5 Nach ir grossen missetât  
 So wirt din alz gût rât  
 Ist daz ich genesen sol  
 So genis ich ôch also wol

Wen der tiifel also schûndet  
 10 193] Daz ervfden troest also sündet  
 Den hât er v'ber wunden  
 Vnd in sin gewalt gebunden  
 Ist ioch sin sünde krank  
 So kunt der selb gedank  
 15 Mit tusent valter mistât  
 Vnd wirt sin niemer me rât  
 Da sol der sündig man  
 Ain selig bild nemen an  
 Wie vil er gesûndet hât  
 20 So wirt sin vil gût rât  
 Ob er die riuw begât  
 Vnd recht bûs bestât

Hartmann der sin arbeit  
 An dis bûch hât gelait  
 25 Gott vnd v'ch ze minnen  
 Wer begert dar an ze gewinnen  
 Daz er jm es lât geuallen  
 Der lonet von v'eh allen  
 194] Die ez hûrent vnd lesent  
 30 Daz si jm bittent wesen  
 Daz jm die seld beschech  
 Daz er v'ch noch gesûch  
 In dem hohen himelrich  
 Dem sendent alle gelich  
 35 Disem gûten sûnder  
 Ze bûsse vmb v'nser swer  
 Daz wir jn dem ellend  
 Ain also genislich end  
 Nemint alz si nament  
 40 Dez helf v'ns got amen  
 Hie mit so hant sant gregorien  
 Got mûss v'ns allez v'bel benen  
 Ain gût volkomen end  
 Maria v'ns jren segen send. Amen.

15



Die hier abgedruckte handschrift des Gregorius Hartmanns v. Aue, im besitze des herrn a. Grossrath F. Bürki in Bern, fand ich im schlosse zu Spiez am Thuner see. Nach schrift und sprache möchte sie im ersten viertel des fünfzehnten jahrhunderts entstanden sein und zwar in der Schweiz oder in Süddeutschland. Sie ist in kleinquart auf papier geschrieben und sehr gut erhalten, mit ausnahme der ersten seite, die etwas beschmutzt ist und unten die schriftliche bemerkung enthält: 'Heüt zu Tag schribt man nicht mehr also.' Unter beihilfe meines collegen prof. dr. L. Hirzel konnte ich ermitteln dass sie vollständig ist. Sie enthält 97 blätter. Von der gleichen hand geschrieben folgen sodann auf 14 blättern religiöse lieder und gebete\*); letztere beginnen auf der zweiten seite des ersten blattes; das erste scheint von einer andern hand zu sein. Das letzte blatt ist etwas beschädigt, ohne dass jedoch die schrift wesentlich gelitten. Am schlusse hat ein späterer schreiber ein heilmittel 'für dz grienñ' eingeschrieben, das allerdings nicht vollständig erhalten ist.

Betreffs der typographischen wiedergabe der hs. ist zu bemerken, dass die zeichen á und ó einem a und o mit übergeschriebenem v entsprechen, also die laute au und ou darstellen sollen. — ü entspricht einem u mit übergeschriebenem e (= mhd. *üe*); ü dagegen ist in der hs. u mit einem häkchen darüber (= mhd. *ü*), denselben laut *ü* bezeichnet v', in der hs. v mit einem häkchen darüber. — Die abkürzungen der hs. sind aufgelöst worden. Es sind die in deutschen schriftwerken jener zeit gewöhnlichen.

BERN.

Dr. B. HIDBER, P. O.

### Zur kritik des Gregorius.

Die vorstehend auf den wunsch des auffinders vollständig abgedruckte neue handschrift bietet einen ziemlich entstellten text. Democh hat sie wegen der mangelhaftigkeit der bisherigen überlieferung ihren eigentümlichen wert. Die wichtigste bereicherung, die sie uns gewährt, besteht in der vollständig erhaltenen einleitung, von der sonst nur die Erlauer hs. (E) trümmer erhalten hat, noch dazu in einer gestalt,

\*) Dieselben werden demnächst ebenfalls veröffentlicht werden.

aus der es kaum möglich war die gedanken des dichters zu erraten, geschweige denn den ursprünglichen text auch nur der erhaltenen verse mit einiger sicherheit herzustellen. Sie füllt die ersten sieben seiten der hs.; ausserdem die elfte und zwölfte, die, wie man leicht sieht, zwischen die sechste und siebente einzuschieben sind. Das ursprünglich vierte blatt ist an stelle des jetzt fehlenden siebenten getreten, welches vers 61—102 enthielt. Unvollkommen und unsicher ist allerdings die überlieferung. Das wird besonders klar, wenn wir den weiteren text mit den uns erhaltenen hss. vergleichen. Ich knüpfe an den abdruck der hs., die wir mit I bezeichnen wollen, einige versuche zur berichtigung des textes.

90<sup>a</sup>, 13 (10<sup>a</sup>) ist wol mit vermeidung der lästigen widerholung von *jugent* in G zu lesen *als in sîn muot schündet*. — 18 (15<sup>a</sup>) besser *gebüezest* nach I als *gebetest* nach G. — 19 hat I wol ebenso das richtige. — 20 ff. wird meine annahme einer lücke in G hinter 16<sup>a</sup> bestätigt. Es wird in engem anschluss an I zu lesen sein *er wirt lîhte entsetzet; wan in des willen letzet diu grôze und êhafte nôt, sô der grimme bitter tôt den fûrgedunc richet und im daz leben brichet* etc. — 28 (21<sup>a</sup>) ist wol *basern*, wie schon Bech vermutete, das richtige, und dann doch *gnâden* in der vorhergehenden zeile auf die göttliche gnade zu beziehen. — 90<sup>b</sup>, 9—15 (31<sup>a</sup>—39<sup>a</sup>) zeigen sich alle früheren herstellungsversuche aus dem entstellten texte von G als unzutreffend. I scheint im wesentlichen den richtigen text zu überliefern; nur ist wol in 10 *daz ez* zu lesen und 14 natürlich *müezekeit*. — 18. *erziuget*. — 23. *und sich niht*. — 29. *Und* zu streichen. — 91<sup>a</sup>, 12. wol zu lesen *tuot er denne wider dem gebote und verzwîvelt an gote*; der nachsatz beginnt erst z. 17. — 16. *triuwet wider komen*. — 19. *sine*. — 22. 3 vielleicht *sô wirt der rîuwe unsüeze gedrunge under fûeze*. — 28. *ab* zu streichen. — 37. *dâ si sich wol breitet*. — 91<sup>b</sup>, 10. *siner*. — 92<sup>b</sup>, 10. *im*. — 39. *begie*. — 45. *er*.

Was nun die weitere benutzung der hs. betrifft, so käme es darauf an, ihre stellung zu den übrigen zu ermitteln. Hierbei aber stösst man auf schwierigkeiten. Sie stimmt nämlich bald zu der einen, bald zu der andern. Es wird sich kaum behaupten lassen, dass sie zu irgend einer in näherer verwantschaft stehe. Besonders viele lesarten teilt sie mit C, so-

weit diese hs. erhalten ist. Auch mit E hat sie viele gemeinsam, nicht selten gegen die übereinstimmung mehrerer hss. oder entschieden fehlerhaft. Wollte man aber daraus schliessen, dass I zur gruppe CE gehöre, und zwar zu C in einem näheren verhältnis stünde als zu E, so würde man gewis fehl gehen. Denn die fälle, in denen sie mit beiden hss. stimmt, sind nicht sehr zahlreich; wiederholt stimmt sie zu E, wo C mit A stimmt, oder mit A gegen CE. Auch mit G teilt sie eine anzahl eigentümlicher lesarten. Auf der andern seite aber trifft sie in vielen fällen mit A zusammen gegen EG, ebenso wie sie in sehr vielen anderen mit den letzteren gegen A stimmt. Einen beweis für verwantschaft zwischen E und G braucht man darin keineswegs zu sehen, um so weniger, da A und I auch entschieden falsche lesarten mit einander gemein haben, so 535 *deheinez* A, *dekaines* I = *ymmer* E, *dà iener* die ausgaben; 663 *siner* = *sin* E. 1284 *nicht gerire* AI = *geriure*; 1516 *er* = *erz*; 2192 *zwivelhafter* = *zwivaltiger*; 2869. 70 [*du I*] *hin* — *dar in* = *dar in* — *under in* E (ungeschickte änderung zur beseitigung des rührenden reimes). 3271 fehlt *ni* (E); ebenso fehlt 3273 *e*, wo aber E den fehler teilt, indem sie dafür *vil* hat; ferner 1046. 7. 2988, wo dem französischen text die lesart von E entspricht. Besonders hervorzuheben aber sind zwei gemeinsame lücken in AI, 1148 — 59 und 3431 — 38. An der ersten stelle ist der ausfall durch abirren auf das gleiche reimwort zu erklären und deshalb die übereinstimmung weniger auffallend. Schwerlich aber sind wir berechtigt eine nähere verwantschaft mit A anzunehmen. Vielmehr haben wir wol wider nur ein schlagendes beispiel dafür, wie leicht stark ändernde handschriften sich in denselben änderungen begegnen. Wir haben keine einzige hs., mit der I nicht einige fehler teilte. Wir dürfen daher, wo sie in einer lesart zu einer hs. stimmt, darin nirgends einen sichern beweis für die richtigkeit derselben sehen, nur die wahrscheinlichkeit der echtheit kann durch ihre zustimmung verstärkt werden.

Im allgemeinen wird durch I die ansicht bestätigt, dass A durchaus nicht sehr zuverlässig ist und dass in vielen fällen andere hss. das echtere bewahrt haben. Ich führe eine reihe von stellen auf, an denen die von mir und zum teil schon von Bech gegen A und Lachmanns text aus anderen hss., beson-

ders E und G eingesetzte lesart durch I bestätigt wird: 9, 10, 27, 28, 41, 112, 123, 131, 131, 110, 111, 156, 181, 2, 221, 247, 251, 256, 285, 6, 302, 325, 331, 381, 382, 397, 406, 457, 463, 501, 528, 568, 630, 613, 760, 781, 787, 8, 892, 935, 1033, 1049, 50, 1052, 1066, 1068, 1141, 1205, 1258, 1262, 1271, 1275, 1276, 1294, 1315, 1320, 1329, 1316, 1352, 1360, 1374, 1411, 2, 1423, 4, 1457, 1476, 1477, 1519, 1534, 1542, 1563, 4, 1595, 1601, 1602, 1636, 1613, 1657, 1672 (*wart* steht nur aus versehen in meiner ausgabe), 1678, 1698, 1771, 1777, 1808, 1811, 1817, 1839, 1860, 1883, 1884, 1886, 1887, 1899, 1902, 1914, 1936, 1958, 1966 (*lies kunst oder gelücke*), 1968, 1972, 1981, 2000, 2002 (*lies ir aber*), 2025, 6, 2029, 2033, 2037, 2046, 2068, 2122, 2131, 2136, 2137, 2143, 2159, 2169, 70, 2191, 2192, 2195, 2201, 2215, 6, 2218, 2252, 2271, 2289, 2292, 2304, 2340, 2342, 2344, 2361, 2378, 2400, 2410, 2418, 2426, 2429, 2438, 2445, 2453, 2473, 2519, 2529, 2540, 2562, 2563, 2585, 2602, 2622, 3, 2624, 2629, 2651, 2655, 2660, 2665, 2695, 6, 2770, 2818, 2880, 2881, 2907, 8, 2914, 2919, 2921, 2955, 6, 2957, 2960, 2978, 3006, 3011, 3039, 3042, 3017, 3064, 3072, 3143, 3180, 3201, 3241, 3247, 3284, 3319, 3331, 3409, 3471, 2, 3495, 3586, 3641—3, 3665, 3712, 3736. Auch sonst teilt I verschiedene lesarten gegen A mit den übrigen vorhandenen mss., von denen manche in den text zu setzen sein dürften, so 15 *ouch die* EI = *siniu*; 188 *harte* EI = *vil harte*; 486 *mit im dan* EI = *dan*; 767 *einem* EI = *in einem*; 768 *zuo einem guoten lande* EI = *ûz hin ze londe*; 771 *ein* EI = *dâ ein*; 883 *gebreit* EI (*bespreit* C) = *geseit*; 931 *behielt* EI = *gehielt*; 957 *und* (fehlt C) *als er das kint ersach* CEI = *dô er das kindelîn gesach*; 993 *zaller* EI = *ze*; 1239 *finden* BEI = *ein findkint*, 1347 *die ritterschaft* EGI = *ritterschaft* (AB); 1733 *an alle* EI = *âne*; 1746 *müest zem* EI = *môht ze*; 1752 *an* BEI = *ûf*; 1837 *nu* EI (*do* G) = *ouch*; 2360 *harte* GI = *vil hurte*; 2554 *habet* EI = *habt ir*; 2764—6 *dune* (*dur* EI) *beginnst dich morgen dirre nôt ergetzen, du kanst dich baz besetzen* (*gesetzen* I) EI = *dune beginnest morgen dirre nôt vergezzen, du kanst wol baz gezzen*; 2953 *ni rieten si* (EI) = *dô gerietens*; 2990 *ouch* EI = *im*; 3425 *in* EI = *si*.

Andererseits aber spricht I auch an einer beträchtlichen anzahl von stellen zu gunsten von A. So zunächst in meh-

renen fällen, in denen Lachmann einer andern hs. gefolgt ist, während ich zum teil schon in übereinstimmung mit Bech und mit andern hss. zu A zurückgekehrt bin: 107. 8. 113. 223. 318. 351. 113. 656. 780. 918. 1173. 4. 1111. 1607. 1862. 2027. 2028. 2856. 2880. 2966. 3234. 5. 3191. 3741. Ferner aber noch in viel mehr fällen, wo Lachmann A gefolgt ist, während ich meist nach EG und oft mit Bech davon abgewichen bin: 106. 152. 231. 269. 277. 398. 401. 461. 551. 578. 611. 661. 693. 4. 727. 711 (*nicht me* I). 958. 961. 1016. 1039. 1054. 1096. 1105. 1123. 1252. 1265. 6. 1284. 1289. 1294. 1324 (gegen DEG) 1335. 1377. 1386. 1450. 1. 1469. 1471. 1473. 1478. 1497. 1513. 1581. 1665. 6. 1680. 1698. 1704. 1712. 1803. 1848. 1856. 1862. 1931. 1947. 2016. 2019. 2035. 2065. 2131. 2156. 2157. 2175. 2182. 2187. 2199. 2208. 2224. 2256. 2261. 2276. 2280. 2300. 2338. 2367. 2380. 2398. 2421. 2503. 2527. 2540. 2560. 2568. 2596. 2599. 2608. 2616. 2641. 2. 2653. 2762. 2827. 2834. 2860. 2874. 2884. 2916. 7. 2925. 2947. 2988 (gegen den französischen text). 3001. 3022. 3053. 3064. 3106. 3118. 3233. 3282. 3389. 3423. 3426. 3449. 3470. 3475. 3552. 3568. 3569. 3576. 3669. 3679. 3723. 3725. 3729. 3735. In der übereinstimmung von AI liegt, wie schon früher bemerkt, kein entscheidender beweis für die echtheit der lesart. Wo daher diese beiden zwei andern nicht verwanten hss. z. b. EG gegenüberstehen, ist es dem subjectiven ermessens anheimgelassen, welchem teile man folgen soll. Es ist wol anzunehmen, dass sowol A und I, als E und G in änderungen zufällig zusammengetroffen sind. Wir sehen daraus wider, wie wenig absolute gewisheit in der herstellung mittelhochdeutscher texte zu erreichen ist. In den meisten fällen mag man allerdings wol sicherer gehen, wenn man AI folgt. Zu bemerken ist noch, dass fast bei allen stärkeren abweichungen zwischen A und EG, I auf seiten der letzteren steht. Endlich stimmt I zu A auch in lesarten, die weder in Lachmanns noch in meiner ausgabe aufgenommen sind. Ausser den vorher erwähnten entschieden falschen führe ich noch folgende auf, über die sich meist nichts bestimmtes entscheiden lässt: 15 *der* = *der selben* nach E; 192 *es* = *des* E; 255 *also* = *alsam* DEG; 722 *beide mit* = *mit*; 813 *wiest ez* = *wiestz in* OEF; *rede* (so Bech mit recht) = *rische* OE; 901 *arme* = *ermer* OE (*plus pauvre*); 1427 *die schenket* =

*schenket* E; 1475 *ze riter* = *ritter* EG; 1483 *und* = *und er* EG; 1557 *hulden* (*hulde* H) = *gnâden* E; 1589 *dinem* (*dîm* Bech) = *dem* EG; 1803 *und* = *oder* E; 1908 *do ez morgen* = *morgen do ez* EG; 2043 *diz* = *ez* BE; 2019—52 *was — ist — hât* = *ware — were — hete* E (die rede der landherren ist dann mit 2018 zu schliessen; so will schon Egger); 2223 fehlt in AHI *ouch* (E); 2281 fehlt *harte* (BE); 2896 fehlt *sich* (EI); 2974 *dô warp* = *warp* EG; 3054 fehlt *harte* (EG); 3078 *die* = *dise* E; 3234 fehlt *in* (EG).

Ich hebe noch einige stellen hervor, an welchen die hs. für die kritik von wichtigkeit ist. 6 hat I *von dem*, also übereinstimmend mit Lachmanns conjectur, aber gegen den französischen text. 173 wird Lachmanns conjectur *vruntlicher* durch I bestätigt; ebenso 2735 *durst*; 2965 *gnâden eine*; 3016 *meinde daz*; 3312 *ir wât*. 184. 5 kommt vielleicht I dem ursprünglichen am nächsten, und es ist zu lesen *dô mit stûfe was bedâht dîn juncfrouwe dâ si lac*. 446 fehlt in I wie in A, wodurch die vermutete unechtheit der zeile weitere bestätigung erhält. Dagegen stehen zwischen 442 und 443 drei zeilen, die aller wahrscheinlichkeit nach echt sind: *waz hilfet ir muot âne guot oder guot âne muot? ein teil frumt muot âne guot*. 443 passt nicht recht nach 442. Entweder hat *noch* den sinn von 'immer noch, wenigstens noch', wie es Lachmann genommen hat, wodurch er veranlasst ist mit E *guot âne muot* zu schreiben, was aber aus andern gründen nicht gebilligt werden kann. Oder es muss vorher gesagt sein, dass etwas wenigstens einigen wert hat, wie es in der letzten von den drei zeilen der fall ist. Der ausfall erklärt sich leicht durch das abirren von einem gleichen ausgange (*âne guot*) auf den andern. Wo sonst verse von I allein geboten werden, ergeben sie sich leicht als junge einschiebungen und erweiterungen; vgl. 223. 275. 365. 369. 857. 1170. 1342. 1702. 2131. 2219. 2782. 3018. 3244. 3723. — 810 bestätigt I die überlieferte lesart gegen Lachmanns conjectur, ebenso 919. 920. 1019. 1531 (lies *noch iemn*). 1896. 1927. S. 1950. 1. 1983. 2022. 2032. 2376. 3513. 3638. — 940 *gebürschem* I, Lachmanns conjectur *gebürtlichem* nahe kommend, bleibt aber doch zweifelhaft. 1081. 2, die in AC fehlen, erhalten wie in E. 1134 *wê mir armen, wê mir, wê!* vielleicht richtig. 1297. S ist mit GI und Lachmann der

ind. praes. *erwirbe* : *erstirbe* zu setzen. 1787 *dein* *ie* kein *man* *getüt*, lies *don* *ie* *man* *getete* mit Lachmann und Bech. 1918 *verlust* wie E gegen *flucht* AG. 2453 fehlt das von Lachmann gestrichene *din* (ABE), schwerlich eine genügende bestätigung für die auswerfung. 3067. S *saz* vor *dà* wie in AE gegen BG und die ausgaben. 3204. 5 lauten wie in meiner ausgabe 3429 hat I *bestat*, Bechs vermutung bestätigend. Der schluss 3801—34 ist wie in E erhalten. Die lücke in E, die nicht vor, sondern nach 3804 fällt, wird ergänzt durch die zeile *daz er ùf den tröst sündet*. 3846 wird die lesart von E *und rehte buoze bestât* bestätigt, welche wendung auch in der einleitung 91<sup>a</sup>, 21 gebraucht wird.

FREIBURG i. Br., juni 1876.

H. PAUL.

---

# UNTERSUCHUNGEN ZU DEN BEIDEN LITERARHISTORISCHEN STELLEN RUDOLFS VON EMS.

---

## I.

Bei der betrachtung und vergleichung der bekannten literarhistorischen stellen im Alexander und Wilhelm des Rudolf von Ems bin ich bezüglich verschiedener fragen, die sich an dieselben anknüpfen, auf von den bisherigen ansichten abweichende ergebnisse gekommen, deren mitteilung an die fachgenossen nicht ohne altes interesse sein dürfte. Die erste jener fragen betrifft

### den von Absalône.

Einen dichter dieses namens nämlich hatten in unserer literaturgeschichte vor Jacob Grimms abhandlung über gedichte des M. A. auf könig Friedrich I., Berlin 1844 einer nach dem andern\*) angenommen, sich gründend auf folgende verse aus Wilhelm von Orlenz:

oder von Absalône (Absolone)  
het er iuch alsô schône  
berihtet als diu mære,  
wie der edel Stoufare,  
der kaiser Friderich, verdarp  
und lebende hôlez lop erwarp\*\*)

Erst Jacob Grimm a. a. o. s. 6 zog diese meinung in zweifel, indem er geltend machte, dass nicht nur von einem edelen geschlechte dieses namens in keiner urkunde die geringste spur

\*) z. b. Doen in Mus. f. altd. lit. u. kunst I, 131. Koberstein in den drei ersten auflagen des grundr. Vgl. die vierte seite 221 a.

\*) Schade, altd. leseb., Halle 1862 p. 263 a. W. Wackernagel, altd. leseb., 1861 p. 606 v. 23 fl.



sich zeige, sondern auch jedem kenner der mittleren und neueren geographie klar sein müsse, dass es einen ort, eine burg Absalon weder gegeben habe noch gebe. Das gewieht dieser bedenken hatte auch Lachmann (vergl. Jac. Grimm a. a. o. s. 6) eingeräumt, aber aus gründen, die ich später noch erwähnen werde, glaubte er wenigstens so viel von der bisherigen ansicht aufrecht erhalten zu müssen, dass unter der verderbten lesart der handschrift wirklich der name eines sonst unbekannten mittelhochdeutschen dichters sich verberge. Auch war er um eine vermuthung über den wahren namen dieses dichters nicht verlegen. Arbon\*) heisst ein bekanntes altes städtchen am Bodensee: davon sollte dessen geschlecht benannt gewesen sein, und *Arbone* wäre also für *Absalone* in der rudolfinischen stelle zu lesen. Dies stimme gut zu der tatsache, dass Rudolf vorzugsweise dichter seiner heimat und zwar auch sehr unberühmte aufführe. — Grimms beifall fand diese änderung nicht. Er stellte ihr entgegen, dass ritter oder adliche dieses namens nicht nachgewiesen, dass ferner die entstehung dieser einmütigen verunstaltung der handschriftlichen lesart *Arbone* in *Absalone* kaum zu erklären sei. Vor allem aber nahm er daran anstoss, dass in allen hss. einstimmig vor den worten *von Absalone* das der alten sprache grammatisch unerlässliche pronomem *der* gebriecht. Er entschied sich deshalb dafür, den namen Absalon vielmehr mit dem inhalt eines verlorenen gedichtes zu vereinbaren, indem er zugleich vor dem betreffenden verse Rudolfs eine allen hss. gemeinsame lücke annahm. Und da bot ihm seine fruchtbare phantasie sofort wider mehrere möglichkeiten zur auswahl: es könnte der biblische Absalon gemeint sein, der sohn könig Davids, oder auch — und das dünkt ihn bei weitem glaublicher — der bischof Absalon von Roeskilde, der als freund und ratgeber Waldemars I. von Dänemark in Friedrich rothbarts zeit eine grosse rolle spielte und auch mit diesem selbst wie mit vielen anderen bedeutenden männern der zeit in persönliche berührung kam.

Des grossen mannes einmal ausgesprochene ansicht zog

---

\*) Vgl. z. b. Stälin, württemberg. gesch. II, 216. — Die edele familie der von Kemeute hatte dort einen burgsitz, und Konradin, der Staufer, hielt sich um 1266 lange dort auf.

wie es zu gehen pflegt, gleichsam mit ehernem gewicht die nachfolgenden in ihre bahnen. Moritz Haupt erklärte bald (in den berichtungen und nachträgen zum armen Heinrich zeitschr. III, 275): 'der von Absalone wird aus der reihe der mhd. dichter zu streichen sein.' Dies urteil eignete sich auch Koberstein an Grundriss<sup>1</sup> I. s. 221. Ein wenig zurückhaltender liess sich der berichterstatter in der neuen Jenaschen L.-Z. vernehmen 1843 s. 566. Indes die von Grimm vor dem in rede stehenden Rudolfschen vers angenommene lücke erkannte auch er an und verlangte nur noch zur sicherstellung der Grimmschen hypothese die auffindung einer die betreffende stelle vollständig bietenden handschrift des Wilhelm von Orlenz. Auch diejenigen, welche die kühnheit der Grimmschen vermuthung ermässigen zu müssen und für neue, abweichende vorschläge mit mehr recht die beistimmung der mitforschenden in anspruch nehmen zu dürfen glaubten, wandelten doch in einem sogleich noch zu bezeichnenden hauptpunkt in Jacob Grimms spuren. Wilhelm Grimm nämlich (abhdl. der Berl. akad. aus d. j. 1849 s. 334 f.) beseitigte erstlich den anstoss, der seinen bruder vornemlich mit zur annahme einer lücke in der handschriftlichen überlieferung bewogen hatte, indem er für *oder od der von Absalone* schrieb. Er beseitigte den anstoss, denn seine schreibung ist in der tat kaum eine änderung zu nennen. Und man bedenke nur, was Jac. Grimm selber bei seinen zwei vermuthungen an die stelle des wortes *oder* setzen wollte, a) *und* b) *dicke*. vorschläge, die mit dem Wilhelm Grimms an leichtigkeit gar nicht zu vergleichen sind. Wenn nun damit der letztere wider mehr in Lachmanns bahnen einlenkte, so wollte er dagegen für *Absalone Akône oder Akarône* lesen, und es sollte dann hier der dichter bezeichnet sein, von dem die zwei abschnitte in Vridanks bescheidenheit herrührten. Dieser habe in Akers eine zeit lang gelebt und da das werk, von welchem jene bruchstücke uns erhalten seien, gedichtet. Daher die bezeichnung *der von Akône* oder *Akarône*. Dass nämlich jene zwei abschnitte, zumal der über Akers, ursprünglich nicht zur bescheidenheit gehörten, hatte W. Grimm wegen ihrer von der lehrhaften weise des übrigen theils abweichenden geschichtlichen haltung sowie wegen ihres vorkommens in nur wenigen handschriften schon längst vermutet (vergl. a. a. o. s. 333). Viel-

mehr war er der meinung, dass wir in ihnen verschieden ausgewählte bruchstücke aus einem grösseren, selbständigen, von dem kreuzzug Friedrichs II. berichtenden gedicht vor uns hätten, in welchem dann auch Barbarossas und seines traurigen untergangs gedacht worden sei (vergl. Freidank v. Willh. Grimm 2. ausg. 1860, s. XVII).

Ein neuer verbesserungsvorschlag wurde endlich von Franz Pfeiffer vorgetragen. Er wollte die stelle folgendermassen lesen:

wolde iuch meister Fridanc  
gefühet hân, sô waret ir  
baz für kômen danne an mir,  
sô der von Ascalône:  
hæt er iuch alsô schône u. s. w.

Unter dem von Ascalône sollte könig Balduin III. von Jerusalem (1142—62) zu verstehen sein, ein tapferer Sarazenenbekämpfer, welchem der dichter in seinem vornehmlich über Friedrich I. handelnden werk ein denkmal gesetzt hätte (freie forsch. 194a).

Bei aller sonstigen verschiedenheit stimmen nun aber nicht nur Pfeiffer, sondern auch W. Grimm mit Jacob darin überein, dass sie den kurz vor jener stelle genannten Freidank als den verfasser jenes (erzählenden) gedichtes über Friedrich I. ansehen. Auch W. Grimm, denn wenigleich nach ihm zwar Rudolf von Ems unter dem von Akarône einen andern dichter als Freidank verstanden hat, so ergebe sich doch, meint er, vornehmlich aus der übereinstimmung der sprache und des dichterischen ausdrucks die identität der beiden. In seiner liebingsmeinung, dass unter dem dichternamen Freidank Walther von der Vogelweide sich verborgen habe, lässt er sich durch dies ergebnis nicht irre machen, während sein bruder auch hierin einen beweis erblickt, dass Walther, der ein bloss lyrischer sänger war oder, nach Gottfrids ausdrück, unter die nachtigallen gehörte, eine andere person sei als Freidank, der spruch- und aventiurendichter.

Eine stütze für seine meinung sucht Jacob Grimm, von dem oben schon gesagten abgesehen, erstlich darin, dass Rudolf hier nur aventiurendichter aufzuzählen beabsichtige, also Freidank, wenn er nichts gedichtet als die bescheidenheit, gar nicht

*in derre schar* hätte nennen dürfen. \*) Nicht einmal dies braucht man zuzugeben: *wiser liute, bezzer meister* will Rudolf nennen, an denen die *aventiure* von Wilhelm von Orlenz *baz für komen were danne an im*. Sehr wol konnte er auf grund der bescheidenheit sich das urteil gebildet haben, dass meister Freidank auch zur erzählenden dichtgattung vorzüglich befähigt sei. Er sagt ja auch vom Stricker: *swenne er wil, machet er quotin mere* (vgl. Bartsch, Karl d. Grosse v. d. Stricker 1857 s. VII), ähnliches galt vielleicht nach seiner meinung von Freidank, wenn dieser auch noch nicht wie der Stricker tatsächliche beweise dafür von sich gegeben. Unwahr ist auch der unterschied, der zwischen den anführungen Rudolfs in der literarhistorischen stelle im Alexander und denen hier im Wilhelm nach J. Grimm statthaben soll, dass es nämlich hier auf die *aventiuren* abgesehen sei, die darum jedesmal neben dem namen der meister genannt stünden, dort die dichterische begabung überhaupt ins auge gefasst werde, angabe der werke aber meist unterbleibe. Gleich bei dem ersten der im Wilhelm aufgeführten dichter ist wie im Alexander keine *aventiure* genannt, ebensowenig, wenn wir von Freidank absehen, bei dem von Vuozesprunnen und bei Albrecht von Kemenate. Auch Bliker von Steinach gehört mit hierher, denn wir erfahren von ihm zwar den titel seines hauptwerks, aber dieser bezeichnet keine *aventiure*, und darauf kommt es doch an. Ferner ist gerade im Alexander allein der inhalt der dichtung Freidanks näher bezeichnet. Vielmehr wie Rudolf im Wilhelm dichter aufzählt, mit deren hoher weisheit er sich nicht zu messen wagt und die nach seiner meinung die vorliegende *aventiure* besser bearbeitet haben würden als er selber: so ruft er ähnlich im Alexander *aller siner meister kür* an, ihm bei seinem schwierigen unterfangen mit unterweisung beizustehen. Und da ist es denn von wichtigkeit, dass auch hier Freidank, indem seine dichtung ausführlich charakterisiert wird, entschieden nur als der verfasser der bescheidenheit, nicht aber als erzählender dichter erscheint. Die letzte zeile dieser stelle

---

\*) Wackernagel L. G. 153a nennt es eine 'gedankenlosigkeit', dass der dichter beide male Freidank, also einen didaktiker, mit einmischet. Er wie Grimm haben schlecht die absicht Rudolfs im auge.

aber: *swaz er in tiuscher zungen sprach*, braucht man durchaus nicht so zu fassen, dass dadurch dem dichter noch andere werke ausser der spruchsammlung beigelegt würden (vergl. Jac. Grimm a. a. o. s. 9; Willh. Grimm über Freidank, Berl. ae. a. a. o. 333). Vielmehr ist die allgemeinheit des ausdrucks als eine hindeutung auf die menge der sprüche Freidanks vollkommen begreiflich; wenn man nicht etwa — was mir nicht wahrscheinlich vorkommt — darin eine anspielung des gelehrten Rudolf darauf sehen will, dass Freidank manche seiner sprüche fremder literatur entlehnt und in die deutsche sprache übertragen habe (vergl. aber hierzu Koberstein L.-G.<sup>5</sup> I, 240). — Wenn endlich Jacob Grimm noch geltend macht, dass es an sich unmöglich scheine, Freidanks grossen ruhm auf die sprüche einzuschränken, so ist zu erwidern, dass tatsächlich, wo nur immer in der mhd. literatur desselben erwähnung geschieht, er seiner sprüche halber gepriesen oder mit epitheten belegt wird, die auf den spruchdichter bezug haben, dass dagegen von anderen, erzählenden gedichten Freidanks, die in rede stehenden strittigen stellen bei seite gelassen, sich nirgends eine spur findet (vgl. W. Grimm, Freidank 1834 p. XXXIX und 182, p. CXVI).

Von gewicht ist ferner, was J. Grimm selber gegen seine ansicht auführt, dass in der ganzen vorausgehenden aufzählung Rudolf von einem dichter zum andern gerade mit der partikel *oder* fortschreitet: es scheint natürlich die worte *oder* (bez. *od er*) von *Absalòne* in demselben sinne zu fassen. Lachmann (s. a. a. o.), dem W. Grimm beistimmt, meinte dies damit feststellen zu können, dass gleichwie im Alex. Rudolf jedenfalls auch hier 16 dichter habe aufzählen wollen. Allein da hat ihn seine sucht verborgene zahlenverhältnisse aufzuspüren, wider einmal irre geleitet. Denn eine solche beziehung zwischen den zwei dichterverzeichnissen anzunehmen wäre doch nur dann geboten, wenn dieselben ihrem inhalt nach übereinstimmten. Nun aber werden fünf dichter nur in einem von den zwei katalogen aufgeführt (Konrad von Fussesbrunnen und Gottfried von Hohenlohe nur im Wilhelm, Konrad v. Heimesfurt, Heinrich v. d. Türlin und Wetzlar nur im Alex.). Dass übrigens das verzeichnis im Alex. in wahrheit 17, nicht 16 dichternamen aufweist, werde ich unten zeigen.

Gegen W. Grimms änderung spricht zuvörderst, dass *Akers* die bei den älteren deutschen dichtern allein übliche form für *Aecon* ist, die auch Freidank in der bescheidenheit ausschliesslich anwendet. Ferner lässt sich die entstellung der von jenem als ursprünglich angenommenen lesart *Acône* oder *Acarône* in das auch in den ältesten hss. sich findende *Absalone* nur schwer erklären (vgl. Pfeiffer, freie forsch. 194 ann.). Weiter macht Pfeiffer gegen W. Grimm insbesondere die unbegreiflichkeit einer abermaligen maskierung Freidank-Walthers durch einen falschen namen geltend (ebendas. s. 196, vergl. dazu Jaenicke, zeitschr. f. d. gymnasialwesen 1868 s. 298). Zu diesen gründen füge ich neue, wie mich dünkt, durchschlagende hinzu. Die zwei abschnitte nämlich von Rom und Akers in der bescheidenheit sehen gar nicht aus wie bruchstücke eines gedichtes, welches die schicksale Friedrichs II. bei seinem kreuuzug erzählte und dann etwa in einer episode oder in der einleitung auch Barbarossas und seines traurigen untergangs gedachte. Ja noch mehr, sie haben überhaupt nicht den charakter der erzählenden dichtung. Allerdings unterscheiden sie sich von dem übrigen teil der sammlung, in der sie uns überliefert sind. Sie enthalten, wie W. Grimm sagt (Freidank 2. ausgabe 1860, s. XVII), keine allgemeinen sittensprüche, sondern eine beschreibung der zustände in Rom und Akers, betrachtungen über die stellung des papstes in Rom und des kaisers in Syrien. Damit ist ihre bedeutung aber nicht erschöpft: die beschreibung, die betrachtung ist nicht selbstzweck jener abschnitte, sondern sie wird von einer praktischen tendenz beherrscht, von der tendenz aufzuklären, zu warnen, zu mahnen, eindruck zu machen auf die leitenden persönlichkeiten.\*) Auch ist es mir wahrscheinlich, dass jenen abschnitten ein ursprünglicher zusammenhang überhaupt nicht innewohnt, dass sie viel-

---

\*) Früher äusserte sich W. Grimm selbst ähnlich: Vridankes bescheidenheit Gött. 1834 s. XLII: 'ich hebe zuerst hervor, was sich auf gleichzeitige begebenheiten bezieht. Es sind nur geschichtliche andeutungen, denn eine fortlaufende erzählung darf man in einem gedichte nicht suchen, das sich vorzugsweise der betrachtung ergibt: sie würde mit dem lehrhaften wesen der sprüche nicht im einklang gestanden haben.' Vgl. auch Paul über die ursprüngl. anordnung von Freidanks bescheidenh. Leipz. 1870 s. 23 ff.

mehr eine kette sind von einzeln entstandenen, anfänglich getrennt umlaufenden, erst später zusammengereihten spruchperlen, wie denn für die ganze bescheidenheit 'eine ursprüngliche unordnung' als die älteste ordnung Paul in der eben genannten abhandlung mit recht aufgezeigt hat. Jedenfalls sind die standpunkte, von denen aus die verhältnisse und die mächte der welt betrachtet und beurteilt werden, an verschiedenen stellen jener abschnitte einander oft geradezu entgegengesetzt. Höchst auffallend wäre weiter, dass das grosse erzählende gedicht über den kreuzzug Friedrichs II., dem nach W. Grimm jene zwei abschnitte angehört haben sollen, hier von Rudolf angezogen würde durch heraushebung einer im verhältnis zum ganzen doch jedenfalls nur kleinen, nebensächlichen episode. Ja, ist es denn überhaupt nur wahrscheinlich, dass ein gedicht mit jenem hauptinhalt und von nicht unmässigem umfang das leben (*lebende höhez top ernalp*) und den tod kaiser Friedrichs I. mit einer ausführlichkeit behandelt hätte, welche man wegen der hervorhebung dieser episode durch Rudolf notwendig verlangen müste?

Auch Wilhelm Grimms vorschlag ist also durchaus zu verwerfen.

Pfeiffer begründet seine änderung folgendermassen: 'Dass das verlorene gedicht ein rein historisches gewesen, ist deshalb unwahrscheinlich, weil Rudolf an jener stelle nur aventiuren aufzählen will, d. h. geschichten von liebesleid und -lust. Das minnigliche element wird darum nicht ganz darin gefehlt haben und nur dessen träger ein anderer gewesen sein als der eigentliche held des gedichts, Friedrich selbst. Diese rolle möchte ich dem von Aescalône zuschreiben.' Indes, wie schon bemerkt, handelt es sich für Rudolf gar nicht darum, aventiuren aufzuzählen, sondern dichter will er nennen, von denen nach seinem bescheidenen urteil die aventiure des Wilhelm von Orlenz besser würde dargestellt worden sein als von ihm selber. Dass ferner rein historische stoffe von der kategorie der aventiuren auszuschliessen und nur geschichten von liebesleid und -lust unter dieser bezeichnung zu verstehen seien, diese behauptung findet in den sorgfältigen auseinandersetzungen Beneckes und Jac. Grimms über den begriff der aventiure

keine stütze und muss daher als nichtig und unerwiesen angesehen werden. Wenn Pfeiffer sodann für seine 'herstellung' das lob in anspruch nimmt, dass sie in bezug auf den sinn eine ungezwungene und ungesuchte sei, so ist dies entschieden zu bestreiten. Anstössig ist nämlich erstens die vergleichung oder gegenüberstellung der (personifizierten) *aventure* (des Wilhelm) und einer einzelnen figur, ja noch mehr, nebenfigur aus einer solchen: *ir meret für komen sò der von Ascalòne*. Auffallend wäre ferner, wenn zuerst über eine einzelne nebenfigur der dichtung Freidanks ein lob ausgesprochen würde, das dann sofort ohne irgend eine gradabstufung und ohne eine andeutung des übergangs vom besondern zum allgemeinen der ganzen dichtung gezollt wird. In der tat, der Pfeiffersche text würde auf einen unbefangenen leser vielmehr den eindruck machen, als ob Rudolf zwei verschiedene werke Freidanks anführen wollte, das eine über den von Ascalon, das andere über Friedrich I. Freilich würde man dann noch vor den worten *hat er iuch alsò schòne* u. s. w. die partikel *oder* erwarten. Sodann könnte könig Balduin in einem gedicht über Friedrich I. doch nur kurz erwähnt gewesen sein, etwa so wie in dem über die kreuzfahrt Ludwigs des Frommen an der von Pfeiffer angeführten stelle. Eine längere episode über einen von dem hauptinhalt des gedichts so weit abliegenden gegenstand anzunehmen ist sehr unwahrscheinlich. Gleichwol würde, abgesehen von den übrigen bedenken, nur eine ausführlichere darstellung der person und der taten Balduins seine hervorhebung hier bei Rudolf sowie seine einföhrung unter diesem namen (der von Ascalòne) begreiflich machen. Wenn also Pfeiffers verbesserungsvorschlag sich auch graphisch rechtfertigen lässt und weniger gewaltsam ist als die seiner vorgänger, an 'künstlichkeit' und 'gesuchtheit' steht er ihnen um nichts nach. Dies scheint denn Pfeiffer am ende auch selber noch empfunden zu haben, denn seine anfängliche zuversichtlichkeit ist schliesslich so weit herabgestimmt, dass er seine verbesserung ausdrücklich nur als eine vermutung gibt und von niemand verlangt, dass er ihr glauben schenke. Freilich darf man dann billig fragen, warum er sie nicht für sich behalten.

Dass jedoch alle bisher zu dieser stelle im Wilhelm geäusserten vermutungen und vorschläge falsch sind; dass in



jenem vers kein stoff, kein gegenstand, sondern ein dichter bezeichnet ist, dieser aber mit Freidank nichts zu tun hat; dass *Absalône* weder in *Acône* oder *Acarône* noch auch in *Arbône* zu ändern ist: dafür liegt nach meiner überzeugung der klarste beweis vor in der andern literarhistorischen stelle Rudolfs im Alexander. Es ist mir verwunderlich, dass keiner von denen, welche beide stellen verglichen, ja sie womöglich hintereinander abgedruckt haben (wie Schade), bisher dies bemerkt hat.

Rudolf zweifelt, ob er der darstellung der *richen aventiure* von Alexander, die er über sich genommen, auch wirklich gewachsen sei. Er ruft daher *aller sîner meister kür* an, seiner freundlich wahrzunehmen und ihn ihre hohe kunst zu lehren. Als eine erste, ausgezeichnetere reihe derselben scheidet er Heinrich von Veldeke, Hartmann, Wolfram, Gottfrid ab; dann nennt er eine zweite reihe von meistern, die *'alle wol gegesprochen hânt'*. Und zwar gruppiert er alle dichter und stellt ihre gesamttheit dar unter dem bilde eines baumes. Nachdem zuerst Heinrich von Veldeke das edle reis seiner Eucit auf dessen *künsterlichen stam* gepfropft hat, spriesst in rascher folge ein zweig nach dem andern, will sagen, eine aventiure nach der andern an demselben auf. So hat einen zweig der kunst auch herr Fleck gestossen, der verfasser von Flore u. Blanscheffur und von Clies: auch von ihm will also Rudolf bei seinem schweren unternehmen beraten sein. Es wird gut sein, die stelle im zusammenhang hierher zu setzen:

ein zwî der kunst gestôzen hât  
her Flec der guote Knorât,  
daz ist onch lobebære,  
dô er beschiet daz mare,  
wie Flôren unde Blanscheffûr  
was sîeze und under wilên sûr  
ir liepliche geselleschaft,  
und wie der strengen minne kraft  
Cliesen twanc: des rât suochich,  
swâ mîn unkunst sîmet mich.

Nun folgen diese verse:

sîn hebete mîn friunt alsô lôn  
an gefüeger sprüche dôn  
die sint genuoc guot unde recht.

Hierüber haben sich bisher, so viel ich weiss, nur E. Sommer und Pfeiffer näher ausgesprochen. Der erstere (Flecks Flore u. Blanschellur 1846, s. XXXIV) verbindet, wie bei der bisherigen schreibung zu erwarten, die stelle mit dem vorhergehenden und bezieht *sin* auf Konrad Fleck, so dass sich etwa folgender gedanke ergibt: 'um ihn erwarb sich mein freund verdienst durch angemessner (oder: zierlicher) sprüche weise.' Unter diesem freunde Rudolfs aber versteht er Ulrich von Türheim. Von dem rühmt Rudolf nämlich im Wilhelm:

er hât Artûse einen man  
von Kriechen nînliche  
gesant in sînû rîche  
mit sô guoter sprüche kraft,  
daz ich mich der meisterschaft  
von der hâhen wisheit,  
die er an Clîes hât geleit,  
niht gelîchen wil noch sol.

Also wird ihm ein gedicht über Clies zugeschrieben und dasselbe besonders wegen seiner guten sprüche gelobt. Da auch von jenem freunde, der sich angeblich um Konrad Flecks dichterwerke verdienste erworben, seine zierlichen sprüche hervorgehoben werden, so schliesst Sommer, einer von Lachmann ihm mitgeteilten vermutung folgend, dass an beiden stellen von demselben gedicht die rede sei, vom Clies. Er nimmt also nicht wie von der Hagen M. S. 3. 593 a. 4. 107 ann. 1 und 197 ann. 8 zwei besondere gedichte über diesen gegenstand an, das eine von Fleck, das andere vom Türheimer herrührend, sondern der letztere soll, gleichwie er Wolframs Wilhelm und Gottfrids Tristan vollendete, so auch Konrad Fleckes Clies, nachdem dieser darüber hingestorben war, zu ende geführt haben. Wahrlich schlüsse, die an kühnheit kaum ihresgleichen haben und nur aus der völligen verzweiflung ihrer urheber an unserer stelle zu erklären sind. Ist doch im Alex. gar nicht gesagt, um welches der werke Flecks sich 'der friunt' Rudolfs verdienste erworben! Nur weil im Will. Rudolf an des Türheimers Clies unter anderm auch die 'guten sprüche'\*) lobt, soll auch hier vom Clies und vom Türheimer

\*) *Spruch* ist hier gewis nicht im neuhochdeutschen sinne zu nehmen, sondern bedeutet ganz im allgemeinen 'ausdruck'. P.

die rede sein! Ist denn nicht in der tat jenes lob von so allgemeiner natur, dass es mehreren gedichten mit gleichem recht beigelegt werden könnte? Und wie ungenau und sonderbar hätte sich doch Rudolf hier ausgedrückt: Fleckes *hûte mîn vrîunt lôn an gefüeger sprüche dôn* für das einfache: Ulrich von Türheim setzte Fleckes Clies in lobenswerter weise fort. — Hatte nicht Rudolf mehrere freunde? musste er nicht also den *vrîunt* hier näher bezeichnen? Muste nicht ferner das gedicht bezeichnet werden, das der freund fortgesetzt haben soll? Dies ist nämlich nicht geschehen: die übersetzung von Pfeiffer, fr. F. 160: darum (um das gedicht von Clies) hat sich auch . . . mein freund verdient gemacht — ist flüchtig und falsch, *sîn* kann sich nur auf Konrad beziehen. Und klingen jene worte nicht vielmehr, als solle eine überarbeitung oder etwa die *bezzierung*, das *überhören* eines *merkaere* bezeichnet werden, nicht aber eine fortsetzung? Und dann die worte im einzelnen. Dass 'jemandes *lôn haben*' gesagt werden könne für: verdienst um jemand haben, muss ich auf grund der im mhd. wörterbuch und bei Lexer gebotenen belegstellen bezweifeln. Auch der ausdruck: *gefüeger sprüche dôn* scheint mir auf die verse einer aventure nicht zu passen. Und dann noch das rätsel der rätsel, der nodus difficillimus, das unverständliche *alsô*! Dies wollte freilich Pfeiffer (a. a. o.), der Sommers (Lachmanns) ansicht verfocht und weiter führte\*), einfach beseitigen, indem er *Uobrich* dafür einsetzte. Aber wer wird sich ausser ihm für diesen gewaltstreich erwärmen können? Und sollte endlich Ulrich von Türheim in demselben verzeichnis zweimal genannt sein? und sollte Rudolf den, den er eben ganz vertraulich als seinen *vrîunt Uobrich* eingeführt hat, gleich darauf als *hern Uobrich von Türheim* nennen ohne die geringste andeutung, dass es derselbe sei?

Das alles glaube wer will. Mich soll auch nur von der erträglichkeit solcher vermuthungen niemand überreden, um so weniger, als ein höchst einfaches auskunftsmittel vorhanden

---

\*) Von Pfeiffers früherem versuch, Rudolfs worte: *und wie der strengen mîne kraft Cliesen twanc* u. s. w. einfach auf den Türheimer zu beziehen (Münch. gel. anz. 1842, No. 70), will ich hier ganz schweigen; dagegen Sommer a. a. o. s. XXIV und Koberstein, Grundr.<sup>4</sup> I, 215 anm.

ist, das nicht nur für diese stelle alle schwierigkeiten der erklärung beseitigt, sondern auch für das verständnis der stelle im Willh. v. Orlenz, von der ich ausging, einen sichern schlüssel bietet. Nämlich die bisher getrennt gelesenen wörter *alsò tòn* sind zusammen zu lesen, Alsolon ist der name eines dichters\*), desselben dichters, den wir im dichterverzeichnis des Wilhelm mit einer kleinen verschreibung als den von Absalône (bez. Absolône) widerfinden.\*\*)

Auch ohne weitere änderung liesse sich nun die stelle im Alex. leidlich erklären, wenigstens besser als nach der auffassung Sommers und Pfeiffers. Der gedankengang würde folgender sein: 'Fleckes rat suche ich, wo meine unfähigkeit mich aufhält; es müste denn mein freund Alsolon dieselbe zu gefüger sprüche tön erheben' (*sîn hebete conjunctiv*) zu ergänzen: 'denn dann brauchte ich jenen nicht.' Aber vollkommen klar und gesund wird die stelle erst, wenn man für *sîn* mit leichter änderung *sît* (oder *sint*) schreibt: 'darauf hob', so heisst es dann, 'mein freund Alsolon zierlicher sprüche weise an; die sind völlig gut und recht.' Rudolf fährt also mit *sît* in seiner aufzählung der dichter fort. Hatte er eben Konrad von Fleck eingeführt mit einer jenes bild des dichterbaumes wider aufnehmenden wendung (*ein zwî der kunst gestôzen hât*), so braucht er hier zur abwechselung wider einmal eine andere. Nicht so ausführlich wie über die früheren lässt er sich über Alsolon aus, sondern widmet ihm nur ein kurzes wort des lobes. Das kann uns indes nicht wundern, denn wie er, so werden alle, die von nun an noch folgen, mit zwei oder drei versen abgetan. Den überschuss beim Türheimer muss man wol seiner freundschaft mit Rudolf auf rechnung schreiben.

Auch in der stelle im Wilhelm hat nun nach der von W. Grimm gegebenen unbedeutenden veränderung des *oder* in *od der* alles seine richtigkeit. Es ist nichts weiter zu bessern oder zu ergänzen. Könnte man meine erklärung noch bezweifeln wollen bei jeder einzelnen von diesen zwei stellen, so

\*) Dass in der hs. die eigennamen überhaupt klein geschrieben sind, brauche ich wol gar nicht zu bemerken.

\*\*) Betreffs der ausdrucksweise *mîn vriunt Alsolôn* (nicht *von Alsolon*) vgl. z. b. Wolfram Wilh. 286, 19: *her Vogelweid*.

wird man ihr doch beipflichten müssen bei gehöriger rücksichtnahme auf beide zugleich. Sie stützen und erläutern sich gegenseitig. Und da bemerke man denn auch noch, wie in beiden verzeichnissen der dichter Alsolon etwa die gleiche stelle einnimmt, in ziemlich derselben umgebung auftritt. Im Alex. folgt er auf Freidank und Fleck, im Willh. steht er, wenn wir von dem dort (im Alex.) gar nicht berücksichtigten Konrad von Vussesbrunnen absehen, zwischen Freidank und Fleck. — Ueber den grund dieser kleinen verschiedenheit werde ich nachher noch eine Vermutung mittheilen. — Auch dürfte die art und weise, wie Rudolf den dichter einführt, 'der von Alsolone', gerade auf einen bekannten, einen vertrauten von ihm besonders passen.

Man wird mir etwa noch einwenden, dass ein orts- oder personename Alsolon bisher nicht urkundlich nachgewiesen ist. Indes das kann meine behauptung nicht erschüttern, denn gleiches oder ähnliches gilt auch von vielen anderen literarischen persönlichkeiten, deren realität darum doch niemand bezweifelt. Ich will beispielshalber erwähnen, dass ganz wie Alsolon auch Fleck nur aus den beiden literarhistorischen stellen in Rudolfs Alexander und Wilhelm bekannt ist (vgl. Sommer a. a. o. s. XXXII). Denn er selber hat ja seinen namen absichtlich verschwiegen (vgl. 7998 ff.). Auch ihn urkundlich aufzufinden ist bisher nicht gelungen. Oder, um noch ein etwas anderes beispiel anzuführen, Konrad Fleck nennt als seinen welschen gewährsmann Ruoprecht von Orbent. Sowol Orbent als Orbënt klingt, wie Sommer (vgl. a. a. o. s. 277) bemerkt, weder französisch noch deutsch, so dass der name wahrscheinlich verderbt ist, auch ist ein eigennamen, dem sich Fleckes worte mit wahrscheinlichkeit anpassen liessen, noch nicht aufgefunden (ebendas. s. XI); trotzdem zweifelt keiner an der existenz dieser persönlichkeit. Auch Albrecht v. Kemenaten (vgl. Haupt Zeitschr. 1848 VI, 525) und Konrad von Vussesbrunnen kannte man lange zeit nur aus der erwähnung durch Rudolf. Und übrigens — warum sollte nicht, nachdem nun der anstoss gegeben ist, ein ortsname Alsolon im südwestlichen Deutschland wirklich gefunden werden? Denn wenn Jac. Grimm auch dafür der zustimmung jedes kenners der mittlern und neuen geographie Deutschlands gewis sein

durfte, dass es einen ort, eine burg *Absalon*, von welcher ein edles geschlecht seinen namen gehabt, weder gegeben habe noch gebe: so steht es doch mit dem namen *Alsolon* ganz anders. Die analogie anderer ortsnamen gibt sofort mehrere möglichkeiten für die etymologische erklärang desselben an die hand. Die ortsnamen Lohn und Lohne sowie die auf-lohn endigenden sind zahlreich und kommen sowol in Nord- als Süddeutschland vor (Förstemann, altdeutsche namenbuch II. ausg. 1872 II, 1020). Ob und welche davon mit dem altfries. lona, lana (via) oder mit ahd. lôh (lucus) oder auch mit altfries. loeh ags. loh (locus) zusammenzubringen sind, ist noch nicht entschieden (ebendas. s. 971). Für den ersten bestandteil böte sich dann unter andern alhs = templum dar, so dass der name bedeuten könnte tempelshain oder tempelsstrasse (a. a. o. II. 39 ff.). Näher liegt es noch, Alsolon zu dem ahd. sôl zu ziehen, das als letzter teil sich in vielen namen aus dem 8. bis 11. jahrh. findet. Ein ort Solon insbesondere ist aus dem 11. jahrhundert im südlichen Baiern nachgewiesen (a. a. o. II, 1356): wie nahe liegt es da, auch einen ort Alsolon (= Alt-solon) anzunehmen? Kurz, die möglichkeit, dass es einen solchen im südwestlichen Deutschland gegeben, ist gewis nicht abzuweisen. Ihn wirklich aufzufinden will ich denen überlassen, die mit dergleichen aufgaben vertrauter sind als ich und denen mehr hilfsmittel zu gebote stehen, als sie die hiesige universitätsbibliothek bietet.

Fragt man, was ausser dem namen sich noch sonst etwa von jenem dichter feststellen lasse, so ist zu sagen, dass er zu der zeit, wo Rudolf von Ems seinen Alex. verfasste, grössere dichterische erzeugnisse vielleicht noch nicht von sich gegeben hatte. Denn mit ihm macht Rudolf, wie schon angedeutet, dort im Alex. den übergang zu einer reihe damals noch weniger berühmter dichter, die er nur mit kurzem worte charakterisiert. Auch die allgemeinheit des ausdrucks scheint, besonders wenn man die stelle im Wilhelm dagegen hält, für diese ansicht zu sprechen. Vielleicht darf man aber sogar noch weiter gehen und auf grund der wendung: *er huop an gefüeger sprüche dôn* vermuten, dass er bis dahin vornehmlich sprüche d. h. lyrische gedichte verfasst habe. Wir würden also in der reihe von zumeist erzählenden dichtern doch noch einen lyri-

sehen dichter erhalten ausser und neben Freidank, was gar nichts auffälliges hätte. Erst später hätte dann Alsolon ein grösseres episches gedicht über die heldentaten und den heldentod Friedrich Barbarossas in angriff genommen und in der zwischen der abfassung des Alex. und des Willh. v. Orlenz mitten inne liegenden zeit vollendet. Auch stand Alsolon, wie es von seinem freund Rudolf besonders aus der spätern zeit bekannt ist \*), wol in engem verhältnis zu dem hohenstaufischen hofe \*\*). War die grosse epopöe, die er nachher dichtete, der verherrlichung des grossvaters von dem damals regierenden kaiser Friedrich II gewidmet, so hatte er vielleicht auch schon in seinen früheren dichtungen die interessen des hohenstaufischen hauses berücksichtigt oder verfochten.

Wie Pfeiffer seine ansicht über die stelle im Wilhelm, so gebe auch ich diese letzten bemerkungen zumeist nur als vermutungen, aber nicht so, als ob mir das zustimmende oder verneinende urteil anderer darüber gleichgiltig wäre, sondern indem ich wünsche, dass durch von mehreren widerholte erwägung festgestellt werde, was davon glaublich sei, was nicht, dass also durch mehrerer zeugen mund die wahrheit kund werde. Mag dem aber sein, wie es wolle, jedenfalls steht so viel fest, dass dem zu eilig beseitigten dichter Alsolon ein platz in der deutschen literaturgeschichte fortan wider einzuräumen ist. Alle aufklärungen und belehrungen aber, welche die von mir bekämpften gelehrten über Freidank in verschiedener weise aus der bewusten stelle Rudolfs ziehen wollten, fallen damit hin.

---

\*) Indes ist schon die widmung des Wilhelm an den schenken Konrad von Winterstetten, diesen hochangesehenen, treuen anhänger der Staufer (vgl. Stälin, würtemb. gesch. II, besonders s. 167. 611. 771) ein zeugnis von Rudolfs hineintreten in die hohenstaufischen kreise.

\*\*) Von den übrigen hier genannten dichtern stehen auch Ulrich von Türheim und Gottfrid von Hohenlohe zu den Stauern in mittelbarer (durch Konrad von Winterstetten) oder unmittelbarer beziehung; auch von Albrecht v. Kemenat ist dies wahrscheinlich (vgl. Stälin a. a. o. II, 216 f. 771). Das hohenhohische geschlecht stand schon vom 12. jahrh. her in engster verbindung mit den Stauern (vgl. Stälin a. a. o. II, 540 ff.).

## II.

Die zweite frage, zu deren untersuchung mich die vergleichung der beiden literarhistorischen stellen Rudolfs von Ems veranlasst hat, betrifft

**die abfassungszeit des Alexander und des Wilhelm**

in ihrem verhältnis zu einander. Nachdem nämlich Doen 1809 das erscheinen des Alexander ungefähr ins jahr 1230 (altd. mus. I, 158), den Wilh. um 1242 angesetzt hatte (ebendas. s. 461 f.), sprach zuerst Moritz Haupt 1840 in der vorrede zum guten Gerhard s. X f. die ansicht aus, Rudolf möchte seinen Alex. später als den Wilh. gedichtet haben. Indessen erklärte er bald danach in den meist aus mittheilungen Lachmanns und Wackernagels bestehenden nachträgen zu seiner ausgabe (zeitschr. I, p. 199. 1841) diese vermuthung selbst für falsch. Und zu diesem urtheil bekamen sich denn auch Lachmann (1843) zum Iwein<sup>3</sup> s. 500 und Wackernagel literaturgesch. s. 171 anm. 9 und s. 185 (1848—51), ausserdem unter andern Jac. Grimm z. b. ged. des mittelalt. auf könig Friedr. I. p. 6 (1844) und O. Schade, indem er in seinem altd. lesebuche die stelle aus dem Alex. vor die aus dem Wilhelm druckte. Dagegen nahm Fr. Pfeiffer (Münch. gel. anz. 1842 no. 70, vergl. die vorrede zum Barlaam Leipzig 1843 s. XII) Haupts frühere ansicht wider auf und suchte sie mit gründen zu stützen. Durch diese liess sich nicht nur Wilhelm Grimm überzeugen (über Freidank, Berlin 1850 s. 13), sondern sogar der besonnene Koberstein, wenn er sich auch Grundr.<sup>4</sup> s. 203, anm. 9 unentschieden ausspricht, zeigt sich doch ebendas. s. 215 anm. 2\*) Pfeiffers ansicht geneigt. Ja selbst Haupt scheint sich zu derselben zurückgewandt zu haben zeitschr. 6, 525. Neuestens hat K. Bartsch, der schon 1857 in seiner ausgabe von des Strickers Karl s. VII auf Pfeiffers seite getreten war, gelegentlich einer untersuchung über Wetzels heilige Margarete (germanist. stud. I, s. 3 ff.) diese meinung wiederum verfochten und mit neuen beweisgründen zu sichern gesucht. Bei dieser lage der dinge ist es wol der mühe wert und nötig, die

\*) 'worauf der Wilhelm und der Alex. folgten.'



frage noch einmal mit möglichst vollständiger würdigung aller dabei in betracht kommenden momente der erörterung zu unterziehen.

Ich führe zunächst die gründe auf, welche für das höhere alter des Alexander vorgebracht worden sind oder werden müssen, und untersuche, ob oder inwieweit dieselben durch die erwidungen der gegner widerlegt sind. — Haupt gab seine erste meinung auf, weil er bemerkte, dass im Alexander des Strickers als eines lebenden gedacht wird (*srenne er wil der Strickere, so machet er guotiu mere*), während er im Wilhelm gestorben und überhaupt von allen im Alexander erwähnten dichtern nur noch der Türheimer am leben ist. So legten auch Lachmann zum Iwein<sup>3</sup> 344 und Wackernagel a. a. o. 171 anm. 9 den dichter aus. Denn des letzteren widersprechende, confuse anmerkung 20 zu s. 278 beruht wol auf einem versehen. Wie haben nun die gegner das gewicht dieses grundes zu entkräften gewust? Pfeiffer (Münch. gel. anz. a. a. o.) erkennt Haupts beobachtung, so weit sie den Wilhelm anlangt, als richtig an. dagegen behauptet er, dass auch im Alexander von den im Wilhelm aufgeführten dichtern keiner als noch lebend aufgezählt werde, denn die über den Stricker handelnde stelle sei verderbt und könne nicht als vollständiger beweis gelten (vgl. auch zu Barl. s. XII). Die stelle lautet in der jungen, an grossen und kleinen fehlern reichen handschrift: *wan er wilde Strickere, so machet er guote mere*. Jedem unbefangenen kann, meine ich, diesem texte gegenüber Pfeiffers urteil nur als ein auskunftsmittel der verzweiflung erscheinen. So klar sind die verse, so leicht und einleuchtend die nötigen, kleinen verbesserungen. Deshalb hat sich auch Bartsch in diesem punkte Pfeiffer nicht angeschlossen, vielmehr benutzt er jene stelle, um aus der art und weise, wie sich da Rudolf über den Stricker äussert, einen anhalt für die ungefähre feststellung der chronologie der dichterlaufbahn des Strickers zu gewinnen (Karl der grosse von dem Stricker 1857 s. VI). Mit welchem recht er trotzdem Pfeiffers ansicht über die abfassungszeit des Wilhelm und des Alexander im wesentlichen festhalten zu dürfen meint, darüber hat er sich erst elf jahre später in der angeführten stelle der germanistischen studien geäussert. Da nämlich

Pfeifers von der stelle im Alexander aus unternommener angriff auf die Hauptsche beweisführung mislungen war, so versucht er, indem er auf die aus dem Wilhelm entnommenen folgerungen sturm läuft, jene zu erschüttern. 'Dass der Stricker', sagt er (a. a. o. s. 3 f.), 'vor 1243 gestorben war, geht aus der stelle im Wilhelm nicht hervor: sie beweist nur, dass schon vor 1213 dieser dichter sich von der epischen poesie ab- und der lehrhaften zugewendet hatte: darauf auch bezieht sich die eigentümliche erwähnung im Alexander:

swenn er wil der Strickare  
sô machet er guotin mare.

d. h. er kann wol ein grosses episches gedicht liefern, wie er im Daniel von Blumental (nach Rudolfs meinung) bewiesen, aber er will nicht mehr, er hat sich von dieser richtung abgewendet. Eine verderbnis mit Pfeiffer anzunehmen haben wir danach nicht nötig.' Beachten wir zuvörderst den charakteristischen ausdruck dieser letzten worte. Also die not trieb nach Bartschs eigenem geständnis ihn wie Pfeiffer, genötigt fanden sie sich zur bekämpfung jener an sich einfachsten, naheliegendsten schlussfolgerung Haupts. Wie gewichtig, wie entscheidend müssen da nicht die gründe sein, die sie für ihre ansicht geltend zu machen haben! Nun, wir wollen sie später betrachten. Für jetzt haben wir erst gegen Bartschs auffassung der stelle in Rudolfs Wilhelm den entschiedensten einspruch zu erheben. Auf die aufforderung der Aventure an den dichter, ihre bearbeitung zu ende zu führen, verweist derselbe sie auf eine reihe von meistern, die nach seiner überzeugung besser als er sie würden ausgeführt haben, und an die sie sich deshalb hätte wenden sollen. Die Aventure entgegnet, zu der zeit (*dò bi den tagen*), wo dies möglich gewesen wäre, wo sie sich an jene hätte wenden können (gegen diese ergänzung wird auch Bartsch nichts einzuwenden haben), sei sie unter der hülle der französischen sprache verborgen gewesen bis eben zu der gegenwärtigen zeit, wo Rudolf sie zu dichten angefangen habe (*unze nû an dise selbe zît* vgl. OrL. lesch. 605, 14 *unze nû*. Iw. 105. 176 *unz an die zît*). 'Warum aber', antwortet da Rudolf, 'liessest du dich dann nicht von dem Türheimer bearbeiten (rihten), der gute geschichten meisterlich darzustellen versteht?' 'Zu dem gehe ich nicht', erwidert die

Aventiure; 'da ich einmal zu dir gekommen bin und du meine bearbeitung über dich genommen hast, so vollende mich nun auch.' — Fest steht hiernach, dass zur abfassungszeit des Wilhelm der Türheimer gleichwie Rudolf die darstellung dieser aventiure hätte übernehmen können, nicht jedoch jene anderen dichter. Den grund, weshalb nicht, sagt nun aber Bartsch, brauche man bei dem Stricker nicht darin zu suchen, dass er damals schon tot gewesen sei, sondern er könne in seiner abwendung von der epischen poesie zum moralischen und didaktischen gebiet bestehen. Die stelle im Wilhelm habe denselben sinn wie die entsprechende im Alexander. Diese besage: 'der Stricker kann wol ein grosses episches gedicht liefern, aber er will nicht mehr; er hat sich von dieser richtung abgewandt.' Jedoch dies: 'er will nicht mehr' ist eine verdrehung und vergewaltigung der worte des dichters. Rudolf sagt nur: der Stricker kann gute erzählende gedichte machen; der einschränkende zusatz *swenne er wil* mag andeuten sollen, dass er gegenwärtig andere dichtungsarten pflege. Die möglichkeit einer rückkehr aber zur erzählenden dichtung schliesst derselbe absolut nicht aus, wie denn ein solcher gedanke auch an sich höchst unnatürlich wäre. Mit diesem erschlichenen 'aber er will nicht' fällt auch Bartschs ganzer widerspruch gegen Haupts auffassung der stelle im Wilhelm in nichts zusammen. 'Auch der Stricker', heisst es da, 'würde euch besser darge stellt haben als ich, hätte er euch so dichten wollen wie den Daniel von Blumental'. Davon, dass er dies gegebenen falls nicht gewollt haben würde, dass also eine darauf bezügliche aufforderung der Aventiure an ihn vergeblich gewesen sein würde, steht nichts da. Und welchen widersinn würde das auch ergeben! 'Du tor', würde die Aventiure da Rudolf haben antworten müssen, 'du sagst, ich hätte mich lieber an den Stricker wenden sollen als an dich, obgleich du weisst und selber hinzufügst, dass das vergeblich gewesen wäre?' Nein, vielmehr Rudolf setzt voraus, dass der Stricker früher zur darstellung der Aventiure vielleicht hätte bewogen werden können; war dies zur abfassungszeit des Rudolfinischen gedichts nicht mehr möglich, so ergibt sich daraus als einzig wahrscheinliche folgerung, dass der Stricker mittlerweile gestorben war. — Nach Bartschs auslegung würde der Stricker

vollkommen auf einer linie stehen mit dem Türheimer. *Sich, dà kum ich niht an!* würde die Aventure von beiden sagen können. Wir würden unbedingt erwarten, dass der Stricker neben dem Türheimer genannt wäre. Denn andernfalls hätte Rudolf mit demselben rechte wie nach Bartsch den Stricker auch Ulrich von Türheim schon unter der ersten dichterreihe nennen können, da auch er ja sicher schon vor der abfassung des Wilhelm gedichtet hatte. Und endlich, für die menge der übrigen hier genannten dichter wird wol Bartsch Hauptschluss nicht bestreiten wollen. Soll sichs nun mit dem Stricker, der mitten darunter steht, allein anders verhalten als mit den übrigen?

Hiermit glaube ich die bisher gegen den in rede stehenden beweisgrund für das höhere alter des Alexander erhobenen einwendungen scharf und schlagend widerlegt zu haben.

Indes ich darf noch nicht weiter gehen. Ein aufmerksamer leser könnte bezüglich der eben beendeten erörterung noch an den versen in der Willhelmstelle anstoss nehmen, in welchen Albrechts von Kemenâte gedacht wird. Sie lauten:

ouch hæte iuch mit wisheit  
her Albrecht baz dann ich geseit,  
von Kemenât der wise man,  
der meisterlichen fihten kan.

Die stelle für sich allein betrachtet, ist es möglich, ja — ich gebe zu — am natürlichsten, das präsens *kan* so aufzufassen, dass hier von dem Kemenäter als einem noch lebenden dichter gesprochen werde. Nötig ist dies aber durchaus nicht. Denn gleichwie wir noch heute beispielsweise sagen: Göthe kann die eindrücke der natur auf seine seele wie kein anderer zum ausdruck bringen, oder: Euripides versteht sich auf psychologische motivierung und dergl. mehr, so kann man über jeden schriftsteller älterer zeit, so konnte auch Rudolf über den bereits verstorbenen Albrecht im praesens sprechen. Dies erst noch durch belegstellen zu beweisen halte ich für überflüssig. — Von den beiden an sich möglichen auffassungen aber nun ist, wenn man die stelle im zusammenhang betrachtet, eben einzig und allein die letztere zulässig. Das lehrt einen jeden, für den der kritische grundsatz feststeht, dass man einem schriftsteller nicht ohne not widersprache und unsinn aufbürden

dürfe, die gleich folgende, soeben Bartsch gegenüber in ihrer bedeutung von mir aufgezeigte stelle. Fragen könnte man höchstens, ob nicht in derselben weise wie hier dies *kan* auch in der stelle des Alexander über den Stricker das präsens aufzufassen sei, so dass die daraus gezogene schlussfolgerung, der Stricker habe zur abfassungszeit des Alexander noch gelebt, ungerechtfertigt wäre. Indes diese frage ist entschieden zu verneinen. Denn erstens würde sonst Rudolf dort über einige *maere* des Strickers einen entschiedenen tadel ausdrücken, indem er ihnen das prädikat *guot* abspräche. Das aber ist nicht glaublich: er wird seinen dichterbaum nicht mit schlechten reißern schimpfieren. — Zweitens aber steht auch aus andern gründen fest, dass von den im Alexander aufgeführten dichtern ein teil als noch lebend gedacht wird. Davon nachher mehr.

Noch ein zweiter anstoss ist zu beseitigen. Bei Stälin, württemberg. gesch. II, 514 (vgl. s. 764) heisst es: 'Gottfried (von Hohenlohe) gesellte zu seinen übrigen verdiensten auch den ruhm des dichters: die ritter des Artus insgesamt waren der stoff eines ausgezeichneten gedichtes, welches er verfasste. Im jahre 1254 oder 1255 verschied dieser herr.' Wird hierdurch nicht alle die mühe, die ich eben auf Bartschs widerlegung verwant habe, zu schanden? Steht es nun nicht fest, dass die in rede stehenden im Wilhelm aufgeführten dichter zu dessen abfassungszeit noch nicht alle tot waren? konnte nicht also auch der Stricker noch unter den lebenden sein? — Nur keine bange, *ὁ τρεῖς αὐτὸν καὶ ἑσάρτα*: derselbe Stälin setzt a. a. o. 541 A 2 auseinander, dass Adelheid, die mutter der mit sicherheit von 1219 an in urkunden vorkommenden sechs hohenlobischen geschwister, keinen der bisher bestimmt ermittelten grafen von Hohenlohe zum gatten gehabt haben könne. Er schliesst daher, entweder sei der name dieses gemals der frau Adelheid ganz verschollen, oder es sei der Gottfried von Hohenlohe gewesen, der in der von Friedrich II. 1218 für die stadt Bern erlassenen goldenen bulle (vgl. Schöpflin, historia Zaringo-Badens. 4., 146 ff.) vorkommt. — Letzteres anzunehmen ist unbedingt notwendig. Der älteste sohn Adelheids, der Gottfried von Hohenlohe, den Stälin für den von Rudolf von Ems erwähnten hält, war damals offenbar noch zu jung, um mitten unter zwei bischöfen, von

denen der eine Friedrichs kanzler war, unter hofräten, notar, reichsschenk, reichstruchsess, gewis lauter älteren männern, als zeuge (praesens et annuens) aufgeführt zu werden. Seine mutter, deren tochter Kunigunde damals sicher noch minderjährig war, kommt 1219 als die gattin des Konrad von Lobenhäusen (= grafen von Werdeck, s. Stälin a. a. o. 536) vor. Gottfried von Hohenlohe, Adelheids erster gatte, wird ende 1218 (oder anfang 1219) gestorben sein. Die auf die Hohenlohes bezüglichen urkunden vom jahre 1219 f. (siehe Stälin a. a. o. 552 ff.), die von dem eintritt zweier von den fünf brüdern in den deutschen orden und von zahlreichen besitzveränderungen, vergleichen, verfügungen hinsichtlich der hohenloheschen güter kunde geben, erwecken ganz den eindruck einer nach dem ableben des bisherigen familienoberhauptes vorgenommenen erbschaftsteilung. Und dazu kommt nun eben noch das zeugnis des Rudolf von Ems, das uns zwingt, wenn wir nicht diesen dichter zu einem unlogischen schwätzer machen wollen, einen Gottfried von Hohenlohe anzunehmen, der zur abfassungszeit des Wilhelm, jedenfalls lange vor 1254, schon tot war. Also kurz und noch einmal — der erste gatte Adelheids graf von Hohenlohe hiess wirklich Gottfried, und dies war der von Rudolf erwähnte verfasser des gedichtes über die Artusritter. Danach ist Stälin zu verbessern.

Zu dem bisher allein beigebrachten beweis für das höhere alter des Alexander vermag ich andere, nicht minder gewichtige hinzuzufügen. Der Stricker ist nämlich nicht der einzige, der in dem dichterverzeichnis des Alexander klar als noch lebend bezeichnet ist. An der spitze der zweiten dichterreihe steht Konrad von Heimesfurt, der dichter von Mariae himmelfahrt und von der Urstende (*der wol von gote getihtet hât*). Von ihm sagt Rudolf: *den darf riuren niht sin werc*. Dass er diese wendung nur von einem noch lebenden gebrauchen konnte, liegt doch wol auf der hand. Eine auslegung des praesens, wie wir sie eben in den versen über den Kemenater aus dem Wilhelm möglich und nötig fanden, ist hier nicht möglich. Nun ist aber der anordnungsgrund in Rudolfs dichterverzeichnissen im allgemeinen und wesentlichen der chronologische.\*)

---

\*) Ich stimme in bezug auf diesen punkt völlig überein mit der

So kommen wir zu dem ergebnis, dass, als Rudolf den Alexander dichtete, die ganze zweite reihe der hier genannten dichter von Konrad von Heimesfurt an, so viel er wusste, noch am leben war. Damit wird der erste beweisgrund bedeutend verstärkt. Wer aber diese ansicht zuzugeben vor der hand nicht geneigt ist, der wird wenigstens den Konrad von Heimesfurt nicht in die mitte des 13. jahrhunderts zu setzen wagen, wohin er gehörte, wenn wirklich der Alex. nach dem Wilh., zwischen 1240—45, verfasst wäre (vgl. Bartsch, germ. stud. I, 5). Bartsch selbst lässt ja jenen vielmehr im zweiten jahrzehnt des 13. jahrhunderts dichten (Germ. VIII, 327). Dass übrigens die ganze zweite, mit Konrad von Heimesfurt beginnende reihe der in der Alexanderstelle aufgeführten dichter wirklich der gegenwart Rudolfs angehört, diese behauptung wird bestätigt durch die art und weise, wie der letztere die vier ersten grossen meister von den übrigen absondert, ihnen gegenüberstellt. Denn das urteil, dass *nieman nû sô guotes iht gesprechen kan, sô man dô sprach*, als Veldeke, Hartmann, Wolfram, Gottfried die edlen reiser ihrer gedichte dem künste richen stamm auf-

bemerkung Haupts zu den 'liedern und büchlein u. s. w. von Hartmann v. Aue', Leipz. 1842 s. XI. An diejenigen, welche, wie Pfeiffer (freie forschung s. 156) von der chronologischen anordnung gar nichts wissen wollen, ist einfach die frage zu richten, welches anordnungsprincip Rudolf denn sonst in den verzeichnissen befolgt haben soll. Denn die plannässigkeit der aufzählung wird durch die auffallende übereinstimmung der beiden verzeichnisse im grossen und ganzen bei kleinen abweichungen, welche die annahme sklavischer selbsteopierung ausschliessen, gewährleistet. Das, was anderweitig über die zeit der betreffenden dichter mit sicherheit ermittelt ist, spricht durchaus nicht gegen die behauptung der chronologischen reihenfolge unserer cataloge. Was Wackernagel literaturgesch. s. 153 a. in dieser beziehung geltend macht, stützt sich zum teil auf unsichere, keineswegs genügend bewiesene annahmen und ist daher unschwer zu widerlegen. Die abweichungen in beiden verzeichnissen mögen teils in einer vielleicht durch genauere kenntnisnahme herbeigeführten wandlung des ästhetischen urteils Rudolfs, teils in der lösung früherer und der anknüpfung neuer persönlicher beziehungen zu einzelnen dichtern ihren grund haben. Ausserdem könnte vielleicht im Alexander, zu dessen abfassungszeit der grösste teil der angeführten dichter noch lebte, mehr der beginn oder auch der höhepunkt ihrer dichterischen tätigkeit, dagegen im Wilhelm auch die zeit ihres todes für die anordnung mit in betracht gezogen sein.

pfropften, bezieht sich klärlich auch auf die meister, von denen Rudolf in zweiter linie lehre sucht, und über die er in deutlichem gegensatz zu dem überschwänglichen lob, das er jenen gespendet hat, sich begnügt zu 'jehen: sie hânt gesprochen alle wol' — Auch hindert nichts von dem, was sonst über diese dichter bekannt ist, ihre lebenszeit bis ins dritte jahrzehnt des 13. jahrhunderts auszudehnen.

Einen dritten beweis dafür, dass der Alexander vor dem Wilhelm gedichtet ist, enthält der schluss der literarhistorischen stelle aus ersterem gedicht. Rudolf bittet da gott, indem er zurückgreift auf das oben besprochene bild des dichterbaumes, zu helfen, dass die von ihm genannten grossen meister seinen zweig nicht herabwerfen möchten, den er aufgestossen habe, als er den guten Gerhard, dann Barlaam und Josaphat und endlich St. Eustachius dichtete. Unter dieser voraussetzung nemlich wolle er es wagen, das einmal begommene maere von Alexander fortzusetzen. Offenbar will hier Rudolf alle seine bisherigen dichtungen nennen, durch die er auf einen platz in der reihe der besseren dichter einen anspruch zu haben glaubt. Dass er also die *lütelichen maere*, von denen er im Barlaam spricht, kleinere, unbedeutendere jugendarbeiten, hier übergeht, kann uns nicht wunder nehmen. Dass er dagegen den Wilhelm unerwähnt gelassen haben sollte, ist auf keine weise glaublich zu machen, vielmehr erhellt daraus aufs deutlichste, dass er ihn eben noch gar nicht gedichtet hatte. Pfeiffer freilich (Münch. gel. anz. 1842 sp. 564), der daraus, dass des Alexander im Wilhelm mit keiner silbe gedacht werde, auf dessen höheres alter schliessen will, erhebt den verdacht, dass diese stelle, wo ein ganz unbekanntes gedicht von Eustachius beinahe mit denselben worten wie im Wilhelm der Barlaam erwähnt werde, verderbt und hier ursprünglich vom Wilhelm die rede gewesen sein möge. Indes mit so luftiger kritik wird sich ein besonnener forser schwerlich befreunden können. Man bedenke doch nur, dass beispielsweise nach Pfeiffers eigener angabe der ganze Rudolf ausser von ihm und seinem fortsetzer von niemand erwähnt wird (Münch. gel. anz. 1842 no. 72). Und doch ist der umstand, dass wir von dem St. Eustachius Rudolfs bisher nichts weiter wissen, der einzige grund von Pfeiffers verdächtigung. Denn dass im Wilhelm bei-



nahe mit denselben worten vom Barlaam die rede ist, hat gar nichts befremdliches. Vielmehr ist es begründet durch die factische gleichheit des inhalts in bezug auf diesen punkt. Man vergleiche doch das über den Barlaam und den Eustachius in der Alexanderstelle selbst gesagte. Ich kann mir demnach Pfeiffers urteil nur so erklären, dass er selbst das gewicht dieser stelle für die der seinen entgegengesetzte ansicht empfand und deshalb auf irgend eine weise mit ihr sich abzufinden oder einer künftigen benutzung derselben von seiten der gegner im voraus die spitze abzubreehen das bedürfnis fühlte. Natürlich musste jeder versuch, ungewisheit und dunkelheit zu erzeugen, wo alles so fest und klar ist wie hier, mislingen. — Aber immer gespannter werden wir hiernach, die gründe zu vernehmen, welche Pfeiffer und Bartsch zu ihrer ansicht über die ganze frage und damit zu der unglücklichen opposition gegen die gründe der gegner geführt haben. Wie entscheidend müssen sie sein, wenn sie den genannten männern gegen jene einfachen zeugnisse den blick verdunkeln konnten! Nun wir wollen sie mustern.

Pfeiffer in den Münch. gel. anz. 1842 No. 70 weist zur begründung seiner behauptung erstens darauf hin, dass nach dem Wilhelm Ulrich von Türheims Clies erst neulich gedichtet worden sei (*der hât Artuse einen man von Kriechen nütliche gesant in sein rîche*), während im Alexander dasselbe gedicht als ein schon bekanntes hingestellt werde. Ich staunte, als ich diese bemerkung las, denn ich fand in der Alexanderstelle wol die notiz, dass Konrad Flecke das maere beschieden habe, wie der strengen minne kraft Cliesen zwang, aber über einen Clies des Türheimers vermochte ich trotz eifriger bemühung nichts zu entdecken. Indes nach Pfeiffers meinung sollen die worte: *und wie der strengen minne kraft Cliesen tranc* u. s. w. nicht von Konrad Flecke, auf den jeder unbefangene sie beziehen wird, sondern von Ulrich von Türheim zu verstehen sein! Nur weil im Wilhelm Ulrich von Türheim als darsteller der Aventure von Clies genannt ist, muss — nach Pfeiffer — auch hier von ihm die rede sein, und Konrad Fleck kann nicht denselben stoff behandelt haben, wünschon es der klare wortlaut dieser stelle erfordert. Eine exegetische ungeheuerlichkeit, die Pfeiffer später auch selber

eingesehen hat.\*) Denn in dem schon oben erwähnten aufsatz über Konrad Fleck bezieht er, wie es nicht anders möglich ist, die angeführten worte auf ein Flecksesches gedicht und begnügt sich, in Sommers spuren wandelnd, in die folgenden verse hineinzulesen, dass Ulrich von Türheim Konrads Klies fortgesetzt habe. Dass es auch damit nichts ist, habe ich schon gezeigt.

Zweitens führt Pfeiffer gegen das höhere alter des Alex. den umstand ins feld, dass im Wilhelm des Alexander mit keiner silbe gedacht werde. Indes auch des guten Gerhard und des St. Eustachius geschieht dort, so viel ich weiss, nicht erwähnung, und trotzdem steht doch wenigstens des ersteren frühere abfassung fest. Es gibt aber noch eine viel einfachere, handgreiflichere widerlegung dieses Pfeifferschen beweises: wir können ihn mit den eigenen waffen schlagen. Denn im Alex. wird der Wilhelm eben so wenig erwähnt wie in diesem jener, und demungeachtet behauptet Pfeiffer seine priorität. Man sieht, wie es um Pfeiffers beweis bestellt ist. Der unglückliche versuch, durch verdächtigung einer vollkommen klaren und gesunden stelle im Alexander die möglichkeit einer erwähnung des Wilhelm in jenem gedicht zu behaupten, ist vorhin beleuchtet worden.

Ferner sucht Pfeiffer die mehr oder minder auffallende künstlichkeit, mit der Rudolf nach einer damals viel befolgten sitte seinen namen in seinen gedichten angebracht hat, zur bestimmung des alters derselben zu verwenden. Im Gerhard, sagt er, nenne der dichter seinen namen versteckter weise und noch nicht im akrostichon, dies tue er schon im Barlaam, auffallender zu anfang im Wilhelm, am auffallendsten im Alexander. Man erkenne also darin einen stufenweisen fortgang. Nun, die tatsache, dass die Alexandreis in diesem punkt die anderen gedichte übertrifft, bin ich weit entfernt zu leugnen. Man darf sich die sache nun aber nicht so vorstellen, als sei Rudolf, von gedicht zu gedicht die künstlichkeit steigend und gleichsam sich selbst darin zu überbieten bestrebt, endlich an diesem gipfelpunkte angelangt. Vielmehr ist es

---

\*) Vgl. dagegen auch Sommer a. a. o. s. XXXIV und Koberstein, grundriss<sup>4</sup> I, 215 anm.

nach den geschichtlichen verhältnissen an sich recht wol denkbar, dass er schon in einem seiner frühesten gedichte den zoptigen geschmack der zeit in so vollkommener weise zu befriedigen sich abgemüht habe. Denn der eingang des Alexander in aller seiner künstlichkeit ist ja im wesentlichen weiter nichts als eine nachahmung des anfangs von Gottfrids Tristan, den Rudolf von allen meisterwerken jener zeit am höchsten schätzte. Auch da ergeben die anfangsbuchstaben einer reihe von tetrastichen den ersten buchstaben von dem eigenen namen des dichters und dann den seines gönners Dieterich (vgl. Massmann, Tristan s. I.). Nur in den reimen übertrifft Rudolf sein vorbild noch an künstlichkeit. Denn während sich bei diesem die reime der beiden ersten zeilen des tetrastichs in den zwei letzten wiederholen, verändern sich im Alexander die einsilbigen substantiva der ersten beiden reime in den zwei folgenden in verba, oder sind jene schon verba, so ändern sie sich in einen andern modus: die zwei ersten reime sind männlich, die letzten weiblich (s. Doegen im altd. Mus. II, 268). Es spricht also durchaus nichts dagegen, dass Rudolf, der ja so wie so kein origineller geist war, nachdem er in einem früheren gedicht in der künstlichen anbringung seines namens mit den höchsten bisherigen leistungen gewetteifert, es darin noch weiter zu treiben aufgab und bei einem späteren gedicht, bei dem ihm vielleicht auch an schnellerer bewältigung des stoffes gelegen war, sich mit einfacheren akrostichen begnügte. Dazu kommt, dass ja auch die weltchronik an künstlichkeit des eingangs hinter dem Alexander zurücksteht, und doch hat Pfeiffer daraus einen ähnlichen schluss für ihre abfassungszeit zu ziehen wie für den Wilhelm sich wol gehütet.

Endlich macht Pfeiffer noch die überhaupt im Alexander wahrnehmbare gesteigerte künstelei als ein zeichen abnehmender schöpferkraft für seine ansicht geltend. Ich habe sowol aus dem Alexander als aus dem Wilhelm nur einige stücke gelesen, kann also nicht genügend beurteilen, ob und wie weit der erstere wirklich den letzteren an künstelei übertrifft. Sofern sich aber Pfeiffers behauptung auf solche äusserlichkeiten gründet wie jene akrostichen —, deren übrigens noch viel mehr im Alexander vorhanden sind als man bisher nachgewiesen hat —, insofern verweise ich auf das zum vorigen punkt

gegen jenen gesagte. In einer zeit, wo künstelei allgemeiner geschmack ist, kann das höchste mass von künstelei bei einem künstler sehr wol auch den höhepunkt seines schaffens überhaupt bezeichnen. Ausserdem mache ich darauf aufmerksam, wie subjectiv, wie problematisch alle solche urtheile sind, sofern sie sich auf den allgemeinen charakter eines kunstwerkes beziehen. Wie oft findet nicht der eine jugendliche lebhaftigkeit da, wo der andere die schwäche des alters zu sehen glaubt! Jedenfalls sind derartige gründe nicht im stande, so handgreifliche, conerete beweise wie die für das höhere alter des Alexander oben von mir beigebrachten zu erschüttern.

Damit ist aber auch die ganze summe dessen, was Pfeiffer für seine ansicht vorzubringen hat, erledigt, und man kann nun ermessen, welcher mut dazu gehört, auf solchen rückhalt gestützt, gründe wie die für meine ansicht sprechenden in solcher weise zu bekämpfen, wie es Pfeiffer getan hat.

Und die von Bartsch etwa noch hinzugefügten beweise für die Pfeiffersche behauptung halten eben so wenig stich. In der vorrede zu des Strickers Karl s. VII schliesst er aus den allgemeinen ausdrücken, in denen dieses dichters in Rudolfs Alexander gedacht wird, dass er zur zeit der abfassung des letzteren sich bereits von der epischen gattung abgewandt und seine grösseren erzählenden gedichte vor dem jahre 1241 verfasst habe. Und aus eben diesem grunde ist er geneigt die abfassung des Alexander später zu setzen als die des Wilhelm. Um von der formellen fehlerhaftigkeit dieser beweisführung abzusehen, hat denn Bartsch aber in dem Wilhelm auch nur die geringste spur aufgewiesen, die darauf deutete, dass zur zeit seiner entstehung der Stricker noch mit epischen dichtungen sich beschäftigte? Allerdings wird im Wilhelm des Strickers Daniel von Blumental namentlich erwähnt, während im Alexander ihm allgemein die fähigkeit, gute maeren zu verfassen, zugesprochen wird. Aber wenn daraus überhaupt eine derartige folgerung gezogen werden soll, muss man dann nicht natürlicher weise folgern, dass zur abfassungszeit des Alexander die maere des Strickers allen noch so frisch im gedächtnis waren, dass Rudolf sie zu nennen nicht für nötig hielt, während, als er den Wilhelm dichtete, die späteren, andersartigen dichtungen des Strickers die erinnerung an die

epen seiner jugendzeit schon so sehr in den hintergrund gedrängt hatten, dass Rudolf ausdrücklich auf den Daniel von Blumental hinweisen zu müssen glaubte? Indes alle zweifel hierüber sind ja so wie so erledigt, nachdem festgestellt ist, ist, dass zur abfassungszeit des Alexander der Stricker noch lebte, dagegen zu der des Wilhelm bereits gestorben war.

Weiter hat Bartsch für die entscheidung unserer streitfrage auch davon nutzen ziehen wollen, dass er für das bruchstück eines lebens der heiligen Margarete, in welchem er das werk Wetzels, des freundes von Rudolf von Ems vermutet, die jahre 1235—40 als abfassungszeit ermittelt hat (germ. stud. I, 3 ff.). Aber erstens, worauf stützt sich denn Bartschs vermutung, dass dies bruchstück aus Wetzels werk herrühre? Die allerdings auffällige, auf gegenseitige abhängigkeit deutende übereinstimmung der stelle im Barlaam, wo Rudolf von seinen weltlichen jugendarbeiten spricht (*lügeleche mere*) mit dem eingang dieser Margarete (s. Bartsch a. a. o. s. 7) bietet wahrlich dafür keinen genügenden beweis. Sehr wol konnte auch ein beliebiger anderer dichter Rudolf oder dieser jenen nachahmen.\*) Und die aus der darstellung zu schliessende etwaige gleichzeitigkeit des dichters mit Rudolf reicht bei der beliebtheit der Margaretenlegende in jener zeit, bei der menge der bearbeitungen, die damals von ihr sicherlich existiert haben (vergl. Bartsch a. a. o. s. 1), zur begründung von Bartschs vermutung nicht aus. Aber zugegeben selbst — was in wahrheit mindestens sehr zweifelhaft ist — Wetzels sei wirklich der verfasser dieses gedichts, so ist es doch auch um Bartschs be-

---

\*) Die stelle in der Margaretenlegende hat mit der bei Rudolf nur sehr entfernte ähnlichkeit. Sie ist nicht dieser, sondern der einleitung zu Hartmanns Gregor nachgeahmt, welche auch das muster für Rudolf gegeben haben wird, nur dass der verfasser der Margarete sich viel enger an sein vorbild angeschlossen hat. Vgl. Greg.: *Mîn herze hât betwungen vil dicke mîne zungen, daz si des vil gesprochen hât daz nâch der werlte lône stât. daz rieten mir mîn tumbiu jâr* mit Marg.: *Mîn herze ist leider sô verzoget daz mîn zunge selten saget diu mere diu von gote sint. ich bin gewesen dâ her ein kint, daz mich der mere baz gezam dâ von ich muot der welle nam* etc. und Greg.: *diu grôze swære mîner sündlichen bürde . . . die ich durch mîne müezekeit ûf mich mit worten hân geleit* mit Marg.: *al der worte . . . diu ich allez mîn leben durch müezekeit gesprochen hân.* P.

weis, dass letzteres in den jahren 1235—40 verfasst sei, recht schlecht bestellt. Warum kann Wetzlar nicht vor 1218 d. i. vor der verwittung und gefangennehmung Clemendes von Zaeringen gedichtet haben? Bartsch sagt, es sei dies, wenn er ein freund Rudolfs war, zu früh angenommen. Wie so? Wenn Rudolf seinen Alexander, wie ich vorläufig einmal annehmen will, um 1230, seinen guten Gerhard zu anfang der zwanziger jahre vollendet hat, warum kann nicht sein vielleicht um ein paar jahre älterer freund die Margarete um 1217 bearbeitet haben? Ferner sagt Bartsch, der dichter würde, wenn Berthold V., der gemal seiner gönnerin Clemende, noch am leben war, ihn, den wir als dichterfreund kennen, schwerlich unerwähnt gelassen haben. Auch dagegen muss ich einspruch erheben. Bartsch selbst sagt, der herzog sei den freuden des weltlebens geneigt gewesen. Sehen wir, wie die zeitgenossen über ihn urteilen. Der bischof Berthold von Lausanne sagt in einer urkunde aus dem jahre 1219 (s. Schöpflin a. a. o. IV, 151), der herzog hätte 'in possessiones ecclesiae rapinas, incendia, homicidia, lesiones, membrorum mutilaciones, non solum in laicis sed in clericis et sacerdotibus' verübt und sei darum 'malicie sue meritis' kinderlos gestorben. In Alberici Chron. zum jahre 1218 heisst es: 'moritur Bertholdus, de cuius interitu multa referebantur auditu horribilia.' Sein eigener neffe, Berthold, abt des klostere Tennenbach, hat erzählt, dass er ihn auf schloss Freiburg gefunden habe 'cum suis ministris et militibus . . . iucundum et hilarem . . . ludo et aleis quibusdam deditis, aliis vero choreas ducentibus et ad vocem organi cantantibus' (Schöpflin ebend. 143). Derselbe hat ihm ins gesicht gesagt: 'domine, vobis . . . plane imponitur macula infidelitatis et tyrannica rabies, per quam longe lateque belligeratis committendo saeva per oppressionem indebitam viduarum et pupillorum', worauf ihn der herzog unter seinem und seiner dienstmannen geschrei: abbas de Tennenbach pessimus haereticus est! aus seinem schlosse jagen liess (ebendas. 144). Jedenfalls enthalten diese urteile der von Berthold mannigfach geschädigten geistlichen starke übertreibungen, indes so viel wird man daraus entnehmen dürfen, dass wol Berthold von Herbolzheim mit seinem Alexanderlied (vgl. Rudolf im Alex. bei Mone, bad. archiv I, 49), kaum aber der gegen weltliches wesen eifernde

herold der heiligen Margarete *von dem edelen Zeringere siner hulden soll* zu gewinnen hoffen durfte. Es hatte also guten grund, wenn jener nicht dem herzog, sondern nur der wahrscheinlich frömmeren Clemende seine dichtung widmete.

Dazu kommt noch, dass es sehr fraglich ist, ob nach dem tode ihres gatten Clemende von Zaeringen überhaupt jemals wider in die lage gekommen ist, gömmerin eines dichters sein zu können. Allerdings hat Friedrich II. 1235 auf dem reichstag zu Mainz ihre freilassung und widereinsetzung in das von Egeno von Urach ihr geraubte wittum verfügt, allein, dass seinem wahrspruch folge geleistet worden sei, ist damit nicht gesagt. Ich für meine person bezweifle es. Bartsch hätte nur die stelle aus Schöppflins historia Zaeringo-Badensis, die er citiert, zu ende lesen sollen. Dort heisst es freilich: *Caesar pro Clementia pronuntiavit*. Aber, fügt Schöppflin vorsichtig hinzu: *‘quem effectum sententia habuerit, non liquet. Id liquet, quod ab A. 1218 ad A. 1235 adeoque per totos XVII annos Clementia fuerit captiva, adeoque dotalicium eius omne per tempus illud usurpaverit Egeno, Comes Friburgi, Zaringicarum in Brisgovia terrarum heres.’* Schöppflin hatte grund sich so vorsichtig zu äussern. Schon könig Heinrich VII. hatte 1224 von Bern aus eine ganz ähnliche verfügung erlassen wie 1235 kaiser Friedrich, sein vater. Indes die mächtigen grafen von Urach hatten derselben offenbar mit erfolg getrotzt. Dass die Staufer es mit diesen nicht verderben wollten, dafür zeugen zahlreiche bewaise ihrer huld, die sie ihnen bis zum jahre 1235 zu teil werden liessen (vgl. Stälin a. a. o. II, 469 Reg. z. jahre 1230, 1231 febr. 15. 1234 juli 14.). Auch konnte sich Egeno gegen die verfügung von 1235 mit einem gewissen recht auf die von Friedrich im jahre 1219 ausgestellte vergleichsurkunde berufen, wo es heisst: *‘Praeterea quidquid tam nos quam predictus Comes de bonis pie memorie Bertoldi ducis Zeringie in praesentiarum obtinemus — Egeno hatte damals schon das wittum Clemendens occupiert —, id uterque nostrum pacifice possideat’* (vergl. Schöppflin a. a. o. IV, 159). Auch hatte Friedrich 1235 besonders ursache, sich nicht so mächtige fürsten zu feinden zu machen, denn er brauchte ja ihre hilfe bei dem bevorstehenden, gefährlichen kampf gegen die lombardischen städte. Wirklich dauert auch ihr freundliches verhältnis zu

Friedrich über das jahr 1235 hinaus fort. Rudolf und Bertold von Urach (Egino V. † 1236) wurden sogar 1239 wegen ihrer anhänglichkeit gegen die Staufer in den bann getan; erst 1240 verpflichteten sie sich, von der päpstlichen partei mit geld bestochen, Friedrich in zukunft keine hilfe mehr nach Italien zuzuführen (vgl. Stälin a. a. o. II, 461 f., dazu s. 191 u. 471). Endlich aber scheint mir auch aus einer stelle jenes bruchstücks von der heiligen Margarete selbst klar hervorzugehen, dass dies gedicht vor der unglücklichen wendung in Clemendens leben verfasst ist. V. 62 ff. nennt der dichter als dritten umstand, auf den vertrauend er dieses werk zu verfassen sich erkühne, die freigebigkeit Clemendens. Er habe, sagt er, ihrer freigebigen hand schon so oft zu danken gehabt, dass er sicher sei, sie werde ihn (auch jetzt) nicht auf der strasse umkommen lassen. — Wäre das gedicht erst nach der — freilich überhaupt unwahrscheinlichen — befreiung der herzogin aus ihrer langjährigen haft verfasst worden, so würden wir unbedingt hier eine anspielung auf dies ereignis und die wechselvollen schicksale der herzogin im allgemeinen erwarten. Denn erst ihre befreiung und widereinsetzung in ihren besitz hätte ihr die durch die zeit ihrer gefangenschaft unterbrochene gönnerische unterstützung des dichters wider ermöglicht.

Also auch die combinationen, die Bartsch an dies bruchstück eines Margaretenlebens knüpfte, sind auf den sand gebaut: ein windstoss der kritik weht sie um.

Endlich habe ich noch über jene stelle im Wilhelm ein kurzes wort zu sagen, wo sich Rudolf als einen knappen und als dienstmann zu Montfort bezeichnet. Bartsch sagt (nach Pfeiffer, Münch. gel. anz. a. a. o.), unter einem knappen sei ein junger mann von 24 oder 30 jahren zu verstehen, und folgert nun, indem er Rudolfs geburt ungefähr um 1200 setzt, dass der Wilhelm kurz nach 1230 entstanden sein müsse. Indes wird in jener stelle nicht gesagt, dass Rudolf als knappe den Wilhelm gedichtet habe, sondern nur, dass er als knappe dies mære von Johannes von Ravensburg kennen gelernt habe, womit also eine etwas spätere abfassung nicht ausgeschlossen ist. Uebrigens verlegt ja Bartsch selbst die letztere in lebensjahre Rudolfs, welche nach den von ihm angeführten volkreimen über die altersstufen schon zum mannesalter gehören



(treysig jaur ein man); was tuts also, wenn wir noch um ein paar jahre weiter gehen, wenigstens über 1236 hinaus? (vgl. Lachmann z. Iwein<sup>3</sup> s. 500). Auch das von Bartsch a. a. o. s. 5 über Konrad von Oetingens lebenszeit behauptete verbietet durchaus nicht, den auf die stelle, wo dessen tod erwähnt wird, folgenden teil des Wilhelm nach 1238 zu setzen. Endlich aber hat *knappe* zuweilen die bedeutung von diener, knecht schlecht-hin (vgl. MHW *knappe* 2), und besonders bezeichnet es oft bloss den mann von ritterlicher herkunft, der aus irgend einem grunde noch nicht zum ritter geschlagen ist (vgl. Lexer 1643).

Hiermit darf ichs wol genug sein lassen und mich der hoffnung hingeben, dass für alle, die auf gründe hören und nicht liebgewordene irrthümer durch künsteleien zu verteidigen vorziehen, die abfassung des Alexander vor dem Wilhelm in zukunft feststeht. Damit fallen aber auch eine ganze reihe von chronologischen bestimmungen, die man in der deutschen literaturgeschichte auf die entgegengesetzte ansicht gegründet hat. Zum beispiel der geschichtliche abriss, den Bartsch in der vorrede zu des Strickers Karl von der dichterischen tätigkeit dieses meisters zu geben versucht hat, dreht sich, was die zeitbestimmungen anlangt, wesentlich um das jahr 1241 (bez. 1243), als um den anfangspunkt der periode, in der der Alex. verfasst sein soll. Aber so ist es ja mehrfach mit Bartschs literarhistorischen leistungen: es ist ein gross ergötzen sie von ferne zu betrachten; sie erzeugen den behaglichen wahn, als wenn wirs schon herrlich weit gebracht hätten in der erforschung unserer alten literaturgeschichte. Wenn man aber dem blinkenden schein näher zu leibe geht, wenn man fest hineingreift in die gespinnste von behauptungen und folgerungen, so zerreißen einem vielfach die fäden wie spinnewebe, so zerrennen einem die bewaise unter der hand wie schnee.

### III.

Endlich will ich noch von **Bliggers Umbehanc** handeln.

Ueber diesen dichter und sein leider wol für immer verlorenes hauptwerk geben uns nur zwei stellen anderer mhd.

die dichter einige aufklärung\*): die eine in Gottfrieds *Tristan* v. 4770 ff., wo dem *Umbehanc* so hohes lob gezollt wird, dass wir mit um so grösserem schmerz seinen verlust beklagen, die andere eben bei Rudolf von Ems in dem dichterverzeichnis des Alexander. Aus der kurzen erwähnung im Wilhelm ist nichts besonderes weiter zu entnehmen. Auf grund dieser stellen nun hatte schon Docen im altd. Mus. I, 139 die ansicht ausgesprochen, Bliggers in rede stehendes gedicht habe in der erklärungs der mannigfaltigen bildlichen darstellungen einer gewirkten tapete bestanden; und indem er ferner die sonst in der deutschen literatur jener zeit (—1215) wie er meinte, nicht nachweisbaren geschichten von Andromache, Penelope, Oenone, deren Thomasin in der bekannten, vielbehandelten stelle gedenkt, auf den *Umbehanc* zurückführte (miscell. 2, 295), schloss er weiter, dass derselbe die darstellungen 'der vorzüglichsten weiblichen heldinnen alter und neuer zeit' enthalten und also mit den Eoen des Hesiod ähnlichkeit gehabt habe. Diesen vermuthungen Docens schlossen sich die späteren zum grössten theil an. Lachmann war der ansicht (zu Iwein<sup>3</sup> 517), dass auch die fabel von Pyramus und Thisbe bei Hartmann von Aue Er. 7709 nach einer bearbeitung von Bliigger von Steinach gemeint sei. Als besonders gesichert betrachtet Jaenicke (zeitschr. f. d. gymnasialwesen 1868 s. 297) die auch von Wackernagel (literaturgesch. 173) und Bartsch (Koberstein, grundr.<sup>5</sup> I, 193) vertretene behauptung, dass der *Umbehanc* ein inbegriff von liebesgeschichten aus der antiken sage gewesen sei. Am ausführlichsten hat Pfeiffer den Bliigger und sein gedicht der erörterung unterzogen (freie forsch. s. 55 ff.), ja er hat sogar ein von Mone in einer Heidelberger incunabel aufgefundenes und herausgegebenes bruchstück (vgl. anz. f. kunde d. deutsch. vorzeit 4, 314 ff.) als aus dem letzteren herstammend nachzuweisen sich bemüht. Ueber die innere einrichtung und den eigentlichen inhalt des gedichts freilich, sowie über die rolle, welche der umhang, von dem es den namen hat, in demselben spielt, ist aus den beiden oben angeführten stellen

---

\*) Die geringen erhaltenen reste von Bliggers lyrischen gedichten, deren eines Lachmann zu Iwein<sup>3</sup> 517 zur feststellung der zeit, in welcher der *Umbehanc* entstanden, benutzt hat, lasse ich hier bei seite.

nach seiner meinung nichts zu entnehmen, denn er klagt, dass 'auch die wenigen verse des bruchstücks darüber keinen aufschluss gewähren'. Dem gegenüber muss ich behaupten, dass eine sorgfältigere würdigung jener zwei stellen Gottfrieds und Rudolfs allerdings, wenn auch nicht völlige klarheit, aber doch unverächtliche belehrungen bezüglich dieser gesichtspunkte an die hand gibt, so wie sie auch zugleich zur erkenntnis vieler irrthümer und willkürlichkeiten führt, deren sich besonders Pfeiffer in der besagten abhandlung, in minderer und weniger tadelnswerter weise auch Wackernagel, Jaenicke, Bartsch schuldig gemacht haben.

Pfeiffers auseinandersetzung über den *Umbehane* lässt sich kurz dahin zusammenfassen: Bigger arbeitete das gedicht nach französischer quelle (s. 61). Dasselbe enthielt andeutungen der bildlichen darstellungen einer (fertigen) tapete (ebendas. u. s. 63). Die bilder einer solchen hatten zu der erzählung den stoff oder wenigstens die anregung gegeben (s. 61). Und zwar enthielt die tapete darstellungen aus Ovids Heroiden (s. 63). Das Heidelberger bruchstück ist eine frei erfundene, mit der bildlichen darstellung der bekannten sage des altertums auf dem teppich lose verknüpfte geschichte (s. 61 u. 64).

Diese sätze nun enthalten nach meiner überzeugung fast nichts wahres oder wahrscheinliches. Ich werde das jetzt beweisen.

Dass bei Biggers *Umbehane* 'die erfindung nicht eigentum des deutschen dichters, vielmehr das gedicht nachbildung eines französischen originals sei', glaubt Pfeiffer erstens deshalb annehmen zu müssen, weil die in jenem bruchstück vorkommenden namen auf französischen ursprung des stoffes deuten. Indes gesetzt auch, das bruchstück wäre in der tat ein überrest des *Umbehane*, so folgte aus der eben erwähnten tatsache doch nur, dass Bigger diese eine novelle einer französischen quelle entnommen hätte, nicht aber gälte dies für das ganze gedicht und den demselben zu grunde gelegten plan. Zweitens meint Pfeiffer, die gewirkte tapete selbst, deren bilder zu dem gedicht entweder den stoff geliefert oder wenigstens die anregung gegeben hätten, machten den französischen ursprung wahrscheinlich. Denn die teppichwirkerei sei wol damals in Frankreich, nicht aber in Deutschland mit hoher kunst-

vollendung betrieben worden, letzteres habe vielmehr solche luxusgegenstände besonders aus Frankreich bezogen. — Nun, möchte meinethalb die tapete, welche nach Pfeiffers ansicht zu dem Umbehane den stoff lieferte, in Frankreich gewirkt sein, warum könnte sie nicht eben nach Deutschland ausgeführt worden sein und dort dem Bigger zu seinem gedicht stoff und antrieb gegeben haben? Wozu in aller welt war erst die vermittlung eines französischen dichters nötig? Ferner aber, dass auch in Deutschland die teppichwirkerei damals geübt wurde, wenn gleich nicht mit so grosser kunst als in Frankreich, gibt Pfeiffer selber zu. Weshalb könnte also nicht auch ein in Deutschland gefertigter teppich Bigger auf den plan zu seinem Umbehane geführt haben? Kommt denn in dieser hinsicht so viel auf die künstlerische vollendung des teppichs an? Auch ein positiver grund lässt sich gegen Pfeiffer anführen. Rudolf von Ems rühmt Bigger gerade vornehmlich wegen seiner erfindung, wegen des von ihm ersonnenen planes zum Umbehane. Unmöglich konnte er das, wenn jener denselben einfach von einem französischen dichter übernommen hatte. Denn verborgen würde dem gelehrten, literaturkundigen Rudolf dieser umstand nicht geblieben sein, zumal ja überhaupt die mhd. dichter die quellen, aus denen sie entlehnen, in keiner weise zu verstecken pflegen.

Weiter sollen nach Pfeiffer die bilder einer gewirkten tapete, darstellungen aus Ovids Heroiden, dem (französischen) dichter zur erzählung den stoff geliefert oder wenigstens — wie er mit rücksicht auf das bruchstück hinzufügt — die anregung gegeben haben. Diese behauptung zeigt deutlich, dass Pfeiffer die worte Rudolfs über Biggers Umbehane nicht mit rechter aufmerksamkeit gelesen, ihre bedeutung nicht gehörig erwogen hat. Es heisst da, der von Bigger für sein gedicht ersonnene plan (*font*) sei so gewaltig, dass alle dichter insgesamt ihn nimmer zu ende zu führen verständen. Dem gedicht sowie dem als dessen vorbild gedachten teppich kommt seinem plane nach unendlichkeit zu. Wie kann man also sagen, dass irgend ein wirklicher, dem leiblichen auge des dichters vorliegender teppich demselben zu seinem gedichte den stoff gegeben habe? Vielmehr der teppich, dessen bilder Biggers Umbehane beschrieb, hatte niemals eine andere

existenz als in der phantasie des dichters und dann seiner leser. Es konnte denn auch das gedicht nicht lediglich aus der schilderung einer jedenfalls beschränkten anzahl von situationen aus Ovids heroiden bestehen, vielmehr enthielt es solche darstellungen, so sicher nur neben vielen anderen, anderswo hergenommenen. Auch ist es keineswegs so ausgemacht, wie es nach Pfeiffers darstellung scheinen möchte, dass die geschichten von Penelope und Oenone, wenn sie wirklich im Umbehane mit enthalten waren, auf Ovids heroiden zurückgingen. Hinsichtlich der Penelope konnte sich Bligger sehr gut an das anlehnen, was sich bei Herbort von Fritslar troj. kr. 17759 ff. oder ausführlicher in dessen quelle, der destruction de Troyes von Benoît de Sainte-More findet (vgl. Frommann, Herbort von Fritsl. u. Benoît de Sainte-More in Pfeiffers Germ. II, 336), um so mehr, als für den weit ausschauenden plan seines werkes kurze geschichten wol höchst wünschenswert und angemessen waren. Ueber Oenone findet sich allerdings bei Herbort nichts und ebensowenig, so viel ich aus den auszügen Frommanns a. a. o. (vgl. darüber Dunger, die sage vom troj. krieg. Leipz. 1869. s. 32) ersehe, bei Benoît. Indes so gut der dichter nach Ovid etwa den abschied des Paris von der Oenone darstellen konnte, eine scene von ganz modernem charakter, die sich bei Konrad von Würzburg troj. kr. v. 775 ff. wirklich findet: ebensogut konnte er nach dem damals viel benutzten, allbekannten Dietys die sage widergeben, wie der Oenone beim anblick der vor sie gebrachten leiche des Paris vor schmerz das herz gebrochen und sie zugleich mit ihm auf einem scheiterhaufen verbrannt worden sei (vgl. Fuchs, de varietate fabularum Troicar. quaestiones Colon. 1830 p. 138 und Körting, Dietys und Dares, Halle 1874 s. 43 f.). Auch diese geschichte hat der fortsetzer Konrads von Würzburg mit hinreichender ausführlichkeit zur darstellung gebracht. v. 45623 ff. Für die zweite möglichkeit ist aber nicht nur gleiche, sondern sogar grössere wahrscheinlichkeit zu beanspruchen, denn in jenem bilde aus den heroiden ist nicht sowol Oenone als Paris der handelnde und die hauptperson, und überhaupt dürfte es schwer halten, aus dem Ovidischen brief eine so effectvolle scene mit Oenone als hauptfigur herauszufinden, wie die ist, welche in Konrads von Würzburg trojan. krieg nach Dietys erzählt wird.

Endlich urteilt Pfeiffer über das Heidelberger bruchstück, es enthalte eine frei erfundene, an die antike sage nur noch durch den namen der heldin und etwa eine situationsituation erinnernde geschichte, zu deren erfindung der dichter durch die bildliche darstellung der antiken sage auf einem teppich angeregt worden sei. Indes diese auffassung ist schon an und für sich betrachtet eine höchst gezwungene. Die nach sehr bekannten quellen von dem teppichwirker dargestellte alte sage musste auch dem dichter bekannt oder wenigstens erkundbar sein. Wie sollte er darauf kommen, wenn er die bilder des teppichs erklären wollte, an stelle jener eine geschichte zu erfinden, die an sie in nichts erinnerte, die mit ihr, wie Pfeiffer selbst sagt (s. 61), vielleicht nicht mehr als den namen der heldin gemein hatte? Doch diese erklärung ist ja schon gänzlich zu fall gebracht, da wir die grundlage, auf der sie ruht, als nichtig erwiesen haben. Der meister, der den Umbehane geschaffen, ist ja gar nicht von den darstellungen eines fertigen, wirklichen teppichs abhängig. Unter diesen umständen erscheint es aber nun als völlig rätselhaft, wie die Oenone in eine geschichte hereinschneit, die mit der betreffenden alten sage auch keinen einzigen zug gemein hat. Man wird unwillkürlich zu der vermuthung geführt, dass hier ein misverständnis oder eine verderbnis im spiel sei. Auch die schreibung des namens *Ainune* ist auffallend. Dieselbe aus dem griechischen *Οἰνώνη* herzuleiten, wie Pfeiffer tut, geht nicht an. Wer las und verstand denn damals in Westeuropa griechisch? Vielmehr müssten wir unbedingt die form *Oenone* erwarten, welche sich bei Thomasin v. 1036 und beim fortsetzer Konrads von Würzburg a. a. o. findet, oder höchstens *Egenoë*, wie der letztere selber v. 712. 731. 790 schreibt. Die form *Ainune* wäre, wenn sie wirklich mit Oenone identisch sein sollte, nur aus der nachlässigkeit der abschreiber zu erklären. Doch wer bürgt uns dafür, dass Mone den nur an einer stelle des bruchstücks vorkommenden namen ganz richtig gelesen hat?\*) Vielleicht hat ein anderer, vielleicht gar kein eigenname an der stelle zu stehen, und das ende der zeile gehört schon zu der rede der ungenannten königin. Vielleicht gelingt es jemand,

---

\*) Die hs. des bruchstücks ist jetzt verschollen.

wie ich in meinem ersten artikel für die zwei wörter alsô lôn den eigennamen Alsolôn hergestellt habe, hier den eigennamen in ein paar andere wörter aufzulösen. Auf jeden fall hat die königin Ainune — Oenone mit der heldin der alten sage nichts zu tun; vielmehr, falls das bruchstück aus dem Umbehane stammte, so böte es eine directe widerlegung der freilich überhaupt durch nichts bewiesenen behauptung Pfeiffers, Wackernagels, Jaenickes, Bartschs \*), dass jenes gedicht eine reihe antiker liebesgeschichten enthalten habe.

Durch das eben gesagte ist nun aber auch die von Pfeiffer behauptete, von Bartsch a. a. o. bestätigte zugehörigkeit des bruchstücks zum Umbehane sehr problematisch geworden. Was vornemlich dafür zu sprechen schien, war doch Oenone als hauptfigur des bruchstücks. Denn deren geschichte wurde, wenn Doen mit seiner vermuthung über die schon öfter erwähnte stelle Thomasius recht hat, im Umbehane erzählt. Was Pfeiffer sonst noch anführt, um die herkunft des bruchstücks aus Bliggers gedicht wahrscheinlich zu machen, wird allein kaum jemanden überzeugen. — Indes wenn Thomasin die Oenone unmittelbar neben der Penelope nennt, so meint er sicherlich die antike, troische, die gattin des Paris: von dieser aber ist die des bruchstücks nach dem gesagten wol zu unterscheiden. Ich frage daher kein bedenken, mich energisch gegen diese von Bartsch als ausgemacht behandelte vermuthung Pfeiffers zu erklären. Uebrigens scheint mir auch der charakter der darstellung des bruchstücks gegen die beziehung desselben auf den Umbehane zu sprechen. Denn die erzählung desselben fließt in breitester behaglichkeit dahin und macht ganz den eindruck, als ob das gedicht auf bedeutenden umfang berechnet wäre. Es ist aber, wie ich schon oben angedeutet habe, nicht wahrscheinlich, dass Bigger bei der menge von aventiuren, die er zusammenfasste, so gar breit und ausführlich erzählt haben sollte.

Unter diesen umständen liegt es nun nahe die frage zu erheben, zu welchem gedicht denn sonst wol dies bruchstück

---

\*) Was Bartsch in seiner ausgabe des Meleranz v. Pleier s. 365 über das verhältnis dieses dichters zu Bigger sagt, ist ebenfalls nach dem obigen zu berichtigen.

gehören möge. Leider vermag ich dieselbe nicht zu beantworten, aber den bei der gegenwärtigen sache einzig möglichen und, dünkt mich, erfolg versprechenden weg zu ihrer beantwortung will ich wenigstens kurz andeuten. Eine hauptperson des bruchstücks ist der vertraute der königin namens Willehalm de Punt v. 143. Ferner spielt die in dem bruchstück erzählte geschichte wol auf spanischem boden, in Galicien (v. 43 ff.: *manic stolz Galiziën stuont dâ züheteclîche vor der küneginne rîche* vgl. Pfeiffer fr. F. 65). Ausgehend von jenem namen und mit berücksichtigung dieses umstandes müste es, mein' ich, einem tüchtigen kenner der mittelalterlichen sagenkreise und aller darauf bezüglichen literarischen hilfsmittel möglich sein, über den stoff unseres gedichts und den zusammenhang, in den die erzählung des bruchstücks gehört, aufklärung zu schaffen. Es sollte mich freuen, wenn diese bemerkung dazu den anstoss zu geben vermöchte.

Es bleibt mir jetzt nur noch übrig, zu den beiden stellen selbst, die uns über Bigger und sein gedicht auskunft geben, überzugehen und was über das letztere aus denselben nach meiner meinung zu entnehmen ist, darzulegen. Zunächst die stelle aus Rudolfs Alexander. Es scheint mir rätlich, dieselbe in umschreibender übersetzung widerzugeben. 'Einen plan (*funt*)', sagt Rudolf, 'der nimmer zu ende geführt wurde, hat Bigger von Steinaeh ersonnen. Der plan ist schön (reizend = *lôs*) und so grossartig, dass aller dichter talent ihn nimmer zu ende zu führen im stande ist. Das ist der schöne umhang. Wäre er auch 5000 ellen lang, zu ende könnte man ihn gemäss Biggers plan damit doch nicht bringen. So lange das gedicht fortgesetzt, von dem gedicht etwas fertig wird, kann man die geschichte darstellen, wie jede aventure angibt. In folge dessen kann der umhang nie fertig werden.' Also Bigger führt der einbildungskraft des lesers einen unermesslich grossen teppich vor. Die bildlichen darstellungen desselben zu erklären ist die aufgabe seines gedichtes. Der teppich und also auch das gedicht ist seinem plane nach unendlich, kann nie zu ende kommen, der teppich kann nie ganz angefertigt werden. Das legt die vermutung nahe, dass ihn der dichter, der dies jedenfalls ebensogut und besser einsah als Rudolf von Ems, einer seiner leser — dass er den teppich als in der anfertigung



gung begriffen dargestellt haben wird. Dafür sprechen auch die ausdrücke in der stelle Gottfrieds, die wir sogleich betrachten wollen. Bliggers plan ging aber vielleicht dahin, die berühmten liebesgeschichten aller zeiten oder alle berühmten aventiurenstoffe überhaupt kurz darzustellen. Mit irgend welcher bestimmtheit hierüber eine meinung aufzustellen fehlt es an anhalt. Natürlich konnte also Bligger selbst das gedicht nicht zu ende führen, höchstens dürfte er seinem ius unendliche strebenden bau ein notdach aufgesetzt haben.

Was endlich die stelle aus Gottfrieds Tristan anlangt, so will ich darüber wenigstens die eine bemerkung hinzufügen, dass in den gleich zu anfang stehenden versen:

diu siniu wort sint lussam  
si worhten vrouwen an der ram  
von golde und ouch von siden;

die form dieser auf einem vergleich, einem bilde beruhenden lobeserhebung wol sicher gewählt ist im hinblick auf die einkleidung des hauptwerks Bliggers, auf den Umbehane. Damit erhalten wir also für das aus der Alexanderstelle geschlossene noch eine teilweise bestätigung.

HALLE.

JOHANNES SCHMIDT.

An den ersten teil der vorstehenden untersuchung knüpfe ich noch einige bemerkungen. Die versuche, die möglichkeit eines deutschen ortsnamens Alsolon nachzuweisen, können schwerlich befriedigen. Ferner ist es bedenklich nach der einen jungen hs. des Alexander die in allen hss. des Wilhelm überlieferte form Absalon oder Absolon zu ändern. Vielmehr würden wir, falls wir in *also lon* den namen des dichters zu suchen haben, umgekehrt nach der überlieferung im Wilhelm Absolon conjiicieren müssen. Da wir darin unmöglich einen ortsnamen erkennen können, so müssen wir es als personen-namen fassen. Die möglichkeit dazu eröffnet sich ohne die geringste änderung der überlieferung, wenn wir anders als bisher construieren. Die stelle lautet im zusammenhang:

wolde iuch meister Frigedanc  
getilhtet hân, sô wærent ir  
baz für komen danne an mir;  
oder von Absalône

Man hat bisher immer, was allerdings zunächst liegt, *oder* an den vordersatz angeknüpft. Es liesse sich aber auch an den nachsatz anschliessen, was allerdings nicht streng logisch sein würde, aber der natürlichen redeweise angemessen, also 'oder von Absalon würdet ihr besser zu stande gebracht sein.' Das einzige störende dabei ist der wechsel in der construction *an mir* — *von Absalone*. Aber dieser ist kein absolutes hinder-  
nis, und es bietet sich kaum ein anderer weg aus den schwierigkeiten herauszukommen ohne die überlieferung anzutasten, was bei der reichlichen anzahl der hss. immer bedenklich sein würde. Der name Absalon ist wie andere aus dem alten testamente im mittelalter angewendet worden, wenngleich selten. Ausser dem bekannten bischof Absalon von Roeskild führen ihn ein abt von St. Amand 1124—1146, welcher in verschiedenen geschichtsquellen erwähnt wird Mon. SS. VII, 15, 9. VIII, 395, 38. XIV, 558. XXI, 323, 30; ferner ein abt von Stablo, der fünfzehnte in der reihe der äbte dieses klosternach dem verzeichnis, welches Wattenbach Mon. SS. XI, 292 gibt; endlich ein Böhme, der nach dem Chronicon veteris collegiati Pragensis (Fontes rer. Austr. SS. 2, 99) im jahre 1138 mit andern böhmischen edelleuten von Deutschen gefangen genommen und später in Meissen gesteinigt wurde. Vermutlich werden sich noch einige mehr ausfindig machen lassen. Doch lässt sich schon nach den angeführten die existenz eines dichters Absalon im dreizehnten jahrhundert nicht als unmöglich von der hand weisen. Hierzu würde sich nun die stelle im Alexander recht gut fügen, ohne dass wir die immerhin seltene vertretung der person durch den namen des heimatortes anzunehmen brauchten. Ich will indessen nicht unterlassen darauf hinzuweisen, dass sich vielleicht nach einer ganz andern richtung hin eine möglichkeit eröffnet, die schwierigkeiten dieser stelle zu lösen. Ich halte es mit Schmidt für unbedingt notwendig, dass der *frunt* bestimmt bezeichnet wird. Dies würde der fall sein, wenn wir interpolieren:

sîn hebete mîn frunt alsô lôn  
an gefüeger sprîche dôn  
(die sint genuoe guot unde reht),  
von Kemenât her Albreht:  
des kunst gert wîter schouwwe.

In *dôn* müssen wir wol beziehung auf sangbare, strophische dichtungen erkennen, und das würde auf Albrecht passen. Einen vollkommen befriedigenden sinn vermag ich freilich in den ersten worten nicht zu finden. Zweifelhaft bleibt, ob *hebet* von *haben* oder von *heben* abzuleiten ist. Es liesse sich vielleicht entscheiden, wenn uns Rudolfs werke vollständig vorlägen. *alsô* müste jedenfalls in dem sinne von 'ebenso' genommen werden = *alsam*. Gewöhnlich sagt man allerdings in diesem sinne *alsô ouch* oder *ouch alsô*. Doch auch das einfache *alsô* oder *als* genügt, wie folgende stellen zeigen, die im mhd. wb. II<sup>2</sup>, 463 a. 42 ff. mit andern untermischt stehen: Walth. 35, 19 *si sehent mich bi in gerne, alsô tuon ich sie*. Parz. 716, 6 *du solt im sîn ungemach wenden : alsô sol er dir*. Nib. 1106, 1. Trist. 12032. lw. 4260. MF. 10, 2. Stricker kl. ged. 8, 31 und bei Rudolf selbst Barl. 17, 31 *er sagete mir, er wolde sich mûnechen. dô besante er mich und bat mich daz ich tæte alsô*. Will etwa der dichter sagen: dafür (d. h. für den rat, den er mir erteilt) würde mein freund gleichfalls lohn haben, dank ernten?

FREIBURG i. Br.

H. PAUL.

## ZUR IWEINKRITIK.

---

**H**err professor Zacher hat neulich in seiner zeitschrift VII, 175 ff. bei gelegenheit der besprechung einer stelle in Hartmanns Iwein veranlassung genommen, sich gegen die kritik zu ereifern, die ich in diesen beiträgen I, 288 ff. gegen Lachmanns ausgabe gerichtet habe. Als ich dieselbe veröffentlichte, war es mein eifrigster wunsch, dass sie auch von entgegengesetzter seite besprechung finden möchte, damit dadurch die widersprechenden ansichten geklärt und gesichtet würden und die wahrheit für das unbefangene urteil an das licht käme. Solchem wunsche scheint nun Zachers aufsatz entgegen zu kommen. Aber er scheint es nur, wie sich bei näherer betrachtung zeigt. Er unternimmt es nicht, den von mir vorgebrachten argumenten nachzugehen und ihr gewicht durch triftige gegengründe zu entkräften, sondern er begnügt sich an einem nach seiner meinung einleuchtenden beispiele recht weitschweifig zu zeigen, wie sehr ich mich mit meiner kritik verritten habe, um sich dann in gemeinplätzen gegen mich zu ergehen. Wie es scheint, meint er damit meine anfechtungen von Lachmanns ausgabe abgetan zu haben.

Sehen wir uns einmal die stelle an, um die es sich zunächst handelt. Es ist die schilderung der verschiedenen vergnügungen an Artus hofe gleich zu anfang des gedichts. Die hier für uns in betracht kommenden verse lauten in Lachmanns erster ausgabe:

mäneeclîch im die vreude nam  
der in dô aller beste gezam,  
dise sprâchen wider din wîp,  
dise baneeten den lîp,

dise tantzten, dise sungen,  
 dise liefen, dise sprungen,  
 dise hörten seitspil,  
 dise schuzzen zuo dem zil, 70  
 dise retten von seneder arbeit,  
 dise von grözer manheit.

In der zweiten ausgabe hat Lachmann *retten* in z. 71 nach A gestrichen gegen die übereinstimmung aller übrigen [BDabed, wozu noch die Rostocker und Dresdener papierhandschrift kommen), und dann die reihenfolge von 69. 70, welche in A fehlen, mit be umgekehrt gegen BDad und die Rostocker und Dresdener hs. Ich habe den text der ersten auflage reconstituirt, nur dass ich ausserdem auf grund der handschriftlichen überlieferung vermutet habe, *grôzer* in z. 72 möchte ein späterer zusatz sein. Also die wiederaufnahme der ursprünglichen herstellung Lachmanns ist das grosse verbrechen, wegen dessen Zacher sich für berechtigt hält meine ganze kritik zu verurtheilen. Zacher spricht mir eine richtige würdigung der motive ab, durch die Lachmann in der zweiten ausgabe zu seiner änderung geführt ist, und beschuldigt mich s. 185, seinen eigentlichen und wahren beweggrund verschwiegen zu haben, nämlich den metrischen anstoss in z. 71. Ich weiss nicht, ob damit gesagt sein soll, dass ich so einfältig gewesen sei denselben nicht zu sehen, oder so unredlich, absichtlich darüber hinwegzugehen. Ich habe natürlich keinen meiner leser für so unfähig gehalten, dass er erst auf diesen grund müsste aufmerksam gemacht werden, und habe daher hier so wenig wie an den meisten übrigen stellen etwas über die metrischen motive Lachmanns bemerkt. Zacher dürfte auch keine bemerkungen darüber vermissen, wenn er von der einleitung zu meiner abhandlung auch das, was er nicht eitiert, gelesen hat. Denn da ist doch auf s. 290 dentlich genug gesagt, dass es meine absicht wäre, zunächst unbekümmert um die metrischen regeln durch kritische sichtung der überlieferung und erwägung des vom zusammenhange geforderten sinnes den wahrscheinlich echten text zu ermitteln, dass ich mir aber eine nicht bloss auf den Iwein eingeschränkte prüfung der gesamten Lachmannsehen metrik für eine spätere zeit vorbehielte, die dann wider zur bestätigung meines kritischen verfahrens dienen sollte. Es ist mir durch die umstände noch nicht vergönnt ge-

wesen mein damals gegebenes wort einzulösen, aber ich habe mein vorhaben keineswegs aufgegeben, und man wird leicht in meiner Gregoriusgabe und den seitdem in diesen beiträgen erschienenen kritischen aufsätzen vorarbeiten dazu erkennen. Ich gedenke dann seiner zeit auch eine hinlängliche anzahl gut beglaubigter analogieen für die kürzung *rettn*, wenn man es graphisch bezeichnen will, beizubringen. Dass gerade das nämliche wort in dieser kürzung noch einmal vorkomme, wird niemand als notwendig beanspruchen. Weder vier hebungen, noch vereinfachung der consonanz in *retten* noch sogenannte schwebende betonung nehme ich an, welche drei eventualitäten Zacher als unmöglich zu erweisen sich bemüht.

Ich konnte mich mit der lesart der zweiten ausgabe nicht einverstanden erklären, weil sie, abgesehen davon, dass sie etwas gekünstelt ist, in zwei punkten von der entschieden bestbeglaubigten überlieferung abgeht. Zacher will sich nun bloss in dem einen punkte, der tilgung von *retten* an die zweite ausgabe anschliessen, behält dagegen mit den meisten hss. die stellung v. z. 69. 70 aus der ersten bei. Durch eine neue erklärung glaubt er erst das richtige verständnis für die stelle gewonnen zu haben. Nämlich *von* in z. 71. 72 ist causal zu fassen; im vorhergehenden sind die teilnehmer des festes in zwei gruppen geteilt, welche abwechselnd je in einer zeile vorgeführt werden, die eine, welche der neuen aus Frankreich gekommenen mode der höfischen unterhaltung huldigt, was Hartmann durch *senediu arbeit* bezeichnet, die andere, welche grösseres gefallen findet an der altheimischen pflege des waffenhandwerks, was der dichter durch *groziu manheit* ausdrückt. Zacher malt die symmetrie, welche die ganze periode durchziehen soll, bis ins einzelste aus. Er wundert sich, dass ein so scharfsinniger kritiker wie Lachmann nicht schon auf dieselbe idee gekommen ist. Ich muss gestehen, so wenig respect vor Lachmann mir auch Zacher zutrauen mag, so viel habe ich gewis, dass ich mich über das Gegenteil wundern würde. Denn erstens müsten die beiden gruppen, wie es auch im nhd. nicht anders sein kann, unbedingt durch verschiedenheit des pronomens (*dise* — *jene*) geschieden sein, da sonst die gliederung und insbesondere die beziehung der causalbestimmungen auf diese gliederung gar nicht zu erkennen ist. Zwei-

tens, wenn das auch nicht notwendig wäre, so würden wenigstens z. 67 und 68 jede für sich eine gegenüberstellung der beiden gruppen enthalten, also *dise tantzten* und *dise tiefen* der *seneden arbeit*, *dise sungeu* und *dise sprungen* der *grôzen manheit* entsprechen. Zachers annahme verlangte *dise tanzten unde (oder) sungeu*, *dise (oder vielmehr jene) tiefen unde (oder) sprungen*. Drittens passt *senedu arbeit* gar nicht als motiv für die erste gruppe. Der ausdruck kann durchaus nichts anderes bedeuten als 'liebesspein'. Nun bezieht sich aber von den vier aufgezählten beschäftigungen eigentlich nur die erste auf die liebe. Um am tanzen, am gesang, am anhören von saitenspiel vergnügen zu finden, braucht man doch nicht verliebt zu sein. Und besonders merkwürdig ist, dass man vor liebessweh tanzen soll. Ich fasse hier nur in bestimmte worte, was, meine ich, ein einfaches gesundes gefühl einem jeden unbefangenen sagen wird, dem Zachers erklärung vorgeführt wird. Wenn aber die echte kritik etwas anderes lehrt, so verzichte ich auf diese kunst.

Es ist nun aber auch noch ausserdem zweierlei gegen Zacher und für meine auffassung zu bemerken. Nämlich einmal widerspricht der französische text. Zacher weist zwar eine heranziehung desselben zur vergleichung zurück, weil der dichter sich hier ganz frei bewege. Aber wenn Hartmann auch Chrestiens schilderung aus eigener phantasie erweitert hat, so bleibt diese doch immer die vorlage, von der er ausgegangen ist, und es liegt kein grund vor, was wir im deutschen entsprechendes finden, nicht auch daraus abzuleiten. Und so ist es doch mindestens in hohem grade wahrscheinlich, dass die worte *dise rettn von seneder arbeit*, *dise von [grôzer] manheit* diesen versen Chrestiens entsprechen:

li un recontoient noveles,  
li autre parloient d'amors,  
des angoisses et des dolors etc.,

gerade wie die vorhergehenden zeilen

cil chevalier s'atropelerent  
la ou dames les apelerent  
ou dameiseles et puceles

frei und abkürzend widergegeben sind durch *dise sprâchen wider diu wip*. Zweitens aber ist eine andere auffassung der

lücke in A möglich. Lachmann gibt in den varianten zur ersten ausgabe an: 69. 70 fehlen A. 71 *retten* fehlt A, so dass also zwei lücken angesetzt werden. Wir können statt dessen aber auch sagen: *hörten* 69 — *retten* 71 fehlt, so dass wir nur eine lücke haben, deren anfang und schluss nicht mit anfang und schluss eines verses zusammenfällt. Von dieser art nun sind die meisten lücken in A, wie ich s. 292 bemerkt habe, wo die einzelnen fälle aufgezeichnet sind. Bei der mehrzahl ist das überspringen von einem gleichen worte auf das andere die veranlassung, einige male aber hat die auslassung auch ohne einen solchen grund stattgefunden: 4388—9. 4793—5. 7194. 5. Es ist daraus mit grosser wahrscheinlichkeit zu schliessen, dass das original von A noch die verse nicht abgesetzt hatte. So hätten wir also eine befriedigende erklärung für das fehlen von *retten* in A, und es ist um so weniger gewicht darauf zu legen.

Was nun die weiteren, nicht auf die erklärung dieser stelle bezüglichen bemerkungen Zachers betrifft, so enthalten sie eine polemik höchst bedenklicher art. Statt auf die sache um die es sich handelt, einzugehen, berufen sie sich immer wider ganz im allgemeinen auf die vollkommenheit der Lachmannschen methode, verlangen also blinden autoritätsglauben, der auf die prüfung des einzelnen verzichtet. Für Zacher scheint Lachmann immer der eine, absolut consequente und unfehlbare zu sein, bei dem sich nicht wie bei gewöhnlichen menschenkindern irrthum mit der wahrheit mischen kann. Daher kann er es nicht begreifen, wie man ihn einen grossen kritiker nennen kann und doch viel an ihm auszusetzen findet. Daher sieht er die einleitenden bemerkungen zu meiner abhandlung, die sich doch nur, soweit dies nicht ausdrücklich bemerkt ist, auf die Iweinausgabe beziehen, seltsamer weise so an, als hätte ich damit eine charakteristik der gesammten kritischen tätigkeit Lachmanns geben wollen. Ich muss ihm da entgegenhalten, dass ich (und nicht ich zuerst und allein, sondern viele andere vor und mit mir) in Lachmanns verfahren nicht so durchgängige consequenz finde, sondern manche widersprüche, die beseitigt werden müssen. Ich sehe in übereinstimmung mit der gewis bei den klassischen philologen allgemeinen ansicht, die hauptbedeutung Lachmanns für die ent-



wicklung der philologie darin, dass er gegenüber der subjectiven conjecturalkritik und dem willkürlichen eklekticismus die richtige würdigung der objectiven grundlagen und die methodische benutzung der handschriften durch lehre und beispiel in den vordergrund gestellt hat. Aber das ist nicht das einzige moment in Lachmanns kritik. Es kommen natürlich auch für ihn beobachtungen des sprach- und versgebrauches, logische und ästhetische erwägungen in bezug auf sinn und zusammenhang in betracht. Es fällt mir nicht ein zu leugnen, dass Lachmann auch nach dieser seite hin grosse verdienste hat und insbesondere um unsere deutsche philologie das unschätzbare, die erste anregung zu aller eigentlich kritischen überlegung gegeben zu haben. Aber ich kann seiner tätigkeit in dieser richtung nicht dieselbe unbedingte anerkennung zollen wie den von ihm aufgestellten grundsätzen für die benutzung der handschriftlichen unterlage. Und nun haben die subjectiven elemente in seiner kritik da, wo sie in widerspruch gerieten mit der objectiven grundlage, nicht selten den sieg davon getragen, so dass er seinen eigenen principien untreu geworden ist. Das ist vor allem in der Iweinausgabe der fall. Das war es, was ich zu zeigen versucht habe. Zacher braucht nur mit den in der anmerkung zu s. 204 gegen mich citierten äusserungen Lachmanns die kritischen maximen zu vergleichen, die ich selbst in meiner abhandlung ausgesprochen und durchzuführen versucht habe, und er wird die vollkommenste übereinstimmung finden, dagegen widerspruch, wenn er Lachmanns eigenes verfahren dagegen hält. Hier wie anderwärts ist es mein bestreben gewesen, die objectiven grundlagen der kritik gegen subjective willkür zu verteidigen, und keine verdächtigung meiner motive wird mich abhalten, diesem bestreben treu zu bleiben. Zacher dagegen scheint nur gerade das subjective in Lachmanns kritik zu schätzen. Er spricht s. 202 mit verachtung von meiner 'variantenstatistik', mit der der kritiker ebensowenig einen kranken text heilen könne wie der arzt mit einer statistik der physiologischen zustände den kranken menschen. Dieser nicht gerade sehr passende vergleich ist recht unglücklich gewählt. Denn ich könnte im bilde bleibend antworten: aber diese statistik ist die notwendige vorbedingung, nach welcher erst das heilverfahren gefunden werden kann,

und die erfüllung dieser vorbedingung ist von Lachmann verabsäumt worden und er hat deshalb auch nicht den richtigen weg zur heilung einschlagen können. Und wenn Zacher die wahrheit gestehen will, so wird er zugeben müssen, dass ich nicht bloss eine äusserliche statistik gegeben habe, dass ich auch bemüht gewesen bin, auf den sinn des dichters einzugehen, dass ich gegen Lachmanns metrische conjecturen und bevorzugung einzelner hss. nicht bloss das handschriftenverhältnis geltend gemacht habe, sondern ebenso gedankenzusammenhang, vergleichung mit dem französischen texte u. s. f., und dass ich innere und äussere kriterien in zusammenhang und übereinstimmung zu bringen versucht habe. Etwas anderes wäre es, wenn Zacher zeigte, dass meine überlegungen und zusammenstellungen, die ich keineswegs als durchgängig sicher hingestellt habe, nicht richtig gemacht wären, dass ich zwar von unzweifelhaft auch nach Lachmanns sonstiger lehre richtigen principien ausgegangen wäre, dieselben aber falsch angewendet hätte, dass es doch noch eine von mir übersehene möglichkeit des verwandtschaftsverhältnisses der hss. gäbe, wonach Lachmanns verfahren sich rechtfertigen liesse. Aber zu einer solchen sachlichen behandlung der frage hat Zacher auch nicht den geringsten versuch gemacht, und daher weiss ich nicht, inwiefern ich meine ansicht durch ihn in irgend welcher weise erschüttert sehen könnte.

Eine eingehende erörterung der metrischen streitfragen verspare ich, wie bemerkt, auf eine spätere gelegenheit. Hier nur noch ein paar bemerkungen über Zachers verteidigung der Lachmannschen regeln. Dass dieselben nur aus verhältnismässig wenigen willkürlich ausgewählten werken geschöpft seien, erklärt er für eine ganz falsche behauptung. Aus der gesamten alt- und mittelhochdeutschen poesie habe Lachmann seine metrik gezogen (also wol auch aus demjenigen teile derselben, den er noch nicht kannte und nicht kennen konnte?). Zum beweis dafür führt Zacher an, dass Lachmann bereits im jahre 1822 die reime von 29 mittelhochdeutschen werken ausgeschöpft hatte. Ich möchte wol wissen, was diese nach andern seiten sehr verdienstliche arbeit Lachmanns mit den von mir bekämpften regeln für den innern vers zu tun hat. Ich habe ferner nicht behauptet, dass Lachmann sich um den

versbau sehr vieler ihm zugänglichen werke gar nicht gekümmert habe, sondern nur, dass er eine sehr beschränkte zahl als mustergiltig aufgestellt hat. Zum bewewe meiner behauptung brauche ich nur die in diese zahl aufgenommenen dichter oder gedichte aufzuführen: Hartmann, Wolfram, Walther, Nibelungenlied, Klage, Wigalois und zwei dichter sehr untergeordneten ranges, Ulrich v. Zatzichoven und Ulrich von Türheim. Schon nicht ganz correct ist Konrad Fleck. Dabei ist noch zu bemerken, dass Wolfram zwar im übrigen die complicierten regeln sorgfältig beobachten soll, aber in bezug auf kürzungen ziemlich unbeschränkt ist, so dass dergleichen metrische rohheiten, wie sie Zacher in *rettu* sieht, bei ihm massenhaft zu finden sind. Auch andern von den erwähnten dichtern wird darin manches nachgesehen. Dagegen sind z. b. Heinrich von Veldeke und Gottfried von Strassburg in der metrik arge stümper und auch Rudolf von Ems und der so peinlich genaue Konrad von Würzburg lassen sich vieles zu schulden kommen. Ist das nicht willkür? Sehr kühn endlich ist die behauptung Zachers, Lachmanns regeln seien nichts anderes als eine geordnete zusammenstellung der metrischen thatsachen. Wenn die sache so einfach wäre, so wüste ich nicht, wo ich das verdienst Lachmanns sehen sollte, ausser in dem sammelfleiss. Ist denn nicht auch bei ganz sicher und richtig überliefertem texte in unzähligen fällen noch die möglichkeit zu einer verschiedenen auffassung des versbaues? Da liegt nichts auf flacher hand. Da bedarf es der umsichtigen, durch keine vorgefasste meinung getrübbten erwägung aller möglichkeiten, der sorgfältigen, wolmotivierten scheidung von zufall und absicht, an der es Lachmann ganz hat fehlen lassen. Und nun kommt noch die unsicherheit und das schwanken der überlieferung, welche es dem metriker sehr erleichtert, alles nach seinen regeln zu zwingen, zumal wenn er sich gestattet, die sonst geltenden kritischen grundsätze mit füssen zu treten. Wahrlich, es ist noch nicht zeit, auf den lorbeeren Lachmanns träge auszuruhen, was freilich das bequemste wäre. Es fehlt noch viel daran, dass wir es so herrlich weit gebracht hätten, wie es nach Zacher der fall sein müste.

Doch ich habe vielleicht mit dieser erwidernng schon zu viel papier verschwendet, mehr als ich vor den lesern dieser

beiträge verantworten kann. Es ist zu besorgen, dass Zacher mit einer solchen verteidigung der Iweinausgabe seiner sache einen schlechten dienst geleistet hat und dass er auch bei denen wenig dank ernten wird, die mit ihm an Lachmanns autorität unerschüttelt festhalten.

FREIBURG i. Br., Juni 1876.

H. PAUL.

## ZUM EREC.

44 daz getwere enwolte ir niht sagen  
unde hiez si stille dagen  
unde daz si in vermitte:  
si enweste war nâch si rite.

Die letzte zeile ist sinnlos. Durch Bechs weglassung von *nâch* wird nichts gewonnen. Er scheint nach seiner erklärung die zeile nicht mehr zur rede des zwerges zu ziehen. Wenn aber *si enweste* hauptsatz wäre, könnte nicht fortgefahren werden *din maget*, wodurch offenbar ein neues subject hervor gehoben wird. Ich glaube es ist *ez enweste* zu lesen, auf den zwerg bezogen. Es entsprechen doch wol die worte Chrestiens 205 *ça ne sai ie qu'à faire aiez*, wozu noch zu vergleichen ist 165 *qu'alez vos ceste part querant*.

76 er sprach 'nû muget ir mir gesagen. Hinter *ir* hat die hs. *weniger man*, was von Haupt aus metrischen gründen gestrichen ist. Aber bei Chrest. redet Erec den zwerg an *nains enuious*. Man vergleiche ausserdem 119 *ein sus wêneec man*. Wenn man eine metrische nachhülfe für nötig hält, so ist jedenfalls die austossung von *nû* weniger bedenklich.

80 iwrn herren sult ir mir nennen:  
mîn frouwe wolde in erkennen  
und daz schône magedîn.

Ich weiss nicht, ob Haupt und Beech *magedîn* als subject oder als object genommen, auf die jungfrau der königin oder die gefährtin des fremden ritters bezogen haben. Ersteres würde man aus den worten am natürlichsten herauslesen, letzteres wird nach 26 erwartet: *wer der ritter müge sîn und sîn geverte daz magedîn*. Es wird das kolon hinter 80 zu streichen und 81 in klammer zu setzen sein.

121 *und ich im daz muoz vertragen.* Die hs. *must*; es liegt gar kein grund zur änderung in das praes. vor.

362. 3. Besser wol der punkt hinter *phlac* und hinter *Lac* ein komma.

372 mit *samîte* bezogen;  
dem daz golt was unerlogen  
daz daz bette ein man nie mühte erwegen.

*dem* soll nach Haupt und Bech auf *bette* bezogen werden. Ich glaube kaum, dass dies möglich sein wird, wenn man nicht mit Bech das erste *daz* gegen die hs. streicht. Aber wozu das? Kann man nicht einfacher *dem* auf *samîte* beziehen?

417 und swâ sî der habe misten,  
ir nôt sî bedahten  
mit zühten swâ sî mahten.

Das doppelte *swâ* ist störend. Man lese statt des zweiten *swie*.

705 *sin welle diemüete jehen.* Statt dieser conjectur Lachmanns hat Bech gewis mit recht in näherem anschlusse an die hs. gesetzt *esn wellen in die lute jehen*, wenn man auch nicht sicher sein kann, daran gerade den genauen wortlaut des ursprünglichen textes zu haben. Nur muss die zeile zum vorhergehenden und nicht zum folgenden gezogen werden. Es kann nicht davon die rede sein, dass es von dem belieben der leute abhängt, ob der kampf stattfindet. Vielmehr ist die meinung, dass die leute dem Yder den sperber zugestehen, wenn sie ihn als sieger im kampf erkannt haben.

728. 9. Der ausdruck gewinnt sehr, wenn man statt *dâ* —*sâ dô*—*sô* setzt.

797. Besser vielleicht *schæne* statt *schône*, so dass dann auch *gar* als adj. zu fassen ist.

1259. *ern müeze der wârheite jehen* kann nicht heissen 'wofern er die wahrheit sagen will', sondern nur 'es sei denn, dass er die wahrheit sagt', was an dieser stelle widersinnig ist. Die hs. hat *er muss*. Vielleicht *muoz er* vgl. *muoz ich leben* Parz. 590, 30. Wh. 210, 6.

1359. 60. Besser hinter *wâr* ein punkt, hinter *quot* ein komma. Wir haben dann die beliebte gegenüberstellung von *quot* und *muot*.

1386. Statt der conjectur *Imân* ist die handschriftliche lesart *Ein man* wider herzustellen. Der dichter will doch nicht

sagen, dass Imain, der die kosten zur bewirtung gab, sich besonders amüsierte, sondern ein jeder, *den freuden nie verdrâz*, d. h. der empfänglich war für freude.

1516. *Lucâns der schenke in der schar*. Die hs. hat *schein* hinter *schenke*, welches von Pfeiffer und Haupt lediglich aus metrischen gründen gestrichen ist. Aber nach dem *i fu* des französischen erwartet man ein verbum, und *schînen* in der bedeutung 'sich zeigen', überhaupt 'vorhanden sein' ist Hartmann geläufig cf. Greg. 240 *si schein in unmuote*; Iw. 3120 *der niender in den siten schein*; vgl. auch Iw. 3956. 4280.

1525. Für *daz* ist wol *dâ* zu lesen.

1567. Das überlieferte *mit mantele behungen* brauchte wol nicht geändert zu werden.

1606 *sô was ûzer strîte*  
*diu frouwe Ênîte*  
*diu aller scheneste magt*.

Schwerlich kann *ûzer strîte* = *âne strît* gebraucht werden. Wenn wir nun beachten, dass 1607 statt *diu* die hs. bietet *es was die* und dazu die von Haupt angezogene stelle des Wig vergleichen, so ergibt sich, dass der ursprüngliche text wol lautete: *sô was ez ûzer strîte : ez was diu* etc.

1730. 31. Besser das ausrufungszeichen nach *nom* und ein komma nach *gezam*.

1810 und 1820 hat die hs. *bî sînem boten*, während Haupt ohne not den plur. *sînen* herstellt. Die richtigkeit des sing. beweist 1470 *swenn im sîn bote queme*.

1811 ist vielleicht besser in klammer zu setzen, dahinter ein komma und das kolon hinter *hûs* zu streichen, so dass *zwêne soumere* apposition zu *guot* ist.

1884. Die verschiedenen besserungsversuche sind unbefriedigend; vielleicht *vor dem dâ von* (*von dem du* die hs.).

2266. 7 sind wol zu lesen: *swaz aber im des gebrast, daz meinde* (daran war schuld), *er was dâ ein gast* (*Er maynet dass er was da ein gast* die hs.).

2309. Man kann sich nicht vorstellen, wie die buckel *zerbreit* sein soll. Dies epitheton kommt den buckelstäben zu. Daher ist das kolon hinter *zerbreit* zu streichen und ein komma hinter *ris* zu setzen.

2484. Ich möchte vorschlagen, mit möglichstem anschluss

an die hs. zu lesen *des wart græzliche gezeihen. im was des âbents geschehen, dâ von er pris bejagte.*

3017. Wol *ir* vor *dienest* einzuschieben.

3110. Die klammer ist zu streichen, davor ein komma, dahinter ein punkt zu setzen. Erec will doch auch schon am tage *nâch aventiure wâne.*

3222. Was berechtigt zu der conjectur *kein antworten bôt* statt *kein antwort enbôt* (*empot* die hs.)?

3303. Diese zeile ist doch wol nur deshalb für schlecht erklärt und verworfen, weil sie metrischen anstoss erregte. Von seiten des sinnes ist nichts an der überlieferung auszu-  
setzen.

4187. Bech hat wol mit recht die überlieferung wider hergestellt. Nur wird ein *zu* hinter *si* einzuschieben sein.

Nach 4317 ist eine lücke anzunehmen und in 4318. 19 ist dadurch die überlieferung gestört. Es musste geschildert werden, auf welche weise Erec mit dem Guivreiz zusammentrifft, wie ihn Enite zuerst erblickt und ihren mann warnt, was ausführlich im französischen texte berichtet wird 3651—3750. Nach der überlieferung ist es eine starke zumutung, *er* in 4318 auf Erec zu beziehen. Die worte *als si in gewarnet hæte* setzen doch wol voraus, dass diese warnung bereits erzählt worden ist.

4348. *durch sinen spot* ist jedenfalls falsch, denn Erec spricht ganz ernsthaft. Eher könnte man *âne spot* erwarten.

4636. *gevieret* ist conjectur für *gemèret*. Bech erklärt es: 'vierfach geteilt oder vierfach zusammengesetzt, vier verschiedene seiten zeigend, nämlich treue und untreue, kühnheit und feigheit.' Aber kann man das wol als vier einander coordinierte eigenschaften fassen, welche dem herzen eines mannes anhaften? Der dichter will doch sagen, dass sich in Keiis herzen grosse gegensätze vereinigten, dass er eine doppelseitige natur war; er will eine zweiteilung, nicht eine vierteilung behaupten. Haupt selbst scheint nach den angezogenen parallelstellen *gevieret* als 'beständig, unwandelbar' zu fassen. Das passt aber doch nicht auf den gerade sehr wandelbaren charakter Keiis. Vielleicht ist *geparrieret* zu lesen.

4717. Statt Haupts conjectur *snelle* ist das überlieferte *seine* wider herzustellen: wiewol er das allerbeste ross hatte,

kehrte er doch so langsam zurück, dass Erec folgen konnte (auch *ie* für *im* 4719 wird beizubehalten sein; besser wäre allerdings noch Bechs conjectur *er ervolget*). In Haupts texten erkennt man weder einen gegensatz, der doch durch *doch* in 4714 bezeichnet sein muss, noch begreift man wie es eine folge der schnelligkeit Keis sein kann, dass Erec ihm folgt. Bech ändert zu gewaltsam.

5175. An der überlieferung *sò fuor si hin und schein doch sà* wird nichts zu ändern sein (*doch dâ* Haupt, *dort sâ* Müller, Bech 2): 'sie fuhr fort und zeigte sich doch alsbald', d. h. 'sie kehrte alsbald zurück'. Diesen sinn verlangt 5169—72, wozu hier nur eine weitere erläuterung gegeben wird. Haupts conjectur würde nach seiner erklärang auf dasselbe hinauskommen, aber er muss erst eine künstliche deutung hinzufügen, die schwer aus den worten herauszubringen ist.

5437. Besser wol *iu* statt *iuch*, von *leide* abhängig.

5S12 ist statt *im*, welches von Müller und danach von Bech in der zweiten ausgabe gestrichen ist, das überlieferte *nicht* herzustellen und dann ein komma hinter *gezint* zu setzen. Der sinn von 5S08—14 ist: 'habe ich mich in irgend einem stücke gegen meinen mann vergangen in ungehöriger weise, und nimmt mir ihn dann deine gewalt, so erkenne auch ich an, dass mir das gebührt.

6S94. *Der mûne bôt in schone naht der dâ was unbedaht*. Die hs. hat *der dâ der wolken was bedackht*. Bech macht daraus *der wolken was endacht*. Dass aber der entgegengesetzte sinn, wie ihn die überlieferung gibt, richtig ist, lehrt Chrest. 4965 *qu'en l'ombre d'une nue brune s'estoit esconsee la lune*. Es wird nur *der* in *von* oder *mit* zu verwandeln sein.

7244. Statt *vol* ist *wol* nach der hs. herzustellen. Ebenso 7293. S364. Vgl. meine anm. zu Greg. S95.

7361. Ist nicht für *vezzel* das überlieferte *vizzel* beizubehalten? vgl. *vizzelrêch* und *hòhevizzelîch* im mhd. wb.

7469. 70. Besser ein komma nach *began* und nach *meister-*

7691. Die frage ist sonderbar affectiert, und der *wîze schîn* kann doch nicht *veste unde spæhe* genannt werden. Es wird *dar umbe* zu setzen sein und die interpunktion davor und dahinter zu streichen. *erste unde spæhe* ist dann auf *rinke* zu beziehen.



7752. 3. *zwischen den gehangen. guote goltklangen.* Haupt bemerkt, dass er die reimenden wörter nicht geändert habe, obwol er sie nicht nachweisen könne. In der ersten ausgabe ist *gehenken* — *goltklenken*. Auch diese wörter sind im mhd. nicht nachzuweisen; es ist damit weiter nichts gewonnen, als dass man in *gehenke* allerdings eine mögliche und im nhd. wirklich vorhandene bildung hat, während *gehanc* wol kaum denkbar ist. Aber einfacher wird durch änderung der interpunktion geholfen: ein komma nach 7751, der punkt hinter *gehangen* gestrichen und hinter *goltklangen* ein kolon. *gehangen* ist partie. und *den* bezieht sich auf *die einlif*.

S329. Die überlieferung kann beibehalten werden.

FREIBURG i. Br., Juni 1875.

H. PAUL.

## N A C H T R A G

(zu s. 38 f.).

Bei der oben s. 38 f. gegebenen ausführung über die indogermanische endung des acc. plur. consonantischer stämme ist mir folgendes entgangen: im kretischen sind acc. plur. solcher stämme auf *-αρ* inschriftlich überliefert, nämlich *γοιρίτ-αρ* und weniger sicher *ἐμβαλλότ-αρ*, *στατήρ-αρ*. Vgl. Hey de dial. Cret. diss. inaug. p. 50. Diese scheinen meiner annahme, das gemein-griechische suffix *-ας* des acc. plur. sei nicht aus *-ans* hervorgegangen, zu widersprechen. Jedoch ist folgender ausweg möglich.

Das kretische rettete in allen seinen vocalischen declinationen den alten ausgang des acc. plur. auf *ρς*: es hatte *μαυρά-ρς*, *πραινευτά-ρς*, *τό-ρς*, *αὐτό-ρς* u. a., die erhalten sind, und unzweifelhaft auch solche wie *\*πόλι-ρς*, *\*λχθύ-ρς*, die uns nicht erhalten sind. Neben allen diesen acc. plur. stand ein entsprechender acc. sing. auf *-ρ*. Da nun, wie es Hey a. a. o. p. 49 anm. 2 an einigen bei Hesych überlieferten kretischen formen (*γοιρίτ-αρ*, *δίβ-αρ* oder *δίφ-αρ*) zu erkennen glaubt, dasselbe kretische in dem acc. sing. der consonantischen stämme ebenfalls das volle alte nasalversehene *-αρ* = urspr. *-am* noch wahrte, so konnte dieser dialekt leicht dazu gelangen, dem *-αρ* im acc. sing. der consonantischen declination ein *-αρς*

im acc. plur. gegenüber zu stellen. Die analogie aller anderen acc. plur. mit ihrem *-rς* gegenüber singularischem *-r* verführte hierzu, zu einer ersetzung nämlich des alten *-ας* durch *-αρς*: neben \**γοριν-αρ* trat *γοριν-αρς* an stelle des alten *γοριν-ας*, wie *πριγευτάρς* neben \**πριγευτάρ*, *τόρς* neben *τόν* u. s. w. standen.

Ich will jedoch auch immerhin das äusserste einräumen und zugestehen, das kretische zeige uns wirklich in seinem *γοριν-αρς* die ächte urgriechische gestalt des suffixes des acc. plur., und gemein-griech. *-ας* müsse also dem oben s. 38 f. gesagten zuwider lautgesetzlich auf *-αρς* zurückgeleitet werden. Alsdann aber bleibt, wenn mich nicht alles täuscht, immer noch die eine rettung übrig, dass man annimmt: in solchem falle hat dann vielmehr schon das urgriechische durch eine solche analogiebildung, wie wir sie eben speciell dem kretischen zuzuweisen suchten, die alte indogermanische endung *-as* durch *-αρς* verdrängt. Jedenfalls hat, wer mit mir *-as* als das einheitliche casussuffix der indogermanischen grundsprache für den acc. plur. consonantischer stämme verteidigen zu müssen glaubt, ein solcher veranlassung nicht nur, sondern, wie man sieht, auch gründe dafür, um das griech. *-ας*, falls eben dieses den anspruch macht durchaus aus *-αρς* entstanden zu sein, mit einem *noli turbare circulos in seine seranken zurückzuweisen.*

Einmal im nachtragen begriffen, füge ich hier nun auch noch folgende bemerkung hinzu. Bei der abfassung des obigen aufsatzes über die *n*-declination haben mir Benfey's untersuchungen über den *r*-vocal orient. u. occid. III 1 ff. 192 ff. nicht vorgelegen. Ich erfülle aber hiermit, um misdeutungen vorzubeugen, eine pflicht der gerechtigkeit und erfülle sie gern, indem ich anerkenne, dass dasselbe princip, welches ich in anwendung gebracht habe, um die entstehung des unterschiedes starker und schwacher casus zu erklären, das princip des ursprünglichen wechselnden wortaccentes, bereits und zuerst von Benfey in den genannten aufsätzen mit unleugbarem erfolg für die erklärung der vocalveränderungen in der verbalflexion fruchtbar gemacht worden ist.

H. OSTHOFF.

## UNTERSUCHUNGEN UEBER DIE SOGENANNTEN VÖLSUNGA SAGA.

Nachdem die wüste kritiklosigkeit, die lange zeit das gebiet unserer heldensage zum tummelplatz grund- und zweckloser erklärungsversuche gewählt hatte, einer nüchternen, klaren forschung hat weichen müssen, als deren ausgangs- und höhepunkte wir noch immer die untersuchungen Wilhelm Grimms und Lachmanns anzusehen berechtigt sind, ist eine heilsame weiterförderung dieses studiums zunächst nur von der sorgfältigen prüfung jeder einzelnen quelle und ihres verhaltens zu andern zu erwarten. Am meisten täte eine solche monographische darstellung den s. g. eddischen liedern not, die viel zu lange als etwas zusammengehöriges sind angesehen worden. Vielversprechende anfänge dazu bietet die abhandlung Jessens<sup>1)</sup>: auf die notwendigkeit der prüfung jedes einzelnen liedes und der sagenform jedes einzelnen liedes ist dem auch neuerdings wiederholt hingedeutet worden.<sup>2)</sup> — Der þiðrekssaga ist verschiedentlich die aufmerksamkeit in neuerer zeit zugewandt worden: es mag hier auf die arbeiten Dörings<sup>3)</sup>, Storms<sup>4)</sup> und Treutlers<sup>5)</sup> hingedeutet werden. — Eine eingehende untersuchung über die sogenannte Völsunga saga fehlt noch, und doch ist sie in manchen punkten unsere alleinige quelle

<sup>1)</sup> Zs. f. deutsche phil. III, 1—84.

<sup>2)</sup> Vgl. Th. Möbius, zs. für deutsche phil. I, 434 ff. K. Maurer ebend. II, 441 ff.

<sup>3)</sup> Zs. f. deutsche phil. II, 1—79. 265—292.

<sup>4)</sup> Sagnkredsene om Karl den store og Didrik af Bern hos de nordiske folk, Christiania 1871.

<sup>5)</sup> Zur Thiðrekssaga. Germ. 20, 151 ff.

für die älteste erreichbare gestalt der heldensage. Die bedauernswerte grosse lücke des codex Regius der Eddalieder versagt uns gerade über die schwierigste partie der sage die erwünschte auskunft, ein verlust, den uns die kurzen, vereinzelt andeutungen der erhaltenen lieder und der sprunghafte, wenig eingehende bericht der Snorra Edda nicht ersetzen können. Die Völsunga saga allein erzählt ausführlich und vollständig diesen wichtigen teil der sage. Ueberdies bietet nur sie die vorgeschichte von Sigurds ahnen im zusammenhang. Skandinavische gelehrte haben allerdings der Völsunga saga wiederholt ihre aufmerksamkeit zugewandt, namentlich Peter Erasmus Müller<sup>1)</sup>, Rudolf Keyser<sup>2)</sup>, vor allem aber Sophus Bugge in der musterhaften einleitung zu seiner ausgabe der sogenannten Saemundar-edda<sup>3)</sup>. Die anregung, die namentlich Bugges untersuchungen mir gewährt haben, hebe ich um so lieber dankbar hervor, als ich in vielen, ja den meisten punkten zu abweichenden resultaten gelangt bin. — Alle diese untersuchungen aber sind, wie es die natur der genannten schrift mit sich bringt, nicht eingehend genug, um nicht die wideraufnahme einer genauen prüfung der unschätzbaren quelle wünschenswert erscheinen zu lassen.

Zunächst werde ich suchen, den charakter und die entstehungsgeschichte der sogenannten Völsunga saga zu bestimmen, dann das verhältnis zu ihren quellen in den controlierbaren partien der saga untersuchen, daran eine prüfung der der lücke in R entsprechenden partie schliessen, an die sich endlich eine betrachtung der ersten die vorgeschichte behandelnden capitel der saga reihen wird.

## Erstes Capitel.

### Charakter und entstehungsgeschichte der saga.

Die Völsunga saga ist uns überliefert in einer einzigen isländischen pergamenths. (no. 1824 b. 4<sup>o</sup>) der königlichen biblio-

<sup>1)</sup> Sagabibliothek (SB) II, 36—108.

<sup>2)</sup> efterladte skrifter I, 346—360.

<sup>3)</sup> norroen fornkvæði etc. udg. af Sophus Bugge (Chria 1867) s. XXXIV—XLI.

thek in Kopenhagen. Der codex ist nach älterer vorlage wahrscheinlich um den schluss des 14. jahrhunderts geschrieben.<sup>1)</sup> Alle papierhss. der saga gehen auf ihn zurück. Der codex enthält die Völsunga saga, die saga af Ragnari Loðbrók ok sonum hans und die Krákumál. Von einer Völsunga saga und Ragnars saga dürfte aber streng genommen nicht die rede sein, denn man hebt auf solche weise aus der gesammten saga einen teil heraus, dessen selbständige existenz doch nicht zu erweisen ist. Der titel 'Völsunga saga' ist in keiner hs. belegt und lediglich ein später eingesetzter name. Der cod. hat eine überschrift gehabt, die aber jetzt gänzlich unleserlich ist; nur eine spur des ersten buchstabens ist noch sichtbar, dessen züge Bugge am meisten einem G zu gleichen schienen. Nach cap. 42 aber, also vor der einföhrung Aslaugs, hat der cod. eine rote überschrift: *Sagha Ragnars lodbrokar*, ohne dass im übrigen irgend eine trennung zwischen der allgemein sogenannten Völsunga saga und der sogenannten Ragnars saga angedeutet ist. Die meisten späteren hss. aber geben die für beide sagas gemeinsam gültige überschrift: *saga af Ragnari Loðbrók ok mörgum öðrum konungum merkiligum* (andere: *ok sonum hans*). Die trennung beider sagas scheint erst durchgeführt zu sein in Björners ausgabe.<sup>2)</sup>

Bei diesem stande der überlieferung ist zwar gegen die trennung beider teile der saga und wol auch gegen die benennung Völsunga saga, soweit praktische gründe dazu veranlassten, nichts einzuwenden: die consequenzen aber, die man aus dieser doch ganz secundären trennung gezogen hat, sind völlig unberechtigt. Die beiden jüngsten ausgaben der Völsunga saga, die Rafus in dem ersten bande der Fornaldar sögur norðrlanda (Koph. 1829), s. 113—224, und die jetzt allein brauchbare von Sophus Bugge in 'det norske oldskriftselskabs sanlinger. VIII. norröne skrifter af sagnhistorisk indhold. Chria 1865. andet hefte. s. 83—192' schliessen die Völsunga saga mit dem ende von cap. 43. Die überlieferung könnte höchstens dazu berechtigen, mit dem schluss von cap. 42 die Völsunga saga enden zu lassen. — Wichtiger ist, dass auch die literatur-

<sup>1)</sup> Weiteres über ihn s. Fas. I, XIII—XV. Bugge, Edda s. XXXIV.

<sup>2)</sup> In den Nordiska kämpadater, Stockholm 1737.

geschichte sich daran gewöhnt hat, eine Völsunga saga und eine Ragnars saga loðbr. als zwei ganz verschiedene denkmale zu betrachten. P. E. Müller<sup>1)</sup> hält die Ragnars saga für wenig später verfasst als die Völsunga saga, und von der Aslaugerzählung meint er, dass sie bei einer spätern bearbeitung letzterer aus der Ragnars saga hinzugefügt sei. R. Keyser<sup>2)</sup> findet den ton der Ragnars saga altertümlicher als den der Völsunga saga und vermutet, dass der verfasser der letzteren die Ragnars saga bereits vorfand. Unsere überlieferung weist uns doch zunächst darauf hin, beide sagas als ein werk und demgemäss auch als das werk eines verfassers anzusehen, und erst der beweis, dass beide sagas nicht denselben verfasser haben können, würde im stande sein, diese fast selbstverständliche ansicht zu erschüttern. Ein solcher beweis ist meines wissens weder geliefert noch auch nur versucht, würde auch schwer zu erbringen sein. Dass der codex vor cap. 43 die überschrift Ragnars saga bietet, beweist doch nicht, dass hier eine neue saga anfängt, sondern ist nur aus dem streben des schreibers (vielleicht auch eines späteren besitzers) hervorgegangen, den inhaltlichen abschnitt, der leicht erkennbar war, zu markieren. Dass diese markierung nicht einmal die richtige ist, geht doch schon daraus hervor, dass die herausgeber cap. 43 noch zur Völsunga saga gezogen haben. Mag man nun aber mit cap. 42 oder e. 43 die Völsunga saga beschliessen, die kenntnis der vorhergehenden erzählung wird in der sogenannten Ragnars saga stets vorausgesetzt. Möglich wäre indes, dass die verbindung beider sagas erst eine spätere wäre, dass es eine ältere Völsunga saga gegeben habe, an die später die Ragnars saga geknüpft sei, und bei dieser gelegenheit wäre die Aslaug in die Völsunga saga hinein interpoliert. Das ist ungefähr die ansicht P. E. Müllers. — Eine stütze für diese ansicht wäre auch darin zu finden, dass Th. Möbius<sup>3)</sup> eine andere redaction der Völsunga saga voraussetzen zu müssen geglaubt hat. Bugge<sup>4)</sup> hat sich ihm darin angeschlossen. Möbius schliesst das aus einigen abweichungen, zusätzen und

<sup>1)</sup> SB. II, 97, 482.

<sup>2)</sup> Efterl. skrift. I, 394.

<sup>3)</sup> Edda s. XII ff.

<sup>4)</sup> Edda s. XXXIV.

auslassungen der auf den acht ersten capiteln der saga beruhenden rímur frá Völsungi hinum óborna des Kálfr skáld (vitulus vates)<sup>1)</sup>. Diese annahme scheint mir doch unnötig. Die einzige wirklich in betracht kommende abweichung ist die, dass der rímurdichter str. 53 im einklang mit Yngl. s. c. 9. die offenbar echte weibliche Skaði, die gattin des Njörðr, an stelle des männlichen namensgenossen der saga einsetzt.<sup>2)</sup> Nun hat aber nachweislich, wie Möbius selber zugibt, der dichter für seine ziemlich confus präludierende einleitung (str. 1—50) SE form. c. 10 ff. und Yngl. s. c. 5 ff. oder aber eine beiden gemeinsame quelle benutzt, so dass doch die annahme, welche Möbius zurückweist, der dichter habe die correctur auf grund der Yngl. s. bewirkt, weitaus grössere wahrscheinlichkeit hat. Die andern abweichungen aber, die Möbius zusammenstellt, sind ein paar ungeschickte zusätze, ein paar auslassungen und fehlerhafte namen, die gewis dem dichter, nicht aber seinen quellen zufallen. Geben wir aber auch vollends diese andere redaction der saga zu, so hätte diese, abgesehen von der einen richtigkeit, lauter fehlerhaftes geboten, und zwar lauter fehler, die auf eine jüngere zeit hindeuten.<sup>3)</sup> Diese redaction wäre demnach jedenfalls nur als eine jüngere anzusehen. — Allein auch im übrigen ist die ansicht, dass die anknüpfung der Ragnars saga an die Völsunga saga nicht die ursprüngliche gestaltung der sage gewesen sei, nicht haltbar. Dass die einföhrung der Aslaug derselben tendenz wie die anfügung der geschichte Ragnars und seiner söhne angehört, ist gewis unbestreitbar. Eine widerholung der beweisgründe dafür, dass Aslaug der echten sage nicht angehört haben kann, dass die eddischen lieder nur ein keusches verhältnis zwischen Sigurd und Brynhild kennen, dass die einföhrung der Aslaug eine tendentiöse erdichtung ist, um die abstammung der nor-

<sup>1)</sup> Her. in Möbius Edda (Leipzig. 1860) s. 240—254, nach cod. AM 604 G.

<sup>2)</sup> Näheres unten.

<sup>3)</sup> So z. b. wenn die heiraten Sigis und Rerirs, von denen der saga-schreiber nichts wusste, näher bestimmt werden. Ersterer wirbt um die schwester zweier brüder in Gardariki (str. 72—74), letzterer wird durch die ehe mit Ingigerðr, könig Ingis tochter, herr von Svía-ok Gardariki (str. 86—94). Wer möchte darin etwas sagenhaftes sehen?

wegischen königsfamilie von den Völsungen zu ermöglichen, glaube ich mir ersparen zu können, indem ich auf die orte verweise, wo genügend darüber gehandelt ist.<sup>1)</sup> Hätte es also eine ältere Völsunga saga gegeben, so liegt der schluss nahe, dass diese noch nichts von der Aslaug gewusst hat, und erst bei gelegenheit der verbindung derselben mit der Ragnars saga jenes bindeglied eingeschoben ist. Allein die ganze anlage der Völsunga saga zeigt, wie tief die einföhrung der Aslaug sie beeinflusst hat. Bloss um ihretwillen ist, wie später gezeigt werden soll, eine verlobung der Sigdrifa mit Sigurd, von der die Edda nichts weiss, eingeschoben; bevor Brynhild an Gjuki's hof kommt, übergibt sie Heimir die Aslaug zur erziehung c. 27 (B. 146, 22). Und liesse sich auch das noch als spätere interpolation auffassen, unmöglich ist dies der fall, wenn die Völsunga saga c. 31 (B. 161, 12 f.) in der prophezeiung der sterbenden Brynhild die worte des im übrigen treu paraphrasirten dritten Sigurdsliedes str. 64, 5—6:

þá er öll farin  
ætt Sigurðar

ändert in: ok þá er farin öll ætt yður (d. h. der Gjukunges). Die änderung hat natürlich Aslaug verschuldet, da durch sie Sigurds geschlecht nicht ausstirbt; sie ist aber so subtil, dass niemand sie einem interpolator oder bearbeiter wird zuschreiben wollen. — Es ist also daran festzuhalten, dass Völsunga saga und Ragnars saga ein ursprüngliches ganze bilden, und man eigentlich nicht das recht hat, von einer Völsunga saga zu sprechen, sondern nur von einer Ragnars saga.<sup>2)</sup> — Ein verschiedener ton in beiden sagas ist nicht wegzuleugnen, erklärt sich aber hinlänglich durch die verschiedenheit der zu grunde liegenden quellen; wo der verfasser ohne quelle schreibt

<sup>1)</sup> SB II, 94 ff. 476 ff. HS<sup>2</sup> 355. Munch, det norske folks historie I, 1, 371. 407. Rassmann, die deutsche heldensage I, 191. Grundtvig, udsigt over den nordiske oldtids heroiske digtning (Kbh. 1867) s. 37. — Munchs behauptung aber a. a. o. 371, einzelne eddische lieder gäben deutlich zu verstehen, dass Sigurd mit Brynhild die tochter Aslaug hatte, bevor sie mit Gunnar vermählt ward, ist durchaus ungerechtfertigt: nicht die leiseste andeutung darauf findet sich.

<sup>2)</sup> Trotzdem behalte ich die einmal üblich gewordene bezeichnung bei, die man ohne pedanterie nicht wird verdrängen können.



— und das ist nicht selten —, zeigt sich gleichmässig eine anlehnung an den stil der nordischen romanübersetzungen des 13. jahrhunderts, vorzüglich seiner zweiten hälfte.<sup>1)</sup> Glaublich ist auch, dass die ereignisse der heldensage nicht ohne einfluss auf die darstellung der schicksale Ragnars gewesen sind. Es liegt wenigstens nahe, bei der tötung des drachen und dem tod im orngarð an die tötung Fafnirs und Gunnars ende zu denken, und es ist nicht unglaublich, dass der gemeinsame verfasser von Völsunga saga und Ragnars saga diesen parallelismus verschuldet hat. Dass die Krákumál ersteres ereignis auch kennen, spricht gar nicht dagegen, denn das alter dieses gedichts ist überaus zweifelhaft.<sup>2)</sup>

Das mittelglied, durch das dem sagaschreiber die anknüpfung Ragnars an die schicksale des Völsungengeschlechts gelang, war Aslaug, eine tochter Sigurds und der Brynhild, die dem Ragnarr loðbrók vermählt wird. Es ist von hohem interesse, die entstehung dieser Aslaugfiction etwas näher ins auge zu fassen, vor allem ihr alter zurückzuverfolgen.

Munch<sup>3)</sup> hat zuerst in lichtvoller weise dargetan, dass in der Aslaugsage zwei verschiedene elemente durchaus zu trennen sind. Das eine ist entschieden eine alte sage, die sich in Norwegen localisiert hat. Sie erzählt, wie in alten zeiten eine goldene harfe, in der ein kleines mädchen lag, an ein felsenniff in der umgegend von Spangereid getrieben sei; Aadlow (Aslaug) habe das mädchen geheissen, sie sei aber Kraka genannt und von ihren pflegeeltern zum hüten der schafe und ziegen gebraucht; später jedoch sei sie königin geworden. Diese erzählung ward noch vor nicht langer zeit (1847 von Asbjörnsen) im munde der umwohner von Spangereid bezeugt, und wunderbar ähnliche züge kennt auch unser deutsches märchen 'die kluge bauerntochter'.<sup>4)</sup> Diese sage nun weiss nichts von Ragnar, nichts von Sigurd, auch nichts von Heimir zu erzählen, ist überhaupt völlig unabhängig von der Ragnarsage.

<sup>1)</sup> S. auch Munch a. a. o. I, 1, 359, anm. 1.

<sup>2)</sup> Jedenfalls ist es christlich (odda messu str. 11). Vgl. Jessen zs. f. deutsche philol. III, 28. anm 4.

<sup>3)</sup> a. a. o. s. 370 f. 407 (in deutscher übersetzung bei Claussen, das heroische zeitalter [Lübeck 1854], s. 126—128. 174).

<sup>4)</sup> KHM no. 94. vgl. dazu III, 170 ff.

Zwei dänische lieder<sup>1)</sup> und ein färöisches<sup>2)</sup> dagegen bieten nicht mehr die alte unverfälschte sage: sie singen von Aslaug und Ragnar. Munchs schluss, dass diese sage später zur verherrlichung der geschichte Ragnars angewandt worden ist, indem man das arme mädchen einmal zur tochter des berühmtesten helden der vorzeit, des Sigurðr Fáfnisbani, dann aber zur gemahlin des Ragnarr loðbrók machte, von dem abzustammen die nachkommen des Haraldr hárfagri sich zur ehre anrechneten, ist unantastbar. Die übereinstimmungen mancher züge in dem deutschen märchen und der norwegischen sage, zu denen die brüder Grimm a. a. o. noch vieles analoge beibringen, zeigen zur genüge, dass wir hier nichts künstliches, sondern eine uralte erfindung des volksgeistes vor uns haben.

Für uns aber ist die frage von besonderer wichtigkeit, wie weit die benutzung dieser sage für Ragnars genealogie sich verfolgen lässt. Dass die ganze geschlechtsreihe von Sigurðr Fáfnisbani bis auf Sigurðr ormr í auga mittelst der Aslaug und ferner mittelst der jüngern Aslaug bis auf Sigurðr hjörtr, Ragnhildr und Haraldr hárfagri hinab eine einzige künstliche combination eines nordischen hofgenealogen ist, um seinem herrn nicht allein eine glänzendere abstammung, sondern auch erbansprüche an einen teil des Ragnarschen reiches neben den königen von Dänemark und Schweden zu verschaffen, unterliegt keinem zweifel.<sup>3)</sup> Sehr fraglich, ja entschieden falsch ist aber die ansicht, als sei diese genealogie in allen ihren etappen ein gleichzeitiges werk. Um das zu erweisen, ist ein tieferes zurückgreifen auf die quellen unerlässlich. — Gehen wir aus von dem sogenannten langfedgatal<sup>4)</sup>. Munch<sup>5)</sup> schreibt die aufzeichnung dieses geschlechtsregisters dem lögmaðr herra Haukr Erlendsson († 1334) zu. Allein diese hypothese ist nicht erwiesen: jedenfalls deutet diese genealogie auf höheres alter und verdient volles vertrauen. Das langfedgatal nun weiss von Aslaug als gemahlin des Ragnar nichts. Eben- sowenig kennt sie eine andere unter dem titel 'series runica

1) Bei Grundtvig, Danm. gamle folkev. I, 327 ff.

2) Bei Hammershaimb, Sjórdar kvæði s. 59 ff.

3) Munch a. a. o. I, 1, 407.

4) Langebeck, SS. rer. dan. I, 1 ff.

5) a. a. o. I, 1, 241. anm. 2.

prima' von Langebeck <sup>1)</sup> mitgeteilte geschlechtsreihe. Sie sagt: 'Tha var Regner kunung Lodbroghe. Thore het Drotning hans ok anner Svanlethe. Tha var Sivarth kunung sun Regners Lodbroghe.'

In der Heimskringla kommt Aslaug nirgends vor: die saga Halfd. svart.<sup>2)</sup> bietet folgende genealogie:

```

Sigurðr hringr
      |
Ragnarr loðbrók
      |
Sigurðr ormr i auga
      |
A'slaug ~~~~~ Helgi hin hvassi
      |
Sigurðr hjörtr
      |
Ragnhildr ~~~~~ Hálfðan svartí
      |
Haraldr hárfagri.

```

Es ist demnach die jüngere Aslaug bekannt, die ältere nicht.<sup>3)</sup> Auf dies zeugnis werden wir gewicht legen dürfen, denn, ohne hier die verwickelte Heimskringlafrage berühren zu wollen, mag nun die saga Halfd. svart. Snorris werk oder die redaction eines compilers sein <sup>4)</sup>, ein blosser zufall kann das fehlen der älteren Aslaug hier nicht sein. Vgl. auch Eyrb. s. 4. 8f.: 'en móðir Ingjalds var þóra. dóttir Sigurðar orms í auga. Ragnars sonar loðbrókar.' Weiter geht diese genealogie nicht.

Die quellen, in denen der ältern Aslaug und ihrer abstammung von Sigurd erwähnt wird, sind durchweg jüngere und zum guten theil wenig verlässige.

1. Landnámabók, Viðbættir. <sup>5)</sup> 'Sigurðr son Sigmundar konungs, er kallaðr er Fáfnisbani, ok Brynhildr Budladóttir áttu dóttur þá er A'slaug hét; hon var född með Heimi jarli í

<sup>1)</sup> a. a. o. I, 29.

<sup>2)</sup> Hmkr. ed. Unger s. 42 ff.

<sup>3)</sup> Ganz so wird in der Har. s. hárf. c. 14 Aslaug als gemahlin Ragnars nicht erwähnt.

<sup>4)</sup> Vgl. indes K. Maurer, abh. der kgl. bair. akad. der wiss., phil.-hist. cl. XI, s. 651.

<sup>5)</sup> Islend. Sög. (1843) I, 321 f.

Hringdölum, þar til er hann var drepinn . . . Ragnarr lodbrók átti síðar A'slaugu, dóttur Sigurðar Fáfnisbana.' — Landnámabók selber, obwol verschiedentlich von Ragnars geschlecht die rede ist, weiss nichts von dieser genealogie; die handschriften-gruppe aber, die jene beilage enthält, ist eine jüngere, aus der ältesten Landnáma und Hauksbók zusammengesetzte recension.<sup>1)</sup>

2. Der jüngere, ausführlichere prolog zur Sverris saga aus Fláteyjarbók<sup>2)</sup> kennt diese genealogie, während der ältere, kürzere<sup>3)</sup> nichts davon weiss.

3. In der O'lafs s. Tryggv. findet sich die einföhrung nur in der ausführlicheren redaction der saga, wie, mit einföhrung verschiedener þættir und sögur, die Fláteyjarbók und Fms. I—III sie darbieten. Die kürzere redaction Snorris kennt sie nicht.

4. Die Fóstbræðra saga, die in Fláteyjarbók als teil der O'lafs s. h. helg. erscheint, erwähnt Aslaug im eingange gleichfalls.<sup>4)</sup> Auch cod. AM 132 fol. aus der ersten hälfte des 14. jahrhunderts kennt diese genealogie.<sup>5)</sup> Allein, wenn auch wirklich die älteste recension dieser vielfach umgestalteten saga sehr früh zu setzen ist<sup>6)</sup>, gibt uns dies dennoch kein recht, die erwähnung der Aslaug dieser bereits zuzuschreiben. Keinesfalls ist uns die älteste recension erhalten: überdies — und dies gilt auch für andere denkmäler — darf man bei isländischen membranen, besonders der Islendinga sögur, auf kleine züge, wie die genealogien, kein grosses gewicht legen, da bei der eigentümlich freien stellung der abschreiber ihren vorlagen gegenüber zusätze und ergänzungen wie auslassungen und änderungen ganz gewöhnlich sind.<sup>7)</sup>

5. Fláteyjarbók kennt Aslaug noch öfter in den genealo-

<sup>1)</sup> Vgl. Ísl. Sög. I, s. XXXVIII ff.

<sup>2)</sup> Flát. II, 533 ff. Fms. VIII, 1 ff.

<sup>3)</sup> Fms. VIII, 5 ff.

<sup>4)</sup> Flát. II, 93.

<sup>5)</sup> Ausg. von Gislason in den Nordiske Oldskrifter XV (Kbhv. 1852) s. 5.

<sup>6)</sup> SB I. 153 ff. Grönlands histor. mindesm. II, 270 f.

<sup>7)</sup> Darüber vgl. besonders Möbius, über die altnordische philologie im skandinavischen norden. Leipz. 1864, s. 24 ff.

gien des sogenannten frá Fornjóti, die aber bekanntlich bis zur kalmarischen union hinabgehen.

6. Flóamanna saga <sup>1)</sup>: 'Móðir Sigurðar orms í auga var A'slaug, dóttir Sigurðar Fáfnisbana . . . móðir A'slaugar var Brynhildr Buðladóttir.' — Auch dieses zeugnis ist nicht von gewicht, denn die Flóamanna saga gehört zu den jüngeren isländischen sagas, die aus verschiedenen gründen nicht früher als an das ende des 13. jahrhunderts zu setzen sind.<sup>2)</sup>

7. Die erwähnung der Aslaug im þáttur af Ragnars sonum<sup>3)</sup> erledigt sich dadurch, dass dieser auf die saga Ragnars konungs ausdrücklich bezug nimmt.

8. Bei weitem am beachtenswertesten ist die erwähnung der SE Skáldskaparmál c. 42 <sup>4)</sup>: 'eptir Sigurð svein lífdi dóttir, er A'slaug hét, er fœdd var at Heimis í Hlymdölum, ok eru þaðan ættir komnar stórar.' — Dass, wenigstens im grossen und ganzen, die Skáldskaparmál Snorris werk sind, haben wir der allgemeinen versicherung alter zeugnisse gegenüber kein recht, anzuzweifeln. Schwer ins gewicht fällt vor allem die überschrift der Upsala-edda, die etwa 60 jahre nach Snorris tode geschrieben ist, also zu einer zeit, da kaum an eine absichtliche oder unwillkürliche täuschung zu denken ist. Man wird demnach die ursprüngliche abfassung etwa mit R. Keyser zwischen 1221 und 1230 zu setzen haben: der terminus a quo ergibt sich aus den dem Háttatal zu grunde liegenden gedichten, die nicht vor 1221 entstanden sein können, der terminus ad quem aus der überlegung, dass Snorri im letzten vielbewegten decennium seines lebens wol kaum die musse zu schriftstellerischer tätigkeit gefunden haben kann. Ob auch die Gylfaginning Snorris werk ist, kann hier nicht untersucht werden; dass aber die ausführlichste redaction der SE mit den grammatischen abhandlungen erst in dem zweiten oder dritten decennium des 14. jahrhunderts zu stande gekommen ist, unterliegt keinem zweifel.

Der bei den kenningar des goldes eingefügte überblick der heldensage wird dennoch, in der gestalt, wie r sie uns

<sup>1)</sup> Fs. s. 119.

<sup>2)</sup> Fs. XXIV ff.

<sup>3)</sup> Fas. I, 346.

<sup>4)</sup> ed. AM I, 370. ed. Jónsson s. 123 f.

bietet, dem Snorri nicht zuzuschreiben sein. Zunächst ist zu beachten, dass die Upsalaer hs. (U), die diese partie in weit kürzerer gestalt bietet, die erwähnung der Aslaug nicht enthält. Es ist nun freilich die herrschende anschauung, dass die doch jedenfalls der überlieferung nach ältere schwedische redaction keine weitere geltung als die einer gekürzten gestalt zu beanspruchen hat. Diese anschauung beruht aber keineswegs auf einer gründlichen handschriftenuntersuchung, die in völlig genügender ausdehnung mit dem zu gebote stehenden material auch kaum auszuführen wäre. Indes auch nur für das engere verhältnis von U und r wäre die aufnahme dieser frage von hoher wichtigkeit: sie ist wol nur zurückgehalten worden durch die erwartung des lang ersehnten dritten bandes der arnamagnäanischen ausgabe. Indem ich die ausführlichere erörterung dieser frage mir vorbehalte, wage ich doch vorläufig, wenn auch ohne beweisgründe, folgendes resultat, das sich mir bei selbständiger prüfung ergeben hat, hinzustellen: in U liegt uns eine allerdings gekürzte gestalt vor, die aber auf eine vorlage zurückgeht, der ein unbedingter vorzug vor der uns in r vorliegenden gestalt zuzuerkennen ist. Nichts hindert uns annehmen, dass U auf eine dem ursprünglichen werke Snorris sehr nahe stehende hs. zurückgeht, die allerdings bereits eine bearbeitung erfahren hatte, z. b. die zusetzung des prologs.

Wird es mir durch diese allgemeine überlegung bereits sehr unwahrscheinlich, dass die erwähnung der Aslaug der SE ursprünglich angehört hat, eine weitere beobachtung kommt hinzu, diese annahme gänzlich hinfällig zu machen. U schliesst die bei gelegenheit der kenningar des goldes eingefügte episode mit dem tode Hreiðmars: das ist der natürliche schluss der eingeschalteten erzählung, zu einem vollständigen überblick über die heldensage lag ein vernünftiger grund nicht vor. Diese erzählung in U zeigt benutzung der Eddalieder, ist aber im übrigen frei und selbständig gemacht. Ganz anders die weitere erzählung in r: in ihr finden wir neben benutzung erhaltener und verlorener lieder und wol auch der prosa in R ganz augenfällige übereinstimmungen mit der Völsunga saga. Da solche, in denen uns die quellen nicht zur vergleichung vorliegen, keine beweisende kraft haben, begnüge ich mich mit der anführung einer längeren stelle:

## SE I, 364.

Gunnari lét hann kasta í ormgarð, en honum var fengin leyniliga harpa, ok sló hann með tánum, þvíat hendir hans váru bundnar, svá at allir ormarnir sofnuðu, nema sú naðra, er rendi at honum, ok hjó svá fyrir flagbrjóskit, at hon steypði höfðinu inn í holit, ok hangði hon á lifrinni, þar til er hann dó.

## Völs. s. B. 178, 5 ff.

nú er Gunnarr konungr settur í einn ormgarð; þar váru margir ormar fyrir, ok váru [hendr] hans fast bundnar; Guðrún sendi honum hörpu ei [ua, en] hann sýndi sína list ok sló hörpuna með mikilli list, at hann drap strengina með tánum, ok lék svá vel ok atbragðliga, at fáir þóttust heyrt hafa svá með höndum slegit, ok þar til lék hann þessa íþrótt, at allir sofnuðu ormarnir, nema ein naðra mikil ok illilig skreið til hans ok gróf inn sínum rana, þar til er hann hjó hans hjarta, ok þar lét hann lif sitt með mikilli hreysti.

Diese stelle, die sich an vier verschiedenen orten zerstreut in der liedersammlung findet (Ak. 31. Atlm. 66. Dráp Nifl. B. 264. 28 ff. Oddr. 32), lässt kaum einen andern schluss zu, als dass die eine darstellung die andere gekannt und benutzt hat. Dass aber die saga die SE benutzt haben sollte, ist doch ganz unglaublich, wenn man bedenkt, welchen nutzen sich wol die lange, ausgedehnte erzählung der saga von der mehr ange-deuteten als ausgeführten darstellung der SE hätte versprechen können. Es wird also die darstellung der Skáldskaparmál in ihrer jetzigen fassung ein später hinzugefügtes stück sein, das neben den eddischen liedern auch die Völsunga saga gekannt und benutzt hat. Dafür spricht auch die reihenfolge der SE. Aslaugs erwähnung folgt als nachträglicher, leicht hingeworfener zusatz, da sie sich auch in der Völsunga saga unmittelbar an die erzählung von den Guðrúnsöðnum anschliesst; die bemer-kung 'ok eru þaðan komnar ættir stórar' weist wol auf die weitere darstellung der Ragnars saga hin.

Die hier vorgetragene ansicht steht nun freilich in wider-spruch mit dem von Bugge<sup>1)</sup> versuchten nachweis, dass SE die uns vorliegende sammlung nicht benutzt haben kann, dass vielmehr wenigstens an einer stelle der sammler der lieder die SE benutzt hat: letzteres hat in weit ausgedehnterem masse

1) Edda s. XXVI f.

namentlich Bergmann angenommen.<sup>1)</sup> Bugges nachweis hat mich, wenigstens für die Skáldskaparmál, nicht überzeugt. Die freie, gewante prosa der SE sticht vorteilhaft gegen die schlechte der sammlung ab, und es ist doch nicht zu glauben, dass der sammler absichtlich die darstellung, die er vorfand, verschlechtert haben sollte. Im einzelnen dies zu erörtern, würde weitab führen; ich behalte mir den genaueren nachweis, dass die lieder Sammlung, die uns in R vorliegt, älter ist als SE in der gestalt, in der R sie uns bietet, und dass wir die verhältnismässig ursprünglichste fassung der SE in U zu suchen haben, vor. — Hier kam es lediglich darauf an zu zeigen, dass die erwähnung der Aslaug in den Skáldskaparmál wahrscheinlich auf kenntnis der Völsunga saga zurückzuführen ist, jedenfalls ein höheres alter für diese fiction nicht zu erweisen vermag.

Das sind die stellen, in denen mir eine erwähnung der Aslaug und ihrer abstammung entgegengetreten ist. Noch eine andeutung, die bereits SB II, 477 berührt wurde, kommt in betracht. In der Njála c. 14<sup>2)</sup> wird von der zweiten ehe der Hallgerðr mit Glúmr erzählt. Da heisst es: 'en um sumarit fœddi hon meybarn. Glúmr sagði henni, hvat heita skyldi 'hana skal kalla eptir fœðurmóður minni, ok skal heita þórgerðr, því at hon var komin frá Sigurði Fáfnisbana í fœðurætt sinni at langfœðgatölu.' — Die existenz der Aslaugfiction beweist diese stelle noch nicht. Allerdings ist nach der echten sage Sigurds geschlecht ausgestorben, allein leicht konnte es einer genealogie einfallen, den berühmtesten helden der vorzeit als stammvater zu nehmen, ohne sich über die folgen rechen-schaft zu geben. Dass der Njála die Aslaug selber noch fremd ist, ersehen wir aus der genealogie der Hallgerðr c. 1, die grossmütterlicherseits hinaufgeführt wird bis Ragnarr loðbrók, aber nicht weiter. Wäre dessen vermählung mit Aslaug, Sigurds tochter, dem verfasser geläufig gewesen, hätte er gewis diese nicht zu nennen vergessen.

Es wird keine übermässige kühnheit sein, wenn ich als

1) Poèmes islandais s. 174 f.

2) Udgivet af det kongelige nordiske oldskrift-selskab (Kbh. 1875) I, 65.



resultat dieser untersuchung hinstelle, dass die anknüpfung des Ragnarschen geschlechts vermittels der Aslaug an die Völsunge eine erfindung des verfassers der Ragnars saga ist. In der künstlichen hofgenealogie, die den nachkommen des Haraldr hárfagri ihre nicht übergrosse legitimität verstüssen sollte, bildet diese erdichtung gewissermassen die zweite stufe. Eine dritte und die letzte überhaupt denkbare folgte ihr, wie im verlauf der darstellung gezeigt werden soll, indem dieses geschlecht nun hinaufgerückt ward in den götterhimmel. Dass schon vor der kühnen fiction des sagaschreibers etwas dieser genealogie vorarbeitendes in der luft lag, ist gar wol denkbar; darauf weist ja auch die besprochene stelle der Njála hin. Ihre wirkliche literarische bedeutung hat sie aber erst durch unsere saga erhalten, aus der sie in leicht begreiflicher weise mit grosser lebhaftigkeit aufgefasst und verbreitet wurde. Auch lag ja der anknüpfungspunkt nahe. Wie eine ältere Aslaug als gattin Ragnars aus einer jüngern Aslaug, der tochter des Sigurðr ormr í auga entstehen konnte, so war auch andererseits der name Sigurðr in der norwegischen königsfamilie so allgemein (Sigurðr munr, Sigurðr sy'rr, Sigurðr hrís), dass er zunächst vermittelt der Ragnhildr auf Sigurðr hjörtr und vermittelt der jüngern Aslaug auf Sigurðr ormr í auga, dann aber weiter vermittelt der ältern Aslaug auf Sigurðr Fáfnisbani führen konnte. Nebenher mag auch die zufälligkeit in betreff des auges des Sigurðr ormr í auga den gedanken an den drachentöter nahegelegt haben, woraus dann die geschäftige dienstfertigkeit des sagaschreibers das gegenteil machte, dass Aslaug dem noch ungeborenen sohn diesen namen nach ihrem erlauchten vater bestimmt.<sup>1)</sup>

Die grundlage, auf der unsere saga basiert, ist also nicht derart, dass wir darauf den aufbau einer naiven erzählung erwarten können, sie trägt die tendenziöse mache an der stirn. Es liegt nahe, anzunehmen, dass geradezu eine königliche bestellung sie beeinflusst hat: da der ton der erzählung, wo der verfasser ohne quelle gearbeitet hat, ein weiteres hinauf-rücken als in die zweite hälfte des 13. jahrhunderts ver-

<sup>1)</sup> Ragn. s. c. S (Fas. I, 257).

bietet <sup>1)</sup>, möchte man die Vermutung wagen, dass der König Hákon gamli (1217—1263), dessen literarische neigungen auch sonst bekannt sind <sup>2)</sup>, der abfassung nicht fern gestanden hat. An und für sich wäre dadurch noch nicht bedingt, dass die saga in Norwegen geschrieben ist, denn auch sonst spricht manches dafür, dass das genealogische kunststück, wenigstens in seinen anfängen, auf Island zu stande gekommen ist.<sup>3)</sup> Beachtenswert ist aber die stelle der Völsunga saga c. 43 (B. 107, 17), wo es von Heimir und Aslaug heisst, sie seien zuletzt gekommen 'hingat á Norðrlönd'. Ich bezweifle, dass ein Isländer oder doch wenigstens ein Isländer, der auf Island schrieb, so gesagt haben würde. Bugges bemerkung, alles spräche dafür, dass der verfasser ein Isländer gewesen sei, geht jedenfalls zu weit.<sup>4)</sup>

Diese künstliche tendenz ist der eine gesichtspunkt, den wir bei beurteilung der darstellung unserer Völsunga saga festhalten müssen: er darf freilich nicht zu vorsehneller geringschätzung ihrer angaben veranlassen, berechtigt uns aber, bei prüfung derselben in freierer weise vorzugehen, als dies bis jetzt der fall gewesen ist.

Ein zweiter gesichtspunkt, den zu betonen nicht gleichgültig ist, muss der sein, dass wir es eben mit einer saga zu tun haben, das will sagen einem zu unterhaltungszwecken bestimmten buche, das der sprödigkeit seiner quellen gegenüber nicht auf dem standpunkte einer ungetrübten wiedergabe stehen bleiben konnte. Diese quellen waren dazu lieder, von verschiedenem alter und verschiedener sagenform, mannigfach unter sich streitend, nicht selten sprunghaft und unklar, ohne ein festes, geschlossenes ganze zu bilden. Dem sagaschreiber

<sup>1)</sup> In betreff des einflusses der þidr. s. auf die datierungsfrage vgl. unten cap. III.

<sup>2)</sup> Vgl. Strengleikar (udg. af Keyser og Unger s. 1). Andere belege bei Maurer, abh. der kgl. bair. akad. a. a. o. s. 699.

<sup>3)</sup> Munch a. a. o. I, 1, 407. ann. 2.

<sup>4)</sup> Edda s. XXXV. Dass die erhaltene pergamenths. eine isländische ist, kann dafür nicht in betracht kommen, da sie ja nicht erste niederschrift ist. Eventuelle norwegische indicien wird sie wol verwischt haben. Am besten wird man an einen Isländer in Norwegen denken können.

aber konnte es nicht in den sinn kommen, der nachwelt eine quelle für die heldensage überliefern zu wollen, sondern ein gut lesbares buch herzustellen. Ein solcher zweck aber schloss ein sklavisches auflösen der liederworte in prosa aus, denn dadurch wäre die darstellung überall so unlesbar, oft sogar unverständlich geworden, wie sie es an den am treuesten paraphrasierten stellen in wirklichkeit ist.

## Zweites Capitel.

Das verhältnis der saga zu den eddischen liedern  
in den controlierbaren partien derselben.

Bugge<sup>1)</sup> schliesst seine untersuchungen über die quellen des verfassers der Völsunga saga mit folgendem resultat: 'Aus dem gesagten erhellt demnach, dass der verfasser der Völsunga saga eine sammlung vor sich gehabt hat, in der manche der gedichte und erzählungen über die Völsunge und die mit ihnen verknüpften heroischen geschlechter, die in R sich finden oder fanden, in einer form aufgezeichnet waren, die auf dieselbe schriftliche quelle wie R hinweist. In dieser sammlung fehlten jedoch mehrere gedichte und erzählungen, die R enthält, während auf der andern seite der verfasser der Völsunga saga zum teil sagen und gedichte über die Völsunge benutzt hat, die nicht in R aufgenommen sind.' — Hier ist zunächst auf den ersten teil dieser resultate rücksicht zu nehmen.

Zweifellos benutzt sind aus unserer sammlung in der saga folgende lieder: Helg. Hund. I. Sigurðarkv. I (Gripisspá). Sig. II (Reginsmál). Fáfn. Sgrdrfm. Brot af Sigurðarkv.<sup>2)</sup> Sig. III. Guðr. II. Akv. Aflm. Guðr. hvót. Hamðism. — Auch die prosa frá dauða Sinfjötla (Sinfjötla lok) hat dem verfasser vorgelegen. Nach Bugge a. a. o. kann die darstellung von Sinfjötli's tod in cap. 10 der Völsunga saga nicht auf denselben quellen beruhen, wie in dem prosastück der sammlung: die saga habe mehrere echte züge, die in R fehlen. Und auch

<sup>1)</sup> Edda s. XLI.

<sup>2)</sup> So ist mit Bugge das früher sogenannte Brot af Brynhildarkviðu zu nennen.

Keyser<sup>1)</sup> hält beide prosen für unabhängig von einander entstanden, wol nach mündlichem vortrag. Dass aber die eine prosa die andere benutzt hat, beweist der wortlaut unwiderleglich.

| Frá dauð. Sinfj. |   | Völs. s. c. 10. |  |
|------------------|---|-----------------|--|
| B. 202, 10 f.    | þá bað Borghildr hann fara á brott  | B. 104, 25      | hón biðr Sinfjötla fara brott ór ríkinu  |
| 202, 13 f.       | en at erfinu bar Borghildr öl   | 105, 3 f.       | Borghildr bar mönnum drykk   |
| 202, 15 ff.      | en er hann sá i hornit, skilði hann, at eitr var í, ok mælti til Sigmundar: gjörótt er drykkkrinn, ai! Sigmundr tók hornit ok drakk af. | 105, 5 ff.      | hann tók við ok sá i hornit ok mælti. gjörótt er drykkkrinn. Sigmundr mælti: fá mér þá! hann drakk af. |
| 202, 30 f.       | hann sagði: láttu grön sía þá, sonr!  | 105, 14         | Sigmundr svarar. lát grön sía, sonr!   |
| 202, 32          | Sinfjötli drakk ok varð þegar dauðr   | 105, 16         | Sinfjötli drekk ok fellr þegar niðr.   |

Die ganze erzählung von Sinfjötlis bestattung (B. 202, 33—43 = Völs. s. B. 105, 16—23) bietet des übereinstimmenden die fülle. Es kann aber nur die Völsunga saga die prosa der sammlung benutzt haben, denn was sich in dieser zusammenhängend findet, hat die saga durch verschiedene capitel hin zerstreut, und überall da angebracht, wo es dem verfasser in den zusammenhang passte.

|                  |                |   |                                   |
|------------------|----------------|---|-----------------------------------|
| frá dauð. Sinfj. | B. 202, 1 ff.  | = | Völs. s. c. VIII (B. 100, 5 ff.). |
|                  |                |   | c. X (B. 104, 17 ff.).            |
| „                | 202, 9—19      | = | „ c. X (B. 104, 21—105, 8).       |
| „                | 202, 20—24     | = | „ c. VII (B. 95, 12—14).          |
| „                | 202, 24—43     | = | „ c. X (B. 105, 8—23).            |
| „                | 202, 43—203, 9 | = | „ ?                               |
| „                | 203, 9—13      | = | „ c. XIII (B. 110, 18—21).        |

Dass einige echte züge in der saga sich finden, die in R fehlen, die dreifache steigerung in Borghilds und Sinfjötlis worten, ist klar: es wird dies auf klarerer erinnerung eines damals schon untergegangenen liedes beruhen, oder aber der sagaschreiber mag wirklich ein paar vereinzelte strophen vor

<sup>1)</sup> Efterl. skrift. I, 182 ff. 350. Beide stellen widersprechen sich etwas.

sich gehabt haben. Anderes aber, wie 105, 15 'þá var konungr drukkinn mjök ok því sagði hann svá' oder 105, 24, 'rekkr nú í brott dróttningina, ok litlu síðar dó hon' halte ich für einfache zusätze in des verfassers beliebter manier. — Unbekannt, behauptet Bugge, seien dem verfasser gewesen: Helg. Hund. II; Guðr. I, sowie die prosastücke Dráp Nífl. und die einleitung zu Guðr. II. Auch Helr. Brynh. Guðr. III. Oddr. sind nicht benutzt: hier liegen aber die gründe, weshalb verf. sie gekannt und dennoch übergangen haben kann, nahe.<sup>1)</sup> Es liesse sich darauf erwidern, dass die andern nicht benutzten gedichte dem verf. eben so gut bekannt gewesen sein können. Helg. Hund. II gibt in ihrem anfang dasselbe, was im ersten Helgilied weit klarer und zusammenhängender erzählt wird; die zweite erotische hälfte, freilich eine perle eddischer poesie, lag den zwecken des verfassers ferner. Guðr. I 'verweilt bei einem rührenden augenblick'<sup>2)</sup>, ohne der erzählung einen fortschritt zu gewähren. Das prosastück 'Dráp Nífl.' erzählt nichts anderes als Guðr. II und die Atlilieder. Die einleitenden worte zu Guðr. II führen den þjóðrekr ein, dem Gudrun ihr geschick klagt: einer zusammenhängenden darstellung ziemte es, den monolog des liedes in eine einfache erzählung zu verwandeln. — Allein es lässt sich, ohne zu solchen allgemeinen überlegungen seine zuflucht zu nehmen, leicht wahrscheinlich machen, dass Helg. Hund. II, Guðr. I, Helr. Brynh., Oddr. und Dráp Nífl. dem verfasser wol bekannt waren.

Helg. Hund. II. P. E. Müller<sup>3)</sup> schliesst aus den worten am schluss von cap. 9 (B. 104, 13—15) 'þat ríki tók Helgi konungr ok dvaldist þar lengi ok fékk Sigrúnar ok gerðist frægr konungr ok ágætr, ok er hann hér ekki síðan við þessa sögu', dass der verfasser mehr von Helgi gewusst habe, nämlich den inhalt von Helg. Hund. II, dass er dies aber fortgelassen habe, da es nicht mit Sigurds und Sinfjötlis geschichte in verbindung stand.<sup>4)</sup> Bugge dagegen betrachtet die worte als redactionellen abschluss der Helgierzählung. Gibt man auch letzteres zu — allein auch das ist nicht wahrschein-

<sup>1)</sup> Bugge a. a. o. s. XL.

<sup>2)</sup> HS<sup>2</sup> 359.

<sup>3)</sup> SB II, 51.

<sup>4)</sup> So auch Jessen a. a. o. 54.

lich, da nach Jessens richtiger bemerkung das hér darauf hindeutet, dass an anderer stelle anderes und mehr zu finden sei —, so sprechen doch andere momente für kenntnis des liedes.

a) 101, 14 f. 'þviat með engum konungi vilda ek heldr setr þúa en með þér'. Zu diesen worten findet sich nichts entsprechendes in H. H. I, dagegen erinnern sie sehr an H. H. II, 17:

nama Högna mæ'r  
of hug mæla,  
hafa kvazk hon Helga  
hylli skyldu.

b) In den beiden Helgiliedern herrscht schwanken in betreff der namen von Hundings söhnen.

H. H. I, 14 A'lf ok Eyjólf

Hjörvarð ok Hávarð

H. H. II, prosa vor 14 (B. 193 b, 13).

A'lf ok Eyjólf, Hjörvarð ok Hervarð.

Die Völsunga saga scheint beide angaben vereinigt zu haben: c. 9 (B. 101, 1): A'lf ok Eyjólf, Hervarð ok Hagbarð<sup>1)</sup>, während dann Sigurd c. 17 (B. 118, 21) auch noch den Hjörvarð tötet.

Guðr. I. c. 19 (B. 124, 11) heisst es 'ok eptir þetta etr hann [Sigurðr] suman hlut hjartans ormsins, en sumt lírðir hann': die Fäfn. pr. vor 40 (B. 225 b, 2) bieten bloss: þá at hann Fáfnis hjarta.' Zu der änderung hat den verfasser wol nur die stelle der prosaischen einl. zu Guðr. I bewogen (B. 242, 6 ff.): 'þat er sögn manna, at Guðrún hefði etið af Fáfnis hjarta.' Allerdings gibt auch c. 26 (B. 143, 29): 'Sigurðr gaf Guðrúnu at eta af Fáfnis hjarta, ok síðan var hon miklu grim-mari en áðr ok vitrari': das lied, auf dem das capitel beruht, ist verloren; gewis aber hat sich diese bemerkung nicht mitten in einem liede von Sigurds hochzeit gefunden, sondern wird auch da auf grund der prosaeinleitung zu Guðr. I eingeschoben sein.

Helr. Brynh. Dass wenigstens die prosaische einleitung dem verfasser bekannt war, ist unien<sup>2)</sup> im zusammenhang erörtert.

<sup>1)</sup> Gewis nur überlieferungsfehler für Hávarð.

<sup>2)</sup> s. 237.

Oddr. Die kenntnis dieses liedes wird wahrscheinlich durch vergleichung von Oddr. 32 mit Völs. s. c. 37 (B. 178, 12 ff.) Andere gründe werden sich noch im verlauf der untersuchung ergeben.

Dráp Nifl. c. 33 (B. 168, 6 f.) beruht auf Dráp Nifl. (B. 264, 16 f.).

|                                  |          |   |
|----------------------------------|----------|---|
| Dr. Nifl. ok kny'tti í vargshár. | Völs. s. | Guðrún rístr rúnar, ok hon<br>tekr ein gullhring ok<br>kny'tti í vargshár |
|----------------------------------|----------|---|

Ebenso beruht die darstellung von Gunnars tod c. 37 (B. 178, 5 ff.) teilweise auf Dráp Nifl. (B. 264, 28—30):

|  |          |   |
|--|----------|---|
| Dr. Nifl. hann sló hörpu ok svefði<br>ormana, en naðra stakk<br>hann til lífrar. | Völs. s. | ok þar til lék hann þessa<br>íþrótt, at allir sofnuðu or-<br>marnir, nema ein naðra<br>mikil ok illilíg . . . |
|--|----------|---|

An beiden stellen haben die Atlilieder nichts entsprechendes.

Unerweislich bleibt demnach nur die kenntnis der Guðrúnarkviða III. Dieser wunderliche wilde schössling der sage wird aber dem sagaschreiber gewis eben so gut bekannt gewesen sein, wie alle anderen heldenlieder der sogenannten Sæmundar-edda: ihn zu benutzen hätte aber von grosser geschmacklosigkeit gezeugt. Der liderschatz unserer sammlung, soweit er die heldenlieder betrifft, lag also unserm verfasser in demselben umfang vor, wie uns.

Ferner aber lässt sich nachweisen, dass der dem sagaschreiber vorliegende codex im wesentlichen ganz dieselben prosastücke wie R enthalten hat, und zwar im grossen und ganzen in derselben ordnung der lieder und prosastücke. Beides wird folgende tabelle veranschaulichen, in der ich die folge der einzelnen lieder und prosastücke nach R gebe und die entsprechende stelle der paraphrase in der saga ihnen gegenübersetze. Der leichtern übersicht wegen numerire ich die einzelnen prosastücke mit beifügung von Bugges zeilen- und seitenzahl.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Im allgemeinen sei bemerkt, dass den citaten der liedstrophen Bugges ausgabe zu grunde liegt. Die prosastücke citire ich der kürze halber in der regel nur nach Bugges seiten- und zeilenzahlen.

## R

- Helg. Hund. I, str. 1—56.  
 [Helg. Hund. II.  
 Frá dauða Sinfjöflla (B. 202, 1—203, 13).  
 Sig. I. [Grípisspá].  
 Sig. II. prosa 1 (B. 212<sup>a</sup>, 1—35).  
 Sig. II, str. 1—1.  
 Sig. II. prosa 2 (B. 213<sup>a</sup>, 1—6).  
 Sig. II. str. 5.  
 Sig. II. prosa 3 (B. 213<sup>b</sup>, 1—9).  
 Sig. II. str. 6—9.  
 Sig. II. prosa 4 (B. 214<sup>a</sup>, 1—6).  
 Sig. II. str. 10. 11.  
 Sig. II. prosa 5 (B. 214<sup>b</sup>, 1—7).  
 Sig. II. str. 12.  
 Sig. II. prosa 6 (B. 214<sup>c</sup>, 1—215<sup>a</sup>, 2).  
 Sig. II. str. 13. 14.  
 Sig. II. prosa 7 (B. 215<sup>a</sup>, 1—14).  
 Sig. II. str. 15.  
 Sig. II. prosa 8 (B. 215<sup>b</sup>, 1—216<sup>a</sup>, 2).  
 Sig. II. str. 16—18.  
 Sig. II. prosa 9 (B. 216<sup>b</sup>, 1—3).  
 Sig. II. str. 19—25.  
 Sig. II. prosa 10 (B. 217<sup>b</sup>, 1—218<sup>a</sup>, 2).  
 Sig. II. str. 26.  
 Sig. II. prosa 11 (B. 218<sup>b</sup>, 1—3).  
 Fáfn. prosa 1 (B. 219<sup>a</sup>, 1—14).  
 Fáfn. str. 1.  
 Fáfn. prosa 2 (B. 219<sup>b</sup>, 1—5).  
 Fáfn. str. 2—22.  
 Fáfn. prosa 3 (B. 223<sup>a</sup>, 1—1).  
 Fáfn. str. 23—26.  
 Fáfn. prosa 4 (B. 223<sup>b</sup>, 1—5).  
 Fáfn. str. 27—31.  
 Fáfn. prosa 5 (B. 224. 1—11).  
 Fáfn. str. 32—39.  
 Fáfn. prosa 6 (B. 225, 1—5).

## in der Völs. s. benutzt

- e. VIII. IX. Bugge 100, 7—101, 13.  
 vgl. s. 217 f.]  
 e. X. B. 101, 16—105, 26. Vgl.  
 auch 95, 11—13.  
 Kurzer auszugs. XVI. B. 126, 5—12.  
 e. XIII. B. 110, 23 f. 111, 21 f. XIV.  
 B. 112, 11—113, 6.  
 e. XIV. B. 113, 17—114, 3 [str. 3.  
 4. unbenutzt].  
 e. XIV. B. 114, 4—6.  
 e. XIV. B. 114, 6—8.  
 e. XIV. B. 114, 8—13.  
 e. XIV. B. 114, 14—19 [nur str. 6  
 benutzt.]  
 { Nicht unmittelbar benutzt. Den  
 wesentlichen inhalt von prosa 4.  
 5 gibt e. XIV. B. 114, 20—26.  
 e. XV. B. 115, 5—116, 1. Noch  
 andere quellen?  
 e. XV. B. 116, 1—2. XVI. B. 116,  
 12—15.  
 e. XVII. B. 116, 16—117, 2.  
 e. XVII. B. 117, 2—16  
 e. XVII. B. 117, 6—17.  
 Unbenutzt.  
 e. XVII. B. 118, 3 ff. Weiter aus-  
 gedehnt!  
 Unbenutzt.  
 e. XVII. B. 118, 26—29.  
 e. XVIII. B. 119, 3—120, 2. Noch  
 andere quellen?  
 e. XVIII. B. 120, 2—1.  
 Unbenutzt.  
 e. XVIII. B. 120, 4—122, 8.  
 e. XIX. B. 122, 9. 16 f.  
 e. XIX. B. 122, 10—16 [str. 21—26  
 nicht benutzt].  
 e. XIX. B. 123, 5—6.  
 e. XIX. B. 123, 7—8. 122, 17—123, 3.  
 e. XIX. B. 123, 8—13.  
 e. XIX. B. 123, 13—20. 121, 2—9.  
 e. XIX. B. 124, 9—12.



Fáfn. str. 40—44.

Fáfn. prosa 7 (B. 226, 1—13).  
Sgrdrf. prosa 1 (B. 227, 1—18).  
Sgrdrf. str. 1. 2.  
Sgrdrf. prosa 2 (B. 228, 1—1).  
Sgrdrf. str. 3. 4.  
Sgrdrf. prosa 3 (B. 229, 1—21).  
Sgrdrf. str. 5—29<sup>2</sup>.

Lücke.

Brot af Sig. [1—19].

Fra dauða Sigurðar, prosa (B. 241, 1—15).

Guðr. I. prosa 1 (B. 242, 1—10).  
Guðr. I. str. 1—27.  
Guðr. I. prosa 2 (B. 246, 1—9).  
Sig. III. str. 1—71.

Helr. Brynh. prosa (B. 260, 1—9).  
Helr. Brynh. str. 1—14.  
Dráp Niflunga (B. 264, 1—30).  
Guðr. II. prosa (B. 265, 1—5).  
Guðr. II. str. 1—44.

Guðr. III. prosa (B. 274, 1—5).  
Guðr. III. str. 1—11.  
Oddrúnargr. prosa (B. 276, 1—18).  
Oddrúnargr. str. 1—34.

Akv. prosa 1 (B. 282, 1—6).  
Akv. str. 1—43.

Akv. prosa 2 (B. 291, 1. 2).  
Atlamáll str. 1—105.

c. XIX. B. 123, 20—124, 2. Stark gekürzt!

c. XIX. B. 124, 12—23.

c. XX. B. 124, 24—125, 7.

c. XX. B. 125, 7—14. Stark geändert!

c. XX. B. 126, 3—4.

c. XX. B. 126, 1—2.

c. XX. B. 125, 14—22.

c. XX. B. 126, 5—132, 7. XXI. 132, 8—133, 1.

[c. XXI. B. 133, 2 — c. XXIX. B. 155, 5].

c. XXXI. B. 159, 16—160, 4 [nur str. 15—19 benutzt].

Unbenutzt.

Unbenutzt [vgl. aber: s. 218].

} Unbenutzt.

c. XXX. B. 155, 6—156, 7. 157, 15—159, S. XXXI. B. 160, 5—162, 1.

} Unbenutzt.

Unbenutzt [vgl. aber: s. 219].

Unbenutzt.

c. XXXII. B. 162, 15—166, 17.

XXXIII. B. 167, 1—17.

} Unbenutzt.

} Unbenutzt [vgl. aber s. 219].

Unbenutzt.

c. XXXIII. B. 168, 14—169, 3.

XXXV. B. 171, 21—172, 3. 18,

173—2. XXXVII. B. 175, 16—22.

177, 1—178, 7. XXXVIII. B. 182,

3—6.

Unbenutzt.

c. XXXIII. B. 167, 21—168, 13.

169, 3—S. 15—17. XXXIV. B.

169, 18—171, 7. XXXV. B. 171,

8—21. 172, 3—18. 173, 2—11.

XXXVI. B. 173, 12—175, 9.

XXXVII. B. 175, 10—11. 24—

177, 1. 178, 7—10. XXXVIII.

B. 178, 15—182, 3. 182, 6—8.

Guðr. hvöt prosa (B. 311, 1—18).

Guðr. hvöt str. 1—21.

Hamðismál str. 1—31.

Hamðismál prosa (B. 323, 1, 2).

e. XXXIX. B. 182, 16—22.

e. XLII. B. 184, 19—185, 23.

[e. XLII. B. 186, 4—7. 16—22.

187, 2—6].

Unbenutzt.

Einzelne abweichungen in der ordnung der benutzung sind folgende. Der kurze auszug der Gríppspá<sup>1)</sup> ist in die paraphrase der Reginsmál eingeschoben. Das ist die natürliche ordnung der ereignisse: der verf. lässt Grípirs weissagung erst nach dem schnieden des schwertes eintreten, in übereinstimmung mit Gríp. str. 9. Die paraphrase der letzten strophen (15—19) des Brot af Sig. ist in die der Sigurðarkviða III eingeschoben, wie die der Akv. in die der Atlm., da an beiden stellen wesentlich paralleldarstellungen vorlagen. — An einzelnen orten findet sich in kleinigkeiten gewis eine bessere ordnung in der Völsunga saga als in R: so hat bereits Bugge<sup>2)</sup> darauf aufmerksam gemacht, dass in dem anfang der Sigrdrífumál die ordnung der Völsunga saga e. 20 (B. 125, 14—126, 4) gewis die ursprünglichere, dagegen die in R verderbt ist. Auch in der ordnung der Reginsmál vermute ich, dass die Völsunga saga an einzelnen stellen das richtige hat.

So viel geht wol aus einer vergleihung der benutzung wie vor allem der ordnung dieser benutzung mit bestimmtheit hervor, dass Bugges aufstellung, die sammlung, die dem sagaschreiber vorlag, habe mehrere gedichte nicht gekannt, die R enthält, unhaltbar ist. Die kenntnis eines, vielleicht auch mehrerer lieder, und einiger prosastücke ist allerdings unerweislich: da sich aber ihre nichtbenutzung aus dem ganzen charakter derselben genügend erklärt, sonst die übereinstimmung in der benutzung der lieder und prosastücke wie in ihrer reihenfolge geradezu schlagend ist, haben wir allen grund zu der annahme, dass die sammlung, die dem sagaschreiber vorlag, keine andere als unsere fälschlich sogenannte Sæmundar-Edda war.

Dass die vom sagaschreiber benutzte hs. der sammlung

<sup>1)</sup> Gríppspá mit langer erster silbe schreibe ich nach dem vorgang Zupitzas zs. für deutsche phil. IV, 415, dem sich auch Hildebrand in seiner ausgabe angeschlossen hat.

<sup>2)</sup> Zu Sigrdríf. 2.

und R auf dieselbe vorlage zurückgehen, lässt sich nicht erweisen, ist auch kaum wahrscheinlich. Gewis aber ist, dass an manchen stellen die hs. des verfassers besser war als R, es scheint glaublich, dass manche dieser fehler und auslassungen nicht dem schreiber von R, sondern bereits seiner vorlage zuzuschreiben sind. Manche lücken in R finden sich in der Völsunga saga nach besserer vorlage widergegeben, die letzte halbstrophe von Fáfn. 3 fehlt R; Völs. s. e. 18 (B. 120, 8 f.) hat sie gekannt und gibt sie wider. Nach Athm. str. 26 fehlt die correspondierende strophe Gunnars in R, die Völs. s. e. 34 (B. 170, 13 f.) erhalten scheint. Die zweite halbstrophe von Sgdrfn. 8 fehlt R, aber nicht Völs. s. (B. no. 11). Auch einzelne lesarten der dem verfasser vorliegenden hs. sind wol bessere gewesen. So Fáfn. 9:

heiptyrði ein  
tekr þú þér i hvivetna.

Dafür findet sich Völs. s. e. 18 (B. 120, 24): heiptyrði tekr þú hvivetna því<sup>1)</sup>, er ek mæli. Letzterer sinn passt ungleich besser in den zusammenhang. Freilich ist die möglichkeit nicht ausgeschlossen, dass änderung des sagaschreibers hier vorliegt. Jedenfalls will mich bedünken, dass Bugge in der verwertung der saga für die textkritik der Eddalieder viel zu weit gegangen ist: es wird sich noch im verlauf der darstellung zeigen, dass der sagaschreiber sich auch im wortlaut gern selbständige änderungen erlaubte.

Es ist nun die art der benutzung genauer ins auge zu fassen.

Die erste spur einer benutzung lässt sich vielleicht e. 7 (B. 95, 11 ff.) nachweisen, wol beruhend auf frá dauð. Sinff. Indes ist die übereinstimmung nicht so gross, dass wir notwendig benutzung annehmen müssen. — Mit e. 8 (B. 100, 5) beginnt dann nach einer kurzen aus Sinff. lok genommenen orientierung eine paraphrase des ersten Helgiliedes, die bis zum schluss von e. 9 geht. str. 1. 2 sind ganz kurz widergegeben, str. 3 — 7, als unwesentlich für den fortgang der erzählung, ganz übergangen. Die aufzählung der städte, die

<sup>1)</sup> Vielleicht ist nach Bugges vorschlag zu lesen: hvivetna þat oder hvervetna i því.

Helgi str. 8 von Sigmund als erbe erhält, ist gekürzt, von den sieben namen nur zwei behalten. Es schliesst dann e. 8 mit den worten (100, 16 f.): ‘var Helgi konungr yfir liðinu, en Sinfjötli var fenginn til með honum, ok réðu báðir liði’: die erwähnung Sinfjötlis findet sich nicht im liede, war aber nötig wegen des folgenden zankgesprächs zwischen Sinfjötli und Guðmundr. — Im folgenden wird dann der kampf Helgis mit den Hundingssöhnen kurz nach str. 10—14 geschildert, die ausmalung der schlacht ist aber ein zusatz in der beliebten weise des sagaschreibers. Die namen der von Helgi getöteten Hundingssöhne sind etwas abweichend.<sup>1)</sup> Wichtiger aber ist, dass str. 14, 7—8:

farit hafði hann allri  
ætt geirmímis [Hundings]

übergangen ist, da nach anderer darstellung (Sig. II, 26) Sigurd, aber auch Sigmund, noch kämpfe mit den Hundingssöhnen zu bestehen hat. Wir finden hier das erste beispiel für das streben des verfassers nach ausgleichung sich widersprechender sagenformen. — Es folgt die begegnung mit Sigrún, die ganz modernisiert ist: mit recht wird SB. II, 49 bemerkt, dass die valkyrie zur einfachen prinzessin geworden ist, die mit ihren jungfrauen spazieren reitet. Das gespräch zwischen Helgi und Sigrún ist wesentlich nach str. 16—20 widergegeben: die worte (B. 101, 14 ff.) ‘þviat með engum konungi vilda ek heldr setr þúa en með þér’ aber haben nichts entsprechendes und scheinen, wie bemerkt, auf Helg. Hund. II, 17 zu beruhen. — Wenn str. 18 es im liede heisst:

en ek hefi, Helgi!  
Höðbrodd kveðinn  
konung óneisan  
sem kattar son,

und dafür in Völs. s. e. 9 (B. 101, 11 f.) eintritt ‘en ek hefi því heitit, at ek vil eigi eiga hann, heldr en einn krákuunga, so zeigt dies das streben des verfassers, ihm ungeläufige wendungen durch geläufigere widerzugeben.<sup>2)</sup> Das folgende, Helgis

<sup>1)</sup> Vgl. s. 215.

<sup>2)</sup> Dass kráka und krákuungi bezeichnungen für etwas verächtliches sind, belegt Bugge zu H. H. I, 18, 7 aus Yngl. s. e. 31 und Fms. VIII, 241. Vgl. auch Aslaug als Kráka.

seesturm, Sinfjötli zank mit Guðmundr und der kampf mit den Grammarssöhnen schliessen sich in gekürzter darstellung an das erste Helgilied an. In den namen sind abweichungen: dass statt Guðmundr, Hodbrodds bruder, Grammarr, Hodbrodds vater, den zank mit Sinfjötli führt, mag blosser abschreiberfehler sein. Im einzelnen ist überdies manches geändert. Für Ylfingar str. 34 sind Völsungar eingetreten, wie denn überhaupt der verfasser ersteren namen vermeidet. Str. 36:

þú hefir . . .  
 . . . . .  
 . . . bræðr þínun  
 at bana orðit

ist geändert in 'ok bræðr þína drepit' (102, 24), da ja nach der früheren darstellung Sinfjötli zwei söhne des Siggeirr tötet. — Auch zusätze finden sich: so die worte 102, 24 ff. 'ok er kynligt. er þú þorir at koma í her með göðum mönnum'. Ueberhaupt ist im grossen und ganzen die darstellung eine ohne kenntnis des liedes oft unverständliche geworden. — Die letzte strophe des liedes scheint unbenutzt zu sein, dagegen, wie bemerkt, der schlusssatz von c. 9 auf kenntnis des zweiten Helgiliedes zu deuten.

c. X gibt in etwas erweiterter darstellung die prosa frá dauða Sinfjötla (B. 202 f.) wider.<sup>1)</sup>

c. XI und XII (Sigmunds vermählung und fall, Hjördis zweite vermählung mit Alfr) beruhen nicht auf quellen unserer sammlung: ihre sagenhafte gewähr kann erst später erörtert werden.

c. XIII (Sigurds geburt und erziehung durch Reginn, Grannis erkiesung) beruht gleichfalls nicht durchweg auf nachweisbarer quelle. — Allein ich halte dies capitel nicht für die widergabe eines verlorenen liedes, sondern für ausweitung der prosaischen einleitung zu den Reginsmál (Sigurðarkviða II). Für diese annahme spricht zunächst, dass alle in c. 10 erzählten begebenheiten in jener prosa angedeutet sind: dass Sigurd von Regin erzogen wird, die erkiesung eines rosses und Regins aufreizung. Ueberdies findet sich mitten im capitel eine widergabe des Sinfj. lok (B. 203, 7—13).

<sup>1)</sup> Vgl. s. 215 ff.

Völs. s. 110, 15—17. 19—21.

Sinfj. lok B. 203, 7—13.

frá honum segja allir eitt, att um  
atferð ok vöxt var engi hans maki  
. . . . .  
ok þá er nefndir eru allir hinir  
ágæztu menn ok konungar i for-  
num sögum, þá skal Sigurðr fyrir  
ganga um afl ok atgervi, kapp ok  
hreysti, er hann hefir haft um hvern  
mann framm annarra í norðrálfu  
heimsins. Sigurðr óx þar upp með  
Hjalpreki . . . . .

óx Sigurðr þar upp í barnæsku.  
Sigmundur ok allir synir hans váru  
langt umfram alla menn aðra um  
afl ok vöxt ok hug ok alla atgervi.  
Sigurðr var þó allra framarstr ok  
hann kalla allir menn í fornfræðum  
um alla menn fram ok göfgastan  
herkonunga.

Die ganze darstellung des capitels zeigt das bestreben, einzelne andeutungen zu einer zusammenhängenden erzählung zu verknüpfen, die für die saga notwendig war. Dass Sigurd überhaupt geboren und erzogen wird, konnte jedes lied als selbstverständlich übergehen, die saga musste es ausdrücklich erzählen. Auch solche züge wie 40, 12 f., dass Hjalprek sich über Sigurds leuchtende augen freut, stehen zwar ganz im zusammenhang der sage, werden aber zu oft in den liedern angedeutet (vgl. Fáfn. 5), um die voraussetzung einer quelle notwendig zu machen. — Wichtiger ist das eingreifen Odins bei Granis erkiesung, das gerade hier am wenigsten auffallendes hat. Nach der prosaischen einleitung zu Sig. II ist Odin bei diesem akte nicht tätig. Ob in der tat Odins eingreifen hier alte sagenüberlieferung ist, wird sich erst später besprechen lassen: vorläufig ist nur zu sagen, dass dies jedenfalls nicht auf einem liede zu beruhen braucht, sondern auch mündlicher überlieferung seine entstehung verdanken kann. Die dann folgenden aufreizungen Regins zur tötung Fáfnirs finden sich an verschiedenen stellen des zweiten Sigurdsliedes angedeutet. Diese überlegungen machen es mir höchst wahrscheinlich, dass c. 13 nicht, wie Bugge a. a. o. s. XXXVII will, auf einem verlorenen liede beruht, sondern freie, durch den sagastil gebotene erweiterung des verfassers ist, die an manchen stellen an volksüberlieferung angeknüpft haben mag.

Mit c. XIV beginnt eine ziemlich wörtliche wiedergabe der prosaischen einleitung der Sig. II, die freilich, nach des verfassers weise, breiter angelegt ist. Wenn Bugge aus der widerholung 112, 15 f. 'Otr . . . var jafnan í ánni ok bar upp fiska

með munni sér' — und 113, 4 'Otr bróðir minn fór jafnan í þenna fors ok bar upp fiska í munni sér' auch hier auf benutzung zweier quellen schliesst, so ist das nicht nur ganz unnötig, denn beides besagt gar nicht dasselbe — die erste stelle spricht nur von Otrs wesen überhaupt, die zweite von Andvarafors und Otrs aufenthalt in demselben —, sondern wol geradeswegs undenkbar, denn wie hätten zwei verschiedene quellen wörtlich gleich lauten können? — Sig. II, 1. 2 werden angeführt, 3. 4 sind nicht benutzt, da sie überhaupt nicht in den zusammenhang hinein passen. Dagegen sind str. 5, sowie die vorhergehende und folgende prosa (B. 213 a, 1—6 213 b, 1—9) im ganzen genau widergegeben und str. 6 citiert. — Eine abweichung ist hier jedoch von interesse: 114, 6 wird Andvaris fluch widergegeben: 'at hverjum skyldi at bana verða, er þann gullhring ætti, ok svá allt gullit.' Dem entspricht Sig. II, 5:

þat skal gull,  
er Gustr átti  
u. s. w.

Möglicherweise hat der verfasser doch noch gefühlt, dass der fluch Andvaris ursprünglich an den ring sich knüpfe, und hat diesen deswegen eingesetzt: wahrscheinlicher aber hat er eine doppeldeutigkeit seiner quelle beseitigt, da an. gull ja auch speciell 'goldring' bedeutet. — Der schluss des capitels fasst die weitläufigere darstellung des liedes str. 7—14 zusammen: eine überleitung zum schmieden des schwertes bildet das ende.

Es folgt nun c. 15 die erzählung vom schmieden des schwertes Gram, viel ausführlicher als in der prosa vor str. 15 der Regismál (B. 215 a, 1—14): dass indes diese prosa zum schluss benutzt ist, beweist eine einfache vergleichung des wortlautes:

115, 25 ff.

Sigurðr hjó í steðjann ok klauf niðr í fótinn, ok brast eigi né brotnaði; hann lofaði mjök sverð ok fór til árinna með ullaflagð ok kastar í gegn straumi, ok tók í sundr, er hann brá við sverðinu; gekk Sigurðr þá gláðr heim.

Sig. II. B. 215, 6 ff.

Reginn gerði Sigurði sverð, er Gramr hét; þat var svá livast, at hann brá því ofan í Rín ok lét reka ullaflagð fyr straumi, ok tók í sundr lagðinn sem vatnit. Því sverði klauf Sigurðr í sundr steðja Regins.

Ebenso ist der schluss des capitels eine widergabe von Sig. II, 15. — Der anfang aber, dass Regin erst da ein schwert zu stande bringt, das für Sigurd taugt, als dieser die stücke des zerbrochenen Odinschwertes, welches Sigmund geführt hatte, herbeiholt, ist ein ganz neuer zug. Den zug selber halte ich für echt, ohne dass dem verfasser dennoch hier eine verlorene quelle vorgelegen zu haben braucht. Es war c. 12 erzählt, wie Sigmund die stücke seines vor Odins ger zerschellten schwertes der Hjördis übergibt, dass sie sie für Sigurd bewahre: offenbar beruht jene stelle auf einem verlorenen liede, bestätigt wird sie durch eine spätere stelle der saga c. 25 (B. 141, 2 ff.), und auch Hyndl. 2 erhält Sigmund von Odin das schwert. Die notwendige consequenz musste sein, dass diese schwertrümmer nun auch für Sigurd neu geschmiedet werden; die Vermutung wird deshalb erlaubt sein, dass der sagaschreiber hier, ohne nähere quelle, die consequenzen jener früheren stelle gezogen und in die paraphrase des zweiten Sigurdliedes sich einen einschub erlaubt hat.

c. XVI ist ein ganz kurzer auszug der Gripisspá (Sigurðarkviða I, die der verfasser in ihrer ganzheit natürlich nicht brauchen konnte. 'en litlu síðar, en sverðit var gert' (116, 6) ist eine zeitbestimmung, die selbständig hinzugefügt ist, aber sich in übereinstimmung mit Sig. I, 9 als die verständigste ergab.

Auch in der erzählung des c. XVII (Sigurds kampf mit den Hundingssöhnen) lässt sich nur eine erweiterung von Sig. II erblicken. Mit der dürftigen erwähnung der prosa B. 215b, 1—216a, 2 konnte ein zusammenhängender bericht sich nicht zufrieden geben, falls die darstellung nicht eine einfache protokollierung von factis werden sollte. Dass aber wirklich jenes prosastück benutzt ist, ergibt sich aus dem wortlaut:

171, 1 f.

Sig. II, B. 215b, 3 f.

or en þeir sigldu fram fyrir ok beittu fyrir bergsnös nakkvara.  
bergnös nökkura.

Dass wir ferner zur annahme weiterer quellen keine berechtigung haben, zeigt 116, 25 f.: 'eigi það Sigurðr svipta seglunum, þótt rifnuðu, heldr það hann hæra setja en áðr.' — Es ist das nämlich eine reminiscenz an den seesturm Helgis c. 9 (B. 102, 5): 'Helgi það þá ekki óttast ok eigi svipta seglunum, heldr setja hvert hæra en áðr.' (Vgl. H. II, I, 29).



Auch die erwähnung des roten meeres (116, 28) kann wol nicht gut einem liede entnommen sein. — Die besänftigung des sturmes durch Hnikarr-Oðinn beruht auf Sig. II, 16. 17 und der prosa vor str. 19 (B. 216 b, 1—3): str. 18 wird citiert. Im liede folgen dann lange weisheitsregeln Odins, die der sageschreiber ausgelassen hat. Dafür gibt die saga eine ganz ausführliche kampfschilderung (117, 19—118, 25), der im liede nur wenige prosazeilen (B. 217 b, 1—218 a, 2) und str. 26 entsprechen. Dass hier ein einfacher zusatz vorliegt, ergibt sich daraus, dass die ganze langatmige schilderung aus frühern kampfschilderungen c. 9 und 11 armselig zusammengelesen ist. Als characteristicum für des verfassers arbeitsweise setze ich die vergleihung ganz hierher, ohne vorläufig entscheiden zu wollen, ob in c. 11 die analoge schilderung auf quellen beruht.

## e. XVII (118, 5 ff.).

tekst þar in harðasta orrosta  
með þeim; mátti þar álopti sjá  
mart spjót ok örvar margar,  
öxi hart reidda, skjöldu klofna ok  
margan mann steypast til jarðar.  
Ok er orrostan hefir svá staðit  
mjök langa hrið, sækir  
Sigurðr framm um merkin ok  
hefir í hendi sverðit Gram; hann  
höggir bæði menn ok hesta ok  
gengr í gegnum fylkingar ok  
hefir báðar hendr blóðgar til  
axlar, ok stökk undan fólk, þar  
sem hann fór, ok helzt hvárki  
við hjálmr né brynja . . . . .  
. . . . . tell þar svá  
mart fyrir Hundingssonum,  
at engi maðr vissi töl á.

## e. XI (107, 6 ff.).

tekst þar nú hörð orrosta,  
ok þótt Sigmundr væri gamall, þá  
bardist hann nú hart ok var jafnan  
fremstr sinnamanna; helzt hvárki  
við honum skjöldr né brynja,  
ok gekk hann jafnan í gegnum  
lið úvina sinna á þeim degi, ok  
engi matti sjá, hversu faramundi  
þeira í millum; mart spjót var  
þar á lopti ok örvar, en svá  
hlífðu honum hans spádisir, at hann  
varð ekki sárr, ok engi kuuni  
töl, hversu margr maðr fell  
fyrir honum; hann hafði báðar  
hendr blóðgar til axlar;  
ok er orrostan hafði staðit  
um hrið, þá kom maðr í barda-  
gann með síðan hött etc.

## e. IX (100, 20 ff.).

þar tekst orrosta með þeim,  
ok gengr Helgi fast framm, ok  
lýkst með því sjá bardagi . . . .  
þeir eiga harða orrostu, ok  
gengr Helgi í gegnum fyl-  
kingar þeira bræðra ok sækir  
at merkjum sona Hundings ko-  
nungs . . . .

Es schliesst dann das capitel mit einer auf der schlussprosa der Reginsmál (B. 218b, 1—3) beruhenden erneuten aufreizung Regins.

Ueberblicken wir die benutzung des zweiten Sigurdsliedes, so charakterisiert sie des verfassers arbeitsweise deutlich: was benutzt werden konnte, ward benutzt, kurze andeutungen ausgedehnt, eine widerholung eigener worte nicht vermieden, gar zu langweiliges ausgelassen, widersprechendes vereinigt. Eins aber wird dadurch unleugbar erreicht, eine verständliche, gut lesbare erzählung, die zwar wenig darstellungstalent verrät, ihrem zweck jedoch völlig entspricht.

c. XVIII und XIX erzählen die tötung Fáfnirs und Regins. Der eingang ist bei weitem ausgedehnter als in R: unverkennbar ist jedoch, dass die prosaeinleitung zu den Fáfnirmál (B. 219, 1—14 dem verfasser bekannt war.

Völs. s. 119, 3 ff.  
 er Fáfnir var vaur at skriða  
 Sigurðr gerði gröf eina  
 hann fny'sti eitri alla leið fyrir sik  
 framm  
 ok er ormrinn skreið yfir gröfina,  
 þá leggr Sigurðr sverðinu undir  
 bæxlit  
 þá hleypr Sigurðr upp ór gröfinni

Fáfn. B. 219, 1 ff.  
 slóð Fáfnis, þá er hann skreið til  
 vatns  
 þar görði Sigurðr gröf mikla  
 blés hann eitri, ok hrant þat fyr ofan  
 höfnð Sigurði  
 en er Fáfnir skreið yfir gröfina, þá  
 lagði Sigurðr hann með sverði til  
 hjarta.  
 Sigurðr hljóp ór gröfinni

Indes ist ein ganz neuer zug in die darstellung hinein-  
 gekommen, widerum ein eingreifen Odins, der den tückischen  
 absichten Regins gegenüber Sigurd rät, mehrere gruben zu  
 graben, damit das blut des drachen besser abfliesse und Sigurd  
 nicht ertränke. Man könnte geneigt sein, hier eine verlorene  
 quelle wirklich anzunehmen. In feiner weise sucht Bugge<sup>1)</sup>  
 diese ansicht zu stützen durch eine halbstrophe der Sverris  
 saga c. 164<sup>2)</sup>:

ólíkr ertu  
 yðrum niðjum  
 þeim er framráðir  
 fyrri váru,

die dort ohne quellenangabe citiert wird: kurz darauf wird

<sup>1)</sup> a. a. o. s. XXXVIII.

<sup>2)</sup> Fms. VIII, 409.

Fáfn. str. 6, 4—6 angeführt. In dieser halbstrophe nun sieht Bugge das bruchstück eines Sigurdsliedes, das dem sagschreiber an unserer stelle vorlag. Jene angeführten zeilen sollen widergegeben sein 119, 13 f.: ‘eigi má þér ráð ráða, ef þú ert við hvatvetna hræddr, ok ertu úlíkr þínum frændum at hughreysti.’<sup>1)</sup> — So geistreich diese vermutung ist, zwingende kraft hat sie keineswegs: die halbstrophe hat keine so prägnante färbung, dass sie sich nicht auch auf andere ähnliche situationen beziehen könnte. Es bleibt überhaupt, wie meiner ansicht nach Jessen<sup>2)</sup> mit recht bemerkt hat, fraglich, ob auch nur die halbstrophe aus den Fáfn. aus diesem liede in die Sverr. s. übergegangen ist. Gar wol mögen diese worte

fárr er hvatr  
er hrærast tekr,  
ef hann er í bernsku til blaðdr

ein sprichwort gewesen sein, das aus dem volksmunde in das lied und in die saga unabhängig überging; nicht zu übersehen ist dabei, dass die schwankungen in der überlieferung nicht unbedeutend sind.

Trotzdem ist hier die annahme einer verlorenen quelle nicht ganz von der hand zu weisen, es wird hier die erörterung über Odins eingreifen von gewicht sein. — Das gespräch zwischen Sigurd und dem sterbenden Fafnir (120, 2—122, 8) ist durchweg ein genauer auszug aus Fáfn. str. 1—22. Einige male findet sich dabei das bestreben, unvermittelt auftretende gedanken zu erklären, wodurch nicht selten ein falscher sinn hineinkommt. str. 7, 3—6:

nú ertu haptr  
ok hernuminn,  
æ kveða bandingja bifaz

wird widergegeben (120, 19 ff.): ‘en þetta er meiri furða, er einn bandingi hertekinn skal þorat hafa at vega at mér, þvíat fár hernuminn er frækn til vígs.’ In dieser reihenfolge ist der sinn der Völsunga saga unrichtig. — Merkwürdig wird auch str. 11 mitgespielt; die etwas schwierige strophe besagt kurz ‘trotz aller vorsichtsmassregeln entgeht keiner seinem schick-

<sup>1)</sup> Vgl. auch c. 13 (B. 112, 2 ff.).

<sup>2)</sup> a. a. o. 48, anm. 2.

sal'; der verfasser ändert das (121, 4 f.) in die gute lehre, beim sturme nicht aufs meer zu fahren, sondern lieber am lande auf windstille zu warten. — Str. 126:

ok kjósa mæðr frá mögum

ändert der verfasser in den gewöhnlicheren ausdruck 'ok kjósa mögu frá mæðrum.'<sup>1)</sup> — Zwischen die paraphrase von str. 15 und 16 ist die von str. 22, 1—3 eingeschoben: weshalb, weiss ich nicht zu sagen. — str. 19 nicht benutzt. — 122, 2—4: 'riða muntu þar til, er þú finnr svá mikit gull, at gert er um þína daga, ok þat sama gull verðr þinn bani, ok hvers annars, er þat á' ist eine erweiterung aus str. 20, 4—6:

it gjalla gull  
ok it glóðrauða fé,  
þér verða þeir baugar at bana.

Durch den zusatz 'ok hvers annars er þat á' soll der fluch Fafnirs mit dem Andvaris in verbindung gesetzt werden.

Das XIX. capitel setzt die paraphrase von Fáfn. fort, auch die prosastücke sind oft wörtlich benutzt. Ein zusatz ist 122, 13 f.: 'nú stendr Reginn ok sér niðr í jörðina langa hríð' und noch einige andere harmlose zusätze finden sich (122, 20 f. 'ok vissir . . . jörð; 122, 23 f. ok eigi hefðir . . . annarra). — Wenn es 123, 5 heisst: 'þá skar Sigurðr hjartat ór orminum með því sverði, er Riðill hét', so ist Sigurðr wol nur schreibfehler für Reginn.<sup>2)</sup> — Die ratschläge der adlerinnen sind abgekürzt: sehr beachtenswert ist, dass schon hier für Sigdrífa (str. 44, 5) Brynhild eingesetzt ist (124, 1): der zusatz 'ok mun hann nema þar mikla speki' anticipt den inhalt von Sigdrífumál. — Die tötung Regins und der erwerb des hortes stützen sich auf str. 39, die prosa B. 225, 1 f. und die schlussprosa B. 226, 1—13; letztere ist erweitert. — Interessant ist noch die bereits oben auf kenntnis der einleit. prosa zu Guðr. I zurückgeführte änderung, dass Sigurd nur ein stück von Fafnirs herz isst, das andere aber aufbewahrt, um es später Gudrun geben zu können. Solche züge zeigen deutlich das bestreben des verfassers, widersprechende angaben zu vereinigen, und es

<sup>1)</sup> Man braucht nicht mit Grimm lieder der alten Edda, s. 157 die lesart von R nach Völs. s. zu bessern. Vgl. zu Sigrdríf. 9.

<sup>2)</sup> Vgl. Fáfn. B. 223 b, 1 ff. SE I, 356, 16.

lässt sich gerade dieses bestreben nicht scharf genug betonen, da es die ganze composition der saga erklärt.

Wie in R folgt auch in der saga unmittelbar in c. XX auf die schlussprosa der Fáfn. die einleitende prosa der Sigrdrifumál. Beide lieder sind in R überhaupt nicht getrennt. — 124, 24—125, 7 widerholt jene anfangsprosa nahezu wörtlich: 125, 7—14 aber ändert str. 1 sehr stark. Str. 1 spricht Sigrdrifa, aus dem zauberschlafe erwachend:

hvat beit brynju?  
hví brá ek svefni?  
hverr feldi af mér  
fúlvar nauðir?

und Sigurd erwidert:

Sigmundar burr,  
sleit fyr skömmu  
hrafns hrælundir  
hjörð Sigurðar.

Dagegen heisst es in der saga: ‘hon spurði, hvat svá var máttugt, er beit brynjuna, „ok brá mínum svefni: eða man hér kominn Sigurðr Sigmundarson, er hefir hjálm Fáfnis ok hans bana í hendi?“’ Sigurd bestätigt das dann in den landläufigsten phrasen. Es braucht nicht der versicherung, dass die situation der saga ungleich novellistischer dadurch geworden ist. Damit steht in engem zusammenhang, dass auch hier Sigrdrifa zur Brynhild wird, und das ganze mit einer formellen verlobung endet. Auf die ganze schwierige frage nach der identität von Sigrdrifa und Brynhild wird später ausführlich einzugehen sein: hier genüge es, die änderung des verfassers, durch die, wie ich glaube, der inhalt unserer sage bedenklich zerstört wird, ausdrücklich hervorzuheben. — Die ordnung der Völsunga saga ist eine andere, wie die in R: allein ich möchte hier mit Bugge <sup>1)</sup> annehmen, dass sie in R verderbt ist. Sie ist wenigstens in der saga unweit klarer und verständiger: für das einzelne darf auf Bugges bemerkung verwiesen werden. — Wie wenig übrigens dem verfasser Sigrdrifas valkyriennatur noch verständlich war, zeigt die bescheidene ablehnung (125, 22 ff.): ‘hon svarar: þér munuð betr kunna’ u. s. w., von der das lied nichts weiss. — Die strophen 5. 6. 10. 12. 7—9. 11.

<sup>1)</sup> S. 228.

13, 1—6. 15—21 werden citiert mit mannigfachen textlichen abweichungen, die kaum alle auf andere handschriftliche überlieferung oder auf schreiberwillkür deuten: manche möchte ich dem verfasser zuschreiben, ich komme darauf zurück.

In cap. XXI wird die paraphrase von Sigdrifas weisheitsregeln fortgesetzt, die nur zu der bemerkung veranlassung gibt, dass nicht immer die reihenfolge der strophen innegehalten ist. Mit den worten Sgrdr. 29<sup>2</sup>: þótt með seggjum fari schliesst für uns vorläufig die vergleichung. Nach diesen worten tritt die lücke in R ein, der schluss der Sigdrfm. findet sich nur in papierhss. Die erörterung der echtheit dieses schlusses wird sich besser im zusammenhang der betrachtung jener partie der saga, die der lücke in R entspricht, vornehmen lassen.

Erst mit dem anfang von cap. XXX (B. 155, 6) werden wir wider in den kreis der erhaltenen lieder geführt.

155, 6—156, 7 beruht auf Sigurð. Fáfn. III, 6—20: die ersten strophen des liedes sind nicht widergegeben, da sie eine jedenfalls jüngere übersicht über vorangegangenes enthielten. — Str. 14. 15. 16 haben eine gute correetur erfahren; während nach dem liede Gunnar erst Högni ruft, dann str. 15. 16 zu ihm spricht, lässt der verfasser ihn den inhalt von str. 15 für sich sagen, dann Högni rufen und ihm den entschluss, Sigurd zu töten, mitteilen. Wir haben aber wol nicht das recht, wie Grundtvig nach Bugges vorschlag getan hat, danach die reihenfolge der strophen zu ändern. — 155, 19 f. 'segir [Gunnarr] at hann vill drepa Sigurð, kvað hann hafa vélt sik í trygð' scheint misverständnis aus dem freilich doppelsinnigen

vildu ok fylki

til fjár véla (str. 16<sup>1</sup> 2),

wo indes das folgende beweist, dass ok subjectsacc. ist. — 156, 3 f. 'ok hennar ráð koma oss í mikla svivirðing ok skaða' ist zusatz.

Es folgt nun ein längeres stück, das nichts entsprechendes hat (156, 7—157, 15). Bugge<sup>1)</sup> statuiert auch hier eine verlorene quelle. Dazu aber liegt eine notwendigkeit kaum vor.

<sup>1)</sup> a. a. o. s. XL. 251.

Das lied geht ausserordentlich sprunghaft vor. Es heisst str. 21:

dælt var at eggja  
 óbilgjarnan,  
 stóð til hjarta  
 hjörr Sigurði,

also ganz ohne überleitung wird von Gunnars entschluss, Sigurd zu töten, zum morde geschritten. Mit recht bemerkt W. Grimm<sup>1)</sup> 'wie unzulänglich für epische entwicklung und doch wie poetisch anschaulich!' Was aber an einem liede als eine der alliterationspoesie eigentümliche darstellung erträglich ist, wäre es nimmermehr für eine prosaerzählung gewesen. Sie stellt darum die vorbereitungen zum morde etwas ausführlicher dar, wesentlich mit anlehnung an das Brot af Sig: ja die citierte strophe (bei Bugge no. 26) ist geradezu aus Brot 4 entlehnt, wenn auch in stark verderbter form. Dies schliesst schon an und für sich die wahrrscheinlichkeit einer weitem quelle aus. Der zug, dass Sigurds scharfe Völsungsaugen den mörder zweimal zurückschrecken, macht einen sehr poetischen eindruck, wird aber allgemeiner auch Brot 4 angedeutet, ist überdies gerade im augenblick des schlafes kaum ganz passend. Ueberhaupt ist bemerkenswert, dass Sigurds glänzende augen, die Fáfn. 5 (inn fráneysi sveinn) angedeutet werden, vom verfasser an den verschiedensten stellen erwähnt werden (so 110, 13. 134, 12. 182, 14): sie mögen wol am ersten in der tradition fortgelebt haben. Seine augen heissen fast immer snör, wozu der dänische Sivard Snarensvend zu vergleichen ist.

Die erzählung von Sigurds ermordung und letzten worten (157, 15—158, 20) folgt wider Sig. III, 22—28. Die letzten hierher gehörigen worte (158, 17—20) sind zusatz, nach gewöhnlicher annahme aus þidr. s. c. 347 (Unger 301, 22—25. 27—30) entlehnt: es wird später im zusammenhange gezeigt werden, dass diese ansicht nicht das richtige trifft. — Auch 158, 11—13: ok nú er þat . . . við sköpum vinna ist zusatz. — 158, 21—159, 8 ist paraphrase von Sig. III, 29—33, im ganzen treu: den schluss des capitels bildet abermals ein ganz allgemeiner zusatz (159, 8—15), worte Högnis und Gudruns, die der

<sup>1)</sup> HS<sup>2</sup> 373.

der situation einen passenden abschluss geben sollen. Nach einer quelle für sie wird niemand suchen wollen.

Das XXXI. capitel beginnt mit einer eingeschobenen paraphrase der schlusstrophen des Brot af Sig. (str. 15—19): die vorhergehenden strophen desselben waren für den verfasser nicht zu brauchen, da sie in einer ganz andern sagenform, Sigurds ermordung im freien, stehen. Diese wenigen hat er nicht unpassend in die widergabe des dritten Sigurdslieses eingeschoben, da sie einen beredten ausdruck für Brynhilds schmerz geben. — Merkwürdig ist 160, 2: ok lét [Sigurðr] þik [Gunnar] fremstan vera, nämlich indem er Brynhild nicht berührte; Brot af Sig. 17 liest

er hann fremstan sik  
finna vildi.

Wenn nicht mit Bugge nach Völs. s. zu ändern ist, wäre die besserung des sagaschreibers sehr verständig.

Es lenkt dann das cap. 160, 4 'ok snemma réðu þér til saka við hann ok við mik' (við hann ist überleitender zusatz) in die paraphrase von Sig. III, 34 über; das lied wird bis zum schluss benutzt (160, 4—162, 2). In betreff der benutzung ist noch folgendes zu bemerken: str. 36—41 (Brynhilds erzwungene heirat) werden ganz kurz widergegeben, da dasselbe schon c. 29 (B. 150, 3 ff.) nach anderer, durch die lücke verlorener quelle erzählt war. — 160, 11 'ok eigi mun yðr farast þótt ek deyja' nimmt str. 53 5—8:

muna yðvart far  
alt í sundi,  
þótt ek hafa  
öndu látið

vorweg. — 160, 12—26. Brynhilds tod ist vermenschlicht. Es zeigt sich hier derselbe verständnismangel für die valkyrienatur derselben, wie bei Sigrún. An stelle der weigerung der mägde, mit der herrin in den tod zu gehen und der stolzen antwort der valkyrie (str. 51. 52) setzt verf. den lahmen satz: 'allir þögðu. Brynhildr mælti: þiggið gullit ok njótið vel!' — 161, 2 f. 'sættast munu þit Guðrún brátt' beruht auf str. 54, allein 'með ráðum Grímhildar ennar fjölkungu' ist zusatz, auf kenntnis von Guðr. II, 17 ff. fussend. — 161, 11 'ok gipt Jörmunreki konungi' ist zusatz. — 161, 12 f. 'ok þá er farin öll



ætt yður' yður kann sich natürlich nur auf die Gjukungu beziehen. Str. 64 5. 6:

þá er öll farin  
ætt Sigurðar.

Der grund zur änderung war die einföhrung Aslaugs, durch die Sigurds geschlecht nicht ausstirbt.<sup>1)</sup>

Das capitel schliesst (162, 3—10) mit der verbrennung von Sigurds und Brynhilds leichen. Diese erzählung ist abermals ein zusatz, und zwar ein höchst bezeichnender. Die einleitende prosa zu Helr. Brynh. (B. 260, 1—9), die in R unmittelbar auf den schluss der Sig. III folgt, ist hier vom verfasser umgemodelt worden. Jene prosa widersprach dem gerade vorher Sig. III, 65 ff. ausgesprochenen letzten wunsch der Brynhild, ein widerspruch, den der sagaschreiber nicht dulden konnte, vielmehr in pietätvoller beachtung der letzten wünsche der toten löste. Anstatt aus dieser änderung den schluss zu ziehen, dass der verfasser Helr. Brynh. in dem von ihm benutzten codex der sammlung nicht vorfand, ist man weit eher berechtigt, gerade das gegenteil anzunehmen. Die prosa findet sich an derselben stelle in R und in Völs. s., die änderung des verfassers gibt abermals einen beleg für seine tendenz, sich widersprechende sagenformen zu verschmelzen. — Dass Brynhild Sigurds dreijährigen sohn töten liess, ist ein zusatz, der sich aus Sig. III, 12 ergab; das nochmalige anbieten des goldes endlich (162, 7 ff.) ist eine übel erfundene, für den verfasser aber ganz charakteristische ausmalung.

c. XXXII hebt an mit einer verkündigung von Sigurds weltruhm (162, 11—15), die nichts entsprechendes in den liedern hat, aber zu þidr. s. c. 348 (Unger s. 302, 19—23) stimmt.<sup>2)</sup>

Es folgt dann eine widergabe der Guðrúnarkviða II (str. 19 9—12. 22. 23 citiert). Nach der einleit. prosa zu diesem liede (B. 265, 1—5) klagt Gudrun den ganzen inhalt desselben dem þjóðrekr. Der verfasser hat dies geändert: die ersten strophen lässt er Gudrun in ihrem gemache klagen, das weitere von str. 6 an behandelt er als erzählung. Wie aber

<sup>1)</sup> Vgl. s. 204.

<sup>2)</sup> Vgl. unten cap. III.

Bugge<sup>1)</sup> daraus schliessen kann, die einleit. prosa sei ihm unbekannt gewesen, ist nicht recht verständlich: was sollte in einer zusammenhängenden erzählung die klägliche einföhrung des Dietrich als stumme person, die geduldig der vita der Gudrun lauscht? Bekanntlich steht Guðr. II in der anschauung von Sigurds ermordung im freien (str. 4—12); alles darauf bezügliche hat der verfasser sorgfältig vermieden, da er einmal die ältere sagenform von Sigurds tod angenommen hatte. Granis trauer behält er zwar bei, fügt sie aber durch den zusatz: 'þá er hann sá sáran sinn lánardröttin' (162, 22) ohne allen widerspruch ein.

In betreff des einzelnen sind indes ein paar bemerkungen notwendig. 163, 9 f. 'ok þat byrðu þær, er þeir börðust Sigarr ok Siggeirr á Fjóni suðr' str. 16:

þat er þeir börðuz  
Sigarr ok Siggeirr  
suðr á Fívi.

Für die vergessene schottische landschaft Fife, eine reminiscenz an die vikingerzeiten<sup>2)</sup>, setzt der verfasser das bekanntere Fünen ein. — 163, 15—22 ist ein einfacher zusatz, ganz im stil der ritterromane, der sich in nichts von dem angeblich aus þidr. s. entlehnten cap. 22 unterscheidet. — 163, 23 ff.: 'þar var Valdamarr af Dammörk ok Eymóðr ok Jarisleifr. þeir gengu inn í höll Hálfis konungs; þar vóru Langbarðar, Frakkar ok Saxar.' Im liede str. 19 findet sich nicht Valdamarr, sondern Valdarr.<sup>3)</sup> Valdamarr war wol der bekanntere name. Dann ist im liede 19 7 langbarðs liðar doch wol appellativisch zu fassen als leute des langbärtigen Atli, der seine boten sendet, um um Gudrun zu werben: der verfasser verwandelte das in die Langobarden, denen er zur vermehrung des glanzes noch Franken und Sachsen hinzufügte. — 164, 13 ff.: 'sá drykkur [der vergessenheitstrank, den Grimhild der Gudrun reicht] var blandinn með jarðar magni ok sæ ok dreyra sonar hennar, ok því í hornu vóru ristnir hverskyns stafir ok roðnir með blóði' beruht auf str. 21. 22, jedoch mit zwei auffallenden

<sup>1)</sup> a. a. o. s. XL.

<sup>2)</sup> Vgl. K. Maurer, zs. f. deutsche phil. II, 467.

<sup>3)</sup> Vgl. Hervar. s. c. 16 (Fas. I. 490): Valdarr Dönum.

misverständnissen: ok sónar (sonō R) dreyra (21 8), d. i. 'dem sonnenstrom'<sup>1)</sup> hat der verfasser verstanden als 'dem blut ihres sohnes'<sup>2)</sup>, und 'ok roðnir með blóði' ist gleichfalls falsch aufgefasst aus str. 22:

váru í horni  
hverskyns stafir  
ristnir ok roðnir,

d. h. die runen erschienen durch das getränk hindurch gerötet. — 165, 15. Grimhild bietet Gudrun 'dy'rliga hringa ok ársal hy'nskra meyja'. Was 'ársal hy'nskra meyja' heissen soll, verstehe ich nicht. Licht bietet das lied str. 25 7. 26 1:

25, 7 ársal allan  
at jöfur fallinn.  
26 Húnskar meýjar,  
þær er hlaða spjöldum  
ok göra gull fagrt.

Es hat also der verfasser zwei getrennte dinge zu etwas unverständlichem zusammengeworfen: man müste denn mit Ettmüller ársal = dienersaal (von árr = got. airus) = dienerschaft fassen, was mir aber ganz unglaublich ist. — Auch freie zusätze finden sich ein paar mal: 165, 18 f. ok lát eigi . . . sem vér biðjum; 166, 2 hann var öllum fremri; 166, 10 hennar orð . . . ganga. — 166, 14 ff. dauert Gudruns reise in Atlis land 3 mal 4 = 12 tage; nach Guðr. II, 35 dagegen 3 mal 7 = 21 tage. sjau ist an allen drei stellen das ursprüngliche, wie der reim sjau: svalt erweist. Das berechtigt aber noch nicht, wie Bugge tut, auch in der Völsunga saga, die überall fjóra hat, sjau in den text zu setzen. Dem verfasser mag die fahrt von 21 tagen gar zu ermüdend geschienen haben, vielleicht dachte er sich auch eine bestimmte localität unter Atlis reich, für die eine zwölfwägige reise passender war. — Es schliesst das capitel mit einem zusatz 166, 16—21, der ganz notwendig für die erzählung war: er deutet die vermählung Atlis und Gudruns an, die das lied als selbstverständlich übergehen konnte, da ja hier Gudrun selber dem Dietrich an Atlis hof erzählt.

cap. XXXIII (167, 1—18) paraphrasiert den schluss von

<sup>1)</sup> Vgl. Hyndl. 35, 1.

<sup>2)</sup> Bugge zu Völs. s. 164, 13.

Guðr. II, Atlis träume und ihre deutung durch Gudrun. Die letzten strophen 43. 44 haben gewis nicht bloss uns, sondern schon dem verfassers schwierigkeiten gemacht. Str. 43 hat er gar nicht verstanden und deshalb einen wenig passenden sinn hineingebracht. Str. 44 fand er ganz ebenso unvollständig vor, wie R sie uns bietet: deshalb fügt er einen ungefähren abschluss hinzu: 'ok væri ráðinn bani minn'. Nu liðr þetta, ok er þeira samvista fällig.

Nach kurzer überleitung (167, 17—21) lenkt dann der sagaschreiber in eine paraphrasierung der Atlilieder ein. Die paralleldarstellung der Atlakviða und der Atlamál ergänzt sich gewissermassen; beide lieder heben nur einzelne lichtpunkte der darstellung heraus, merkwürdiger weise aber durchaus verschiedene. Die sagenform der Atlakviða ist die jüngere, die gewis unter ernentem deutschen einflusse steht<sup>1)</sup>, wenn auch wahrscheinlich das lied selbst älter ist als die Atlamál. Der sagaschreiber hat es nun versucht, beide darstellungen zu einem gesamt-bilde zu verschmelzen: seine versuche erstrecken sich bis auf die episoden und einzelzüge der darstellung. Im allgemeinen wird man seinem streben die anerkennung eines gewissen geschicks nicht versagen dürfen: manchmal aber läge, auch wenn die vergleihung der quellen nicht zu gebote stände, die flickarbeit auf der oberfläche. Wesentlich hält sich der verfassers an die ausgedehntere und voraussetzungs-freiere darstellung der Atlamál. Ihre lücken ergänzt er durch die Atlakviða; lagen nach seiner ansicht in beiden liedern sprünge vor, so ergänzt er sie auf eigene hand. Ich will das im einzelnen auszuführen versuchen.

Die verhängnisvolle botschaft Atlis und Gudruns an die Gjukungu wird 167, 21—169, 17 aus Akv. 3—8 und Atlm. 1—9 zusammengefügt: gelegentlich wird auch einmal (168, 7) die prosa Dráp Niflunga B. 264, 17 ff. benutzt.<sup>2)</sup> Der bote heisst in Akv. Knefrúðr, in Atlm. Vingi: letzteren namen behält der verfassers bei. Eine änderung ist interessant; Akv. 6 sagt Gunnar:

<sup>1)</sup> Vgl. HS<sup>2</sup> 12.

<sup>2)</sup> Vgl. s. 219.

Gull vissa ek ekki  
 á Gnitaheiði,  
 þat er vit ættima  
 annat slíkt.

Nach dieser stelle erscheint also das gold der Gnitaheide im besitz Atlis, was wider alle sonst bekannte sage streitet: der dichter dieses liedes hat keinenfalls das gold der Gnitaheide für gleichbedeutend mit dem hort der Niflunga (hodd Niflunga 26, 7) gehalten, der doch noch SE I, 360 auch málmr Gnitaheiðar heisst. Diesen widerspruch hat der sagaschreiber gefühlt und die sage ins richtige gleichgewicht gebracht (168, 20 ff.): 'en enga konunga veit ek jafnmikit gull eiga sem okkr [Gunnar ok Högna], þvíat vit höfum þat gull alt, er á Gnitaheiði lá.' — 169, 9—13 ist ein stärkerer zusatz: Vingi bietet den Gjukungen die regentschaft über Atlis land bis zur mündigkeit von dessen söhnen an. Der zusatz war vorbereitet durch Akv. 5 und findet sich in der þidr. s. c. 360 (Unger 309. 9—13) wider. Ich komme darauf zurück.<sup>1)</sup>

c. XXXIV behandelt Kostberas träume und ihre deutung durch Högni nach Atlm. 7 5—20. Auch hier hat sich der verfasser einzelne abweichungen erlaubt. Ein traum (170, 5—6) ist combinirt aus Atlm. 17 2 und 26 1. 2; ein anderer (170, 10—12) wird Atlm. 26 der Glaumvör in den mund gelegt, und Högnis antwort (170, 13—14: 'þar munu renna akrar, er þú hugðir ána, ok er vér göngum akrinn, nema opt stórar agnir fœtr vára' fehlt ganz im liede; letzteres ist indes wol nur schuld der überlieferung. Mit recht nimmt Bugge nach str. 26 eine lücke an, reconstruiert sogar die strophe nach den worten der Völsunga saga. Was übrigens den verfasser zu diesen änderungen veranlasst hat, ist schwer zu sagen. Vielleicht bewog ihn bloss die isländische vorliebe für träume, ihre anzahl um einen zu vermehren.

In c. XXXV folgen dann die träume Glaumvörs und ihre deutung durch Gunnar (171, 8—20), nach Atlm. 21—29, sodann der aufbruch der Gjukungu und ihre reise in Atlis land (171, 21—173, 11) nach Atlm. 30—41 und Akv. 10—14. Unpassend schiebt der verfasser die scene der Akv., wie Gunnar in trotziger todesverachtung den boten den abschiedstrunk reichen

<sup>1)</sup> Vgl. unten c. III.

lässt, unmittelbar vor den aufbruch. Die schöne strophe 11 der *Atlakviða* wird ganz umgestaltet (171, 24 ff.): ‘ok nú mun enn gamli úlfrinn komast at gullinu, ef vér deyjum, ok svá björninn mun eigi spara at bíta sínum vigtönnum.’ Nach Akv. wird die reise ins land der Budhunge als landreise, nach Atlm. als seereise dargestellt: indem verfasser beides vereinigt, lässt er die Gjukunge erst zu wasser, dann zu lande reisen. — Auch ein paar besserungen im ausdruck sind hier anzumerken. 173, 4 ff.: ‘þá mælti Vingi: þetta mættir þú vel úgert hafa’, verglichen mit Atlm. 39:

orð kvað þá Vingi,  
þaz án væri.

Ganz ähnlich 173, 7 ff.: ‘Högni svarar: eigi munu vér fyrir þér vægja, ok lítt hygg ek, at vér hrykkim þar, er menn skyldu berjast’, verglichen mit Atlm. 40:

orð kvað hitt Högni,  
hugði lítt vægja,  
varr at vættugi,  
er varð at reyna.

Es ist möglich, dass, wie Bugge glaubt, dem verfasser der beiden stellen andere lesarten vorgelegen haben, indes nicht notwendig, da der oft dunkle und schwierige ausdruck der Atlilieder ihn nicht selten zu selbständigen änderungen oder misverständnissen geführt hat.

c. XXXVI ist ganz nach Atlm. 42—57 gegeben. Zwei zusätze, ein grösserer und ein kleinerer, sind indes zu beachten. 173, 14—20 fragt Atli, bevor er zum kampf schreitet, die Gjukunge in güte, ob sie den schatz ausliefern wollen. Als Gunnar das verweigert, motiviert Atli den angriff durch den wunsch, Sigurd zu rächen. Finn Magnússon<sup>1)</sup> nimmt eine vollständigere redaction der Atlm. an. Ein selbständiger zusatz scheint mir auch hier glaublicher, da er ganz und gar in des verfassers weise, sprünge der quelle zu glätten, begründet ist. Ueberdies ist die motivierung von Atlis verrat durch das bestreben, rache zu nehmen für Sigurds ermordung, der sage ganz und gar nicht angemessen. — 174, 22 ‘ok verðr hvíld á bardaganum.’ Diese pause im kampf ist an und für sich beiden darstellungen, der Akv. und den Atlm., fremd. Allein sie ist ganz wol

<sup>1)</sup> den ældre edda . . . oversat og forklæred (Kbhv. 1821—1823) IV, 168.

begreiflich. Nach Akv. findet der kampf im saal, nach Atlm. im freien statt: treu seiner weise, vereinigt der verfasser beides. Seine darstellung lautet nun so: zuerst findet der kampf im freien statt; als das häufflein der Gjukung stark geliehet ist, entsteht eine pause; es folgen die reden Atlis und der Gudrun <sup>1)</sup> nach Atlm. 54—57. Darauf reizt Atli von neuem zum kampf (mit anlehnung an Atlm. 58 1. 2.), und derselbe zieht sich nun in den saal (c. 37. B. 175, 11—16). Diese einfache überlegung macht sowol die annahme Magnússons <sup>2)</sup>, dass zwischen Atlm. 58 und 59 ein bedeutenderes stück ausgefallen sei, als Bugges vermuthung, dass die darstellung der Völs. s. teilweise auf þidr. s. c. 384 beruhe <sup>3)</sup>, völlig unnötig. Letztere speciell wäre auch dann, wenn nicht überhaupt das quellenverhältnis zwischen Völs. s. und þidr. s. anders zu beurteilen wäre, unerlaubt, da die Atlakviða in ihrer darstellung des kampfes gleichfalls auf dem boden der deutschen sage steht: eine bestätigung von W. Grimms beobachtung <sup>4)</sup>, dass dieses lied bekanntschaft mit einer neuen fortbildung der deutschen sage verrät.

c. XXXVII ist wider ganz zusammengeflocht aus Akv. und Atlm. Zuerst wird die episode des Hjalli 175, 23—176, 17 nach Atlm. erzählt, dann die schöne abweichende darstellung der Akv. 20—30 nachgeholt (177, 1—178, 4). Nirgends deutlicher als hier zeigt sich die combinationslust des sagaschreibers. Indes ganz so unverständlich, wie manche diese vereinigung finden <sup>5)</sup>, ist sie in der tat nicht. Der verfasser hat sich vor widersprüchen gehütet: die diener entschliessen sich zuerst auf Högnis trotzige bitte, den furchtsamen Hjalli freizugeben; als aber Atli Gunnar täuschen will, indem er ihm statt Högnis tapferen herzen das noch leblos zitternde des knechtes vorlegen lässt, wird er dennoch getötet.

Die erzählung von Gunnars tod im ormgarð ist combinirt aus Akv. 31. Atlm. 66—67. Dráp Nifl. (B. 264, 28—30) und

<sup>1)</sup> In der saga wird Högni str. 57 zugeteilt, in R fehlt die überschrift. Allein schon Lünig theilte sie mit recht der Gudrun zu.

<sup>2)</sup> a. a. o. IV, 172.

<sup>3)</sup> z. Atlm. 58 (s. 301).

<sup>4)</sup> HS<sup>2</sup> I, 12.

<sup>5)</sup> z. b. von Liliencron, über die nibelungenhs. C, s. 57 ff.

Oddr. 32. Als charakteristisches beispiel für des sagaschreibers arbeitsweise lasse ich die vergleichung dieser partie folgen:

Völs. s. 178, 5—11

nú er Gunnarr konungr settr í einn ormgarð; þar váru margir ormar fyrir, ok váru [hendr] hans fast bundnar; Guðrún sendi honum hörpu [eina, en] hann sy'ndi sína list ok sló hörpuna með mikilli list, at hann drap strengina með tánum, ok lék svá vel ok afbragðliga, at fáir þóttust heyrt hafa svá með höndum slegit, ok þar til lék hann þessa íþrótt, at allir sofnuðu ormanir, nema ein naðra mikil ok illilig skreið til hans ok gróf inn sínum rana, þar til er hann hjó hans hjarta, ok þar lét hann sitt líf með mikilli hreysti.

Akv. 31 lifanda gram  
lagði í garð þann,  
er skriðinn var  
. . . . .  
innan ornum.  
Atlm. 66 hörpu tók Gunnarr  
hræði illkvistum,  
slá hann svá kunni,  
at snótir grétu;  
klukku þeir karlar  
er kunnu gürst heyra

Dráp Nifl. B. 264, 28—30  
hann sló hörpu ok svefði ormana,  
en naðra stakk hann til lifrar.

Oddr. 32  
þá kom . . .  
. . . . .  
ok Gunnari  
gröf til hjarta

Bemerkt sei noch dazu, dass die Atillieder vom einschläfern der schlangen überhaupt nichts wissen; dass Gudrun dem Gunnar die harfe sendet, ist ein prosaischer zusatz, der erklären soll, wie Gunnar plötzlich im besitz derselben ist. Dass diese kombinierte darstellung höchst wahrscheinlich von einfluss auf die der SE I, 364 gewesen ist, wurde oben gezeigt.<sup>1)</sup>

Die weitere erzählung in c. XXXVIII von Gudruns rache beruht völlig auf Atlm. 68—104, die hier im wesentlichen zwar weit ausführlicher sind als Akv., aber keine abweichenden züge bieten. Nur zum schluss hat das streben nach ausgleichung eine grobe geschmacklosigkeit zur folge gehabt. Nach Akv. tötet Guðrún den Atli und weiht darauf die ganze burg mit ihren insassen der vernichtung. Das ist gewis der ächt tragische schluss, der der ursprünglichen sage zukommt. Der zweifellos christliche dichter der Atlamál lässt Gudrun sich mit dem sterbenden Atli versöhnen, ihn ehrenvoll bestatten und darauf selber den tod suchen. Der sagaschreiber hat nun auch hier beides vereinigt, und Gudrun bestattet zunächst pietätvoll

<sup>1)</sup> s. 210 f.



den toten gemahl, dann lässt sie feuer an die halle legen. Tröstlich für den verfasser kann es sein, dass Rassmann<sup>1)</sup> bei seiner reconstruction des 'alten epos' diese flickarbeit wirklich als ächte darstellung adoptiert hat.

Auch in diesem capitel liegt häufig misverständnis von liedworten oder zusatz einzelner sätze vor. So sollen die worte 179, 2 ff.: 'ok sú mun erfðin lengst eptir lifa at týna eigi grimdinni, ok mun þér eigi vel ganga, meðan ek lifi' wol Atlm. str. 69<sup>5-8</sup> widergeben, sie sind aber nahezu unverständlich. — 179, 23: 'en þér er skömm í at gera þetta' ist ein misverständnis aus Atlm. str. 78 7. 8:

skömm mun ro reiði,  
ef þú reynir gerva.

Die worte 180, 12 f.: 'verra hefir þú gert, en menn viti dæmi til' gehören der Gudrun und sind in der saga unrichtig dem Atli in den mund gelegt. Diese beispiele liessen sich vermehren.

Es schliesst c. XXXVIII (B. 182, 8—11) mit einem allgemeinen ruhm der Völsunge und Gjukungu, einem zur abschliessung dieser hauptpartie der sage ganz geeigneten zusatz.

Mit c. XXXIX geht der verfasser zu dem letzten teil der sage, Svanhilds und ihrer brüder untergang, über. Dieses capitel ist teilweise aus eddischen und eigenen reminiscenzen zusammengeflocht, teilweise eine wiedergabe der einleitenden prosa zu Guðrúnar hvöt (B. 311, 1—18). — 182, 13 ff.: 'hon var allra kvenna vænst ok hafði snör augu, sem faðir hennar, svá at fár einn þorði at sjá undir hennar brynn' vgl. c. 22 (B. 134, 12): 'augu hans [Sigurðar] váru svá snör, at fár einn þorði at lita undir hans brún. — 182, 15 ff.: 'hon bar svá mjök af öðrum konum um vænleik, sem sól af öðrum himintunglum' vgl. Sig. III, 55 = Völs. s. 161, 4:

sú mun hvitari  
enn inn heiði dagr  
Svanhildr vera,  
sólár geisla.

182, 16—22 ist aus Guðr. hv. prosa (B. 311, 1—8) genommen, vielleicht auch mit anlehnung an die paralleldarstellungen Guðr. hv. 13. Sig. III, 62. — Dass Gudrun steine in den

<sup>1)</sup> I, 208.

schooss legt, um sicherer den tod zu finden, ist ein ungeschickter zusatz, der fast aussieht, als hätte der verfasser die sage ironisieren wollen. Die einföhrung der Svanhild aber war nötig, um ihr plötzliches auftauchen in Jonakrs land zur möglichkeit zu machen.

Für c. XL (Svanhilds vermählung und tod) ist eine quelle nicht nachweisbar. Die tatsachen werden allerdings in der prosaischen einleitung zu Guðr. hvöt (B. 311, 9 ff.) erzählt, und an andern stellen (Guðr. hv. 2. 16. Hamð. 3. Sig. III, 63. 64) wird darauf hingedeutet. Dennoch darf man das capitel nicht als eine einfache erweiterung jener kurzen angaben betrachten. Das verbieten die offenbar sagengemässen züge bei Randvers und Svanhilds tod, und ihr widerauftreten in abweichender, zum teil ächterer gestalt in SE 1, 366 f. Es liegt nahe, ein verlorenes lied als quelle hier anzunehmen<sup>1)</sup>: indes ist doch zu überlegen, ob nicht für dieses capitel wie für c. 42 (Hamdir und seine brüder), soweit dieses nicht auf den Hamðismál beruht, volksüberlieferung vorliegt. Zumal die züge in letzterem capitel sind teilweise so verwirrt und gleichsam in ein halbdunkel getaucht, dass es schwer wird, an eine weitere schriftliche quelle neben den Hamðismál zu glauben. Es ist aber unleugbar, dass gerade jene unmursprünglichste partie der heldensage im norden eine überaus grosse volkstümlichkeit erlangt hat. Yngl. s. c. 39 in einer strophe des þjóðólfr aus Hvin heisst der stein 'Jónakrs bura harmr' und ähnliche kenningar finden sich Ólaf's s. Tryggy. c. 42 wie anderwärts.<sup>2)</sup> Es wird demnach wol erlaubt sein, dass wir annehmen, der sagaschreiber habe dem inhalt seiner quelle was er sonst von einzelnen, oft verworrenen zügen wuste, hinzugefügt.

c. XLI ist ein genauer auszug des Guðr. hvöt str. 2—19. Missverständnis ist 185, 4 f.: 'ok gaf þeim at drekka af stórum kerum', beruhend auf str. 7 3—4:

kumbl konunga  
ór kerum valdi.

Bugge vermutet, der verfasser habe sumbl für kumbl gelesen. — 185, 20 ff.: 'hér sitr nú eigi eptir sonr ne dóttir, mik at hugga': Guðr. hv. hat str. 18 snör ne dóttir, gewis richtiger.

<sup>1)</sup> So SB II, 84 f. Bugge a. a. o. s. XL.

<sup>2)</sup> Vgl. J. Grimm, Haupt's zs. III, 151.

c. XLII erzählt die rache von Gudruns söhnen für Svanhilds ermordung an Jörmunrekr, teilweise nach den Hamðismál, von denen str. 28 1—4 citiert wird. Ueberdies scheinen str. 12. 13. 15 (186, 4—7), wol auch str. 25 (187, 2—6) benutzt. Allein, wie schon bemerkt, es finden sich züge, die bei aller verworrenheit doch sagenmässig sind, zumal der zug vom straucheln Sörlis und Hamðirs (186, 7—13), der sich etwas abweichend SE I, 368 widerfindet. Eine weitere schriftliche quelle machen sie indes kaum notwendig. — Die einföhrung Odins 187, 2 ff. aber halte ich für falsches verständnis von Hamð. 25. Im liede selber wird die annahme der erscheinung Odins nicht wirklich notwendig. Am ungezwungensten wird inn reginkunngi stets auf Jörmunrek selber bezogen<sup>1)</sup>, und seine einföhrung str. 22 hat erst J. Grimms conjectur<sup>2)</sup> Hropr gláðr für das überlieferte hropr glöþ<sup>3)</sup> bewirkt: weder SE I, 370 noch Bragis drápa (SE I, 372—374) nennen Odin. Wenn allerdings bei Saxo (Müller s. 415) wie in unserer saga Odin den rat erteilt, so mag dies eine spätere verirrung sein. Jedenfalls sind innere gründe gegen eine ursprüngliche einmischung Odins, der hier ja geradezu feindlich gegen des Sigurd geschlecht auftritt, seine vernichtung vollendet; zur erklärang dieses widerspruchs zu betonen, dass Hamðir und Sörli nicht eigentlich zum geschlecht der Völsunge gehören<sup>4)</sup>, heisst die sachlage verkennen. Hamðir und Sörli sind die rächer des letzten sprosses des Völsungengeschlechts, in der tat also richtet sich der götter ungunst gegen dieses: das aber vermag ich nicht als in der saga begründet anzusehen.

Mit Hamðirs und Sörlis untergang schliesst die darstellung der heldensage. Die einföhrung der Aslaug in c. XLIII ist oben ausführlich besprochen worden.<sup>5)</sup> Die weitere erzählung der saga von Ragnar und seinen söhnen ins ange zu fassen, ist aber nicht der zweck dieser abhandlung.

<sup>1)</sup> Vgl. HS<sup>2</sup> 390.

<sup>2)</sup> Haupts zs. III, 154.

<sup>3)</sup> Freilich würde die einföhrung von Jörmunreks mutter ebenso wunderlich sein, als die seines kebsweibes (Egilsson, lex. poet. 75a). Ganz gewis trifft Bugges schöne vermuthung (tillæg og rettelsir s. 440) das richtige.

<sup>4)</sup> So Lüning, Edda s. 409. <sup>5)</sup> s. 203 ff.

Diese übersicht über die benutzung der quellen in der Völsunga saga, die hoffentlich nichts wichtiges übergangen hat, gewährt einen einblick in des sagaschreibers arbeitsweise. Sein streben war offenbar, einen gut lesbaren prosaroman herzustellen: irgendwie künstlerische absichten haben ihn keineswegs dabei geleitet. Seinen quellen gegenüber, einer sammlung von liedern verschiedenen alters, die, oft sprunghaft und nur einzelne hauptpunkte scharf hervorhebend, oft auf voraussetzungen fussend, die nur dem sagenkundigen bekannt waren, bald paralleldarstellungen des gleichen ereignisses bietend, bald ganz verschiedene sagenformen unvermittelt neben einander hinstellend, im grossen und ganzen durchaus keine einheitliche darstellung gaben, war dadurch der weg vorgezeichnet. Wo paralleldarstellungen vorlagen, suchte der verfasser zunächst, sie zu combinieren, so die darstellung der Akv. und Athm., so Brot af Sig. und Sigurdarkviða III. Widersprüche suchte er ins gleichgewicht zu bringen; Sigrdrifa und Brynhild werden ohne bedenken identifiziert; die verbrennung von Sigurds und der Brynhild leichen wird Brynhilds letztem wunsche gemäss dargestellt; der fluch Andvaris wird mit dem Fáfnirs in verbindung gebracht; Sigurd muss ein stück von Fáfnirs herz aufbewahren, um es Gudrun geben zu können; die verschiedenen angaben über die Hundingssöhne werden vereinigt. — Auch negativ zeigt sich dieses streben nach vereinigung sich widersprechender sagenformen. Von den überlieferungen über Sigurds ermordung wird die eine recipiert, alles auf die andere bezügliche sorgfältig vermieden; der name Niflungar für die Gjukung, der sich in den jüngern liedern findet<sup>1)</sup>, wird ebenso vermieden, wie der name Ylfingar<sup>2)</sup> für die Völsunge. Die probe des schwertes Gram, die nach der prosa der Reginsmál (B. 215b, 8) im Rhein gemacht wird, lässt die saga 115, 27 einfach im strom vor sich gehen: für die heimat der Gjukung behält sie den Rhein bei (139, 1).

Die eigentümliche beschaffenheit der quellen erklärt aber auch zahlreiche grössere und kleinere zusätze, die die härten

---

<sup>1)</sup> Brot af Sig. 16. Akv. 11. 17. 27. Athm. 47. 52. Hodd Niflunga Akv. 26.

<sup>2)</sup> Helg. Hund. I, 34.

der darstellung glätten, ihre sprünge ausfüllen, halb verständliches deuten sollen. Dabei hat den verfassers, zum glück für die kritik der sage, seine erfindungskraft oft so im stiche gelassen, dass er sich an mehreren stellen geradezu selbst ausschreibt. — Viele alte sagenzüge erscheinen im modernisierten gewande: die begegnung Helgis und Sigruns ist völlig in den stil der ritterromane übersetzt, dieser wie der Brynhild valkyriennatur waren dem sagaschreiber völlig unverständlich. — Treue in einzelheiten ist ihm nicht nachzurühmen, namen sind nicht selten durch bekanntere ersetzt, zahlen sind beliebig geändert. — Eins ist hier noch kurz ins auge zu fassen, die äussere benutzung der paraphrasierten lieder, ihrer sprache und ihres verses.

Eine wirklich genaue wiedergabe der liedworte findet sich nur da, wo dialog vorherrschend ist<sup>1)</sup>; wo ereignisse einfach widererzählt werden, entfernt sich die wiedergabe weiter vom ausdruck der lieder. Im ersteren falle aber sind wir in der tat durchweg im stande, den ausdruck der lieder noch unter dem prosagewande durchzufühlen. Das schliesst jedoch nicht aus, dass der sagaschreiber versucht hat, den oft bis zum unerträglichen gesteigerten ausdruck seiner quellen in den sagastil umzuwandeln, dessen eigentümlicher reiz ja gerade die schmucklose einfachheit ist. Freilich erreicht er niemals den naiven adel der ausdrucksweise, der mancher der Íslendinga sögur, etwa der Eyrbyggja oder der Njála den stempel der classicität aufdrückt. Alle kenningar und sonstige ausschmückung der lieder vermeidet er. Als beispiel mögen die eingangsstrophen der Fáfnismál dienen, die mit am treuesten paraphrasiert sind:

Fáfn. str. 1.  
sveinn ok sveinn!  
hverjum ertu, sveinn, nú þorinn?  
hverra ertu manna mögr?  
er þú á Fáfni rautt  
þínu inn frána mæki,  
stöndumk til hjarta hjörr

— — —  
str. 2.  
göfugt dyr ek heiti,

Völs. s. c. 18 (B. 120, 2 ff.

— — —  
hverr ertu eða hverr er þinn faðir,  
eða hver er ætt þín,  
er þú vart svá djarfr, at þú þorðir  
at bera vápn á mik?

— — —  
ætt mín er mönnum úkunnig [vgl.  
str. 4 l. 2]  
ek heiti göfugt dy'r,

<sup>1)</sup> Vgl. auch Bugge a. a. o. XXXVI.

er ek gengit hefk  
inn móðurlausi mögr;  
föður ek ákka  
sem fira synir,  
geng ek einn saman.

str. 3.

veiztu, ef föður né áttat  
sem fira synir,  
af hverju vartu undri alinn?

(Fehlt eine halbstrophe.)

str. 4.

ætterni mitt  
kveð ek þér ókunnikt vera  
ok mik sjálfan it sama;  
Sigurðr ek heiti,  
Sigmundr hét minn faðir  
er hefk þik vápnnum vegit.

{ ok á ek engan föður né móður;  
ok einn saman hefi ek farit

{ ef þú att engan feðr né móður,  
af hverju undri ertu þá alinn?

{ ok þótt þú segir mér eigi þitt  
nafn á banadægri mínu, þá  
veiztu, at þú lýgr nú.

{ [vgl. 120, 4 ff.]

{ ek heiti Sigurðr, en faðir minn  
Sigmundr.

Auch ein paar worte über den stabreim. Von beibehaltenen alliteration kann nur da wirklich die rede sein, wo etwa die hälfte eines ljóðaháttir oder drei stäbe einer viertelstrophe im starkaðarlag übereinstimmen. Also etwa in fällen wie:

121, 10 hve heitir sa hólmr, er  
blanda hjörlegi Surtr ok æsir  
saman.

122, 7 en þú, Fáfnir, ligg í fjör-  
brotum, þar er þik Hel hafi.

oder:

167, 7 síðan váru þeir rifnir upp  
með rótum ok roðnir í blóði,  
ok bornir á bekki ok boðnir  
mér at eta

171, 13 ok emjuðu ǫlfar á báðum  
endum sverðsins

Fáfn. 14 hve sá holmr heitir,  
er blanda hjörlegi  
Surtr ok æsir saman.

Fáfn. 21 en þú, Fáfnir, ligg  
í fjörbrotum,  
þar er þik Hel hafi.

Guðr. II, 40 rifnir með rótum,  
roðnir í blóði,  
bornir á bekki,  
beðit mik át tyggva

Atlm. 24 emjuðu ǫlfar  
á endum báðum

Derartiger fälle habe ich aber in der ganzen controllierbaren partie der saga nicht mehr als etwa 12—15 angemerkt. Weit häufiger findet sich ein reimwort beibehalten, das andere aber vertauscht; im ganzen ist eine tendenz zur vermeidung der alliteration unverkennbar, ganz ebenso, wie derjenige, welcher gereimte poesie in prosa auflöst, die in der prosa das ohr beleidigenden reime möglichst umgehen wird. Die stellen, in denen reimstäbe sich, für das ohr deutlich wahrnehmbar,

gehalten haben, — vocalische alliteration kann hier natürlich nicht in betracht kommen —, sind höchst selten und wol nur wider willen des sagaschreibers stehen geblieben. Jedenfalls ist es ein gar unsicherer boden, das zufällige vorkommen von reimstäben in der prosa als kriterium für eine poetische quelle zu benutzen. Wie sehr hier der zufall einem schlimme streiche spielen kann, mögen ein paar beliebig herausgegriffene beispiele zeigen die sich leicht vermehren lassen. 102, 4 in der schilderung von Helgis seesturm, stehen die worte: ‘er bylgjur gnúðu á borðunum, sem þá er björgum lýsti saman.’ Unwillkürlich glaubt man an beibehaltenen stabreim: sieht man aber die worte der quelle H. II. I, 20 an, so finden sich ganz andere reimworte. — 104, 10. 123, 17. 132, 19. 133, 15 u. ö. findet sich ganz ähnliches. — Unter diesen umständen wird man gewis am besten tun, vom stabreim ganz abzusehen, wo es sich für die theile, deren quellen wir nicht besitzen, um wahrscheinliche feststellung derselben handelt.

Nicht ohne interesse ist endlich noch eine vergleichung der wörtlich citierten strophen. Es sind dies im ganzen, so weit unsere quellen reichen: Sig. II, 1. 2. 6. 18. Sgrdrf. 5. 6. 10. 12. 7—9. 11. 13—21 [13 7—10 und 14 fehlen]. Brot af Sig. 4 (?). Guðr. II, 19 9—12. 22. 23. Hamð. 28 1—4. Einzelne abweichungen sind nicht selten, zumal stilistische: die strophen sind häufig in Völs. s. salopper und unpoetischer gebaut. Ein paar mal findet sich in ihr *at* als negationspartikel für *a* in R, ein paar mal anfügung des postpositiven artikels gegen R. Alles dies wird man dem schreiber, sei es nun der von Völs. s. benutzten hs. der sammlung, sei es des cod. der saga resp. seiner vorlage zuzuschreiben haben. Einige lesarten erwecken aber den verdacht, dass sie vom sagaschreiber herrühren.

Sig. II, 2 Andvari ek heiti,

Cod. der Völs. s.

O’inn hét minn faðir

Oðinn

O’inn ist als zwergrname erwiesen durch Vspá 11 10. Es ist nicht unmöglich, dass der sagaschreiber seine vorliebe für Odin auch auf diese stelle ausgedehnt hat.

Sgrdrf. 5<sup>8</sup> gamanrúna

gamanrœðna

6<sup>2</sup> sigr hafa

snotr vera

12 7. 8 á því þingi

á því þingi

er þjóðir skulu

er menn skulu

Der stabreim ist zerstört.

## R

8<sup>1</sup> full skal signa

Cod. der Völs. s.

öl skaltu signa

War full = der volle becher, unverständlich? vgl. Guðr. II, 21: færði mér Grímdr full at drekka = Völs. s. c. 32 (B. 164, 10 f.): síðan færði Grímhildr henni meinsamligan drykk.

8<sup>3</sup> ok verpa lauki i lög

lauk

verpa in der Edda nur c. dat. (Vspá 5 Vafþ. 7. Sig. III, 29 u. ö.). Vgl. Lund, Ordföjningslære s. 99.

9<sup>2</sup> ef þú bjarga vilt

ef þú vilt borgit fá

13<sup>5</sup> geðsvinnari guma

geðhoskari (l. horskari) guma

15<sup>1</sup> á skildi kvað [se. Oðinn]

á skildi váru ristnar

ristnar

Die änderung ist hervorgerufen durch auslassung von str. 14, wodurch kvað beziehungslos wurde. Die änderung beweist aber absichtliche weglassung.

15<sup>7</sup> á Sleipnis tönnum

á Sleipnis taunum

Str. 17 ist ganz geändert; die änderung ist sehr übel und zerstört sogar den bau der strophe:

á gleri ok á gulli  
ok á gunna heillum,  
í vini ok virtri  
ok vilisessi,  
á Gunnis oddi  
ok á Grana brjósti,  
á nornar nagli  
ok á nefi uglu

á gleri ok á gulli  
ok á góðu silfri,  
í vini ok í virtri  
ok á völu sessi,  
í guma holdi  
ok Gaupnis (l. Gunnis) oddi  
ok á gy'gjar brjósti,  
á nornar nagli  
ok á nefi uglu.

19<sup>4</sup> ok mætar meginrúnar

mærar

20<sup>6</sup> öll eru mein of metin

mál

Die strophe des Brot af Sig. (4) ist ganz abweichend im text, aber doch wol dieselbe.

Guðr. II, 19<sup>9</sup> skreyttar brynjur

stuttar

Unverkennbar hat in allen angeführten fällen R die ältere lesart. Da aber, wie früher bemerkt wurde, der verfasser der Völsunga saga eine hs. der sammlung benutzt hat, die in nicht wenigen fällen lücken in R ausfüllt und bessere lesarten bietet, kann man die abweichungen in den strophen nicht wol der vorlage des verfassers zuschreiben. Es kann sich nur fragen, ob sie dem verfasser oder dem schreiber zufallen: der schreiber unseres cod. ist zwar im ganzen sorgfältig, aber seine vor-



lage könnte sie ja bereits gehabt haben. Es wird sich diese frage deswegen nicht entscheiden lassen: eine aufmerksame beobachtung lehrt freilich, dass die änderungen ganz im geist der sonstigen arbeitsweise des verfassers sind.

Mag man nun über diesen letzten punkt denken, wie man will, so viel wird die bisherige untersuchung gezeigt haben, dass die ganze art, wie der verfasser gearbeitet und seine quellen benutzt hat, uns überall das recht gibt, diesen angaben gegenüber kritik zu üben, und von diesem standpunkte aus soll der versuch gemacht werden, jetzt an die partien der saga hinanzugehen, die uns die vergleihung mit ihren quellen nicht gestatten.

### Drittes Capitel.

Die der lücke in R entsprechende partie der saga.

(Cap. XXI, B. 133, 1—XXIX, B. 155, 5).

Dass die lücke in R eine lage von acht blättern betroffen hat, scheint zweifellos. R besteht jetzt aus 45 blättern oder aus sechs lagen, deren fünf erste jede 8 blätter, die sechste 5 enthalten. Bl. 32 b ist bis zum ende beschrieben, bl. 33 a beginnt oben. Beim einbinden der hs. ist nach bl. 32 b eine lage von acht unbeschriebenen blättern eingelegt.<sup>1)</sup> Es kann demnach kein zweifel sein, dass eine lage von acht blättern fehlt: da jede seite von R 31—35 zeilen enthält<sup>2)</sup>, so haben wir den verlust von etwa 528 zeilen zu beklagen, die seite zu durchschnittlich 33 zeilen gerechnet. Ihnen entsprechen in der Völs. s. 595 der Buggeschen normalzeilen. Wollen wir einigermaßen das verhältnis überblicken, so haben wir uns an folgende zahlen zu halten. Die benutzten stücke (H. H. I., fr. dauð. Sinfj., Sig. I., Sig. II., Fáfn., Sgrdrfm. — Sig. III., Guðr. II., Akv., Atlm., Guðr. hv., Hamð.) ergeben in R 1219 zeilen: in der Völs. s. entsprechen ihnen 1303. Diese berechnung macht natürlich keinen anspruch auf genauigkeit: einige dieser lieder sind nur teilweise ausgezogen, dafür aber bietet die saga oft zusätze und führt strophen wörtlich an. Im grossen und ganzen

<sup>1)</sup> Bugge I. IV.

<sup>2)</sup> Bugge II.

ergibt sich dasselbe verhältnis: 528 R : 595 VS = 1219 R : 1303 VS.

Es beginnt die lücke in R nach str. 29<sup>2</sup> þott meþ seggiom fari der Sigdrifumál: die hs. beginnt wider mit saka unmit Brot af Sig. [1]. In der Völsunga saga fehlt also für c. 21 (B. 133, 1) bis mit c. 29 (B. 155, 5) die vergleichung der quellen. Wir betrachten die einzelnen hierher gehörigen capitel in ihrer reihenfolge. — c. XXI. B. 133, 1—15. Diese zeilen beendigen die lehren der Sigdrífa (Brynhild) und schliessen mit der verlobung derselben mit Sigurd. Die schlusstrophen der Sigdrifumál, die R nicht mehr enthält, sind uns in papierhandschriften aufbewahrt, deren älteste, cod. AM 738 und cod. AM 166 b nach Bugge<sup>1)</sup> aus der zweiten hälfte des 17. jahrhunderts stammen. Da nun doch aller wahrrscheinlichkeit nach alle papierhss. auf R in seinem defecten zustande zurückgehen<sup>2)</sup>, diese strophen aber wesentlich mit der paraphrase der Völsunga saga übereinstimmen, so lag gewis die annahme recht nahe, dass ein gelehrter Isländer sie der saga nachgedichtet hat.<sup>3)</sup> Bugge<sup>4)</sup> hat jedoch innere gründe für die ächtheit vorgebracht, die vielfach zustimmung gefunden haben<sup>5)</sup>, und deren gewicht man sich in der tat nicht wird entziehen können. Immer freilich bleibt es noch sehr merkwürdig, dass uns unter solchen umständen von den verlorenen liedern nicht mehr erhalten ist. Indes kann das offenbar sehr junge gedicht<sup>6)</sup>, das seines didaktischen inhalts wegen wol besonders beliebt war, auch in einzelüberlieferungen im umlauf gewesen sein. — Für unsern zweck ist die frage nach der ächtheit jener strophen jedenfalls von sehr secundärer wichtigkeit: dass ihre paraphrase in der Völsunga saga auf ächte strophen zurückgeht, kann gewis nicht zweifelhaft sein. Sie weicht in nichts von der widergabe der in R erhaltenen strophen ab.

Ganz anders aber verhält es sich mit den schlussworten

<sup>1)</sup> S. 324.

<sup>2)</sup> Vgl, indes Bugge s. LI.

<sup>3)</sup> So z. b. Munch, ældre edda s. XI.

<sup>4)</sup> S. 235 und L f.

<sup>5)</sup> Vgl. Möbius, zs. für deutsche phil. I, 394 und vorwort zu Hildebrands Edda (Paderb. 1876) s. IV.

<sup>6)</sup> Vgl. Jessen a. a. o. 48.

des capitels (B. 133, 11—15): Sigurðr mælti: 'engi finnst þér vitrari maðr, ok þess sver ek, at þik skal ek eiga, ok þú ert við mitt æði'. Hon svarar: 'þik vil ek helzt eiga, þótt ek kjósa um alla menn'; ok þetta bundu þau eðum með sér. — Da diese worte für die ganze auffassung des verhältnisses Sigurds und Brynhilds von einschneidender wichtigkeit sind, ist ein weiteres zurückgreifen auf diese partie der sage unerlässlich. In den liedern der Edda herrscht ein schwanken in bezug auf dieses, welches eine schärfere sonderung der einzelnen angaben unbedingt nötig macht. Die hauptfrage ist die: waren in R bereits Sigrdrífa und Brynhild identificiert, wie sie in der Völsunga saga es sind?

Am schluss der Fáfnismál (str. 40 ff.) geben die adlerinnen Sigurd ratschläge. Die eine singt (str. 40):

mey veit ek eina  
miklu fegrsta,  
gulli goedda,  
ef þú geta mættir.

Und diesen orakelhaften worten folgt dann sogleich die weisung von Sigurds vermählung mit Gudrun (str. 41). Ob unter jener jungfrau in str. 40 Gudrun oder Brynhild gedacht ist, bleibt unentschieden, ist vielleicht absichtlich schwankend gelassen. — Dann aber (str. 42) hebt die weissagung ganz von neuem an: auf Hindarfjall in feuerumloderter burg schläft Sigrdrífa, von Yggr (Oðinn) mit dem schlafdorne gestochen. Sigurd soll sie erwecken. Von einer verlobung ist nicht die rede.

Unmittelbar anschliessend an den prosaischen schluss der Fáfnismál erzählt dann die dürftige prosaeinleitung zu den Sigrdrífumál (B. 227, 1 ff.): Sigurd reitet hinauf nach Hindarfjall, sieht ein grosses licht 'sva sem eldr brynni', und als er näher kommt, eine schildburg: er tritt ein, erweckt die schlafende jungfrau, die sich Sigrdrífa nennt (prosa zwischen str. 4 und 5, B. 229 a, 1 ff.). Oðinn hat sie in schlaf versenkt, da sie den gefällt hat, dem der gott sieg verheissen; sie soll sich dem vermählen, der sich nicht fürchten kann. Sie reicht Sigurd die minnisveig<sup>1)</sup>, lehrt ihn runen und weisheits-

<sup>1)</sup> Die übersetzung 'minnetrank' (Grimm, Simrock, Rassmann) sollte

regeln. Der ganze ton des gedichtes zeigt, dass von einer verlobung am schlusse nicht die rede gewesen sein kann: auch die strophen der papierhss. wissen nichts davon. Wenn aber die älteren Eddaausgaben am schluss der Sgrdrfm. jene schlussworte der Völs. s. eingesetzt haben, so ist das in hohem grade bedauerlich. Denn wenn sogar ein forser, dessen gewissenhafte, liebevolle sorgfält sich bis auf die kleinsten einzelheiten erstreckt, sagt<sup>2)</sup>: 'nach der erzählung der Edda reitet Sigurd von Brünhilden, die er aus dem zauberschlaf geweckt und sich durch eide verbunden hat, weg an Giukes hof', so ist dies eine tatsächliche unrichtigkeit, die niemand Grimm zur last legen wird, sondern eben jener aufnahme eines eingeflickten stückes der saga in die überlieferung der Edda.<sup>3)</sup>

Eine verlobung Sigdrifas und Sigurds ist demnach nirgends in jenen beiden liedern angedeutet: ausdrücklich wird dies bestätigt durch die zwar junge, aber auf älteren gedichten beruhende Gríppspá (Sigurðarkviða I). In ihr ist gleichfalls von einer identifizierung Sigdrifas und Brynhilds nichts bekannt, noch weniger von einer verlobung Sigurds mit ersterer. Allerdings glauben Bugge<sup>4)</sup> und Jessen<sup>5)</sup> mit ihm, dass Gríppspá 11—18 nur auf Fáfn. und Sgrdrfm., wie wir sie jetzt haben, beruhen soll: diese ansicht wird aber durch str. 15:

---

vermieden werden, da sie leicht missverstanden werden kann. Minnisveig ist der erinnerungstrank, das symbol für die runen und weisheitsregeln wie óminnisveig (Dráp Nifl. B. 264, 7) der vergessenheitstrank, der Gudrun ihres harms vergessen macht. Dass unter minnisveig kein liebestrank zu verstehen ist, zeigt deutlich Sgrdrfm. str. 5:

bjór færi ek þér,  
brynþings apaldr!  
magni blandinn  
ok megintíri;  
fullr er hann ljóða  
ok líknstafa,  
góðra galdra  
ok gamanrúna.

<sup>2)</sup> HS<sup>2</sup> 355.

<sup>3)</sup> Noch Lünig bemerkt mit keinem worte, dass das stück aus Völs. s. entnommen ist. Erst in Möbius ausg. ist es fortgeblieben Bugge (s. 236) verwirft es völlig.

<sup>4)</sup> s. LXX. 415.

<sup>5)</sup> a. a. o. s. 49.

sefr á fjalli  
 fylkis dóttir  
 . . . . .  
 eptir bana Helga

bedenklich, wenn man sich nicht dazu entschliessen mag, mit Bugge diese auf abweichende überlieferung deutende eigentümlichkeit durch ziemlich umfängliche conjectur zu beseitigen. Aber auch diese annahme zugestanden, würde doch der dichter der Gripisspá, falls er Sigdrifa-Brynhild für dieselbe person gehalten hätte, zur beseitigung dieses zwiespalts dieselbe remedur angewant haben, wie die späteren prosaerzähler.

Das charakteristische für Sigdrifas geschick ist demnach Odins einwirkung, weniger für dasselbe von bedeutung ist der vafrogi, den die Gripisspá gar nicht, die prosa der Sgrdrfm. nur unsicher kennt.

Was uns von andeutungen über das verhältnis Brynhilds zu Sigurd in den erhaltenen eddischen liedern geboten wird, ist leider sehr dürftig. Eins aber steht völlig fest: nicht Odins ratschluss zwingt Brynhild zur vermählung, sondern ihrer verwanten wille, und schwankend ist nur, ob der vater Budli oder der bruder Atli sie zur verhassten ehe nötigt (Sig. III 35 ff. Guðr. I, 25. Oddr. 16 ff. Völs. s. c. 29, B. 150, 3 ff.) Der vafrogi aber ist hier durchaus unentbehrlich.

Ein einziges lied, Helreið Brynhildar, hat beide überlieferungen verschmolzen, aber so, dass man die fuge der zusammenkittung noch erkennt. Es lautet die erzählung: Brynhild wird in Hlymdalir in den diensten des jungen Agnarr gedacht, dem sie wider Odins willen den sieg verleiht: der erzürnte gott schliesst sie in Skatalund mit schilden ein und lässt feuer die schildburg umlodern. Den heisst er sie befreien, der Fáfnirs gold ihr bringe. Sigurd reitet hin, aber nicht, wie man erwarten sollte, durch die lohe, sondern (str. 11):

pars fóstri minn  
 fletjum sty'rði,

also zu Heimir oder Atli oder Budli oder Agnarr (?). Die annahme Grundtvigs und Bugges, dass Helr. Brynh. str. 7—10 aus den ursprünglichen Sigdrifunál fälschlich hineingekommen sind, scheint mir denn doch kein blosser 'einfall', wie Jessen

will.<sup>1)</sup> Indes an die notwendigkeit dieser annahme glaube ich gleichfalls nicht; ich halte dieses gedicht von Brynhilds todesfahrt, das Rassmann<sup>2)</sup> für eins der ältesten erklärt, für gleich jung nach sagenform und darstellung. Die sage ist arg verwirrt; in Hlymdalir wohnt der junge Agnarr, während nach allen andern quellen Heimir dort lebt; Brynhild kommt auf ihrem ritt in die unterwelt af Vallandi, das sich zwar auch sonst findet<sup>3)</sup>, aber auf späte sagenform hindeutet.<sup>4)</sup> Für die späte entstehung des liedes selber aber sprechen die ganz unmotivierte einkleidung, die weiter keinen zweck hat, als Brynhild wider einmal gelegenheit zu einer kurzen recapitulation ihrer vita zu geben, sowie manche kenningar schlimmerer art (vár gulls str. 2, hárr herr alls víðar str. 10). Sigurd heisst vikingr Dana str. 11, eine nach zwei seiten hin verdächtige bezeichnung.

Es könnte diese erörterung glauben machen, dass ich Sigdrífa und Brynhild für ursprünglich getrennte wesen halte. Das liegt mir durchaus fern; gewis sind sie ursprünglich eine und dieselbe mythische gestalt. Allein soweit wir auf quellen zurückgehen können, ist eine spaltung in der tat eingetreten, die sich als sehr alt durch feststehende charakteristische züge erweist. Die scheinbare ursprünglichkeit der Hebr. Brynh. ist nichts weiter, vorausgesetzt, dass wir an der überlieferung festhalten dürfen, als ein ganz verfehltes mittel, zwei scheinbar sich widersprechende sagenformen zu vereinigen. Auf diesem wege sind die prosaerzählungen weiter gegangen, sie alle identifizieren Sigdrífa und Brynhild: Völs. s. c. 19 (B. 124, 1), c. 20 (B. 125, 14), SE I, 360 und þátrr af Norn. c. 5 (B. 65, 4). So erklärt es sich auch, dass mehrere papierhss. den Sigdrífumál den titel 'Brynhildarkviða hin fyrsta' vorsetzen.

Wenn nun aber gar an der stelle, von der wir ausgingen, die begegnung in der Völs. s. zwischen Sigdrífa und Sigurd mit einer verlobung schliesst, so ist dies eine fälschung der sage, die, wie Bugge a. a. o. mit recht bemerkt, der sagen-

---

<sup>1)</sup> a. a. o. 45.

<sup>2)</sup> I, 172.

<sup>3)</sup> Hárbarðslj. 24. Völund. B. 163, 17.

<sup>4)</sup> Vgl. K. Maurer, zs. für deutsche phil. II, 467.

form der Sigdrífumál geradezu ins gesicht schlägt. Diese liebeserklärung in ihrer romanhaften trivialität ist einmal eine folge jener identification, dann aber auch gewis zur vorbereitung für die einföhrung der Aslaug bestimmt. Denn es heisst Ragn. s. loðbr. c. 8 (Fas. I, 257): 'sem þau hittust á fjallinu Sigurðr ok Brynhildr, ok hon var byrjuð: ok er Brynhildr varð léttari, var mér nafn gefit, ok var ek kölluð A'slaug.'

Es fragt sich nun aber weiter: erlauben uns die zerstreuten angaben der erhaltenen lieder, uns, ohne hinzuziehung der Völs. s., ein bild von dem verhältnis Sigurds und der Brynhild zu machen? Allerdings ist dies möglich. Zwei verschiedene sagenformen sind hier zu trennen, eine ältere und eine jüngere. Letztere steht unter der voraussetzung einer verlobung Sigurds mit Brynhild, bevor jener in Gunnars gestalt den trug an ihr verübt. Diese darstellung ist der mehrzahl der lieder eigen. Sig. III, 3:

unz þeir Brynhildar  
biðja fóru,  
svá at þeim Sigurðr  
reið í sinni,  
Völsungr ungi  
ok vegakunni.<sup>1)</sup>

Dass vega acc. plur. ist (= der wegekundige), vermutet Bugge<sup>2)</sup> mit hinweis auf þidr. s. c. 226 (Unger s. 208, 24) mit grund.<sup>3)</sup> Die Grípisspá beruht völlig auf der voraussetzung einer vorverlobung bei Heimir. Aus Helr. Brynh. geht bei aller verworrenheit doch ein aufenthalt Brynhilds in Hlymdalir hervor. Gestützt wird diese vorverlobung durch stellen der Völsunga saga, die unleugbar auf verlorenen gedichten beruhen: der vergessenheitstrank, den Grimhild Sigurd reicht, erhält nur durch diese voraussetzung ihre bedeutung. Bugges bemerkung<sup>4)</sup>, dass ohne die frühere bekanntschaft Sigurds und der Brynhild das richtige poetische verständnis der sage unmöglich sei, hat wenigstens für die mehrzahl der lieder ihre volle gültigkeit.

<sup>1)</sup> vega kendi? Zupitza, zs. für deutsche phil. IV, 446.

<sup>2)</sup> S. 419.

<sup>3)</sup> Die stelle der þidr. s. ihrerseits beruht wol auf Nib. Lm. 367, Z. 55, 2.

<sup>4)</sup> S. XXXIX.

Dennoch ist diese sagenform nicht die ursprüngliche: der ganzen grossartigen gestalt der valkyrie Brynhild kommt es zu, dass sie sich getäuscht sieht, ohne den bereits zu kennen, der ihr den trug bereitet. Dass alsdann mit dem schmerz, sich getäuscht zu sehen, wilde eifersucht gegen die, die ihr den nur ihr selbst zukommenden mann entzogen hat, in ihr auflodert, ist psychologisch tief begründet. Eine frühere verlobung ist nur ein späterer motivierungsversuch, wie deren die sage so viele kennt, durch die aber der herliche, tieftragische grundgedanke der sage den beigeschmack der intrigue erhält. Rein und lauter hat noch die Snorra edda diese ursprünglichkeit bewahrt: nach ihr wird Brynhilds zorn nur daher geleitet, dass sie sich betrogen sieht.<sup>1)</sup> Dass an der bewahrung dieser altertümlichkeit nur die kürze des referats in SE schuld sei, ist unwahrscheinlich: werden doch einzelne züge, wie der zank der königinnen, recht lebhaft ausgemalt. — Aber auch in den erhaltenen liedern scheint zum teil die ächte sagenform noch dunkel durchzuschimmern. Dass das dritte Sigurdslied (die sogenannte Sigurðarkviða in skamma) in der uns vorliegenden gestalt nichts ursprünglich zusammengehöriges bietet ist wol unbestritten. Möbius<sup>2)</sup> fragt: 'sollten in diesem liede nicht zwei lieder, das 'kurze' und ein anderes ungehöriger weise vereinigt sein?' Die fünf ersten strophen zunächst haben gewis nicht ursprünglich zu dem liede gehört; sie geben einen orientierenden überblick auf vorhergehende ereignisse<sup>3)</sup>; der ganze schluss ist wider eine der beliebten weissagungen, die alles kommende in nuce zusammenfasst, sogar die offenbar ganz späte Oddrunepisode bereits kennt. Ohne den müssigen versuch einer herauschälung des ächten liedes machen zu wollen, lässt sich doch der kern glücklich durchempfinden. Dieser ist Sigurds und Brynhilds tod und hat gewis das ursprüngliche lied gebildet. Dieser kern ist, neben teilen der

---

<sup>1)</sup> Vgl. Lachmann, kritik s. 450 [amm. zu den Nib. s. 341].

<sup>2)</sup> Zs. für deutsche phil. I, 399.

<sup>3)</sup> Vgl. Lüning s. 386. Trotz Kölblings widerspruch (Germ. 21, 92) muss ich daran festhalten, dass diese strophen ganz dem bau der eddischen lieder entgegen sind, die ohne langes präludieren auf ihren gegenstand losgehen. Das gilt natürlich nur von den älteren, wirklich volkstümlichen derselben.



Reginsmál und der Fáfnismál, þrymskviða und Skírnismál vielleicht das älteste, das uns in den eddischen liedern vorliegt, von wahrhaft epischer grösse, einfacher und doch kühner diction: wilde leidenschaft durchzieht den kern des gedichts, den ich etwa bis str. 52 rechnen möchte, ohne alles zwischenstehende für gleich alt zu halten. — Der sagenform dieses eigentlichen kurzen Sigurdsliedes, das auch die ältere darstellung von Sigurds ermordung kennt, scheint nun auch die voraussetzung einer früheren verlobung Sigurds und der Brynhild fremd zu sein. Nirgends findet sich darauf eine hindeutung; das treibende motiv bei Brynhild ist der zorn über ihre schmach und rasende eifersucht wider Gudrun. Freilich verlangt sie, Sigurd zu besitzen, aber nicht sentimentale liebe treibt sie dazu, sondern der gedanke, dass nur ihr der herrlichste mann gehören soll. Ihrer liebe soll Gunnar nur dann sich erfreuen, wenn er sich als den herrlichsten erweist (str. 11):

nema þú Sigurd  
svelta látir  
ok jöfurr öðrum  
æðri verðir.

Den grimmen nornen wird das unheil zugeschrieben (str. 7).  
— Solche worte wie str. 6:

hafa skal ek Sigurd  
eða þó svelta,  
mög frumungan  
mér á armi

oder str. 9:

ván geng ek vilja,  
vers ok beggja,  
verð ek mik gæla  
af grimman hug

stehen noch ganz auf diesem alten standpunkt der sage. — Auch das erste Gudrunlied steht vielleicht noch auf diesem boden. Jessen<sup>1)</sup> macht sich mit unrecht über dieses lied lustig. Wenn auch nicht alles, was das lied jetzt enthält, alt sein mag, die grundlage ist gewis ächt und schön. Wenn Brynhild str. 27 feuer aus den augen sprüht und gift schmaukt, so ist es entschieden unerlaubt, diesen zug, in dem ihre valkyrien-natur hervortritt, für willkür zu halten. Aus übereinstimmungen

<sup>1)</sup> a. a. o. s. 52 f.

mit andern liedern auf ein excerpt aus denselben zu schliessen, ist schon deshalb mislich, da das gerade entgegengesetzte sich eben so gut glaublich machen liesse. Jessen ist hier wie anderwärts aus dem extrem der übermässigen schätzung der Eddalieder, meiner überzeugung nach, in das andere der übermässigen geringschätzung gefallen, während doch auch ohne dieses übermass der treffliche aufsatz seine reinigende kraft nicht verloren hätte. Die zu grunde liegende sagenform der Guðrúnarkviða I ist entschieden alt: auch hier wird Sigurd im bette ermordet gedacht, auch hier ist Brynhilds groll nicht die folge getäuschter liebeshoffnung, sondern wilden schmerzes über den ihr zugefügten hohn. Ein verlorenes lied aber, in cap. 27 der Völs. s. benutzt, glaube ich, stand noch weit entschiedener auf diesem alten standpunkt der sagenentwicklung, was ich später zu stützen suchen werde. — Nicht zu übersehen ist auch, dass die deutsche gestalt, NL und þidr. s., das schwanken teilt.<sup>1)</sup>

Eine frühere bekanntschaft Siegfrieds und der Brünhild im Nibelungenliede fällt gänzlich weg, wenn man die stelle Lm. 480, 4; Z. 78, 64 der interpretation Zarnekes gemäss deutet.<sup>2)</sup>

Diesen drei für sich bestehenden sagenformen gegenüber:

1. Sigurd und Sigdrifa;
2. Sigurd und Brynhild;
- a) frühere verlobung unbekannt,
- b) frühere verlobung vorausgesetzt,

war die arbeitsweise des verfassers der Völsunga saga keine andere, als die wir in den controlierbaren teilen kennen lernten: das streben nach vereinigung sich widersprechender sagenformen. Was in der ihm vorliegenden sammlung ein nebeneinander einzelner sagenformen verschiedenen alters war, wurde bei ihm zum nacheinander, und, indem er Sigdrifa mit Brynhild identifizierte und mit Sigurd sich verloben liess, entstand jene zwei- oder gar dreifache verlobung, die der schrecken der sagenforschung geworden ist.

<sup>1)</sup> Vgl. HS<sup>2</sup> 56.

<sup>2)</sup> Beiträge etc. in den berichten der königl. sächs. ges. der wiss. phil.-hist. classe VIII, 227—234.

Kehren wir nun von diesem langen excurs, der aber ganz unumgänglich war, zur prüfung der einzelnen capitel zurück, wobei es hauptsächlich darauf ankommen wird, die inneren und äussern gründe der ächtheit oder unächtheit zu erörtern, ohne eine widerholung einzelner punkte, die namentlich P. E. Müller oder Rassmann vorgebracht haben, ängstlich zu vermeiden.

Eine ganz eigentümliche stellung nimmt c. XXII ein, das eine schilderung von Sigurds rüstung und aussehen enthält: es stimmt nahezu wörtlich zu c. 185 der *þiðr. saga*. Bugge<sup>1)</sup> hat die ansicht aufgestellt, dass dieses capitel wie die übrigen in beiden sagas übereinstimmenden stücke aus der *þiðr. s.* in die *Völs. s.* übergegangen sind, und diese ansicht scheint jetzt allgemein adoptiert zu sein.<sup>2)</sup> Diese annahme scheint mir jedoch unhaltbar, vor allem durch die resultate von Treutlers untersuchungen über die *þiðrekssaga*<sup>3)</sup>: c. 185 der *þiðr. s.* fällt völlig aus dem rahmen der erzählung. Der etwas verwickelte sachverhalt ist dieser: c. 200 wird Sigurd zuerst erwähnt; von seiner vorgeschichte war nichts bekannt. Um diesen mangel abzustellen, schob der schreiber no. III der membrane (M) und eigentliche redactor der saga die geschichte von Sigurds geburt und jugend (c. 152—168) zwischen blatt 5 und 6 der achten lage: ausserdem fügte er eine beschreibung aller der kämpen Dietrichs bei (c. 172—184). Da unter diesen auch von Gunnarr und Högni die rede war, musste c. 170, in dem von der einladung derselben erzählt wird, und das sich dem anschliessende c. 171 vorgestellt, also deren frühere niederschrift durch no. II auf bl. 5. 6 gestrichen werden. Vor beide stellte aber no. III die erzählung von Gunnarr und seinem geschlecht (c. 169). Auf den eingeschobenen 10 blättern folgen aber noch weitere 4 capitel, an die sich erst c. 189 der zug nach Bertangaland anschliesst. In c. 185 wird Sigurds aussehen und rüstung, in c. 186 Sifkas aussehen, in c. 187 Hildebrands schlagfertigkeit, in c. 188 geschildert, wie *þiðrek*

<sup>1)</sup> a. a. o. XXXIV ff.

<sup>2)</sup> Vgl. Möbius, zs. für deutsche phil. I, 417. Döring ebend. II, 75 f. Jessen ebend. III, 54.

<sup>3)</sup> Germ. 20, 151 ff.

zu seinem hengst Falka gekommen ist.<sup>1)</sup> Dass jene vier capitäl, deren inhalt weder innern zusammenhang zeigt, noch auch nur leidlich passend ist (was soll die schilderung von Sigurds waffenrüstung, da Sigurd gar nicht bei Dietrichs gesellen ist?), nur ein lästiger notbehelf zur füllung der eingeschobenen 10 blätter sind, bedarf keiner weiteren erörterung. Die vorlage von M kann wie so manches andere auch jene vier capitäl nicht enthalten haben<sup>2)</sup>, sondern sie sind dem schreiber no. III und eigentlichen redactor der saga zuzuweisen. Gibt man dies zu — und das scheint doch unumgänglich —, so scheitert Bugges annahme, dass c. 185 der þiðr. s. von dem verfasser der Völs. s. benutzt sei, an einfachen chronologischen bedenken.

M der þiðr. s. ist frühestens um das ende des 13. jahrh. geschrieben.<sup>3)</sup> Die entstehung der Völs. s. aber in der vorliegenden gestalt wollte Müller<sup>4)</sup> bereits in den anfang des 13. jahrhunderts setzen, Keyser<sup>5)</sup> und Bugge<sup>6)</sup> wenigstens nicht über die zweite hälfte des 13. jahrhunderts hinaus. Auch wenn Bugges beweismittel wegfällt, die priorität der þiðr. s. wird man doch aus andern gründen<sup>7)</sup> an seiner datierung festhalten müssen.

Kann also c. 185 der þiðr. s. nicht die quelle für c. 22 der Völs. s. gewesen sein, so bleiben nur drei möglichkeiten:

1. c. 22 ist von einem spätern abschreiber in die Völs. s. interpoliert.
2. c. 22 der Völs. s. und c. 185 der þiðr. s. gehen auf eine gemeinsame quelle zurück.
3. Der schreiber no. III der membrane der þiðr. s. hat sein eingeschobenes c. 185 aus der Völs. s. entlehnt.

Erstere ansicht ist von Müller<sup>8)</sup> und Keyser<sup>9)</sup> verteidigt.

<sup>1)</sup> Vgl. Treutler a. a. o. s. 171, dem ich in diesen orientierenden angaben wesentlich gefolgt bin.

<sup>2)</sup> Vgl. Treutler a. a. o. s. 173 f.

<sup>3)</sup> Unger, saga Diðriks konungs af Bern, s. XII.

<sup>4)</sup> SB II, 103.

<sup>5)</sup> efterl. skrift. I, 360.

<sup>6)</sup> a. a. o. XXXV.

<sup>7)</sup> Vgl. s. 213.

<sup>8)</sup> a. a. o. s. 106 f.

<sup>9)</sup> a. a. o. I, 356.

An und für sich ist sie wol möglich, denn die pergamenths. der Völs. s., die wir allein besitzen, ist wahrscheinlich um das ende des 14. jahrhunderts geschrieben, also ungefähr ein jahrhundert jünger als M der þiðreks saga. Allein ein anderer grund macht diese annahme unmöglich. Rassmann<sup>1)</sup> und Bugge a. a. o. haben darauf hingewiesen, dass noch verschiedene andere stellen in Völs. s. und þiðr. s. nahezu wörtlich übereinstimmen, die unmöglich interpoliert sein können, da sie mit dem umstehenden fest verknüpft sind.<sup>2)</sup>

Die annahme einer gemeinsamen quelle hat Rassmann in mehr origineller als glücklicher weise vertreten: Rassmann vermutet<sup>3)</sup>, dass wir für Völs. s. und þiðr. s. eine gemeinsame altfranzösische oder 'wol vielmehr normannische' (?) quelle anzusetzen hätten. Aus dieser sei unser capitel in beide sagas gemeinsam übergegangen, die erzählung von Sigurds erstem zusammentreffen mit Brynhild dagegen die grundlage der þiðr. s., die von seinem zweiten aber die grundlage der Völs. s. geworden. Natürlich steht diese vermutung ganz in der luft. Dass die Normannen eine erinnerung an die sagen ihrer heimat nach Frankreich mitbrachten, ist ja glaublich. Aus dem bedeutenden mitwirken der Normannen an der allerfrühesten entwicklung der altfranzösischen literatur geht aber ihre völlige accomodation an die neuen bildungsverhältnisse zur genüge hervor. Eine epische behandlung der Siegfriedssage in Frankreich ist für jeden, der den gang der altfranzösischen literatur kennt, undenkbar.<sup>4)</sup> Die analogie des angeblich auf französicher quelle beruhenden volksbuchs vom gehörnten Siegfried hätte Rassmann, abgesehen davon, dass dies nicht einmal eine analogie wäre, nicht anführen sollen; denn jene angabe des volksbuchs hält der einfachen vergleichung mit dem Siegfrieds-

<sup>1)</sup> I, 9 ff.

<sup>2)</sup> Spätere abschreiber haben allerdings aus der þiðr. s. in die Völs. s. interpoliert (SB II, 107 anm.).

<sup>3)</sup> I, 174. II, XX anm. modificiert Rassmann diese ansieht etwas, aber in nicht begründeterer weise.

<sup>4)</sup> Die HS<sup>2</sup> 44 f. angeführten zeugnisse für die heldensage aus altfranzösischen gedichten (vgl. noch Ferd. Wolf in den altl. blätt. I, 34—47) bieten nur einige dunkle anspielungen auf die Wielandsage.

liede nicht stich.<sup>1)</sup> Die gemeinsame quelle könnte nur ein lied gewesen sein; dass aber das capitel nicht auf einem liede beruhen kann, beweist inhalt und darstellung auf den allerersten blick.

Dennoch bleibt nur noch die dritte möglichkeit, das e. 22 gehört ursprünglich der Völs. s. an und ist vom redactor der þidr. s. in M aufgenommen; ebenso natürlich die andern übereinstimmenden stellen, von denen ich einstweilen absehe. Zweifellos wird diese annahme auf widerspruch stossen, so lange man die Völsunga saga als eine lautere, durch nichts getrübt wiedergabe alter heldenlieder ansieht. Ich hoffe aber eine genügende anzahl momente dafür beigebracht zu haben, dass diese an und für sich unwahrscheinliche annahme an der einfachen vergleichung der zu gebote stehenden quellen scheitert. Dem zweck, die saga zu einem angenehm lesbaren lesebuche zu machen, der eine eingehende schilderung des helden forderte, dient auch das frei erfundene e. 22. Es ist an passender stelle eingefügt, nachdem Sigurd durch erschlagung des drachen und erweckung der valkyrie aus dem zauberschlaf recht eigentlich zum manne erwachsen ist. Dass das capitel einen jüngern charakter trägt, als die meisten andern teile der saga, ist unbestreitbar; dies erklärt sich aber zur genüge daraus, dass die saga in den meisten fällen auf dem wortlaut älterer lieder beruht. In den fällen, in welchen der sagschreiber selbst zu worte kommt, lässt sich ganz derselbe ton nachweisen, z. b. e. 32 (B. 163, 15 ff.)<sup>2)</sup>, und an manchen stellen der Ragn. s. Und warum sollte nicht um die mitte des 13. jahrhunderts dem verfasser dieser ton geläufig gewesen sein, die blütezeit der riddarasögur, von denen ja viele unter der regierung des königs Hákon gamli (1217—1263) ihre entstehung fanden? War auch zunächst das mutterland die stätte, die sich dem neuen geschmack willig hingab, so steht doch fest, dass Hákon sich für manche übersetzungen eines Isländers bediente, und auch auf Island wird jene neue geschmacksrichtung nicht zu spät eingang gefunden haben.<sup>3)</sup> Der inhalt

<sup>1)</sup> Vgl. Müllenhoff, zur gesch. der Nib. Nöt s. 40. Zarncke NL<sup>4</sup> VII.

<sup>2)</sup> Vgl. s. 238.

<sup>3)</sup> Vgl. auch K. Maurer, abhandl. a. a. o., s. 509 ff. — Ist die saga

des capitels gibt durchaus nichts unpassendes oder mit sonstiger in die saga nach älterer quelle übergegangener sage streitendes: manches ist sogar entschieden sagenhaft nachgefühlt, wie denn Jacob Grimm<sup>1)</sup> in dem ritt durch das korn etwas 'hochmythisches, an einen gott gemahnendes' fand.

Einige andere gründe für die priorität der Völs. s. kommen bestätigend hinzu. Die ordnung in beiden sagas ist eine verschiedene: in der Völs. s. geht die beschreibung der rüstung Sigurds der seines aufsehens vorauf. In der þidr. s. ist das umgekehrt. Hätte die Völs. s. das capitel herübergenommen, so wäre ein grund zur umstellung absolut nicht vorhanden gewesen. Ein sehr triftiger aber lag für den redactor der þidr. s. vor, da bei allen vorher geschilderten kämpfen Dietrichs<sup>2)</sup> zuerst das ausssehen, dann die rüstung beschrieben war. In der þidr. s. wird Sigurds hornhaut eingefügt, von der die Völs. s. nichts weiss. Hätte letztere sie vorgefunden, so hätte sie sie beibehalten können, da einen anfang von der Völsunge unverletzbarkeit sowol die prosa frá dauða Sinfjötla (B. 202 ff.) als auch Völs. s. c. 7 (B. 95, 11 ff.) kennt. Der þidr. s. aber war Sigurds hornhaut seine wichtigste eigenschaft, sie wurde deshalb hinzugefügt. — Die erzählung der þidr. s. ist in der mitte des capitels, die dem ende des capitels in Völs. s. entspricht, ausführlicher als die der Völs. s.: die zusätze sind oberflächlich und spiegeln die not des schreibers von M wider, seine eingeschobenen blätter nur ja voll zu bekommen.

Bevor einige allgemeinere bemerkungen hieran geknüpft werden können, sind zunächst die übrigen übereinstimmenden stellen beider sagas ins auge zu fassen. Es sind drei:

I. Völs. s. c. 30 (B. 158, 17—21).

ok ef ek hefða vitat þetta fyrir  
ok stiga ek á mína fœtr með mín  
vápn, þá skyldu margir ty'na sínu  
lífi, áðr en ek fella, ok allir þeir  
bræðr drepnir, ok torveldra mundi

þidr. s. c. 347 (U. 301, 22—25. 27—30).

ok þá mælti Sigurðr sveim, er  
hann fékk lagit . . . ok ef þetta  
vissa ek, þá er ek stóð upp á mína  
fœtr, áðr þú ynnir þetta verk at fá  
mér banasár, þá væri minn skjöldr

in Norwegen geschrieben (vgl. s. 211 f.), so stösst diese annahme noch auf geringere schwierigkeiten.

<sup>1)</sup> Myth.<sup>2</sup> 359.

<sup>2)</sup> Abgesehen von Dietrich selbst und Hildebrand, deren ausssehen bereits c. 14. 15 ausführlich erörtert war.

þeim at drepa mik en enn mesta  
vísund eða villigölt.

brottinn ok hjábur spiltir ok mitt  
sverð skorðött, ok meiri vón, áðr  
þetta væri gort, at allir þér fjórir  
væri dauðir. Ok hér eptir deyr nú  
Sigurðr sveinn. Nú mælti Högni  
. . . . en nú á litilli rið hefi ek  
veitt einsaman einn bjorn eða einn  
vísund. ok verra væri oss fjórum  
at sækja Sigurð svein, ef hann  
væri við búinn, en at drepa bjorn  
eða vísund, er allra dy'ra er fræ-  
knastr.

Das capitel der Völs. s. gibt, wesentlich nach Sig. III, eine beschreibung von Sigurds ermordung. Unmittelbar nach der paraphrase von Sig. III, 28 folgen dann die angeführten worte der sterbenden Sigurd. Aehnlich ist die situation in der andern saga, nur dass dort die worte der Völs. s. unter Sigurd und Högni verteilt sind. Ein strieter beweis für die priorität der Völs. s. lässt sich hier nicht führen. Zu beachten ist freilich, dass die wenigen kräftigen worte der Völs. s. in der þiðr. s. breitgetreten sind. Als abschluss sind sie in jener wol am platz, zumal Sig. III, 28 für eine ruhige erzählung einen doch gar zu hastigen bot. Am schluss des c. 30 (B. 159, S—15) findet sich ein ganz ähnlicher zusatz, eine klage der Gudrum, für den wol niemand nach einer quelle suchen wird:

II. Völs. s. c. 32 (B. 162, 11—15).

nú segir þat hvern, er þessi tíðendi  
heyrir, at engi maðr mun þvilíkr eptir  
í veröldinni, ok aldri man síðan  
borinn slíkr maðr, sem Sigurðr var  
fyrir hversvetna sakar. ok hans  
nafn man aldri týrnast, í þyðvers-  
kri tungu ok á Norðrlöndum, meðan  
heimrinn stendr.

þiðr. s. c. 348 (U. 302, 19—23).

ok er þessi tíðindi spyrjaz, at  
Sigurðr sveinn er drepinn, þá segir  
þat hvern maðr, at engi mun eptir  
lifa í veröldinni ok aldri síðan mun  
borinn verða þvilíkr maðr fyrir sa-  
kir afis ok reysti ok allrar kurteis-  
kaps ok mildi, er hann hafði um-  
fram hvern mann annarra. Ok hans  
nafn mun aldri týnaz í þyðvers-  
kri tungu ok slíkt sama með Norð-  
mannom.

An beiden stellen ist dies nicht unpassend eingeschoben: beachtenswert ist aber, dass in der þiðr. s. ein ganzer abschnitt damit schliesst. Dass in der Völs. s. gesagt wird, Sigurds name lebe auch in Deutschland fort, kann nicht weiter auffallend oder unpassend erscheinen. Wird doch schon in



der schlussprosa zu dem Brot af Sig. (frá dauða Sigurðar B. 241, 6) auf die erzählung deutscher männer rücksicht genommen. Diese prosa hat zwar Völs. s. nicht benutzt, aber gewis eben so gut gekannt, wie den ganzen inhalt des eod. Reg. Benutzen konnte sie sie im übrigen nicht, da sie abweichende sagengestaltungen referiert, die die Völs. s. ja gerade vermeiden wollte.

III. Völs. s. c. 33 (B. 169, 9—13).

Konungar gerðust alhnjök druknir; þat finnr Vingi ok mælti: 'ekki er því at leyna, at Atli konungr er þungfærr mjök ok gamlaðr mjök at verja sitt ríki, en synir hans ungir ok til engis færir; nú vill hann gefa yðr vald yfir ríkinu, meðan þeir eru svá ungir, ok ann yðr bezt at njóta.'

Þíðr. s. c. 360 (U. 309, 9—13).

Attila konungr er nú gamall ok þungfærr mjök at sty'ra sínu ríki, en hans ungi sun Aldrian er enn fára vetra gamall. Nú liz oss sem þér munið vera bezt til komnir at stjórna þessu ríki með yðrum frænda hans móðurbræðr (?), þá rið er hann hefir ei sjálfr aldr til at geta síns ríkis.

Diese stelle ist ganz entscheidend für die priorität der Völs. s. Für sie war das anerbieten der regentschaft im wesentlichen vorbereitet durch Akv. 5:

völl lézk ykkir ok mundu gefa  
viðrar Gnitaheiðar  
.....  
ok staði Danpar,  
hrís þat it mæra  
er meðr Myrkvið kalla.

Leicht konnte diese stelle dem sagaschreiber anlass geben, zur niederkämpfung aller bedenkllichkeiten der Gjukunge das anerbieten noch zu steigern. Der deutschen sage dagegen ist auch die leiseste andeutung eines solchen anerbietens fremd, entspricht auch ganz und gar nicht der ökonómie derselben, da Etzel ja an und für sich gar kein grosses interesse an dem kommen der Wormser könige hat, Etzels alter und schwäche ist überdies der darstellung der þíðr. s. c. 423 ganz zuwider. Döring<sup>1)</sup> glaubt deshalb, die þíðr. s. habe hier aus Akv. 5 geschöpft, hält aber im übrigen an der priorität der þíðr. s. fest. Dadurch ergibt sich ein resultat, das mir ungeheuerlich scheint: die Völs. s., die im übrigen den Atliliedern schritt für schritt folgt, hat hier eine stelle aus der þíðr. s. entlehnt, die diese

<sup>1)</sup> Zeitschr. für deutsche phil. II, 16.

ihrerseits aus den Atliliedern entnommen hat. Die widerlegung eines derartigen schlusses erspare ich mir.

Bugge<sup>1)</sup> führt dann noch eine vierte stelle an, die aus der þidr. s. in die Völs. s. übergegangen sein soll:

|  |   |
|--|---|
| Völs. s. c. 11 (B. 106, 4 f.).                                     | þidr. s. c. 153 (U. 158, 25 ff.).   |
| Sigmundi konungi var hvarvetna<br>sett torg ok annarr farargreiði. | ok lætr [Niðungr Sigmundi konungi] alt (allstaðar B, fehlt A)<br>setja torg ok veizlur þar (hvar B)<br>sem hann ferr. |

Es wird erlaubt sein, diese übereinstimmung in die kategorie der zufälligen zu verweisen.

Bugges vermutung endlich, dass c. 37 (B. 175, 11—13) auf þidr. s. c. 384 beruhe, ist bereits zurückgewiesen.<sup>2)</sup>

Unser resultat ist demnach: die þidr. s. hat aus der Völs. s. geschöpft, d. h. nicht die alte, einfachere þiðrekssaga, deren aussehen wir nur noch zu rekonstruieren vermögen, sondern jenes bunte gemisch von alter sage und willkürlichen zusätzen, das in M uns vorliegt, und als dessen urheber wir den schreiber no. III anzusehen haben. Wie c. 22 der Völs. s. in M hineinkam, ist besprochen; die drei übrigen entlehnten stellen aber gehören nicht der schreibarbeit des Norwegers no. III, sondern der Isländer no. IV und V, die indes unter anleitung von no. III gearbeitet haben, und zwar höchst wahrscheinlich nach seinem dictat.<sup>3)</sup> Der redactor, einmal mit der Völs. s. bekannt, hat bei passender gelegenheit vereinzelte stellen aus ihr in das von ihm redigierte werk hineinbringen lassen. Das hat nichts auffallendes, denn auch sonst ist nicht zu leugnen, dass nordische namen (Gramr, Giani), nordische sagenzüge (das verständnis der vögelsprache, das sieden der stücke des drachen) und nordische sitte eingang in die þiðreks saga gefunden haben. Dass diese einflüsse von den eddischen liedern oder deren verwanten ausgegangen sind, glaubte schon P. E. Müller und haben Dörings sorgfältige untersuchungen festgestellt: Storm<sup>4)</sup> hat das nicht zu entkräften vermocht. Vielleicht

<sup>1)</sup> a. a. o. XXXV.

<sup>2)</sup> Vgl. s. 243.

<sup>3)</sup> Vgl. Unger a. a. o. s. XVII. Storm, sagnkredsene om Karl den store og Didrik af Bern s. 101. Treutler a. a. o. s. 158.

<sup>4)</sup> a. a. o. s. 116.

ist die vermutung nicht unerlaubt, dass jene nordischen namen und sagenzüge durchweg auf kenntnis der Völs. s. beruhen. Mindestens findet sich der name von Sigurds schwert Gramr und der zug vom verständnis der vögelsprache in jenem nachweisbar benutzten c. 22 der Völs. s. Den rat der adlerinnen (þiðr. s. c. 166. Unger s. 168, 6 ff.) finden wir freilich so gut in den Fáfnismál, wie in der Völs. s. — An der datierung der beiden sagas, hinsichtlich deren ich mich Unger und Bugge anschliessen möchte, ändert diese abweichende ansicht von ihrem gegenseitigen verhältnis nichts, da jene einflüsse der Völs. s. die vorlage von M nach Treutlers für mich beweisenden auseinandersetzungen<sup>1)</sup> noch nicht berührt hatten.

In dieser aufstellung bestärkt mich endlich auch ein negatives resultat. Wie hätte der verfasser der Völs. s., hätte er die þiðr. s. gekannt, sich wol von den einflüssen der völlig umgestalteten sage fernhalten können, zumal er den Dietrich schon aus seiner quelle kannte (Guðr. II. B. 265, 1 ff.; III, B. 274, 1 ff. str. 2. 3)? Und ist es glaublich, dass er aus dem immensen stoff gerade ein paar nichtssagende bemerkungen aufgenommen hätte, die völlig entbehrlich waren? Schon diese allgemeine überlegung widerspricht aller wahr-scheinlichkeit, während die hier vorgetragene annahme auf keinerlei schwierigkeiten stösst.

e. XXIII. XXIV (Sigurds aufenthalt bei Heimir und verlobung mit Brynhild). Durchgängig sind diese capitel als eine erweiterung der sage durch den sagaschreiber angesehen worden.<sup>2)</sup> Bugge sieht in ihnen die paraphrase eines liedes, das in R den Sigdrífumál folgte.<sup>3)</sup> Die bedenken gegen den inhalt der capitel richteten sich teils gegen die 'zweite' verlobung an sich, teils gegen den ton. Die einwendung gegen die sagenhafte gewähr der beiden capitel verschwindet, sobald

<sup>1)</sup> Vgl. vor allem s. 177 ff. Auffällender weise ist Trentler auf die übereinstimmung mit der Völs. s. mit keinem einzigen worte eingegangen, die doch für seine aufstellungen wesentliche stützpunkte geboten hätte.

<sup>2)</sup> SB II, 66 ff. HS<sup>2</sup> 358 ff. Keyser, efterl. skrift. I, 356 ff. W. Müller, versuch einer mythologischen erklärung der Nibelungen-sage s. 51.

<sup>3)</sup> a. a. o. s. XXXIX.

man der sonderung Sigrdrifas und Brynhilds zustimmt. Nach der darstellung der saga wird allerdings eine zweite verlobung geschildert, das zu grunde liegende lied hat aber gewis die begegnung und verlobung als erste dargestellt. Diese erste verlobung aber, sahen wir, macht die spätere entwicklung der sage, wenigstens für die mehrzahl der lieder, durchaus notwendig. Bugges ansicht, dass in der sammlung unmittelbar auf die Sigrdrifunnál ein lied folgte, das Sigurds besuch bei Heimir besang, und auf dem c. 23. 24 beruhen, bestätigt die Grípisspá, die sogleich nach der erweckung der valkyrie fortfährt (str. 19):

þú munt hitta  
Heimis bygðir.

SE kennt jene begegnung nicht, allein sie kennt überhaupt keine frühere verlobung.<sup>1)</sup>

Gegründetere bedenken erregen der ton des capitels, die zierlich conventionelle art des gesprächs, die mit einer stickerei beschäftigte dame im turn. Es bleibt nichts anderes übrig, als mit Bugge anzunehmen, dass das zu grunde liegende lied bereits einen erotischeren charakter getragen hat, der ja auch sonst den eddischen liedern nicht ganz fremd ist, wie die zweite partie des zweiten Helgiliedes, partien der Völundarkviða und des Oddrúnargrátr dartun, und dass der sagaschreiber diesen erotischen ton ins rittermässig-romantische übersetzt hat. Jedenfalls wird das lied zu den allerjüngsten gehört haben.

Daraus nun, dass der sagaschreiber in dem liede die begegnung mit Brynhild als erste dargestellt fand, er aber wegen der eingeffickten frühern verlobung sie als zweite schildern musste, erklären sich einzelne widersprüche in unserm capitel. Denn wir werden im ganzen wol P. E. Müller<sup>2)</sup> zugeben müssen, dass Sigurd hier dargestellt wird, als sehe er Brynhild zum ersten male, der ton des gesprächs klingt entschieden so. An einzelnen versuchen aber, seine darstellung mit der frühern in einklang zu bringen, hat der verfasser es nicht fehlen lassen.

<sup>1)</sup> Vgl. s. 260.

<sup>2)</sup> SB II, 67.

c. 24. B. 136, 15: þá var heim komin til Heimis Brynhildr, föstra hans.<sup>1)</sup>

B. 136, 24: ok kennir, at þar er Brynhildr.

B. 138, 4: Sigurðr mælti: nú er þat framm komit, er þér hétuð oss.<sup>2)</sup>

B. 138, 25: ok svörðu nú eiða af nýju.

Wir werden das recht haben, diese reminiscenzen an die frühere begegnung und verlobung für vermittelnde zusätze des verfassers zu halten und sie dem zu grunde liegenden liede abzusprechen.

Bugge a. a. o. hat an einzelnen beispielen gezeigt, dass der ausdruck unserer capitel trotz alles conventionellen nicht selten an eine poetische quelle gemahnt; ich füge diesen beispielen noch folgende hinzu:

c. 24. B. 136, 17 ff.: hon lagði sinn borða með gulli ok saumaði á þau stórmerki, er Sigurðr hafði gert: dráp ormsins ok upptöku fjárens ok dauða Regins. Vgl. Guðr. II, 16 5—8:

byrðu vit á borða  
þat er þeir börðusk  
Sigarr ok Siggeirr  
suðr á Fívi.

B. 137, 3 ff.: haukar þínir hnípa ok svá hestrinn Grani, ok þessa fám vér seint bótt. Vgl. Guðr. II, 5 4—5:

hnípaði Grani þá,  
drap í gras höfði.

c. XXV (Gudrums träume und ihre deutung durch Brynhild). — B. 138, 28 — 139, 11 ist offenbar ein orientierender zusatz des sagaschreibers, der dem leser über die verhältnisse der Gjukunge klarheit verschaffen soll. Auf liedworten beruht dieses stück gewis nicht: die angaben aber stimmen zu allem, was wir sonst wissen. Nur zwei punkte geben zu bemerkungen veranlassung:

139, 1 f.: hann átti þrjá sonu, er svá hétu: Gunnarr, Högni, Guthormr.

<sup>1)</sup> Weshalb es sich widersprechen soll, dass Brynhild hier Heimirs föstra genannt wird (ebenso c. 27, B. 116, 16. Sig. I, 29<sup>1)</sup>), c. 23, B. 135, 16 aber seine schwägerin, wie Müller a. a. o. will, ist nicht einzusehen.

<sup>2)</sup> Die beziehung dieses 'er þér hétuð oss' ist mir allerdings nicht klar.

Nach Hyndl. 27 und SE I, 360 war Guthormr Gjuki's stiefsohn: die Völs. s. erwähnt das nicht ausdrücklich, aber er wird doch e. 30 (B. 156, 6) = Sig. III, 20 den andern söhnen als nicht gleichberechtigt gegenübergestellt.

139, 5 ff.: Gjuki átti Grímhildi ena fjölkungu vgl. e. 32 (B. 161, 3): með ráðum Grímhildar ennar fjölkunnngu (ohne entsprechung der Sig. III).<sup>1)</sup> Allein als zauberkundig erscheint Grimbild auch Guðr. II, 17 ff., überhaupt deutet der vergessenheitstrank auf diese eigenschaft.

Mit 139, 11: eitt sinn segir Guðrún u. s. w. beginnt jedenfalls die widergabe eines liedes, das Gudruns träume und ihre deutung besang, und der schluss des capitels wird auch der schluss des liedes gewesen sein.<sup>2)</sup> Dass in diesem capitel unverfälschtes sagengut vorliegt, beweist die merkwürdige übereinstimmung von Gudruns erstem traume mit dem der Kriemhilt im NL (Lm. 13—17; Z. 3, 1—5). Gudruns zweiter traum (B. 141, 14 ff.) deutet unverkennbar auf Sigurds ermordung auf der jagd, wie die deutsche gestalt der sage sie kennt. Ob beide träume spaltungen des einen traums der Kriemhilt sind, oder aber beide ursprünglich der sage angehören, wird sich kaum entscheiden lassen. Ein jüngerer einfluss des späteren deutschen sonderlebens der sage ist aber auch bei dem liede, das diesem capitel zu grunde liegt, nicht von der hand zu weisen. Aus der prosaischen form können wir soviel doch erkennen, dass das lied zu den jüngerem gehört haben muss.<sup>3)</sup> Auch der grossenteils retrospective oder prophezeiende inhalt legt diese vermutung nahe.

Was Brynhild 141, 2 ff. von Sigmunds tod erzählt, stimmt zu dem früher in Völs. s. mitgeteilten. Nur ein unterschied ist von wichtigkeit: als grund, weshalb Sigmund die teilung von der hand weist, heisst es einfach: 'en hann kvezt of ga-

<sup>1)</sup> Vielleicht aber ist Sig. III, 54 <sup>3-6</sup> stark verderbt, und die worte der Völs. s. richtig widergegeben nach der ursprünglichen lesart. Vgl. Bugge und Hildebrand z. d. stelle.

<sup>2)</sup> Vgl. SB II, 68. Bugge a. a. o. s. XL.

<sup>3)</sup> Ausdrücke wie: 'margir hafa spurt af yðrum vanleik, vizku ok kurteisi', 'nökkurs konungs son mun biðja þín' oder 'sá, er þú fær, man vera vel mennt, ok muntu unna honum mikit', sowie der ganze empfang bei Brynhild deuten darauf.

mall síðan at berjast' u. s. w. O'dinn ist hier also unbekannt. Vgl. dagegen e. 12 (B. 108, 8 ff.): 'vill O'dinn ekki, at vér bregðum sverdi, síðan er nu brotnaði; hefi ek haft orrostur, meðan honum líkaði.' Es mag bereits hier auf diese abweichung hingedeutet werden.

Die anspielung auf die taten Hakis und Hagbarðs und Sigars, der ihre schwester heinführte, steht in zu entferntem zusammenhang mit unserer heldensage, um hier erörtert zu werden.<sup>1)</sup>

Es kommen endlich vielfache anklänge an eddische ausdrucksweise hinzu, die die ächtheit des capitels bestätigen. B. 139, 16 f.: þvíat jafnan dreymir fyrir veðrum vgl. Guðr. II, 39 und Aflm. 18. — B. 141, 5 f.: ok var þá spá spaks geta [vgl. Forspjallslj. 20: spár eða spakmál].<sup>2)</sup> — B. 141, 15 f.: hann bar langt af öðrum dy'rum vgl. Guðr. II, 2:

svá var Sigurðr  
of sonum Gjúka  
sem . . . . .  
eða hjörtr hábeinn  
um hvössum dy'rum.

Die Völs. s. e. 32 (B. 162, 16 ff.) gibt das wider: svá bar hann . . . . sem . . . . eða hjörtr af öðrum dy'rum. — B. 141, 19 f.: síðan gaftu mér einn úlfhvelp, sá dreifði mik blóði brædra minna. Aehnliches vgl. Aflm. 19. Sig. III, 12. Guðr. hv. 4. Hamð. 7. — úlfhvelpr bei Cleasby-Vigfússon (p. 668b) nur an unserer stelle belegt, also nicht dem prosaischen wortschatz angehörend. — B. 141, 23: Grímhildr gefr honum meinblandinn mjöð. meinblandinn ist in prosa nur an unserer stelle belegt (Cl.-V. 422b), dagegen vgl. Sgrdrfm. S 6: 'meinblandinn mjöðr', Lokas. 3 6: ok blend ek þeim svá meini mjöð.

e. XXVI (Sigurds ankunft bei Gjuki und vermählung mit Gudrun). Auch dieses capitel erweckt nirgends den verdacht

<sup>1)</sup> Vgl. über diese sage Grundtvig, Danm. gamle folkev. I, 258 ff. Rassmann I, 180.

<sup>2)</sup> Ich branche kann zu bemerken, dass ich damit die Forspjallsljóð (hrafnagaldur O'díns) nicht als altes lied hinstellen will (vgl. Keyser efterl. skrift. I, 262. Maurer, zs. für deutsche phil. I, 59), allein der wortschatz des liedes ist darum doch der epische. Uebrigens findet sich auch in der prosa sprüchwörtlich: spá er spaks geta Fms. XI, 154<sup>14</sup>. Grett. s. 72<sup>20</sup>. Vgl. Möbius, an. glossar, s. 102.

einer verfälschung: fast alle darin erwähnten einzelheiten lassen sich auch sonst bestätigen. — B. 143, 1 ff. Der vergessenheits-trank wird in den liedern nicht geradezu erwähnt, allein Sig. I, 33 ff. beruht doch auf dieser voraussetzung. — B. 143, 4 f.: ok munu þá eigi yðrir jafningjar fást. Diesem gedanken gibt Högni Sig. III, 18 ausdrück. — B. 143, 10: gipt honum dóttur þína með miklu fé. Vgl. Sig. III, 2:

meý buðu hánun  
ok meidma fjöld. —

B. 143, 22: þeir sverjast nú í brœðralag, sem þeir sé sambor-nir brœðr. Darauf wird gedeutet Sig. I, 37. III, 1. 17. Brot af Sig. 2. 17. Guðr. I, 21. Besonders genau entspricht SE I, 360: en Gunnarr ok Högni sórust í brœðralag við Sigurð. — B. 143, 24: drekkr Sigurðr nú brúðlaup til Guðrúnar. Nach Sig. I, 43 geht die vermählung Sigurds und Gunnars an dem-selben tage vor sich, was auffallend zum NL stimmt. — B. 143, 26 ff.: þeir fóru nú víða um lönd ok vinna mörg fræg-ðarverk, drápu marga konungasonu u. s. w. Auf diese heer-züge Sigurds und der Gjukunge wird auch Atlm. 98. 99 (vgl. Völs. s. c. 38. B. 151, 13 ff.), in etwas dunkler weise, ange-spielt.<sup>1)</sup> — B. 143, 29 ff.: Sigurðr gaf Guðrúnu at eta af Fáfnis hjarta, ok síðan var hon miklu grimmari en aðr ok vítrari. Wahrscheinlich haben wir hier einen zusatz, der aus der einleit. prosa zu Guðr. I (B. 242, 6) hergenommen ist.<sup>2)</sup> — B. 143, 31: þeira son hét Sigmundr. Dem entspricht Guðr. II, 28. SE I, 362. 364. — B. 143, 32 ff. Auch nach Sig. I, 35 gibt Grimhild Gunnarr den rat zur vermählung. — Die dar-stellung dieses capitels trägt nicht gerade viele spuren der widergabe dichterischer worte: es teilt aber diesen mangel mit

<sup>1)</sup> Ob der im þátr af Norn. c. 6 (Bugge 65, 7) erwähnte kampf Sigurds und der Gjukunge mit den Gandalfssöhnen hierher gehört (vgl. HS<sup>2</sup> 155. Rassmann I, 184), ist wol bei der willkürlichen compilation dieser quelle höchst zweifelhaft. Müllenhoff (nordalb. stud. I, 191 ff.) identifiziert ihn mit dem Völs. s. c. 29 (B. 152, 24 ff.) erwähnten krieg der Gjukunge mit dem Dänenkönig und Budlis bruder, allein Rassmann macht mit recht geltend, dass dieser kampf ja gerade den taten Sigurds entgegengestellt wird, während es sich im þ. af Norn. um gemeinsame taten Sigurds und der Gjukunge handelt.

<sup>2)</sup> Vgl. s. 218. 232.



allen partien der saga, in denen einfache erzählung vorherrscht. Dennoch sind einzelne ausdrücke auch hier anzuführen, die auf eddische worte hindeuten. — B. 142, 12: *ek heiti Sigurðr, ok em ek son Sigmundar konungs*. Die quelle bot wol:

*Sigurðr ek heiti  
borinn Sigmundi (Sig. I, 3) oder:  
Sigurðr ek heiti,  
Sigmundr hét minn faðir (Fáfn. 4).*

B. 142, 15: *ok váru allir lágir hjá honum* vgl. *Guðr. I, 18*:

*svá var minn Sigurðr  
hjá sonum Gjúka,  
sem væri geirlaukr  
ór grasi vaxinn,*

und fast wörtlich ebenso *Guðr. II, 2*. — B. 142, 23: *sá ok, hvert traust at honum var*. vgl. *Völs. s. c. 30* (B. 155, 22): *er oss ok mikit traust at honum*, freie widergabe von *Sig. III, 18*. — B. 143, S vgl. *Sig. III, 42*.

c. XXVII (Gunnars brautfahrt und hochzeit). — In diesem capitel liegt eine naive widergabe eines liedes wol kaum vor. Weder P. E. Müller noch Bugge machen freilich bedenken gegen dasselbe geltend, (Rassmann<sup>1)</sup>) hat alle überlieferungen nach seiner weise zusammengeworfen und damit dem verständnis einen sehr schlechten dienst erwiesen.

Die erzählung lautet: Sigurd und die Gjukungu bringen die werbung um Brynhild beim könig Budli an, dieser sagt zu, falls seine tochter ja sage: 'ok segir, hana svá stóra, at þann einn mann mun hon eiga, er hon vill.' — Darauf reiten sie nach Hlymdalir zu Heimir, Brynhilds pfleger: auch dieser sagt, Brynhilds wahl läge ganz in ihrer hand: 'ok kvazt þat hyggja, at þann einn mundi hon eiga vilja, er riði eld brennanda, er sleginn er um sal hennar.' — Sie kommen nun zur flammenumloderten burg, vergebens sucht Gunnar auf seinem wie auf Sigurds rosse den vafirlogi zu durchreiten. Sigurd nimmt Gunnars gestalt an, reitet durch die lohe und findet Brynhild im saale sitzend, gepanzert und mit dem helm auf dem haupt. Drei nächte ruht Sigurd neben ihr, durch das naekte schwert von ihr getrennt. Am vierten morgen nimmt er ihr den Andvaranaut und gibt ihr dafür einen andern ring

<sup>1)</sup> I, 155 ff.

von Fáfnirs erbe. Dann reitet er zurück zu seinen genossen; Sigurd und Gunnar wechseln wider die gestalten und bringen botschaft nach Hlymdalir. An demselben tage geht Brynhild zu Heimir, erzählt ihm, was geschehen ist, mit dem zusatz, sie habe gesagt, nur Sigurd könne die waberlohe durchreiten, dem sie eide geschworen habe auf dem berge. Dann empfiehlt sie Heimirs schutze Aslaug, ihre und Sigurds tochter. Die könige reiten nun heim, Brynhild dagegen zu ihrem vater: die Gjukunge rüsten ein grosses festmahl, zu dem Budli, Atli und Brynhild kommen. Als das mahl zu ende ist, erinnert sich Sigurd aller eide, die er Brynhild geleistet hat, stellt sich aber ruhig. Brynhild und Gunnar sitzen in kurzweil und trinken guten wein.

Dass dem kerne dieses capitels ein lied zu grunde liegt, kann freilich gar nicht zweifelhaft sein: zwei strophen im starkaðarlag (Bugge s. 145, no. 22. 23) werden angeführt, die uns einen ungefähren einblick in die beschaffenheit des liedes gestatten. Es wurde offenbar der ritt durch den vafrlögi darin mit grosser lebhaftigkeit geschildert. Aber auch die prosaische auflösung zeigt noch an manchen stellen die zu grunde liegende dichtung:

B. 144, 16: Gunnarr reið Gota, en Högni Hölkvi. Ein uns in SE I, 484 erhaltenes rossregister aus den *Alsvinnsmál*<sup>1)</sup> schliesst:

Högni Hölkvi [reið]

. . . . .

Gunnarr Gota

en Grana Sigurðr.

B. 145, 25 f.: hon svarar af áhyggju af sínu sæti sem álpt af báru.<sup>2)</sup> — B. 146, 2: ok váru vápn vár lituð í mannablóði, ok þess girnumst vér enn. Vgl. Helr. Brynh. 2:

þú hefir, vár gulls!

ef þik vita lystir,

mild af höndum

manns blóð þvegit.

Einleitung und schluss des capitels sind aber ganz verschiedene zusätze. Die doppelte werbung bei Budli und Heimir,

<sup>1)</sup> Richtiger *Kálfsvísa*. Bugge, *Edda* s. 333.

<sup>2)</sup> Vgl. *Myth.*<sup>2</sup> 399.

der widerspruch, dass Budli von einer zu durchreitenden waberlohe gar nichts erwähnt, Heimir dagegen die vermählung davon abhängig macht, die geradezu rationalistische art, wie abermals die lohe durchritten werden soll, das alles macht zunächst die einleitung höchst verdächtig. Die andeutungen aus Brynhilds munde selber, die wir Sig. III, 35 ff., Guðr. I, 25, Völs. s. e. 29 (B. 150, 4 ff.) über ihr geschick erhalten, sowie die kurze aber verständige darstellung der SE I, 360 schliessen ein eingreifen Heimirs hier völlig aus: ein schwanken findet sich nur, ob Budli oder Atli den bestimmenden einfluss auf Brynhilds geschick ausüben<sup>1)</sup>, und dieses schwanken teilt auch die Völs. s. Wenn sie Heimir hier hineinbringt, so will sie dadurch die widersprechenden sagenformen vereinigen, die bald eine frühere bekanntschaft Sigurds und der Brynhild voraussetzen und damit auch ein auftreten Heimirs, bald ausserhalb dieser voraussetzung stehen: dass letzteres für das hier zu grunde liegende lied anzunehmen ist, zeigt recht deutlich die erzählung vom ringe, auf die wir sogleich zu sprechen kommen. Ferner aber war Heimir für unsern verfasser eine sehr wichtige figur, da ihm alsbald Aslaug zur erziehung übergeben werden soll. Dass ferner der ritt durch den vafrogi in dem zu grunde liegenden lied als erster dargestellt wurde, bedarf keines beweises. Unser verfasser aber ist sich über die widersprüche, die sich durch die identificierung von Sigdrífa und Brynhild ergaben, nirgends recht klar geworden. Ob er sich e. 20 bei der erweckung der Sigdrífa-Brynhild bereits die durchreitung der waberlohe gedacht hat, ist gar nicht klar zu erschen, denn er schreibt dort nur die unklare prosa der Sigdrífumál aus, die nur von einem grossen licht spricht, das wie ein feuer aussieht. An unserer stelle aber sieht kein mensch den grund ein, weshalb denn Brynhild sich wiederum von feuer hat umlodern lassen, zumal sie nicht als schlafend dargestellt wird. Diesen widerspruch hat der sagaschreiber wol gefühlt, deswegen auch seine ganze erzählung in einem helldunkel gehalten, das aber die flickarbeit noch genügend erkennen lässt.

Die darstellung der durchreitung des vafrogi, der begegnung mit Brynhild und des keuschen beilagers gehört gewis

<sup>1)</sup> Nach Oddr. 14 starb Budli, als Oddrun fünf jahre alt war.

dem ursprünglichen liede an: letzteres wird vielfach bestätigt.<sup>1)</sup> Wie lange Sigurd neben Brynhild ruhte, scheint früh geschwankt zu haben, nach Helr. Brynh. 12 acht nächte, nach SE I, 362 nur eine nacht. Sigurds einwand, ihm sei der tod bestimmt, falls er Brynhild berühre, erwähnen zwar die lieder an keiner stelle: diese vorstellung ist aber altgermanisch.<sup>2)</sup>

Nun folgt die erzählung vom wechsel der ringe. B. 146, 11 ff.: 'hann tók þá af henni hringinn Andvaranaut, er hann gaf henni, en fekk henni nú annan hring af Fáfnis arfi.' In der SE I, 362 heisst es: 'en at morni, þá er hann stóð upp ok klæddi sik, þá gaf hann Brynhildi at línfë gullbauginn, þann en Loki hafði átt af Andvara, en tók af henni annan baug til minja.' Also das gerade Gegenteil. — Einen anhaltspunkt zur beurteilung gibt uns Völs. s. c. 28 (B. 147, 17 ff.): die königinnen streiten sich, zornig sagt Gudrun: 'ok hann [Sigurðr] lá hjá þér ok tók af hendi þér hringinn Andvaranaut, ok máttu nú hér hann kenna. Brynhildr sér nú þenna hring ok kennir.' An der entsprechenden stelle erzählt SE I, 362, 364: 'sá ætla ek at gengi í rekkju hjá þér, er mér gaf gullbaug þenna; en sá gullbaugr, er þú hefir á hendi ok þú þátt at línfë, hann er kallaðr Andvaranautr, ok ætlak at eigi sötti Gunnarr hann á Gnitaheiði.' Also widerum das gerade Gegenteil: nach Völs. s. hat Gudrun, nach SE Brynhild beim zank den fluchbringenden ring Andvaris an der hand; und in der brautnacht nimmt nach der Völs. s. Sigurd der Brynhild den Andvaranaut, nach SE erhält sie ihn erst da. — Man könnte hier an doppelte überlieferung denken; richtiger und besser nehmen wir bewusste änderung des sagaschreibers an. Der ring Andvaris ist das symbol des fluches, der sich an das gold knüpft: die sage verlangt es, dass in jener verhängnisvollen brautnacht Brynhild ihn von Sigurd empfängt, und dadurch den fluch an sich kettet. Sie gibt ihm einen andern dafür, den Sigurd später Gudrun gibt, und welcher Brynhild die gewisheit des truges verleiht. Nimmermehr aber kann es für Brynhild beweisend sein, wenn Gudrun ihr den ring Andvaris zeigt, den Sigurd von jeher besessen hat. — Die

<sup>1)</sup> Sig. I, 41. III, 4. Brot af Sig. 19. Helr. Brynh. 12.

<sup>2)</sup> RA 16s.

erste stelle der Völs. s. sieht überdies sehr gemacht aus: von einem andern ringe aus Fáfnirs erbe wissen wir nichts. Was bewog aber den sagaschreiber zur änderung? Der grund liegt nahe. Das lied, auf dem der kern des c. 27 beruht, setzte eine frühere bekanntschaft zwischen Sigurd und Brynhild nicht voraus: nach dem lied von der begegnung bei Heimir hatte aber der verfasser c. 24 (B. 138, 25) erzählt: 'Sigurðr . . . . . gaf henni gullhring.' Folglich musste hier geändert werden: Sigurd nimmt den früher ihr geschenkten ring, unter dem der sagaschreiber sich den Andvaranaut dachte, fort, und gibt ihr einen andern. Diese änderung aber hatte eine weitere c. 28 im gefolge: während gewis nach dem dort vorliegenden liede Gudrun der Brynhild jenen zweiten ring zeigte, den diese Sigurd in der brautnacht gegeben hatte, änderte der verfasser das dahin ab, dass Brynhild den Andvaranaut an Gudruns hand erblickt. Zweifellos wird die richtigkeit dieser auffassung durch eine spätere stelle der Völs. s. c. 29 (B. 150, 3 ff.): nach dem zanke mit Gudrun fragt Brynhild Gunnar: 'hvat gerðir þú af hring þeim, er ek selða þér, er Buðli konungr gaf mér' . . . . Es kann nur der ring gemeint sein, den Brynhild dem vermeintlichen Gunnar in der brautnacht gegeben hat, den sie aber nun an Gudruns hand hat erblicken müssen. Eben durch die höhnische erwähnung des ringes will sie ihn an den verübten betrug erinnern. — Damit aber stimmt nur die erzählung der SE I, 362: en tók af henni annan hring til minja, nicht aber die sich widersprechende der Völs. s. Es ist eben dem verfasser hier eine inconcinnität entgangen.

Endlich halte ich den schluss des capitels für einen übel erfundenen zusatz. Nach SE I, 362 reiten die Gjukungar mit Brynhild zu Gjukis burg zurück. Das setzt auch Sig. I, 43 voraus. Das ist offenbar das richtige und sachgemässe. In der saga wirkt dagegen die erzählung fast lächerlich: Sigurd und Gunnar reiten zu Heimir, ebenso, aber getrennt von ihnen gedacht, Brynhild, die ihm die Aslang übergibt. Dann reiten die könige heim, Brynhild aber zu ihrem vater: mit ihm und Atli kommt sie dann endlich an Gjukis hof. Ich kann mir die situation nicht anders vorstellen, als dass die könige und Brynhild sich wiederum unterwegs getroffen haben müssen. — Der ganze abschiedsbesuch Brynhilds bei Heimir hat doch nur

den alleinigen zweck, ihm die Aslaug zur erziehung zu übergeben. Die ganze stelle lässt sich nur so verstehen, dass Aslaug bisher nicht bei Heimir war: also muss sie mit Brynhild von der waberlohe umschlossen gewesen sein. Man sieht, zu welchen absurditäten der ganze zusatz führt. — Dazu kommen noch andere bedenken: Brynhild erzählt (146, 19 ff.) dem Heimir, was sich zugetragen hat, und fügt hinzu: 'en ek sagða, at þat mundi Sigurðr einn gera, er ek vann eiða á fjallinu, ok er hann minn frumverr.' Es kann sich höchstens in Brynhild ein verdacht geregt haben: diesen verdacht auszusprechen wagt sie erst, als sie die gewisheit erhalten hat. Die eide auf dem berge können natürlich dem liede nicht angehört haben, die bezeichnung Sigurds als Brynhilds frumverr streitet völlig gegen die annahme aller eddischen lieder und soll nur die einföhrung der Aslaug motivieren. — Dann heisst es zum schluss des capitels (147, 3 ff.): 'ok er lokit er þessi veizlu, minnir Sigurð allra eiða við Brynhildi, ok laetr þó vera kyrt.' Allerdings heisst es auch in der Grípisspá str. 45:

minnir þik eiða,  
máttu þegja þó.  
antu Guðrúnu  
góðra ráða,

und auch nach den zweifellos auf liedworten beruhenden stellen der Völs. s. c. 29 (B. 153, 20 ff., 154, 6 f.) ist es die anschauung der sage gewesen, dass Sigurd sich wiederum der Brynhild geleisteten eide entsinnt. Das in diesem capitel benutzte lied aber hat, wenn unsere vermutung, dass ihm eine frühere bekenntschafft zwischen Sigurd und Brynhild unbekannt war, richtig ist, diese andeutung nicht enthalten. — Es beruht also c. 27 zwar in seinem kerne auf einem liede, schluss und anfang sind aber zusätze des verfassers, die theils dem streben nach ausgleichung sich widersprechender sagenformen, theils der einföhrung der Aslaug ihre entstehung verdanken.

c. XXVIII. XXIX. Bugge<sup>1)</sup> hat die ansprechende vermutung geäussert, dass alles, was die saga c. 28. 29 erzähle, in demselben Sigurdsliede besungen gewesen sei, von welchem c. 29 (B. 154, no. 25) eine strophe angeführt wird (svá segir

<sup>1)</sup> a. a. o. s. XL. 247.

í Sigurðarkviðu<sup>1)</sup>, und dessen schluss uns im Brot af Sigurðarkviðu erhalten sei. Dieser schluss ist um so aussprechender, als dadurch der name 'Sigurðarkviða hin skamma', mit welchem der prosaische schluss von Guðr. I (B. 246, 9) auf das unmittelbar folgende dritte Sigurðslied hindeutet, aufs befriedigendste erklärt würde. Dem gar wol könnte ein derartig langes gedicht, wie dieses von Bugge vermutete, Sigurðarkviða 'hin langa' genannt worden sein.

Dass beide capitel überhaupt auf ein lied oder auf lieder zurückgehen, beweist ausser den angeführten strophen die fast durchweg gehobene diction. An keiner stelle der lücke erhält man so sehr das gefühl von prosaisch aufgelöster dichtung.<sup>2)</sup> Von zahlreichen belegen hierfür seien nur einzelne angeführt: c. 28. B. 147, 12: 'em þinn bóndi var þræll Hjalpreks konungs' vgl. Fáfn. 7. Der vorwurf fehlt auffallender weise SE. — B. 148, 15: 'ok ek ann þér eigi hans at njóta né gullsins mikla' vgl. Brot af Sig. 3 5. 6: fyrman hon Guðrúnu góðra ráða. — B. 149, 10: 'hon veldr öllum upphöfum þess bóls, er oss býr (Grimhildr).' Ebenso Sig. I, 51: veldr því Grimildr. — B. 149, 13: njóti þér svá Sigurðar, sem þér hafid mik eigi svikit. Die ausdrucksweise ist ganz dem stil der eddischen lieder gemäss: Guðr. I, 21. Aky. 30. — B. 149, 19: 'ok hendum eigi heiptyrði' vgl. Atlm. 88<sup>3</sup>: 'henduz heiptyrði'. Fáfn. 9. In prosa bei Cl.-V. (252<sup>b</sup>) nur belegt SE 77 (Egilsson). — c. 29. B. 150, 22: 'nú erum vér eiðrofa' vgl. Brot af Sig. 16<sup>12</sup> Hebr. Br. 5. — B. 150, 26: 'mörg flærðarorð hefir þú mælt.' flærðarstafr Sgrdrf. 32. In prosa nur hier (Cl.-V. 163 a). — B. 151, 6 ff.: 'hon (Brynhildr) svarar: hirð eigi þat, þvíat aldri sér þú mik gláða síðan í þinni höll eða drekka etc.' Ganz ähnliche gedanken äussert Brynhild Sig. III, 10. 11. — B. 151, 10 f.: 'hon (Brynhildr) settist upp ok sló sinn borða, at sundr gekk . . . Hier tritt Brynhilds valkyriennatur hervor wie Guðr. I, 27. Brot af Sig. 10. — B. 152, 20 f.: 'ok eigi galt hann mér at mundi feldan val.' fella val findet sich kaum in prosa (Cl.-V. 151 a). Dagegen val ny'feldum Háv. 87<sup>1</sup>. Vgl. auch

<sup>1)</sup> Dann gehörte natürlich auch die c. 28 (B. 148, no. 24) angeführte strophe diesem liede an.

<sup>2)</sup> S. auch SB II, 72.

Grimm. 53. Hamð. 30. Harb. 16. Rígsn. 37. Sig. III, 37 u. ö. — B. 153, 6 f.: 'þat er mér sárast minna harma' vgl. Guðr. hv. 16: 'þat er mér harðast harma minna.' — B. 153, 9 f.: 'skamt mun at biða, áðr bitr sverð man standa í mínu hjarta' vgl. Fáfn. 1: 'stöndunk til hjarta hjörr'. Sig. III, 21: 'stóð til hjarta hjörr Sigurði.' Vspá 55: 'lætr hann . . . standa hjör til hjarta.'

Dass wenigstens das c. 29 zu grunde liegende lied kein anderes war, als das, dessen schluss uns im Brot af Sig. erhalten ist, ist in hohem grade wahrscheinlich. Ihr inhalt und ihre sagenform stimmen vortreflich zusammen: diese sagenform ist eine jüngere als die in Sig. III vorliegende. In dem so reconstruierten liede, das wir Sigurðarkviða hin langa nennen dürfen, wird Sigurd draussen im freien ermordet, ein früheres verlöbniß mit Brynhild überall vorausgesetzt, sogar der name Niflungar taucht sporadisch einmal auf (Brot 16 19). In Sig. III dagegen findet Sigurd im bette neben Gudrun den tod, und die annahme eines früheren verhältnisses scheint für den kern des lides nicht statthaft.<sup>1)</sup>

Auffallend ist eine längere stelle in c. 29 (B. 150, 2—16), die bemerkenswerte, oft wörtliche übereinstimmungen mit Sig. III, 35—41 zeigt. Brynhild erzählt Gunnar von ihrer erzwungenen vermählung:

at ek munda þeim verða at giptast,  
sem hann vildi, eða vera  
án alls fjár ok hans vináttu.

þá hugsaða ek með mér, hvárt ek  
skylda [hly'ða] hans vilja eða  
drepa margan mann.

ok þar kom, at ek hétunust þeim,  
er ríði hestinum Grana með  
Fáfnis arfi.

Sig. III, 36: at hvárki lézk  
höfnum deila  
gull né jarðir,  
nema ek gefask létak  
ok engi lut  
auðins fjár.

" " 37: þá var á hvörfum  
hugr minn um þat,  
hvárt ek skylda vega  
eða val fella  
böll í brynju  
um bróður sök

" " 39: þeim hétunk þá  
þjóðkonungi  
er með gulli sat  
á Grana bógum.

<sup>1)</sup> Vgl. s. 260 ff.



Die Vermutung liegt nahe, dass hier Sig. III dem Verfasser als Quelle vorgelegen habe, allein sie ist nicht haltbar. Denn einmal werden in der Paraphrase von Sig. III (c. 30, 31) auch unsere Strophen widergegeben (B. 160, 8 ff.). Uebrigens aber hat unsere Stelle eigentümliche Züge: Budli, nicht Atli, wie in Sig. III, 36 zwingt Brynhild zur Vermählung: die Gjukunge<sup>1)</sup> drohen im Verweigerungsfalle mit Heerzug und Brand; der die Waberlohe durchreitet, soll Brynhild eine Wahlstatt von erschlagenen (vgl. B. 152, 21) zur Morgengabe bringen.<sup>2)</sup> Das Lied, das unserm Capitel zu Grunde liegt, muss, wie Bugge gleichfalls glaubt (zu Sig. III, 36), einige Strophen enthalten haben, die fast wörtlich mit dem dritten Sigurdsliede übereinstimmen. — Ähnliches bietet sich ja auch in andern Liedern der Edda: Helg. Hund. I, 35, 45 f. = Helg. Hund. II, 20, 23 f.; Guðr. I, 18 = Guðr. II, 2; Guðr. hv. 4 = Hamð. 6; Baldrs draum. 1 = Þrymskv. 14.<sup>3)</sup>

Ob auch c. 28 nach Bugges Vermutung aus demselben Liede wie c. 29 geschöpft hat, ist nicht zu entscheiden. Indes ist es wol wahrscheinlich, dass ein besonderes Lied von dem Zank der Königinnen in die Sammlung übergegangen war. Das Gedicht, das den Inhalt von c. 29 und Brot af Sig. umfasste, kann immerhin lang genug gewesen sein, dass ihm eine Sigurðarkviða hin skamma vom Sammler entgegengesetzt werden konnte.

Mit dem Anfang von c. 30 tritt die Vergleichung mit den erhaltenen Liedern wider ein.<sup>4)</sup> Die Resultate dieses Teils unserer Untersuchungen sind folgende:

<sup>1)</sup> Bugge liest Gjúkungar, der cod. aber Gjúki konungr, und das wird richtig sein; Gjúki ist der eigentliche König, in seiner Hand liegt Krieg und Friede.

<sup>2)</sup> Es erinnert dies an die Darstellung des Oddr. 15 und Þiðr. s. c. 168, nach der Sigurd beim Eintritt in Brynhilds Burg Kämpfe zu bestehen hat, und deutet wol gleichfalls auf jüngere Sagenform.

<sup>3)</sup> Zur Vermutung Hildebrands (ältere Edda s. 227), dass Sig. III, 37—41 vom Sammler aus jenem Liede, das c. 29 der Völs. s. zu Grunde liegt, eingeschoben sind, liegt eine Notwendigkeit nicht vor. Der Verf. der Völs. s. hat jedenfalls die Sig. III nicht anders vorgefunden, als R sie uns bietet: er übergibt eben den Inhalt von str. 37—41, da er ihn schon vorher mitgeteilt hatte.

<sup>4)</sup> Vgl. s. 234 ff.

- I. Im grossen und ganzen bietet uns die partie der Völs. s., die der lücke des Cod. Reg. entspricht, einen annähernd treuen ersatz für die durch sie verlorenen lieder.
- II. Ein streben nach ausgleichung sich widersprechender sagenformen hat den sagaschreiber indes auch bei diesem teil seiner arbeit geleitet und mannigfache zusätze und änderungen verursacht. Aus dem unverknüpften nebeneinander der lieder ist ein zusammenhängendes nebeneinander der saga geworden, in dem wir einen naiven niederschlag unverfälschter sage nicht erkennen dürfen.
- III. Aus der prüfung dieser erzählung ergibt sich eine bestätigung der auch durch die erhaltenen lieder wahrscheinlichen annahme, dass die verlorenen eddischen lieder in der darstellung des verhältnisses Sigurds und der Brynhild bald auf älterer, bald auf jüngerer stufe der sagenentwicklung standen, deren erstere eine frühere verlobung nicht voraussetzte.
- IV. c. XXII (Sigurds aussehen und waffenrüstung) ist freie erfindung des sagaschreibers und aus der Völs. s. in die membrane der þidr. s. übergegangen.
- V. Den cc. XXIII—XXIX lagen wahrscheinlich fünf resp. sechs lieder zu grunde, deren erstes Sigurds besuch bei Heimir und verlobung mit Brynhild (c. 23, 24), das zweite Gudruns träume und ihre deutung durch Brynhild (c. 25), das dritte Sigurds ankunft zu Gjuki und vermählung mit Gudrum (c. 26), das vierte Sigurds ritt durch die waberlohe in Gunnars gestalt und aufenthalt bei Brynhild (c. 27) enthielten. Ob der zank der königinnen (c. 28) und Brynhilds harm (c. 29) in einem und demselben liede oder in zwei verschiedenen liedern besungen war, lässt sich nicht entscheiden. Jedesfalls ist uns der schluss des letzten in dieser partie benutzten liedes im Brot af Sigurðarkviðu erhalten.
- VI. Ueber den wert wahrscheinlicher vermuthungen hinaus lassen sich diese resultate allerdings nicht erheben.

## Viertes Capitel.

### Die vorgeschichte.

(c. I—VIII, B. 100, 4; c. XI. XII.)

Unsere betrachtung rückt vor zu der anfangspartie der Völsunga saga, die uns die geschichte von Sigurds ahnen, die anfänge des Völsungengeschlechts erzählt. In vielen punkten ist sie für uns die einzige, in andern eine durch wenige dürftige andeutungen gestützte quelle eines grossen theils unserer heldensage, der als ein ursprünglich integrierender teil derselben allgemein gegolten hat. Die forschung hat diese partie aus leicht erklärlichen gründen vernachlässigt, denn so bunt das gewirr der einzelnen züge in andern partien der sage ist, und so sehr dies die forschung erschwert, immerhin ist dieses quellenübermass bei aller verschiedenheit des wertes der einzelnen ein günstiger umstand gegenüber der dürre hier, die einer trostlosen öde gleicht, in der dem wanderer keine labende quelle zur erfrischung sich bietet. Wie verschiedenartig aber auch die standpunkte der einzelnen sagenforscher waren, mochten sie Deutschland oder auch den skandinavischen norden als den ursitz der sage betrachten oder die sage in ihren grundzügen als ein gemeinsames eigentum beider auffassen, ein zweifel an der sagenhaften gewähr der vorgeschichte ist nicht aufgekommen. Hier ist aber in den meisten fällen sage und die erzählung der saga eins und dasselbe, und es ist kein unerlaubtes unterfangen, dieser quelle gegenüber auf strengere kritik zu dringen, als sie bisher geübt ist, zumal wenn es sich um so tiefgreifende dinge handelt wie einen gesammten teil unserer heldensage. Nicht in gläubiger himmahme aller angaben einer quelle, deren nicht selten zweifelhafter wert uns vielfach schon entgegentrat, sondern in besonnener prüfung derselben zeigt sich die pietät für eine der schönsten blüten germanischen geistes. Wenn ich den versuch einer solchen prüfung hier vorlege, so bin ich mir der unzulänglichkeit desselben wol bewusst; er soll nicht eine untersuchung abschliessen, sondern einen andern standpunkt in ihr gewinnen helfen.

Eine übersicht über den inhalt unserer saga in ihren hierher gehörigen teilen lasse ich vorangehen.

c. 1. Sigi, Odins sohn, zieht mit Breði, Skaðis knecht, auf die jagd, ermordet ihn aus neid über sein grösseres jagdglück und verscharrt den leichnam unter einen schneehaufen. Als der mord ruckbar wird, muss Sigi die heimat verlassen, durch Odins hülfe erlangt er schiffe und mannschaft: siegreich erwirbt er sich ein weib und die herschaft über Hímaland. Sein sohn ist Rerir. Der alte Sigi fällt im kampf vor den verwanten seiner frau, Rerir rücht ihn und erobert land und gut der mörder seines vaters. Rerir erwirbt sich ein weib, allein lange bleiben nachkommen ihnen versagt, bis auf ihre dringenden bitten Frigg und Odin ihnen Odins wunschnädehen, Iljöd, die tochter des riesen Hrimnir, senden, die der königin einen fruchtbringenden apfel bringt.

c. 2. Rerir fällt im kampf, die königin kann nicht gehären, und der sohn Völsung wird aus dem mutterleib geschnitten: vor ihrem tod küsste er die mutter. Völsung wächst auf, vermählt sich mit Iljöd, die dem Rerir Odins apfel brachte. Sie haben zehn söhne und eine tochter: Sigmundr heisst der älteste sohn, Signy' die tochter. Völsung lässt eine grosse halle bauen mit einem mächtigen baume in der mitte, dessen zweige das dach der halle umranken.

c. 3. Siggeir, könig von Gautland, wirbt um Signy, widerwillig wird sie seine gattin. Beim hochzeitsmahle erscheint Odin, bis zur unkenntlichkeit verumumt, und stösst ein schwert bis zum griff in den baum der halle. Nur Sigmundr vermag es aus dem stamme zu lösen dem Siggeir, der es von ihm erwerben will, schlägt er es ab, und Siggeir sinnt auf rache.

c. 4. Siggeir fährt mit der widerwilligen Signy in sein reich, nachdem er vorher Völsung mit allen seinen söhnen zu einem feste geladen hat, das nach drei monaten in Gautland stattfinden soll. Völsung sagt zu.

c. 5. Völsung und seine söhne leisten zur bestimmten zeit dem gastgebot folge. Mit triiben ahnungen empfängt sie Signy und rät ihnen zur heimfahrt, um erst mit grösserer mannschaft zurückzukehren. Stolz verweigert das Völsung. Am folgenden tage beginnt der kampf: nach tapferer gegenwehr fällt der könig Völsung und seine mannschaft. Seine söhne aber werden gefesselt und im wald in einen stock gesetzt. Jede nacht kommt Siggeirs mutter in gestalt einer ylgr und verzehrt nacht für nacht einen der brüder. Nur Sigmund rettet sich mit Signys hülfe, durch eine list weiss er die elk zu täuschen und zu töten, sich aber aus dem stock zu befreien.

c. 6. Sigmund und Signy planen nun die rache an Siggeir: sie sendet dem bruder ihre söhne, um sie zur rache vorzubereiten; als diese sich zu furchtsam erweisen, tötet sie Sigmund auf Signys rat.

c. 7. In der gestalt eines zauberweibes kommt Signy zum bruder und zeugt mit ihm einen sohn Sinfjötli, den Sigmund auf die probe stellt und für geeignet zur rache befindet.

c. 8. Sigurd und Sinfjötli leben als wehrwölfe im walde und voll

führen freveltaten. Dann schreiten sie zur rache, verbergen sich in Siggeirs burg, Siggeir entdeckt ihre anwesenheit durch seine kinder, die Sinfjötli auf Signys betreiben tötet. Vater und sohn werden überwältigt und gefangen gesetzt; durch das odinische schwert, das Signy ihnen heimlich zusteckt, befreien sie sich. Sigmund aber und Sinfjötli legen feuer an die halle, Siggeir verbrennt, Signy aber folgt dem ungeliebten gemahl in den flammentod, nachdem sie dem Sinfjötli das geheimnis seiner geburt verraten hat.

[c. 8 B. 100, 4—schluss, c. 9. 10 erzählen die geschichte Helgis und Sinfjötlis tod.]<sup>1)</sup>

c. 11. Sigmund wirbt um Hjördis, Eylimis tochter: um sie wirbt auch Lyngi, Hundings sohn. Hjördis gibt dem älteren aber berühmteren Sigmund den vorzug. Eine feinde zwischen Sigmund und Lyngi ist die folge; lange ist Sigmund siegreich, bis Odin erscheint und ihm seinen ger vorhält, an dem Sigmunds siegreiches schwert zerschellt. Eylimi fällt im kampf.

c. 12. Nach der schlacht kommt Hjördis, die Sigmund im nahen walde verborgen hatte, auf die wahlstatt; Sigmund will sich nicht heilen lassen, da Odin ihm den sieg versagt hat: sterbend aber übergibt er der Hjördis die stücke des zerbrochenen schwertes und legt ihr die sorge für den sohn ans herz, den sie gebären werde. Ihm soll sie aus den zersprungenen stücken das schwert Gramr schmieden lassen. Dann stirbt Sigmund. Hjördis aber wird von A'lf, dem sohne Hjalpreks von Dänemark, geraubt: sie hat die kleider einer dienerin angelegt, allein durch eine list erkennt sie Alf daheim. Nach Sigurds geburt vermählt sich Alf mit Hjördis.

Manches in dieser erzählung wird uns durch kurze andeutungen der erhaltenen lieder bestätigt. Dass Sigmund von Odin ein schwert erhielt, bietet uns Hyndl. 2.<sup>2)</sup> Auf die wolfsabenteuer Sinfjötlis deutet Helg. Hund. I, 36. Auch das verbergen in Siggeirs burg, die tötung des bruders kennt dieses lied: Sinfjötli heisst str. 41 stjúp Siggeirs. Ueberdies ist uns dieser zug der sage auch durch die freilich dunkle stelle des Beóvulf v. 876 ff. bestätigt.<sup>3)</sup> Dass Sigmund im kampf vor den Hundingssöhnen fällt und Eylimi mit ihm, Sigmunds vermählung mit Hjördis und deren zweite ehe mit A'lf, Hjalpreks sohn, erzählt uns die prosa frá dauð. Sinfj. (vgl. auch Sig. I,

<sup>1)</sup> S. oben s. 223 ff.

<sup>2)</sup> Ob freilich der sagaschreiber das Hyndlulied gekannt hat, ist fraglich, da das gedicht bekanntlich nicht in unserer sammlung, sondern ganz nur in Fláteyjarbók überliefert ist.

<sup>3)</sup> Vgl. IIS<sup>2</sup> 13 ff. Jessen a. a. o. s. 18 ff.

9. II, 15). — Den namen Völsungr als Sigmunds vater geben Hyndl. 26 (auch Eylim), H. H. II, prosa (B. 190, 1) und Sinfj. lok (B. 202, 1), überdies die Skáldskp. c. 64 (SE I, 522). — Wichtig ist endlich noch als bestätigendes zeugnis Skáldskp. c. 61 (SE I, 522): 'þat er ætt Siggeirs, er var mágr Völsungs.' — Letzteres verwandtschaftsverhältnis kennt auch frá Fornjóti<sup>1)</sup>: 'Sigarr var faðir Siggeirs, er átti Signýju, dóttur Völsungs konungs.' Wirklichen wert hat freilich dieses zeugnis nicht, da jene genealogien zusammengeflocht sind aus einer menge von verschiedenen quellen und gewis nicht die beachtung verdienen, die namentlich Keyser ihnen geschenkt hat: reichen sie doch bis zur kalmarischen union.

Weiter als Völsung reichen diese spärlichen andeutungen nicht: von Sigi und Rerir und ihrer abstammung von Odin wissen uns alte quellen nichts zu erzählen. In jüngeren quellen begegnet uns freilich auch diese genealogie, allein in höchst verdacht erregender weise; der prolog zur SE c. 10 (I, 26) nennt drei söhne Odins: Vegdegg, der über Austr-Saxaland, Beldegg (= Baldr), der über Vestfal herrscht, und Sigi. Von letzterem heisst es: 'Siggi (Sigi WUS), hans son Verir (Rerir W, Jerir S, Rerir, faðir Völsungs, er Völsungar eru frá komir U). þeir langfæðgar réðu þar fyrir, er nú er kallað Frakkland, ok er þaðan sú ætt komin, er kölluð er Völsungar.

Der jüngere ausführlichere prolog der Sverris s. aus der Fláteyjarbók<sup>2)</sup> führt die genealogie des Haraldr hárfagri mütterlicherseits über die beiden Aslaug und Sigurðr Fáfnisbani hinauf bis zu Sigmundr, Völsungr, Sigi, Rerir, Odinn, dann weiter bis zu Adam.<sup>3)</sup> Dann findet sich eine wider etwas abweichende genealogie in der Flóamanna saga<sup>4)</sup>: 'móðir . . . . Sigurðar Fáfnisbana, Sigmundarsonar, Völsungs sonar, Rerssonar, Sigarssonar, O'dinssonar.'

Alle drei zeugnisse können auf grossen wert keinen anspruch erheben. Der prolog, den SE hat<sup>5)</sup>, wird seine an-

<sup>1)</sup> Fas. II, 10.

<sup>2)</sup> Flát. II. 533 f. Fms. VIII, 1 ff.

<sup>3)</sup> Die mitteilung dieser stammtafel in myth.<sup>1</sup> anh. XXI und bei Rassmann I, 418 ist nicht genau.

<sup>4)</sup> Fs. 119.

<sup>5)</sup> Dass der prolog der SE nicht von Snorri herrühren kann, leuchtet

gabe, wie schon SB II, 38 bemerkt ward, aus der saga hergenommen haben; die genealogie der Sverris s. ist dem kürzern ältern prolog<sup>1)</sup> unbekannt; für die Flóamanna saga ist auf Fs. XXIV ff. und das oben s. 209 gesagte zu verweisen.

Von weit grösserem gewicht als das vorkommen dieser genealogie in offenbar abgeleiteten quellen, ist jedenfalls ihr fehlen in alten und ursprünglichen. Das geschlecht der Völsunge hat den stammvater, der ihm eigentlich gebührt, im norden ganz verloren. Der ἥρωος πατριάρχης des geschlechts wird naturgemäss auch der stammvater desselben gewesen sein. Einen blick in das richtige verhältnis gewährt uns noch der Beóvulf, in dem Sigemund Wælsing oder Wælses eafra heisst.<sup>2)</sup> Ob Wælse als Sigemunds vater oder auch nur als Sigemunds fernerer ahn gedacht wird, ist wol gleichgültig. Bestätigt wird durch die ags. überlieferung jedenfalls, dass Völsungr als name von Sigmunds vater eine nordische verwirrung der sage ist. Der stammvater des geschlechts kann in der alten sage nur Vals geheissen haben. — Als wirklich sagengemässe genealogie kann demnach die der Völs. s. nimmermehr gelten: immerhin aber wäre denkbar, dass sie auf älterer überlieferung beruht. Auch dies wird einmal schon dadurch zweifelhaft, dass keine ältere quelle etwas von Sigi und Rerir weiss, ihre verschweigung aber in rein genealogischen gedichten wie dem Hyndlulied nicht zu erklären wäre. Sodann aber tragen die erzählungen von Sigi und Rerir einen zwar altertümlichen, aber so aus dem rahmen der heldensage hinausfallenden grundzug, dass ihre ursprüngliche verknüpfung mit den schicksalen des Völsungengeschlechts höchst zweifelhaft erscheinen muss.

Ganz eigentümlich ist die erzählung von Sigi, Skaði und Breði. Skaði erscheint als mann, Breði als sein knecht, den Sigi tötet. Die Yngl. s. c. 9 erzählt: 'Njörðr fekk konu þeirar, er Skaði hét; hon vildi eigi við hann samfarar, ok giptiz síðan

---

jedem ein, der seine wirre fabeln mit dem prolog der Heimskringla und seiner geradezu bewundernswerten kritischen überlegung des quellenmaterials vergleicht.

<sup>1)</sup> Fms. VIII, 5 f.

<sup>2)</sup> Vgl. HS<sup>2</sup> 16. J. Grimm, Haupts zs. I, 3 ff. Munch, det norske folks historie I, 1, 225 ff. Jessen a. a. o. 18 f.

Oðni, áttu þau marga sonu.<sup>1)</sup> Diese weibliche Skaði erscheint aber wider in den auf der Völs. s. beruhenden rímur frá Völsungi hinum óborna str. 53:

nú réð stofna Njarðar kvám  
niðlung veizlu eina,  
Skaði hét sjá skikkju rán.  
at skenkja vínit hreina.

Dass die rímur hier keine alte richtigkeit behalten, sondern nur eine correctur auf grund der Yngl. s. bewirkt haben, ist oben s. 203 bemerkt. Der männliche Skaði in unserer saga ist aber sehr bedenklich, seine ganze anwesenheit ist völlig überflüssig. Breði ist Skaðis knecht: weshalb zieht er dann mit Sigi auf die jagd? Und wenn Sigi einen knecht ermordet, kann das nicht sein eigener sein? Lässt es sich überhaupt denken, dass die sage einen solchen ausgangspunkt gehabt hat, dass der stammvater eines sagenberühmten heldengeschlechts mit der hinterlistigen ermordung von eines andern knecht seine heldenlaufbahn eröffnet? Dass eine derartige sage bestanden hat, ist leicht möglich, vielleicht eine alte localsage, die sich an die erklärung des schneehaufens anlehnte, worauf Breðafönn hindeutet. Dass sie aber in irgend welcher verbindung mit unserer sage von den Völsungen gewesen ist, bevor es dem verfasser einfiel, sie zu benutzen, scheint unglaublich. Vielleicht ist der name Sigi, der an Sigmundr und Sigurðr erinnerte, der anknüpfungspunkt gewesen, und dunkle erinnerungen an einen oder eine Skaði spielten mit hinein. Aber es kann auch umgekehrt der name Sigi eine erfundene anlehnung an die namen Sigmundr und Sigurðr sein. Weder in Deutschland noch im norden hat sich eine spur von dieser sage erhalten: Rassmanns schneeweisse strumpfmütze, die 'im sächsischen und fränkischen Hessengau' brede heisst<sup>2)</sup>, kann man auf sich beruhen lassen. — Wenn dann ferner Sigi Húna-land erobert, so steht das mit allen quellen in widerspruch, denen Frakkland das stammland der Völsunge ist (Sinfj. lok B. 202, 1 ff., SE form. c. 10 [I, 26], Skáldskp c. 64 (I, 522),

<sup>1)</sup> Vgl. auch Lokas. pr. B. 113, 12: 'þar var Njörðr ok kona hans Skaði'; Gylfag. c. 23 (I, 92): 'Njörðr á þá konu, er Skaði heitir, dóttir þjassa jötuns.

<sup>2)</sup> a. a. o. I, 52.



Norn. þ. c. 4, B. 58, 18 ff.). Das Húnaland der saga ist gewis correctur, da Sigurd in den liedern vielfach danach bezeichnet ward.<sup>1)</sup> Offenbar herscht ja in bezug der Hunen in den liedern schwanken und verwirrung<sup>2)</sup>, denn nach Akv. heisst durchweg Atli könig der Hunen. Ueberdies fand der sagaschreiber Frakkland in der einleit. prosa zu Sgrdrfm. als wohnort der valkyrie: letzteres behielt er bei, machte aber Húnaland zum reiche der Völsunge. Atlis reich liess er in blanco, wie fast alle lieder ausser Akv.

Auch Rerirs schicksale bieten wenig, was sich unserer heldensage nähert. Dennoch mag auch hier eine unabhängige überlieferung vorgelegen haben, die vom verfasser zur anknüpfung benutzt ward. Ebenso wenig wie von Sigis heirat war von Rerirs etwas bekannt, denn nicht einmal die namen werden genannt. Dass Odin auf Rerirs bitten dessen unfruchtbarer gattin einen fruchtbringenden apfel sendet, und zwar durch sein wunschmädchen Hljóð, des riesen Hrímnir tochter<sup>3)</sup>, mag gar wol eine für sich bestehende sage in anderm zusammenhang gewesen sein. Es kommt hinzu, dass die ganze erzählung von Sigi und Rerir unmöglich, dem ganzen tone der darstellung nach, auf einem liede beruhen kann. Auch R. Keyser<sup>4)</sup> und Bugge<sup>5)</sup> kommen über die annahme einer volkssage in ungebundener form nicht hinaus. Aber, wenn diese volkssage von anfang an ein teil der heldensage war, warum konnte sie denn keinen sänger zum dichten bewegen, wie ihre andern teile? Denn die annahme, es habe lieder gegeben, die aber weder der sammler noch der sagaschreiber gekannt habe, die vielleicht schon verloren waren, ist nicht glaublich: anspielungen auf diese lieder, irgend etwas an sie erinnerndes würde sich doch erhalten haben.

Der grund, der den sagaschreiber zu diesem sagenzuwachs bewog, liegt sehr nahe. Es war der wunsch, die odinische ab-

<sup>1)</sup> Guðr. I, 26, Sig. III, 4, 18, Athm. 100. Vgl. Guðr. II, 15.

<sup>2)</sup> Vgl. auch Jessen a. a. o. s. 13.

<sup>3)</sup> Hrímnir als jötename auch Skírn. 28, Hyndl. 32. Ueber 'ungeborne' helden vgl. myth.<sup>2</sup>, 361 f.

<sup>4)</sup> efterl. skrift. I, 348.

<sup>5)</sup> a. a. o. s. XXXVI.

stammung von Sigurds oder vielmehr Ragnars geschlecht zum ruhm der norwegischen königsfamilie zum ausgangspunkt der sage zu machen. Diese tendenz der saga, die die einföhrung der Aslaug verschuldet hat, hatte auch die hinaufreihung des Völsungengeschlechts bis auf O'dinn im gefolge, so dass der wol königliche besteller der saga von O'dinn bis auf Haraldr hárfagri einen zusammenhängenden überblick über sein ganzes angebliches geschlecht fand. Da aber der verfasser als ältesten erreichbaren aln des stammes Völsung in seinen quellen vorfand, mussten noch einige zwischenglieder eingeschoben werden, denn eine solche göttliche abstammung musste dem brauche nach weiter zurückliegen: es durfte nicht O'dinn bereits als Aslaugs ururgrossvater erscheinen.

War aber O'dinn einmal als stammvater des geschlechts eingeföhrt, so lagen die consequenzen nahe: er musste auch tätig eingreifen in die geschicke des von ihm entspriessenden stammes. Diese beständige einwirkung Odins auf die geschichte des geschlechts in der Völs. s. ist eine der schwierigsten fragen auf dem gebiete der heldensage. Bereits W. Grimm <sup>1)</sup> hat sich ihr gegenüber bedenklich gezeigt. Das ist gewis unverkennbar, dass sie in der saga bis zur unnatürlichkeit gesteigert ist. Die erhaltenen eddischen lieder wissen nur ein einziges mal von dieser einwirkung Odins zu erzählen. Sig. II, 16 ff. erscheint er als Hnikarr, besänftigt den Sigurd bedrohenden seesturm und gibt ihm gute lehren. Dass diese partie des stark zusammengestoppelten liedes jung ist, beweist abgesehen von allem andern schon die häufung der kenningar (in zwei strophen allein vier für 'schiff': Rævils hestar, seglvigg, sætré, hlunvigg). Ueberdies erscheint Odin in der prosa frá dauð. Sinfj. als tätig bei Sinfjötlis bestattung. Das angebliche eingreifen Odins in den Hamðismál bei der steinigung der söhne Gudruns ist oben <sup>2)</sup> erörtert: für die darstellung der Edda kann ich hier ein vorkommen Odins nicht anerkennen. SE kennt überhaupt keine einwirkung des gottes auf Sigurds geschick. In unserer saga dagegen finden wir Odin nicht weniger als zehn mal: Er ist der stammvater des geschlechts (c. 1), rettet

<sup>1)</sup> HS<sup>2</sup> 389.

<sup>2)</sup> Vgl. s. 247.

Sigi (c. 1), verleiht Sigmund das siegbringende schwert (c. 3), sendet Rerirs gattin den fruchtbringenden apfel (c. 4), ist behülflich bei Sinfjötis bestattung (c. 10), wendet von Sigmund den sieg (c. 11), unterstützt Sigurd bei der erkiesung des rosses Graui (c. 13), besänftigt den Sigurd bedrohenden sturm (c. 17), rät Sigurd, bei der tötung Fafnirs mehrere gruben zu graben (c. 18): endlich treibt er Jörmunrek an, die Sigurds tochter rächenden brüder mit steinwürfen zu töten (c. 42).<sup>1)</sup> In allen diesen fällen erscheint Odin typisch als alter einäugiger mann mit tief in das auge gedrücktem hut und blauem mantel: einen besonderen namen führt er ausser an der aus Sig. II genommenen stelle nirgends. Es muss auffallen — und auch daran hat W. Grimm a. a. o. anstoss genommen —, dass dieses eingreifen Odins sehr ungleichmässig verteilt ist, denn, da Sigurd der hülfe des gottes am meisten bedürftig ist, bleibt dieser fern. An manchen stellen ist auch die einwirkung des gottes nicht einmal passend. Odin warnt vor der tötung des drachen Sigurd vor Regins heimtücke: dennoch muss er ganz wie in den Fafnismál erst die ratschläge der adlerinnen empfangen bevor er die bösen absichten seines erziehers durchschaut. Am auffallendsten aber ist das eingreifen des gottes Sigmund gegenüber, dem er durch vorhalten seines geres den sieg wendet. In der tat, man sieht nicht weshalb. HS<sup>2</sup> 3S9 bemerkt Grimm, der grund sei wol vorhanden gewesen, in der überlieferung aber schon vergessen. Rassmann<sup>2)</sup> hat sich die erklärung freilich bequem gemacht durch den grundgedanken, den er der ganzen sage unterlegt, dass Odin sich nur so lange dem helden aus dem von ihm entstammten Völsungengeschlechte huldvoll erweist, als dieser das durch ihn von dem friedlosen abn erworbene erbe treu bewahrt. Dieser 'grundgedanke' aber beruht meiner ansicht nach auf verkennung des wesens der sage, die sich nicht einem festen principe nach gestaltet, deshalb auch das hineininterpretieren einer leitenden idee verbietet. Ueberdies hat auch Rassmann diesen gefundenen grundgedanken nicht einmal consequent durchzuführen

<sup>1)</sup> Letzteres eingreifen des gottes auch bei Saxo Gramm. (Müller u. Velschow s. 415).

<sup>2)</sup> I, 23.

versucht: warum muss z. b. Sigurds schuldloser junger sohn fallen, bevor er überhaupt die gelegenheit hat, sich in der bewahrung des erbes treu zu zeigen? — P. E. Müller<sup>1)</sup> findet den zug von Sigmunds tode so poetisch, dass er aus einem verlorenen alten Sigmundsliede genommen sein wird: er verweist auf II, II, 791 ff. Trotzdem glaube ich, muss man auch hier der darstellung der saga gegenüber vorsichtig sein. An den verschiedenen stellen, an denen von Sigmunds fall in den liedern die rede ist, findet sich nichts von einer einwirkung Odins, und an einer spätern retrospectiven stelle der saga c. 27 (B. 141, 4), die in die lücke der sammlung fällt<sup>2)</sup>, wird als grund, weshalb Sigmund die heilung verschmäht, einfach angegeben: 'en hann kvezt, of gamall síðan at berjast.' — Dass es schwer ist, an allen stellen das vorkommen Odins als willkür des sagaschreibers aufzufassen, ist zuzugeben: noch weit schwerer ist es aber unleugbar, dieser quelle an allen stellen der einfacheren darstellung beider edden gegenüber den vorzug treuerer überlieferung zuzusprechen, zumal, wie bemerkt, ihrer ganzen tendenz ein zeitweiliges hervortreten Odins sehr zuzusagen musste. Allerdings bietet ja die Edda anfänge dazu, gerade dadurch aber konnte der sagaschreiber zu weiterer häufung verleitet werden. Dass dieses eingreifen des gottes so ungleich verteilt ist und manchmal geradezu unpassend erscheint, fände seine erklärung in der gebundenheit des verfassers, der nur wenige steilen finden konnte, an denen er den gott einzuführen im stande war, ohne die darstellung der lieder völlig abzuändern.

Zu entscheiden aber wage ich diese schwierige frage nicht: es mag genügen, das für und wider erörtert zu haben.

Anders als der geschichte Sigis und Rerirs sind wir dem folgenden gegenüber gestellt. Was hier erzählt wird, ist in den tatsächlichen grundzügen an manchen der liederstellen angedeutet. Ob aber der zusammenhang der erzählung alt und echt ist, stösst gleichfalls auf grosse bedenken. Es ist zunächst unmöglich zu verkennen, dass die ganze erzählung von Signy und Siggeir eine wunderbare ähnllichkeit mit der von Gudrun

<sup>1)</sup> SB II, 48.

<sup>2)</sup> Vgl. s. 74 f.

und Atli zeigt. Wie Siggeir zur vollstreckung seiner rache die brüder seiner gattin zu einem gastmahl ladet, so Atli die Gjukung: hier wie dort ist der untergang der geladenen die folge, hier wie dort rächt die schwester der brüder ermordung am verhassten gemahl und sucht den tod, als ihre rache erfüllt ist. Beiden teilen der sage sind sogar einzelzüge gemeinsam. Wie Signy das leben ihrer kinder nicht schont zur vollstreckung ihrer rache, so Gudrun; die elk, die Signys brüder tötet, ist Siggeirs mutter, wie nach Oddr. 32 Atlis mutter in nattergestalt Gunnar aus herz schreitet. Signy warnt die nahenden Völsunge, rät zur rückkehr und sammlung grösserer streitkräfte: ganz so Gudrun in Akv. 15. 16. Die gestaltenvertauschung zwischen Signy und dem zauberweib erinnert an die Sigurds und Gumnars. Wenn endlich zur rache ein neuer Völsung geboren werden muss in blutschänderischer ehe, so ist schon nach Atlm. ein sohn Högnis Hniflung das werkzeug von Gudruns rache, und in jüngern quellen wird auch diesem eine ähnliche geburt beigelegt.<sup>1)</sup>

Dass die eine der sagen unter dem einfluss der andern zu stande gekommen ist, liegt nahe. In der tat hat auch Svendt Grundtvig<sup>2)</sup> diesen parallelismus nicht unbeachtet gelassen, aber ihn zu einem schlusse benutzt, der nur durch den eigentümlichen standpunkt des geistvollen verfassers einigermaßen begrifflich wird. Nach Grundtvig beweist dieser parallelismus die unursprüngliche hinzufügung der Gjukungensage zur Völsungensage; seiner ansicht nach ist die ganze sage von dem untergang der Gjukung und Gudruns rache an Atli im grunde eine widerholung der ältern Völsungensage. Dass diese ansicht Grundtvigs in Dänemark so ziemlich die herrschende ist, zeigt unter andern die einleitung zu einer dänischen übersetzung der Völsunga saga<sup>3)</sup>, die im übrigen kaum etwas neues bietet, die ansicht Grundtvigs aber als unanfechtbar hinstellt.<sup>4)</sup> Verständlich wird sie im zusammenhang von

<sup>1)</sup> þidr. s. c. 393 (Unger s. 333, 11 ff.), auch in der hvenschen chronik und den firöischen liedern. Vgl. HSS<sup>2</sup> 124. 310. 332.

<sup>2)</sup> Udsigt over den nordiske oldtids heroiske digtning, s. 36 ff.

<sup>3)</sup> Sagen om Völsungerne oversat efter det islandske af V. Ullmann, Kbh. 1873.

<sup>4)</sup> a. a. o. s. 4.

Grundtvigs art der sagenbetrachtung überhaupt <sup>1)</sup>, die im gegensatz zu der mythisierenden und historisierenden deutung die sage lediglich als erzeugnis des dichtenden volksgeistes hinstellt. Allein, so sehr diese auffassung für die weitere entwicklung der sage gewis das allein richtige trifft, sie darf nimmermehr so weit gehen, die wirklich greifbaren historischen ausgangspunkte hinwegzuleugnen. Dass dieser aber für die Gjukungensage in dem satzsam erörterten ereignisse der burgundischen geschichte liegt, wird, wenigstens in Deutschland, kaum gelegnet werden. Damit aber steht und fällt Grundtvigs ansicht. — Bereits weit früher hat Max Rieger in seinem aufsatz 'die Nibelungensage' <sup>2)</sup> den parallelismus beider sagen zu einem ähnlichen schluss benutzt. Rieger hält natürlich an der geschichtlichen basis der Gjukungensage fest, glaubt aber mit Lachmann <sup>3)</sup>, dass die deutsche gestalt darin, dass Kriemhilt als rächerin des gatten die katastrophe der Burgunden herbeiführt, das ursprünglichere bewahrt hat. Die nordische gestalt aber hat, unbeschadet einzelner ächterer züge, ihre darstellung fehlerhaft mit der geschichte der ältern Völsunge, Signys und Siggeirs, vermischt. Riegers ansicht wie Grundtvigs fällt durch ihre unrichtige voraussetzung. Hatte schon W. Grimm <sup>4)</sup> aus guten gründen die nordische darstellung von der Burgunden untergang für die ältere gehalten, die untersuchungen Müllenhoffs <sup>5)</sup> haben, wie ich meine, in betreff dieses punktes jeden zweifel beseitigt. Die historischen anknüpfungspunkte, die Müllenhoff nachgewiesen hat, sind in der tat evident: da aber die ganze sage vom untergang der Burgunden unbedingt historischen ursprungs ist, so ist notwendig auch diejenige fassung die ältere und ächtere, die der geschichte näher steht. Das ist aber in diesem falle die nordische. — Hält man nun an der geschichtlichen basis der Gjukungensage und an der grössern ursprünglichkeit ihrer fassung im norden fest, so kann diese selbstverständlich keine nachahmung der ältern Völsungen-

<sup>1)</sup> Ein eingehenderes referat über Grundtvigs schrift findet sich in Möbius 'altnordischem literaturbericht' (zs. für deutsche phil. I, 426 ff.).

<sup>2)</sup> Germ. III, 163 ff.

<sup>3)</sup> Kritik s. 463 [= anm. zu den Nib. s. 348],

<sup>4)</sup> HS<sup>2</sup> 369 f.

<sup>5)</sup> Haupts zs. X, 146 ff.

sage, es muss vielmehr das umgekehrte der fall sein. In der tradition des volkes aber kann sich nicht wol eine sage gebildet haben, die schritt für schritt einer andern einfach nachgeformt war. So unproductiv erweist sich der dichtende volksgeist nicht, der vielmehr neue züge hinzusetzt als alte wiederholt. Wie gerade durch neue motivierung sich eine sage aus der andern entwickelt, zeigt deutlich das verhältnis der Gudrun-sage zu der Hildensage.

Ganz wahrscheinlich fällt der zusammenhang der Sigmund-sage — so bezeichne ich der kürze halber die erzählung von der Völsunge untergang und Signys rache — ausschliesslich dem sagaschreiber zu. Andeutungen fand er in seiner quelle vor, der liedersammlung, die uns in R vorliegt. Daneben wird er auch einzelne lieder, wahrscheinlicher liederfragmente gekannt haben. Eins oder das andere mag sich auch im volksmunde erhalten gehabt haben. Aus diesen vereinzelt stücken machte der sagaschreiber ein zusammenhängendes ganze. Zu eigener erfindung reichte aber seine kraft und productivität nicht aus, und so griff er zu einer nachbildung eines andern theiles der sage. Dazu mag er veranlasst worden sein durch einzelne zufällige übereinstimmungen, die er bereits vorfand, wie wenn Sinfjötli ihn an den Hniflung der Atlamál erinnerte.

Uebersaus schwer ist es natürlich zu bestimmen, an welchen stellen nun eine paraphrase von liedworten vorliegt. Jedenfalls ist es zu viel behauptet, wenn Keyser <sup>1)</sup> die angeführte halbstrophe (B. no. 1, s. 99, 6 ff.):

ristu af magni  
mikla hellu  
Sigmundr hjörvi  
ok Sinfjötli

für das einzige hielt, das zu der zeit, als die saga verfasst ward, noch im gedächtnis gewesen sei. Ganz viel liedermaterial wird aber der sagaschreiber wol nicht vorgefunden haben; sonst hätte er mehr citiert als diese vier zeilen. Dass das gespräch zwischen Völsung und Signy vor der schlacht in c. 5 (B. 90, 12 ff.), vor allem aber das gespräch zwischen Sigmund und Hjördis auf der wahlstatt in c. 12 (B. 108, 6 ff.) eine

<sup>1)</sup> efterl. skrift. I, 348.

widergabe von liedworten sind, vermutet Bugge<sup>1)</sup> wol mit recht. Ebenso muss sich, wie die angeführte liedstrophe beweist, etwas von einem liede über Siggeirs rache erhalten gehabt haben. Anderes aber zeigt keine spur von einer poetischen quelle, so die erzählung von der elk, von Sigmunds und Sinfjötis wolfsabenteuern, auch wol von Hjördis raub durch Alf. P. E. Müller<sup>2)</sup> vermutete, dass ein jetzt verlorenes lied, das unter dem namen Völsungakviða hin forna in Helg. Hund. II (B. 193, 19) citiert wird, die schicksale von Sigmunds vorfahren enthalten habe. Der inhalt jener Völsungakviða wird aber wol nichts anderes gewesen sein, als eben der grösste teil des sogenannten zweiten Helgiliedes (ausgenommen str. 19 bis 24).<sup>3)</sup> Am glaublichsten erscheint es, dass ganze lieder über diese begebenheiten überhaupt nicht mehr vorhanden waren, sondern nur noch liedtrümmer, die in ihrem verkümmerten zustande der aufnahme in die liedersammlung nicht mehr für würdig erachtet wurden.<sup>4)</sup> — Die erzählung von den wolfsabenteuern Sigmunds und Sinfjötis wurde schon SB II, 48 für eine ausweitung der andeutungen in Helg. Hund. I, 36. 39. 41 angesehen, und das ist wahrscheinlicher, als dass hier ein besonderes lied vorlag, auf das nichts in der darstellung hindeutet. Dass es einmal alte lieder gegeben hat über diese gegenstände, soll damit nicht geleugnet werden: darauf deuten auch die erwähnung im Beóvulf und die drápa auf Eiríkr blóðöx.<sup>5)</sup> — Auch die darstellung des raubs der Hjördis nach Sigmunds tod durch Alf und ihrer erkennung beruht wol nur auf den andeutungen der erhaltenen quellen des verfassers. Dass Hjálprek, der vater des Alf, könig von Dänemark heisst

<sup>1)</sup> Edda s. XXXVI f.

<sup>2)</sup> SB II, 41.

<sup>3)</sup> Zarneke ('Zum zweiten Helgiliede' in den berichten der königl. sächs. ges. d. wiss. phil.-hist. cl. XXII, 195) ist geneigt, nur str. 11—18 als jener Völsungakviða entlehnt anzusehen, da der sammler das lied sonst wol schon früher genannt hätte. Allein er hielt die nennung des liedes vielleicht erst hier für notwendig, um die abweichende fassung gegenüber der H. II. I, 15—20 zu bekräftigen.

<sup>4)</sup> Vgl. Jessen a. a. o. s. 60 f.

<sup>5)</sup> In Möbius Edda s. 231 f.



c. 12 (B. 108, 26) entgegen andern quellen<sup>1)</sup>, ist kaum ursprünglich, sondern wol nur der combinationslust des sagaschreibers entsprungen. Da Guðr. II, 13. 14. I, B. 246, 1 ff. erzählt wird, Gudrun habe nach Sigurds tod in Dänemark bei þóra, der gemahlin des Hálfr, zuflucht gesucht und gefunden (= Völs. s. c. 32, B. 163, 4), hat vielleicht der sagaschreiber jene þóra für die zweite gemahlin desselben A'lfir oder Hálfr gehalten<sup>2)</sup>, mit welchem Hjördis vermählt war, und darum auch schon an der frühern stelle Dänemark als A'lfis und Hjalpreks land eingesetzt. — Den talisman, der Hjördis an das aufstehen erinnert (B. 110, 1 ff.), bezog P. E. Müller<sup>3)</sup> auf eine uhr, die in einem ältern liede wol keinen platz hatte. Die ganze darstellung von dem raube der Hjördis ist so sehr eine erzählung von einem vikingszuge, dass sie so wol keinem liede angehört haben kann. Es deutet zwar auch in den erhaltenen liedern manches auf die vikingszeit, vor allem in den Helgiliedern und Athl. str. 98. 99, aber nirgends in solcher abgeschlossenheit wie an dieser stelle der saga.

Einige mehr äusserliche beobachtungen bestätigen die annahme, dass der sagaschreiber an den meisten stellen der vorgeschichte ohne quellen gearbeitet hat. Ueberall, wo der verfasser nachweisbar liedern folgt, erzählt er ohne weiteres bestätigen seiner glaubwürdigkeit, es sei denn, dass er geradezu citate einflecht. Ganz anders in dieser ersten partie. Fortwährend hält er es hier für nötig, seine angaben resp. sein schweigen zu bestätigen. amarr maðr er nefndr til sögunnar 83, 3. ekki er þess getit 89, 12. skjótt er þar frá at segja 92, 9. en þat er sögn sumra manna 92, 26. ok þarf þar eigi sögu um at lengja 93, 28 u. ö. Diese angaben weisen in ihrer offenbaren vorsätzlichkeit, gegenüber dem sonstigen fehlen derselben, eher auf das fehlen von quellen als auf deren benutzung hin. An manchen stellen findet sich die eigentüm-

<sup>1)</sup> Sinfj. lok nennt das land nicht, SE I, 356: Hjalpreks, konungs á þjóði, Norm. þ. c. 3 (B. 55, 4) Frakkland.

<sup>2)</sup> Vielleicht richtig? auch Rassmann I, 96 und Lünig edda s. 417 meinen dasselbe. — Auch Gautland als Siggeirs reich ist sonst gänzlich unbekannt und kaum sagenhaft.

<sup>3)</sup> SB II, 57.

liche phrasologie des sagaschreibers, die überall da widerzukehren pflegt, wo quellen fehlten. So hat er eine ganz besondere art der schlachtenmalerei, und die grosse schilderung von Sigmunds und Lyngis kampf c. 11 (B. 107, 6 ff.) stimmt fast wörtlich zu der ähnlichen c. 17 (B. 118, 4).<sup>1)</sup> — Wenn es endlich bei betrachtung der sagapartie, die den durch die lücke in R verlorenen liedern entspricht, gelingen konnte, vielfach anklänge an eddischen ausdruck und dem prosaischen sprachgebrauch fremde wendungen nachzuweisen, sind für diese erste partie der saga, abgesehen von den vereinzelt, unzweifelhaft auf liedworten beruhenden stellen, alle meine versuche in dieser richtung fruchtlos gewesen. Der auffallende unterschied in der dietion kann niemandem entgehen, wenn sich auch derartige dinge mehr nachfühlen als streng beweisen lassen.

Diese ersten, die vorgeschichte behandelnden capitel unserer saga sind also — dies ist das resultat unserer untersuchung — nicht als reine, ungekünstelte niederschrift eines stückes alter sage aufzufassen, sondern als ein conglomerat von halb zerstörten liederresten, dunkler überlieferung verschiedenster einzelsagen, ausgeweiteten andeutungen der Eddalieder und tendenziöser erdichtung. Für die kenntnis der ältesten gestalt unserer heldensage sind sie im grossen und ganzen ohne gewicht, denn das ächte, das sie bieten, ist uns in den hauptsächlichsten punkten auch anderwärts überliefert; ihre eigenen angaben aber unterliegen dem berechtigtesten verdachte.

Dieses resultat, mit dem wir vorläufig unsere betrachtungen beschliessen müssen, ist wenig trostreich und wol geeignet, den überaus hohen wert, den man der Völsunga saga beizumessen sich gewöhnt hat, einigermassen abzuschwächen: allein es ist nicht im stande, ihn ganz für uns verschwinden zu lassen. Die immer noch unschätzbare bedeutung dieser quelle liegt in der partie, die uns die lücke der Eddaüberlieferung ersetzen muss: zwar auch sie hat sich der eigentümlichen arbeitsweise des sagaschreibers anbequemen müssen:

<sup>1)</sup> Vgl. s. 229.

mit hülfe der erhaltenen lieder und der Snorra-edda sind wir jedoch immerhin im stande, die alte ächte sagenform aus ihr herauszulesen.

Die grösten dienste wird aber die darstellung der Völsunga saga dann und nur dann leisten können, wenn es gelungen sein wird, jedes einzelne eddische lied und die sagenform jedes einzelnen liedes ihrem relativen alter nach annähernd zu bestimmen. Die saga hat lediglich eine bestätigende kraft, auch in den durch sie allein vertretenen partien, nicht aber den wert einer gleichberechtigten quelle. Erst wenn jener für unsere forschung älteste erreichbare punkt kritisch gesichtet ist, wird eine sichere grundlage für eine entwicklungsgeschichte der sage und ihrer literarischen niedersehläge hergestellt sein, zu der diese untersuchung ein bescheidener beitrug sein will.

LEIPZIG.

B. SYMONS.

## ZUR GESCHICHTE DER GRALSAGE.

### I.

Von einer geschichte der Gralsage, d. h. einer vorgeschichte derselben bis zu ihrem auftreten in den werken der poesie gegen ende des 12. jahrhunderts, kann eigentlich gar nicht geredet werden, denn die sage wie der name treten erst in diesen auf, und es muss weitergehender untersuchung überlassen bleiben, ob etwa eine analyse jener werke noch momente für die vorgeschichte zu geben vermag. Zur zeit ist eine solche untersuchung noch nicht angestellt, und es hängen alle in die vorgeschichte gewagten behauptungen daher noch ganz in der luft. Es sind besonders zwei annahmen, die ihre vertreter gefunden haben und noch finden.

Die eine, die wol gegenwärtig in Deutschland ziemlich allgemein adoptiert ist, ward zuerst von Fauriel ausgeführt, der in seiner *Histoire de la poésie provençale* II, 435 ff. die sage als in Spanien local annimmt und sie sich von dort aus durch die Provence verbreiten lässt. Aber diese localisierung beruht allein auf dem jüngern Titurel, denn keins der andern gedichte und romane, weder in Frankreich noch in Deutschland, verlegt die Gralsburg nach Spanien. Der gelehrte fortdichter des Titurel aber, der *Monsalvæsche* fälschlich als *mons salvatus* fasste, war durch diesen namen an die in Nordspanien häufigen ortsbenennungen *San Salvador*, *Salvaterra* u. a. erinnert worden, die durch die Jacobspilger, auf die er sich ausdrücklich beruft<sup>1)</sup>, auch in Deutschland bekannt waren, und so ver-

<sup>1)</sup> Tit. Halm 306: *Swer in Galitz ist gewesen, der weiß wol San Saluator und Salvaterre.* Damit vgl. die Jacobslieder, z. b. Uhland Volksl. 2, 862: *Den finstern stern (Cap Finisterre) wellen wir lan stan und wellen zu Saluator ein gan, gross wunderzeichen an schauen.*

legte er dorthin die burg. Diese verwendung der jüngsten gestalt einer sage zur construction ihrer ältesten gestalt widerspricht so sehr aller methode, dass sie nur einigermassen erklärt und entschuldigt werden kann durch die annahme, von der man dabei ausging, der jüngere Titurel habe den angeblichen Provençalischen Kyot als quelle benutzt, und diese seine quelle habe bereits jene angabe enthalten. Aber eine analyse des jüngern Titurel wird mit leichtigkeit diese behauptung widerlegen können; der verfasser dieses gedichts stoppelte sein werk, wie ebenso der erste fortsetzer des Willehalm, Ulrich von dem Türlin, das seinige, aus den andeutungen in Wolframs gedichten zusammen, die er aus dem schatze seines gelehrten wissens gar nicht ungeschickt zu ergänzen verstand; er wusste auch von der Gralsage etwas mehr als Wolfram, aber das werk des Kyot haben wir in seinem gedichte am wenigsten als grundlage zu vermuten, trotzdem er es liebt, sich auf ihn zu berufen, auch darin Wolfram nachahmend. In Spanien selber hat sich keine bestätigung für jene annahme ergeben; die Gralsage ist diesem lande fremd und dorthin erst durch die französischen romane im 14. oder 15. jahrhundert gelangt. Vgl. Ferd. Wolf in Hollands buch über Chrestiens von Troyes 1854. s. 208 fg. ann. — Für die Provence wird dann zunächst eben jener Kyot angeführt. Aber wir werden jedenfalls gut tun, eine so zweifelhafte persönlichkeits wie dieser nordfranzösisch schreibende Provençale ist, über den weiterhin noch die rede sein soll, nicht zu weitergehenden schlüssen zu benutzen. Wenn dann noch von Fauriel angeführt wird (II, 444), was man oft und blindlings nachgesprochen hat, es fänden sich in der provençalischen lyrik anspielungen, die nur mittels der gestalt der sage, wie sie bei Wolfram und im jüngern Titurel erscheint, verständlich seien, so verschwindet diese, unlösbar schwer wiegende behauptung bei genauerer nachforschung durchaus. Fauriel hat es nicht für nötig gehalten, ein eitat hinzuzufügen; die mir bekannten stellen aber bestätigen nicht nur nicht seine behauptung, sondern widerlegen sie vielmehr, vgl. z. b. Raynouard, Choix II, 310, wo in dem gedichte des Rambaud de Vaqueiras die frage Parzivals die erkundigungsfrage des Chrestiens, nicht die ethisch-theilnehmende Wolframs ist. Jedenfalls müssen wir sagen, dass

für den spanisch-provençalischen ausgang der sage etwas beweisendes nicht vorgebracht ist.

Eine zweite annahme ist besonders und öfters vertreten worden von Villemarqué. Dieser behauptet für die Gralsage ebenso wie für die Artussage keltischen ursprung. Unter andern sind ihm neuerdings Heinrich<sup>1)</sup>, Hucher<sup>2)</sup> und Potvin<sup>3)</sup> beigetreten. Aber was diese sämmtlich für ihre ansicht beigebracht haben, entbehrt ebenfalls der beweisenden kraft. Der name *Gral* ist nirgends im keltischen nachweisbar, man bringt diesen mit dem keltischen *per*, einer art hexenkessel, in beziehung. Aber vergeblich sehe ich mich nach einem umstande um, der die identität der beiden gefässe wahrscheinlich machen könnte; einen hexenkessel kennt auch Göthes Faust, und doch wird niemand diesen mit dem Gral in verbindung bringen wollen. Nicht besser steht es mit dem angeblichen gefäss in dem tempel der göttin Koridwen, das poesie und erkenntnis der zukunft gewährt haben soll. Dann sind es die wallisischen barden-gesänge, in denen des Grals andeutend erwähnung geschieht. Aber man gestatte mir, so lange nicht ein gründlicher philologe diese gesänge einer kritischen untersuchung unterzogen und wenigstens das ächte vom unächten zu sondern versucht hat, ihre entstehung vor dem 12. jahrhundert als unbewiesen und wenig wahrscheinlich anzunehmen. Folgt das Mabinogi von Bran dem gesegneten<sup>4)</sup>, das uns in handschriften des 15. jahrhunderts erhalten ist. Hier hat das gefäss, das speisen gewährt, wunden heilt und wider zum leben erweckt, allerdings manches an den Gral erinnernde. Aber abgesehen davon, dass ähnliche wunschgefässe doch auch sonst vorkommen, und dass es diesem gefässe an jeder speciellen berührung mit der sage vom Gral gebricht, ist auch noch der umstand in erwägung zu ziehen, dass eine gestalt der sage, die wir später

1) *Étude sur le Parzival de W. v. E.* Paris 1855.

2) *Le St. Graal, Le Mans u.* Paris 1875.

3) *Perceval le Gallois II partie, tome V, Mons 1871, introduction s. II fg.* — Die behauptungen dieses gelehrten sind zum theil von unerhörter flüchtigkeit.

4) In den Mabinogion der lady Charlotte Guest III, 103; bei Villemarqué in den *Contes populaires des anciens Bretons I*, 195; bei Heinrich s. 50 fg.

kennen lernen werden und die keltischen ursprung ausdrücklich abweist, als hüter des Grals einen *Hebron*, gewöhnlich *Bron* genannt, kennt, dessen abgeblasstes bild möglicherweise in jenem Mabinogi hervortritt. — Nicht beweisender ist das bekannte Mabinogi von Peredur. Meine schon früher ausgesprochene ansicht <sup>1)</sup> hat sich mir immer mehr bestätigt, dass die wallisischen Mabinogion ableitungen aus den französischen gedichten, nicht deren quellen sind. <sup>2)</sup> Ueberdies kommt gerade im Peredur gar kein Gral vor, und das gewicht, das man früher auf den namen zu legen suchte, ist sehr zusammengeschrumpft. Villemarqué trat anfangs mit der behauptung auf, Peredur bedeute 'der sucher nach dem gefäss'. Wenn das der fall war, so würde es, trotzdem dass in dem Mabinogi eben der Gral nicht vorkommt, immerhin bei der sonstigen übereinstimmung der fabel von bedeutung gewesen sein. Aber Villemarqué ist einen bedeutenden schritt zurückgetreten. Das wort soll jetzt nur noch *compagnion du bassin* bedeuten und zusammengesetzt sein aus dem schon besprochenen *per* und *kedur* (*ked* = *con*, *ur* = *gwr* = *vir*, dessen *g* in der zusammensetzung schwindet); aber gründliche kenner des keltischen versichern mich, dass der ausfall des *k* (*Peredur* = *Perkedur*) ohne analogie sei; also werden wir auch diese etymologie wol bei seite lassen müssen. Bleibt Chrestiens von Troyes, der für den Gral wenigstens keine andere heimat andeutet als die seiner sonstigen helden, die ihren ausgangspunkt sicherlich in der keltischen sage haben. Aber als ein positiver beweis ist auch Chrestiens werk nicht anzusehen, denn bekanntlich hat derselbe sein gedicht nicht vollendet; dieses bricht vielmehr schon vor der stelle ab, wo der dichter veranlassung gehabt haben würde, sich über die natur und herkunft des Grals auszusprechen, über den er bis dahin dem interesse seines gedichts gemäss schweigen beobachtete. Aber schon der inter-

---

<sup>1)</sup> Eberts jahrbuch V, 249.

<sup>2)</sup> Erst im vorigen jahre habe ich in erfahrung gebracht, dass Haupt derselben ansicht war. Er schreibt am 31. december 1840 an Ferd. Wolf: 'Ueber die Mabinogion theile ich Ihnen einmal meine ansicht mit. Sie sind aus dem französischen zurückgebracht, nicht die ursprünglichen quellen.' Briefe von Hoffm. v. Fall. u. M. Haupt an Ferd. Wolf, herausgeg. von Ad. Wolf, Wien 1874, s. 87.

polator des Monser manuscripts und ebenso Chrestiens fortsetzer und deren interpolatoren kennen alle übereinstimmend den Gral nicht als ein stück der keltischen sage, sondern der legende. Wenn man schliesslich noch die in wallisischen liedern und sagen erwähnte lanze, bei der man sich gegen die germanischen unterdrücker zur rache verschwor, herbeigezogen hat, so liegt es auf der hand, dass die beziehung dieser lanze zu der der Gralsage völlig in der luft hängt. Also ein überzeugendes gewicht besitzen auch die momente nicht, die man für den keltischen ursprung der Gralsage geltend gemacht hat.

Keine rücksicht nehme ich auf die behauptung, die Gustav Oppert uns zweimal aufgetischt hat<sup>1)</sup>, dass *Gral* = *Coralle* sei; denn was *Gral* bedeutete, darüber sind wir durch Helianodus, der die bekannte stelle um 1200 schrieb und der direct den Gral der romane meinte, völlig authentisch unterrichtet.<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Der presbyter Johannes etc. von G. Oppert, Berlin, Springer, 1864 u. 1870. Wenn G. Oppert die Templeisen von Monsalvasche mit den rittern von Salvatierra zusammenbringen will, so irrt er auch darin; denn *Monsalvasche* wird von Wolfram noch nicht mit *salvare* zusammengebracht, und *Salvatierra* hat er gar nicht. Ob dem verfasser des jüngern Titrel etwas von jenen rittern bekannt war, wissen wir nicht; glaublich ist es nicht, er würde es uns deutlicher zu erkennen gegeben haben.

<sup>2)</sup> Da ich auf diese stelle auch später noch zu sprechen komme, so möge sie hier noch einmal einen platz finden: *Hoc tempore (717, 719) in Britannia cuidam heremitae demonstrata fuit mirabilis quaedam visio per angelum de Joseph decurione nobili, qui corpus domini deposuit de cruce, et de catino illo vel parapside, in quo dominus cenavit cum discipulis suis, de quo ab eodem heremita descripta est historia, quae dicitur gradale. Gradalis autem vel gradale gallice dicitur scutella lata et aliquantulum profunda, in qua preciosae dapes divitibus solent apponi gradatim, unus morsellus post alium in diversis ordinibus. Dicitur et vulgari nomine great, quia gratu et acceptabilis est in ea comedenti, tum propter continens, quia forte argentea est vel de alia preciosa materia, tum propter contentum .i. ordinem multiplicem dapnum preciosarum. Hanc historiam latine scriptam invenire non potui, sed tantum gallice scripta habetur a quibusdam proceribus, nec facile, ut aiunt, tota inveniri potest Tissier, Biblioth. Cisterciensis VII, s. 73 fg. (z. jahre 717/719). Vgl. auch Skeat, Jos. of Arimathia (1871) s. XXX. Die chronik des Helianodus reicht bis 1201. Er schrieb zu Froimont in der diöcese Beauvais in Nordfrankreich.*



Gerade nach der seite hin, wohin uns die literarhistorischen tatsachen leiten, hat man die forschung, in Deutschland wenigstens, bisher am wenigsten gewant. Jene tatsachen aber verweisen den Gral in die legende von Joseph von Arimathia. Freilich auch in ihr können wir ihn nicht früher nachweisen als innerhalb der französischen romane.

Wir haben in der legende zwei stufen zu unterscheiden. Die erste wird dargestellt durch die *Gesta Pilati* (bei Tischendorf s. 203) und die *Narratio Josephi* (das. s. 436). Sie erzählt, wie Joseph von Arimathia am abende des kreuzigungstages, nachdem er den leichnam Christi beigesetzt, von den Juden gefangen genommen und eingekerkert wird. In der nacht vom sabbath zum sonntag, nachdem Christus auferstanden, erscheint er ihm, umstrahlt von lichtglanz, hebt ihn aus seinem kerker und entführt ihn in seine wohnung, in der er sich bis nach der himmelfahrt zurückhalten muss. Dann kommt er wider zum vorschein und legt nun zeugnis für Christus ab. Eine zweite stufe repräsentiert die *Vindicta Salvatoris*, die nach P. Paris <sup>1)</sup> in manuskripten des 8. jahrhunderts erhalten ist, nach dem herausgeber der angelsächsischen bearbeitung wenigstens älter als das 11. jahrhundert sein muss.<sup>2)</sup> Diese legende ist eine rohe contamination zweier sagen, der von der heilung des Tiberius und der von der heilung des Titus oder Vespasian. Alle drei regieren hier zusammen, ersterer in Rom, letztere in Libyen. Als diese nach Jerusalem kommen, wird ihnen als zeuge von Christus auch Joseph von Arimathia vorgeführt und dieser erzählt seine damalige gefangenschaft. Trat somit Joseph unter Titus auf, so war von dieser erzählung nur noch ein schritt zu der andern, den Joseph gleich bis zur zeit des Titus gefangen halten und erst durch letzteren befreit werden zu lassen. In dieser langen gefangenschaft von e. 40 jahren konnte er dann nur durch ein besonderes gnademittel am leben erhalten werden. So finden wir die legende in den französischen Gralromanen.

Ob auch eine verwechslung mit dem geschichtsschreiber Josephus dazu getreten ist, der ja unter Titus und Vespasian

<sup>1)</sup> Romania I, 16. P. Paris hält die legende für die heimat der Gralsage.

<sup>2)</sup> Vgl. Tischendorf' vorr. LXXXI.

lebte und mit ihnen befreundet war und den man der partei der Christen zurechnete, will ich dahingestellt sein lassen. Uebereinstimmende momente könnten sich wol geltend machen lassen; andererseits halte ich eine solche annahme mindestens nicht für nötig.

Zwischen der *Vindicta salvatoris* und den französischen romanen ist bis jetzt ein den Gral selbst betreffendes mittglied nicht nachgewiesen.<sup>1)</sup> Wir wenden uns zu letzteren.

Ueber sie hat die philologische untersuchung kaum begonnen.<sup>2)</sup> Sie sind uns nur in handschriften erhalten, deren älteste der zweiten hälfte des 13. jahrhunderts angehören, zum teil sind sie bereits in cyklische verbindung unter einander gesetzt, und der verdacht liegt nahe, dass sich überarbeitung und interpolation schon geltend gemacht haben. Diese untersuchungen sowie die zwecks genauerer datierung können nur in Paris unter den schätzen der dortigen bibliothek angestellt werden. Für feinere fragen ist daher das material, wie es jetzt vorliegt, kaum verwendbar, aber für die gröberen lineamente, auf die es uns hier nur anzukommen braucht, wird es ausreichen.

1. *Le petit St. Gral*. Dies jedenfalls älteste werk der Gralsage ist von Robert de Boron. Wir besitzen es in poetischer und prosaischer form, in ersterer herausgegeben von Fr. Michel (Bordeaux 1841) und von Furnivall im anhange zu der quartausgabe des heiligen Grales von Lonelich (für den Roxburghe-club 1861), in letzterer von Hueher (*Le Saint Graal*, I, s. 209 fg. 277 fg., *Le Mans* und Paris 1875); eine neufranzösische analyse bietet P. Paris, *les romans de la T. R.*, Paris 1868, I. s. 123 f. Hueher hat neuerdings behauptet, die prosa sei das ursprüngliche, das gedieht aus dieser umgesetzt; aber darin irrt er, und noch mehr darin, wenn er seine analyse s. 165 fg. nach einem grob interpolierten texte aufstellt. Mehr zu überlegen ist seine behauptung, den verfasser urkundlich

<sup>1)</sup> Denn auch der schluss von *Anselmi interrogatio* (herausgegeben von O. Schade, Königsberger programm 1870) der, übereinstimmend mit einigen der romane, eine gattin und einen gleichnamigen sohn des Joseph erwähnt, ist jünger als die romane und wird unter deren einfluss stehen. — Ueber die erwähnung des Joseph von Arimathia bei Wilh. v. Mahesbury wird weiterhin in III gehandelt werden.

<sup>2)</sup> In aussicht gestellt ist sie von P. Paris.

nachweisen zu können. Ist der von ihm nachgewiesene Robert wirklich der verfasser unseres gedichts, so hätten wir damit für dieses eine sehr frühe entstehung sicher gestellt, denn da jener Robert zwischen 1164 und 1169 gestorben ist, so würde es wol um 1160 zu setzen sein. In annähernd dieselbe zeit hat übrigens bereits P. Paris das gedicht verwiesen. Hier wird Joseph erst nach der himmelfahrt gefangen gesetzt, und er bleibt eingemauert bis zur ankunft des Titus. Um ihn am leben zu erhalten, hat ihm Christus den Gral gebracht, d. i. die abendmahlsschüssel; diese wird vollständig als abendmahlskelch behandelt <sup>1)</sup>. Sie versieht Joseph mit licht und nahrung. Nach der zerstörung Jerusalems geht Joseph mit seiner schwester und seinem schwager Hebron oder Bron und einigen andern in eine ferne gegend, wo dem Bron 12 kinder erwachsen. Den Gral führt Joseph mit sich. Nach einiger zeit tritt missernte ein; auf gebet an den Gral erklärt Christus, dass sich unreine zwischen ihnen befänden, die sie aussondern müsten. Zu dem zwecke fängt Bron einen fisch, den er neben den verhüllten Gral auf den tisch legt. Alle, die einen lieblichen duft von ihm ausgehen spüren, sind rein, die andern unrein; sie müssen sich entfernen, und man tut ihnen zum abschiede nur noch den namen des Gral zu wissen. Zwischen Joseph und Bron ist ein platz unbesetzt gelassen (offenbar der des Judas), den erst ein enkel des Bron einnehmen soll. Moses, der ihn einzunehmen versucht, wird von der erde ver schlungen. Es wird nun ein förmliches *service du gréal* eingerichtet, zu dem man alle tage zusammenkommt. Die 12 söhne Brons sollen sich dann vernählen; nur Alain weigert sich, und er wird nun von Joseph zum priester geweiht. Dann kommt eine botschaft von gott, sie sollen hingehen *aux vauz d'Avaron* (doch wol *Avalon*, s. u.), um die völker dort zu bekehren. Joseph allein bleibt zurück. Bron, der den namen *le riche pêcheur* angenommen hat, soll den Gral mit nach dem oocident nehmen und dort seinen nachkommen erwarten, der der letzte

<sup>1)</sup> Ganz entsprechend dem teile der messe, die dem Joseph von Arimathia gewidmet ist. Vgl. Honorius Augustod. bei Migne Patrologia lat. bd. 172, s. 555 (Gemma animae I, 47 *de Joseph*), wozu man halte Rob. de Boron v. 901 fg. und die prosa bei Hucher I, 226.

hüter des Grals auf erden sein soll. Nachdem diesen drei hüten, entsprechend der dreieinigkeit, gehabt haben, soll er von der erde entrückt werden.

Man sieht, wir befinden uns mitten in einer christlichen legende, und auch der schluss, das warten auf den neuen dem Gral bestimmten hüten, dieser dauernd für die Gralsage charakteristisch gebliebene zug, sieht nicht nach einer volkssage, sondern nach einer mystisch-christlichen erfindung aus.

2. Le grand St. Gral, in prosa, in vielen handschriften und in zwei drucken vom jahre 1516 und 1523 erhalten; herausgegeben durch Furnivall, zu anfang und am rande von Lonelihs englischer übersetzung (für den Roxburgheclub 1861); die englische übersetzung auch in der Early English Text Society 1874 fg., Extra-Series. Ein auf diesem roman beruhendes altenglisches alliterierendes gedicht ist herausgegeben von Skeat (Joseph von Arimathia, London 1871, s. 1 fg.); eine analyse liefert P. Paris Les romans etc. I, 173. Der verfasser der ausführlich die gründe angibt, weshalb er seinen namen nicht genannt habe, beruft sich auf ein lateinisches buch, das im jahre 717 ein eremit in England nach einem ihm von Christus selbst eingehändigten original abgeschrieben habe. Hierauf bezieht sich die oben in der anmerkung mitgeteilte notiz des Helinandus<sup>1)</sup>, der hinzufügt, dass er nur das französische, nicht das lateinische werk habe finden können. Auch nach ihm ist es niemandem geglückt es aufzutreiben. Wir werden es getrost für eine erfindung des romanschreibers erklären dürfen. Anfangs stimmt das werk so genau mit dem des Robert de Boron, dass man schwerlich eine benutzung dieses wird von der hand weisen können, nur in nebensachen weicht es ab, und zwar zeigt es offenbare correcturen aus gelehrter kenntnis der geschichte und der legende. Bei Josephs befreiung aber verändert sich die erzählung. Es tritt nun eine frau Josephs und ein sohn Josephé auf; dann begibt sich Joseph nach Sarraz und verhilft hier dem könig Evalac zum siege über Tolomé von Aegypten, wobei der schild des Joseph eine rolle spielt

---

<sup>1)</sup> Selbst seine etymologie entnimmt er dem französischen werke, worin es heisst: *gréal, parcequ'il agréé à tous auxquels il est donné de le voir.*

Darauf übergibt er auf befehl eines engels den Gral seinem sohne Josephé, der fortan in erste linie tritt. Christus selbst weiht ihn zum bisehof. Zum ersten male wird eine messe gefeiert, wobei die transsubstantiation durch Christus persönlich und körperlich vollzogen wird, indem man ihn in den kelch eintauchen sieht. Evalac und sein schwager Seraphe werden getauft und nehmen die namen Mordrein und Nascien an. Josephé führt die seinigen wunderbar auf seinem ausgebreiteten hemde über meer nach Grossbritannien. Die geschichte von Bron und Moses wird hier ebenfalls erzählt (doch wird letzterer hier durch die luft entführt), desgleichen von Alain, welcher hier *le riche pêcheur* genannt wird (doch herrscht in diesem punkte, wie es scheint, verwirrung; auch Mordrein kommt unter diesem namen vor, wenigstens in no. 3). Nach vielen abentheuern verbinden sich Mordrein und Nascien wider mit ihnen. Das land wird zum christentum bekehrt, die könige desselben vermählen ihre töchter mit den fremdlingen, und so entstehen die dynastien von Northumberland, Wales, Norgales, Logres und Ocanie, die fortgeführt werden bis zur zeit des Artus. Eine reihe episoden werden eingeflochten und geben dem roman eine ausserordentliche ausdehnung. Schliesslich sterben beide Joseph und werden in der abtei „de Glare en Ecosse“ beerdigt. Der Gral wird dem Alain übergeben, der schild dem Mordrein; jener wird in einem tiefen walde Northumberlands aufbewahrt, wo ihn ein reiner jüngling, Galaad, der sohn des Lanzelot, finden soll, womit das verbleiben des Grales auf erden und zugleich das zeitalter der abenteuer sein ende erreichen werde.

Hier also sehen wir die legende, unter beibehaltung ihrer grundzüge und auch des legendenhaften tones, doch factisch übergegangen in den abenteuerroman, und die verbindung mit der Artussage vorbereitet, ein verlauf, der für jene zeiten einer besondern motivierung nicht bedarf.

3. La quête du Saint Gral. Meistens in den handschriften mit no. 2 verknüpft, wie ebenso in den drucken von 1516 und 1523. Herausgeg. von Furnivall für den Roxburgheclub; es ist mir aber nicht möglich gewesen, ein exemplar dieser ausgabe zu erlangen. Sodann hat dieser roman auf-

nahme gefunden in den grossen prosaroman *Le grand Artus*<sup>1)</sup>, der von Thomas Malory ins Englische übersetzt und 1485 durch Caxton und seitdem öfter gedruckt ward; neu herausgegeben unter dem titel: *The history of the renowned Prince Arthur*, London 1816 in 12<sup>o</sup> (welche ausgabe ich benutzt habe, no. 3 macht in ihr buch III, c. 29—104, d. i. bd. II, s. 206—333 aus), und 1817 in 4<sup>o</sup>. Auch hat no. 3 eine übersetzung ins wallisische erhalten, *Y seint Graal*, jetzt herausgeg. von Williams, London 1874—76, mit englischer übersetzung. — Am schlusse dieses romans wird gesagt, Arthur habe die ganze wunderbare geschichte sofort durch seine gelehrten niederschreiben lassen, und dies lateinische werk sei sodann im archive zu Salisbury niedergelegt. Aus diesem habe es später Gautier Mapes entnommen und für Heinrich II († 1189) ins Französische übertragen. Gewöhnlich ist man geneigt, auf diese schlussschrift hin und wegen der engen zusammengehörigkeit von 2 und 3 beide dem Walther Mapes zuzuschreiben.<sup>2)</sup> Meines erachtens tun wir am besten, wenn wir sowol von dieser autorschaft wie von der existenz des lateinischen werkes absehen, auch beide werke nicht zusammenwerfen, die ja beide verschiedene quellen nennen. Der inhalt ist dieser. An Artus hof verbreitet sich das gerücht, dass sich der Gral wider sehen lasse und nunmehr die zeit seiner erlösung da sei. Auch sehen ihn die ritter selber leuchtend durch die halle schweben. Man macht sich nun auf, ihn zu suchen. Galaad erscheint, nimmt den gefährlichen sitz ungestraft ein und legitimirt sich dadurch als der für die Gralfindung prädestinierte reine jüdling; ihm wird der schild Josephs gereicht. Es folgen Gawains, Parzivals, Lanzelots und Galaads abenteuer bei der suche. Lancelot kommt bis an die schwelle des Grals, aber nur Galaad gelingt es ihm zu erlangen. Der roi pêcheur stirbt freudig, als er Galaad gesehe auch Moses scheint durch ihn aus den flammen gerettet zu werden, ferner wird ein lahmer könig geheilt. Nicht

---

<sup>1)</sup> Ein französischer druck vom jahre 1488 befindet sich in Dresden. Alberner weise wird dieser roman öfter citirt als *Le morte Arthur*, welcher titel zwei anderen gedichten zukommt.

<sup>2)</sup> Dieser ansicht ist z. b. P. Paris, aber ich gestehe, dass ich auch den ausführungen dieses verehrten mannes gegenüber meine bedenken nicht aufgeben kann.

alles ist ganz klar. Christus taucht persönlich aus dem kelch empor, erteilt dann das abendmahl. Der Gral soll nach Sarra zurückgeführt werden. Dies geschieht. Galaad nimmt Parzival und Bohors als begleiter mit. Als er stirbt, sieht man, wie speer und Gral gen himmel entführt werden. Parzival wird einsiedler und stirbt auch bald nachher in Palästina. Bohors kehrt nach Europa zurück und berichtet dem Arthur und seinem hofe, worauf dieser die erzählung niederzuschreiben befiehlt.

4. Hier wird nun Chrestiens von Troyes *Conte du Gral* einzureihen sein. Stimmt die bisherigen romane im ganzen überein (von dem überschuss des einen abgesehen), so weicht die darstellung bei Chrestiens gerade in wesentlichen momenten ab. Ich will versuchen, die hauptsächlichsten zusammenstimmungen und abweichungen vorzuführen. Uebereinstimmend ist z. b. die gabe des Grals, speise und trank zu gewähren (nicht in no. 1 hervortretend, durchaus aber in no. 3), die aufbewahrung desselben in entlegener wildnis, le riche pêcheur, der lahme könig, der durch das blut der lanze geheilt wird<sup>1)</sup>, endlich die vorausbestimmung des Gralfinders, der ein nachkomme des Gralhüters und zugleich ein reiner jüngling sein soll. Ganz wesentlich aber sind die abweichungen. Von Joseph von Arimathia ist bei Chrestiens keine andeutung zu finden, der Gralfinder heisst nicht Galaad, sondern Parzival, auch sonst sind namen und verhältnisse der personen wesentlich abweichend. Nicht mehr der Gral und sein aufenthalt auf erden sowie das geheimnis der transsubstantiation sind der eigentliche mittelpunkt, sondern die schicksale jenes reinen jünglings, der ihn zu finden bestimmt ist. Das legendenhafte ist fast ganz abgestreift. Es fehlt der gefährliche sitz, der den Gralfinder zu erproben bestimmt ist, es sind der lahme könig und der reiche pêcheur identisch, die in no. 3 verschiedene personen zu sein schienen. Besonders wichtig ist der eintritt eines ganz neuen elementes, die forderung einer frage von seiten des jünglings, die gewissermassen an die stelle des gefährlichen sitzes als zu leistende probe getreten ist. Diese ist bei Chre-

---

<sup>1)</sup> Nach Schmidt in den Wiener jahrbüchern 29, 89 anm. hat ihn die lanze verwundet, weil er eine jungfrau am altare mit wolgefallen angeschaut hatte.

stiens eine einfache erkundigungsfrage, die verlangt zu werden scheint, um bei dem künftigen hüter wenigstens ausreichendes interesse für das ihm anzuvertrauende gut zu bekunden.

Chrestiens beruft sich auf ein buch, das ihm der graf von Flandern († 1191) verschafft hatte. Enthielt dies bereits jene abweichungen? Ich meinerseits würde auch vor der annahme nicht zurückschrecken, dass Chrestiens selber sich den stoff zurechtgelegt, dass er aus dem gedicht vom Gral ein gedicht von Parzival, aus der legende einen ritterroman gemacht habe. Was wir sonst von dem gestaltungsvermögen der französischen dichter jener zeit wissen, lässt diese annahme keineswegs unglaublich erscheinen.

Jedesfalls hat auch diese gestalt der sage ihren ausgang von der legende genommen. Das beweist der auch für sie wesentliche roi pêcheur, der nur in der legende seine berechtigung hat. Der fisch ist das symbol Christi, er wird mit fug und recht verwant, wo es gilt, den ersten gottesdienst für Christus einzuführen und die reinen von den unreinen zu sondern; der diesen fisch fangende bekommt mit fug und recht den namen *le riche pêcheur*. So ist alles innerhalb der legende von Joseph von Arimathia wol zusammenhängend, von ihr losgelöst erscheint der roi pêcheur unverständlich und fremd.

5. Die fortsetzer und interpolatoren des Chrestiens. Dass sie den Gral mit der legende von Joseph von Arimathia zusammenbringen, ist erwähnt worden.

6. Desgleichen natürlich die prosabearbeitung des Chrestiens und seiner fortsetzer, die 1530 gedruckt ward.

7. *La petite quête du St. Gral*, aus einer handschrift vom jahre 1301 durch Hueber a. a. o. s. 415 herausgeg. Sie kennt den Joseph von Arimathia, ist aber in der zweiten partie wesentlich nach Chrestiens und seinen fortsetzern gearbeitet. Parzival ist hier sohn des Alain.

8. *Perceval li Gallois*, nach dem Monser manuscript herausgeg. von Potvin, Mons 1866; auch ins wallisische übersetzt und von Williams (s. o.) mit herausgeg. Ich stelle ihn hierher, obwol Potvin für ihn ein höheres alter beanspruchen, ja ihn an den anfang der entwicklung der sage stellen möchte. Meines erachtens ist dies nicht zutreffend und namentlich wird die gestalt, die die fabel bei Chrestiens hat, hier als bekannt vor-



ausgesetzt. Die frage ist auch hier eine erkundigungsfrage. Der grundgedanke des werkes ist die verbreitung des christentums mit feuer und schwert. Der verfasser beruft sich auf ein lateinisches buch, das Joseph selbst auf die stimme eines engels hin niedergeschrieben habe und das in Glastonbury (*ille d'Avalon*) gefunden worden sei. Auch diese angabe verrät anlehnung an behauptungen oben genannter romane<sup>1)</sup> und die erwähnung von Glastonbury erhöht nicht gerade das vertrauen zu dem alter dieser darstellung (s. u. in III).

Aus dem bisher entwickelten dürfen wir wol den schluss ziehen, dass der Gral seinen ursprung in der legende von Joseph von Arimathia hatte und dass die auf uns gekommenen französischen werke dies noch direct und indirect bezeugen; dass Chrestiens gedicht die legende nicht erwähnt, konnte ausreichend dadurch erklärt werden, dass sein werk unvollendet ist.

Nur ein französisches gedicht würde den Gral nicht in verbindung gebracht haben mit der genannten legende, trotzdem dass es vollendet war. das wäre das nicht auf uns gekommene französische gedicht des Provençalen Kyot gewesen.

## II.

Wir wissen von diesem bekanntlich nur durch Wolfram und den verfasser des jüngern Titurel, die es als ihre quelle nennen. Freilich die unzuverlässigkeit dieser angabe bei letzterem tritt klar hervor; denn schliesslich weiss der jüngere Titurel wirklich von Joseph von Arimathia und von der abendmahlsschüssel, wovon Wolfram keine ahnung hat, wovon also selbstverständlich auch Kyot nicht erzählt haben kann.

Nehmen wir die angaben Wolframs als correct an und verbinden wir sie mit dem, was wir über das verhältnis seines werkes zu dem des Chrestiens wissen, so muss das gedicht des Kyot eine umarbeitung, fortsetzung und ergänzung des unvollendet gebliebenen werkes des Chrestiens gewesen sein. Denn Kyot als älter anzunehmen und Chrestiens von ihm in seiner darstellung mit überlegung abweichen zu lassen, ist

---

<sup>1)</sup> Meines erachtens fallen die drei von den romanen no. 2, no. 3 und no. 5 behaupteten lateinischen vorlagen mit einander.

nicht glaublich, da Wolfram S27, 1 ausdrücklich sagt: *Ob von Troys meister Christjân disem mere hât unrehte getân, daz mac wol zürnen Kyôt*, er also andeutet, dass sich Kyot über Chrestiens tadelnd aufgehalten habe. Auch würden wir bei dieser auffassung für Chrestiens ein bild so untergeordneter dichterischer tätigkeit gewinnen, dass es absolut nicht passen würde für den anerkannten meister der französischen höfischen poesie am ende des 12. jahrh. Völlig unglaublich auch erscheint es, dass Chrestiens alle die züge, namen u. s. w., die Kyot über ihn hinaus gehabt haben müste, sollte aufgegeben haben.<sup>1)</sup> Es muss also Kyot als ergänzer und fortsetzer Chrestiens aufgefasst werden, und so würden ihm zuzuweisen sein die vorgeschichte von Gahmuret, der schluss, die umwandlung der frage aus einer erkundigungsfrage in eine frage teilnehmenden mitgeföhls, eine unzahl eigennamen und mannigfache specialisierungen der handlung, die figur des Klinsor, die anknüpfung des Lohengrin und die herbeiziehung des priester Johannes u. s. w. Gar wol für einen Provençalien passen würde die einföhrung der Talfine von Graswaldane.

Das ist allerdings des eigentümlichen so viel, dass man nicht leugnen kann, raum wäre für die annahme einer von Chrestiens abweichenden und ihm ergänzenden quelle ausreichend vorhanden. Aber es treten doch auch bedenken ein.

Das nächste und bedeutendste ergibt sich aus dem bisher entwickelten. Ist es denkbar, dass innerhalb Frankreichs ein dichter die Gralsage habe definitiv darstellen können, ohne sie mit der legende von Joseph von Arimathia in verbindung zu halten? Ich meine nach dem oben ausgeföhrten, dass es nicht denkbar ist. Und an dies hauptbedenken lehren sich andere.

---

<sup>1)</sup> Wenig klar erscheint mir die annahme, die auch wol aufgestellt worden ist, dass Wolfram neben dem von ihm benutzten Chrestiens das werk des Kyot herbeigezogen habe. Jedestfalls muss man dann die zuverlössigkeit der angaben Wolframs fahren lassen, da dieser den Chrestiens als seine quelle ausdröcklich nicht nennt. Aber abgesehen davon, wie soll dann das werk des Kyot ausgesehen haben? Entnahm aus ihm Wolfram z. b. nur seine eigennamen und die von Chrestiens abweichenden züge seiner handlung, so musste immer das werk des Kyot sich zug für zug an die erzählung des Chrestiens anschliessen, und es wird die annahme einer mitbenutzung des Chrestiensschen werkes überflüssig.

Bei lichte besehen ist es doch eine wunderliche geschichte, die uns Wolfram von den quellen seines werkes vorträgt. In Toledo, dem typischen orte der geheimwissenschaften<sup>1)</sup>, findet Kyot in einem arabisch geschriebenen buche etwas über den Gral, d. h. er hört, dass in jenem buche etwas davon stehe, denn um den inhalt kennen zu lernen, muss er nun erst arabisch lernen. Beim verständnis kommt ihm sein christentum zu hülfe; das ist eigentlich wunderlich, da doch ein heide das buch geschrieben hatte. Was kann nun jenes buch an so bedeutendem inhalt geboten haben, dass es sich verlohnte, um seinetwillen eine fremde sprache zu lernen? Vergebens sehen wir uns im Parzival danach um. Es beschränkt sich eigentlich alles darauf: *er jach ez hiez ein dinc der grâl* 454, 21: *daz was ein dinc, daz hiez der grâl* 235, 23. Denn von der Gralfamilie kann in jenem buche nichts gestanden haben, und auch die mittheilung, dass die neutralen engel den Gral getragen hätten, wird schwerlich in dem heidnischen buche zu lesen gewesen sein; zum überflusse nimmt Wolfram diese behauptung auch später direct zurück.<sup>2)</sup> Gewis war auch von der taube, die alle charfreitage eine oblate bringt, nichts bei dem heiden zu finden. — Nun macht sich Kyot daran, in chroniken nach dem geschlechte zu suchen, das jenen Gral behütet habe. In der tat ein vertrauensseliges beginnen. Er studiert die chroniken der verschiedensten völker; in einer chronik von Anjou ist er so glücklich was er wünscht zu finden. Das nennen wir allerdings glück haben; auffallend nur, dass auch die genaueste spätere nachforschung nicht eine spur einer solchen chronik nachzuweisen im stande gewesen ist. Wir stossen bei Kyot eben auf lauter verluste: das buch des Flegetanis, die chronik von Anjou, das werk des Kyot, der dichter selbst!

Das alles ist möglich, aber auch wahrscheinlich?

Und nun macht sich der Provençale an die arbeit und schreibt — nordfranzösisch. Auch das mag ja nicht unglaublich sein. Auch dass die erzählung eine gestalt gewann, die

---

<sup>1)</sup> *Quaerunt clerici Parisii artes, Aureliani auctores, Bononiae co-dices, Salerni pyxides. Toleti daemones*, der mönch von Froidmont bei Tissier, Biblioth. Cisterciensis 7, 257.

<sup>2)</sup> Parz. 795, 11—22, die in den zusammenhang an unrechter stelle hineingeraten zu sein scheinen.

von der in Frankreich sonst bekannten und verbreiteten durchaus abwich, dass er Joseph v. Ar. ganz perhorrescierte, obwol er doch züge, die zu ihm wesentlich gehörten, mit aufnahm; es ist mir zwar undenkbar, aber unmöglich mag ja auch das nicht sein. Aber auffallend ist es doch, dass seine studien in allem tatsächlichen ihm genau dieselbe geschichte eintrugen, die Chrestiens bereits vorgetragen hatte. Denn vom dritten bis ins dreizehnte buch stimmt ja alles tatsächliche bei Wolfram mit Chrestiens. Und wie haben wir uns nun die verbreitung seines werkes zu denken? Unleugbar übertraf die von Kyot gelieferte ergänzung des Chrestiens weitaus die ergänzungen der auf uns gekommenen fortsetzer. Dennoch hat sich von jener in Frankreich keine spur erhalten, keine handschrift — das kann ein zufall sein —, aber auch keine andeutung, keine einwirkung. Von allem, was Wolframs werk über Chrestiens hinaus hat, von der vorgeschichte des Grals, von Titurel, Frimutel, Aufortas, von Gahmuret, von den Tälfinen von Graswaldane u. s. w., von dem allen findet sich in der provençalischen und französischen literatur auch nicht eine andeutung. Wir müssen nicht nur annehmen, dass das alles geheimste kenntnis oder eigenste erfindung Kyots gewesen sei, sondern wir müssen auch annehmen, dass sein werk in Frankreich völlig unbekannt geblieben ist. Gleich die erste reinschrift muss von einem Deutschen aufgekauft und über die französische grenze gebracht sein. Hier benutzte sie Wolfram, andere nicht; nur der fortsetzer Wolframs hatte 50 jahre nach dessen tode das glück, dies exemplar für sein werk verwenden zu können. Das war unter den obwaltenden umständen ein glück, das sich mit dem glücklichen auffinden der chronik von Anjou durch Kyot vergleicht.

Möglich ist das alles, aber auch wahrscheinlich?

Sollten wir nicht wenigstens bei so bewanter sache die frage in überlegung ziehen dürfen, ob nicht vielleicht Wolfram, dem das werk des Chrestiens unvollendet zukam, selber in der notlage, in der er sich befand, das hinzugetan habe, was bei ihm über Chrestiens hinausgeht? Nur schüchtern stelle ich diese frage, auch höre ich bereits ein entschiedenes Nein! mir entgegen.

Nein? und warum Nein, ehe noch weiter überlegt ist?

Weil Lachmann gesagt hat, dass der mittelalterliche dichter niemals erfunden, sondern stets nur dargestellt habe. Die sage entstehe, wachse und treibe ihr geheimnisvolles wesen für sich; dem dichter, dem verfasser einer einzelnen poetischen erzählung gehöre von der fabel nichts wesentliches eigentümlich an.<sup>1)</sup> Dieses dictum Lachmanns gilt im bereiche der schule noch heute unbedingt. Müllenhoff z. b. behauptet, im Nibelungenliede sei jeder hieb, jede wunde, jede bewegung durch die sage gegeben gewesen, nichts falle dem dichter zu<sup>2)</sup>, und Haupt erklärt es für ganz unerlaubt, bei Wolfram auch nur die geringste abweichung von Kyot zuzugeben, selbst die ganz locale anspielung auf die Gandine bei Pettau und den Rohitscher berg soll bei Kyot gestanden haben.<sup>3)</sup> Wie das freilich mit den Tollensteiner kaufweibern und der markgräfin auf dem Heitstein zu reimen sei, vermag ich nicht einzusehen, die paar meilen entfernung verschlagen hier doch wahrlich nichts. Lachmann selber sprach jenen sehr anfechtbaren und nicht ganz logischen satz gar nicht so allgemein aus, sondern verstand ihn 'besonders von der volksmässigen poesie'. Er ist auch auf diese nicht ganz zutreffend und beruht auf einer unklaren vorstellung, die man sich von dem 'selbständigen' leben der sage entworfen hatte, die doch nur durch menschen fortleben kann. Die consequenz jenes ausspruches, einseitig gefasst, ist, dass alle geniale und zweckmässige erfindung, an der die poesie des mittelalters doch wahrlich reich ist, dem unbewussten triebe unklarer widererzählung zugewiesen wird, niemals der zweckmässigen erfindung der dichter selbst. Diese standen an händen und füssen gefesselt da. Wie man hiernach gedichte wie den Biterolf, wie die mannigfaltigen darstellungen der kämpfe im rosengarten u. s. w. erklären will, verstehe ich nicht. In wirklichkeit wird beides stattgefunden haben, sowol die unbewusste änderung bei schwindender erinnerung und wechselnder auffassung, wie die zweckgemässe neugestaltung unter den händen begabter dichter, und meines erachtens werden wir gut tun, wenn wir die uns künstlich an-

<sup>1)</sup> Ueber das Hildebrandslied s. 1.

<sup>2)</sup> Kudrun s. 123.

<sup>3)</sup> Zeitschr. f. d. alt. 11, 48.

gelegten spanischen stiefel wider ausziehen, wenn wir aufhören, unsere mittelalterlichen dichter grundsätzlich zu kastrieren, und uns das recht wahren, von fall zu fall zu entscheiden.

Von diesem rechte mache ich im vorliegenden falle gebrauch.

Allgemein wird Wolfram für einen der tiefsten und eigentümlichsten dichter des mittelalters erklärt; auch wer seinen anschluss an Kyot noch so enge annimmt, weiss seine hervorragenden eigenschaften zu rühmen. In der tat zeugen auch seine nur beiläufigen bemerkungen und schilderungen von so gedankenvoller combination, von so viel überlegung, von so scharfer beobachtung, dass man das bild eines ebenso kühnen wie tief denkenden und scharf blickenden geistes empfängt, der nirgends naiv darauf los tappt, sondern überall reflectiert und berechnet. So oft man auch den Parzival gelesen haben mag, man wird ihn nie widerum in die hand nehmen, ohne neue beobachtungen zu machen, ohne beziehungen kennen zu lernen, über die man früher hinweg gelesen hatte. Ich meine, gerade ein geist wie der Wolframs war ganz dazu angetan, das unvollendet überkommene werk des Chrestiens in solcher weise auszuführen, zu ergänzen und combinierend umzugestalten, wie es in unserm Parzival vorliegt. Wo finden wir einen dichter, dem wir die anfügung der schwanrittersage, die auf tiefer combination beruht (vgl. Parz. 818, 24 fg.), lieber zutrauen möchten, als Wolfram? Nicht anders steht es mit der herbeiziehung des priester Johannes, der besonders in Deutschland die köpfe beschäftigte und ja im jüngern Titurel noch tiefer mit der erzählung vom Gral zusammengewachsen ist; nicht anders mit Klinsor; nicht anders, wenn wir die erkundigungsfrage nach der bedeutung der reliquien umgewandelt sehen in eine teilnehmende frage nach dem leiden des kranken. Und die einföhrung der masse von eigennamen und ortsnamen, wem steht sie besser an als einem dichter, der uns überall sein bestreben zeigt, seine bilder bis ins einzelste in den schärfsten umrissen zu gestalten? Auch wissen wir ja, dass sich Wolfram ganz freie abweichungen von seinen quellen erlaubt hat. Das ganze achte buch des Willehalm ist seine eigene freie erfindung. Warum soll ihm da nicht auch die vorgeschichte zum Parzival zugetraut werden? Ich scheue

nicht mehr den 'wolfeilen und haltungslosen einfall', dass von den deutschen namen in der vorgeschichte in einer vorlage Wolframs nichts gestanden habe.

Auch die einföhrung der Talfine von Graswaldane kann nicht gegen Wolfram zeugen. Dass sie einem provençalischen dichter besonders nahe gelegen haben würde, ist nicht zu leugnen. Aber so fern lag sie auch Wolfram nicht. Man hat sich neuerdings ganz entwöhnt, sich daran zu erinnern, dass das östliche Rhonegebiet damals ein glied des deutschen reichs war, dass die kaiser im 12. jahrhundert mehrfach in der Provence und in Burgund sich auf längere zeit aufgehalten haben, dass eine burgundische prinzessin lange den deutschen kaiserthron teilte. Selbst die kenntnis der provençalischen sprache werden wir von den deutschen höfen nicht ganz ausgeschlossen zu denken haben. Wenn auch die nordfranzösische sprache in Deutschland natürlich die geläufigere wird gewesen sein, einige kenntnis auch der abweichenden südfranzösischen formen werden wir immerhin als verbreitet annehmen dürfen. So beirrt es mich auch nicht in meiner annahme, wenn sich in einigen benennungen, namentlich eigennamen, die Wolframs erfindung zufallen würden, provençalische anklänge finden.<sup>1)</sup> Ja es würde Wolfram ganz angemessen erscheinen, wenn er sie gesucht hätte. Fast scheint es, als haben ihn jene gegen den Frankreichs auch sonst beschäftigt. Auf sie muss ich z. b. beziehen, was er im Parzival 4, 29 von dem gelten französischen rechts auch auf deutschem boden sagt. Man vergleiche Ottos von Freising Gesta Friderici II, 29, wo es von jenen gebieten heisst: *Mos in illa, qui paene in omnibus Galliae provinciiis servatur, remansit, quod semper seniori fratri eiusque liberis, seu maribus seu foeminis, paternae hereditatis cedat auctoritas, caeteris ad illum tanquam ad dominum respicientibus.*

Auch die localisierung des Gahmuret und Parzival in Anjou verliert das auffallende, wenn man sich erinnert, dass damals die familie Anjou auf dem englischen throne sass, und dass sie eng verwant war mit dem mächtigen geschlechte der Welfen

---

<sup>1)</sup> Vgl. den lehrreichen aufsatz von Bartsch in den germanistischen studien II, 111 fg., der freilich in betreff seines letzten ziele mich durchaus nicht überzeugt hat.

in Norddeutschland, das seinen gewichtigen einfluss höchst deutlich bis nach Thüringen hinein und weiter erstreckte.

Aufs beste endlich würde sich durch meine annahme erklären, dass Wolfram vom Gral selber so wenig weiss, und sich, wie verlegen, mit allgemeinheiten abzufinden suchen muss.

Aber, Wolfram sollte uns, seinen treuen lesern, mit so scheinbar ehrlicher miene ein so schnöde ausgesonnenes märchen aufgebunden haben? Ich verkenne das schwerwiegende dieses einwurfes nicht. Aber wir dürfen dabei die eine seite in Wolframs poetischem charakter nicht ausser acht lassen, die, dass er es so gerne liebt, den schalk hervorzukehren. Er hatte es besonders abgesehen auf das grosstun mit gelehrsamkeit; höchst anmutig fertigt er Hartmann ab, er selber geberdet sich, als habe er keine grössere angst als die, man möge sein werk, das doch einen respectabeln umfang besitzt, für ein 'buch' halten. Konnte er nicht auch im stillen seinen spass an der schwäche seiner zeitgenossen gehabt haben, sich auf quellen zu berufen (meist, wo eine berufung am wenigsten angebracht war) und quellenangabe zu verlangen? Konnte ihn nicht der schalk gestachelt haben, je mehr er grossenteils ganz ohne quelle arbeiten musste, ein um so künstlicheres gebäude von quellen zusammenzustellen? Und sollte er nicht vielleicht den kennern des unvollendeten Chrestiensschen werkes gegenüber eines schildes bedurft haben? Fast scheint es so, denn warum sonst die undankbare ausdrückliche zurückweisung des Chrestiens? Beugte er dem vorwurfe freier selbständiger erfindung, der bei der unfertigkeit des Chrestiensschen werkes doppelt nahe lag, nicht vor, so konnte vielleicht sein werk discreditiert werden, denn die ritterlichen kreise waren wol geneigt, diesem aus der ferne hergebrachten und mit grossem nimbus umkleideten stoff, der dem rittertum eine neue religiöse färbung zu geben schien, eine gewisse massgebende, über das bloss poetische interesse hinausgehende bedeutung beizulegen.

Es ist nicht meine meinung, mit diesen, absichtlich nur kurz skizzierten bemerkungen eine so wichtige und eingreifende frage abgetan zu haben. Sie sollen nur plänkelnd die discussion eröffnen. In nebensachen werden kleine berichtigungen nicht ausbleiben, denn ich habe hie und da durch trübe brille sehen müssen. in allem wichtigen hoffe ich das tatsächliche



genau widergegeben und erwogen zu haben. Eines tut uns vor allem not und ich denke, diesem bedürfnis wird bald entsprochen werden: eine genaue zusammenstellung der verschiedenen darstellungen, die die Gralsage in den gedichten des mittelalters gefunden hat. Nur und allein aus ihr wird noch ein rückschluss auf die vorgeschichte der Gralsage gewonnen werden können.

### III.

Es ist oben gesagt worden, dass zwischen der *Vindicta Salvatoris* und den französischen romanen ein mittelglied nicht nachweisbar sei. Das ist auch, soweit es den Gral selber betrifft, unanfechtbar. Was aber seinen träger angeht, den Joseph von Arimathia, so glaubte man bisher ein datierbares mittelglied zu besitzen, das schon vor den französischen romanen seine übersiedelung nach England bekundete.

Es ist dies die bekannte stelle in dem buche des Wilhelm von Malmesbury *De antiquitate ecclesiae Glastoniensis*, auf die schon öfter, namentlich aber von R. Wülcker<sup>1)</sup> aufmerksam gemacht ist.

Jene erwähnung durfte als ein wichtiger fingerzeig für die fortentwicklung der sage, ja vielleicht sogar als ein nicht unwesentlicher anstoss zu dieser fortentwicklung angesehen werden.

Wilhelm von Malmesbury, ein zeitgenosse des Gottfried von Monmouth, hatte sich durch bedeutende werke zur englischen geschichte, wie: *De gestis pontificum Anglorum*, *De rebus gestis regum Anglorum* u. a. bei seinen zeitgenossen einen hervorragenden namen als historiker seines landes geschaffen und auch die neuere historische kritik hat seine hohe bedeutung als zuverlässiger und gründlicher geschichtsschreiber vollauf anerkannt. Im auftrage des abtes von Glastonbury schrieb er dann, etwa ums jahr 1135, sein werk: *De antiquitate ecclesiae Glastoniensis*, und hier ist es, als ob ihn sein genius ganz verlassen habe. Statt nüchterner überlegung finden wir hier eine häufung wunderbarer, durch nichts begründeter behauptungen,

<sup>1)</sup> Das evangelium Nicodemi in der abendländischen literatur (1872) seite 74.

die er selber in seinen früheren werken verschmäht hatte, finden berufung auf urkunden, die sein kritischer sinn gewis nicht als vertrauen verdienend anerkannte u. s. w. Wir können den mann kaum wider erkennen.

Der grund ergibt sich: er schrieb sein werk auf bestellung eines grossen des reiches und dieser besteller hatte politische zwecke im auge; diesen musste der schriftsteller wol oder übel dienen. Es verlohnt sich, einen blick auf jene zwecke, und wie das werk ihnen zu entsprechen suchte, zu werfen.

Zwei momente begannen im anfange des 12. jahrhunderts die politik der normannischen herscher in England zu bestimmen. Einmal der wunsch, fühlung zu gewinnen mit den resten der keltischen bevölkerung in England, um mit dieser gemeinsame sache gegenüber der angelsächsischen nationalität zu machen, und dann, zur erhöhung des königlichen ansehens die englische kirche von Rom unabhängig zu stellen. Dies letztere bestreben musste wesentlich unterstützt werden, wenn man für England das vorhandensein einer apostolischen kirche nachweisen konnte.

Zu letzterem zwecke scheint man das kloster Glastonbury ausersehen zu haben. Ob dieser ort vielleicht eine alte keltische cultusstätte gewesen ist, mag dahingestellt bleiben. Ein beweis dafür lässt sich nicht beibringen, unmöglich ist es nicht. Ueber dieses kloster wurde im jahre 1126 Heinrich graf von Blois zum abt ernannt. Er war ein neffe des regierenden königs Heinrich I (1100—1135), ein bruder des nachfolgers desselben, Stephan (1135—1154). Im jahre 1129 ward er bischof von Winchester, aber er gab darum die abtei nicht auf, die also fortan einen bischof und ein glied der königlichen familie zum abt hatte. Grosse privilegien, die ihr erteilt wurden, liessen die früchte der vornehmen protection deutlich hervortreten.<sup>1)</sup> Um die zeit, als der bruder desselben, Stephan, zur regierung gelangte, scheint Wilhelm von Malmesbury den auftrag zur abfassung des obengenannten buches erhalten zu haben. Der bischof-abt versah ihn mit soi disant urkunden

---

<sup>1)</sup> Vgl. Dugdale, *Monasticon Anglicanum*, London 1846, bd. I, eine freilich ziemlich unkritische arbeit, doch das einschlägliche material bietend.

und der geschichtsschreiber machte sich ans werk. Das fertige buch widmete er dem bestellenden gönner<sup>1)</sup>, der erwartung directen ausdruck gebend, dass er nun auch den lohn für seine arbeit einheimen werde.<sup>2)</sup>

Das gewünschte hat er in vollem masse zu leisten gesucht, historische methode immerhin auch dabei noch verratend. Zunächst die gewinnung einer apostolischen kirehe. Aus Freculfs chronik<sup>3)</sup>, geschrieben gegen 830, kamte er die angabe (II, 2. 4, vgl. Bibl. P. P. Lugdunens. 14, 1151): *Philippus* (der apostel ist gemeint) *hic Gallis praedical Christum barbarasque gentes vicinasque tenebris et tumentis oceano coniectas ad scientiae lucem fideique portum deducit*. Den letztern, allgemein gehaltenen ausdruck übertrug er mit einigem schein auf England und liess nun den apostel Philippus seine schüler nach England senden. Bis dahin hatte man von einem solehen ereignisse nichts gewusst; weder die Acta Philippi (vgl. bei Tischendorf) noch des Aldhelm († 709) 'Poema de avis Mariae et XII apostolis' hatten davon erzählt. Gildas sagt nur, schon vor Dioeletian seien viele Briten christen geworden, Beda und ihm nach Nennius verlegen die einföhrung des ehristentums in die mitte des 2. jahrhunderts und lassen den k6nig Lueius den papst Eleutherius um missionäre angehen. Gottfried von

1) Bei Gale, *Historiae Britann. Script.* I, 291 ist für *Henrico Lincolniensi episcopo* natürlich zu lesen *Vintoniensi*.

2) *Accipite, quaero, devotionis meae munus, sedulitatis pignus, et agile, ne fructu laboris excidam. Adestote igitur, si omnino placet, et attendite, dum per successionum seriem antiquitatem ecclesiae tentabo suspicionibus eruere, quantum ex strue monumentorum vestrorum potui corradere*, bei Gale I, 292. Die gesperrt gedruckten worte möchten fast die vermuthung erregen, dass der bischof im auftrage eines andern, etwa des k6nigs (Heinrich I oder Stephan?), das werk bestellt habe. — Bei neuern englischen schriftstellern finde ich angegeben, dass Wilhelm *Bibliothecarius* in Glastonbury gewesen sei, ich weiss nicht, ob mit recht.

3) Freulf selber hat die stelle entlehnt aus Isidor, de ortu et obitu patrum, wo sie in cap. LXXIII steht: *Philippus a Bethsaida civitate, unde et Petrus, Gallis* u. s. w. Es ist recht auffallend, dass Wilhelm dieses werk des Isidor nicht gekannt zu haben scheint. — Wider zu der angabe des Isidor scheint Usser in den *Britannicarum ecclesiarum antiquitates* (Dublin 1639) s. 15 die quelle zu kennen. Er nennt als solche: *in Hieronymiano Martyrologio ms. (ex quo pleraque omnia in librum suum de patribus N. Testamenti transscripsit Isidorus) habetur* u. s. w.

Monmouth weiss das mit seiner regen phantasie ins einzelne auszumalen, er kennt auch die namen der missionäre: Faganus und Duvianus (Damianus, Deruvianus, die handschriften Gottfrieds und spätere erwähnungen schwanken sehr bei diesem namen). Gottfrieds werk war damals eben erschienen, seine angaben hatte Wilhelm keinen grund zu verleugnen.

So construiert er denn die folgende geschichte: *Sanctus Philippus . . . volens verbum Christi dilatari, duodecim ex discipulis elegit, ad praedicandam incarnationem Jesu Christi et super singulos manum dextram devotissime extendit et ad evangelizandum verbum vitae misit in Britanniam* u. s. w. In Glastonbury fassen sie festen fuss im jahre 63 nach Christi geburt und gründen eine kapelle der Maria. Aber bald gerät hier das christentum wider in verfall und an der stelle der kirche entsteht eine wildnis. Da kommen um 166 Phaganus und Deruvianus, dringen auch in jene wildnis ein, finden noch die reste der kapelle und auch, damit gar kein zweifel übrig bleiben könne, eine schrift, in der alles haarklein erzählt worden war. Eine urkunde des heiligen Patricius, des apostels der Iren, der in seinem alter ebenfalls abt von Glastonbury gewesen sei, aus der zeit nach 433 wird wörtlich mitgeteilt, in der dies alles bezeugt wird. Man kann noch zwischen den zeilen lesen, wie dem historiker das gewissen schlug, als er diese urkunde als historisches beweismaterial verwante: *Haec autem*, sagt er §. 297 bei Gale, *ita veraciter se habere testimonio scripturae vetustissimae similis cum relationibus seniorum comprobavimus*. So war also für England die existenz einer apostolischen kirche nachgewiesen.

Auch die consequenzen Rom gegenüber suchte der schriftsteller selbst noch anzudeuten, indem er folgende mysteriöse anekdote in sein werk einflocht: *Ad comprobendam antiquitatem ecclesiae, de qua praefati sumus, paululum digrediamur. Monachus quidam Glastoniae, Godefridus nomine, de cuius epistola et hoc et quod subiungemus capitulum assumimus, tempore hoc Blesensis abbatis Glastoniae* (eben des Heinrich von Blois) *cum in pago Parisiensi apud Sanctum Dionysium* (St. Denis, die mutterkirche Frankreichs) *moraretur, senior quidam ex monachis interrogavit eum: 'Quo genus, unde domo?' Respondit 'Normannus, Britanniae monasterii, quod Glastingtona dicitur, monachus.'* 'Pape'

*inquit, 'an adhuc stat illa perpetuae virginis et misericordiae matris vetusta ecclesia?' 'Stat' inquit. Tum ille lepido attactu caput Godefredi Glastoniensis demulcens, diu silentio suspensum tenuit, ac sic demum ora resolvit 'Haec gloriosissimi martyris ecclesia et illa, de qua tu asseris, eandam privilegii dignitatem habent, ista in Gallia, illa in Britannia uno eodemque tempore exortae, a summo et magno pontifice consecratae. Uno tamen gradu illa supereminet, Roma etenim secunda<sup>1)</sup> vocatur.' Cumque ab ore viri penderet, ille, cui provincia suscipiendorum fratrum est commissa, invitos ab invicem non revisuros separavit. Sed haec hactenus.*

Aber nicht bloss für die erhebung der britischen kirche zu einer apostolischen war sorge getragen. Zugleich war das interesse der keltischen bevölkerung auf das lebhafteste mit in anspruch genommen.

Die glänzende gestalt des königs Arthur sollte auf der insel Avalon, Avallonia verschwunden sein. Von da erwartete die keltische nation die einstige widerkehr ihres helden; offenbar dachte man sich ursprünglich unter jener insel eine insel im ocean, eine art insula fortunata. Jene hoffnung zu befestigen, konnte nicht in der absicht der normannischen herscher liegen, tot musste Arthur sein, also gestorben auf Avalon. Aber sein grabmal zu besitzen, das konnte ein mächtiger anziehungspunkt für die keltische nation werden. Wilhelm wuste aushülfe, er machte kühn Glastonbury zu Avalon. Bei Gale 295: *Haec itaque insula (!) Inisnytrin a Britonibus dicta, demum ab Anglis terram sibi subiungentibus, interpretato priore vocabulo, dicta est sua lingua Glastynbiry vel de Glasteing, de quo praemisimus etiam, insula Avallonia celebriter nominatur.* Als insel wird der mitten im lande gelegene ort motiviert, weil er durch sumpfe, wälder und dorngesträuch unzugänglich gewesen sei. Und das grabmal des königs Arthur kannte W. ganz genau, bei Gale 306: *Quantum autem Glastoniae ecclesia fuerit etiam primatibus patriae venerabilis et ad sepulturam desiderabilis . . . multa sunt indicio, quibus pro cautela fastidii abstineo: praemitto de Arturo inclityto rege Britonum, in cimiterio monachorum*

<sup>1)</sup> Hier scheint in der antwort, deren tendenz doch klar bleibt, etwas in unordnung zu sein.

*inter duas pyramides cum sua conjuge tumulato, de multis etiam Britonum principibus* u. s. w.

Früher hatte Wilhelm von alledem nichts gewusst. In den *Gesta pontificum Anglorum* (herausgegeben von Hamilton 1870 in den *Rer. Brit. medii aevi Ser.*) s. 196 handelt er ausführlich von Glastonia, aber weder von der *insula Avallonia* noch von *Inismytrin*, noch von Arthur und seinem grabe war dort die rede gewesen, ja in lib. III de gestis regum Anglorum sagte er noch: *Arturis sepulcrum nusquam visitur, unde antiquitas naeniarum adhuc eum venturum fabulatur*. Der fromme betrug liegt auf der hand.

Die politik hat fortan nicht aufgehört, die gewonnene basis auszunutzen. Die bemühungen, auf Glastonbury hin besondere rechte und freiheiten für die englische kirche in anspruch zu nehmen, gehen bekanntlich bis ins 15. jahrhundert hinein. Im jahre 1178 nahm Heinrich II Glastonbury in eigene verwaltung, 1189 ward widerum ein abt von königlichem geblüte eingesetzt, Henry de Swansey, und nunmehr war man nicht mehr damit zufrieden, das grabmal des Artus im kloster zu wissen, man wollte auch seinen sarg haben. Der abt liess den ganzen kirchhof durchwühlen, und der pia fraus gelang es auch wirklich, den sarkophag des Artus und seiner gattin aufzustöbern. Feierlich wurden beide in der kirche vor dem altare beigesetzt<sup>1)</sup> und dem Artus die grabschrift gewidmet:

Hic jacet Arthurus, flos regum, gloria regni,  
Quem morum probitas commendat laude perenni.

Es wurde viel aufhebens davon gemacht, wie wir daraus ersehen, dass die chroniken mit grosser emphase dieses ereignisses zu gedenken pflegen. Grosse neue privilegien wurden für das kloster gewonnen, in dem 1186 der jungfrau Maria eine neue kirche geweiht worden war.

In jenem werke des Wilhelm von Malmesbury wird nun auch des Joseph von Arimathia erwähnung getau. Er sei mit den schülern des Philipp nach England gegangen. Bei Gale 292: *duodecim ex suis discipulis* (das weitere s. o.) *misit in Bri-*

---

<sup>1)</sup> Wie die richtung der politik in jener zeit war, dafür ist noch ein interessanter beleg das factum, dass ein enkel Heinrichs II, der 1204 wider starb, den namen *Arthur* erhielt.

*tanniam, quibus, ut ferunt, carissimum amicum suum Joseph ab Arimathia, qui et Dominum sepelivit, praefecit.* An sich kann diese notiz gar kein bedenken erregen. Wir brauchen auch auf den beisatz *ut ferunt* kein gewicht zu legen; von einem solchen gerüchte wuste Wilhelm schwerlich etwas, sonst hätte er schon in seinen frühern werken, wo er von Glastonbury handelte, dessen erwähnt; es könnte füglich nur als eine façon de parler angesehen werden, deren er sich bediente, da er sich hier nicht mehr auf Freulf berufen konnte. Und für die fortentwicklung der sage würden wir in jener erwähnung die willkommenste erklärung, das willkommenste mittelglied begriffen können. Jeder weiteren grübelei, wie Joseph von Arimathia nach England gekommen sei, wären wir überhoben: Wilhelm von M. sah sich nach irgend einem noch nicht ganz vergebenen namen um; einen stattlicheren helden als den Joseph von Arimathia, der den herrn beerdigt, konnte er schwerlich finden. So wären durch seine freie erfindung Arthur und Joseph von Arimathia in Glastonbury verbunden gewesen, und so wäre es ausreichend vorbereitet gewesen, wenn nun die phantasie beide auch auf dem gebiete der poesie, der sage, noch näher mit einander zu verbinden trachtete. Es lägen die schwierigsten probleme der sagengeschichte leicht gelöst und klar vor uns da.

Dennoch scheint der tatbestand uns zu zwingen, auf dieses willkommene mittelglied in der geschichte der sage zu verzichten. Denn der verdacht der interpolation haftet an ihm.

Von Joseph ist nämlich nur an jener stelle die rede. Wäre dies denkbar bei einer darstellung, die der verfasser von vornherein mit überlegung und berechnung entwarf? Konnte Wilhelm den einzigen, den er mit namen einführte, und gerade den, der den herrn bestattet hatte, so ganz wider fallen lassen? Aber er wird nicht wider genannt. Von der zwölfzahl ist mehrfach noch die rede: *duodecim sancti memorati*, und ohne sie *sancti memorati*; Joseph wird nicht wider erwähnt. Als später Faganus und Deruvianus die kapelle in der wildnis wider entdecken, heisst es (bei Gale 294): *Omnem etiam narrationem in antiquis scriptis invenerunt, qualiter sanctis apostolis per univ-  
ersum orbem dispersis sanctus Philippus apostolus cum multitudine  
discipulorum in Franciam veniens duodecim ex ipsis Britanniam*

*misit ad praedicandum. Qui praedictum capellam angelica docti revelatione construxerunt, quam postmodum filius altissimi in honorem suae matris dedicavit, ipsisque duodecim tres reges, licet pagani, 12 portiones terrae dederunt ad sustentationem.* Nach dem vorbilde jener 12 wird denn auch die ganze neue stiftung auf 12 *socii* angelegt. Und in der erwähnten urkunde des heiligen Patricius heisst es, er habe in händen gehabt *scripta sanctorum Phagani et Deruviani, in quibus continebatur, quod XII discipuli sanctorum Philippi et Jacobi ipsam vetustam ecclesiam construxerant* u. s. w. Auch wo ferner jenes ältesten ereignisses noch gedacht wird, nirgends tritt Joseph von Arimathia wider mit auf. Auch ist die frage wol erlaubt, konnte Joseph eigentlich ein schüler, ein *discipulus* des apostels Philippus genannt werden?

Wir können uns, scheint mir, der annahme nicht entziehen, dass jene angabe später, als die sage von Joseph von Arimathia allgemein bekannt geworden war, an jener einen stelle eingefügt worden ist; die übrigen stellen damit in übereinstimmung zu setzen, unterliess der interpolator nach interpolatorenweise.

Für die interpolation spricht auch sonst noch einiges. Von den französischen romanen nennt erst no. 8, der meines erachtens jüngste, eine in Glastonbury gefundene lateinische quelle, no. 2 lässt den Joseph sogar noch in 'Glare en Écosse' beerdigt werden. Noch wichtiger ist, dass die Glastonburyer chronik vom Jahre 1259 ebenfalls nur die 12 schüler des Philippus, nicht aber den Joseph erwähnt. Vgl. die worte bei Usser, Brit. eccles. antiquitates (Dublin 1639) s. 18. Ferner der Catalogus Sanctorum in Anglia sepulorum und der Libellus de reliquiis in Glastoniensi monasterio repositis, der zur zeit Heinrichs III abgefasst wurde, erwähnen beide den Joseph nicht. Vgl. Usser s. 27. Es mag dies, nebenbei bemerkt, zugleich den besten beweis liefern, wie ganz aus der luft gegriffen der verdacht von P. Paris ist, die mönche von Glastonbury hätten den leichnam des Joseph von Arimathia aus Moyenmoutier gestohlen (vgl. Romania I, 458. 462 fg.). Erst 1345 stellte man nachforschungen nach seinen gebeinen an. Das königliche erlaubnisdekret teilt Usser s. 27 mit und fügt hinzu: *Quem habuerit eventum ista inquisitio, non invenio: ab*



his tamen, qui Glastoniense monasterium viderunt, est proditum, et sacellum ibi Josephi nomini dedicatum et tumulum etiam positum fuisse, hoc inscriptum epitaphio:

Ad Britones veni, postquam Christum sepelevi,  
 . . . . . docui, requievi.

Dagegen behauptet Guilielmus Goode (bei Usser s. 28), der im 16. jahrhundert in Glastonbury erzogen wurde: Nemo tamen monachorum unquam scivit certum locum sepulchri huius Sancti vel designavit. Reconditum abditissime dixerunt. — Auch die capelle für Joseph von Arimathia ist offenbar erst ganz spät gestiftet worden, vielleicht nicht vor dem ende des 13. oder wahrscheinlicher erst im 14. jahrhundert.

Auch treten wir, wenn wir jene stelle als interpoliert annehmen, der ältesten fassung der sage nicht ferner, sondern näher. Denn das gedicht des Robert de Boron lässt den Joseph ausdrücklich in Syrien zurückbleiben. Z. 3455 heisst es:

3455 Ainsi Joseph se demoura  
 Li boens Pescherres s'en ala  
 (Dont furent puis meintes paroles  
 Contées, Ki ne sunt pas foles)  
 En la terre lau il fu nez  
 3460 Et Joseph si est demourez.

Die beziehung von v. 3459 macht einige schwierigkeit, aber so viel ist klar, dass Joseph im orient zurückbleibt. Die prosen, die sämtlich vielfach und so auch hier spätere interpolationen aufweisen, haben doch noch richtig (bei Hucher I, 275): *Ensinc se départirent, si s'an ala li riches peschierres dont maintes paroles furent puis [en la grant Bretagne interp.] et ensinc remest Joseph et fina en la terre et ou pais où il fut envoieez de par Jhésu-Crist*, und (bei Hucher I, 207): *Ensuite ils séparent. Le riche pêcheur s'an alla [dans la Grande Bretagne] où depuis il en fut souvent question. Joseph resta et finit en la terre et au pays où il fut envoyé par Jesus-Christ*. Erst die späteren romane lassen auch den Joseph nach England überfahren, aber auch sie nur als begleiter seines sohnes. Und diese führen nun auch den Philippus auf, freilich nur als den, der den Joseph getauft habe, bei Furnivall, St. Graal 1861, 4<sup>e</sup>, s. 36: *Au matin bien main se leva Joseph et rechut crestiente de la main saint Phelippe ki dont estoit euesque de Jherusalem*.

Also nicht der ausgangspunkt für die sage von Joseph von Arimathia in England ist Glastonbury, sondern erst ziemlich spät scheint er dort localisiert worden zu sein.

Ob die von mir genutmasste interpolation sich auch noch urkundlich wird feststellen lassen, vermag ich nicht zu sagen. Wilhelms werk ist bis jetzt dreimal herausgegeben, zuerst bei Gale, *hist. Brit. Ser. I*, 291 fg., dann von Th. Hearne zusammen mit Adam Domersham, Oxford 1727, *bd. I*, endlich von Migne in der *Patrologia* *bd. 179*, s. 1652 fg. Aber diese ausgaben beruhen sämtlich auf derselben, offenbar interpolierten Cambridger handschrift (*ex membranis vetustis bibl. Trin. Coll. apud Cantabrigienses*), die z. b. bei Gale s. 303 ein ereignis erwähnt, das nach der eigenen dort angestellten rechnung erst 1154 fallen kann. Wir haben eine ganze anzahl von handschriften, von denen die wichtigsten Hardy aufzählt in dem *Descript. Catalogue of Materials* 1865, *II*, s. 157, no. 218, der auch von dem zum abdruck gebrachten text sagt: *from a manuscript avoiedly interpolated*. Noch gründlicher scheint Hamilton (s. o.) in seinen untersuchungen eingedrungen zu sein, der die ansicht aufstellt, wir hätten zwei ausgaben unseres werkes zu unterscheiden, eine vom jahre ca. 1125, die andere von ca. 1140. Ich bin nicht in der lage, die einschlägigen untersuchungen anstellen zu können; für unsere stelle ist eine vergleihung der handschriften noch nicht vorgenommen.

LEIPZIG, august 1876.

FR. ZARNOKE.

## DIE SUFFIXFORM -SLA-, VORNEHMlich IM GERMANISCHEN.

Die nachfolgenden zeilen haben den zweck, eine von mir aufgestellte und neuerdings bedrohte ansieht über den ursprung der suffixform *-sla-* mit neuen beweisgründen zu stützen. Die recension des ersten theiles meiner 'forschungen im geb. d. indog. nomin. stanumbildg.' durch H. Zimmer in dem 'anzeiger für deutsches altert. und deutsche lit.' I, 111 ff. hat mich auf eine lücke in meiner beweisführung über das suffix *-sla-* forsch. I, 190 ff. aufmerksam gemacht. Diese lücke gilt es hier auszufüllen.

Die alte ansieht, dass das *s* des *-sla-*-suffixes (sowie in- gleichen das von *-stra-* in got. *hulistr*) von *-as-*-stämmen her- rühre, an welche sich ein weiteres suffix *-la-* angefügt habe, war auch mir keineswegs unbekannt geblieben. Beiläufig ge- sagt, hat übrigens diese ansieht über *-sla-* nicht Scherer zu ihrem urheber, dem sie Zimmer durch ein 'suum cuique' in der anmerkung s. 115 a. a. o. zu vindicieren sucht, sondern sie ist beinahe schon so alt wie die sprachwissenschaft selbst: längst vor Scherer hat sie meines wissens zuerst Bopp schon in der i. aufl. seiner vergleich. gramm. VI. abteil. § 933. s. 1379 ausgesprochen, und darnach haben auch andere forscher, zu- nächst Schweizer-Sidler zeitschr. f. vergleich. sprachf. III, 381, widerholentlich Leo Meyer zeitschr. VI, 9. VII, 130 f., got. spr. s. 513, ferner Ascoli zeitschr. XVI 197 und gewis noch andere zu derselben auffassung sich bekannt. Wenn ich es nun unter- liess, auf diese ansieht sie bekämpfend einzugehen, so geschah das in der stillschweigenden voraussetzung, als würde sie durch meinen nachweis über den ursprung des *-sla-* von selbst hin-

fällig werden. Diese erwartung hat sich nicht erfüllt, vielmehr hat Zimmer die frühere ansicht eingehender zu begründen gesucht. Ich sehe mich darum genötigt, mein versäumnis hier nachzuholen.

Der hauptgrund, weswegen die zurückführung des *-sta-* auf *-as-* stämme äusserst unwahrscheinlich ist, ist der, dass es nur mit ganz künstlichen mitteln gelingt, genügend viele alte *-as-* stämme aufzutreiben, aus denen im germanischen die selbständige suffixform *-sta-*, *-ista-* erwachsen sein könnte. Das got. *svartizla-* neben *svartis* utr. ist im grunde das einzige beispiel, bei dem sich der *-as-* stamm ungesucht und ohne zwang darbietet. Die nur je einmal vorkommenden ved. *jñās* und *ā-jñās* (vergl. Petersb. wörterb.) liegen schon bedenklich weit ab, um für alts. *knōst* etwas irgend sicheres beweisen zu können. Für urd. *\*viksta-* (altu. *vixl*, ahd. *wehsal*) muss Zimmer seinen *-as-* stamm erst aus lat. *vicissim* künstlich erschliessen. Wer möchte es aber für nur irgend wahrscheinlich halten, dass lat. *clāmor* und lat. *torques* 'halskette, wirbel, kreis' auch nur im entferntesten dazu angetan seien, um über das suffixale *s* von ahd. *hruomisal* 'ostentatio' und got. *preihst* 'bedrängnis'<sup>1)</sup> irgend überzeugende aufschlüsse zu geben? Zugegeben einmal, dass es mit der natur solcher lateinischer nomina wie *torques*, *sordes* als echter alter *-as-* stämme durchaus so seine richtigkeit habe, wie Zimmer will. Vollends gar wer würde wol jemals zur erklärung der bildung von ahd. *wegisto* 'afflictio', st. *wegistjā-*, auf das griechische neutrum τὸ ὄχος 'currus' (!) verfallen, wer, als eben nur ein solcher, der mit gewalt darauf ausgeht, *-as-* stämme bei den haaren herbeizuziehen?

1) Wenn Zimmer s. 114 gegen mich bemerkt, zu got. *preihst* gehöre nicht nhd. *drangsal*, welches ein junges wort sei, so hat er darin recht: unmittelbar würde zu *preihst* nur ein nhd. *\*dringsal* stimmen, denn got. *preihau* ist = ags. *þringan*, alts. *þringan*, ahd. *dringan*, nhd. *dringen*. Joh. Schmidt vocal. I, 53. Eben so wenig aber lässt sich andererseits mit Zimmer das got. *preihsta-* unmittelbar zu den ahd. *drāhsil* 'tornarius', *drāhsli* 'toreuma' stellen, denn diese ahd. wörter schliessen sich doch zunächst nur an das schwache verbum ahd. *drāh(j)an* 'drehen' an. Ueber die bedeutungsdifferenzierung dieses *drāhan* von den nasalierten formen *dringan* u. s. w. siehe Joh. Schmidt vocal. II, 454.

Man braucht die wurzelverwantschaft aller dieser wörter durchaus nicht in frage zu stellen; man muss aber folgendes festhalten. Die bedeutungen einer und derselben wurzel können sich zugestandenermassen in den verschiedenen sprachen in ganz individueller richtung entwickeln. Ist aber dies der fall, wie denn z. b. bei gr. ὄχος und ahd. *wegislo*, so ergibt sich für den grammatiker, der keine sprünge machen will in seinen schlussfolgerungen, als pflicht, dass er zunächst jedes einzelne wort jeder einzelnen sprache im zusammenhange mit der ihm zunächst stehenden wortsippe, welche von der gleichen wurzel in derselben sprache ausgegangen ist, betrachte. Got. *preihst*, ahd. *hruomisal*, ahd. *wegislo*, alts. *herdisti* (Monac. *herdisto*) 'kraft, widerstandsfähigkeit' gesellen sich nun doch zu allernächst zu den deutschen verben got. *preihan* 'drängen', ahd. *hruomjan* 'rühmen', ahd. *wegjan* = got. *vagjan* 'agitare', alts. *herdian* 'fest machen, stärken, widerstandsfähig machen'. Daraus folgt, dass jede solche erklärung, die es vermag, die bildung aller dieser nomina im unmittelbarsten anschluss an die im germanischen selbst direct daneben liegenden verba einigermaßen überzeugend zu deuten, damit eo ipso den vorzug verdient vor einer andern erklärung, welche jene nomina aus ihrer nächsten verwantschaft losreisst, um dann auf umwegen, an die gemeinsamkeit der wurzeln *turk-*, *kram-*, *vagh-*, *kart-* appellierend, zu den *-as*-stämmen lat. *torques*, *clāmor*, gr. ὄχος, *ζάτος* zu gelangen, in denen sich zumeist dieselben wurzeln in einer ganz anders entwickelten bedeutung zeigen. Zumeist dieselben wurzeln, sage ich; denn im einzelnen ist selbst dies noch zweifelhaft. 'Dass got. *hardus*, alts. *herd*, ahd. *harti*, *herti* dem griech. *ζαγνός*, *ζατρός* gleich sei, wird von niemand bezweifelt', sagt Zimmer s. 114. Doch wol; von Joh. Schmidt z. b., der *hardus* mit abulg. *črědū* 'firmus' verwantschaftsverhältn. s. 41, vocalism. II, 33. 77, sowie mit ir. *cródatu* 'durities' vocalism. II, 370 vergleicht. Wer Joh. Schmidt darin beistimmt, der wird auch schon aus diesem grunde Zimmers allzu siegesgewis vorgetragene schlussfolgerung nicht unterschreiben können, die folgerung nämlich: 'eben so sicher ist aber auch ein germ. *hardis-* mit dem homer. *τὸ ζάτος* 'kraft, stärke' identisch, alts. *herdisti*, *herdisto* d. h. *herdis-ljā-* 'stärke, widerstandskraft' ist einfache weiterbildung.'

Doch selbst davon ganz abgesehen, so liegt *záqtoz* offenbar immer noch zu erheblich weit ab, als dass man sofort mit beiseitelassung des altsächs. verbums *herdian* an jenen griechischen *-as*-stamm behufs einer erklärungs der bildung von *herdistjâ* sich wenden dürfte. Ebenso wird ferner, wenn ich ahd. *uobisal* n. 'cultus, exercitium' passend und ungezwungen als bildung aus dem stamme des verbums *uobjan* selbst zu erklären weiss, es jedermann für unnötig, wenn nicht für unmethodisch halten, erst nach lat. *opus* einen *-as*-stamm ahd. *\*uobis* zu construieren. Auch aus ahd. *uoberôn* 'exercere' folgt noch nicht die existenz eines solchen *-as*-stammes *\*uobis*, der ohnehin in der quantität des wurzelvocal von lat. *opus*, skr. *âpas* abweichen würde. Zimmer wählt freilich nicht dies gut bezeugte und sicher uralte skr. *âpas*, um es zu ahd. *uoberôn* zu stellen, sondern das nur sehr schwach beglaubigte skr. *â'pas* n. 'eine religiöse handlung', das Böhthlingk-Roth nur mit einer stelle, Un. 4, 209, belegen. Dass die verba auf *-isôn* (got. *-ison -izon*, ahd. *-isôn -erôn*) allerdings von denominativis der *-as*-stämme ausgegangen sind, wie ohne zweifel got. *hatiz-on* von *hatis*, ahd. *heilis-ôn* von ags. *hâlor*, altn. *sigr-a* 'vincere', ahd. *ubar-sigir-ôn* 'triumphare' (Graff VI, 132) von got. *sigis*, will ich natürlich nicht bezweifeln, aber ahd. *uoberôn* und *harmisôn* selbst können recht wol nur analogiebildungen nach anderen, solchen wie *hatizon*, sein. Jedenfalls zeigt sich auch hier wider, wie mislich und problematisch es im einzelnen um die *-as*-stämme steht, die Zimmer erschliessen will.

Wenn ferner Zimmer, um die wahrscheinlichkeit der herkunft des *-sla-* von *-as*-stämmen zu vergrössern, auf skr. *tamis-ra-* n. 'dunkel, eine dunkle nacht' neben *tâmas* 'finsternis, dunkel' verweist, so muss ich das treffende dieser analogie entschieden in frage stellen. Das secundärsuffix *-ra-* bezeichnet ziemlich häufig den mit der sache begabten; vgl. Bugge Kuhns zeitschr. XX, 28, meine forschungen I, 78. So sind auch unleugbar skr. *tamis-ra-* n. und *tâmis-râ* f. eigentlich nur zum substantiv erhobene adjectiva und bedeuteten von hause aus nur 'das mit dunkel versehene, die mit dunkel versehene (nacht)'. Die deutschen nomina ahd. *dinstar* adj., ags. *peôster* n. 'finsternis' betrachte ich in übereinstimmung mit andern forschern, z. b. A. Kuhn in seiner zeitschr. XV 238 f. und Joh.

Schmidt z. gesch. d. indog. vocal. I, 168, als unmittelbar und ganz dem skr. *tamisra-* gleich gebildet und halte das *t* für den so häufig erscheinenden, den übergang zwischen *s* und *r* vermittelnden einschub. Ich sehe also in ahd. *dinstar* u. s. w. kein suffix *-tra-*, wie Zimmer tut s. 115, wenn auch als die germanische grundform dieses adjectivs allerdings ein *\*þems-t-ra-* anzusetzen ist. Als passende parallele zu dem offenbar primären *-sla-* suffixe im germanischen kann ich somit jenes skr. *tamisra-* nicht gelten lassen.

Endlich spricht wol auch das noch gegen Zimmers ansieht, dass er, um seine meinung aufrecht erhalten zu können, auf eine einheitliche erklärang aller *-sla-* bildungen im germanischen verzieht leisten muss. Für die lateinischen nominalstämme mit *-sla-* räumt er nämlich ein (s. 113), dass ich das richtige getroffen habe. Ebenso glaubt er, dass alts. *ahsla* = ahd. *ahsala* und ahd. *dehsala* möglicherweise unter dieselbe erklärang, die ich für das *-sla-* im lateinischen aufgestellt habe, fallen. Er muss also diese wörter von den übrigen *-sla-* bildungen trennen, z. b. *ahsla* von urd. *\*viksla-* 'wechsel'. Wo er die litauischen nomina mit *-sla-*: *mòk-sla-s* 'lehre', *pa-veik-sla-s* 'beispiel', *žai(d)-sla-s* 'spiel', *kr̃(t)-sla-s* 'brocken, abfall', *mi-sle* 'rätsel', welche in ihrer bildung, bedeutung und in ihrem ableitungsverhältnis zu den nebenstehenden verben so schön zu den deutschen *-sla-* bildungen stimmen, unterbringen will, ob unter meiner erklärang oder bei seinen *-as-* stämmen, erfährt man von Zimmer gar nicht.

So viel zur abwehr der *-as-* stämme. Ein letzter grund für die unhaltbarkeit dieser bisher noch nie kritisch geprüften hypothese, zu deren verfechter sich Zimmer aufgeworfen hat, wird sich uns erst weiter unten ergeben. Jetzt zur weiteren befestigung meiner eigenen ansieht über das *-sla-*.

Zimmer tut mir offenbar unrecht, wenn er s. 114 behauptet, es gelte doch in *svarti-z-la-*, *huli-s-tra-* ausser dem *s* auch noch das *i* zu erklären. Ich meine doch s. 192 meines buches deutlich genug gesagt zu haben, dass ich *svarti-z-la-*, *huli-s-tra-* von den schwachen verben *\*svartjan*, *huljan* herleite. Eine directe ableitung aus den adjectiven got. *svart-s*, *\*hul-s* ist mir nicht in den sinn gekommen, und darum trifft mich auch der vorwurf, den ich gegen Corssen richtete (Corssen scheide nicht

streng genug zwischen primärer und secundärer wortstamm-bildung), so weit ich sehe, nicht im geringsten. Mir gelten alle nomina mit den suffixen *-sla-* und *-i-sla-* als rein primäre bildungen, und es verhält sich got. *svarti-zla-* : ahd. *suarzjan* = praet. got. *soki-da* oder partic. *soki-p-s* : *sokjan*. Damit ist, dünkt mich, das *i* von *-i-sla-* ganz hinreichend erklärt. Dass aber eben diese auffassung von dem *i* des suffixes *-i-sla-* die richtige ist, wird ganz evident durch folgende regel bewiesen, die wir aufstellen dürfen: die suffixform *-i-sla-* erscheint ganz gesetzmässig nur da, wo auch ein schwaches verbum auf *-jan* vorhanden ist. — Alle etymologisch klaren beispiele namentlich der althochdeutschen sprache, die ahd. wörter auf *-i-sal* bei Jac. Grimm gramm. II s. 100 ff. des Schererschen abdruckes, aber dazu auch die mittelhochdeutschen und altsächsischen bildungen derselben art bestätigen diese regel oder, besser gesagt, verlangen dieselbe: ahd. *âhti-sal* n., mhd. *achte-sal* 'persecutio' neben *âhtjan* 'persequi', ahd. *brutte-salûn* f. 'terror' neben *brutten* schw. vb. 'erschrecken', *cleibe-sal* 'linus' neben *kleib(j)an* 'glutinare', *deche-sal* n. 'opertorium' (Graff V, 104), mhd. *deck-sal* = mittelniederl. *dek-sel* neben *decchan*, *vesti-sal* n. 'munimentum' neben alts. *fastan festan festian* 'befestigen', *fuoti-sal* n. 'pastio' neben *fuottan*, got. *fodjan* 'pascere', *fluzze-sal* n. 'fluentum' neben *fluz(j)an* 'lubricare, flössen', *gruoni-sal* n. 'germen' neben \**gruonjan* = mhd. *grüenen* (Schade altd. wörterb.<sup>2</sup> s. 355), *gruoz-i-sal* n. 'molestia' neben *gruozjan* 'excitare, agitare', *hôn-i-sal* n. 'fastigium' neben *hôn(j)an* 'illudere', *irri-sal* n. 'scandalum' neben *irr(j)an* 'solicitare, impedire', got. *airzjan* 'irre führen', *marri-sal* n. 'laesio' neben *marrjan* = got. *marzjan* 'hindern, ärgern', *neizi-sal* n. 'afflictio' neben *neizjan* 'affligere', *renni-sal* n. 'coagulum' neben *rennjan* 'rinnen machen', *truobi-sal* n. 'tribulatio, trübsal' neben *truobjan* 'trüben', *verre-sal* n. 'confusio' bei Otf. IV, 18, 25 neben *ir-werr(j)an* 'confundere', *verti-sal* n. 'corruptio', wie die Freisinger hs. an der eben genannten Otfridstelle als variante hat, neben *wartjan* 'corrumpere'; mhd. *bruote-sal* *brüete-sal* n. 'fomentum' neben *brüeten*, ahd. \**pruotjan pruottan* 'brüten', mhd. *derre-sal* n. 'ariditas' neben *derren* = ahd. \**durrjan derran* 'dörren', mhd. *irre-sal* n. 'error' = ahd. *irri-sal*, mhd. *velle-sal* n. 'was zu boden wirft' (vgl. mhd. wörterb. III,



227) neben *vellen*, alts. *fellian*, ahd. *fellan* 'fällen', mhd. *müje-sal* n. 'mühsal' neben *müjen* 'mühen'; alts. *dôpi-sl-i* (-*slja*-st.) n. 'taufe' neben *dôpian* 'taufen', alts. ahd. *mendi-sl-o* (-*sljâ*-st.) f. 'freude' neben *mendian* 'sich freuen', alts. *burgi-sli* 'grab' (Heyne kleinere altniederd. denkm. glossar) neben ags. *byrgian* *byrgan* 'begraben', altn. *byrgja*, dem intensivum zu dem starken alts. *bergan*, ags. *beorgan*, altn. *bjarga*. Und ganz ebenso ist es dem auch bei den oben bereits genannten, von Zimmer mit -as-stämmen in verbindung gebrachten alts. *herdi-sli* *herdi-slo*, ahd. *hruomi-sal*, *harimi-sal*, *uobi-sal*. — In den übrigen alt-deutschen dialecten ist das *i* meist verloren gegangen, zeigt aber am umlaut, wo es möglich ist, sein ehemaliges dasein; so in altn. *herm-sl* n. 'luctus' = ahd. *harimi-sal*, *kenn-sl* n. 'notio' = ahd. \**kenni-sal*, *spenn-sl* n. 'a clasp' (Cleasby-Vigf.) von *spenn-a* 'spannen', *vest* n. 'oberkleid' d. i. \**vasi-sla-* von got. *vasj-an* 'kleiden' (Fick wörterb. III<sup>3</sup> 300), *beyg-sl* n. 'zaum' und vielen andern; ferner in den altn. *beyg-sla* = *beyg-sl* n., *fæð-sla* 'alimentum', *fær-sla* 'ductus', *geym-sla* 'custodia', *kenn-sla* (= *kenn-sl* n.), *pen-sla* 'expansio', *vörð-sla* 'tutela', die in die declination der schwachen feminina übergegangen sind. Grimm gramm. II, 103. Der umlaut kann nicht hervortreten in den bildungen: altn. *skir-sl* n., *skir-sla* f. 'ordalium' von *skira* 'reinigen', in *út-breið-sla* f. 'divolgio', *leið-sla* f. 'ductus'. Wo ausnahmsweise eine -*sla*-bildung das -*i* oder den umlaut des wurzelvocales zeigt, ohne dass das stammverbum ein schwaches ist wie in ahd. *râti-sli* n. 'propositio, problema' (Graff II 469), mhd. *ræt-sal* 'aenigma' von *râtan*, *râten* (Zimmer könnte an den -as-stamm skr. *râdhas* 'woltat, liebesgabe' erinnern), in dän. *fæng-sel* 'career' von *fangen*: da dürfen wir getrost annehmen, dass eben nur die analogie der vielen von schwachen verben abstammenden nominalbildungen mit -*sla-* in solchen ausnahmefällen sei es ein *i* zwischen wurzel und suffix eingeschmuggelt, sei es kurzweg unorganischen umlaut in der wurzel hervorgerufen habe. — Zugleich zeigt aber auch die bedeutung aller dieser hier besprochenen nomina (sie sind allermeistens pure nomina actionis), dass sie eben schlechterdings nur als rein primäre wortbildungen aus den stämmen der neben ihnen liegenden verba aufgefasst werden können. Auch war, wie wir unschwer erkennen, eben dieses ableitungsverhältnis der

-*sta*-bildungen noch vom standpunkte des altgermanischen sprachgefühls selbst ein so lebendig gefühltes und unmittelbar bewusstes, dass allein schon deshalb die ganze bildungsweise als eine verhältnismässig junge anzuerkennen ist und die mittel zu ihrer erklärung nicht so ohne alle vermittlung aus weitester vorgermanischer vorzeit hergeholt werden dürfen. Das *i* von -*i-sta*- ist also = dem *j* der schwachen verba und weist im entferntesten nicht auf irgend etwas anderes, etwa auf das *a* des suffixes -*as*-, zurück. Ich werde demnach auch ein recht haben, das *i* von got. *svarti-zl* ganz ebenso anzusehen und zu glauben, dass nur rein zufällig neben diesem *svarti-zla*- die gleichbedeutende -*isa*- oder ursprünglich -*as*-bildung *svartis*- stehe, die uns ebenfalls in den Vulfilanischen texten überliefert ist. Meines erachtens ist sie die alleinige irre führende veranlasserin gewesen, dass man auf die zerlegung des stamm-bildenden ausganges -*i-sta*- in die beiden suffixe -*as*- und -*la*- überhaupt verfallen ist.

Auch für eine andere erscheinung noch vermögen wir nun an dieser stelle die erklärung zu geben. Das suffix -*sta*-, ahd. mhd. nhd. -*sal*, früher rein primäres bildungsmittel, wird späterhin auch secundäres suffix, so dass sogar die sprache, nach Grimms feiner beobachtung gramm. II, 101 des neuen abdrucks, ein zweites compositionsglied darin fühlen und so das *a* von -*sal* gegen alle lautgesetze bis auf unsern tag rein erhalten konnte. Secundär ist -*sal* z. b. offenbar in mhd. *twanc-sal*, *ge-twanc-sal* 'zwang, einschränkung, bedrängnis' (mhd. wörterb. III, 165), secundär auch in nhd. *drang-sal*. Im althochdeutschen begegnet -*sal* auch schon vereinzelt in dieser neuen geltung z. b. in *gehucte-sal* 'memoriale' von *gahucti* 'memoria', bei Graff IV, 794 aus einer späthalhochdeutschen, eigentlich schon mittelhochdeutschen quelle (Windsberger psalt., 12. jahrh.) belegt. Wie diese veränderung der grammatischen stellung des -*sal* vor sich gegangen ist, ist gar nicht schwer zu durchschauen. Neben einigen unserer von schwachen verbis abgeleiteten bildungen auf -*i-sta*- lagen substantivische -*ja*- oder -*jā*-stämme, mit denen der stammhafte bestandteil des mit -*sta*- gebildeten nomens lautlich zusammenfiel. So im althochdeutschen *gruoni* adj. 'grün' neben *gruoni-sal*, *vesti* adj. 'fest' neben *vesti-sal*, *hōni* adj. 'humilis, infamis', contumeliosus', mhd. *hunc*

‘hochfahrend, übermütig’ neben *hōni-sal*, *irri* adj. ‘irre’ neben *irri-sal*, *truobi* adj. ‘trübe’ neben *truobi-sal*, *decha* oder *decchî* f. (-*jâ*-st.) ‘decke’ neben *deche-sal*, *mendi* f. ‘freude’ neben ahd. alts. *mendi-slo*; im mittelhochdeutschen *müeje* f. ‘mühe’ = ahd. *môhî* neben *müeje-sal*. Diese fälle gaben veranlassung, die bildung mit -*sal* als secundäre, von dem jedesmal nebenliegenden nominalen -*ja*- oder -*jā*-stamme abgeleitete zu fühlen, was ja die bedeutung der wörter, wie man sieht, auch recht wol zu liess. So entsprangen alsdann die nachbildungen alt-mhd. *gehucte-sal*, mhd. *twanc-sal*, nhd. *drang-sal*, in denen -*sal* in der tat als secundäres suffix verwendet erscheint oder wol geradezu, worin jeder sein eigenes sprachgefühl zu rate ziehen kann, uns eine art von zweitem compositionsgliede zu sein dünkt.

Nachdem wir nun aber das vorhin zweifellos festgestellt haben, dass das *i* des stammbildenden ausganges -*isla*- immer umlaut des wurzelvocales bei umlautsfähigkeit desselben bewirkt, ergibt sich uns hier endlich noch ein letzter negativer beweis, warum an eine combination mit dem suffixe -*as*- gar nicht zu denken ist. Das suffix -*as*- in seiner germanischen gestalt ist nämlich weit davon entfernt, durchgängig den *i*-umlaut in der wurzelsilbe des wortes hervorzurufen. Dies sehen wir an den altnordischen beispielen mit -*as*-. altn. *hatr* n., genit. *hatr-s* = got. *hatis*, st. *hat-is-a*-, altn. *barr* m. = got. \**bar-iza*- in *bariz-ein-s*. Der grund dieses mangelnden umlauts ist aber wol kein anderer, als weil das alte neutralsuffix -*as*- offenbar noch gar nicht durchweg zur zeit des *i*-umlautes im germanischen zu -*is-a*- geworden war, wie es im gotischen lautet. Mit unrecht setzt Ficks wörterbuch als die urdeutschen stammformen *ag-is-a*-, *rem-is-a*-, *seg-is-a*- an; richtig dagegen *hat-es-a*- III<sup>3</sup> 60. Vgl. Zimmer selbst anz. f. deutsch. altert. I, 101 über urgerm. *seg-es-* in *Seges-tes*. Das urgerm. -*es*- steht ja auch in gutem einklange zu der entsprechenden stammbildenden silbe in griech. γέν-ε(σ)-ος, lat. *gen-er-is*, abulg. *slov-es-e*, lit. *deb-es-is*. Ferner weist gleichfalls Zimmer selbst in seinem buche ‘die nominalsuffixe *a* und *â*’ s. 218 sehr hübsch nach, dass die weiterbildung des alten -*as*-suffixes mit -*a*- im germanischen zu verschiedenen zeiten geschah: teilweise vor dem wirken des vocalischen auslautsgesetzes, wie in got. *agis*, *hatis*, *riqis*, *rimis*, *sigis*, teilweise nach demselben, wie bei got. *ahs*,

*veihls*. Die altn. *barr*, *rökr* und *sigr* (und vermutlich wol auch *hatr*, von dem er hier nicht spricht) stellt er unter die letztere kategorie. Wenn das nun aber auch gerade bei diesen wörtern doch zweifelhaft ist, dass es schon das vocalische auslautsgesetz war, welches den vocal in der suffixsilbe *-es-* vertilgte (die genaue correspondenz mit den entsprechenden gotischen wörtern spricht dagegen, und derselbe vocal konnte recht wol erst im sonderleben des altnordischen schwinden, als die betreffenden stämme längst *-a-*stämme geworden waren), so ist doch wol folgendes sicher und wird auch von Zimmer nicht bezweifelt werden können. In den altnordischen wörtern *hatr* und *barr* war der vocal, welcher ursprünglich vor dem letzten stamhaften *r = s* stand, vorausgesetzt dass er auch im altnordischen wie im gotischen bereits zu *i* geworden sei, dann unstreitig jedesfalls vor der zeit des eintretens des *i*-umlautes ausgefallen. Wenn aber in *hatr* und *barr*, so müssen wir consequenter weise dasselbe auch in allen andern altnordischen nominibus von der gleichen bildung annehmen, beispielsweise auch in *sigr* und *rökr*. Folglich — das ergibt sich aus dem vorhergehenden mit notwendigkeit — dürften die altnordischen *-sta-*bildungen durchaus keinen *i*-umlaut des wurzelvocals haben, wenn nämlich dieses *-sta-* wirklich aus einer combination des secundärsuffixes *-la-* mit *-as-*stämmen erwachsen wäre. Der regelmässige *i*-umlaut der wurzelvocale erklärt sich bei der annahme vorausliegender *-as-*bildungen in keiner weise. Nur auf eine solche bildung wie altn. *öxl*, st. *ahstā* = alts. *ahsta* würde demnach die Zimmersche erklärang zutreffen; aber für eben diese räumt er mir ja ein, dass es wol nach meiner weise zu erklären sei.

Nach diesen auseinandersetzungen nun kann ich meine früher entwickelte ansicht über den ursprung und die ausbreitung der suffixform *-sta-* folgendermassen genauer präcisieren.

Das *-sta-* entstand, indem sich von solchen nominibus, die vermittels des suffixes *-la-* aus wurzeln mit dem wurzeldeterminativ *s* gebildet waren, durch falsche analogie das *s* mit losriss. Wenn mir von zwei seiten entgegengehalten worden ist, dass das 'wurzeldeterminativ' *s* ursprünglich selbst ein suffix gewesen sei und dass darnach wol meine darlegung von der entstehung des *-sta-* etwas zu modificieren sein dürfte (Gust.

Meyer Jen. literaturztg. 29. mai 1875. s. 387 f., Brugman zs. f. d. österr. gymnas. jahrg. 1875. s. 763 f.), so muss ich dagegen bemerken, dass mir eine modifizierung meiner ansicht deswegen durchaus nicht notwendig erscheint. Dass das wurzeldeterminativ *s* ursprünglich ebenfalls ein suffix, etwa *-sa-*, gewesen sei, kann recht wol sein und es erscheint das sogar auch mir wahrscheinlich. Trotzdem würde es falsch sein, nämlich auf eine chronologische verwirrung hinauskommen, wollte man sagen, das suffix *-sla-* bestehe aus den beiden suffixen *-sa-* und *-la-*. Nicht als eigenes suffix *-sa-* ist das *s* mit dem suffixe *-la-* zu der selbständigen doch verhältnismässig sehr jungen suffixform *-sla-* zusammengefloßen, sondern einzig deshalb, weil durch falsche analogie ein stück, das wurzelerweiternde *s* aus dem fleische des radicalteiles des wortes mit losgetrennt wurde. Die liebhaber der zerschneidung unserer breiteren suffixformen in mehrere pronominalstämme (hier etwa *-sa-* und *-la-*) finden also bei unserem suffixe *-sla-* für ihre theorie augenscheinlich keinen boden. Von einem suffixe *-san-* in skr. *tákshan-* und griech. *ἄζωρ-* zu sprechen wird niemand einfallen, und eben so wenig etwa von einem suffixe *-si-* in lat. *axi-s*, abulg. *osī*, lit. *aszi-s*; sondern das *s* wird, mag es in einer weit früheren sprachperiode vielleicht auch selbst ein suffix gewesen sein, nunmehr doch ganz notwendig nur zu dem radicalteile der wörter geschlagen werden können. Gustav Meyer und Brugman übersahen, als sie mir obiges entgegenhielten, dass ein und dasselbe formative element im laufe der zeiten ganz seine functionelle natur ändern kann und dann zuletzt gar nicht mehr den namen verdient, der ihm ursprünglich zukam. Mag auch im letzten grunde das zweite *-a-* der indogermanischen verbalform *bhar-a-ti* 'er trägt' eben so gut ein nominalsuffix sein wie das entsprechende *-a-* von *bhar-a-s* 'träger': würde es nicht dennoch verfehlt sein zu sagen, in einer bildung wie griech. *ῥέφ-ε-τρο-ν* habe sich das nominalsuffix *-tra-* an das ebenfalls nominale suffix *-a-* angehängt? Ich beharre demnach bei meiner auffassung von dem *s* als 'wurzeldeterminativ'.

Nachdem nun auf die von uns forsch. I, 207 ff. näher beschriebene weise das *-sla-* ein selbständiges suffix geworden war, fügte es sich als nominalstammbildend dann auch an andere

wurzeln oder stämme primärer verba an, denen von hause aus kein wurzeldeterminativ *s* zukam: lat. *vēlu-m* aus \**veh-stu-m* (so fasst jetzt auch Joh. Schmidt vocal. II, 409 diese bildung auf), lit. *pa-velk-sla-s*, got. *freih-sl*, *svum-sl*, altn. *viæt* = ahd. *weh-sal* vom stamme des starken verbs altn. *vik-ja* (präsensbildung wie got. *bid-ja*: perf. altn. *veik*), ahd. *mīch-an* 'weichen', alts. *knô-sl* = ahd. *knno-sal*. Auf dieser stufe blieb aber das germanische nicht stehen, sondern verwendete das einmal gewonnene suffix *-sla-* alsbald auch zu ableitungen primärer nomina von den stämmen schwacher verba, und so entstand im deutschen der suffixale ausgang *-i-sla-*.

Um betreffs des lateinischen eine ähnliche vermutung zu wagen, die vermutung nämlich, dass auch hier nach einem verbalthematischen vocal die suffixform *-sla-* gebraucht worden sei, so möchte ich glauben, dass auch solche nomina wie lat. *luēlu* 'büßung', *querēla*, *loquēla*, *fugēla*, *sequēla* (Leo Meyer vergl. gramm. II, 203) das suffix *-sla* enthalten. In der bedeutung als nomina actionis würden sie schön zu den germanischen wörtern auf *-sla-* sich fügen. *Querēla*, *luēla* wären dann aus \**quere-sla*, \**lue-sla* entstanden und enthielten den verbalthematischen vocal *e*; die mittelstufe von der ursprünglichen form *sl* zu einfachem *l* mit vorhergehender ersatzdehnung würde in der assimilation, welche die schreibung *querella*, *luella* (Lucret. III, 1013), *loquella*, *medella* zeigt, vorliegen. Bei den ableitungen von verbalstämmen der *ē*-conjugation, bei wörtern wie *candēla*, *nitēla*, *medēla*, *sudadēla* konnte das schwindende *s* natürlich keine weitere umgestaltende wirkung auf den vorhergehenden ohnehin schon langen vocal ausüben. Aber die schreibungen mit *ll*, die sich auch bei diesen wörtern, bei *medēlla*, *nitēlla* finden und von Lachmann zu Lucret. p. 203 f. überall für die besseren erklärt werden, beweisen dafür, dass man auch bei diesen bildungen aus verbalstämmen der zweiten conjugation nicht schlechtweg mit der annahme eines einfachen suffixes *-la* auskommt. Die feminine gestaltung des suffixes, die form *-stū* in lat. *quere-lla*, findet ihre analogien an den vorhin (s. 341) genannten altnordischen schwachen femininen und zeigt sich vereinzelt auch im hochdeutschen, z. b. in dem starker feminindeclination angehörenden ahd. *rāmi-sala* 'jaetantia' bei Graff IV, 1140 neben dem mehrfach erwähnten

neutrum *hruomi-sal* und ferner in mhd. *riure-sal*, ebenfalls st. f. 'reue, bekümmernis'; vgl. das mhd. wörterb. II, 1, 751, wo das geschlecht dieses *riure-sal* auffallend genannt wird. Joh. Schmidt vocal. II, 350 anm. erklärt lat. *querella*, *querēla* aus \**quere-tla*; aber dem widerspricht, dass sonst im lateinischen die lautgruppe *tl* erweislich nur entweder zu *td* oder zu *ct*, *cul* wird.

Ueber das *s* der suffixform *-stra-* (got. *huti-str*) habe ich jüngst an einem andern orte, in der 'zeitschrift für vergleich. sprachforschung' XXIII, s. 313 ff., meine ansicht ausführlicher kund gegeben. Hinsichtlich des resultats meiner dort geführten untersuchung über dieses *-stra-* sei hier die recapitulierende andeutung gestattet, dass auch bei ihm die angebliche herkunft des *s* von *-as-*stämmen so unwahrscheinlich wie nur möglich ist, und dass ich dagegen eine weit probabelere erklärung desselben *s* gegeben zu haben zuversichtlich überzeugt bin.

LEIPZIG, im januar 1876.

H. OSTHOFF.

## UEBER DEN HYMNUS CAEDMONS.

Entkleidet man die bekannte erzählung, welche Beda in seiner kirchengeschichte IV, 24 über Caedmon und dessen dichtungen berichtet, ihrer legendenhaften umhüllung, so bleibt als kern, dass vor Bedas zeit ein dichter in Nordhumbrien lebte, welcher stoffe aus der bibel und aus sonstigen frommen schriften in seiner muttersprache besang. Da Beda selbst ein Nordhumbrier war, zu Wearmouth lebte, also nicht weit vom kloster Streaneshall (Whitby), wo Caedmon gedichtet haben soll, auch nur ein menschenalter später<sup>1)</sup>, so ist kein grund vorhanden zu glauben, Beda habe sich von den mönchen eine aus der luft gegriffene geschichte aufbinden lassen, erfunden, um dem kloster Streaneshall grössern glanz zu verleihen<sup>2)</sup>, sondern wir dürfen annehmen, dass Caedmon wirklich lebte und dichtete.<sup>3)</sup> Besonders spricht noch für letztere annahme, dass Beda, selbst so vertraut mit der vaterländischen literatur,

---

<sup>1)</sup> Beda wurde 672 oder 673 geboren, Caedmon soll um 680 gestorben sein.

<sup>2)</sup> Diese ansicht wird angedeutet von Isaac Disraeli in seinen *Amenities of Literature*, im aufsatze 'Caedmon and Milton' p. 38. Ich citiere nach der New Edition ed. by his son. London, F. Warne and Co.

<sup>3)</sup> Die ansicht, wie der name Caedmon entstanden sei, die Disraeli p. 40 anführt: es wäre dem dichter der Genesis dieser name von Beda, der hebräisch, wol auch chaldäisch verstanden habe, gegeben worden, weil 'the initial word of Genesis in Chaldee and printed in Hebraic characters exhibits the presumed name of the Saxon monk (d. h. b'Caedmon), ist, wenn sie auch Morley, *first Sketch of English Literature* (p. 18) annimmt, zu scharfsinnig, um glaublich zu sein. Ueber die bedeutung des namens = nauta, pirata vgl. Grimms gramm. II, 507 und Bouterwek, *de Cedmone poeta Anglo-Saxonum vetustissimo*. Elberfeld 1845.



vom Caedmon urtheilt a. a. o.: Et quidem et alii post illum (sc. Caedmonem) in gente Anglorum religiosa poemata facere tentabant, sed nullus eum equiparare potuit.

Er führt dann auch noch die eingangsverse der Caedmon-schen dichtung von der Genesis an.<sup>1)</sup> Alles dies spricht dafür, dass Beda genau von Caedmon wuste und mit dessen dichtungen vertraut war. Weiter wird berichtet von diesem dichter:

Canebat autem de creatione mundi et origine humani generis et tota Genesis historia, de egressu Israel ex Aegypto et ingressu in terram repromissionis. De aliis plurimis Sacrae Scripturae historiis, de incarnatione dominica ac passione et resurrectione et ascensione in coelum, de adventu spiritus sancti et apostolorum doctrina. Item de terrore futuri iudicii et horrore poenae gehennalis ac dulcedine regni coelestis multa carmina faciebat; sed et alia perplura de beneficiis et iudiciis divinis, in quibus cunctos homines ab amore scelerum abstrahere, ad dilectionem vero et solertiam bonae actionis excitare curabat.

Es wäre sonderbar, wenn bei der grossen liebe, welche die Ags. für ihre dichtungen hegten, die werke eines so fruchtbaren dichters gänzlich verloren gegangen wären. Nichts war daher natürlicher, als dass man nach den werken dieses altvaters der christlich-angelsächsischen dichtung suchte, vom augenblicke an, wo das interesse für das ags. wider in England auflebte. Als dann erzbischof Usher dem Franciscus Junius eine ags. hs. schenkte, worin eine dichtung über Genesis und Exodus und ähnliche gegenstände sich fand, trug letzterer kein bedenken, dieselbe als: *Caedmonis paraphrasis poetica Genesios ac praecipuarum sacrae paginae historiarum* 1655 herauszugeben.

Viel ist seitdem hin und her gestritten worden, ob wir in der erhaltenen Genesis wirklich die des von Beda erwähnten Caedmon vor uns haben oder nicht. Hickes verwirft die an-

---

<sup>1)</sup> Die angeführten verse sind, nach Beda, der anfang der Genesis. Dies geht hervor aus den worten: At ille (angelus): Cantā, inquit, principium creaturarum. Quo accepto statim ipse coepit cantare in laudem dei conditoris versus quos nunquam audierat, quorum iste est sensus: Nunc laudare debemus etc.

sicht des Junius.<sup>1)</sup> Genauer spricht er sich dann über diesen punkt in einem briefe an seinen freund, bischof Nicolson<sup>2)</sup> aus: As for Junius's Caedmon, I cannot yet believe it to be of the true Caedmon's composure. First, because the fragment in Bede, which was the beginning of the true Caedmon, is not the same in words, or order of words, with that of Junius's Caedmon; but, being the same in sense, it seems to show that the author of Junius's Caedmon wrote in imitation of the true Caedmon, and was not the true Caedmon himself, no more than the author of the Additament at the end of the book; though it must be confessed that the Additament hath a more recent air, at first sight, than the paraphrase of Genesis, which makes the first part of the book. Ausserdem findet Hickes in der erhaltenen Genesis so viele *Dano-Saxonic words and phrases*, die auf spätere zeit der entstehung hinwiesen.

Conybeare wendet sich besonders gegen letztern vorwurf<sup>3)</sup>, auch Thorpe<sup>4)</sup> führt mit recht aus, dass sich in diesem werke nicht mehr dänische wörter fänden, als in der sprache Aelfreds.

Die andere behauptung von Hickes ist aber ebenfalls grundlos. Beda sagt in der stelle, wo er den anfang von Caedmons paraphrase anführt:

Quo accepto responso statim ipse (Caedmon) coepit cantare in laudem Dei conditoris versus, quos nunquam audierat, quorum iste est sensus: Nunc laudare etc. — Ferner:

Hic est sensus, non autem ordo ipse verborum, quae dormiens ille canebat. Neque enim possunt carmina, quamvis optime composita, ex alia in aliam linguam ad verbum, sine detrimento sui decoris ac dignitatis, transferri.

Schon Ettmüller machte in dem werke, welches mit das

<sup>1)</sup> Hickesii, Thesaurus Linguarum Septentrionalium. Oxford 1705. I, p. 133.

<sup>2)</sup> Die briefe des bischofs Nicolson wurden herausgegeben von J. Nichols, wo dieses schreiben I, p. 119 steht. Vgl. Thorpe IX anm.

<sup>3)</sup> Conybeare, Illustrations of Anglo-Saxon Poetry. London 1826, p. 184 ff.

<sup>4)</sup> Caedmon's Metrical Paraphrase of Parts of the Holy Scriptures, in Anglo-Saxon, with an English Translation etc. by Benj. Thorpe. London, published by the Society of Antiquaries of London 1832, p. IX u. X.

studium des ags. in Deutschland begründen half<sup>1)</sup>), aufmerksam, dass Beda also nur den sinn, nicht die worte des einganges geben will.

In Aelfreds übersetzung aber finden sich ags. verse, die etwas vom Latein abweichen. Sollten dies die ächten sein? Zum vergleiche folgen beide texte<sup>2)</sup>:

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. Nunc laudare debemus         | Nu we sceolan herizean                         |
| auctorem regni coelestis,       | heofonrices weard                              |
| potentiam creatoris             | metodes mihte                                  |
| et consilium illius,            | and his modgeþanc                              |
| 5. facta patris gloriæ;         | wera wuldorfæder (wuldor godes). <sup>3)</sup> |
| quo modo ille,                  | swa he wundra gehwæs                           |
| cum sit æternus deus,           | ece drihten                                    |
| omnium miraculorum auctor ex-   | ord onsteald.                                  |
| qui primo filiis hominum titit, | he ærest scop eorðan bearnum                   |
| 10. coelum pro culmine tecti,   | heofon to hrofe <i>halig scyppend</i>          |
| dehinc terram                   | þa middangeard                                 |
| custos humani generis           | monecynnes weard                               |
| omnipotens                      | <i>ece drihten</i> æfter teode                 |
| creavit.                        | <i>firum foldan</i> frea ælmihtig.             |

Die abweichungen des ags. textes vom Latein sind sehr unbedeutend. Drei halbzeilen, die cursiv gedruckten, wurden offenbar des staves wegen zugefügt und frea ælmihtig = omnipotens versetzt.

Hätten wir also in den Aelfredschen worten den ursprünglichen text, so wäre Bedas bemerkung und entschuldigung wegen der freien übersetzung *durchaus* unberechtigt.

Man könnte noch zwei dinge dafür anführen, dass wir bei Aelfred den ächten text hätten. Beda sagt: Hic est sensus, non autem ordo ipse verborum, und Aelfred führt seine verse ein: þa ongan he sona singan in herenesse godes and scyppen-des þa fers and ða word ðe he næfre ne gehyrde, þara ende-

<sup>1)</sup> Engla and Seaxna Scôpas and Bôceras, Anglo-Saxonum poetæ atque scriptores prosæci, quorum opera . . . edidit Lud. Ettmüllerus. Quedlinburg u. Leipzig 1550. Band 25 der bibliothek der gesammten deutschen nationalliteratur p. XV u. XVI.

<sup>2)</sup> Beide texte sind gegeben nach Historiæ ecclesiasticæ Gentis Anglorum libri V a venerabili Beda presbytero scripti; ab augustissimo veterum Anglo-Saxonum rege, Alfredo examinati, ejusque paraphrasi Saxonica eleganter explicati etc. editi opera et studio Abrahami Wheloci. Cantabrigiæ 1644, p. 328.

<sup>3)</sup> wuldor godes liest die Corpus Christi College-hs. zu Cambridge.

byrdnesse þis is. — Endebyrdnesse bedeutet ja: ordnung, reihenfolge. Man könnte daher behaupten wollen, Aelfred hätte das 'endebyrdnesse' dem 'hie est sensus, non autem ordo' gegenüberstellend ausdrücken wollen, er habe die verse in ordnung gebracht, somit den wahren text Caedmons gegeben. Allein, wie schon gesagt, sind die änderungen Aelfreds so gut wie keine. Endebyrdnesse hat daher hier keinen andern sinn, als: sie lauten wie folgt, sie heissen folgendermassen. Ein anderer einwand wäre etwa noch der, dass jemand behaupten könne: Beda sagt, er habe den sinn, aber nicht *ordo verborum* gegeben. Die *ordo* beziehe sich aber gerade darauf, dass im ags. des stabreimes wegen die folge der wörter eine andere war, die im Latein nachzunehmen unmöglich gewesen wäre. Allein was hätte denn Beda gehindert, statt seiner wortstellung, anzuordnen: Nunc debemus laudare coelestis regni auctorem, creatoris potentiam, et illius consilium, facta patris gloriae (were wuldorfader ist wol das ursprüngliche, wera aber leicht erklärlich). — Weit entfernt, dass dadurch die wortstellung unlateinisch geworden wäre, hätten die worte sogar mehr nachdruck. Und warum hätte er die fehlenden halbzelen nicht in den lateinischen text aufnehmen können? Hierauf also bezieht sich Bedas bemerkung *non autem ordo* gewis nicht!

Bouterwek <sup>1)</sup> wundert sich dann noch, dass Aelfred die worte: 'Hic est sensus — sine detrimento sui decoris ac dignitatis transferri' (vgl. oben) hinweggelassen, und dies könnte vielleicht jemand darauf deuten, dass Aelfred die ächten verse eingefügt hätte. Allein, wenn Aelfred auch nur die lateinischen worte ins ags. zurück übertrug, so hatte die angeführte bemerkung keinen sinn und wäre sogar den lesern ganz unverständlich geworden. Die verse Caedmons, die Aelfred gibt, sind also nur eine rückübersetzung des lateinischen bei Beda und enthalten den sinn, nicht die worte des ächten Caedmon. Was also Thorpe <sup>2)</sup> vermutete, indem er sagt: 'the lines in

---

<sup>1)</sup> Vgl. Bouterwek, Ueber Caedmon, den ältesten ags. dichter und desselben metrische paraphrase der heiligen schrift. Programm des gymnasiums zu Elberfeld 1845, p. 6, anm. 4.

<sup>2)</sup> a. a. o. p. XL. (Diese seite ist fälschlich bei Thorpe als IX be-

question appear in Bedas originaltext only in a Latin translation, which Aelfred in his version, instead of giving the original Saxon as written by Caedmon, *seems* to have retranslated' ergibt sich zweifellos als richtig.

Dieses endergebnis wird aber von noch grösserer Wichtigkeit.

Bedas Caedmon war ein Nordhumbrier. Die verse bei Aelfred sind aber in westsächsischem dialecte. Also man müste, wenn man auch die ächten verse Caedmons darin sehen wollte, jedenfalls zugestehen, dass Aelfred dieselben nicht im ursprünglichen dialecte gebe. Doch es fanden sich in einem codex des Lateinischen Beda, der nach Wanley II, 287, aus dem jahre 737 stammt, die Caedmonschen verse in nordhumbrischem dialecte<sup>1)</sup> und diese gelten verschiedenen gelehrten für die ächten, manchen für die einzig ächten verse Caedmons.<sup>2)</sup> Zunächst mag das alter des codex manchen bestochen haben. Aber, wie Conybeare versichert<sup>3)</sup>, ist der lateinische Beda allerdings aus dem 8. jahrh. Dagegen: Wanley himself however has some doubt whether the handwriting of this addition (for such it is) be coeval with that of the entire MS. There appears to me strong ground for thinking it the work of the 11<sup>th</sup> or 12<sup>th</sup> century, and of an inexperienced scribe.

Zunächst mögen beide texte, der nordhumbrische und der ags., folgen<sup>4)</sup>:

zeichmet.) Pauli in: König Aelfred und seine stellung in der geschichte Englands, Berlin 1851, scheint auch p. 233 dieser ansicht zu sein.

<sup>1)</sup> Wanley sagt in bezug auf unser gedicht: Ad calcem hujus codicis legitur (si non eadem saltem manu aequae antiquae) canticum illud Saxonice Caedmonis monachi a Baeda in suae historiae ecclesiasticae libro IV, 21 memoratum. — Ego autem iterum publicandum censeo tanquam omnium quae in nostra lingua etiamnum extant monumentorum pene vetustissimum.

<sup>2)</sup> Vgl. Wanley, vorige ann. Bouterwek, Caedmons des Angelsachsen biblische dichtungen, I. teil. Gütersloh 1854, p. CCXXVII und CCXXVIII.

<sup>3)</sup> Conybeare a. a. o. p. 6, ann. 2.

<sup>4)</sup> Beide texte sind nach Zupitza (Altenglisches übungsbuch zum gebrauch bei universitätsvorlesungen, mit wörterbuch, Wien 1874) gegeben, p. I u. II, da die dort gedruckten texte auf den sorgfältigen collationen Schippers beruhen.

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Nu seylun herzan hefeanrices uard, | Nu we sceolan herizean heofon-<br>rices weard, |
| metodas maeti end his modgīdane,   | metodes mihte and his modgeþane,               |
| uere uuldurfadur, sue he umdra     | wera wuldorfæder, swa he wundra                |
| gīlmaes,                           | gēhwæs,  |
| eei dryetin, or astelida,          | eee drihten, ord onstealde.                    |
| he ærist scop ælða barnum          | he arrest gescop eorðan bearnum                |
| heben til hrofe, haleg scepen:     | heofon to hrofe, halig scyppend:               |
| þa middungeard moncynnes uard,     | þa middangeard moncynnes weard,                |
| eei dryetin, æfter tiadæ           | eee drihten, æfter teode                       |
| fīrm foldu, fræa allmectig.        | fīrm foldan, fræa ælmihtig.                    |

Auf den ersten blick ergibt sich, dass das eine nur eine übertragung des andern in andern dialekt ist. Beides aber sind, nach dem oben gesagten, nur übersetzungen der lateinischen worte Bedas und da diese nicht die genaue wiedergabe des Caedmonschen anfangs sind, so haben die nordhumbrischen verse eben so wenig recht darauf, eine ächte hymne Caedmons genannt zu werden, als die Aelfreds. Damit fällt Ettmüllers bemerkung<sup>1)</sup>: *Codex denique Elyensis, quem Wanlejus anno p. Chr. 737 scriptum affirmavit, hocce Caedmonis carmen dialecto Anglica exhibet, disertisque verbis addit: Primo cantavit Caedmon istud carmen. Quae cum ita sint, quin ipsum Caedmonis carmen in somno factum ad nos usque pervenerit, equidem non dubito.* Auch Bouterweks ansieht<sup>2)</sup>: *die originalität desselben (des nordhumbrischen hymnus) kann kaum bestritten werden, dazu ist die sprache, wenn auch nicht rein, doch leidlich nordhumbrisch.* — Ferner: *kein gedicht in germanischer zunge ist so alt, wie Caedmons hymnus,* erweist sich als falsch. Unhaltbar wird ferner das von H. Sweet gesagte<sup>3)</sup>: *The first lines of Caedmon are preserved at the end of a Ms. of Bede's Ecclesiastical History of the early part of the eighth century. They agree very closely with Bede's translation of them in the history, and as they are in the old Northumbrian dialect we may conclude that in them we have the exact words of the poet.* Es stellt

<sup>1)</sup> a. a. o. p. XVI.

<sup>2)</sup> an den s. 353, anm. 2 angeführten stellen.

<sup>3)</sup> In: *History of Poetry from the twelfth to the Close of the sixteenth Century*, by Th. Warton. Edited by W. Carew Hazlitt. London 1871. Vol. II, p. 15, wo Sweet eine Sketeh of the History of Anglo-Saxon Poetry gibt.

sich damit aber auch heraus, dass Zupitza<sup>1)</sup> durchaus nicht berechtigt ist, in seinem übungsbuche die nordhumbrischen zeilen als Caedmons hymnus und als ältestes der in seiner sammlung enthaltenen denkmäler aufzustellen.

Obgleich also nach Conybeare die nordhumbrischen verse jünger, bedeutend jünger als der lateinische text sind, in welchem sie sich finden, so könnte man doch etwa annehmen, sie seien älter als Aelfreds übersetzung.

Doch schwer glaublich ist es, dass Aelfred diese übertragung eines unbekannten benutzt habe; und dies müste jedenfalls geschehen sein, wenn der andere nicht Aelfreds worte vor sich hatte! Ettmüller<sup>2)</sup> macht noch einen beachtenswerten einwand: er hält die wortformen für zu alt, als dass sie (nach Conybeare) in das 11. oder 12. jahrh. gehörten. Gerne gebe ich zu, dass diese zeit vielleicht wider etwas zu jung für unsere verse ist, allein etwa 10. oder anfang des 11. jahrhunderts anzunehmen, daran hindert uns nichts.

Die nordhumbrischen glossen im sogenannten Durham book<sup>3)</sup>, wahrscheinlich aus dem 10. jahrhundert, weisen, wie der Nordh. hymnus, auf: als unbetonten vocal i und æ = ags. e, ferner io neben eo. Von consonantischen abweichungen finden wir d = þ; u, uu = w, wu; b neben f im inlaute. Dem entsprechend steht im hymnus: *eci*, *dryctin*, *ærist* etc.; *metudæs*, *hefenricæs*, *moncynnæs* etc.; *tiadæ*; ferner: *modgildanc*; *ward*, *uere*, *wundra* und *wildur*; *heben* neben *he/anricæs*; alles also eigentümlichkeiten, welche den hymnus nicht vom nordh. nach Aelfreds zeit unterscheiden.

Nur eines könnte älter erscheinen. Im Durham book findet sich der infinitiv mit abgeworfenem *n*, während wir im hymnus 'hergan' lesen. Abgesehen, dass dies möglicherweise durch den schreiber gekommen, welcher den ags. hymnus vor sich hatte, so treten uns z. b. im nordhumbrischen priester-gesetze bei Schmid<sup>4)</sup> § 47 infinitive, wie *wurðian*, *lufian*, *heal-*

<sup>1)</sup> a. a. o. p. 1.

<sup>2)</sup> a. a. o. p. 25 anmerkung.

<sup>3)</sup> Die vier evangelien in alt-nordhumbrischer sprache. Herausgeg. von K. W. Bouterwek. Gütersloh 1857.

<sup>4)</sup> Die gesetze der Angelsachsen. In der ursprache mit übersetzung

dan, awurpan entgegen. Dieses gesetz, welches eine reihe nordhumbrischer eigentümlichkeiten aufweist (vor allem hat es kurzes *a* vor *m* und *n* rein bewahrt), steht in einem codex, welcher nach Wanley der zeit Wilhelm des erobers angehört. Mag vielleicht auch die hs. des priestergesetzes etwas älter sein, so dürfen wir sie doch kaum über den anfang des 11. jahrhunderts zurück datieren. Das abwerfen des infinitiv-n in nordhumbrischen denkmälern erstreckte sich also wol nur auf einzelne teile Nordhumbricens, das beibehalten desselben dagegen spricht nicht für ältere abfassungszeit. Ganz entschieden aber scheint mir der gebrauch des *th* im hymnus, statt *p* oder *ð* (z. 7 *thla*) auf eine verhältnismässig junge zeit zu deuten. Vor dem 12. jahrhundert lässt sich die schreibung *th* wol kaum belegen.<sup>1)</sup> — Sprachlich steht also gewis nichts im wege, anzunehmen, dass die nordhumbrischen verse später entstanden, als Aelfreds übersetzung der lateinischen worte Bedas *also keinenfalls die ächten worte des Bedaschen hymnus enthalten.*

Es bliebe nun noch die frage übrig: dürfen wir in der in westsächsischem dialecte auf uns gekommenen Genesis und Exodus eine übertragung des ächten Caedmon, wenn auch stellenweise sehr verändert, interpoliert etc. sehen?

Da ich diesen gegenstand demnächst noch einmal ausführlicher zu behandeln gedenke, genüge für dieses mal nur die bemerkung, dass mir die behauptung noch nicht erwiesen zu sein scheint, der westsächsischen Genesis läge nicht die dichtung des Bedaschen Caedmon zu grunde, dass ich mithin die frage noch als eine offene betrachte und daher kann ich durchaus nicht mit meinem freunde Sievers übereinstimmen,

---

und erläuterungen, herausgeg. von dr. Reinhold Schmid. 1. ausg. Leipzig 1832, p. 192 und LXXXIV, no. 9.

<sup>1)</sup> Meines wissens findet sich *th* statt *p* oder *ð* zuerst in der hs. der Soiloquien-übersetzung, welche Aelfred zugeschrieben wird. Obgleich dieselbe jetzt in einem bande mit Beowulf (Cott. Ms. Vitellius A, XV) zusammen gebunden, ist sie kaum vor anfang des 12. jahrhunderts zu setzen.



welcher von der westsächsischen Genesis spricht als von einer *früher dem Caedmon zugeschriebenen*, mithin die frage als vollkommen erledigt ansieht.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> E. Sievers, Der Heliand und die angelsächsische Genesis. Halle a. d. S. 1875, p. 6 oben.

LEIPZIG.

RICHARD WÜLCKER.

---

## GEISTLICHE STÜCKE AUS DER BERNER GREGORIUSHANDSCHRIFT.

---

Die von herrn professor B. Hidber in Spiez aufgefundenen hs., aus welcher im ersten hefte dieses bandes (s. 90—132) Hartmanns Gregorius abgedruckt ist, enthält noch auf seite 195—222 eine anzahl kleinerer stücke geistlichen inhalts, die im folgenden nach der von dem auffinder genommenen abschrift veröffentlicht werden. Es ist dabei die orthographie beibehalten und in derselben weise widergegeben wie beim Gregorius (vgl. s. 133), aber interpunktion eingeführt, verbesserungen in runden klammern beigefügt, überflüssiges durch eckige klammern bezeichnet, ergänzungen (durch cursivdruck kenntlich) hinzugefügt. Wo mir etwas unverständlich war, ohne dass ich eine befriedigende besserung wuste, habe ich dies durch ein ? angedeutet.

Die beiden ersten stücke haben gleiche strophenform (die richtige absetzung der strophen ist nicht handschriftlich), rühren also vermutlich von demselben verfasser her. Die reime zeigen, dass sie nicht viel älter sind als die hs. Sie bieten sprachlich wie sachlich manches interessante. In dem Marienliede finden sich neben den gewöhnlichen vergleichen auch verschiedene, die sonst, so viel ich sehe, nicht nachzuweisen sind; vgl. besonders 33. 55—58. 73. 85. — Die Marienklage ist eine späte compilation, in der wenig selbständiges ist, das meiste aus ältern klagen entlehnt. Am nächsten schliesst sie sich an den von Mone (Schauspiele des mittelalters I, 210 ff.) herausgegebenen Spiegel an. Die unter dem text gegebenen vergleichungen sind mir von herrn Gustav Milchsack in Leipzig zugestellt, der mit eingehenden studien über die passionsspiele beschäftigt ist.

## 1. Lied von der messe.

- 195] Got in drinaltikait ainvalt,  
 A'ne zwifel weder jung noch alt,  
 Ain ding, ain wesen, dry gestalt,  
 Der alle ding schüf mit gewalt,  
 Der hát v'ns cristan vss gezalt 5  
 Daz er v'ns ewenklich behalt  
 In siner engel ehören.  
 Got hát mit vil figuren schin  
 Erzögt daz ze lest sol sin  
 Daz wirdig brot vnd óch der win, 10  
 Gemischelt mit wasser clár vnd vin,  
 Daz v'ns ab tilgot die ewig pin;  
 Wand ez ist aller selden schrin  
 Den die darzû gehören.  
 Melchisadech waz ain anvang 15  
 Dez höchsten opphers sunder wank:  
 Do Abraham vier künig bezwang,  
 196] Do brácht man im zû eren  
 Gesegnot brot vnd trank.  
 Dar nach kam Moyses v'ber lang: 20  
 Do Pharon in dem mer ertrank,  
 Do wolt got wunder meren.  
 Daz brot von himel her ab swang:  
 Die jütschait sait jm klainen dank.  
 Do Dauit wart von hunger krank, 25  
 Vnd (*lies* er) sich dez brotz wolt neren.  
 Do nu die sällig zit kam  
 Daz er lösen wolt Adam,  
 Do wüchs ain seldenreicher stamm,  
 Maria, die macht got so zam 30  
 Daz er an sich die menschkait nam  
 Vnd für v'ns starb alz ain lamp  
 Vmb v'ns huld ze erwerben.  
 Do er vff erd bi siner schar  
 Sich verwandlen wolt so gar 35  
 In brot in win, die selig nar,  
 197] Er bót sich selb in allen dar:  
 Er sprach nu nempt mins lidens wár:  
 Wie dik v'ch daz wider var,  
 So gedenkent an min sterben. 40  
 Sin gnád sich do zû v'ns verbant:

- Er sant v'ns gar ain kostlich pfant,  
 Sich selber mit siner rechten hand  
 V'ns armen hie zú geben,  
 Daz v'ns die gewishait dez ermant 45  
 Besitzen sins vatter land.  
 Wer mit got hie ist recht bekant  
 Vnd jm kan dienen eben,  
 Der sech an dem crütz dz vant (*lies phant*)  
 Daz jm die ewig pin verswant. 50  
 Got wirt all tag her ab gesant  
 Vmb v'ns er ewig leben.
- Versúchen smeken griffen gesieht  
 Kan menschlich kraft besinnen nicht:  
 Der glób mit hören daz vergiecht, 55  
 Daz mit v. (*l. den*) Worten da geschiecht,  
 198] Daz got sin fleisch in brot verphlicht;  
 Der win wirt zú plút gericht  
 Mit wandlung der naturen.  
 Wie klain man tailt dz sacrament 60  
 In menges werden priesters hend,  
 Noch blibt die gothait vnzertrennt:  
 Got wirt in ie dem tail genent  
 Gantz vnd gar vnuerwent.  
 Wer daz ainvaltenklich bekent, 65  
 Dem ist ez gút für truren.  
 Got lát sich niessen böz vnd gût.  
 Wer sich selb halt in [*in*] hût  
 Und in nússet mit rainem mût,  
 Dem kan er fröð beschaiden. 70  
 Wer aber lebt in sünden flût  
 Vnd an jm selb so v'bel tût  
 Vnd nüst hie got vnd trinkt sin plût,  
 Dem müss er iedem (*l. ez iemer?*) laiden.  
 Stráft jnn nit hie die gottez rût, 75  
 So wirt sin sel vnd lip verprút  
 Dört ewig in der helle glút  
 199] Alz juden kertzer vnd haiden
- Die loblich spis ist bereit  
 Ze trost der ainen cristanhait. 80  
 Si ist der ellenden gelait,  
 Der sünden schain (*l. scham*) si zierlich klait,  
 \* \* \* \* \*  
 Der sele ain gewiss gast gemait (?),  
 Die ir die sach kan slichten. 85

- Die engel von dez priesters munt  
 Gott vatter tünd daz oppfer kunt.  
 Ez wart óch gesant hin ab ze grunt  
 Den die umb ir sünd sint enzunt:  
 Die trösst ez zú aller stund. 90  
 Ez ist in óch hie vff er (*l. erde*) gesunt  
 Vnd kan in die pin vernichten.
- Die hailig mess daz vrtail git:  
 Der mensch wirt tailhaft nach vnd wit  
 Der selikait die dar an lit 95  
 Mit allen rainen hertzen.  
 So der tot dz leben hie ab schnit  
 Sin gúthait denn zú got vff schrit  
 200] Daz er helf an der lesten zit  
 Zú himelschen schertzen.<sup>1)</sup> 100
- Mensch bitt got daz er dich beker  
 Daz er dich sinen willen ler.  
 Bedenk sin bitter marter scr,  
 Crútz nagel vnd daz sper,  
 \* \* \* \* \* 105
- Daz plût vnd wasser floss daher  
 Da mit er dich erarnot.
- Wand weltlich fröd ist laider sur,  
 Der sel ain schedlich nachgebur<sup>2)</sup>:  
 Ir sússikait slecht alz der schur. 110  
 Dar vmb vmb gottez willen trur  
 Daz dich ir valschhait nit beschur.  
 Got zaigt dir all tag ir valsch figur  
 Daz er dich vor ir warnet.
- Dar vmb *sich* din got vnderwint: 115  
 Die wil man jun ob alter vint,  
 So ist gütig der magt kint  
 Gen cristanlichem namen.
- 201] Wie [wol daz] die gesichtlich form da verswint,  
 Die himelsch liebi dez begint, 120  
 Da von die sel gnad gewint,  
 Daz got vnd si sich sament  
 In lieby die ewenklich brint,  
 Die niemer hie noch dört zerrint.  
 Kains menschen hertze[n] dz bevint. 125  
 Got helf v'ns schier dar amen.

<sup>1)</sup> Dieser strophe fehlen vier zeilen, wenn sie nicht abweichend gebaut ist.

<sup>2)</sup> Vgl. Parz. 1, 1.

## 2. Marienlied.

- Maria, küschi müter zart,  
 Wie lustlich wz din raine art  
 Dem höelisten got, der sich verspart  
 Zú dir, du wol beschlossner gart,  
 Do er menschlich beklait wart, 5  
 Dz nie din mägtlich plüm verschart  
 Noch gerurt in kainen dingen.
- 202]        Gib raine magt mir kraft vnd macht,  
 Daz ich zú diser hailgen nacht  
 Din magtlich geburt betracht, 10  
 Wie sich got vatter zú dir flacht,  
 Daz ich kunstloser dar nach acht  
 Daz ich mit andächt ruf die wacht:  
 Darzú gib mir gelingen.
- Wolnff allez daz ze himel sy 15  
 Mit aller süssen simphany  
 Vnd singent got der eren kry,  
 Dem ainen vnd dem driualten,  
 Daz v'ns der frid wone by  
 Dez gúten willen wandels fry. 20  
 \* \* \* \* \*
- Ir vier vnd zwentzig alten,  
 Dar zú ich vnuerdienter sehry,  
 Ain sündig mensch vff dütreu zwy.  
 Hilf jungfrówlich magt Mary 25  
 Daz sin gelük múss walten.
- Alz gar (l. got) in siner maiestát  
 Den sun in jm geborn hát  
 Dur den er schuf sin hant getát,  
 203] Do erwalt er dich mit wisem rá, 30  
 Daz er an sich nam menschlich wát,  
 Dar jnn er sich noch sehen lát  
 In himel vnd vff erden.
- Din küsch gebern hát enplekt  
 Daz wort daz menglich wz verdekt. 35  
 Der slang der Euen hát gehekt,  
 Dez hobt ist ain trit gestrekt.  
 Din trost súsklich den sündner wekt,  
 Daz jnn der laidig vünd nit strekt.  
 Noch daz er nit zwislig (l. zwiflig) werden. 40  
              Durch dich nam end Adams we,

- Dur dich lebt in der arch Noe,  
 Dur dich verhiess got pin (*l. in?*) ambre  
 Din frucht her Abrahamen,  
 Durch dich kam Dauit gen Yesse, 45  
 Durch dich sach Moyses wunders me,  
 Durch dich gab got die nütwen e,  
 Do er dich kos zû ammen.  
 Hilf daz der sündler wider ste;  
 204] Wenn jun der süntlich lust ange, 50  
 Enzünd jun (*l. im*) jn dinem aue,  
 Dez hailgen gaistez flammen.  
  
 Du bist die got erbitt,  
 Du slechst den vaigen alz Juditk, (*l. Judith*)  
 Din schöni Thamar v'ber tritt, 55  
 Du tûst nit alz Ruth in dem schnit,  
 Dir wonet Susannen vnschuld mit,  
 Fró Abigay mit wisem sit  
 Mag dir gar klain gelichen.  
 Waz wunders ie von got geschieht (*l. geschach*), 60  
 Wz propheten mund ie sprach,  
 Dez ist din lip ain ober tach.  
 Nabuchodonosor daz iach,  
 Do er den stain ab lóssen sach  
 Den hand noch fûz nie abgebrach, 65  
 Do jm trómpf von den vier riehen.  
 Du bist dez höehsten gottez tron,  
 Den er jm hatt gebuwen schon.  
 Dar vmb hatt geficht Salamon  
 Gesang von dinem gesange. 70  
 205] Ain rût wart plüyen Aaron,  
 Die vell dar vmb batt Gedeon,  
 Sig Josue gen gâben (*l. Gabeon*),  
 By hoher sunnen prangen.  
 Zwölf stern zierent wol din kron 75  
 Dich klaidt die sunn dich schüecht der mán,

12. Maria wird mit der taube verglichen, die dem Noah den ölzweig bringt in einem meisterliede bei Fischer, typogr. seltenheiten, liefer. 4, 116 (vgl. gold. schm. XLVI, 13). Hier scheint noch eine andere auffassung vorzuliegen. — 54. Vgl. gold. schm. XLVI, 18. — 64. Daniel 2, 34 *donec abscissus est lapis de monte sine manibus*. Vgl. gold. schm. XXXII, 10. — 67. Vgl. gold. schm. XXXV, 33. — 76. Apoc. 12, 1. *Mulier amicta sole, et luna sub pedibus ejus, et in capite ejus corona stellarum duodecim*. Sonst wird der mond als schemel gefasst vgl. gold. schm. XXXVIII, 24.

- Alz dich sach sant Johans gar fron  
Mit tugent vmb vangen.
- Fröw dich Ezechielis port,  
Daz du vmb vangen hast dz wort 80  
Vnd verstrikt dez himels ort.  
Du hast ainvalklich betort  
Daz tusentvaltig mort.  
Du hast dez tüfels flüch zerstort  
Alz Daut mit der slingen; 85  
Der jütsch glób ist gar zertrent.  
Palam waz ain haiden genant:  
Dir wart der stern schon gesant  
Vnd óch dry künig von orient,  
Daz Ysaijas óch bekent, 90  
206) Daz tromeder vnd grosse gent  
Jerusalem wurd tringen.  
Augustus hiess die welt gemain  
Daz ielich mensch solt komen hain:  
Do kam die swanger magt rain 95  
Mit Joseph zû den stunden  
Gen Betlahem daz castel klain.  
Din kint ze trost v'ns erschain,  
Do got an sich nam flaisch vnd pain,  
Alz jnn die hirten funden. 100  
Der tût vnd lat dur dich allain  
Wez du begerst án allez main.  
Dich fürcht *die* nater vnd anders kain,  
*Die* du hast v'ber wunden.
- Fröw, aller cristanhait genist, 105  
Bitt v'nsern herren Jhesum crist  
Daz er v'ns armen sündler frist  
Vor allem daz v'ns schedlich ist  
Erfüll mit gnád daz v'ns gebrist,  
Sit du dez wol gewaltig bist, 110  
So wir die schuld verraiten (?).  
207] Süntlich begird an v'ns wend  
Daz weltlich lust v'ns den lip nit plend.

87. 88. Maria wird sonst selbst als stern der drei könige oder stern Jacobs bezeichnet, vgl. gold. schm. XLIV, 21. — 90. Isaias 66, 6 *Inundatio camelorum operiet te, dromedarü Madian et Ephra: omnes de Saba venient, aurum et thus deferentes et laudem Domino annunciantes.* — 104. Gold. schm. 1300 *daz ie der gütic slange von dir wart überkempfet.*



Der armen sel din rúder send  
 Da mit si selenklich zú dir lend. 115  
 Bút v'ns din barmhertzigén hend  
 Ze trost an v'nserm lesten end,  
 Die v'ns von hinnan laiten.  
 Sich v'nss blöden menschhait an,  
 Daz laider frów noch man 120  
 Gar kum án sünd bliben kan,  
 Die wir teglich triben (l. meren?).  
 Din gruntloz barmung *mir* wol gan  
 Mir (l. mër) hails denn ie kaim menschen san.  
 Glób nit hán lip den wán (?) 125  
 Sel vnd die wishait keren (?).  
 Maria, múter lobesan,  
 Din gütlicher trost v'ns nie zerran :  
 Hilf v'ns zú dem der v'ns gewan  
 Mit sinem plût verreren. 130  
 .Amen.

## 3. Marienklage.

208] Vsserwelti cristanhait,  
 Nu helfent klagen mit grossem lait  
 Mariam die vil rainen magt :  
 Ir laid mit v'ber laid klagt.  
 'Owe wie sol ez mir ergán' 5  
 Sprach die jungfrow wol getán,  
 'Min kint, min herr Jhū crist  
 Von sinem junger verraten ist.  
 Judaz Simon schariocht  
 Hatt jnn geben in den tot. 10  
 Mit ain kuss daz beschach.  
 In minem gaist ich dz sach.  
 Gevangen ist der herr min ;  
 Die juden fürten jnn da hin  
 In ains hus, hiess Cayphas, 15

114. Vgl. gold. schm. XLIV, 23 ff. XLV, 11.

1. Alsfeld. Passionssp. 5906 *O ir lieben kinde der cristenheit, Helffet klagen mer min groisszes herzezeit!* Passionsspiel bei St. Stephan in Wien (berichte und mitteilungen des altertumsvereins zu Wien bd. X, s. 327 ff., vgl. Schönbach zs. f. d. philol. 6, 149): *O liebe kinder der Christenheit, helfft mir tragen mein gross hertzen leydt.* Ebenso Trierer Marienkl. Fundgr. II, 260, 1 und Pichler, Ueber das drama des mittellalters in Tirol s. 120,

- Von dem der rât geben waz.  
 Owe vil lieber herre min,  
 Wa sint nu die junger din?  
 Si hand in nôten dich gelân,  
 Ich sich dich hie allain stân. 20
- 209] Es wer wol der will min  
 Daz ich nu by dir môcht sin.  
 Ich klag v'el allen jumenklich  
 Daz man nit wil lâssen mich  
 Zû minem kind wunnesam: 25  
 Nu müss ich hie allain stân.  
 Owe, ir jutsche diet,  
 Ir sint die dis mort riet  
 An minem kind Jhu crist.  
 Der hass nu vss gebrochen ist 30  
 Der in v'wers hertzen grund  
 V'ber gen waz meng stund,  
 Der nu ist worden sightenklich  
 An minem kind jâmerlich.'
- Nu hœrent frôwen vnd man, 35  
 Wie die magt lobsam  
 Klagt ir grosses vngemach,  
 Do si jrn sun tœten sach:  
 'Gabriel engel, nu sich an,  
 Wie ich so iemerlich stân. 40
- 210] Du kuntest voll guad mir:  
 Min lûd daz sie geklagt dir.  
 Der mich ze mûtter vss erkoss,

27. Spiegel 567 (Mone, Schausp. d. mittelalt. 1, 210 ff. NB. die latein. quelle dieses fälschlich sog. spiegels, der nur eine Marienklage, ist die Interrogatio Sancti Anselmi de passione Domini, herausgeg. von Oskar Schade, Halle 1870, vorzüglich das in den Giessener hss. fehlende stück, welches K. Schröder aus einer Leipziger pergamenths. aus der mitte des 13. jahrh. in der Germ. 17, 233 ff. mitgeteilt hat. Die vorliegende stelle heisst hier s. 234: *O Judei miseri, o Judei impii, nolite michi parcere ea quo natum meum unicum crucifigitis etc.*): *Juden rolc, ein grimme diet, du bist din den tot geriet.* — 37. Spiegel 841: *daz was ir ouch gar ungemach, daz si in vor ir hangen sach.* — 39. Alsfeld P. 6404: *Ach wo ist nu, liebes kint, das selige mort, Das ich von dem engel Gabriel hon gehort? 'Ave gracia plena! Du bist vol guaden, Maria!'* Aehnlich auch anderswo. — 43. Pichler s. 34: *Zu einer mutter hat es mich erkern, Nu hab ich es leider verlorn.* Alsf. P. 6044: *Sint ich den suszen hon verlorn, der mich zu*

- Der hanget vor minen ógen bloz,  
 Verwunt vff sins hertzen grunt. 45  
 So gross *laid* wart nie mûter kunt.  
 Wz möcht gross (*l. grosser*) laid gesin,  
 Denn daz ich sich den herren min  
 Gekrönt mit dornen vor mir stân,  
 Die wunden durch sin hóbt gán? 50  
 Nu nemment alle selben war,  
 Wie min kint nu ist gevar,  
 Der mins hertzen spiegel waz.  
 Sin antlit ist von plût nass,  
 Verspuwen sint die ógen sin: 55  
 Dez mûz min hertz liden pin,  
 Die mir nieman gewenden mag.  
 Owe, wie ain jamerlicher tag!  
 Herr Symeon hát wár gesait:  
 Kain swert nie so wol geschnait, 60  
 [Kain swert nie so wol geschnait]  
 211] Dez schniden mocht glichen sich:  
 Wan dis wunden schnident mich.  
 Owe kint der hende din,  
 Wie lident die so gross pin!  
 Die meng zaichen hand getân, 65  
 Den (*l. die*) sieht man hie genagelt stân.  
 Owe der wunden iemerlich  
 Die ich nu sich gán dur dich,  
 Da von din sít ist vff getân!  
 Dez schry ich in dez himels tron. 70  
 Owe der füssen din!  
 Die lident pin v'ber pin,  
 Da mit du min hailant  
 Hast dik gewallet durch die laut,

*einer mutter hot erkorn.* Münch. Marienkl. (Aftd. bl. II, 373 ff.) 95, *ze mueter hat er mich erkorn.* Aehnlich anderwärts; vgl. schon das loblied auf Maria Diemer s. 296, 8: *zeiner mûter er dich nam uzzer allen wiben.* — 43—57. Hier scheint der spiegel zu grunde zu liegen, vgl. z. b. 127: *si rihten uf ein krünze groz, dar an hingen si min kint bloz, daz sach ich mit den augen min* etc. Zu 59 vgl. man aus einer ungedruckten hs. des spiegels: *do mir das mere wart geseit, ein swert gar min hertz durchschneit*; vgl. Schönbach, Marienklagen s. 3 (VI). — 58. Trierer Marienkl. Fundgr. II, 261, 32: *Owê owê owê! jemerlicher tag.* — 63 ff. Spiegel 134 ff.: *An des krünzes ende waren sin zarten hende gespannen mit den nageln groz, daz reine blût im dar uz vloz, und die süezen vüeze sin liden we unde pin, mit den tiefen wunden*

- Daz du machtest offenlich 75  
 Den weg zú dem himelrich,  
 Daz du durch gút hast getán;  
 Dez sieht man dich genagelt stán.  
 Waz sol ich arme elagen me,  
 Denn we vnd we vnd v'ber (*l. aber*) we. 80  
 Ich sieh an dem kinde min,  
 212] Ob icht gantzes müg sin:  
 Von siner schaitel oben an  
 Sieh ich jnn verwundet stán  
 Bis vff die solen der fúz sin; 85  
 Dez ist mins hertzen grosser pin.  
 Wer nu rechte trüw hab  
 Vnd erkenn min elag,  
 Dem wil ich mûter tûn bekant  
 Fünf laid die min hertz bestánd, 90  
 Vnd wil v'ch klagen sunderlich  
 Daz si für andri schnident mich.  
 Daz erst kunt mir her Symeon:  
 Ain swert solt durch min hertz gán.  
 Daz ander wol sin mag, 95  
 Daz ich bis an den dritten tag  
 Verloru hatt den herren min \* \* \*  
 Vnd verraten von dem junger sin.  
 Daz vierd mins hertzen not,  
 Daz ich min kint sach hangen tot 100  
 An dem crütz da er (*l. ich*) stünd:  
 So gross laid wart nie mûter kunt.  
 Daz fünft, do min kint so zart  
 213] Von dem crütz gelöset wart  
 Vnd tot gelait in min schoss: 105  
 Daz machet mir min jamer gross.  
 Dis lait durch schnit mich  
 Mit schneiden wárn si frölich (*harte freislich?*),  
 Dez ich vergessen mit kan  
 An minem kint lobsan. 110  
 Sin tot müss mir iemer sin  
 Gross iamer in dem hertzen min.  
 Dis ist ain jamerlicher tag,

*an daz krünze gebunden.* — 79. Spiegel 411: *waz sol ich in nu sagen me? mir was we und aber we.* — 81. Gundelfingers Grableg. (Mone, Schausp. d. mittelalt. 2, 131 ff.) 217: *nuu sich ich an dir sunne min, das mir nahtz bringt dann groussse pin, war ich dich ker oder wend, so sich ich grousz laid an end, din leib ist durchgossen mit blüt u. s. w.*

- Daz ich verswigen niemer mag.  
 Sin tod vnd daz liden min 115  
 Müss allen den geklagt sin  
 Die mir ie sint bi gewesen,  
 Die minen namen hörent lesen.  
 Der tot vnd die marter sin  
 Hant ertöt gross pin 120  
 Vnd erwert dez tiefels schoss,  
 Zerbrochen gar der helle sloss.  
 Wa sint frówen vnd man  
 Die min liden rüffent an,  
 Den sol kain bett versait sin 125  
 214] Von mir vnd dem kint min.  
 Ir end sol werden güt,  
 Vor laid sond si sin behüt,  
 Dar nach ewig leben  
 Wirt in ze lon geben. 130  
 An jrem end wil ich sin  
 Vnd si behüten vor aller pin.  
 Dez bösen gaistz angesicht  
 Sol jm kain schad wesen nicht.  
 Ich wil ir gelait wesen; 135  
 Für min kint so sint si genesen,  
 Der mir verzihen nit mag  
 Da tusent jar sint alz ain tag.  
 Ich manen dich himelsehe künigin  
 Durch daz gross liden din 140  
 Vnd durch den vnuerschulten tot  
 Den v'ns din kint ze hilf bót  
 An dem crütz dar an er starb  
 Vnd v'ns daz himelrich erwarb  
 \* \* \* \* \* 145  
 215] Der din (l. die) wár minne ist,  
 Bittest durch sin wunden rot  
 Daz er v'ns geb daz himel brot  
 Vnd daz du himels kaiserin  
 An dem lesten ende min 150  
 Mir wellest bi gestán:

118. Spiegel 73: *An dem jungestlichen tage so wirt vil groz der sündler klage: da sollt du maget gnädig wesen den die dine klage gern hörent lesen.* — 139. Spiegel (hs.): *Doch mane ich dich maria gut Durch das mynnelich blut Dz din zartes kint vergosz Du sich des herten mynne entslosz Gedenk auch an die quale din Vnd tu rusz die gnade schin* etc. — 145 mag etwa gelautet haben: *daz du din sun Jesum Krist.*

So wil ich allez truren lán.  
 Der allez leben geben hát,  
 Vñ dem der eren kron stát,  
 Der helf vñs nach disem leben  
 Dört in sinem himel sweben. Amen.

155

#### 4. Gebet vor der messe.

216] O her, ich gun hütt zü dir mit ziter vnd mit vorehten zu din tisch der ewgen gotthait. So fürcht ich daz wort daz der gütt hailg sant Paulus sprach 'wer dich ön wirdenklich enfachett, der enfachett sin selb den ewgen dott'. Lán ich dich denn faren, so fürcht ich, herr, dz wortt daz du selber sprecht, 'wer dins flaisch nitennüs vnd dins blütz mit entruck, der künd vnd möcht nit komen zü dir ju dins vatter rich.' Wan min sieche vervntry (*l. verwunntu*) sel ön dich nit genessen mag, so gun ich hüt zu dir als ain schuldiger man für ainen gewaltigen richter vnd offnen dir min hertz vnd bichten dir min sünd vnd elagen dir all min gebresten vnd bitt dich durch dinen bitteren rainen tod dz du mir daz mal wol beraitest zü din tisch der ewgen gotthait. O ewge gotthait, grundlosy wishait, wa verbirgt sich min gaist vor ainem gewaltigen richter? O her rüeff mir zü dir zü dinen allerliepsten fründen. Amen.

#### 5. Psalm 51.

217] Herre got, erbarme dich vber mich nach diner grossen erbermd vnd nach diner erbermd tilge min bosheit. Fürbasser wesche mich, herr, von miner bosheit vnd mache mich rein von minen sünden. Wand min bossheit erkenn ich, vnd min sünd ich (*l. ist*) alwegent wider mich. Ich hán dir allein gesündet vnd vbel getán vor dir, daz du gerecht werdest in dinen reden vnd obligest, so du gericht wirst. Nim wár, ich bin emphanen in bosheiten, vnd min müter hát mich emphanen in sünden. Nim war, wann du hast liep gehalten die warheit, die vnsicheren vnd die heimlichen diner wisheit hastu mir geoffnet. — Du wirst mich besprengen mit dem ysoppen vnd werde gereinigt; du wirst mich waschen vnd wird gewisset vber den schne. Du wirst geben miner gehörd [218] wunn vnd fröd vnd werdent sich fröwen die demütigen beim. Ker din antlit von minen sünden vnd tilge alle min bosheit. Got schöpphe in mir ein hertz vnd ernüwe einen rechten geist in minen adren. En würf mich nit von dinem antlit vnd dinem heiligen geist nim nit von mir. Gib mir wider die fröd dinez heiles vnd vestige mich mit dinem angengigen geist. Ich

wird leren die bösen dinen wege, vnd die vnmitte werdent zû dir bekert. Got, got minez hailez, löse mich von den sünden, vnd min zungen wirt mir (*l. mit*) fröden verkünden din gerechtikeit. Herre tû vff min lefzen, vnd min munt wirt verkünden din lob. Wan woltest du, so hett ich oppfer gegeben: sicher so wirstu dich nit fröwen in gebrenten oppfern. Min betrübter geist ist got ein oppfer. Got, du wirst nit versmahen daz zerknirst [219] gedemütigot hertzen. Herre tû senfte der sele syon, der getriwen in dinem güten willen, daz gebuwen werdent muren ze Jherusalem dez fridens vnd dez got sehenden menschen. Denn wirstu nemen daz oppfer der gerechtikeit die gäben vnd die gebenten (*l. gebrenten*) oppfer. Denne werdent si legen kelber vff dinem altár. Lob sie dem vatter vnd dem sun vnd dem heiligen geist, alz ez waz an dem anevange nu und allwegent in die welt der welt. Amen.

## 6. Gebet.

Ewiger vatter, ewiger schöpffer, erlöser, gerechter erbarmhertziger herr, ker zû mir armen vnwürdigen sündler ietzunt vnd iemer din minnrichen gnád, mit der du [220] vns ewenklichen vetterlichen gütlichen versehen hast, vnd richt mit diner almechtigen minnenrichen gnáde vnd kraft minen lip vnd sel, min vernunft vnd sinne mit gantzem willen vnd mit gehorsamer übung, dir zû dienen nach dinem aller liebsten willen. O almechtiger ewiger got vnd herre, erhöhr mich armen sündler, vernim min gebett so gnedenklichen, daz dir warer got loblich sy vnd mir vnwürdigen sündler trostlichen sy vnd behilfflich, vnd behüt mich vor allem dem daz mir schade sy án sel vnd an lip, vnd für alle die ich bitten sol. Amen.

## 7. Gebet.

Herre, ich beuil mich hüt vnd iemer in din heiligen [in din heiligen] evangelische ler vnd warheit vnd bitten dich, herre, daz du mich [221] der emphenglichen machest vnd nach volgist (*l. volgie*) machest vnd mir die selben heiligen warheit mir sie ein warer noch hüt lässest sin vor allem vbel vnd ein kraft wider alle min vigent vnd ein erlösunge von allen minen sünden. Amen.

## 8. Gebet nach der messe.

Ach lieber herre, ich loben dich der grossen gnaden, daz du mich (*l. mir*) vnwürdigen menschen vnd sündler hast verlihen ge-

sicht ze schówende daz hochwirdige sacrament diner gotheit vnd dinez wären fronliehamens, vnd danken dir der gúten tráwe mit der du dich alle zit teglichen von dem höchsten trone diner ewigen gotheit her ab in dis ellend zú v'ns neigest v'ns ellenden bilgr ze einem trost, vnd bitt dich, lieber herre Jhesu Christe, durch dez fruchtberen oppfers willen, alz du dich dinem [222] ewigen vatter oppferdest mit demútiger gedult vnd mit versmeeh-tem liden vutz in den tot vnd óch daz du diner erbermd min vn-achtber gebett vnd waz ich dir ze lob tún dir ein oppfer lássest sin, daz diner hochwirdigen gotheit lobliehen sie, vnd mir vnwir-  
digen sündler trostlichen sy vnd allen den, den ich gútez gebun-  
den bin. Herre, vnder die vier rter (L. örter) dez heiligen crützes  
din selbs fronliehamen so beuil ich mich vnd verbirge mich dar  
vnder zú einen schirm vor allem v'bel. Amen.

### 9. Gebet.

Durch dez zeichens dez heiligen fronerützes so lös v'ns al-  
mechtiger got vnd herre von allen v'nsereu sünden und vinden.  
Amen.

---



## ZUR NIBELUNGENFRAGE.

---

Der zweck nachstehender erörterungen ist eine eingehende prüfung der hypothese über das handschriftenverhältnis, die ursprüngliche gestalt und abfassungszeit des Nibelungenliedes und der Klage, welche Bartsch in seinen 'untersuchungen über das Nibelungenlied, Wien 1865' aufgestellt hat, und die seiner ausgabe von der Nibelunge Not teil I, Leipzig 1870, teil II, 1876 und der der Klage, Leipzig 1875, zu grunde liegt. Diese hypothese hat durch vielfache besprechung in zeitungsen und durch die aufnahme in die literaturgeschichten von Koberstein und Gervinus eine grosse popularität erlangt. Weit weniger allgemeine anerkennung scheint sie bei den eigentlichen fachgelehrten gefunden zu haben. Aber eine allseitige scharfe und zugleich vorurteilsfreie kritik von Bartschs argumenten hat bis jetzt niemand unternommen. Während H. Fischer in seiner preisschrift 'Die forschungen über das Nibelungenlied', Leipzig 1874 und Edzardi in seiner ausgabe der Klage, Hannover 1875 sich fast vollständig von Bartsch abhängig machen und sich seinen aufstellungen mit verhältnismässig geringen modificationen anschliessen, verhält man sich von anderer seite einfach abweisend. Es gilt dies besonders von den anhängern der handschrift A. So meint Seherer die ausführlichen untersuchungen Bartschs mit ein paar kurzen bemerkungen zu widerlegen, die er in einer recensien von Bartschs ausgabe (zeitschr. f. d. öst. gymm. jahrgang 1870, s. 403) und in seiner abhandlung über den Kürenberger (zeitschr. f. deutsch. altert. 17, 561) niedergelegt hat, und C. Hofmann scheint es in seiner umfänglichen abhandlung zur textkritik der Nibelungen (Abhandl. d. philos.-philol. classe der bair. akad. 13, 1) gar nicht

für der mühe wert zu halten, sich mit Bartsch auseinander zu setzen. Weder von der einen noch von der andern seite ist meiner überzeugung nach Bartschs aufstellungen ihr recht zu teil geworden. Es kommt darauf an, rückhaltslos das richtige und fördernde in denselben anzuerkennen und ebenso entschieden sich gegen das verfehlte und irreleitende zu wahren.

## I. Die handschrift A.

Ein nicht unwesentlicher teil der untersuchungen Bartschs beschäftigt sich mit dem nachweise der unursprünglichkeit von A. Seine resultate in dieser richtung mögen am wenigsten glänzend erscheinen, weil er hier nur eine bahn weiter verfolgt, auf der er schon verschiedene vorgänger gehabt hat; aber sie sind um so sicherer und von bleibendem werte. Es sind neue, schlagende argumente beigebracht und gründlich erörtert, so dass man meinen möchte, dass damit die frage erledigt sei, wenigstens für einen jeden, der sich nicht auf einen standpunkt stellt, mit dem überhaupt nicht zu rechten ist. Ich halte mich daher für befugt, von dem durch Holtzmann, Zarneke und Bartsch gewonnenen boden auszugehen, wonach nur zwei hauptrecensionen des liedes und der klage zu unterscheiden sind, C\* und B\*<sup>1)</sup>, zu welcher letzteren auch die hs. A gehört, die demnach keinen selbständigen wert beanspruchen kann. Nur ein paar kurze bemerkungen über die nach dem erscheinen von Bartschs buche gemachten versuche A zu verteidigen, mögen vorausgeschickt werden.

Zunächst betrachten wir den von Seherer, Deutsche stud. I (sitzungsber. der phil.-histor. cl. der Wiener akademie, bd. LXIV 1870) s. 204 ff. Seherer hat ausgerechnet, dass Nibelungenlied und Klage zusammen in A  $11424 = 51 \times 224$  langzeilen umfassen und schliesst daraus, dass die originalhs. gerade sieben quaternionen enthalten habe, die seite zu zwei spalten von 51 zeilen. Damit glaubt er einen vollgültigen beweis für die richtigkeit des strophenbestandes in A gefunden zu haben. Es

<sup>1)</sup> Ich bezeichne durch \* die ganze gruppe zum unterschiede von der einzelnen hs.

würde mir nicht einfallen, noch eine ernsthafte widerlegung dieser combinationen zu versuchen, wenn es nicht um des ansehens willen geschähe, das ihr urheber genießt. Wir könnten zunächst Scherer zugeben, dass das von ihm bemerkte zahlenverhältnis wirklich auf die vorausgesetzte art zu erklären sei, und dass die hs., aus der A abgeschrieben ist, die angenommene beschaffenheit gehabt habe. Folgt denn daraus, dass diese vorlage von A auch das original aller übrigen hss. gewesen sein muss? Könnte sie nicht vielleicht erst einige jahre vor A geschrieben sein? Auf den dichter oder den sammler der lieder will ja auch Scherer diese einrichtung nicht zurückführen, und kann es nicht, weil die Klage in die rechnung mit einbegriffen ist. Auch nimmt er nicht an, dass der, welcher die einrichtung zuerst einführte, den ursprünglichen bestand genau beibehalten habe, sondern dass er, um die seiten genau zu füllen, 13 strophen hinzugesetzt habe. Warum sollte man nicht auch mit demselben rechte annehmen können, dass er zu dem gleichen zwecke eine anzahl strophen weggelassen hätte?<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Scherer hat sich einigermaßen auf diesen einwand gefasst gemacht und bringt auch einen grund dagegen vor. Er beruft sich nämlich auf die möglichkeit der graphischen erklärungen vieler auslassungen, die mit der annahme absichtlicher auslassungen nicht zu vereinigen sei. 'Wie seltsam', ruft er aus (s. 305), 'dass der schreiber dieser vorlage sich dann ebenso scharfsinnig wie herr Bartsch der tatsache erinnerte, dass auslassungen oft durch ein übergreifen des auges zu einem benachbarten gleichlautenden worte verschuldet wurden, und dass er darauf seinen plan baute, unbemerkt einige strophen zu unterschlagen.' Scherer merkt dabei nicht, dass er sich hier eines argumentes gegen Bartsch bedient, das er unmittelbar vorher diesem zu gebrauchen nicht gestatten will. Eben hat er behauptet, dass die beobachtungen, auf welche hin Bartsch das fehlen vieler strophen in A graphisch erklären will, wol ihren wert hätten um anderweitig bewiesene auslassungen zu erklären, dass sie aber nimmermehr eine sonst unbeweisbare auslassung um ein haar breit wahrscheinlicher machen könnten. Wenn aber die blosse möglichkeit graphischer erklärungen nichts beweisen und nichts wahrscheinlich machen kann, so ist damit behauptet, dass sie rein zufällig vorhanden sein kann. Und wenn das der fall ist, dann steht sie der annahme absichtlicher auslassungen gerade so wenig im wege, wie der andern absichtlicher zusetzung. Kann sie aber irgend etwas wahrscheinlich oder unwahrscheinlich machen, so kann sie das nur insofern, als sie aus blosser zufall schwer zu begreifen ist. Wir könnten daher eben so gut ausrufen: Wie seltsam, dass der überarbeiter in B\* seine zusätze

Und übrigens konnten auch schon in seiner quelle verschiedene strophen aus nachlässigkeit oder sonstigen gründen weggelassen sein. Man könnte daher dem schlusse Scherers auf die integrität von A den andern gegenüberstellen: es ist sehr begreiflich, dass in A eine reihe von strophen fehlt; die schuld liegt an ihrer vorlage, deren schreiber die lächerliche marotte hatte, genau sieben quaternionen bei gleicher zeilenzahl auf der seite füllen zu wollen. Scherer hat, indem er die vorausgesetzte vorlage von A ohne weiteres mit dem originale identifizierte, aus dem alle hss. des Nibelungenliedes und der Klage geflossen sind, die ursprünglichkeit des textes A, für die er einen neuen beweis bringen wollte, bei der beweisführung schon einfach vorausgesetzt.

Nötigen uns nun aber Scherers berechnungen überhaupt die hs. von sieben quaternionen vorauszusetzen? Er bemerkt s. 305 sehr richtig, dass der grad der wahrscheinlichkeit einer historischen hypothese von dem masse abhängt, in welchem zufälle ausgeschlossen seien. Je wunderbarer die zufälle wären, die wir statuieren müsten, um der annahme eines bestimmten notwendigen zusammenhanges zu entgehen, desto wahrscheinlicher würde dieser zusammenhang. Wie verhält es sich nun hier mit dem zufall? Ich habe nichts dawider, wenn Scherer sagen will, dass es ein merkwürdiger zufall sein würde, dass unabsichtlich gerade diese zahl herausgekommen wäre, die eine solche verteilung zulässt. Aber es wäre ein genau eben so merkwürdiger zufall, wenn irgend eine beliebige andere zahl sich ergäbe. Es ist nicht im geringsten unwahrscheinlicher, dass diese zahl zufällig entsteht, als dass es irgend eine andere tut. Ueber die wahrscheinlichkeit von zufall und absicht kann überhaupt niemals nach einem einzelnen fälle oder einem einzelnen umstande entschieden werden, sondern erst nach einer häufung mehrerer fälle und verkettung verschiedener umstände. Niemals ist das unwahrscheinlich, dass der zufall irgend welche wirkung, die er nur überhaupt hervorbringen kann, wenn auch

häufig so einrichtete, dass der schein entstehen konnte, als seien sie in A durch übergleiten von einem gleichen oder ähnlichen worte auf das andere ausgelassen, und dass dadurch die modernen kritiker irre geleitet wurden.

neben noch so vielen andern, in einem gegebenen falle schafft, sondern dass er, während er viele andere eben so gut hervorbringen könnte, ein und dieselbe unverhältnismässig häufig erzeugt. So verstossen wir z. b. nicht gegen die gesetze der wahrscheinlichkeit, wenn wir es für blossen zufall halten, dass die zahl der kurzzeilen, welche die Klage in A enthält, durch 30 teilbar ist (diese teilbarkeit ist übrigens unter 15 gedichten in reimpaaren immer einmal zu erwarten). Aber wenn im Parzival die zahl der verse in den fünf ersten büchern, und weiter die in jedem einzelnen folgenden durch 30 teilbar ist, so ist der zufall in hohem grade unwahrscheinlich. Wenn unter den strophen, die in der einen bearbeitung eines werkes stehen, in der andern fehlen, sich eine befindet, bei der das fehlen durch auslassung aus graphischen gründen sich erklären liesse, so ist wenig sicherheit dafür, dass diese mögliche erklärung auch wirklich das richtige trifft. Es kann eine solche möglichkeit recht wol auch einmal zufällig entstehen, wenn nicht eine strophe in der einen bearbeitung weggelassen, sondern in der andern zugesetzt wird. Wenn sie aber in einem beträchtlichen teil der fälle, in denen überhaupt strophendifferenz stattfindet, vorhanden ist, dann wird wider der zufall sehr unwahrscheinlich. Wenn daher Scherer den beobachtungen, die Bartsch in dieser richtung gemacht, alle beweiskraft abspricht, also dabei die unwahrscheinlichkeit des zufalls absolut ignoriert, andererseits aber für seine ansicht einen einzelnen umstand geltend macht, der für sich recht wol zufällig sein kann, so ist das ein verfahren, welches die entschiedenste misbilligung verdient. Uebrigens dürfte eine solche verteilung der zeilen eines werkes auf quaternionen vielleicht nicht selten möglich sein. Es ist dazu nötig, dass die betreffende zahl durch 32 teilbar ist, und dass der durch die teilung entstehende quotient sich in ein product aus zwei zahlen zerlegen lässt, deren eine weder zu gross noch zu klein ist, um als zeilenzahl einer spalte gelten zu können. Nimmt man einspaltigkeit der zeilen an, so genügt die teilbarkeit durch 16. Die möglichkeit wird noch erleichtert, wenn man sich auch gestattet, wie dies Scherer bei den Spervogelsprüchen tut, anzunehmen, dass etwa die erste seite oder das erste blatt, vielleicht auch die letzte seite oder das letzte blatt leer blieben. Auf diese weise öffnet

sich der spielerei ein weites feld. Hier eine sehr nahe liegende probe. In der recension B\* (von den nur in Id erhaltenen strophen abgesehen) hat das Nibelungenlied 9516 die Klage 2180 langzeilen, beide zusammen  $11696 = 43 \times 16 \times 17$ . Die originalhandschrift bestand also aus 17 quaternionen, die seite einspaltig zu 43 zeilen. Warum sollen wir nicht auch dieses verhältnis für die integrität von B\* geltend machen?

Scherer macht nun allerdings noch ein moment geltend, wodurch die annahme von zufall abgewiesen werden soll, nämlich, dass die einrichtung der hs. A noch annähernd mit der der vorausgesetzten urhandschrift stimme. Das ist allerdings etwas, wodurch der zufall auffällender wird. Erst durch dieses zusammenstimmen erlangt Scherers beobachtung irgend welchen anspruch auf beachtung. Aber eben das nur annähernde zusammenstimmen macht es höchst bedenklich, darin etwas beabsichtigtes zu sehen, was es doch sein müsste. Die vorlage soll gerade 56 blätter eingenommen haben, die abschrift enthält 60 blätter, und die Klage schliesst auf der rückseite von blatt 58, auf welcher nur noch 4 zeilen stehen. In der vorlage sollen auf jeder spalte genau 51 zeilen gestanden haben, immer einen langvers, resp. zwei kurzverse enthaltend, in der abschrift schwankt die zeilenzahl zwischen 50 und 52, und es braucht mitunter ein langvers oder zwei kurzverse zwei zeilen. Nahm sich nun der abschreiber die vorlage in der einrichtung zum muster, warum schloss er sich ihr nicht ganz genau an, was ihm doch sehr leicht hätte sein müssen. Warum gab er die gleichmässigkeit der spalten, den genauen abschluss mit einem quaternio auf? Es lag doch so gar keine nötigung dazu vor, da ein entsprechendes format beibehalten wurde. Es ist daher im höchsten grade bedenklich, in der von Scherer geltend gemachten übereinstimmung eine causalverknüpfung zu suchen. Es dürfte daher wol keine so starke unwahrscheinlichkeit in sich schliessen, wenn wir diese recht mangelhafte zusammenstimmung auf rechnung des zufalles bringen, und wir können uns nicht veranlasst sehen um ihretwillen jeder andern vernünftigen überlegung trotz zu bieten und eine summe von unwahrscheinlichkeiten auf einander zu häufen.

Die unwahrscheinlichkeiten, welche in Scherers hypothese

liegen, sind nun so gross, dass sie dadurch gestürzt werden müsste, selbst wenn sie von viel stärkeren stützen getragen würde. Ich kann ganz absehen davon, dass alles ignoriert wird, was gegen die ursprünglichkeit von A vorgebracht worden ist. Scherer teilt uns selbst s. 305 einwände eines fachgenossen mit, der an der Lachmannschen grundlage der kritik festhält. Er sucht zwar diese einwände zurückzuweisen, aber mit neuen unbeweisbaren und unwahrscheinlichen annahmen. So erkühnt er sich gegen alle unsere erfahrung zu behaupten, dass die originalhandschrift des Nibelungenliedes sowie die ältesten liederhandschriften in abgesetzten zeilen geschrieben gewesen seien. Es ist nur ein grund, den er in den studien dafür vorbringt, dass das absetzen der zeilen ursprünglich üblich gewesen sei. Er erklärt nämlich die Lachmannschen heptaden, indem er sie in verbindung bringt mit Müllenhoffs liederbüchertheorie, daraus, dass bei der aufzeichnung der einzelnen lieder je 7 strophen auf die seite geschrieben wurden. Es kann mir nicht einfallen, noch einmal alles zu widerholen, was gegen die unglückselige zahlenmystik Lachmanns vorgebracht ist, nur auf eins will ich aufmerksam machen. Scherer scheint sich gar nicht klar gemacht zu haben, dass eine solche erklärung der heptaden die annahme in sich schliesst, dass die lieder von vornherein für die schriftliche aufzeichnung gedichtet sind. Und da man sich nicht denken kann, dass die verschiedenen verfasser unabhängig auf denselben einfall gekommen sein sollten, so müssen die heptadenseiten, die auch bei der ältesten sammlung der Kürenberglieder angewendet sein sollen, wol auf älterer tradition beruhen. Welche perspective eröffnet sich da unsern erstaunten blicken? Ein neuer, wie es scheint, reichlich entfalteter zweig unserer literatur (ich meine der wirklichen schriftliteratur) wird plötzlich entdeckt, der merkwürdiger weise von der zeit vollständig vertilgt ist. Jedoch ich weiss nicht, ob nicht vielleicht Scherer sich diese notwendige consequenz seiner annahme gefallen lässt. Dann freilich braucht er sich durch meine bemerkung nicht irre machen zu lassen.

Mehrere gründe für ursprüngliche zeilenabsetzung führt Scherer noch an in einer recension von Bartschs ausgabe in der zeitschr. f. d. öst. gymn. jahrg. 1870, 103 ff. Er macht zunächst geltend nach dem vorgange von Lachmann, dass B

sehr oft bei der vierten zeile absatz und grossen anfangsbuchstaben hat. Meint er etwa, was ich nicht glaube, dass das insofern ein rest der ältern weise sei, als ursprünglich alle zeilen absatz und grossen anfangsbuchstaben hatten? Warum hätte sich das immer nur bei der vierten zeile erhalten? Und der grosse anfangsbuchstabe wird doch bloss als kennzeichen des strophenanfanges angewandt sein. Es ist zu bedauern, dass die angabe von Lachmann nicht ganz unzweideutig ist. Sie ist aber doch wol so zu verstehen, dass dann bei der ersten zeile der darauf folgenden strophe kein absatz und grosser anfangsbuchstabe steht, dass also der strophenanfang unrichtig bezeichnet ist. Das braucht aber nicht aus absetzung der zeilen im original erklärt zu werden, vielmehr erklärt es sich mindestens vollkommen eben so gut, wenn wir annehmen, dass im originale wie in C nicht bloss die zeilen, sondern auch die strophen nicht abgesetzt waren.

Weiter macht Sch. zwei stellen geltend, an denen er einen allen hss. gemeinsamen fehler annimmt, der nur daraus zu erklären sein soll, dass das original nicht bloss die zeilen abgesetzt, sondern auch die cäsuren abgerückt hatte. 1737, 4<sup>1)</sup> sei Lachmanns vermuthung *von den zwein degenen* oder etwas ähnliches unumgänglich nötig, die jetzige lesart *von dem videlære* sei durch abirren auf die erste halbzeile der nächsten strophe entstanden, die in B\* lautet: *dô sprach der videlære*. Ebenso sei 1405, 4 die richtige lesart nach Lachmanns conjectur *ich wæne niht daz iemen iuch noch vergiselt hât* in allen hss. verderbt dadurch, dass *iemen* in *Hagene* verwandelt sei nach der folgenden ersten halbzeile, die in B\* lautet: *welt ir niht volgen Hagenen*. Man kann hier Scherer unbedenklich die fehler zugeben und selbst die erklärang der entstehung, und man ist darum doch nicht genötigt, die von ihm vorausgesetzte einrichtung der originalhs. anzunehmen. Es ist nur nötig, dass gerade an diesen beiden stellen die cäsurworte unter einander gestanden haben, nicht, dass dies immer der fall gewesen ist. Es kann, ohne dass abgesetzt ist, die zeile doch ungefähr den durchschnittlichen raum einer langzeile eingenommen haben oder etwas mehr. Falls dann auch

<sup>1)</sup> Ich citiere immer nach Lachmann.



die strophen nicht abgesetzt sind, so wäre es recht gut denkbar, dass in den beiden fällen, wie es leicht öfter vorgekommen sein kann, zwei zeilen hinter einander mit dem cäsusworte geschlossen haben, und das abirren wäre so noch begreiflicher als bei Scherers annahme. Dazu kommt nun aber, dass die fehler und ihre erklärung keineswegs so sicher sind, als sie Scherer hinstellt. Dass an der ersterwähnten stelle Volker allein genannt wird, nicht auch Hagen, ist allerdings auffallend und nicht zu billigen; ob aber diese ungeschicklichkeit dem dichter gar nicht zuzutrauen ist, dürfte doch nicht mit so absoluter sicherheit entschieden werden. An der zweiten stelle aber ist gar kein grund, die überlieferung anzutasten. Bartschs erklärung trifft durchaus das richtige. Es ist damit gar nicht gesagt, dass *vergisen* einfach = verraten ist. Lachmanns vermuthung ist ziemlich gesucht.

Bartsch hat zu zeigen versucht (s. XVI der ausgabe), dass die vorlage von A die reinzeilen noch nicht abgesetzt hatte. Scherer polemisiert dagegen in der zeitschr. s. 405. Ich muss trotzdem daran festhalten, dass die von Bartsch zum beweise geltend gemachten fehler in A sich am natürlichsten auf die von ihm angenommene weise erklären. Das hat auch Scherer gar nicht leugnen können, er behauptet nur, dass sie nicht auf diese weise erklärt werden müsten. Er verweigert hier wider dem gegner das recht, das er für sich selbst in anspruch nimmt, von wahrrscheinlichkeitsgründen gebrauch zu machen. Kann er etwa seine eigenen gründe, welche die ursprüngliche absetzung der verse beweisen sollen, für etwas anderes als wahrrscheinlichkeitsgründe ausgeben? Kann man ihnen nicht auch ein 'aber muss denn' entgegensetzen? Natürlich müsten Bartschs wahrrscheinlichkeitsgründe vor andern triftigen gründen zurückweichen, so gut wie die Scherers es müssen. Aber Scherer hat gar keinen gegengrund beigebracht. Denn selbst wenn er bewiesen hätte, dass die originalhs. des liedes in abgesetzten zeilen geschrieben wäre, so wäre damit noch nichts über die unmittelbare vorlage von A entschieden. Die letztere der ersteren gleich zu setzen ist reine willkür. Für Scherer kommt es aber darauf an, dass die tradition der zeilenabsetzung nicht unterbrochen ist, dass A in dieser beziehung unmittelbar an die älteste weise anknüpft. Und dagegen sprechen Bartschs

gründe, aber nicht sie allein, sondern auch die beschaffenheit sämtlicher älteren Nibelungenhandschriften.

Ausser der versabsetzung setzt Scherers hypothese ferner voraus, dass es eine verbreitete tendenz gewesen sei, die zeilenzahl auf der seite vollständig gleich zu machen und dabei die grösseren gedichte gerade mit einer vollen seite nicht nur, sondern auch mit einer vollen lage abzuschliessen. Der abschluss mit einer vollen seite wäre nur sicher für Wolfram, falls wir die teilbarkeit durch 30 bei ihm so deuten dürfen. Nach seinem muster sind die abschnitte von 31 zeilen bei Ulrich von Türlin entstanden. Was sonst ähnliches behauptet wird, entbehrt jeder einigermassen gesicherten unterlage und ist zum teil nachweislich falsch (z. b. die 30 im Iwein, die 28 in hs. A des Nibelungenliedes und der Klage; über die Spervogelstrophen vergl. beiträge II, 429 ff.). Aber bei allen diesen conjecturen hat man wenigstens sonst mit runden zahlen oder mit ganzen strophen operiert, noch niemand ist auf eine so seltsame zahl wie Scherer verfallen. Noch niemand aber hat bisher das bestreben nach genauer ausfüllung einer lage irgendwo nachgewiesen, oder auch nur den schatten eines beweises dafür beigebracht. Der Parzival enthält 827 abschnitte, also gar keine möglichkeit zu einer derartigen verteilung. Bei den Spervogelsprüchen war nach Scherers hypothese noch etwas angeklebt. Das Nibelungenlied würde nach Lachmann 455 heptaden enthalten haben, eine ganz unbequeme zahl. Nur allein die Klage in A mit ihren  $144 \times 30$  ist der anker, an den sich Scherer anklammert. Wenn er ihn für stark genug hält, muss sein schiff sehr leicht sein.

Scherer hat nun, um seine wunderbare annahme begreiflich zu machen, das verfahren des schreibers sehr künstlich zu motivieren versucht. Es war nach ihm derjenige, der zuerst Nibelungenlied und Klage vereinigte. Bisher waren diese einzeln anders geschrieben, nämlich das Nibelungenlied in heptaden, die Klage in abschnitten von 30 zeilen. Der schreiber wollte nun ein schlankeres format anwenden und dabei das ganze gerade auf sieben quaternionen unterbringen. Wie er auf diese idee kam, weiss man freilich nicht. Er probierte verschiedentlich, wie die sache zu machen wäre und fand, dass es mit 51 zeilen ginge, wenn er dem Nibelungenliede noch 13

strophen zusetzte. Scherer hält nämlich an Lachmanns ansicht fest, dass die 13 auf Pilgrim bezüglichen strophen (s. 309 sind es merkwürdiger weise 14) erst bei der vereinigung von Nibelungenlied und Klage hinzugesetzt sind. Worauf beruht aber diese annahme? Einzig allein auf Lachmanns zahlen-theorie, die auf der auslassung von vier kurzzeilen in der Klage basiert ist, die also mit der entdeckung von Lachmanns versehen selbstverständlich hinfällig ist. Die sonstigen argumente für die unechtheit der strophen tun hier nichts zur sache. Es wird der nachweis verlangt, dass sie auch nicht vom sammler der lieder, sondern erst von dem vereiniger des liedes mit der Klage herrühren. Und wo ist der jetzt? Ohne die annahme eines solchen zusatzes aber würde das merkwürdige resultat herauskommen, dass Nibelungenlied und Klage zusammen gerade zufällig  $51 \times 92 \times 7$  langzeilen hatten. Ist das aber zufall, nun, was braucht dann der annahme der 7 quaternionen, da sie dann nichts mehr erklären?

Noch einige kleinigkeiten wären zu bedenken. Gewöhnlich pflegt auf der ersten seite einer hs. nicht ganz oben angefangen zu werden wie auf den folgenden. Das tat also der schreiber des originals gegen sonstige gewohnheit, verschwendete auch keinen platz mit einer initiale. Schwierigkeiten mit dem raume hatte er niemals, dass er einmal genötigt gewesen wäre, zu einem verse zwei zeilen zu verwenden. Eine überschrift über das lied hatte er nicht, das hätte eine oder ein paar zeilen mehr gegeben. Wie er wol die einzelnen aventiuren von einander abhob, was doch unzweifelhaft geschehen sein muss, weiss ich nicht. Ueberschriften der einzelnen aventiuren durfte er natürlich nicht haben, wiewol doch die vielfachen übereinstimmungen zwischen den einzelnen hss. darauf hinweisen, dass solche vorhanden waren. Und selbst die Klage folgte ohne jeden zwischenraum, ohne überschrift. Das glaube, wer kann!

Nach Scherer hat sich Conr. Hofmann wider auf den boden der hs. A gestellt in seiner abhandlung 'zur textkritik der Nibelungen', erschienen in den abhandlungen der bair. akad. I. cl., XIII. bd., I. abtheilung, aber auch besonders München 1872. Er stützt sich zunächst auf eine neue erklärungs der strophendifferenz zwischen A und B\*. Die beobachtung, dass die

meisten plusstrophen von B\* zwischen 338—663 fallen, führt ihn zu der annahme, dass diese partie eine andere quelle habe als das übrige, dass der vorlage von A der zweite quaternio verloren gegangen und aus einer andern hs. ergänzt gewesen sei, die eine kürzere und nach seiner meinung ältere redaction enthalten habe, die im ganzen nur etwa 2000 strophen umfasste. Ich kann mich über diese hypothese sehr kurz fassen. Rautenberg in der Germ. 17, 433 hat bereits bemerkt, dass Hofmanns rechnung nicht stimmt. Es lässt sich noch deutlicher das versehen bezeichnen, dem er verfallen ist. Er hat sonderbarer weise den umfang eines quaternios der kürzeren redaction für den eines quaternios der längern genommen. Der eingeschobene quaternio, der also der kürzeren angehört, soll 325 strophen umfassen, der ausgefallene müste noch dazu die 57 strophen enthalten haben, die B\* mehr hat, also im ganzen 382. Der erste quaternio aber, der doch der längern recension angehört, hatte 338 strophen enthalten, also eine zahl, die viel näher zu der kürzern als zu der längern stimmt. Die zahl, welche Hofmann für die strophen des gesammten gedichtes ausrechnet und die ungefähr mit dem umfange von A stimmt, würde die strophenzahl der kürzeren fassung sein, nicht die der längern, wie Hofmann annimmt. Es ist danach nicht mehr nötig, die weitem unwahrscheinlichkeiten der hypothese darzulegen. Auch Rautenbergs annahme von theilcodices scheint mir wenig wahrscheinlich und durchaus unnötig, wofür ich mich auf Bartschs bemerkungen über die in A fehlenden strophen berufe. Uebrigens aber ist weder durch Hofmanns noch durch Rautenbergs hypothese, wenn sie angenommen werden, irgend etwas für ein höheres alter der kürzeren fassung bewiesen.

Hofmann hat dann eine reihe von bemerkungen, welche die unursprünglichkeit der plusstrophen in B\* erweisen sollen. Ich mag mich nicht in eine widerlegung derselben einlassen, weil ich es für wenig ersprießlich halte, fragen, über die schon so viel hin und her disputiert ist, immer von neuem und, wie es nötig ist, wesentlich wider mit den alten gründen zu erörtern, zumal wo dem subjectiven geschmacke ein so weiter spielraum eröffnet ist und die principielle verschiedenheit der standpunkte eine verständigung unmöglich macht. Auf Hof-

manns vergleichende besprechung der wichtigsten abweichungen zwischen B\* und C\*, die uns hier zunächst nichts angehen, gedenke ich bei einer spätern gelegenheit einzugehen.

Für die ursprünglichkeit von A in der Klage ist zuletzt Henning in die schranken getreten in seiner gründlichen recension von Bartschs ausgabe im anzeiger für deutsches altertum I, 134 ff. Er stützt sich auf eine anzahl einzelner stellen. Sein verfahren dabei ist das nämliche, wie es alle verteidiger von A und in der regel auch die von B\* gegen C\* eingeschlagen haben. Entweder findet man, dass die lesart von A (B\*) besser, altertümlicher oder volksmässiger sei als die von B\* (C\*), und dann muss sie natürlich die ursprüngliche sein. Oder man findet, dass sie schlechter, trockener oder ungenauer sei, und dann muss sie ebenfalls ursprünglich sein, denn die abweichung erklärt sich daraus, dass die überarbeiter absichtlich gebessert haben. Oder sie ist falsch; dann liegt ein fehler der urhandschrift vor, aus der alle andern geflossen sind, und A (B\*) hat den alten fehler getreu bewahrt, während B\* (C\*) durch conjectur etwas erträgliches an seine stelle gesetzt hat. Bei einer solchen argumentation kann man natürlich niemals wegen eines grundes für die ursprünglichkeit von A in verlegenheit sein.

Die von Henning besprochenen stellen verteilen sich also unter die drei bezeichneten classen. Unter die erste gehört 555 (Lachmann). Hier lesen die übrigen hss. *sine woldens niht gelouben* (: *ougen*) *daz er Hagenen torste bestân*; nur A hat *gelougen*, was Henning für richtig hält. Abgesehen von der seltsamkeit, die in der lesart von A liegt, da doch ein leugnen den Hunnen nicht einfallen konnte und deshalb das gegenteil nicht bewirkt zu werden braucht, erhellt die unrichtigkeit von *gelougen* und die richtigkeit von *gelouben* aus den beiden folgenden zeilen: *het ez der helt sider lân, sô möhter wol sin genesen*. Also erst später greift er Hagen an. Was in dem fraglichen satze ausgedrückt ist, fällt vorher, was wol zu *gelouben*, aber nicht zu *gelougen* mit der von Henning gegebenen erklärang passt. 663 ist durchaus nicht nötig mit A *helt* zu schreiben. Warum soll aussen für Dietrich nicht hier sein können? Er ist doch draussen und ist auch nicht aus dem saale nach draussen gegangen, wie Henning behauptet; denn

er kommt von Hagens leiche, die doch nicht im saale liegen kann. 1039 könnten die beiden adverbialen bestimmungen *nâch dem grôzen dienste sîn* und *an der lieben nifeln mîn* wol durch *und* verbunden sein, wenn sie gleich durch verschiedene præpositionen verknüpft sind; übrigens aber hat die recension C\*, welche *durch* für *nâch* schreibt, *und* nicht. Nimmt Henning an, dass C\* den fehler corrigiert hat, was hindert uns dann anzunehmen, dass ihn auch A corrigiert hat, und dass er in der originalhandschrift stand, der ja sonst die verteidiger von A mit vorliebe fehler aufbürden? 98 *ich wæn si ir alten sünde engulden, und niht mære*; hier soll die lesart von A *si alter sünde* das ursprüngliche sein, weil sie allein ermöglicht, in der stelle eine anspielung auf die alte verhängnisvolle macht des schatzes zu sehen. Wenn sich Henning für seine auffassung auf W. Grimm und Sommer beruft, so ist zu bemerken, dass letzterer diese annahme mit *recât* für sehr gewagt erklärt, weil es in der deutschen sage sonst keinen anhalt dafür gibt, und dass ersterer trotz des ausdrucks 'das verhängnisvolle gold', den er braucht, doch nach dem zusammenhange und wegen der vergleichung von 636 unter *sünde* nur sünde der Burgunder verstehen kann, speciell den raub des schatzes. Etwas anderes darunter zu verstehen sind wir nicht genötigt, auch nicht bei der lesart von A. Ich wünschte doch noch eine nähere erläuterung von Henning, was er denn bei seiner auffassung eigentlich unter der alten *sünde* versteht. 1625 ist vielleicht zu interpungieren: *din marcgrâvinne niht enlie, sîn endet mit jâmer daz* (auf *jâmer* als neutrum bezogen) *ir was (wunder ist daz si ie genas) den tac vol an daz ende*.

Ueber die fälle, in denen Henning die lesart von A für schlechter erklärt, habe ich weiter nichts zu bemerken, und muss ihm seine auffassung überlassen. Dagegen betrachten wir kurz die beiden von ihm angeführten stellen, an denen erst durch conjectur aus A das richtige hergestellt werden soll. 551 verteidigt Henning Lachmanns conjectur *des vil kûenen veigen lip* für *Iringe* A, *tôten* D, *Tenen* BCNbd. Ich constatiere zunächst, dass *Iringe* sehr leicht für *Iringes* verschrieben sein kann, da solche buchstabenauslassungen massenhaft in A vorkommen; dass dann weiter *Iringes* sehr leicht für das hier gleichbedeutende *Tenen* eingetreten sein kann, wogegen natür-

lich gar nichts zu erinnern ist und woneben *tôten* in D wegen der übereinstimmung von Nb mit den übrigen hss. gar nicht in betracht kommt; dass überhaupt in mhd. werken und speciell im Nibelungenliede bei weitem die meisten varianten durch vertauschung synonymmer ausdrücke entstehen und alle complicierten graphischen erklärungen sehr bedenklich sind. Schwerlich würde, auch wenn der *n*-streich bei *veige* gerade über dem *i* gestanden hätte, irgend ein mittelhochdeutscher schreiber das wort verkannt haben. Endlich aber ist das epitheton *küene* bei dem substantivierten *veige*, was hier = *tôte* zu nehmen sein würde, nicht glaublich. Die andere stelle ist 2094. Hier lesen die andern hss. *daz in daz leit mit gewalt lie selten sît gesprechen wort*, A dagegen *daz in daz leit nider salt und lie* etc. Lachmann setzt dafür *schalt*. Henning bemerkt wol, wie seltsam dies hier in seiner gewöhnlichen bedeutung sein würde, und nimmt daher nach dem vorgange von J. Grimm an, dass es sich hier noch in altertümlicher bedeutung erhalten habe, indem *sceltan* ursprünglich = *scaltan* wäre. Diese behauptung schwebt ganz in der luft. Wäre selbst die richtigkeit dieser ableitung nicht zu bezweifeln, so steht so viel fest, dass weder mhd. *schelten* noch ahd. *sceltan* jemals die bedeutung 'stossen' hat. Henning freilich behauptet, diese sinnliche bedeutung sei im ahd. noch ziemlich lebendig; denn *sceltan* übersetze auch *insectari*, *carpere*, ebenso *bisceltan* *lacerare*. Bedeuten denn diese lateinischen wörter 'stossen'? Hätte Henning ein wörterbuch aufgeschlagen, so würde er gefunden haben, wenn er es noch nicht wüste, dass *carpere* und *lacerare* ganz gewöhnlich im sinne von 'schelten, schmähen' gebraucht werden, und dass auch *insectari* gelegentlich so übersetzt werden kann.

Ich glaube durch die vorstehenden bemerkungen hinlänglich motiviert zu haben, weshalb ich mich durch die neuesten verteidigungen von A nicht veranlasst sehe in bezug auf diese hs. einen andern standpunkt einzunehmen als Bartsch, und kann nun zu meinem eigentlichen thema übergehen.

## II. Die assonanzen.

In den aufstellungen Bartschs sind zwei momente zu unterscheiden, die er selbst als solidarisch mit einander verbunden betrachtet, und die auch von der kritik so angesehen sind: die auffassung der beiden recensionen B und C als selbständiger bearbeitungen eines verloren gegangenen originales und die bestimmung der abfassungszeit dieses originals. Die beiden bearbeitungen des liedes sollen nach Bartsch zunächst zurückgehen auf eine recension, die um 1170—80 entstanden ist und die ihrerseits wider bearbeitung eines älteren um 1140—50 entstandenen werkes sein soll. Ein entsprechendes verhältnis wird für die klage vorausgesetzt, nur dass hier die abfassung etwas später angesetzt wird, die der zunächst zu grunde liegenden recension um 1150, die des ursprünglichen werkes spätestens um 1170. Den beweis für diese zeitbestimmungen findet Bartsch eben in den motiven, durch welche die umarbeiter bei ihren änderungen geleitet sein sollen, die eine beschaffenheit des originals voraussetzen, wie sie nur gedichten aus der zeit vor den beiden letzten jahrzehnten, zum teil nur solchen aus der mitte des 12. jahrhunderts zukommen. Wären diese motive von Bartsch durchgängig richtig gefunden, so müsste man ihm wol seine zeitbestimmungen zugeben. Dass dies geschehen sei, ist schon mehrfach bestritten worden, aber, wie ich glaube, einerseits nicht mit allen zu gebote stehenden mitteln und deshalb nicht überzeugend genug, anderseits mit verkennung der richtigkeit, welche Bartschs hypothese innerhalb beschränkter grenzen hat. Meine überzeugung, die ich im folgenden zu begründen versuche, ist die, dass allerdings B\* und C\* beide überarbeitungen sind; dass allerdings die änderungen der bearbeiter zum teil mit Bartsch aus der rücksicht auf versmass und reim zu erklären sind und in dieser erklärung der hauptbeweis für das angenommene verhältnis der beiden recensionen liegt; dass aber der bei weitem grössere teil der abweichungen nicht aus solchen gründen zu erklären ist; dass Bartsch zwar von richtigen gesichtspunkten ausgegangen ist, denselben aber unberechtigter weise eine zu weite geltung eingeräumt hat, und dass, wenn wir ihre anwendung auf das richtige mass einschränken, aus ihnen sich kein moment



ergibt, welches dazu nötigte, das alter der beiden gedichte über das letzte jahrzehnt des 12. jahrhunderts hinaufzurücken.

Das erste und wichtigste moment seiner beweisführung entnimmt Bartsch aus den reimen. Er handelt darüber in den untersuchungen s. 2 ff., 306 ff. und, was die klage betrifft, ebenda s. 325 ff. und in der einleitung zu seiner ausgabe derselben s. VII ff. Ueber die reime der letzteren handelt dann auch Edzardi in seiner ausgabe s. 12 ff. Die zahlreichen abweichungen beider recensionen in den reimen sollen fast durchgängig dadurch erklärt werden, dass in dem originale ein ungenauer reim stand, der in jeder bearbeitung unabhängig von der andern durch änderung des einen oder beider reinworte beseitigt ist. Eine genaue prüfung des dabei eingeschlagenen verfahrens muss unsere wichtigste aufgabe sein.

Scherer in der zeitschr. f. d. altert. XVII, 566 setzt sich über die ganze argumentation Bartschs mit der bemerkung hinweg: daraus, dass sich aus der combination der beiden recensionen ungenaue reime herstellen liessen, folge noch nicht, dass diese ungenauen reime wirklich gewesen sein müssten. Aber mit einem solchen einwande liesse sich vielleicht jede philologische oder historische conjectur bei seite schieben. Man darf von einer solchen billiger weise nichts anderes verlangen, als was sie zu leisten im stande ist, einen mehr oder minder hohen grad von wahrscheinlichkeit. Alle positive tätigkeit, die dem historiker nach herbeischaffung des materials zufällt, kann nur darin bestehen, dass er die ihm trümmerhaft vorliegenden tatsachen mit hülfe allseitiger erwägung der möglichkeiten des geschehens in einer solchen weise ergänzt, dass daraus der bestdenkbare causalzusammenhang entsteht. Von jeder so durch ergänzung gewonnenen annahme muss man verlangen: erstens, dass sie keiner anderweitig mit grösserer wahrscheinlichkeit ermittelten tatsache widerspreche; zweitens, dass sie die überlieferten tatsachen wirklich befriedigend erkläre; drittens, dass daneben nicht noch andere gerade so befriedigende erklärungen möglich sind. Wenn aber diese drei forderungen erfüllt sind, so darf die hypothese allgemeine anerkennung beanspruchen. Natürlich muss man sich dabei immer bewusst bleiben, dass man es mit einer hypothese zu tun hat, die vielleicht in zukunft gestürzt und durch eine an-

dere ergänzt werden kann, weil sich entweder durch vermehrung des beobachtungsmaterials oder durch scharfsinnigere combinationen herausstellt, dass sie doch einer von den drei gestellten forderungen nicht genügt. Versuchen wir nun mit den uns zu gebote stehenden mitteln uns ein urteil darüber zu bilden, ob und wie weit Bartschs hypothese diesen forderungen entspricht.

Dass sie, soweit sie das allgemeine verhältnis der hss. betrifft, einer anderweitig festgestellten tatsache widerspricht, können wol nur die anhänger der liedertheorie und der hs. A behaupten. Nur von ihrem standpunkte aus findet Scherers abweisung ihre berechtigung. Sobald aber einmal anerkannt ist, dass A keine selbständige bedeutung hat, dass wir nur zwei hauptrecensionen, B\* und C\* zu unterscheiden haben, so steht von vornherein der annahme, dass beide recensionen überarbeitungen sind, nicht das geringste im wege, und es ist kein grund, warum ohne weiteres die eine den vorzug verdienen, warum die eine oder die andere im wesentlichen den originalen text enthalten soll. Ein einwand Scherers ist hier allerdings noch zu erwägen, den derselbe a. a. o. s. 562 macht: man müsse erwarten, dass hss. oder wenigstens bruchstücke des originalen textes erhalten seien. Ich kann auf diesen einwand nicht viel gewicht legen. Wenn einmal ein älteres gedicht nach dem geschmacke der jüngeren zeit zugerichtet ist, so pflegt es in dieser neuen gestalt weiter verbreitet zu werden; es ist ein besonders glücklicher zufall, wenn etwas von der älteren gestalt bis auf uns kommt. Es schliessen sich ja auch die hss. anderer gedichte, auch wo sie ziemlich zahlreich sind, in einige wenige, etwa auch zwei gruppen zusammen, von denen keine den urtext enthält, wenn auch vielleicht die eine demselben näher steht als die andere. Wie stark die verschiedenheit beider recensionen ist, darauf kommt es dabei eigentlich gar nicht an. Ein beispiel, wo die abweichungen kaum geringer sind als zwischen B\* und C\* in den Nibelungen, bieten die beiden recensionen des jüngeren Titurel<sup>1)</sup>, von denen allein anscheine nach keine den originalen text gibt. Man hätte dann doch billig auch grund sich zu verwundern, warum

<sup>1)</sup> Vgl. Fr. Zarneke, Der Graltempel. Vorstudie zu einer ausgabe des jüngern Titurel. Leipzig 1876.

der nach Scherer ursprüngliche text nur in der einen verhältnismässig späten hs. A erhalten ist, die doch auch recht leicht durch irgend welchen zufall hätte vernichtet sein können. Ferner müsste man sich mit noch grösserem rechte wundern, dass der archetypus aller uns erhaltenen hss. schon Nibelungenlied und Klage zusammen enthalten hat, von welcher letzteren noch dazu die anhänger Lachmanns immer noch hartnäckig behaupten, dass ihr verfasser das Nibelungenlied in der uns vorliegenden gestalt nicht gekannt habe. Warum sind uns nicht beide gedichte noch vollständig jedes für sich überliefert? Und wie müsste man sich erst wundern, dass von den Müllenhoff-Schererschen liederbüchern gar nichts, auch nicht in abschrift erhalten ist! Einigen anhalt hat aber doch Scherers einwurf Bartsch gegenüber. Wenn zwischen der ursprünglichen abfassung und den beiden bearbeitungen ein zeitraum von wenigstens 50 jahren liegt, und wenn, wie es doch wahrscheinlich sein würde, während dieses zeitraums das Nibelungenlied schon eine grosse verbreitung gefunden hätte, so wäre immerhin zu erwarten, dass nicht alles damals vorhandene für uns verloren gegangen wäre, dass vielleicht auf grund desselben auch noch anderweitige modernisierende bearbeitungen entstanden wären. Aber etwas anderes ist es, wenn wir annehmen (und das ist meine ansicht), dass die beiden gedichte kurz nach ihrer entstehung, noch ehe sie in vielen hss. verbreitet waren, umgearbeitet wurden. Dann dürfen wir uns getrost über jeden skrupel nach dieser seite hin hinwegsetzen. Es kann sich für uns nur darum handeln, welche hypothese die abweichungen beider recensationen am besten erklärt. Und da nimmt es sehr für Bartsch ein, dass er die möglichkeit eröffnet, einen teil von dem sowol, was von den anhängern von B\* (A), als von dem, was von den anhängern von C\* als motiv der änderung vorgebracht ist, als solches anzuerkennen und dazu noch neue motive zu finden, die von beiden nicht ermittelt werden konnten.

Aber noch eine wichtige forderung ist zu stellen, der nicht widersprochen werden darf: es muss die originale gestalt der beiden werke, wie sie sich aus dem angenommenen handschriftenverhältnis ergibt, eine solche beschaffenheit haben, dass sie nicht nur für sich betrachtet, sondern auch verglichen mit

der gesammten literarischen entwicklung der zeit als möglich gedacht werden kann. Dass das von Bartsch construierte original dieser forderung entspreche, ist schon mehrfach bestritten worden, so von Zarneke in seiner ausgabe des Nibelungenliedes (4. aufl. s. XLVIII), von Scherer, zeitschr. f. d. altert. XVII, 562. Ich stimme durchaus bei, dass die entstehung des Nibelungenliedes im fünften jahrzehnt des 12. jahrhunderts mit unsern sonstigen geschichtlichen kenntnissen nicht zu vereinigen ist. Es kommen dabei besonders folgende momente in betracht. Erstens zeigt die ganze darstellungsweise eine solche verwantschaft mit der des höfischen epos, dass man sich schwer der ansicht erwehren kann, dass bereits eine einwirkung desselben stattgefunden hat. Ich merke hier namentlich an die detaillierten schilderungen des hofceremoniels, der feste und turniere mit der besonderen hervorhebung der teilnahme der frauen, der rüstungen und gewänder. Dergleichen kommt allerdings schon in der kaiserehronik und andern gleichzeitigen gedichten vor, aber bei weitem nicht in der häufigkeit und ausführlichkeit. Vielleicht noch wichtiger ist die sorgfältige psychologische motivierung und die ausmalung der empfindungen und reflexionen, wozu sich in den gedichten aus der mitte des jahrhunderts immer nur dürftige ansätze zeigen. Und damit im zusammenhange steht die weit vorgeschrittene ausbildung des periodenbaues gegenüber dem abgerissenen stile der älteren gedichte. Eine ins einzelne eingehende vergleichung würde vielleicht von nicht geringem interesse sein. Aber allerdings will das gewicht dieses argumentes mehr empfunden werden, als dass es sich auf eine logisch unwidersprechliche formel bringen liesse. Und mislich ist es, dass gedichte, die ebenfalls stoffe aus der deutschen heldensage behandeln, mit ausnahme des Rother ganz mangeln, wodurch immer noch ein vorwand gegeben ist, sich der überzeugungskraft des vergleiches zu entziehen. Ich verzichte daher auf die weitere ausführung dieses beweispunktes, zumal da ich mich glücklicher weise in der lage befinde, denselben vollkommen entbehren zu können. Zweitens muss ich mit Scherer geltend machen, dass der höfische frauendienst deutlich ausgeprägt erscheint, was nicht bloss gegen den Kürenberger, sondern auch gegen die zeit des Kürenbergers spricht. Zu den von

Scherer angeführten stellen füge man noch 1644. 5. 2204. Gotelint steckt dem Volker zwölf ringe an die hand, die er ihretwillen beim feste tragen soll, damit man ihr sagen könne, wie er ihr dort gedient habe; und Volker erinnert später den Rüdiger daran und bittet ihn sein bote zu sein, der der markgräfin bezeugt, dass er ihrem gebote folge geleistet hat. Gewiss haben wir das verhältnis nicht anders aufzufassen, als dass Gotelint den Volker zu ihrem ritter wählt und ihm zum zeichen ihr kleinod gibt, eine sitte, die uns sonst in Deutschland nicht früher als bei Heinrich von Veldeke begegnet. Drittens: schon Holtzmann, untersuchungen s. 82 sah in den vorkommenden französischen wörtern ein hindernis, das gedicht früher als in das letzte decennium des 12. jahrhunderts zu setzen. Er wirft allerdings gleich selbst ein, dass man mit solchen beweismitteln nicht zu schnell absprechen dürfe. Aber wenn es tatsache ist, dass die französischen lehnwörter vor Veldeke und dem grafen Rudolf, welchen letzteren über die siebenziger jahre hinaus zurückzurücken wir keine veranlassung haben, in keinem denkmale erscheinen, so ist es eine leere ausflucht, wenn man sich darauf beruft, sie könnten in verloren gegangenen werken gebraucht oder im mündlichen verkehr schon längst üblich gewesen sein. Man muss sie ausserdem gewis in werken, die aus dem französischen übersetzt sind, früher erwarten als in andern. Viertens scheint mir das verhältnis von genauen und ungenauen reimen, wie es sich nach Bartsch für das original ergibt, undenkbar. Darauf muss ich später zurückkommen. Hier habe ich nur noch einmal darauf aufmerksam zu machen, dass alle diese einwendungen gegen Bartsch sich nur auf seine chronologie beziehen, aber auf seine grundanschauung über das handschriftenverhältnis keine anwendung finden, sobald dieselbe in einer solchen weise durchgeführt wird, dass die chronologischen schwierigkeiten vermieden werden.

Wir haben also gesehen: um der ersten forderung, die wir an jede philologische hypothese stellen müssen, zu genügen, sind wir nicht genötigt Bartschs annahme ganz zu verwerfen, wol aber sie wesentlich zu modifizieren. Wie steht es nun mit den beiden andern? Dass durch ursprüngliche reimungenaugigkeit eine beträchtliche zahl von abweichungen sich erklären und zum teil vollkommen befriedigend erklären lassen

würden, wird niemand leugnen. Was unsere aufmerksamkeit vor allem in anspruch nehmen muss, ist die frage, ob nicht daneben andere erklärungsgründe möglich sind, die gleiches oder grösseres recht auf wahrscheinlichkeit haben.

Bartsch ist beinahe so verfahren, als gäbe es für reimabweichungen gar keine andere erklärungsgründe als die beseitigung von ungenauen oder rührenden reimen oder von altertümlichen wortformen im reime. Es liegt aber auf der hand, dass, wo aus irgend welchen andern, sachlichen gründen stark geändert wird, notwendiger weise auch vielfach der reim berührt werden muss. So selbstverständlich dies an und für sich ist, so will ich es doch, um kein beweismittel unbenutzt zu lassen, durch untrügliche beispiele belegen. Ich entnehme dieselben zunächst den beiden recensationen des jüngern Titarel. Hier finden sich wie im innern des verses so in den reimen ziemlich beträchtliche abweichungen, von denen höchstens ein ganz geringer procentsatz aus beseitigung von reimungenauigkeiten erklärt werden kann, da dem originale kaum andere als etwa die nichtbeachtung des *n* im auslaute zuerkannt werden können. Ich stelle die fälle aus dem schlusse des gedichtes (Hahn 5964 bis 6207), für welchen herr professor Zarneke die güte hatte mir eine von ihm angefertigte collation sämtlicher hss. zur verfügung zu stellen. Hier weicht in 270 beiden recensationen gemeinsamen strophen a) das erste reimwort ab: 6059, 2 *kleinen* = *steinen* (: *einen*); 6123, 2 *wagende* = *wabende* (: *habende*); b) das zweite: 5976, 7 *brunnen* = *kunnen* (*sunnen*); 5977, 4 *quêle* = *sêle* (: *israhêle*); 5978, 4 *sparende* = *scharende* (: *varende*); 5977<sup>a</sup>, 7 *kiesen* = *niesen* (: *verliesen*); 5981<sup>a</sup>, 7 *suident* = *rident* (: *vermident*); 5981<sup>b</sup>, 4 *enranden* = *wanden* (: *erkanden*); 6004, 7 *lêrten* = *gemêrten* (: *bekêrten*); 6010<sup>a</sup>, 4 *stellen* = *gesellen* (: *erzellen*); 6036, 3 *aleine* (var. in *einen*) = *meinen* (: *reinen*); 6042, 3 *gemeine* = *weine* oder *weinen* (: *meine*); 6062, 3 *gange* = *zange* (: *lange*); 6068, 4 *gebunden* = *funden* (: *verwunden*); 6117, 7 *hugende* = *mugende* (: *tugende*); 6128, 7 *ungeschichte* = *sichte* (: *stichte*); 6129, 4 *prisen* = *wisen* (: *îsen*); 6135, 4 *under* = *sunder* (: *wunder*); 6162, 7 *mâzen* = *sâzen* (: *lâzen*); c) beide reimworte: 5967, 5. 7 *unreine* : *gemeine* = *kleine* : *unreine*; 5988<sup>b</sup>, 5. 7 *wâren* : *vâren* = *behagende* : *tragende*; 5991, 1. 3 *richen* : *gewaltlîchen* = *armen* : *erbarmen*;

5. 7 *armen* : *erbarmen* = *füezen* : *süezen*; 5996, 2. 4 *steine* : *eine* = *reinen* : *steinen*; 5999, 5. 7 *slüegen* : *betrüegen* = *sollten* : *wollten*; 6006, 5. 7 *ungehiure* : *äventiure* = *ungeverte* : *herle*; 6019, 1—4 *sagende* - *mære* : *klagende* - *enmære* = *ëren* - *sagende* : *mëren* - *klagende*; 6021<sup>a</sup>, 5. 7 *bekrænet* : *beschrænet* = *begrüezet* : *gesüezet*; 6027, 5. 7 *geliche* : *ebenriche* = *ëren* : *këren*; 6033, 3. 4 *richen* : *bescheidenlichen* = *gehiuren* : *äventiuren*; 6041, 2. 4 *enphûhen* : *versmâhen* = *hende* : *ellende*; 6044, 1. 3 *nâhen* : *vâhen* = *verre* : *herre*; 6047, 5. 7 *ze tragene* : *ze sagene* = *tragende* : *sagende*; 6064<sup>a</sup>, 5. 7 *bezzet* : *mezzet* = *verdirbet* : *erwirbet*; 6084, 1. 3 *breite* : *leite* = *kunde* : *underwunde*; 6090, 1—4 *erfunden* - *blôzen* : *wunden* - *widerstôzen* = *wagesigende* - *erfunden* : *geligende* - *wunden*. 6125, 5. 7 *lange* : *umbevange* = *nemende* : *zemende*; 6149, 5. 7 *vlogten* : *brogten* = *kristallen* : *gefallen*. Also von a) 2, von b) 17, von c) 18, im ganzen 37 fälle.

Doch wir können beim Nibelungenliede selbst bleiben. Nämlich innerhalb jeder einzelnen recension weichen vielfach wider einzelne hss. im reime ab. Hier beweist (auch Bartsch erkennt dies fast durchweg an) beinahe überall die übereinstimmung der übrigen, meistens auch die der andern recension, dass schon die urhandschrift der betreffenden bearbeitung reine, auch nicht rührende oder altertümliche reime hatte. Daraus folgt, dass das motiv zur änderung ein ganz anderes war. Da die zahlreichen hierher gehörigen fälle als probe für die richtigkeit von Bartschs folgerungen sehr lehrreich sind, so gebe ich hier eine vollständige zusammenstellung derselben.

a) Die erste reimzeile ist geändert:

301, 1 *dô si kom ûz dem münster sam er ê hete getân* (: *gân*)

A *dô si uz dem munstre nach messe chom gestân*<sup>1)</sup>.

816, 1 *'nein er' sprach dô Hagene, 'ir muget wol stille dâgen*  
(: *getragen*).

A

*lut hiez wol behagen*.<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Um zu zeigen, wie auch hier nach dem muster von Bartsch reconstructionen auf grund der abweichungen möglich wären, wo sie sich doch von vornherein verbieten, gebe ich in den folgenden anmerkungen einige versuche. Hier ist in 301, 1 des rührenden reimes willen geändert; A hat nur ungeschickt *gestân* aus *gegân* gemacht, sonst das richtige bewahrt.

<sup>2)</sup> Ursprünglich: *ir endürft niht sorge haben*.

- 869, 3 *volgten Gauthère unde sînen man (:bestân).*  
 A *uñ Sifride dan.*
- 1935, 3 *der von Bechelâren, vrîunt und sîner man (:gewan).*  
 C *die stiegen von dem hûse, daz wâren sîne man.*  
 A *daz was von (lies von den) herren durch trîne getan.<sup>1)</sup>*
- 18, 1 *Kriemhilt in ir muote sich minne gar bewac (:tac).*  
 A *in ir vil hohen tugenden der si schoene pflack.*  
 I *ir liebiu muoter ir. nuch wnsche schone pflac.<sup>2)</sup>*
- 1276, 3 *sine stûbe, sam ez brünne, allenthalben dan (:man).*  
 D *allenthalben sam es brînnen began.*
- 122, 2 *reden er verbôt*  
*iht mit übermüete des im wære leit (:meit).*  
 I *dî red er gar verbot*  
*dîu übermuetic wære daz wart im do geseit.*
- 1307, 3 *daz ist uns gar verdeit (:kleit).*  
 I *dest immer ungeseit.*
- 1684, 1 *fürsten wine milt (:schilt).*  
 I *min frawe Kriemhilt.*
- 2141, 3 *daz ich si tragen solde hie zer hôhgezît.*  
*die muget ir selbe schouwen, daz ir mîn geziuc des sit.*  
 I *die muget ir selb schawen, ich truoc si anc nit.*  
*durch miner frawen er. daz ir mîn geziuc des sit.<sup>3)</sup>*
- 1233, 3 *von Rüedegêres des marcgrâven man (:getân).*  
 C\*I *die snellen Burgonden von (uñ I) Rüedegêres man.*  
 H *die sah man churlichen stan.*
- 1936, 1 *dô sach ein Hînnen recke Etzelen gân (:hân).*  
 b *do sach uinen Hunen recken der Etzeln man.*

Dies die stellen, an denen durchgreifendere änderungen sich finden. Dazu kommt eine grössere anzahl, in denen nur das reimwort, oder nur noch das nächstvorhergehende geändert ist. 886, 1 *ûz erkorn (:horu) = wol geborn* A. 1614, 1 *spileman (:hân) = degên sân* A. 1901, 1 *spileman (:getân) = sîn* A. 1971, 3 *abe gân (:bestân) = abe lân* A. 2199, 3 *begân (:man) = getân* A Ia (das part. *begân* scheint anstössig ge-

<sup>1)</sup> *der von Bechelâren, mit den er dannen quam.*

<sup>2)</sup> *Kriemhilt in ir muote minne niemen juch.*

<sup>3)</sup> *ich truoc si hie zen Hînnen durch daz vil edele wîp : die muget ir etc.*





419, 4 *Gunther der edele vil harte sorgen began (:man).*

A *dar umbe sorge gewan.<sup>1)</sup>*

442, 4 *er sprach zuo dem künige, unt tet vil wislliche daz (:saz).*

A *da er und ander degne alles leides vergaz.<sup>2)</sup>*

470, 4 *war umbe er des gerte, des hôt in niemen verjehen  
(:gesehen).*

A *so wil ich in leides lûzen hie niht geschehen.*

494, 4 *si fuoren von dem lande mit vil grôzen vreuden sint  
(:wazzervint).*

A *daz beweinde maniger muoter kint.*

798, 1 *den Kriemhilde rriedel hiez man bringen sâ zehant  
(:Niderlant).*

A *do wart der kuene sifrit harte balde do besant.<sup>3)</sup>*

948, 4 *dô begunde Kriemhilt vil harte unmezlliche klagen (:er-  
slagen).*

A *ouwe sprach vro kriemhilt waz wildu solcher mere  
sagen.<sup>4)</sup>*

969, 4 *den wolde er gerne rechen: des gie im wêrlîchen nôt  
(:tôt).*

A *als im sîn trîwe daz gebot.*

973, 4 *dô siz niht lûzen wolden, daz was ir wêrlîchen leit  
(:gemeit).*

A *daz wolden si niht lûzen daz do ir herze vol durchsneit.*

981, 4 *und ouch der grimme Hagene zuo dem wuofe gegân  
(:man).*

A *daz wære bezzer verlân.*

988, 4 *in triuwen si in klagetên mit den anderen sint (:kint).*

A *ir ougen wurden nazzêr (nazzes  
Lachm.) blint.*

1594, 4 *daz ist an den triuwen wûr (:hûr).*

A *si warn hubsch ûn clar.*

2106, 2 *dar über zwelf rechen ze helfe er gewan (:man).*

A *sach man mit im gan.*

<sup>1)</sup> dar umbe in grôze sorge quam.

<sup>2)</sup> zuo den andern degenen. zem künige er wislliche sprach oder  
er sprach vil wislliche, do er den künig ane sach.

<sup>3)</sup> do besande man vil schiere den degen kûene unde balt.

<sup>4)</sup> don wart nie mere leides in ir herzen begraben.



I *do si so ereftliclichen. comen in daz laut.  
Dancwart un Hagen. sprachen do zehant.*

597, 2 *si sâhen vor in lihten vil maniges schildes schûn  
(:mâgedîn).*

I *der schild lieht blicke. den augen gaben pin.*  
887, 2 *sîn ros truoc in ebene: si îlten mit im dan (:tan).*

I *die ieger ilten balde. mit dem cunen man.*  
934, 4 *wol mîch deich sîner hêrschaft hân ze râte getân  
(:bestân).*

I *ein ende nu gelebt han.*  
1726, 4 *deheiner hovereise bin ich seldom hinder in bestân (:man).*

K *bin ich in selten ab gegân*

I *haut si mîch selten erlân*  
1878, 2 *der mînen bruoder Hagenen kunde wîzzen lân (:hân)*

I *het cunt getan.*  
2016, 4 *er warte ob iemen wolde noch zuo zîn mit strîte gân  
(:spileman).*

I *ob si mit strit noch iemen darinne wolt bistan.*  
2194, 4 *über berte und über kinne: in was vil leide getân (:gân).*

I *uber wange. man sach si iamerlichen stan.*  
1906, 2 *jâ frumte er der Hünen vil manigen helt tât (:Gêrnôt).*

a *der frûmt auch den helden iamer und not.*  
2215, 4 *ob ez ein helt niht wære, des enkunde nimmer gesîn  
(Wolfrîn).*

a *des liez er da wol werden schein.*  
151, 4 *unz er ervant an frîunden wer im dâ wolde gestân  
(:getân).*

b *wier sy liesze reyten dan.*  
1725, 4 *hetet ir guote sinne, ir sollt ez billiche lân (:getân).*

b *witze ia sollt ir es verborn han.*  
1628, 2 *jâ gabe ich iu die spîse ze vierzehen tagen (:versagen).*

d *ich han euch die speyse in lieb für getragen.*

Dazu kommen ferner: 403, 4 *magedîn (:sîn)* = *kunigin* A. 1051, 4 *daz (:haz)* = *baz* A. 1907, 2 *erklanc (:spranc)* = *ranch* (für *dranc*) A. 299, 4 *erkorn* BDI<sup>d</sup> (:verlorn) = *geborn* AC (mit unrecht von Bartsch in den text gesetzt). 1488, 4 *genant (:lant)* = *erkant* A, *bechant* Db. 2062, 4 *stân (:man)* = *gan* AId. 802, 4 *stân (:lân)* = *gan* ADb. 569, 4 *Sîfrides heit (:teil)* = *Sifrit vil geil* B. 2188, 2 *getar (:dar)* = *gevar*

Bib. 335, 4 *rih* (: *Albrîch*) = *lobelich* D. 392, 8 *guot* (: *fluot*) = *wolgemuot* D. 454, 2 *gemeit* (: *breit*) = *unwertzeit* D. 1099, 4 *bote welle sîn* (: *mîn*) = *welle an den rein* D. 1680, 2 *gepfac* (: *tac*) = *gesach* D (braucht nicht als unrein aufgefasst zu werden). 1729, 2 *des schaden schedelîch* (: *rih*) = *des ir zihet mich* D. 2087, 4 *wol geborn* (: *gesworn*) = *uz erchorn* D. 1801, 4 *sagen* (: *tagen*) = *chlagen* Db. 2297, 4 *nâch müede lobeliche sich* (: *Pietrich*) = *nach grozer muede lobelich*. 966, 4 *erschul* (: *sal*) = *erhal* DI. 1876, 4 *gân* (: *man*) = *stan* DIb. 1440, 4 *genant* ABd (: *lant*) = *gewant* DIb1 (C\* abweichend). 394, 8 *stân* (: *hân*) = *gan* I. 410, 2 *gegân* (: *man*) = *dan* I. 628, 8 *entweich* (: *bleich*) = *gisweich* I, *geschwaig* d. 695, 2 *iuch gemant* (: *lant*) = *mich in gesant* I. 880, 4 *kunde im wênie engân* (: *entran*) = *lutzil enud vor im gestan* I. 932, 4 *gemeit* (: *gekleit*) = *unverzagt* IQ. 1252, 2 *Gotelinde sint* (: *kint*) = *frawen Götint* I. 1428, 4 *enpfûn* (: *an*) = *gefucen dan* I. 1612, 4 *unt gemeit* (: *verdeit*) = *unverzagt* I. 1698, 4 *niemannes nît* (: *rit*) = *kein wider strit* I. 1710, 2 *gân* (: *spileman*) = *stan* I. 1777, 2 *helmwaz* (: *baz*) = *hebn naz* I (darauf verrucket mit den swerten = mit dem roten bluot). 1779, 4 *wol behuot* (: *tuot*) = *wolgemuot* I. 1915, 4 *von Burgonden lant* (: *hant*) = *der cuen wigant* I. 2031, 2 *legen* (: *degen*) = *wegen* I. 2032, 2 *diu michel arbeit* (: *leit*) = *michel un breit* I. 2124, 2 *wære hie getân* (: *ergan*) = *mohr hie gestan* I. 2236, 2 *was gegân* (: *man*) = *do gie an* I. 825, 4 *abe gân* (: *man*) = *ab gestan* I, *abe stann* a. 659, 4 *ergân* (: *gewan*) = *getan* Iab. 2097, 4 *genorben hân* (: *man*) = *habe getân* a. 2126, 4 *mir gewan* (: *man*) = *genommen han* a. 249, 2 *künec mêr* (: *Liudegêr*) = *chun' her* (vielleicht *küneges her*) b. 817, 4 *bekant* (: *lant*) = *genant* b. 2129, 2 *dan* (: *man*) = *gan* b.

Unreiner reim ist entstanden: 1096, 2 *jehe* (: *sehe*) = *wolde iehen* A, *muezze iehen* I. 769, 4 *zornec gemuot* (: *tuot*) = *zornic genuoch* Ab. 1511, 4 *als ez ir müede gezam* (: *benam*) = *als ez mueden began* B (in den untersuchungen s. 11 hält Bartsch die lesart von B für das ursprüngliche, scheint aber später die unvereinbarkeit dieser annahme mit dem verwantschaftsverhältnisse der hss. eingesehen zu haben; denn in der ausgabe ist er B nicht gefolgt). 1000, 2 *die hiez man doch zem opfer mit dem golde gân* (: *hân*) = *die muosten doch mit opfer. daz golt hintzu tragen* (: *haben*) D (in C\* fehlt die strophe). 266, 4

*was getân (:man) = wol gezum I. 394, 12 grimme gemuot (:getuot) = grimmic genuoc I. 845, 4 des ist mir sorgen vil bereit (:breit) = das ist mein sorge aller maist a. 1053, 2 man in vor ir sach (er sin ir huse sach C: verjach) = er im ir haus gacht a. 1637, 1 weinen (weïnens ADI) si gezum (:vernam) = weinen si began ab (auch hier ist Bartsch in den untersuchungen für a, nicht mehr in der ausgabe). 1698, 4 nît (:wît) = leip b. 1546, 4 herte gemuot = harte gnuog g. 94, 4 zornec gemuot = zornic genuog d.*

Rührender reim ist entstanden: 500, 4 *bereit (:meit) = gemeit*, aber übergeschrieben *bereit A. 616, 2 die maget lobelich (:rich) = die chuniginne rich D. 2056, 2 helmbant (:want) = sargewant I. 2257, 2 lobelich (:Dietrich) = lobesrich I. 1863, 2 gespart (:Dancwart) = bewart) a. 383, 6 âf den sant (lant) = auf daz lant b (an der hant C\* I). 840, 4 des ist mir sorgen vil bereit (:breit) = des ist mein sorge prait b. 199, 4 manec wietlichez wîp (:lîp) = maniger edlen frawen leib d.*

c) Beide reimworte sind verändert:

- 292, 1. 2 *er neig ir flîezeliche: bî der hende si in vie.  
wie rehte minneclîche er bî der frouwen gie!*  
A *er neig ir minnechlichen genade er ir bot  
si twanch gen ein ander der seneden minne not.*
- 593, 3. 4 *swie wol man dâ gebârte, trûrec was genuoc  
der herre des landes, swie er des tages krône truoc,*  
A *swie wol man da gebarte trûrich was sin muot  
der herre des landes ir froude duht in niht ze guot.*
- 736, 3. 4 *daz ir beider grûezen sô schône wart getân.  
dò sach man vil der recken bî den juncfrouwen stân*  
A *so minneclîch ergie  
do sach man vil der recken der dienen vrouwen da  
niht lie.*
- 800, 3. 4 *du habes dich des gerüemet, daz du ir schænen lîp  
alrêst habes gemînet, daz seit frou Kriemhilt dîn wîp.*  
A *du hast dich geruemet du werst ir erster man  
so seit dîn wîp kriemhilt hastu degen daz getan.*
- 989, 3. 4 *man wîp unde kint.  
die sîn doch lîhte enbâren, die weinden Sîfriden sint.*

A *man un wip*

*die sint (l. sîn) doch lihte enbarn die weinende (l. wein-*  
*den) Sifrides lip.*

Ebenso sind 943, 3. 4 die reimworte *kint : sint* von A in *wip : lip* verändert, von D in *wip : sit*, so dass also unreiner reim entstanden ist.

1414, 3. 4. *die dâ varen solden von Burgonden dan.*  
*der künec mit guotem willen der vil manegen gewan.*

A *von Burgonden lant*  
*der kunec mit guoten willen do vil manigen guoten*  
*ritter vant.*

1475, 3. 4 *wât : ergât = gewant : ergânt* A.

13, 1. 2 *in disen hôhen êren troumte Kriemhilde,*  
*wie si zûge einen valken, starc scœn und wile.*  
AI *ez troumde Chriemhilde in tugenden der si pflac*  
*wie si einen valchen wilden zuge manigen tac.*

401, 3 *ja gebôt mir her ze varne der recke wol getân:*  
*môht ich es im geweigert hân, ich het ez gerne*  
*verlân.*

A *durch dich mit im ich her gevarn han*  
*wer er niht min herre ich hetez nimmer getan.<sup>1)</sup>*

I *er gibot mir her ze varn. der recke wol geborn.*  
*moht ich ims versaget han. ich hetez gerne verboren.*

2299, 3 *dô was mit sînem leide ir sorgen vil erwant.*  
*si sprach 'willekomen Gunther ûzer Burgonden lant.'*

A *si sprach willechomen Gunther ein helt uz Burgonde*  
*lant.*

*nu lone iu got Chriemhilt ob mich iwer triwe des*  
*ermant.*

K *si sprach willekom Gunther von burgunden lant.*  
*ich han iuch hie zen hûnen vil gerne bechant.*

I *si sprach frolichen . wille comen Gunther*  
*ein kunc von burgunden . ich gesach dich nie so*  
*gern mer.<sup>2)</sup>*

<sup>1)</sup> *ja gebôt mir her ze varne der recke wol getân:*  
*wære er niht min herre, ich hetez nimmer getan.*

<sup>2)</sup> Auch C\* weicht ab und Bartsch construirt den reim *erwant : balt*. Die abweichungen von I und K liessen sich vielleicht nach der stellung, welche diese hss. wahrscheinlich einnehmen, durch selbständige

- 1597, 3. 4 *sêr : oder mêt = schar : ce helfe dar* ADbg.  
 1678, 3 *ich wære wol sô rîche, het ich mich baz verdâht,  
 daz ich in mîne gâbe her ze lande hete brâht.*  
 ADb *ich wesse iuch wol so rîche ob ich mich [baz A]  
 kan verstan  
 daz ich in mîner gabe her ze lande niht gefuert han.*  
 246, 1. 2 *rant : in Guntheres lant = schilt : durch den fursten  
 milt* Db.  
 1146, 1 *‘war umbe?’ sprach dô Gunther ‘ich behûete vil  
 wol daz,  
 (ich kan vil wol bewaren daz Âb)  
 daz ich im kome so nâhen daz ich deheinen haz etc.  
 ich kan daz wol bewarn  
 daz ich im so nâhen immer sol gevern.*  
 259, 3. 4 *bekant : lant = cunt : lant gesint* I.  
 319, 1. 2 *der helt guot : muot = der kuene man : wân* I.  
 391, 1 *man pfliget in dirre bûrge, daz wil ich in sagen,  
 daz neheine geste hie wâfen sulen tragen.  
 I daz si in geseit.  
 daz der geste keiner. alhie sin wapen treit.*  
 531, 7 *diu smalen fûrbûege sach man die mære tragen  
 von den besten sîden dà von in iemen kunde sagen.  
 I glizzen diu furbuege. diu zunel gaben schal.  
 mit suetzem gedæne . daz vil herlichen hal.*  
 533, 3 *daz ir genuoger scæne ze rehte wol gezam.  
 er wære in swachem muote der ir deheiner wære  
 gram.*  
 I *daz in so (l. daz sô) rîcher coste . ir manger nie  
 gesah.  
 er waz in swachē muote . der in nit holdes herze iah.<sup>1)</sup>*  
 780, 1. 2 *gesugen : gesæhe ie mære tragen = veriehen : iemer  
 het gesehen* I.

beseitigung eines ungenauen reimes erklären, aber dagegen spricht die übereinstimmung der ersten zeile in K mit der zweiten in BDb. In I und C\* könnte der grund zur änderung die beseitigung des vierfachen reimes sein.

<sup>1)</sup> *daz sô rîcher koste ir maneger nie gesach,  
 er wære in swachem muote, der ir deheiner træge haz.*



- 306, 1      mit rede was gescheiden manic schiene wip.  
dò trüete alsô sêre der Prünhilde lip.  
I      manic frauwe nû man.  
so grozlich truren , bruchilt bigan.  
506, 3. 4      die Guntheres man : gegûn = al des kunges schar  
: aldar I.  
1127, 3      mete den vil guoten unt den besten wîr,  
den man kunde vinden in dem lande al umben Rîn.  
I      als man werden fürsten , nach eren dienen sol.  
daz man si gern sah , daz wart in erzeiget wol.<sup>1)</sup>  
1423, 3      wir wellen komen gerne zuo sîner hêchgezît  
und sehen unser swester : daz ir des âne zwiuel sît.  
I      zer hohzîte sîn.  
nû gesehen unser swester , ich nû och die brueder mîn.  
1735, 1      er unt der von Spâne die trâten manigen stîc,  
dò si hie bi Etzeln vâhten manigen wîc.  
I      stuogen wunden wîc.  
do si bi Etzil vâhten , mungen herten strîc.  
Auch b ändert stîc in streit, bd manigen wîc in munge  
(manig d) weit.  
2017, 1      der künec klagte sêre, sam tet ouch sîn wîp :  
megede unde vrouwen die quelten dà den lip.  
I      sam tet diu künigin.  
do kotten sich och beide , wîp nû magetîn.  
2067, 3      si gab ez swer sîn ruochte und ez wolde enpfân.  
jane wart nie græzer solden mêr ûf vînde getân  
(gegeben d).  
I      si gab ez swer ez wolt , enpfâhen uf sîn leben.  
ez wart nie grôzzer solt , bedîn giboten nû gegeben.  
2231, 3      sô rehte krefteclîchen er zuo dem kînege dranc  
daz imez pluot uader fûezen al über daz houbet  
spranc.  
I      er sprang o ereftliclich , zuo dem kunge san.  
daz bluot uf von sîn fûezen , ubers hapt staub aldan.  
2255, 1      sît daz es mîn unselde nîht langer wolde entwesen.  
sô sagt mîr, ist der geste noch iemen genesen?

<sup>1)</sup> So nach Lachmann, bei Bartsch finde ich diese variante nicht.

- 1 *dez nit wolt enbern.*  
*so sagt mir ist der geste . deheiner noch genesen.<sup>1)</sup>*
- 950, 3 *Sifrit den herren, ir vil lieben man.*  
*sraz er dà vrînde hête, die such man weinende gân.*
- T *Segevrite den doerden den here van Nederland*  
*ay wol men al vrouwen doe daer droeve vand.*
- 1923, 1. 2 *kan : hân = mag : han den tag a.*
- 1091, 1 *er sprach 'so wirb ez, Rûdegeçr, als liep als ich*  
*dir sî.*  
*und sol ich Kriemhilde immer geligen bi etc.*
- b *ain edel ritter guot*  
*sol ich von Crimhilden werden wolgemuot.*
- 1213, 1 *ob si in brachte himen, ich wil gelouben daz,*  
*er wurde doch zerteilet âf den mûnen haz.*  
*sîn habent ouch niht der rosse die in solden tragen*  
*in wil behalten Hagene, daz sol man Kriemhilde*  
*sagen.*

b kehrt z. 2. 3 um und schreibt 1<sup>b</sup> *ich geloub es nicht an wagen*, 4<sup>b</sup> *kriemhild die sol wissen das*. — 1325, 3. 4 *gebôt : nuz au den Kriemhilde tôt = ward : frauren kriemhild alte vart b*.

- 1449, 1 *dò sprach zuo ir kînden diu edele Cote*  
*'ir solde! hie beîben helde guote.*
- b *do sprach diu frouwe uote zuo iren kînden*  
*ir soltent helde guote noch erwînden.*

Rührender reim ist entstanden 1168, 1. 2 *wîp : der Kriemhilde lîp = meit : die vrouwe vil gemeit A*.

Umkehr der reimwörter mit starker veränderung hat stattgefunden in A 324, 3. 4. 804, 1. 2. Hierher ziehen können wir auch 440, 1. 2, wo *rich : lobelich* in I vertauscht ist mit *tugentlich : rich*.

Dasselbe verhältnis wie im liede findet nun auch in der Klage statt, nur dass die abweichungen nicht so zahlreich sind. A und I, welche im liede die meisten beispiele lieferten, geben hier nur wenige, die erstere, weil sie überhaupt weniger

<sup>1)</sup> K stimmte nach den erhaltenen trümmern mit I. In C\* fehlt die strophe. Daher ist es möglich, dass I das ursprüngliche hat und die beseitigung der form *genern* der grund zur änderung ist. Ebenso denkbar ist aber das umgekehrte verhältnis.

stark von der gemeinen lesart abweicht als dort, die letztere, weil sie nur den kleinsten teil des gedichtes enthält.

a) Das erste reimwort ist geändert. Hier sind ausser dem sinnlosen *leiden* für *beiden* (: *heiden*) in D 973 <sup>1)</sup> und dem ebenfalls sinnlosen *vahen* für *jâhen* (: *sâhen*) in b 3057 nur einige fälle zu verzeichnen, in denen unreiner reim entstanden ist. 1680, 1 *sêr* (: *hêr*) = *swäre* (: *here*) a. 2503 *ûf dem wal* (: *sal*) = *her und dar* a.

b) Das zweite reimwort ist geändert: 4556. 7 *daz in daz leit mit gewalt* (: *manicvali*) *lie selten sît gesprechen wort* = *daz in daz leit nider salt* (*schalt* Lachm.) *und lie etc.* A. 17S *wandez ir rechen gezam* (: *nam*) = *den geschach sint alsam* Db.<sup>2)</sup> 36S *unt der küene* (*und ouch meister* Ca) *Hildebrant* (: *lant*) = *als uns mit meren ist bechant* Db.<sup>3)</sup> 891 *wâren* (: *bâren*) = *genâren* D. 2000 *verdorben* (: *erworben*) = *erstorben* D. 266 *und ez vil gerne tate* (: *hæte*) = *mit grozzen triwen stet* I. 4072 *mit schieden wislichen* (: *richen*) = *harte frûntlichen* (*dann lücke*) I. 3232 *triwe bernuden sin* (: *in*) = *trew und gruos sein* b. Unreiner reim 656 (fehlt B\*) *der râche, die si umbe in nam* (*umb iren man seit nam* b (: *zam*) = *die si nam um irn man* D. 287S *dem tuge* (: *klage*) = *den tugen* D. 2080 *dîn milte* (*mit* C) *und dîne hende* (: *ellende*) = *du mit deinê* (Bartsch, nach Edzardi *deine*) *helde* (l. *du unt dîne helde*) a. 23S *ir allen smude* (: *kuude*) = *zu allen stunden* d. 2000 *verdorben* (: *erworben*) = *verborgen* d. Rührender reim: 3560 *nîht entie* (: *gie*) = *umbe gie* A, vgl. oben s. 386. 3050 *klage* (: *sage*) = *sage* D. 4014 *dîn dà quelle den lip* (: *wip*) = *ez waren man vñ wip* I. 434S *lîben* (: *wîben*) = *weiben* a. 2576 *dem helde den muot* (: *guot*) = *den helt guot* d, was Edzardi für das ursprüngliche hält.

c) Beide reimworte sind geändert: 4306 *vît kûme von der selben nôt genas sît dîn kûeginne* : *si lac in unsinne* = *dîn*

<sup>1)</sup> Ich citiere im folgenden nach Edzardis ausgabe, weil es am bequemsten ist.

<sup>2)</sup> *wan si sît râche an in nam.*

<sup>3)</sup> Edzardi nimmt ursprüngliche assonanz *lant* : *balt* an, B\* und die vorlage von Ca seien zufällig auf eine ganz ähnliche correctur verfallen. Aber dass zwischen C\* einerseits und C und a anderseits eine diesen beiden gemeinsame quelle liegt, von welcher Db unabhängig sind, ist erst noch zu erweisen.

*knigin von der selben not . vil hart cum ginas . in unsinne si  
lang was l. 3247 wider heim in jâres zû . der künec in allez  
an lît = w. h. in jâres frist . der k. in allez bitend ist a.  
3407 den marcgrâven Ruedegère lebendic nimmer mîere = rûdî-  
gern lebentigen nym' mer . edele marchgrefin her a.*

In diesem verzeichnisse sind alle die stellen übergangen, an welchen selbständige correctur eines ursprünglichen ungenauen reimes nach dem handschriftenverhältnisse denkbar oder von Bartsch angenommen ist, auch die, an welchen ein rührender reim beseitigt ist oder beseitigt sein könnte; ebenso alle diejenigen, an welchen offenbar sinnlose entstellung vorliegt. Die anzahl ist sehr beträchtlich. Im liede ist das erste reimwort in 46 fällen <sup>1)</sup>, worunter 7, in denen ungenauer, einer, in dem rührender reim entstanden ist, das zweite in 105, worunter 12 mit ungenauem und 8 mit rührendem reim, beide in 39, worunter 1 mit rührendem reim; die gesamtsumme beträgt 190. In der Klage ist das erste reimwort geändert in zwei fällen mit ungenauem reime, das zweite in 18, darunter 5 mit ungenauem, 5 mit rührendem reime, beide in 3 fällen; die gesamtsumme beträgt 23. Diese zahlen sind nicht absolut zuverlässig, da mehrfach anders gezählt werden könnte und mehrere von den hier ausgeschlossenen stellen hinzuzurechnen sein werden; aber sie geben doch ein ungefähres bild von den verhältnissen. Es ergeben sich zwar aus allen hss. zusammen genommen noch nicht so viel reimabweichungen als zwischen B\* und C\*, aber wenn man in betracht zieht, dass auch innerhalb des verses die abweichungen der einzelnen hss. untereinander bei weitem nicht so gross sind als zwischen den beiden hauptrecensionen, so wird man finden, dass wol auch die reimabweichungen in einem einigermaßen entsprechenden verhältnisse stehen. Aus demselben gesichtspunkte würde es sich auch begreifen, dass die veränderungen beider reimwörter, welche eine stärkere abweichung bedingen, hier einen kleinern bruchteil bilden, als bei der vergleichung von B\* und C\*.

Alle aufgezählten abweichungen sind anerkanntermassen nicht durch beseitigung ungenauer oder rührender reime ver-

---

<sup>1)</sup> Wo mehrere hss. ändern, ist dann doppelt gezählt, wenn die änderungen unter einander ganz abweichend sind.

anlasst, ein kleiner teil vielleicht durch wegschaffung von formen, die dem dialecte des schreibers unangemessen waren, die meisten nicht durch formale, sondern sachliche gründe, die sich zum teil mit grösserer oder geringerer wahrrscheinlichkeit vermuten lassen. Warum könnte nicht dasselbe auch für das verhältnis von B\* und C\* gelten? Warum ist es da nötig, zur erklärang einer jeden abweichung auf einen ungenauen reim zu recurriren? Sind nicht dieselben momente, die später in der geschichte der überlieferung wirksam waren, dies auch im anfang bei der ersten scheidung der beiden gruppen gewesen? Man braucht nur die gegebenen zusammenstellungen anzusehen, und man hat den unwiderleglichen beweis, dass in den reimabweichungen an sich nicht die geringste nötigung zu Bartschs hypothese liegt, ja mehr, es ist ein hoher grad von wahrrscheinlichkeit vorhanden, dass dieselben, wo nicht alle, doch mindestens zu einem grossen teile wie in den aufgeführten fällen nicht aus formalen gründen zu erklären sind.

Anderseits aber darf nicht die möglichkeit geleugnet werden, dass formale gründe, wenn auch nicht ausschliesslich, doch neben den sachlichen gewirkt haben. Dafür, dass die entfernung unreiner reime zu ähnlichen verschiedenheiten führen muss, wie sie B\* und C\* aufweisen, kann sich Bartsch mit recht auf die bearbeitungen des Rolandsliedes und der Kaiserchronik berufen. Es fragt sich nun: gibt es irgend welche mittel zu entscheiden, ob überhaupt und wie weit das motiv für die abweichungen beider recensionen in der reimcorrectur zu suchen ist?

Beiden recensionen gemeinsam ist im liede eine reimungenauigkeit, die sich bei den meisten dichtern des 13. jahrhunderts findet, die überaus häufige bindung *an : an*, ferner die gleichfalls auch sonst ziemlich üblichen *sun : tuon* und zweimal *fruo : dô* 1757, 3. 1768, 3. Zweifelhaft, ob unreiner reim oder schwanken der quantität anzunehmen ist, bleibt es, wenn *Dietrich* und die adjectiva auf *-lich* bald mit *ich*, bald mit *ich* und *künigin* und das adv. *in* bald mit *in*, bald mit *in* gebunden werden, und wenn 2043, 1 *Giselhêr* auf *wer* reimt. Dazu kommt als eine eigentümlichkeit des Nibelungenliedes die sehr häufige bindung *Hagene : degene*. Alle diese reime haben ersichtlich den beiden vorausgesetzten bearbeitern keinen anstoss

erregt, sie kommen hier für uns als unreine nicht in betracht, sondern gelten gleich reinen. Von weiteren ungenauigkeiten zeigt sich da, wo beide recensitionen übereinstimmen, keine spur. Dagegen weist jede für sich deren eine kleine anzahl auf.

In B\* finden sich zunächst ein paar, auf die man auch bei sonst fast ganz rein reimenden dichtern stossen könnte, bei denen es deshalb bedenklich sein könnte, dass sie dem redactor von C\* anstössig gewesen sein sollten, die auch von Bartsch gar nicht aufgeführt sind, nämlich *mèr : her* 400, wofür C *bekant : tant*; *her : Rüdegèr* 2117, 3, wofür C *man : dan*; *bräht : naht* 1598, 3, wofür C\* *Rîn : sîn* und *naht : bedäht* 1390, 1, wo C\* die reime der ganzen strophe ändert mit umordnung der gedanken, *stân : lân*, *tant : bekant* für *naht : bedäht*, *gân : hân*; endlich *sîn : in* (cum) = *tuon : sun* C\*. Dazu kommen nun auffallendere: *sun : frum* (adj.) 1851, 3 = *sun : tuon* C\*; *frum* (subst. acc.): *sun* 123, 3 = *tuon : sun*; *Gêruôt : tuot* 2033, 1 = *der hôchgemuot : tuot*; *Hagene : gademe* 2280, 1 = *Hagene : degene* und 2248, 1 = *sagene : Hagene*; *meneye : Hagene* 1916, 1 = *degene : Hagene*. Zu diesen sichern fällt einer, bei dem wenigstens die grösste wahrrscheinlichkeit dafür spricht, dass er hierher gehört, 1942, 1. 2. Hier schreibt Bartsch wol mit vollem rechte:

‘*mich riunet âne mæze*’, sô sprach Hagene,  
‘*deich vor dem degene ie gesaz in disem gademe*’.

Den ungenauen reim hat hier freilich nur I, welche in der zweiten zeile liest *daz ich ie gesaz . in disem gademe*. Dagegen haben AB *daz ich ie gesaz in dem huse vor dem degene*, Db *daz ich mich ie geschied von disem degene*, C\* mit künstlicher, dem originale fremder wortstellung *daz ich vor Volkêre ie gesaz dem degene*. Dass alle drei lesarten in dem reimwort übereinstimmen, lässt sich sehr wol als zufall ansehen, da *degene* der gewöhnliche reim auf *Hagene* ist, um so eher, wenn dies wort im originale im innern des verses stand. Die annahme, dass in jeder dieser drei gruppen selbständig der reim *Hagene : gademe* beseitigt wäre, würde am natürlichsten die abweichungen erklären. Die alleinige erhaltung des originaltextes der gruppe B\*, welcher hier gleich dem des gemeinsamen originales von B\* und C\* sein würde, ist in I nach der stellung, welche wir dieser hs. werden anweisen müssen,

vollkommen denkbar, um so eher, wenn AB und Db unter sich abweichen. Dagegen viel geringer ist die wahrscheinlichkeit an einer andern stelle, die in den untersuchungen noch nicht aufgeführt ist. 2270, 1. 2 schreibt Bartsch:

*'jane sîn wir niht sô schuldic', sprach dô Hagene.*

*ez giengen iuner helde zuo disem gademe*

nach I. ABDb haben *ez giengen ze disem (zuo dem Db) huse* [die AD] *iwer degene*, C\* *ez kômen her zem hûse die iuvern degene*. Auch hier erlaubt meiner überzeugung nach die weiter unten zu erörternde stellung von I das in ihr allein überlieferte für den originaltext von \*B zu nehmen, auch hier wäre die ansicht, dass das zusammentreffen der übrigen hss. der gruppe mit C\* ein zufälliges sei, wol annehmbar. Aber immerhin ist die übereinstimmung eine sehr grosse, die abweichung zu unbedeutend, als dass nicht an und für sich die entgegengesetzte ansicht, dass I geändert habe, mehr wahrscheinlichkeit für sich hätte. Es scheint nun aber die forderung berechtigt, dass beide stellen, an denen es sich um ein und denselben reim handelt, gleichmässig angesehen werden müssen. So könnte die erste stelle bei der zweiten als stütze für Bartschs auffassung dienen, und alles in allem betrachtet möchte ich dieser stütze vertrauen. Es könnte aber doch auch jemand die zweite stelle bei der ersten gegen Bartsch geltend machen. Noch fraglicher ist eine dritte stelle. 1889, 1 schreibt Bartsch: *vil lûte rief dô Bancwart vor dem gademe (: Hagene)* nach D (b fehlt hier). ABI haben *zuo dem degene*, C\* *eine degene (ein degen a)*. Bedenken erregt hier das handschriftenverhältnis. Man müsste nicht nur annehmen, dass C\* einerseits und ABI anderseits unabhängig von einander auf dasselbe reimwort gekommen sind, was allerdings nicht so ganz unwahrscheinlich wäre und durch die kleine abweichung *zuo dem* = *eine* noch etwas an wahrscheinlichkeit gewinnen könnte, sondern auch, dass AB und I selbständig auf ganz dieselbe änderung verfallen sind. Weiter führt Bartsch an 1226, 1 *dan : gezam* = *nam : gezam* C\*. Hier aber stimmen Id mit C\*. Für Bartsch ist dies unbedenklich, weil er annimmt, dass diese beiden hss. oder vielmehr ihr original nicht nur einzelne strophen, sondern auch eine anzahl lesarten aus C\* entlehnt haben. Da aber diese annahme, wie ich später zu zeigen gedenke,

kaum haltbar ist, so würde wider nichts anderes übrig bleiben, als zufälliges zusammentreffen von C\* und Id anzunehmen, falls man die ursprünglichkeit der lesart von ABDb verteidigen will. Zweifelnd führt Bartsch an 2118, 1 *degen* : *geben*, in der ausgabe schreibt er *wegen*. Nach Lachmann und Bartsch Untersuchungen steht *geben* in AI, nach Bartschs variantenverzeichnis in ABI, was einen nicht unwesentlichen unterschied machen würde. Ist die letztere angabe richtig, so würde die ursprünglichkeit von *geben* mindestens denselben grad von wahrscheinlichkeit haben wie die von *wegen*. Dann wären entweder AB und I oder C\* und Db (d fehlt) zufällig in einer änderung zusammengetroffen. Allerdings lag *geben* neben *gäbe* so nahe, dass es leicht durch blosse nachlässigkeit entstehen konnte. Ueber 1511, 4 vgl. oben s. 401. Alle diese zweifelhaften fälle dürfen wir hier nicht als beweismittel verwenden. Wir können sie aber auch entbehren. Wahrscheinlich kommt noch dazu 776, 1 *Rîn* : *Arabi*, wo alle hss. ausser B *Arabin* schreiben, vgl. Untersuchungen s. 15.

Umgekehrt hat C\* folgende ungenaue reime: zunächst einen leichteren, von Bartsch nicht aufgeführten 1826, 1 *Volkèr* : *ger* = *reit* : *leit* B\*; ferner 1636, 1 *Hagene* : *habene* = *Hagene* : *tragene*; 1896 *Hagene* : *gademe* = *Hagene* : *degene*; 1960 *Hagene* : *zesamene* = *degen* : *gepflegen*; 717, 1 *degen* : *leben* = *geben* : *leben*. 1896 hat a *sagen*, 1960 *getragen* im reim auf *Hagen*, offenbar correctur einer späten zeit. Ueber 1637, 2 vgl. s. 402.

Was ergibt sich nun aus diesen tatsachen? Wir dürfen allerdings nicht ohne weiteres schliessen, dass in jedem fälle der ungenaue reim das ursprüngliche sein müsse; denn wir haben oben sichere beispiele vom gegenteil gehabt. Aber folgende überlegung, meine ich, zwingt uns dies hier anzunehmen. Gehen wir von der ansicht aus, dass eine recension, sei es B\* oder C\*, den ursprünglichen text bietet, die andere stets, wo sie abweicht, geändert hat, so kommen wir auf arge unwahrscheinlichkeiten. Der bearbeiter hätte dann sowol ungenaue reime beseitigt als neue eingeführt. Dies könnte natürlich nicht mit bewuster absicht geschehen sein, sondern wäre nur unter der voraussetzung zu begreifen, dass die änderungen ohne rücksicht auf genauigkeit oder ungenauigkeit des reimes aus anderen gründen gemacht seien. Die ungenauigkeiten



wären dann sowol dem dichter des originals als dem bearbeiter geläufig gewesen. Das wäre an und für sich recht wol denkbar. Aber wie kommt es dann, dass die ungenauigkeiten sich gerade nur da finden, wo beide recensionen von einander abweichen, und zwar mit einer ausnahme nur da, wo sie in einem reimworte abweichen, nicht auch da, wo sie übereinstimmen oder in den strophen, welche nur die eine enthält? Reimpaare, in denen die bearbeitungen mit einem reimworte abweichen, gibt es im ganzen, wie sich uns später ergeben wird, 206, oder wenn wir die unsichern beispiele mitzählen, wodurch aber gerade die zahl der ungenauen reime im verhältnis beträchtlich erhöht würde, 212; dagegen solche, in denen beide reimworte übereinstimmen 1170, solche, in denen beide abweichen 168, endlich in den nur in B\* überlieferten strophen 76, in den nur in C\* Id überlieferten 40, in den nur in C\* überlieferten 160. In diesem verhältnisse müsten die ungenauen reime verteilt sein. Dass sie nicht ganz genau so wären, dürften wir wol auf rechnung des zufalls setzen, dass sie sich aber nur bei abweichung, und zwar nur einmal bei abweichung beider reimwörter, sonst immer nur bei der eines reimwortes und gerade da in beiden recensionen finden, dürfen wir nicht als zufall ansehen, wenn wir nicht auf alle bestimmung geschichtlicher wahrrscheinlichkeit verzichten wollen.

Also, wenn wir von einer recension als original ausgehen, kommen wir nicht durch. Wir müssen annehmen, dass in beiden geändert ist. Dann kommen zwei möglichkeiten in betracht. Entweder reimte das original genau und die ungenauen reime sind durch die bearbeiter hineingebracht, oder das original enthielt ungenaue reime und diese sind durch die bearbeiter beseitigt. Mit der dritten möglichkeit, dass von den bearbeitern ungenaue reime sowol beseitigt als eingeführt seien, würden wir um nichts gebessert sein. Die erste ist noch von niemand verteidigt worden, wir wollen sie aber doch nicht unerörtert lassen. Sie setzt voraus, dass die ungenauen reime beiden bearbeitern geläufig gewesen sind. Sie hätten dieselben natürlich nicht um reimungenauigkeiten zu schaffen, sondern unabsichtlich, indem sie aus irgend einem andern grunde änderten, hineingetragen, gerade so, wie wir sie in verschiedene einzelne hss. eingeführt gesehen haben. Dass in den überein-

stimmenden reimen keine ungenauigkeiten vorkommen, wäre danach begreiflich. Aber immer noch bliebe es auffallend, dass sie auch da, wo beide reimworte abweichen, beinahe ganz und in den jeder einzelnen gruppe eigentümlichen strophen vollständig fehlen, wenn auch die annahme von zufall hier bei den kleineren massen nicht ganz so ungeheuerlich ist. Dagegen ergibt sich eine vollkommen befriedigende lösung, wenn wir dem originale ungenaue reime zuschreiben und den bearbeitern die tendenz, sie zu beseitigen. Dadurch wird nun zugleich ein grund für die änderungen gefunden, welchen keine der andern ansichten zu liefern vermochte. Ich halte es allerdings für verfehlt, bei jeder änderung ängstlich nach einem grunde zu forschen. Aber es ist bemerkenswert, dass sich gerade an keiner der hierher gehörigen stellen ein sachlicher grund zur änderung entdecken lässt. 224S, 3. 4 verrät sich ausserdem die änderung in U\* an der gekünstelten, von der gewöhnlichen natürlichen art des liedes abweichenden wortstellung, wie umgekehrt 717, 1 in B\*. Ebenso macht 2033, 1 *Gêrnôt der höchgemuot* statt der geläufigen formel *der starke Gêrnôt* den eindruck, als ob es durch reimnot des überarbeiters veranlasst sei.

Die für das lied gewonnene ansicht können wir ohne weiteres auf die Klage übertragen, da der text derselben das geschick des liedes geteilt hat. Die verhältnisse sind hier ein wenig anders. Der reim *Hagene : degene*, der uns im lied so häufig begegnet, fehlt im gemeinsamen texte. Dagegen findet sich einmal der sonst im 13. jahrhundert nicht ungewöhnliche, im lied aber nicht vorkommende reim *ar : âr*, 507 *hâr : dar* (*klâr* A), und zweimal *în : in*, 2991 *sîn : in* und 4127 *Blædelîn : in*), während im lied bloss *kûnegin* und *in* auf *in* reimt. Weiter aber sind hier auch zwei auffallendere reimbildungen in beiden recensionen erhalten, wovon im lied keine spur ist: 1237 *ougen : gelouben* und 4123 *gewonnen : kunden* (*kunnen* AC unrichtig). Sie bestätigen unsere ansicht, dass das original ungenauigkeiten enthielt. Andererseits aber ist ihre zahl im verhältnis zu den in den einzelnen bearbeitungen vorkommenden so gering, dass aus ihnen nicht gleichgültigkeit der bearbeiter gegen den ungenauen reim geschlossen werden kann, selbst wenn das gegenteil nicht schon durch die betrachtung des

liedes feststünde. Wol nicht hierher zu rechnen ist 1769 *Burgonden : erwenden*, indem mit ABdCa *Burgenden* zu schreiben ist; noch weniger das von Edzardi angezogene *rrumen : komen* 4553 (auch 2803 und mehrmals im liede), indem *kumen* zu lesen ist. Die ungenauigkeiten der einzelnen recensionen sind zum teil anderer art als im liede. In B\* findet sich: 1317 *Hagene : gademe* (die stelle fehlt in C\*); 1215 *degene : Hagene* und 3311 *Hagene : degene* (in C\* hat an beiden stellen zusammenziehung mehrerer verse stattgefunden); 2977 *tugen : begraben (klagen A) = tugen : tragen* C\*; 1619 *inne : grimme* (erweiterung in C\*); 1017 *swester : laster = swester : vester* C\*; 1773 *Sigehère : mere* (Lachmann und Bartsch schreiben *hère*, was wegen des rührenden reimes geändert sein könnte) = *mère : Sigehère* C\*; 1303 *suone : küene* (Lachmann und Bartsch *süene : küene*) = *suon' : tuon* C\*. Kaum kommt hier in betracht *gehört : ermort* 4105 in einer in C\* fehlenden partie, da umgekehrt auch einmal *hort : gehört* in C\* reimt, 1403, wo B\* fehlt. Nur in I steht *bnochstaben : sagen* 1679, wo AB *haben* schreiben, ebenso C, aber mit starker abweichung; jedoch scheint mir *haben* für den sinn angemessener und die abweichung in C\* kann nicht aus ursprünglicher reimungenauigkeit erklärt werden, da die so nahe liegende blosser änderung des reimwortes genügt haben würde. Sehr fraglich ist auch die ursprünglichkeit des reimes *erlagen : haben* in B 3613, wo Ad *begraben* haben; in C\* fehlt die stelle. — In C\* finden sich zunächst einige leichtere ungenauigkeiten, die im gemeinsamen texte ihre analogieen haben, nicht aber in B\* allein: 2397 *gar : hâr = vâr : hâr* B\*; 1453 *Blædelin : unsin = sin* B\*; 3597 *Pilgerin : In = hin : in* B\*; 3135 *ungelich : sich = ieslich* B\*; ferner 4333 *zuo : dô* (zweimal im gemeinsamen texte: 757. 2619). Dazu kommt *nu : dô* 1477, was in *zuo : nu* 2751 B\* mit rücksicht auf das eben erwähnte *zuo : dô* sein gegenstück hat. An diesen stellen kann es noch am meisten zweifelhaft erscheinen, ob der reim die veranlassung zur abweichung gegeben hat, wiewol sich daraus die natürlichste erklärang ergeben würde. Sicher kann nicht in betracht kommen 2119 *in : kunegin* in einer in B\* fehlenden stelle. Auffällender sind 3069 *Wiene (Wienen die hss.) : niemen = stete : bete* B\*; 3107 *riten : hôchzîte (hochezeit a, hochgeziten C, aber davor*

den sing. des artikels) = *höchziten* (doch hat auch A den sing. des artikels); 1659 *maregrüvime* : *sinuen* = *sinne* B\*; 1727 *versuunde* : *ervunden*. An letzter stelle hat C *oder ob er sus versuunde, daz enhät noch niemen ervunden*; a hat *ich wän ez gmuot erfunde*, offenbar änderung zur verbesserung des reimes, da C mit B stimmt. Dagegen setzt die hs. B, die hier allein die ganze recension vertritt, in der ersten zeile sinnlos *si versuunden*. Dieser fehler fällt vielleicht erst dem schreiber zur last, und das original von B\* hatte noch ungenauen reim wie C\*. Dazu kommt endlich 755 *henden* : *winden*, allerdings nur durch a bezeugt; aber die verschiedenheit der lesarten von B\*, C und Db, welche noch dazu alle drei sehr nichtsagend sind, macht die ursprünglichkeit des ungenauen reimes in a im höchsten grade wahrscheinlich.

Wir haben also bisher folgendes resultat gewonnen. Erstens: weder B\* noch C\* haben durchgängig den originalen text erhalten, sondern in beiden haben veränderungen stattgefunden, deren allerdings bis jetzt nur ein paar nachgewiesen sind, so dass der grad der abweichung für jede einzelne recension noch zu bestimmen bleibt. Zweitens: das original enthielt ungenaue reime. Drittens: in beiden bearbeitungen zeigt sich das bestreben, die ungenauen reime zu beseitigen. Es entsteht nun die frage: beschränkten sich die ungenauigkeiten auf diejenigen reime, die mindestens in einer von beiden recensionen erhalten sind? Dass diese frage zu verneinen sei, macht folgende bemerkung in hohem grade wahrscheinlich. Wenn einmal die beiden bearbeiter die tendenz zur entfernung der unreinen reime hatten und dabei nicht ganz consequent verfahren, wie sollte es sich zufällig getroffen haben, dass der eine nur gerade diejenigen reime verändert hätte, die der andere stehen liess, und diejenigen stehen gelassen hätte, die der andere veränderte? Musten sie nicht eben so gut mitunter auch beide denselben verändern? Man könnte mit der gegenfrage antworten: mussten sie nicht beide auch mitunter denselben reim stehen lassen, was ja wenigstens im liede gar nicht der fall ist? Aber weit gefehlt, dass mit dieser zweiten frage das recht der ersten in zweifel gestellt würde, wird dasselbe dadurch nur gekräftigt. Denken wir uns, dass in jeder recension die hälfte der ungenauen reime beseitigt, die hälfte stehen

gelassen wird, so ist die wahrscheinlichkeit dafür, dass eben so viele, wie in jeder einzelnen stehen bleiben, auch in beiden zusammen stehen bleiben und in beiden zusammen geändert werden. Bleibt der grössere teil stehen und wird der kleinere teil geändert, so ist zu erwarten, dass mehr als in jeder einzelnen recension in beiden zusammen stehen bleiben, dagegen weniger in beiden zusammen geändert werden. Um so grösser der abstand zwischen beiden teilen wird, um so mehr wächst wahrscheinlicher weise die zahl der gemeinsam erhaltenen und mindert sich die zahl der in beiden bearbeitungen geänderten reime, und zwar in quadratischem verhältnis. Die letztere zahl kann bis auf einen bruchteil herabsinken, d. h. es ist zu erwarten, dass höchstens ein fall oder gar keiner vorkommt. Wird dagegen der grössere teil geändert und bleibt der kleinere teil stehen, so tritt das umgekehrte verhältnis ein. Diesen fall haben wir hier. Gerade daraus, dass im liede keiner von den austössigen reimen sich in allen beiden bearbeitungen erhalten hat, haben wir das recht zu vermuten, dass die grössere menge derselben in der einen wie in der andern weggesehafft ist. Die zahl derselben könnte nach dem bisher vorgebrachten materiale beliebig gross gedacht werden. Eine wahrscheinliche gränze lässt sich noch nicht ermitteln.

Wenn zwei bearbeiter unabhängig von einander einen ungenauen reim beseitigen, so brauchen sie nur ein reimwort <sup>1)</sup> zu ändern, können es aber unter umständen auch bequemer finden beide zu ändern. Die allgemeine wahrscheinlichkeit spricht dafür, dass sie sich in der regel mit dem ersteren begnügen werden. Wenn aber auch nur einer das letztere tut, so werden nun, falls sie nicht ausnahmsweise zufällig auf dieselbe änderung verfallen, beide reimworte in den bearbeitungen abweichen. Ändert dagegen jeder nur ein reimwort, so sind zwei fälle möglich: entweder ändern beide dasselbe, oder der eine das erste, der andere das zweite. Im ersten fälle stimmen beide texte in einem reimwort, das andere weicht ab ausser bei zufälligem zusammentreffen; im zweiten weichen

---

<sup>1)</sup> Die änderung des reimwortes bedingt natürlich in der regel weitere veränderungen im innern der zeile.

wider beide reimworte ab, aber das erste aus der einen muss mit dem zweiten aus der andern einen ungenauen reim bilden.

Bei der vergleichung der beiden texte finden wir nun die diesen fällen entsprechenden verhältnisse, die von Bartsch ziemlich vollständig aufgeführt und ohne weiteres fast sämtlich zu gunsten seiner hypothese ausgebeutet sind. Für uns kommt es darauf an, die grenzen für die berechtigung dieses verfahrens zu finden. Wir müssen dabei ausgehen von den auch bei Bartsch unter I (s. 13) vorangestellten fällen, in denen sich durch kreuzung ungenauer reim herstellen lässt. Bartsch zählt 14 auf, in denen er das original rekonstruiert und fügt dazu eine andere, in der er dies nicht zu tun wagt: 920, 9 *dan : getàn* = *nam : alsam*. Dazu kommt die unter V (s. 45) aufgeführte stelle 310, 3 *nôt : tôt* = *quot : quot*, also im ganzen 16 stellen. Wer denselben alle beweiskraft für die assonanzhypothese abspricht, muss das gegenüberstehen solcher reime in B\* und C\* aus rein zufälligem zusammentreffen erklären. Dies tun die gegner Bartschs, seine anhänger dagegen behaupten, es könne kein zufall sein. Das ist behauptung gegen behauptung ohne beweis. Es ist aber wol möglich, den streit für diejenigen, welche solchen gründen zugänglich sind, wie sie hier überhaupt vorgebracht werden können, zu entscheiden. Die wahrscheinlichkeit des zufalls lässt sich auf eine bestimmte mathematische formel bringen. Nennen wir die zahl der reimpaare, welche in beiden recensionen mit beiden reimwörtern abweichen,  $m$ , und bezeichnen die anzahl der fälle, in denen sich derselbe reimklang wiederholt, in B\* mit den buchstaben  $a, b, c$  etc., in C\* mit  $\alpha, \beta, \gamma$  etc., also etwa reimpaare auf *am* kommen in B\*  $a$  vor, in C  $\alpha$ , auf *am* in B\*  $b$ , in C\*  $\beta$  u. s. w., dann ist der teil von der gesamtheit der reime, welchen die auf *am* in B\* bilden, zu bezeichnen durch  $\frac{a}{m}$ , den sie in C\* bilden, durch  $\frac{\alpha}{m}$ , den die auf *am* bilden, durch  $\frac{b}{m}$  und  $\frac{\beta}{m}$  etc. Denken wir uns nun, wir hätten zwei urnen, in der einen lägen die reime von B\*, in der andern die von C\*, und es würde blindlings aus jeder ein reim herausgezogen und die beiden herausgezogenen mit einander verbunden, dann ist die wahrscheinlichkeit, dass aus der urne B\*

ein reim auf *am* herausgezogen wird =  $\frac{a}{m}$ , dass aus der urne C\* ein reim auf *am* herausgezogen wird =  $\frac{\beta}{m}$ , dass beide zusammen herausgezogen werden =  $\frac{a\beta}{m^2}$ . Dies ist die wahrscheinlichkeit für den einzelnen fall; da aber das ziehen sich *m* mal wiederholt, so ist zu erwarten, dass im ganzen das zusammentreffen  $\frac{a\beta}{m}$  mal vorkommt. Die reime *am* und *an* begegnen sich nun aber auch, wenn der reim *an* aus C\* und *am* aus B\* gezogen wird. Dies ist also in  $\frac{ba}{m}$  fällen zu erwarten, das zusammentreffen überhaupt also in  $\frac{a\beta + ba}{m}$  fällen.

Wir haben uns also jetzt nach der zahl der übrigen fälle umzusehen, in denen beide reimwörter abweichen. Diese sind zum bei weitem grösten theile von Bartsch unter IV und V (s. 30 ff.) zusammengestellt. Er führt unter IV 80 stellen auf an denen er das original reconstruiert und citiert die übrigen, aber nicht ganz vollständig. Ich gebe hier ein ergänztes verzeichnis mit angabe der reime 336, 3 *lîp* (dat.) : *wîp* B\* = *geseit* : *meit* C\*; 519, 1 *sîn* : *künigîn* = *lant* : *bekant*; 729, 3 *dan* : *getân* = *mîte* : *sîte*; 1202, 3 *lîp* : *wîp* = *guot* : *muot*; 1231, 1 *riten* : *biten* = *degen* : *bewegen*; 1520, 1 *rât* : *rât* = *gerant* : *ungerant*; 1628 *versagen* : *tagen* . *komen* : *genomen* = *nôt* : *brôt* . *hât* : *rât*; 1663, 3 *haben* : *begraben* = *hât* : *erstât*; 1717, 3 *vernomen* : *komen* = *hân* : *gân*; 1803, 3 *geschach* : *verjach* = *geschehen* : *verjehen*; 1826, 1 *reit* : *leit* = *Volkêr* : *ger*; 1833, 1 *spileman* : *misselân* = *erstagen* : *sagen*; 2021, 1 *sân* : *man* = *in* : *sîn*; 2047, 1 *sal* : *schal* = *in* : *hin*; 2049, 3 *vlorn* : *zorn* = *lîp* : *wîp*; 2279 *Hugene* : *tragene* . *nemen* : *gezemen* = *gezemen* : *nemen* . *zît* : *gît*; 2298, 3 *man* : *bestân* = *nesen* : *genesen*. Im ganzen haben wir also 98 reimpaare.<sup>1)</sup> Bei den unter V aufgeführten beispielen ist es mit der zählung etwas mislich bestellt. Wir sehen uns da genötigt die fälle unberücksichtigt zu lassen, in denen eine strophe zu mehreren erweitert, oder

<sup>1)</sup> 2279 habe ich nur einfach gerechnet; ebenso in ähnlichen fällen.

mehrere strophien zu einer zusammengezogen sind. Bartsch construiert das original für 19 reimpaare, von denen aber eins von uns unter I verwiesen ist. Die weitere aufzählung ist wider nicht ganz vollständig. Die für uns in betracht kommenden stellen sind: 324, 3 *quot* : *maot* = *ê* : *mè*; 369, 3 *gemach* : *geschach* = *zôch* : *hòch*; 435, 3 *hand* : *gewant* = *dan* : *began*; 441, 3 *baz* : *haz* = *erbôt* : *nôt*; 453, 3 *baz* : *besaz* = *man* : *under-tân*; 497, 3 *lant* : *bekant* = *hân* : *man*; 544, 3 *dan* : *getân* = *hand* : *lant*; 700, 1 *tage* : *klage* = *gemach* : *sprach*; 701, 3 *hòch-gezeit* : *lit* = *gesund* : *lant*; 757, 3 *wân* : *man* = *al* : *sal*; 1191, 3 *sîn* : *in* = *tuon* : *sua*; 1235, 3 *stât* : *gât* = *kënegîn* : *Pilgerîn*; 1255 *weit* : *bereit* . *klê* : *ê* = *klê* : *wê* . *muot* : *tuot*; 1334, 1 *geriet* : *schiet* = *was* : *las*; 1349 *kleit* : *geseit* . *man* : *began* = *man* : *dan* . *sîn* : *sîn*; 1390 *naht* : *bedâht* . *gân* : *han* = *stân* : *lân* . *lant* : *bekant*; 1394, 3 *daz* : *baz* = *klagen* (?) : *tragen*; 1583, 3 *verdaget* : *gesaget* = *vernomen* : *genomen*; 1659, 1 *hât* : *rât* = *lobelich* : *Dietrich*; 1807, 3 *gemeit* : *reit* = *nider* : *sider*; 1844 *geben* : *leben* . *saz* : *daz* = *dîr* : *mîr* . *gewer* : *ger*; 1964 *brôt* : *nôt* . *stân* : *hân* = *Volkêr* : *hêr* . *nôt* : *brôt*; 2018 *degen* : *pflügen* . *man* : *kân* = *Hagene* : *klagene* . *hie* : *entlie*; 2236 *man* : *gegân* . *bluot* : *quot* = *degene* : *Hagene* . *knîe* : *gie*; 2237, 3 *man* : *dan* = *bluot* : *quot*; 2303, 3 *truoc* : *geuoc* = *wîp* : *lîp*; im ganzen 31, mit den früheren 18 zusammen 49. Dazu kommen dann noch einige von den unter III (s. 29) bei Bartsch gehörigen fällen, aus denen wir nur die hier berücksichtigen, bei denen wirklich beide reinwörter verschieden sind, nicht das eine in beiden texten in umgekehrter stellung sich findet.<sup>1)</sup> Dies sind 688, 3 *man* : *gân* = *dan* : *getân*; 757, 1 *ungemaoh* : *geschach* = *sach* : *dach*; 869, 3 *man* : *bestân* = *dan* : *hân*; also nur 3. Endlich ist noch mitzurechnen 1960, 1 *degen* : *gepflegen* = *Hagene* : *zesamene*. Rechnen wir alles zusammen, so ergeben sich 151, die mit den 16, in welchen kreuzung möglich ist, eine gesamtsumme von 167 ergeben. Hierunter sind reime

<sup>1)</sup> Von dieser art sind bei Bartsch nicht angeführt 700, 3 *lant* : *gesund* = *gesund* : *lant*; 701, 1 *Rîn* : *mîn* = *mîn* : *sîn*; 1126, 1 *gie* : *eupfie* = *eupfie* : *entlie*; 2003, 1 *gegân* : *began* = *began* : *dan*. Umkehr beider reinwörter hat stattgefunden ausser an der von Bartsch hier angeführten stelle 1751, 1 (*komen* : *vernomen*) noch 102, 3 *wîp* : *lîp*; 401, 3 *lîp* : *wîp*; 1576, 3 *man* : *hân*.



auf *an* (*ân*) in B\* 27, in C\* 26, reime auf *am* in B\* und C\* je 4. Setzen wir diese zahlen ein in die oben gewonnene formel, so ist die zahl der zu erwartenden fälle des zusammen-treffens von reimen auf *an* mit reimen auf *am* =  $\frac{(27 \times 4) + (26 \times 4)}{167}$

= 1, 28. Es sind aber in wirklichkeit 7. Eine weitere überlegung zeigt, dass das so herausgerechnete resultat noch viel zu günstig für die annahme des zufalls ist. Wir haben nämlich einstweilen angenommen, dass auch in den fraglichen 18 fällen der zufall im spiel ist. Nur unter dieser voraussetzung ist die gleichstellung und zusammenzählung mit den übrigen fällen gerechtfertigt. Das reimverhältnis stellt sich wesentlich anders heraus, wenn wir sie gesondert betrachten. In bezug auf die reime auf *an* macht das keinen wesentlichen unterschied, wol aber für die auf *am*. Während nämlich unter den übrigen 151 reimen nur einer in B\*, keiner in C\* vorkommt finden sich unter den 16 in B\* 3, in C\* 4. Dieser abstand kann weiter illustriert werden durch das verhältnis der reime auf *am* im ganzen liede. Nach dem reimbuch von Pressel finden sich in Lachmanns texte deren 34 auf 2316 strophen, also 4632 reime, d. h. sie bilden 0,73 %/. Für den text B\* oder C\* kann sich das verhältnis nicht wesentlich anders herausstellen. In den 151 reimen bilden sie in B\* 6,66 %/, was so genau wie möglich mit dem erwarteten stimmt; wenn wir sie auf der andern seite in C\* gar nicht vertreten finden, so ist das nichts besonders auffallendes, da die wahrscheinlichkeit für einen fall noch nicht viel überschritten ist. In den 16 reimen dagegen bilden sie in B\* 18,75 %/, in C\* 25 %/. Für dies misverhältnis gibt es keine befriedigende erklärung, so lange man das zusammentreffen der reime auf *an* und *am* für zufall erklärt. Wir könnten noch die wahrscheinlichkeit des zufälligen zusammentreffens nach dem procentsatz der reime auf *am* im ganzen liede berechnen. Danach müsten in 167 reimen 1,22 auf *am* in jeder recension vorkommen. Das zusammentreffen mit einem auf *an* wäre zu erwarten in  $\frac{(27 \times 1,22) + (26 \times 1,23)}{167} = 0,39$  fällen. Ich denke, der ab-

stand von den wirklichen verhältnissen ist gross genug und das material in diesem fälle auch hinreichend, um sich ein

urteil zu erlauben. Wenn wir in gleicher weise wie anfangs für *an* und *am* die wahrscheinlich zu erwartenden fälle des zusammentreffens von *uot* und *ôt* berechnen, so ergibt sich  $\frac{(6 \times 8) + (6 \times 4)}{167} = 0,43$ ; es sind 2. Für *uot* und *uoc* er-

gäbe sich  $\frac{(6 \times 2) + (6 \times 3)}{167} = 0,18$ ; es ist einer. Hier ist

aber das material zu geringfügig, als dass man sich irgend einen sichern schluss gestatten dürfte. Mehr sicherheit haben wir für die beiden fälle, in denen sich durch mischung beider texte der reim *sun : frum* zusammensetzen lässt, da *frum* in den übrigen 151 reimen nirgends sich findet, und da ausserdem der reim durch die beiden in B wirklich erhaltenen fälle gestützt wird.

Es wäre noch ein anderes mittel denkbar, die wahrscheinlichkeit des zufalls zu bestimmen. Unter den 36<sup>1)</sup> fällen, in denen einzelne hss. beide reimwörter ändern, sind 2, in denen kreuzung möglich ist: 593, 3 *genuoc : truoc* = *muot : guot* A und 1735, 1 *slic : wic* = *nit : strit* l. Nach diesem verhältnis müssten wir unter den 167 reimen doch immer 9<sup>1</sup>/<sub>3</sub> dieser art erwarten. Indessen ist hier wider das material zu unbedeutend. Fehlte nur einer von den beiden reimen, so würde das verhältnis gleich ein wesentlich anderes werden. Weiter ist zu bemerken, dass an der zweiten stelle wahrscheinlich das dem bearbeiter nicht mehr geläufige *wic* entfernt werden sollte, zu dessen ersatze gar nichts näher lag als das synonymum *strit*, welches unabhängig von I auch b eingesetzt hat, so dass hier nicht bloss reiner zufall, sondern die natur der sache gewirkt hat. Der ausdruck *trāten manegen slic* in der vorderen zeile ist mir übrigens nicht recht verständlich. Aber ich würde es doch für gewagt halten anzunehmen, dass B\* und C\* unabhängig von einander durch reimnot auf diese änderung verfallen wären und I in der ersten zeile das ursprüngliche bewahrt hätte. Für die erste stelle mache ich auf die s. 397 und s. 402 angeführten stellen aufmerksam, die uns zeigen, wie häufig in den hss. *gemuot* und *genuoc* im reime verwechselt

<sup>1)</sup> Ich nehme hier consequenter weise die fälle nicht mit, in denen ein reimwort in beiden texten in umgekehrter reihenfolge steht.

werden, was wol zum teil graphisch zu erklären ist. So könnte auch vielleicht in der vorlage von A gestanden haben *trêrec was genuot*, wodurch dann die weitere änderung veranlasst wäre. Bemerkenswert ist endlich, dass hier nirgends ein *rein* auf *an* einem auf *am* gegenüber steht.

Ziehen wir das resultat aus unsern berechnungen, so ergibt sich, dass es aller wahrscheinlichkeit zuwiderläuft, wenn man in sämtlichen 15 fällen die möglichkeit der kreuzung für blossen zufall erklärt. Um so sicherer wird dies resultat, wenn wir es mit dem früher gewonnenen combinieren, dass beseitigung ungenauer reime in beiden hss. mit höchster wahrscheinlichkeit angenommen werden muss. Damit ist aber die möglichkeit nicht ausgeschlossen, dass einige fälle auf zufälligem zusammentreffen beruhen.

Noch einige bemerkungen über die einzelnen stellen und Bartschs verfahren bei der reconstruction. 36S, 1. 2 nimmt Bartsch das erste reimwort aus C\*, indem er in der ersten verschälte doch B\* folgt. Dabei ändert er *genam* in *nam*, und diese änderung wäre notwendig, da *ge-* hier keine syntaktische berechtigung hat. Woher kommt dann aber das auffallende *genam*? Es würde sich doch wol am besten erklären, wenn *gewan* das ursprüngliche war, woraus es entstand. Dann würde also umgekehrt die erste zeile aus B\*, die zweite aus C\* zu entnehmen sein, wenn es sich nicht etwa so verhält, dass B\* überhaupt den ursprünglichen text bietet, *genam* zunächst nur durch nachlässigkeit aus *gewan* entstanden ist, was dann die änderung der zweiten zeile in C veranlasst hat. Waram 1499, 1. 2 *nôt : quot* nicht die reimwörter gewesen sein sollen, weiss ich nicht. Die herstellung des originals in der ausgabe entbehrt jedes haltes und setzt die richtigkeit von Bartschs altersbestimmung des gedichtes voraus. Bei 332, 2 ist es absolute willkür, wenn Bartsch das in C überlieferte *sô bin ich dir frum (: sun)* in *sô wil ich dir frumen* ändert, ebenso wie er 1851, 4 das in B\* überlieferte *daz mag in allen wesen frum (: sun)* in *daz mag in allen gefrumen* ändern will. An dem ausdrucke ist nicht der geringste anstoss zu nehmen; er findet sich häufig genug anderwärts und so auch noch an einer stelle im Nibelungenliede, und zwar in beiden recensionen von

personen gebraucht.<sup>1)</sup> Der reim *sun : frum* konnte hinreichen, den bearbeitern anstoss zu erregen. 2SS, 1. 2 würde sich allerdings der reim *sun : frumen* (acc. des subst.) ergeben, welcher seine bestätigung durch einen ganz entsprechenden, in B\* wirklich bewahrten reim zu erhalten scheint, 123, 3. 4, wo aber die hss. *frum*, Lachmann *frum* schreiben. Bartsch will dies in *frumen* corrigieren; es fragt sich aber, ob nicht an beiden stellen *frum* zu setzen ist. Das im wb. angesetzte starke masc. *frum* hat allerdings keine sehr sichere gewähr. Im Koloczaer codex und bei Ottokar könnte *frum* zusammengezogene form für *frumen* sein, welche im Nibelungenliede anzunehmen etwas bedenklich sein würde. Aber hierher ziehen müssen wir wol die im wb. unter das adj. *vrum* gesetzte stelle aus der Krone *diu rede vrumes lützel wac*. Es wäre aber auch möglich an das fem. *frume* zu denken, so dass *kleinen frum* 123, 3 von B\* aus *kleine frum* geändert wäre. Doch steht 15S, 3 in beiden recensionen das masc. *vrumen : kumen*. So viel ergibt sich wol aus diesen erwägungen, dass es bedenklich ist, auf diese beiden stellen allein gestützt mit Bartsch den reim *sune : vrumen* anzunehmen, so lange nicht anderweitige sichere analogieen für derartige reime gefunden sind. Die form *sune*, wodurch Bartsch eine altertümlichkeit zu erreichen sucht, ist übrigens, so viel ich weiss, in keiner oberdeutschen quelle nachzuweisen. — 310, 3 könnten wol eher *nôt : quot* die reimworte sein.

Zu den 16 bisher besprochenen fällen sind nun eigentlich noch zwei andere hinzuzurechnen, die nur deshalb nicht unmittelbar mit den andern zusammengestellt werden konnten,

<sup>1)</sup> *frum* ist in der wendung *daz ist mir frum* oder *er ist mir frum* (= nützlich) gewis als subst. aufzufassen. Das beweist schon die daneben vorkommende form *frume* und weiter verbindungen wie *dehein frume*, *quot frume*. Die bedeutung und verwendung von *frum* und *frume* ist so genau dieselbe, dass eine scheidung von subst. und adj. nicht wol gemacht werden kann. Im ahd. findet sich nur *fruma sin* (vgl. Graff III, 615), und ein adj. *fruma*, wie es Graff ansetzt, wäre doch etwas sehr seltsames. Das subst. *frume* in dieser verwendung entspricht dem ebenso gebrauchten *schade*, welches niemals wirkliches adj. ist. Vielleicht ist das adj. *frum*, welches im ahd. noch nicht nachweisbar ist, überhaupt erst aus dem subst. entstanden. Ags. *from* ist nicht unmittelbar damit zu vergleichen, da es nebenform von *fram* ist.

weil hier ein wort in der form geändert werden muss, damit eine zulässige assonanz herauskommt, nämlich 1424, 1 *gesagen : tugen* = *lân : hân* (Bartsch s. 37: *gesagen : haben*); 1618, 3 *wîp : lîp* = *kint : sint* (Bartsch s. 39: *wîp : sît*). Endlich kann man wol auch heranziehen 2040, 3 *lîp : wîp* = *kint : sint* (Bartsch s. 42 *lîp : sît*; *sint - sît* sind hier verbalformen). Doch steht auch in zwei oben s. 403 angeführten fällen *wîp : lîp* in A neben *kint : sint* der übrigen.

Auch in der Klage finden sich analoge fälle. In den meisten aber beschränkt sich die auf diese weise herstellbare assonanz darauf, dass in dem einen reimworte ein *n* überschüssig ist. Dergleichen führt Edzardi s. 18 ff. 3 auf (3985. 6 gehört gar nicht hierher), bei denen zum teil ursprüngliche assonanz die höchste wahrscheinlichkeit für sich hat, bei 1361. 2897. 3033, weniger bei den andern, da eine änderung der flexionsform, worauf hier alles beruht, leicht durch andere gründe herbeigeführt sein kann, wodurch sich notwendiger weise für uns die möglichkeit der assonanzbildung ergeben musste. In einem fälle 37. 8 ist dem sinne nach kreuzung nicht möglich, und Edzardi hilft sich auch anders. Die sonst vermuteten assonanzen sind höchst zweifelhaft. So 4017 ff. (vgl. Edzardi s. 19), wo eine sachliche erweiterung in B\*, respective weglassung in C\* stattgefunden hat, woraus sich die abweichung mit notwendigkeit ergibt. Ferner 135 (99 Bartsch vgl. bei ihm s. X), wo C um zwei zeilen ausführlicher ist. Mehr wahrscheinlichkeit ist vorhanden bei 3403 (3105 vgl. Bartsch XI), wo *haben : sagen* construiert ist aus *verdagen : sagen* = *hân : ergân*.

Viel zahlreicher sind die fälle, in denen ein reimwort in beiden bearbeitungen gleich ist, das andere abweicht. Dieselben sind für das lied von Bartsch unter II aufgezählt (s. 16 ff.), wider nicht ganz vollständig. Das zweite reimwort weicht noch ab: 112, 4. 140, 4. 198, 4. 212, 4 (rührender reim in B\*). 307, 2. 324, 2. 342, 4. 497, 2. 504, 2. 598, 4. 600, 2. 607, 4. 649, 2. 692, 2. 703, 2. 766, 4. 829, 4. 854, 2. 914, 4. 1054, 4. 1131, 2. 1816, 2. 1935, 2. 2158, 2. Das erste: 232, 3. 340, 3. 378, 1. 445, 3 (rührender reim in B\*); 488, 1. 545, 1. 587, 1. 1350, 1. 1574, 1. 1821, 1. Zu den s. 306. 7 aus den in A fehlenden stropfen aufgezählten stellen kommt noch 497, 6.

Fast alle hierher gehörigen fälle will Bartsch für seine hypothese ausbeuten, indem er annimmt, dass beide bearbeiter selbständig eine assonanz durch änderung desselben reimwortes beseitigt haben. Aber in dieser art der abweichung an und für sich liegt nicht der geringste zwingende grund zu einer solchen annahme. Wir werden nicht wie bei den vorher besprochenen fällen zur ansetzung von assonanzen genötigt, um unwahrscheinlichkeiten zu vermeiden und sonst nicht erklärbares zu deuten. Alle berechtigung, auch hier beseitigung ungenauer reime zu vermuten, fließt einzig und allein aus den resultaten, die wir bisher aus der betrachtung der in einem texte erhaltenen oder durch kreuzung aus beiden herstellbaren assonanzen gewonnen haben. Diese resultate müssen uns auch das mass für die berechtigung von Bartschs verfahren geben. Hier hilft uns zunächst wider eine einfache wahrheitsrechnung. Bartsch hat an 73 stellen, wo das zweite reimwort abweicht, das original herzustellen versucht, dazu fügt er 43, an denen es ihm zu schwierig erschienen ist, die ich wider um 24 vermehrt habe. Das macht, wenn man noch die beiden in den in A fehlenden strophen hinzurechnet, im ganzen 142. Stellen, an denen das erste reimwort abweicht, sind 26, an denen Bartsch einen herstellungsversuch macht, 16 weiter von ihm aufgezählte, 10 von mir hinzugefügte und 3 in den in A fehlenden strophen, im ganzen 55, beide arten zusammen 197. Dagegen fälle, in denen kreuzung möglich war, ergaben sich, die drei, in denen erst änderung der form erforderlich war, eingerechnet, nur 19. Beseitigen nun zwei bearbeiter unabhängig von einander eine assonanz durch änderung eines reimwortes, so ist, falls die neigung, das erste oder zweite reimwort zu ändern gleich gesetzt wird, gerade so viel wahrheitlichkeit dafür, dass beide dasselbe, wie dass beide verschiedene reimwörter ändern. Hätten sie also in 197 fällen dasselbe geändert, so wäre die wahrheitlichkeit dafür, dass auch in 197 fällen der eine das erste, der andere das zweite geändert hätte, dass also in so vielen fällen kreuzung möglich sein müsste. Da sie nun aber in wirklichkeit nur in 19 möglich ist, so müsste umgekehrt daraus gefolgert werden, dass von den 197 wahrscheinlich nur etwa 19 durch beseitigung einer assonanz zu erklären sind. Dabei müsste noch angenommen

werden, was, wie wir gesehen haben, keineswegs feststeht, dass in keinem von den 19 fällen die möglichkeit der kreuzung auf zufall beruht. Etwas anders würde sich allerdings das resultat stellen, wenn wir folgendes erwägen. Es ist viel häufiger, dass das zweite, als dass das erste reimwort in beiden recensionen geändert ist. Das muss seinen grund darin haben, dass überhaupt jede von beiden öfter das zweite reimwort ändert als das erste. Dadurch wird die wahrrscheinlichkeitsrechnung etwas complicierter. Nehmen wir an, dass jeder von beiden bearbeitern in  $a$  fällen die erste zeile ändert, in  $b$  fällen die zweite, so beträgt die wahrrscheinliche anzahl der fälle, in denen sie in der änderung der ersten zeile zusammentreffen,  $\frac{a^2}{a+b}$ , die, in denen sie in der änderung der zweiten zusammentreffen,  $\frac{b^2}{a+b}$ , die, in denen der eine die erste, der andere die zweite ändert,  $\frac{2ab}{a+b}$ . Nach Bartschs hypothese wäre hier also  $\frac{a^2}{a+b}$  repräsentiert durch die zahl 55,  $\frac{b^2}{a+b}$  durch 142. Bestimmen wir danach  $\frac{2ab}{a+b}$ , so ergibt sich 176,75. Danach können wir nun umgekehrt berechnen, wie oft bei 19 fällen der kreuzung zusammentreffen in der änderung des ersten und des zweiten reimwortes zu erwarten ist. Nennen wir die zahl der fälle, in denen das erste reimwort in beiden bearbeitungen geändert wird  $x$ , die, in denen das zweite,  $y$ , so verhält sich  $x:19 = 55:176,75$  und  $y:19 = 142:176,75$ . Es ist also  $x = 5,91$  und  $y = 15,26$ ,  $x+y = 21,17$ , also noch ganz unerheblich mehr als 19. Und dies ist das für Bartsch günstigste resultat, das irgend herausgerechnet werden kann. Es erhellt daraus, dass bei weitem in den meisten der hierher gehörigen fälle der reim nicht den anlass zur änderung gegeben haben kann. Vielmehr muss derselbe in der regel in der einen zeile gelegen haben, die, sei es in B\*, sei es in C\* oder in beiden verändert ist, woraus es sich dann ganz natürlich erklärt, dass die andere reimzeile in beiden recensionen übereinstimmend unversehrt geblieben ist.

Für diejenigen fälle, in denen beide reimwörter abweichen, ohne dass sich durch kreuzung ein ungenauer reim herstellen lässt (IV. V Bartsch), gibt es kein mittel, festzustellen, wie viele darunter zu erwarten sind, bei denen der reim die veranlassung zur änderung gewesen ist. Aber wenn schon bei der abweichung eines reimwortes bei weitem in den meisten fällen andere gründe die veranlassung zur änderung gewesen sind, so wird das noch viel mehr bei der abweichung beider gelten, wobei sehr häufig grosse verschiedenheit des sinnes besteht. Es ist doch wol auch anzunehmen, dass es in der regel für die bearbeiter bequemer gewesen ist, einen ungenauen reim durch änderung eines reimwortes zu beseitigen, als durch die beider. Nähmen wir aber auch an, dass das letztere eben so häufig gewesen wäre als das erstere, so würde sich nach den angestellten berechnungen für das original des Nibelungenliedes günstigsten falls immer nur ein geringer procentsatz von ungenauen reimen ergeben, viel zu wenig für ein gedicht aus dem fünften decennium des 12. jahrhunderts, auch wenn man die ganz willkürlich angenommene bearbeitung um 1170 zugeben wollte.

Für die Klage muss ich auf solche berechnungen, wie ich sie für das lied angestellt habe, verzichten wegen der geringfügigkeit des materials. Es ergibt sich aber aus den bisherigen zusammenstellungen, dass die zahl der beseitigten ungenauigkeiten hier noch eine geringere sein muss.

Sahen wir uns so genötigt, die zahl der von Bartsch vermuteten reimungenauigkeiten sehr beträchtlich einzuschränken, so müssen wir ferner auch gegen den von ihm angenommenen grad derselben protestieren. Nur solche reimarten sind für das original gesichert, die noch in einer von beiden recensionen erhalten sind, einigermassen auch die, welche sich durch kreuzung herstellen lassen. Nur diese dürfen zu schlüssen über die chronologie benutzt werden. Falls man aber bei dem versuche zur herstellung des originals nicht beide reimwörter der überlieferung entnimmt, sondern das eine oder gar beide bloss nach vermuthung setzt, so hat man keinen festen boden mehr unter den füssen. Will man sich überhaupt auf eine so gewagte conjecturalkritik einlassen, so darf man nicht nach beliebigen reimn ansetzen, die nicht schon in den aus der über-



lieferung zu entnehmenden ihre analogie haben. Dagegen hat aber Bartsch und nach ihm Edzardi im ausgedehntesten masse gefehlt, indem sie, ihre zu beweisende hypothese schon voraussetzend, sich jeden beliebigen um die mitte des 12. jahrhunderts möglichen reim gestattet haben.

Es lässt sich nun zeigen, und es ist das auch schon von andern bemerkt, dass alle mit einiger sicherheit angesetzten ungenauen reime des Nibelungenliedes und der Klage in den übrigen volksepen und zum teil auch in andern werken des 13. jahrhunderts ihre analogieen finden. Hier hat sich nun freilich Bartsch zu helfen gesucht, indem er Gudrun, Biterolf, Alphart und Laurin gleichfalls für überarbeitungen von gedichten des 12. jahrhunderts erklärt. Dabei stützt er sich aber lediglich auf die reime, ohne dass bei den drei ersten diese hypothese auch nur als erklärungs-mittel für die abweichungen verschiedener bearbeitungen verwendung findet. Wie sehr der inhalt dieser gedichte Bartschs chronologie widerstreitet, ist zum teil von den herausgebern ausgeführt und neuerdings wider von Henning im anzeiger für deutsches altertum I, 130 ff. hervorgehoben. Selbst wenn wir von diesen vieren absehen, bieten uns die übrigen noch für die meisten reime analoge fälle. Man kann sich davon leicht nach den zusammenstellungen der herausgeber besonders im deutschen heldenbuche überzeugen. Ich will aber zu grösserer bequemlichkeit die belege hersetzen. Der reim *am : an* (*ân*) findet sich im Bit. 1 mal (1638), Gudrun 4 mal, Dietrichs flucht 21 mal, Rabenschlacht 20 mal, sehr häufig im Laurin, Walberan, Alphart, Wolfdietrich B und D, Rosengarten C, Virginal und Eckenlied. Der reim *vrum : sum* kommt in Dietrichs flucht 2 mal, in Rabenschl. und Wolfdietr. D je 1 mal vor. Zu dem reime *niemen : Wiene* in der Klage 3069 führe ich an aus Bit. *Hiltgrînen : schînen* 9237; *Heime : kleine* 5193; *eine* 5673. 12895; aus Gudr. *dienen : niemen* 1226. 1481; *: riemen* 1146; *gesteine : dâheime* 1131; aus Laurin *gezemet : gewenet* 919; aus Dietr. flucht *Rôme : schône* 1437; aus Rabenschlacht *Rôme : tône* 69. Zu *inne : grimme* in der Klage 1619 vgl. man aus Gudr. *grimme : valentinne* 629, *grimmen : gewinnen* 921, aus Laurin *getwerginne : gimme* 761. 835, *grimme : gewinnen* 1467; aus Rabenschl. *grimme : versinne* 774, *timmet : brîmmet* 946. Die

ungenauigkeit *en : e* haben fast alle volkstümlichen epen, meist sehr reichlich: Bit. (13 mal), Gudr., Virg., Eke, Sigenot, Dietr. flucht, Rabenschl. (10 mal), Woldf. D; *in : i* haben Laurin und Virg. je 1 mal, Woldf. D. 5 mal. Auslautendes *e* und *t* reimen im Alph. nach vocal 3 mal, nach *n* 2, nach *r* 1 mal, in Laurin nach *n* und nach *r* je 1 mal, im Walb. 1 mal nach *r*, wiederholt nach vocal in den Nibelungenhss. DIBdg, wozu oben die belege angeführt sind und in den hss. des Woldf. D, vgl. Jänicke im Hldb. 4, VIII. Auslautendes *p* und *t* reimen im Bit. und Alph. je 2 mal, im Laurin 6 mal, in Dietr. flucht 12 mal, in Rabenschl. und Woldf. B je 4 mal. In Virg. kommt *e : t* und *p : t* nicht vor, dafür aber *p : e* 772, 1. Inlautende *b* und *g* reimen auf einander im Bit. 2 mal, Gudr. 1 mal, Alph. 34 mal, Dietr. flucht 6 mal, Rab. 2 mal, Woldf. B 36 mal, Woldf. D 19 mal, Walb. 5 mal; *b* und *d* Bit. 1 mal, Gudr. 2 mal, Alph. 1 mal, Laurin, Virg., Woldf. D je 1 mal; *d* und *g* nach vocalen Alph. 8 mal, Dietr. flucht und Woldf. B je 2 mal, Woldf. D 3 mal; *nd* und *ng* Laurin 2 mal. Alle die angeführten analogen reime dürfen also für die altersbestimmung eines gedichtes aus der deutschen heldensage gar nicht verwertet werden. Einen teil dieser reime hat Wolfram von Eschenbach, den ich besonders hervorhebe, weil wir in ihm ein zeugnis für den anfang des 13. jahrhunderts haben. Er reimt *en : e* vgl. diese beiträge II, 329, *n : m* im inlaut: *künee : frümee* Wh. 46, 5, *geteniet : gekemmet* Parz. 73, 5, *e : p* im auslaut: *Razalie : wip* Parz. 46, 1, *krump : junc* 551, 1 (vgl. diese beiträge II, 92), *b : g* im inlaut: *gäbe : mäge* Parz. 53, 19, *gäben : lägen* 17, 29, *gepflegen : gegeben* 211, 27, *ougen : rouben* 10, 25, *: getouben* 417, 21; *b : d*: *selbe : velde* Parz. 93, 23. Der reim *en : e* ist auch sonst vielen dichtern des 13. jahrhunderts geläufig, ebenso *am : an* z. b. Walther.

Einige von den ungenauen reimen des Nibelungenliedes haben allerdings in den von Bartsch als in das 13. jahrhundert gehörig anerkannten volksepen keine analogie, sondern nur in den von ihm eben wegen dieser reime in das 13. jahrhundert zurückgeschobenen. Hierher gehört *Gêrnot : quot* Nib. 2033, 1. Bit. 13135, *Gêrnöten : quoten* Bit. 6207. Aber eine analogie bietet die doch aus dem 13. jahrhundert stammende Nibelungenhss. B 2237, 1 *muot : töt*; noch weiter geht die freiheit in D

560, 1 *truoc* : *nôt*. Ferner *swester* : *laster* Kl. 1047, *krefte* : *nôt-hafte* Bit. 12295. Hier wird die ungenauigkeit wahrscheinlich abgeschwächt durch die dialectische aussprache. Dasselbe gilt wol von *henden* : *winden* Kl. 759, womit wir vergleichen können, dass im Bit. *i* : *e* 4 mal vor *zz* und 2 mal vor *ek* reimt.<sup>1)</sup> Den letzteren reimen dürfen wir es doch gewis parallel stellen, wenn im Virg. 19 mal *o* : *u* reimt, darunter 3 mal vor *st*, 2 mal vor anlautendem *s*, 2 mal vor *zz*<sup>2)</sup>, ferner *o* : *û* 1046, 9 *ûf* : *hof*; *ô* : *n* 405, 3 *schôze* : *dazzen*. Den reim *e* : *i* selbst kann ich aus einem höfischen dichter belegen, dem Stricker : Daniel 7a *stellen* : *willen*. Noch eine consonantische ungenauigkeit ist zu bemerken *gewunnen* : *kunden* Kl. 4123, welche ihre analogie findet im Laur. 1221 *versumen* : *gebunden* und 65 *manne* : *tanden*. Damit aber ist gewis auf gleiche stufe zu stellen der reim *un* : *ng*, der nicht nur 9 mal in Gudr. und 3 mal in Laur. vorkommt, sondern auch 1 mal in Rabenschl. 110 *Schemmingen* : *sinnen*, wo daneben sogar 2 mal *mn* : *ng* steht 243. 153 *grimme* : *ringe*. Den reim *un* : *nd* selbst bietet wider der Stricker: Daniel 76b *finden* : *hinnen*. Derselbe hat auch Karl 1511 *gedingen* : *gewinnen* und das gleichfalls analoge *verderben* : *versperren* Dan. 127b.<sup>3)</sup>

Wolfram bietet zu den zuletzt angeführten reimen keine entsprechenden, wol aber noch mehrere andere, die zum teil entschieden freier sind: *Affricke* : *Agrippe* Parz. 770, 3; *trapel* : *Anmirafel* Wh. 407, 19; *vîl* : *hîn* Parz. 397, 15; *schilt* : *sint* Wh. 241, 27; *schaft* : *brast* (so Bartsch) Parz. 385, 7; *priester* : *meister* Wh. 461, 11 (nach dem muster Veldekes, vgl. mhd.

<sup>1)</sup> Noch sicherer darf dies wol angenommen werden von *Boppen* : *knappen* Bit. 7709. Gewöhnlich reimt zwar *o* : *a* nur vor *r* und in gewissen wörtern vor *l* und *n*; man vgl. aber auch *machen* : *wochen* Wigam. 2180; *hore* : *drave* Helbl. 1, 344.

<sup>2)</sup> Hierher zu ziehen sind wol auch der reim *schult* : *holt* Nib. 1052, 7 (Od. *schulde* a; I ändert, so dass *unverscholt* in den reim kommt, die ausgaben setzen *scholt*) und Lanz. 5405 (Hahn schreibt *scholt*, ich weiss nicht ob nach den hss.); andere aus späterer zeit bei Weinh. bair. gr. s. 37 und al. gr. 26. 95, wo aber manches ungehörige mit unterläuft.

<sup>3)</sup> Auch zu den früher besprochenen reimen finden sich analogieen beim Stricker: *pflagen* : *gäben* Karl 983, *grimme* : *inne* Dan. 39b; vgl. Bartsch, Karl s. LIV. *un* : *ng* findet sich auch Lohengr. 3443, 6: *keiserinne* : *Lutringe*.

wb. II<sup>1</sup> 118b). Denken wir uns, es stünde fest, dass das Nibelungenlied nach 1200 verfasst wäre, über die abfassungszeit von Wolframs werken wäre dagegen nichts bekannt, so würde Bartsch nach den bei Wolfram vorkommenden reimen die im Nibelungenliede und in den andern gleichzeitigen werken keine analogie hätten, den Parz. und Wb. genau mit demselben rechte wie jetzt das Nibelungenlied weit in das zwölfte jahrhundert zurück setzen können. Auch in Virg. finden sich manche starke reimfreiheiten, die über die erwähnten des Nibelungenliedes und der Klage hinausgehen: *wâr : Virgînât* 638, 7. 668, 11; *einander : wandet* 494, 8; *wesen : leben* 256, 4. 812, 11.

Unter allen bisher aufgeführten assonanzen sind höchstens die beiden, *e : a* und *e : i* in der Kl. und im Bit., für die nicht ein vollkommen strieter beweis geliefert wäre, dass sie gar nichts für ein höheres alter beweisen können. Es bleiben nun bloss noch übrig die ungenauen reime auf *Hagene*, die Bartsch auch am meisten betont. Wie in Nib. und Kl. findet sich im Bit. *Hagene(u) : degene(u)* sehr häufig. Bartsch scheint in den dreisilbigen reimen überhaupt, abgesehen von der ungenauigkeit, etwas altertümliches zu sehen. Mit unrecht; denn sie finden sich z. b. massenweise bei Gottfried von Strassburg und bei seinen nachahmern. Eine altertümlichkeit liegt nur insofern darin, als sie im Nibelungenliede zwei volle hebungen tragen, dass die letzte silbe mit dem tonlosen *e* einer mit volltönendem vocal gleichgestellt wird. Diese altertümlichkeit kann man doch aber unmöglich grösser finden, als wenn dies bei den zweisilbigen reimen geschieht. Ein reim *Hagené : sagené* ist um kein haar altertümlicher als *Uotén : quotén*, die erstere art möchte man sogar weniger auffallend finden. Die letztere aber wird nach Bartschs eigenem urteil noch von dem bearbeiter C\* mit vorliebe angewant. Also ist auch die erstere kein stützpunkt für ältere abfassung des originals. Es bleiben also nur die in diesen reimen vorkommenden ungenauigkeiten übrig. In bezug auf dieselben ist zunächst zu berücksichtigen, dass dem mehrsilbigen reime naturgemäss grössere freiheiten einzuräumen sind als dem stumpfen, dass ferner bei eigenamen die alte tradition länger festgehalten wird. Weiter aber ist die assonanz *Hagene : degene* nicht bloss dem originale,

sondern auch den bearbeitern geläufig, beweis genug, dass um 1200 dieser reim noch nicht ganz unstatthaft erschien. Man kann zwar sagen, dass die bearbeiter durch das muster ihrer vorlage veranlasst sind, sich diesen bequemen reim zu erlauben, aber eben so gut kann man dann wol auch annehmen, dass der ursprüngliche dichter nach dem muster seiner quellen, der volkslieder, sich dazu berechtigt glaubte. Und ebenso können dann wider Klage und Bit. ihrem vorbilde, dem Nibelungenliede gefolgt sein. Was dann ferner den reim *Hagene : habene* Nib. 1636 betrifft, so steht er doch gewis auf gleicher stufe mit *degen : leben* und ähnlichen, die im volksmässigen epos allgemein üblich sind. Dasselbe gilt natürlich von *degene : lebene* im Bit. 5863. Auch die ungenauigkeit in *Hagene : gademe* geht nicht über das mass der früher besprochenen hinaus, indem die häufung zweier für sich entschieden noch im 13. jahrhundert üblichen reimfreiheiten eben durch die mehrsilbigkeit ermöglicht und entschuldigt wird. Dem reime *Hagene : zesumene* Nib. 1960 steht allerdings kein *degen : nemen* oder dergleichen gegenüber; aber es ist eben wider die mehrsilbigkeit, die ihn entschuldigt: neben den beiden ungleichen consonanten steht noch ein gleicher. Wir dürfen wol damit parallelisieren die reime *m : nd* und *m : ng*, nur dass hier der gleiche consonant voransteht. Und *mm : ng* in Rab. geht bereits weiter und wir dürfen die doppelte ungenauigkeit vergleichen mit der in *Hagene : gademe*. Alles, was jetzt noch übrig bleibt, sind die beiden vocalisch und consonantisch ungenauen reime *Hagene : menege* Nib. 1916 und *Rabene : degene* Bit. 4749. Das sind also wol die eigentlichen säulen, auf welchen Bartschs bestimmung der abfassungszeit dieser beiden werke ruht. Dabei ist es nun schon ein merkwürdiger widerspruch, dass Bartsch gerade besonders in den assonanzen auf *Hagene* einen grund sieht, der dazu zwingt, die entstehungszeit des Nibelungenliedes bis über 1150 zurückzuschieben und doch die Klage, in der sie auch nicht ganz fehlen, um 1170 setzt. Und den Biterolf wird er doch vermutlich wenigstens nicht früher als die Klage setzen. Ich weiss nicht, ob Bartsch auch den Laurin bis über die mitte des 12. jahrhunderts zurückziehen will. Hier finden sich auch dreisilbige ungenaue reime: *biderbe : widere* 617; *brünege : menege* 1465 und mit doppelter ungenauigkeit *obene*

: *vogele* 219. Wenn nun in den andern volksepen keine solchen assonanzen zu finden sind, so ist zunächst zu berücksichtigen, dass sie in den nur stumpf reimenden werken, wie Alphart, den Wolfdietrichen und den Rosengärten überhaupt nicht vorkommen können, ferner dass der name *Hagene*, auf den sie im Nibelungenliede und in der Klage ausschliesslich (auch im Bt. nur mit zwei ausnahmen) vorkommen, in den andern gedichten keine so hervorragende rolle spielt oder gar nicht vorkommt. Ich bin nun wenigstens in der lage, aus einem werke, das nicht in den kreis der deutschen heldensage gehört, ein beispiel dreisilbigen reimes mit doppelter consonantischer ungenauigkeit nachzuweisen. In Irregang und Girregar (Gesammtabenteuer LV), einem gedichte, welches nach versbau und sprache wahrscheinlich noch dem 13. jahrhundert angehört und, wenn man die mitteldeutschen spracheigenheiten berücksichtigt, sonst ziemlich rein gereimt ist, assoniert 1367 *zesamene : gademe*, ein reim, der noch um eine kleinigkeit freier ist als *Hagene : gademe* und *Hagene : zesamene*. Vielleicht wird sich noch mehr dergleichen nachweisen lassen. Doch dies ein beispiel genügt, um die möglichkeit eines solchen reimes im 13. und vollends am schlusse des 12. jahrhunderts festzustellen. Und ist die häufung zweier consonantischer ungenauigkeiten statthaft, warum nicht auch ein paar mal die combination einer vocalischen mit einer consonantischen?<sup>1)</sup>

Die prüfung der im Nibelungenliede und in der Klage, sowie im Biterolf nachweisbaren assonanzen hat also ergeben, dass darunter höchstens ein paar vereinzelte sind, die nicht vollkommen entsprechende analogieen in gedichten des 13. jahrhunderts haben, und dass auch diese kaum freier sind als die durch solche analogie gestützten. Gewis dürfte eine um einen geringen grad grössere freiheit schon nicht auffallen bei einem gedichte, das etwa um 1190 verfasst wäre, also zu einer zeit, wo die höfischen dichter erst eben zu der für das 13. jahrhundert normalen reimtechnik übergegangen waren. Der abstand,

<sup>1)</sup> Eine einfache, nicht eine doppelte consonantische ungenauigkeit sehe ich in *Hagene : menege*; denn es sind ein und dieselben consonanten, nur in umgekehrter reihenfolge. Ich kann daher auch Bartsch (s. 357) nicht beistimmen, dass dieser reim viel freier ist als *Rabene : degene*.

der noch später zwischen den volksepen und der höfischen dichtung besteht, lehrt uns, dass wir das Nibelungenlied nicht ohne weiteres mit demselben masse messen können wie gleichzeitige ritterliche und geistliche dichtungen. Den eigentlichen massstab müssen die ungefähr gleichzeitigen oder wenig jüngeren gedichte aus der deutschen heldensage geben, und da hat sich Bartsch mit einem gewaltstreich zu helfen gewusst, indem er ihre abfassung gleichzeitig mit der des Nibelungenliedes zurückzieht.

Die chronologische bestimmung Bartschs imponiert auch nur dadurch, dass sie sich mit auf die andern von ihm hergestellten reime stützt. Ich habe die willkürlichkeit dieses verfahrens bereits gekennzeichnet. Es ist nicht nur unerwiesen, dass reime wie *wâr : getân*, *man : sal*, *lant : ball*, *gerne : herren*, *quâmen : mûgen*, *degen : gesehen*, *daz : was*, *saz : geschach*, *wât : gespart*, *dienest : liebe*, *haben : leben*<sup>1)</sup> etc. im originale gestanden haben, sondern es ist sogar mindestens deren häufigeres vorkommen im höchsten grade unwahrscheinlich. Denn sonst wäre unbedingt zu erwarten, dass sie auch öfters durch kreuzung herstellbar wären, was auch nicht ein einziges mal der fall ist. Umgekehrt aber spricht der umstand, dass durch kreuzung sich nur solche reime ergeben, die in gedichten des 13. jahrhunderts ihre analogieen finden, wider auf das entschiedenste dafür, dass die möglichkeit der kreuzung nicht auf zufall beruht. Wenn die dem originale angehörigen reime auf *Hagene* sich niemals durch kreuzung ergeben, so ist das sehr begreiflich. Der name *Hagene* war dabei für den zusammenhang unentbehrlich, und so musste sich naturgemäss die änderung auf die zeile richten, in welcher er nicht stand.

Mit einigen worten muss ich noch die altertümlichen im reime vorkommenden formen besprechen. Es sind dies erstens die participia auf *ôt*. Diese sind noch das ganze 13. jahrhundert und selbst noch im 14. gebräuchlich (vgl. Weinh. al. gramm. 313. W. Grimm, über Freidank s. 47), und zwar nicht bloss bei alamanischen, sondern auch bei bairischen und österreichischen dichtern, z. b. *gesatelôt* Wigamur 18<sup>b</sup>, *erarnôt*

---

<sup>1)</sup> Einige von denselben stehen übrigens auch bei Wolfram und in den späteren gedichten aus der deutschen heldensage.

Enenkel, *Haupts zeitschr.* 5, 278. Bartsch bemerkt dazu: 'wo aber wie beim Nibelungenliede alles auf das 12. jahrhundert als die entstehungszeit hinweist, da werden auch solche reime als reste des ursprünglichen textes gelten dürfen, die nur deswegen von den bearbeitern nicht entfernt wurden, weil dergleichen auch zu ihrer zeit noch vorkam.' Heisst das nicht sich selbst und den lesern etwas vormachen, wenn man dinge als beweis vorbringt, die eingestandenermassen gar nichts beweisen? In dieselbe kategorie gehören die von Bartsch gleichfalls geltend gemachten reime *münnist : list* Kl. 1729 und *suo-chunde : stunde* Kl. 2501. Der erstere reim findet sich nicht nur ebenso wider Bit. 8453, sondern hat auch seine analogieen bei viel späteren dichtern, Ottokar und dem Teichner (vgl. bair. gramm. s. 247), und die schreibung *ist* findet sich im bairischen bis in die späteste zeit (vgl. ib.) und ist auch im alemannischen nicht sobald ausgestorben (vgl. al. gramm. s. 243). Participia auf *-unde*, die übrigens gar nicht altertümlich sind, reimen nicht bloss Bit. 6533, sondern auch Rab. 324. 438 und anderwärts. Die schreibung *unde* ist in bairischen wie alemannischen quellen nicht selten und dauert in ersteren bis in das 17. jahrhundert (vgl. bair. gr. s. 294). Es bleibt nur ein reim, bei dem ein kleines bedenken sein könnte: *vor-deròst : tròst* Nib. 1466, 1. 1957, 2. Superlative auf *-òst* sind im alemannischen noch im 13. und 14. jahrhundert nachzuweisen, das bairische dagegen scheint *-ist* vorzuziehen. Sehen wir davon ab, dass im Bit. zweimal derselbe reim vorkommt, so wird es erstens wol noch einer genauern untersuchung bedürfen, ob wirklich *-ost* im bairischen nach dem 12. jahrhundert gar nicht mehr nachweisbar ist, und zweitens ist für die gewöhnlich als feststehende tatsache betrachtete abfassung des Nibelungenliedes in Oesterreich noch nicht der geringste zwingende grund beigebracht, während die von Zarneke (*Berichte der sächs. gesellsch. d. wissensch.* VIII, 211) für Tirol vorgebrachten gründe mindestens sehr probabel sind. Die infinitive auf *-an* endlich sind von Bartsch und Edzardi ganz willkürlich construiert.

Bedeutendes gewicht legt Bartsch noch auf die ungenanen innreime. Er gibt eine zusammenstellung derselben s. 54 ff. Dabei hat er aber ausser acht gelassen, dass eine anzahl



soleher ungenauen reime sich in jedem grösseren werke in langzeilen mit notwendigkeit ganz zufällig ergeben müssen. Zum beweiße stelle ich die assonanzen aus einem gedichte, welches sicher dem 13. jahrhundert angehört und ziemlich genau, genauer als die übrigen werke aus der deutschen heldensage reimt, dem Ortnit zusammen. Ich gebe zunächst diejenigen, die den von Bartsch aus dem Nibelungenliede angeführten genau entsprechen, indem ich mich in der reihenfolge an ihn anschliesse: *nâhen : barkenâre* 252, 1; *jâre : sêre* 515, 1; *kleine : heiden* 326, 1. 410, 1. 411, 3; *heiden : gesteine* 500, 1; *Ortniden : heiden* 448, 3; *lînde : steinrende* 83, 3; *gevilde : welde* 520, 1; *mêre : hêrre* 13, 3; *verborgen : erge* 484, 3; *kînden : gewinnen* 574, 3; *rînge : îme* 113, 3; *mûre : kûme* 267, 1; *frouwen : ougen* 475, 1. 528, 1; *lînge : trînore* 130, 3; *funden : wander* 1, 1; *Kerlingen : înder* 253, 1; *wînder : mîne* 59, 3. Dazu kommen folgende, die Bartsch gewis den aus dem Nibelungenliede angeführten gleich stellen wird: *sâhen : genâden* 577, 1; *helde : selbe* 39, 3; *welten : selben* 443, 1; *golde : vollen* 43, 3; *rînge : wîllen* 51, 3; *Bônavent : senden* 48, 3; *muoter : guote* 161, 1; *kleine : leider* 344, 1; *gewinnen : nîmmer* 351, 3; *kînigîne : nîmmer* 588, 3; *unbevangen : andern* 315, 1; *brînnet : rînge* 200, 3; *muotest : guotes* 121, 1; *Lamparten : barken* 294, 3; *scharten : samten* 303, 1; *mêre : mûre* 254, 1; *êre : âventiure* 575, 3; *grûene : schône* 84, 1; *muotest : tætest* 496, 3; *huoten : hîeten* 292, 1; *dienen : kleine* 271, 3; *gesteine : wânen* 499, 3; *zerbreite : hêten* 364, 3; *offen : entslâfen* 261, 1; *lîhte : rehte* 549, 1; *wîrme (= werme) : wûrmen* 498, 3; *drungen : rînge* 323, 1; *brunne : rînge* 177, 1; *geste : brûsten* 383, 3; *swerten : Lamparte* 458, 1; *gewînnen : heiden* 591, 3. Das sind im ganzen 49 reime auf 597 strophen. Aus dem Nibelungenliede, welches in B\* 2379 strophen hat, also beinahe vier mal so viel, zählt Bartsch 132 auf. Es ergeben sich also, falls Bartschs zusammenstellung vollständig ist, im Ortnit sogar verhältnismässig nicht unbeträchtlich mehr. Es könnten daher immer noch einige von den angeführten ausgeschieden werden, so bliebe doch das resultat stehen, dass Bartschs schluss mit demselben rechte auf den Ortnit angewendet werden könnte. Es kommen übrigens noch mehr assonanzen vor, die noch freier sind, die ich aber zunächst bei seite gelassen habe, da

ich nicht nachgeprüft habe, ob sie nicht auch im Nibelungenliede vorkommen und von Bartsch absichtlich bei seite gelassen sind: *grözen* : *töten* 315, 3; *Rinze* : *lute* 349, 1; *fliezen* : *kiele* 42, 1; *geheizen* : *kleine* 146, 3; : *beine* 147, 3; *järe* : *wäfen* 540, 1; *Lamparte* : *balde* 131, 3; *siten* : *bärmiclichen* 551, 3; *senden* : *manne* 499, 1; *Cecilje* : *gedinge* 41, 1; *Garte* : *vaste* 196, 3; *burchliten* : *lute* 363, 1; *gebiudet* : *strite* 401, 3; *käme* : *frouwen* 336, 1; *ungefüege* : *käme* 492, 3; *schuene* : *gelouben* 398, 1; *schuene* : *juucfrouwe* 398, 2; *wile* : *lieben* 405, 3; *lieber* : *gabe* 136, 1; *schuene* : *steine* 97, 3; *bulgen* : *goldes* 509, 1; *gezieret* : *diene* 182, 3; *hende* : *überwindest* 142, 3; *hergesellen* : *unvermeldet* 126, 1; *lebende* : *werilde* 507, 3; *himele* : *inne* 579, 1. Man vergleiche noch die zusammenstellungen von ungenauen inreimen, die Martin aus der Gudrun s. X und Jänicke aus Wolflietr. s. VIII gegeben haben, wo aber nur die leichtesten ungenauigkeiten aufgeführt sind.

Für die frage, um die es sich für uns hier handelt, ist es gleichgültig, ob wir annehmen, dass die assonanzen vom dichter beabsichtigt sind, oder ob wir annehmen, dass sie sich ihm ganz zufällig ergeben haben. Im ersteren falle könnte man nur vielleicht geltend machen, dass die zahl der reinen inreime im Ortnit verhältnismässig grösser ist als im gemeinsamen texte des Nibelungenliedes, und dass die zahl der unreinen nicht entsprechend grösser ist. Ganz reine inreime stehen im Ortnit: 27, 1. 31, 1. 52, 2. 81, 1. 84, 3. 86, 1. 94, 1. 127, 1. 154, 1. 170, 3. 247, 1. 250, 1. 380, 3. 401, 1. 448, 1. 454, 1. 575, 1. 597, 3; solche, in denen nur das auslautende *n* nicht beachtet ist: 77, 3. 252, 3. 302, 1. 308, 1. 377, 1. 477, 1. 521, 3, im ganzen 25. Im Nibelungenliede haben B\* und C\* gemeinsam 46 ganz reine oder nur in bezug auf das auslautende *n* ungenaue reime. Ziemlich viele hat jede von beiden recensionen ausserdem für sich, von denen doch einige dem originale angehört haben werden. Wenn man danach auch vielleicht sagen könnte, dass im verhältnis zu den genauen inreimen die zahl der ungenauen im Ortnit etwas geringer ist als im Nibelungenliede, so würde das doch keinen wesentlichen unterschied machen. Es bliebe immer die tatsache bestehen, dass ein im ausgang des verses ziemlich genauer dichter des 13. jahrhunderts kein bedenken getragen

hätte, sich in der cäsur vieler auffallender assonanzen zu bedienen, und daraus würde folgen, dass man von den cäsurreimen keinen schluss auf die endreime und auf die abfassungszeit machen darf.

Weit wahrscheinlicher aber ist es, dass die assonanzen mindestens zum bei weiten grössten theile zufällig sind und in der regel wol weder vom dichter noch von seinen zuhörern und lesern bemerkt. Dass es ein dichter mit einem überflüssigen schmuck des verses nicht ganz so genau nimmt als mit dem notwendigen, ist begreiflich; aber ein solcher abstand, wie er im Ortnit zwischen der behandlung des reimes im innern und der im schluss des verses bestehen würde, wäre doch ungläublich. Es würde sich wol auch durch wahrrscheinlichkeitsrechnung erweisen lassen, dass in jedem grösseren in langzeilen abgefassten gedichte eine nicht ganz kleine zahl von ungenauen reimen zu erwarten ist. Es gibt eine methode, wodurch sich die wahrrscheinlichkeitszahl für das Nibelungenlied wie für den Ortnit genau feststellen liesse. Die berechnung würde aber einen so grossen zeitaufwand erfordern, dass ich hier darauf verziehte. Ich will daher einen andern weg einschlagen, der zwar nicht zu exacten resultaten führt, aber doch eine ungefähre vorstellung geben kann. Wir haben im mittelhochdeutschen, wenn wir die umlaute, die ja Bartsch bei seinen reimansetzungen als nicht vorhanden betrachtet, 15 vocale *a, e, i, o, u, ä, ê, î, ô, ù, ei, ie, ou, uo, iu*. Kämen dieselben alle gleich häufig vor, so würde die wahrrscheinlichkeit, dass in den cäsuren zweier aufeinander folgender verse derselbe vocal steht, in jedem einzelnen fälle =  $\frac{1}{15}$  sein. Das Nibelungenlied hat in der recension B\* 2379 strophen oder 4758 verspaare. In diesen zusammen wäre also vocalgleichheit in der cäsur zu erwarten in  $\frac{4758}{15} = 317,2$  fällen. Nun ist aber die häufigkeit des vorkommens der einzelnen vocale eine sehr verschiedene. Durch diese verschiedenheit aber muss, wie sich mathematisch beweisen lässt, die wahrrscheinlichkeit noch erhöht werden, so dass die angegebene zahl nur das minimum ausdrückt. Vocalgleichheit ist nun freilich noch nicht genügend zur assonanz. Ein zweites erfordernis ist, dass einfache consonanz mit einfacher, doppelte mit doppelter zusammentrifft. Wegen dieser forderung wird höchstens etwa ein

sechstel der fälle als unbrauchbar ausgeschieden werden. Denn nach kurzem vocal muss immer doppelconsonanz folgen, nach langem ist die einfache sehr überwiegend, und die einfachen langen vocale können vor der doppelconsonanz unbedenklich mit den entsprechenden kurzen reimen, wodurch wider ein teil des ausfalls gedeckt wird. Es gehen dann ferner diejenigen fälle ab, in denen der ausgang des ersten halbverses statt eines tonlosen *e* einen volltönenden vocal enthält. Dann aber ist hauptsächlich nur noch eine bedingung erforderlich, dass weiche mit weicher und harte mit harter consonanz zusammentrifft. Wenn man dann auch noch weiter die härtesten verbindungen ausscheidet, so wird voraussichtlich doch immer noch eine nicht unbeträchtliche anzahl überbleiben. Damit hätte man die consonantisch ungenauen reime. Es kommen also noch die vocalischen ungenauigkeiten hinzu.

Für den zufall spricht ferner, dass sich ungenaue reime auch zwischen den cäsuren des zweiten und dritten verses der strophe nachweisen lassen. Dergleichen kann ich aus den ersten 800 strophen des Nibelungenliedes nach B\* folgende verzeichnen: *zwelfte* : *helfen* 59<sup>1)</sup>; *sorgen* : *solden* 67; *verdienen* : *küene* 101; *ellen* : *wulden* 113; *versüme* : *iemer* 147; *leiten* : *riten* 172; *behüeten* : *geriten* 175; *strite* : *bluote* 201; *harte* : *swerten* 202; *sculden* : *vergotten* 249; *enheine* : *schene* 326; *êren* : *fûeren* 339; *mære* : *herre* 386; *schiezen* : *verliesen* 425; *wîllen* : *küneginne* 426; *strîten* : *sîden* 434; *eigen* : *eide* 498; *erfunden* : *schulde* 500; *Prûnhilde* : *gesinde* 541; *inne* : *diene* 654; *scallen* : *solden* 657; *zefûeren* : *ungefûege* 670; *besunder* : *kunden* 743; *wînder* : *sinnenden* 751; *mære* : *gesehen* 753; *kômen* : *schene* 769; *underlânen* : *pfannen* 777. Das sind im ganzen 27, wonach für das ganze lied etwa 80 zu erwarten wären, welche zahl wir verdoppeln müssten, um sie den 132 cäsurreimen von Bartsch gegenüber zu stellen. Es können also immer noch einige der stärksten ungenauigkeiten ausgeschieden werden, und wir behalten für die reime der zweiten auf die dritte zeile noch die gleiche zahl wie für die erste auf die zweite oder die dritte auf die vierte. Und ebenso lässt sich ein verzeichnis von assonanzen der vierten zeile auf die erste der folgenden strophe

<sup>1)</sup> Ich citiere hier der bequemlichkeit halber nach Bartsch.

machen, wo nun vollends nicht an absicht zu denken ist: *degene* : *megede* 3. 4; *wære* : *êren* 12. 3; *vremeden* : *swertdegene* 29. 30; *kunde* : *erwînden* 52. 3; *wellen* : *gewerren* 54. 5; *engegene* : *Hagene* 102. 3; *wertile* : *helden* 131. 5; *genâmen* : *wâren* 166. 7; *Dancwarte* : *Tenemarke* 201. 2; *êren* : *muere* 215. 6; *gesinde* : *schilde* 252. 3; *küenen* : *fûeren* 335. 6; *wunder* : *lande* 363. 4; *helden* : *golde* 365. 6; *gewiefen* : *wâren* 366. 7; *bûrge* : *tûrne* 403. 4; *fûrlîten* : *zûhte* 414. 5; *erwerben* : *werfen* 421. 5; *kûneginne* : *hende* 453. 4; *sprunge* : *ergangen* 464. 5; *Hagene* : *edele* 468. 9; *wære* : *schiere* 515. 6; *scaffere* : *gêre* 563. 4; *gezieret* : *viere* 572. 3; *erwinde* : *minne* 635. 6; *handen* : *balde* 641. 2; *solde* : *morgen* 684. 5; *grâve* : *nâmen* 700. 1; *balde* : *solde* 702. 3; *gesinde* : *bringen* 709. 10; *senden* : *kûneginne* 731. 2; *immer* : *gesinde* 774. 5; *gesinde* : *inne* 800. 1 etc. Es wird nach dem angeführten überflüssig sein, diese beobachtungen durch das ganze gedicht durchzuführen.<sup>1)</sup>

Ich will übrigens nicht bestreiten, dass vielleicht einige unter den von Bartsch aus dem Nibelungenliede und von mir aus dem Ortnit angeführten reime als solche empfunden sein mögen, gewis aber nur diejenigen, die allenfalls noch im verschluss hätten angewant werden können. Jedenfalls ist es absolut ungerechtfertigt, die verhältnisse im Nibelungenliede anders zu beurteilen als im Ortnit und den andern späteren gedichten. Bartsch bemerkt s. 59: 'Man wird solche ungenaue mittelreime vereinzelt auch in gedichten finden, die entschieden einer späteren zeit angehören; aber beim Nibelungenliede, dessen entstehungszeit im 12. jahrhundert nicht bezweifelt wird (?), dürfen sie als nicht zu unterschätzende zeugnisse für die ältere form geltend gemacht werden.' Das ist wider nichts als ein reiner zirkelschluss.

<sup>1)</sup> Zum beweis dafür, dass auch reine reime ganz zufällig entstehen können, führe ich aus den ersten 800 strophen folgende der zweiten und dritten zeile an: *lande* : *brande* 176; *kunden* : *wunden* 254; *swere* : *muere* 705; *lûterliche* : *geliche* 283; *Prûnhîlde* : *Kriemhîlde* 660. Dazu kommen die der vierten und ersten zeile: *scanden* : *handen* 232. 3; *rîche* : *rîntliche* 801. 2; *hewisen* : *wîse* 310. 1. Kaum als mögliche reime können betrachtet werden *Nibelunge* : *Nibelungen* 87 und *beide* : *beiden* 251. 2. Diese wahrnehmung kann jedenfalls einiges zur beurteilung von Lachmanns liederkritik beitragen.

Ich glaube alle aus den reimen entnommenen argumente Bartschs für die abfassung des Nibelungenliedes vor 1150 und der Klage um 1170 unwidersprechbar zurückgewiesen zu haben. Es zwingt nichts dazu, ja es ist nicht erlaubt die entstehung der gedichte weiter als etwa bis 1190 oder höchstens ganz wenig darüber hinaus zurückzuschieben. Eine beschränkte zahl von ungenauen reimen mussten wir allerdings dem originale zuweisen und den bearbeitern das bestreben, dieselben zu beseitigen. Aber in diesen ungenauigkeiten erkannten wir nicht sowol zeichen des alters als des volksmässigen ursprungs, in der vollkommeneren reimtechnik der bearbeiter nicht sowol einen erst nach der abfassung der beiden gedichte gemachten fortschritt, als eine anbequemung an die strengern formen der höfischen kunst. Wie uns Wolfram ein chronologisch feststehendes beispiel dafür war, dass ein dichter im anschluss an das volksepos sich noch manche assonanzen erlaubt, während fast alle seine höfischen zeitgenossen, selbst die etwas älteren, sich schon grosser reimgenauigkeit befeissigen, so liefern die handschriften seiner werke die besten belege dafür, dass der verbreitete höfische geschmack bemüht war, diese nicht alten, sondern nur volksmässigen assonanzen zu beseitigen. Parz. 531, 1 ist das richtige *dem pfürde was der rücke krump: wer druf ergangen dā sin sprunc*. So haben Gdgg; dazu vergleiche man die varianten: *krump] chrump unde iunch D, jung d. Do was das pferdelin so chranch Daz er druf niht en sprach g.* 385, 7 *der starke rærine schaft, durch den schilt in dem arme er brast*; so hat d, nur das *er* fehlt; D stellt genauen reim her, indem sie *brast* in *gehaft* ändert; = Ggg helfen sich, indem sie zwischen 7 und 8 einschieben *Wart da getriben mit hutechraft Daz tet Gawan der werde gast.* 397, 15 *Obilôt des weinde rî: si sprach 'nu fûert mich mit in hin*; so hat nur D; d liest in z. 16 *Sû sprach mit ûch ich himmen rî*; = Ggg erweitern die zwei zeilen zu vieren: *Daz was obilote leit Wān si groz weinen niht vermeit Do sprach si herre sît ich bin Iwer so fuoret mich mit in hin.* Vgl. noch Wh. 241, 27 und die stellen, wo ein auslautendes *u* im reime nicht beobachtet, worüber diese beitr. II, 329. Ebenso liessen sich aus den bss. anderer werke des 13. jahrhunderts, in denen einzelne assonanzen vorkommen, belege für die tendenz zur beseitigung der-

selben anführen. Zugleich können wir daran auch die inconsequenz der besserer erkennen. So haben wir also auch die tätigkeit der bearbeiter im Nibelungenliede und in der Klage aufzufassen, nur dass es hier wahrscheinlich etwas mehr zu beseitigen gab. Und wenn in diesen beiden gedichten ein grösserer procentsatz der ungenauen reime beseitigt ist als in Wolframs werken, so liegt das wol daran, dass sie auch in andern beziehungen tiefgreifende umarbeitungen erfahren haben. Die reimcorrectur war, wie wir gesehen haben, nicht der alleinige und nicht der vorherrschende bestimmungsgrund für die bearbeiter. Vielleicht erst, weil aus andern gründen die bearbeitungen unternommen wurden, geschah es, dass man auch die reime einer gründlichen revision unterzog.

Ueber den rührenden reim muss ich noch einige bemerkungen anknüpfen. Auch in diesem sieht Bartsch an nicht ganz wenigen stellen das motiv für die abweichungen von B\* und C\*; vgl. Untersuchungen s. 177 ff. Es beruht diese annahme auf keiner vollkommen gesicherten grundlage. Denn erstens enthält auch der gemeinsame text noch eine anzahl rührender reime. Zweitens nimmt Bartsch an manchen stellen, wo ihm nur die eine recensio hat, beseitigung einer assonanz an, und zwar zum teil wol mit recht; dann aber wäre der rührende reim erst vom bearbeiter eingesetzt, und daraus müsste man schliessen, dass ihm diese reimart nicht durchaus anstössig erschienen wäre. Drittens haben wir oben s. 397. 402. 406 gesehen, dass in den einzelnen hss. erst durch änderung rührende reime entstanden sind. Dagegen ist auf der andern seite in betracht zu ziehen, dass doch die zahl der rührenden reime in den einzelnen recensioen im verhältnis bedeutend häufiger ist als im gemeinsamen texte, dass zweitens sich oft aus der beseitigung des rührenden reimes eine einfache erklärung der abweichung ergibt, wo gar kein anderer grund dafür aufzufinden ist, und dass drittens die tendenz zur beseitigung in einzelnen hss. an verschiedenen stellen unverkennbar ist. Belege dafür hat Bartsch angeführt. Ich füge dazu noch einige. 327, 2 ändert nicht bloss A, sondern auch abweichend I *lobesam* (: *getân*), so dass hier dem änderer die assonanz weniger anstössig gewesen zu sein scheint als die gleichheit der reimwörter. 509, 2 hat d dieselbe änderung wie AI. 2256, 3

*Dieterich: rich (lobelich I).* Dieselbe beobachtung kann man in den hss. vieler andern werke machen. Es dürfte daher wol in den meisten fällen die annahme, dass der rührende reim das ursprüngliche sei, gerechtfertigt erscheinen. Damit aber ist ein neuer beweis für Bartschs auffassung des handschriftenverhältnisses gegeben. Aber für das alter beweisen wider die rührenden reime nichts. Selbst bei Reinmar und Walther finden sich solche, welche nach dem strengeren gebrauch incorrect sind, vgl. diese beiträge II, 540. 551. In den volksepen sind rührende reime sehr gebräuchlich, vgl. die einleitungen zum heldenbuch I, XII. 2, XXXII. 3, LX. 5, XVII.

Ich könnte nun noch vielleicht das verfahren Bartschs im einzelnen prüfen und untersuchen, inwieweit sich an den stellen, wo er im reime den anstoss findet, andere motive zur änderung aufdecken lassen. Indessen ist hierüber schon so viel von den verschiedensten standpunkten aus geschrieben, dass ich in der regel auf schon früher vorgebrachtes zurückkommen müste, und in den meisten fällen würde sich doch nur eine subjective wahrscheinlichkeit erreichen lassen. Einzelne punkte gedenke ich vielleicht später einmal einer besprechung zu unterziehen. Dazu ist es aber auch nötig, vorher einige weitere fragen zu erledigen, wozu ich im folgenden den versuch mache.

### III. Ausfüllung der senkung.

Ausser der reimcorrectur sieht Bartsch das hauptmotiv für die änderungen der beiden bearbeiter in dem bestreben, die ursprünglich syncopierten senkungen auszufüllen. Er handelt über die hier in betracht kommenden verhältnisse in einem abschnitte, der zu den wertvollsten in seinen untersuchungen gehört und eine wesentliche förderung der deutschen metrik enthält, s. 133—163. ausserdem s. 308 ff., wo die in A oder in einer der beiden hauptrecensionen fehlenden strophen besprochen werden. Bartsch nimmt an, dass die tendenz zur ausfüllung wie die zur beseitigung der assonanz beiden bearbeitern eigen gewesen sei, nur C\* in stärkerem masse als B\*, dass dieselbe demnach bald in B\*, bald in C\*, bald in beiden, aber in abweichender weise vollzogen sei. Erwiese



sich diese annahme als richtig, so würde damit einerseits die erklärung für zahlreiche abweichungen gefunden sein, anderseits ein neuer beweis für das von Bartsch aufgestellte handschriftenverhältnis. Meiner überzeugung nach ist sie gerade wie die assonanzhypothese bis zu einem gewissen grade zu billigen, aber nicht in der ausdehnung, die ihr Bartsch gegeben hat. Wir können bei ihrer prüfung einen ganz ähnlichen weg einschlagen wie in der vorhergehenden untersuchung.

Bartsch stellt folgendes als ganz sicher hin: erstens, wenn bei sonst im wesentlichen übereinstimmendem texte bald diese, bald jene bearbeitung die senkung ausgefüllt hat, die andere nicht, so hat immer diejenige das ursprüngliche bewahrt, welche syncope hat; zweitens, wenn beide bearbeitungen die senkung ausgefüllt haben, aber in der art von einander abweichen, dass sich gewissermassen durch kreuzung beider ein vers mit syncopierter senkung herstellen lässt, indem das gemeinsame beibehalten, das nichtgemeinsame getilgt, respective durch etwas drittes neues ersetzt wird, dann ist ein so herstellbarer vers auch wirklich das ursprüngliche. Diese sätze hat Bartsch nicht bloss beim Nibelungenliede, sondern auch sonst vielfach bei der kritischen behandlung mittelhochdeutscher texte einseitig zur geltung zu bringen gesucht. Es ist gewis nicht zu leugnen, dass damit in manchen fällen das richtige getroffen sein mag. Dass aber alle derartige abweichungen zweier texte nur in dem von Bartsch angenommenen sinne gedeutet werden können, dass immer die form mit syncopierter senkung die ältere sein und die mit ausgefüllter mit bewuster absicht eben zum zwecke der ausfüllung eingeführt sein muss, das ist ein schwerer irrtum. Stets muss berücksichtigt werden, dass dies verhältnis von syncope und ausfüllung oder die verschiedenheit der ausfüllung auf ganz zufälligen momenten beruhen kann, dass die ursachen der abweichung ganz wo anders liegen können. So ist von Bartsch bei seiner rechnung gar nicht in anschlag gebracht, wie leicht eine menge von wörtern wie *vil*, *dâ*, *nu* u. dgl. ausgelassen werden können und in allen mittelhochdeutschen abschriften ausgelassen zu werden pflegen. Durch solche auslassungen wird in der regel eine senkung ausfallen, so dass dann die ausfüllung das ältere, die syncopierung das jüngere ist. Abgesehen aber von dem aus-

falle ist es eine tausendfach durch die erfahrung zu beobachtende tatsache, dass die einzelnen handschriften oder handschriftengruppen eines werkes vielfach synonyma oder überhaupt verschiedene für eine stelle passende wörter eins mit dem andern vertauschen, ohne dass meist ein bestimmter grund für die vertauschung zu entdecken ist. Wir können diese erscheinung kaum anders erklären, als dass es den abschreibern nicht auf vollständige treue ankam, dass sie vielmehr dem antriebe einer gewissen willkürlichen laune folgten, dass sie vielleicht ein grösseres stück mit einem mal durchlasen, mehr als sie genau im gedächtnis bewahren konnten, und statt noch einmal nachzusehen, wo sie unsicher waren, es bequemer fanden etwas beliebiges, was ihnen gerade einfiel, dafür zu setzen. Wo sich die schreiber so frei bewegen, dass sie sich viele grössere, durchgreifende änderungen gestatten, darf man auch die zahl dieser kleineren abweichungen um so bedeutender erwarten. Durch dieselben kann wol das versmass entstellt werden. Wo aber dasselbe im bewusstsein des schreibers oder bearbeiters noch gerade so lebt wie in dem des ursprünglichen dichters, wird dies nicht geschehen, sondern die änderung wird dem versmasse angemessen sein. Wo nun syncope und ausfüllung der senkung im originale neben einander gebräuchlich und ebenso beides auch den bearbeitern oder schreibern geläufig ist, da wird es sich, wenn einer von diesen ändert, ganz zufällig ergeben, dass bald original und bearbeitung beide syncope oder beide ausfüllung haben, bald das original syncope, die bearbeitung ausfüllung, bald umgekehrt das original ausfüllung, die bearbeitung syncope. Man darf daher weder ohne weiteres aus der syncope auf erhaltung des originales, noch aus der verschiedenen ausfüllung der senkung in zwei neben einander stehenden texten auf änderung in beiden und ursprüngliche syncope schliessen. Das ist so klar, dass es keiner erörterung bedürfen sollte. Trotzdem, um mich gegen jeden widerspruch sicher zu stellen, will ich diese allgemeinen überlegungen, gerade so wie ich es in bezug auf die reimabweichungen getan habe, noch durch eine reihe schlagender beispiele aus den hss. des Nibelungenliedes und der Klage illustrieren.

Syncope der senkung kann zunächst entstehen durch aus-

lassung eines wortes. Auf diese weise entsteht sie ausserordentlich häufig in A. Bartsch hat selbst wortaussparungen in A in den Untersuchungen s. 75 ff. zusammengestellt. Durch solche aussparungen wird mitunter das metrum nicht modifiziert, mitunter nur der aufakt beseitigt, manchmal das versmass ganz zerstört. In ausserordentlich vielen fällen aber, auch wenn man diejenigen abzieht, in denen der sinn entstellt wird, bleibt der vers richtig, nur dass eine ursprünglich ausgefüllte senkung synecopiert erscheint. Ich will dieselben hier nicht aus den zusammenstellungen Bartschs, die sich übrigens noch bedeutend vervollständigen liessen, besonders ausscheiden, sondern gebe eine reihe von beispielen aus den andern hss. Am häufigsten werden kleine adverbien und conjunctionen ausgelassen. So besonders *vil* in B 419, 8 (*si müeste hic vil lange*), 1454, 3 (*si wären vil unmüezic*), in AB 455, 4, in C 59, 3. 78, 3, in C1b 77, 2, in D 246, 2, in DI 176, 2, in Db 263, 4. 1318, 1, in DI 176, 2, in I 73, 3. 76, 3. 99, 4. 123, 3. 262, 2. 278, 1. 381, 1. 418, 2. 618, 3. 663, 2. 688, 4. 812, 3. 1058, 2. 1225, 3. 1252, 3. 1367, 2. 1752, 2. 1810, 3. 1862, 3. 1903, 1; in AI 454, 1. 462, 2. 877, 2. 1272, 2, in Ia 1194, 3, in Ib 118, 2, in L 912, 4, in S 910, 2, in b 1435, 2 (wo dann zu lesen wäre *in kurzere stunt*), in d 1460, 2. *wol* fehlt B 1534, 4 (dann *man such gewäfenet stân*). 2103, 4. *gar* a 787, 2. 1312, 3, b 1810, 4, I 1392, 2. *sêre* b 1629, 1. *ihl* I 101, 2. 1628, 4. *nîht* I 359, 8. *sô* B 837, 2, HKb 2270, 3, I 451, 3, A1f 1001, 2, ab 1787, 1. *als* AI 614, 2, IKab 1715, 3. *e* I 411, 4. *sît* Db 127, 4. *nu* D 248, 3, DIa 1267, 2, d 1439, 1. 2060, 1. *dô* B 2290, 1, Bb 1193, 1, Bh 959, 1, D 1113, 2. 1153, 1, I 181, 1. 198, 1. 260, 2. 471, 2. 619, 1. 889, 4. 961, 4. 1365, 3. 1819, 2, AI 835, 2, Ibd 198, 1, I f 1010, 1, N 1581, 1, Nd 1573, 1, a 330, 1. 2213, 2, Aa 1076, 1, ah 1904, 3, b 118, 1. 164, 1. 1678, 1. 1777, 1. 1810, 4. 2130, 2. 2169, 2. 2272, 4, d 1150, 1. 1805, 2, Ad 436, 4. *dâ* Ba 821, 3, AD 1293, 2, I 1619, 2. 1985, 2, Ia 655, 2, Iabg 2224, 4, a 636, 1. 1670, 3. 2048, 2, b 1491, 2, bd 1320, 1, bl 1148, 4. *dar* AB 418, 1, a 748, 3. *dau* ABd 37, 1. *hie* BI 490, 1, ADb 1508, 1, b 1660, 2. *her* I 1581, 1, Ib 2291, 3. *hin* I 2133, 3. 2291, 1, A1b 362, 4. *aber* D 1203, 1. *doch* B 919, 3, a 1186, 4, b 2251, 1. *ouch* D 1317, 2. 1421, 1, DIb 705, 4, ADab 2274, 1,

Db 537, 4, I 381, 2. 468, 1. 629, 1. 1015, 3. 1592, 4, Nab 2054, 2, a 808, 3, ab 2055, 3, b 172, 1. 343, 1. *noch* DI 255, 2. S36, 2, Da 2145, 1. Präpositionen wie *in* ADbg 1195, 2; *von* BD 2005, 1, AI 996, 1; *ze* I 636, 2, Ia 409, 4. Häufig fällt der artikel aus: *der* Bb 627, 1, I 32, 3. 271, 1. 137, 5 (in beiden halbzeilen), Alb 34, 2. 412, 1. 1874, 1 (in beiden halbzeilen), Abd 436, 1, Ia 2078, 2, Ib 271, 1, a 909, 1, Aab 1756, 1; *din* BDb 1884, 1; *daz* BI 1786, 1, Bb 1712, 2, DIb 2222, 4, Alb 421, 1, Ib 1230, 4, b 771, 1, Ad 439, 4; *den* DIa 908, 3, I 112, 2; *dem* D 24, 1; *des* IQ 911, 1, Ia 349, 6; *din* (nom. pl. neutr.) BD 1884, 1, I 197, 3, Aa 1533, 2; *den* (dat. pl.) Dbd 208, 1, AI 1629, 4, ab 1974, 4, b 1831, 1, d 34, 2; *der* (gen. pl.) I 866, 2. Pronomina: *mir* I 1185, 1, Ib 248, 1; *du* Db 2133, 3; *ir* (vos) a 1759, 3, d 1715, 3; *ez* lag 1622, 2; *in* (acc. sing.) I 1656, 4 (dat. plur.), I 359, 5, 1800, 4, b 508, 2; *im* I 402, 2; *ir* (gen. plur.) B 941, 1, Bb 392, 1, I 668, 1, II 1434, 3; *min* b 1680, 1. Adjectiva: *guot* I 247, 3, 1141, 1; *guoten* DIb 251, 3. Mehrere wörter: *durch* si B 501, 4; *zer werlt* I 517, 4; *ist der* a 456, 3; *und ouch* I 1627, 2, Ib 242, 1.

Eben so häufig entsteht syncope durch änderung eines oder mehrerer wörter, umstellung u. s. f. Ich sehe hier wider von den nur in A befindlichen zahlreichen fällen ab, die man zum teil bei Bartsch findet, und begnüge mich mit beispielen aus den andern hss., die ich, so gut es geht, nach bestimmten gesichtspunkten gruppriere. Ich stelle dabei die gemeine lesart, womit C\* in der regel stimmt, voran und dahinter nach einem = die abweichungen der einzelnen hss.

1256, 2 *daz edel ingesinde* = *gesinde* Ia. 706, 4 *dà zir hohgezite sîn* = *hochzite* DI, *hochzeiten* b, *hochzeit* und ähnlich häufig. 1232, 3 *ob dir iht gewerre* = *werre* I (*werde* b). 1551, 2 *von iemen dà genam* = *nam* DI. 1004, 1 *und daz mun vol gesanc* = *sanc* BI. 1121, 3 *die rede vol gesprach* = *sprach* ACbd. 618, 2 *min hemde alsò blanc* = *so* ABd. 89, 1 *dò der helt aleine* = *eine* I. 152, 1 *was iedoch vil leit* = *doch* Ab.

469, 4 *daz ir lâzet mich genesen* = *mich lûzet* Bbd. 1967, 3 *eine dich bestân* = *dich eine* B. 1359, 2 *welle dort bestân* = *dort welle* ABd. 1216, 3 *âne hat getân* = *hat ane* Abg (*nu hat an* D). 1959, 2 *setten nu geschit* = *nu selten* a.

1045, 2 *kiesen wol dar an* = *wol kiesen* D. 2246, 1 *sitzen hie den man* = *hie sitzen* b. 506, 4 *ein bote bezzer niht gesîn* = *bote nicht bezzer gesîn* Db. 1055, 4 *het ez Hagene niht getân* = *niht Hagene* C. 1581, 2 *torsten niht bestân* = *niht torsten* I. 1522, 4 *daz des kunde niht gesîn* = *niht kunde* H. 937, 2 *triuwen iht begân* = *iht triuwen* I. 526, 6 *muosen si dô pflegen* = *die muosten do* I. 1461, 1 *sach zen rossen gân* = *zen rossen sach* B. 1249, 3 *wus von Rîne komen* = *von [dem Db] Rîne wus* ADb. 528, 4 *richer wæte vil genomen* = *vil richer wæte* B. 1994, 4 *scaden kleinen noch getân* = *noch schaden klein getan* I = *noch vil kleine getan* Ab. 1997, 1 *vil schiere wart der recke dô gewâsent baz* = *wart gewappent. der recke do baz* I. 394, 8 *man siht in bî den andern sô rehte hêrlîchen gân* = *man siht bi den andern in so herlich gân* I. 380, 4 *ob ich gewalt des hête* = *ob ichs gewalt hete* I. 153, 3 *habet alther gepflegen* = *da her habt gepflegen* I. 424, 2 *der vil kûene Danewart* = *Danewart der kuene* I.

939, 2 *dô rang er mit dem tôde* = *er ranc* D. 950, 2 *dô seic si zuo der erden* = *si seic* AL. 1637, 3 *do gedâhte si vil tiure* = *si gedacht* (lies *gedâhte*) D. 1508, 1 *dô sprach er lougenfiche* = *er sprach zuchtlickichen* b. 1831, 1 *dô huop sich von den linten* = *sich huop* I. 217, 1 *sô liezen si den strît* = *si liezzen* I. 1737, 3 *jâ vorhten si den tôt* = *si vorhten den tot* I. 374, 2 *jâ dunket ez mich guot* = *daz danchet mich guot* I. 2305, 2 *jâ hân ich des gesworn* = *ich han des* K. 837, 2 *ouch hât er sô zerblouwen* = *er hat so a.*

711, 3. 1426, 3 *sprach der ritter guot* = *helt* I. 423, 1 *waz der degen sprach* = *helt* I. 1057, 4 *dâ sîn der degen Albrich* = *helt* I. 2215, 3 *der degen Wolfwin* = *helt* I. 2262, 2 *dô der degen guot* = *helt* BIK. 387, 3 *ir schiffel bî der vhuot* = *schif* Ib. 452, 1 *daz schiffel sêre vlôz* = *schef* I (schif vil b). 841, 2 *den holden wine mûn* = *wirt* a. 2009, 4 *vor dem vîdehere tôt* = *spîlmanne* I. 708, 3 *vrouwen kleider brângen* = *ros* I. 1811, 1 *ûf den buhurt kômen* = *hof* I. 405, 1 *zuo dem kûnege trat* = *zuo Guntheren trat* I. 1286, 4 *dâ er die kûne-ginne vant* = *kriemhilde* Ig.

129, 3 *sô michel was sîn kraft* = *gros* I. 418, 3 *michel unde breit* = *gros* d. 1117, 4 *ob si im kûndec môhten sîn* = *cunt* I. 1099, 2 *in vier unt zweinzic tagen* = *vierzehen* I.

1669, 1 *ez ist et unerwendet* = *unwendlich* I. 1843, 4 *den ir vil minnetlichen lip* = *weltlichen* ebenso 1618, 4 DI (*weltlichen* b). 131, 2 *ein minnetliche meit* = *die herrlichen* I. 10, 1 *ein üz erwerter deggen* = *timetlicher* B. 4, 3 *ein üz erwerter deggen* = *weltlicher* C. 1307, 4 *die truogen itenirwin kleit* = *richtliche* D, *herlichin* I. 932, 2 *ein fröudentöser tac* = *vrolicher* IQ.

334, 2 *verre deste mër* = *vil* Db. 2050, 3 *der durst sò rehte wë* = *der durst harte* (also Ia) *we* Dia. 1152, 4 *daz zimet in recken michel baz* = *vil* I. 2049, 2 *wir möhten michel gerner* = *vil lieber* d. 1377, 4 *nu wizzet endeclichen daz* = *wertlichen* II. 1812, 4 *des gie im sicherlichen nòt* = *wertlichen* I. 1131, 1 *sol ich in willeclichen sagen* = *willichen* b, *vroliche* B. 853, 2 *daz ir sò willeclichen* = *frümtlichen* I. 1323, 4 *hei wie gewaltclichen* = *hertlichen* a. 271, 2 *wie rehte herzeucliche* = *herliche* I.

1732, 3 *verliesen mînen lip* = *den* I (*wil den* B). 839, 2 *in sturme sînen lip* = *den* I. 1685, 2 *und Hagene sînen schilt* = *den* I. 2228, 4 *rot vergolten sînen tût* = *den* I. 76, 3 *und enpfiegen dise geste* = *die* ADb. 61, 1 *do vernam ouch disiu mære* = *diu* I. 758, 4 *daz elliu disiu rîche* = *diu* I. 2113, 1 *dò erschrahten dirre mære* = *der* I. 1582, 2 *er sprach ûf disen wegen* = *den* I. 910, 2 *si leiten in ûf einen schilt* = *den* D. 1582, 1 *ûen einen deggen* = *den* I. 307, 3 *und schiezen munegen schaft* = *den* I.

1177, 1 *daz heizet er in sagen* = *hiez* I. 110, 1 *den künic hete wunder* = *num* d. 1369, 2 *des kan ich niht bescheiden* = *wissen* I. 2035, 4 *der vride gâhes widerseit* = *verseit* BD. 1998, 3 *sîn zürnen daz was grôz* = *zorn der* B1. 1905, 2 *dò sluoc der fürste selbe* = *och er selbe* I. 240, 1 *dò mit liebe was gescheiden* = *do so wol was gescheiden* Db. 1006, 2 *dò ranc mit solhem jûmer* = *so mit jûmer* B. 1984, 2 *worden harte kranc* = *ein teil worden kranc* I. 263, 4 *ouch hiez si vil der vrenden* = *si den* Db. 711, 3 *vriügen umbe mære* = *v. der m.* I. 900, 1 *in der aschen ligen vant* = *aschen da* (fehlt D) *vant* DSB. 691, 3 *ir sult uns mære sagen* = *mir daz sagen* D. 1289, 1 *dò huop man von dem mære* = *zer erde* I. 1983, 4 *hie vor Gîselhere tac* = *vor dem helde gelac* I. 791, 4 *in grôz ungemüete komen* = *unmut bechomen* b. 858, 4 *solde nimmer man gepflegen* = *solden helde niht pflegen* I. 1806, 2 *vil manic*

*Hannen man* = *manic* *hunnischer man* I. 1633, 3 *ein wäfenlich gewant* = *ein waffen gewant* a. 1674, 1 *Dancwart Hageneu bruoder* = *Dancwart der kuene* I. 1875, 1 *ûf sîn eines lip* = *uf Dancwartes lip* I. 2108, 3 *nûwan allez guot* = *wan lieb unde guot* D. 2125, 2 *die mit mir komeu sint* = *mir hie sint* I. 1912, 4 *daz salu wir noch mit triuwen sîn* = *wir werlichen sîn* I. 1638, 4 *des gûl mir armen wîbe nôt* = *werlichen* I. 1985, 2 *den er ê dâ dolte* = *den der helt dolte* D. 1581, 2 *mit vil guotem willen* = *mit willigem muote* I. 1705, 2 *in einem grimmen muote* = *mit grimmigē muote* I. 2151, 2 *swie wunt er waz zem tôde* = *swie totnunt er waz* I. 1950, 1 *ein vil klagelîcher schal* = *von jâmer grôzlicher schal* I. 1456, 1 *des schiet sît vil mit leide* = *daz schiet sît mit leide* D. 866, 2 *die mir iht hazzes tragen* = *mir haz* I. 69, 2 *des ewas niht nôt* = *des was unmot* D. 243, 1 *die wunden tûten sam* = *die wunden alsam* I. 241, 1 *die vrenden tet er sam* = *die vrenden alsam* I. 868, 3 *er schiet in kurzer stund* = *an der stund* I. 1314, 4 *bî Etzeln iunder krône suz* = *wider krone gesaz* D. 1299, 2 *dâ der grôze schal* = *der grôzliche schal* I. 456, 3 *der sprach 'wer ist der bôzet* = *wer ist der du bozet* I. 1622, 1 *dô man begunde vrâgen die minneclîchen mit* = *Als man do begunde vrâgen die mit* I. 2067, 1 *von geheize und ouch von gâbe* = *von solchem gehaysse* d. 923, 1 *den gêr in gein dem herzen* = *den ger in dem herzen* I. 1212, 4 *dâ getân vil lîhte leit* = *getan vil grôzlichen leit* I. 1984, 2 *worden harte kranc* = *ein teil worden kranc* I. 2154, 2 *si wâren aber muezic* = *si waren stritmuete* I. 2195, 2 *genomen der gemach* = *unser (unser aller D) gemach* Db. 263, 1 *ouch hiez si vil der vrenden* = *man gap da genuogen* OE. 1359, 3 *wer si danne solde wîsen durch dîn lant* = *wer sollt si danne wîsen durch unendîn lant* I. 228, 4 *den frouwen an ir mâgen* = *maneger amien* I. 273, 1 *waz wære mannes wîane, des vreute sich sîn lip* = *was mocht seneuden manne frewen den leip* b. 1727, 2 *daz ir daz habet verdienet daz ich in bin gehaz* = *daz ir so grôzlichen verdientent minen haz* I. 684, 4 *gegen ir herzenleide wie liebîn wære si berant* = *si wart frauenrich . do si dîn mâr berant* I. 1055, 4 *in hete erstagen niemen, het ez Hagene niht getân* = *in het erstagen luogen . ez het anders niemen getan* I.

Die hier gegebenen zusammenstellungen machen nicht den

anspruch auf absolute vollständigkeit und werden sich gewis noch vermehren lassen. Und in allen diesen fällen muss man anerkennen, wenn man sich nicht über die elementarsten kritischen grundsätze hinwegsetzen will, dass die lesart mit ausgefüllter senkung die ursprüngliche ist.<sup>1)</sup> Daraus folgt mit evidenz, dass Bartschs grundsatz, überall die lesart mit syncopter senkung vor der mit ausgefüllter zu bevorzugen, schlechterdings nicht aufrecht zu erhalten ist. Zwischen dem verhältnis der beiden hauptrecensionen zu einander und dem gegenseitigen verhältnis der kleineren gruppen und einzelnen hss. besteht doch keine totale verschiedenheit, sondern nur ein gradunterschied. Die momente, auf denen es beruht, dass syncope auf der einen seite neben ausfüllung auf der andern steht, sind hier wie dort ganz dieselben, und die einzelnen fälle lassen sich unter die nämlichen kategorien bringen. Zum beweis mögen hier nur einige beispiele dienen, die mit rücksicht auf die oben gemachte gruppierung gewählt sind: 9, 2 *Dancwart der vil snelle* B\* = *Duncwart der snelle* C\*. 57, 1 *sint mir lange wol bekant* C\* = *die sint mir lange bekant* B\*. 50, 1 *dò wàren ouch dem kùnege* C\* = *dò wàren dem kùnege* B\*. 135, 4 *des muoz ich dicke trûric stân* C\* = *des muoz ich trûric gestân* B\*. 276, 4 *die si heten nie bekant* C\* = *die si nie heten bekant* B\*. 327, 2 *do gevrïesch ez bi dem Rîne* C\* = *daz gevrïesch bi dem Rîne* B\*. 11, 3 *ein âz erwellet degen* B\* = *ein wæthlicher degen* C\*. 138, 4 *leit was in inweclîche daz* C\* = *leit was in wærlîche daz* B\*. 63, 1 *ia mit triuwen immer sagen* C\* = *mit triuwen wærlîchen sagen* B\*. Und so könnte ich weiter die parallelisierung durchführen. Allerdings lassen sich nicht aus jeder einzelnen hs. so viele fälle beibringen wie aus B\* oder aus C\*; aber natürlich muss ihre zahl im verhältnis stehen zu der zahl der abweichungen überhaupt, und so hat uns denn auch die hs. I,

<sup>1)</sup> Bartsch hat freilich mitunter, aber ohne irgend welche consequenz, die lesart mit syncopter senkung auch da in den text aufgenommen, wo sie nur durch eine oder wenige hss. überliefert ist, z. b. 1380, 4 *ûf quote triuwe gesant* nach BD, während AINb in übereinstimmung mit C\* *her gesant* haben. so dass dann nach Bartschs texte der form mit syncope in B\* die mit ausgefüllter in C gegenübersteht, wodurch man über das wahre verhältnis irre geführt wird.



welche die meisten, und zwar auch die meisten mit bewuster absicht gemachten veränderungen enthält, die größte zahl von beispielen geliefert.

Es liessen sich nun ebenso eine menge fälle, besonders aus 1 anführen, in welchen der syncope im originale ausfüllung in den einzelnen hss. entspricht. Nach Bartsch müste man danach den schreibern bewuste tendenz zur ausfüllung der senkungen zuschreiben. Dem steht aber die eben dargelegte beobachtung entgegen. Es bleibt nichts anderes übrig: ausfüllung und syncope beruhen nicht auf absicht, sondern auf zufall.

Ebenso lässt sich an vielen stellen durch combination der abweichenden lesarten einzelner hss. mit dem texte der übrigen syncope herstellen in ganz analoger weise, wie es Bartsch durch combination der beiden hauptrecensionen getan hat. Folgende beispiele mögen dies veranschaulichen: 80, 2 *ritter vil gemeit* = *wol gemeit* A, *unverzeit* b; original: *ritter gemeit*. 1575, 2 *doch riuwet mich vil sere* = *so* b, *zu* D; original: *doch riuwet mich sere*. 1856, 2 *der fürste vil gemeit* = *wol* h; orig.: *der fürste gemeit*, wie A wirklich hat. 926, 3 *der schilt vil gar zerbrast* = *im gar* Db; orig.: *der schilt gar zerbrast*. 486, 3 *er swendet gar min golt* = *mir min* Bb; orig.: *er swendet min golt*. 201, 1 *versuhten wol ir hant* = *ouch* D; orig.: *versuhten ir hant*. 172, 2 *wurden wol gekleit* = *schir* D, *da* b; orig.: *wurden gekleit*. 1428, 2 *daz taten si wol schin* = *do* D; orig.: *daz taten si schin*. 299, 2 *dò was ouch sò gezieret* = *wol* A; orig.: *dò was ouch gezieret*. 2013, 2 *geneiget sò zetel* = *da* b, *hin* Da; orig.: *geneiget zetel*. 1277, 1 *vil rehte nu geseit* = *wol* Db; orig.: *vil rehte geseit*. 1971, 4 *swie grülich si Hagene* = *si nu* Bbd; *si her* I; orig.: *swie grülich si Hagene*. 358, 5 *in waren nu bereit* = *in wer gar* I, *daz in wer* D; orig.: *in waren bereit*. 589, 4 *iu sò nâhen mêr geligen* = *bi* A1; orig.: *iu sò nâhen geligen*. 1398, 1 *ze liebe si do hêten* = *man* b; orig.: *ze liebe si hêten*. 993, 3 *waz opfers man dò truoc* = *dar* IQb; orig.: *waz opfers man truoc*. 889, 4 *daz starke tier dò wânde* = *da* b, *daz* Da; orig.: *daz starke tier wânde*, wie 1 hat. 607, 2 *als im dò gezam* = *daz* A, *daz wol* I; orig.: *als im gezam*. 1805, 2 *erzürnet dò den muot* = *sa* b, *ser* D; orig.: *erzürnet den muot*, wie d hat. 535, 2 *vil manic hant dò swanc* = *hant gezwang* b; orig.: *vil manic hant*

*swunc.* 1320, 1 *dô stuont dâ wartende* = *ouch* D; orig.: *dô stuont wartende*, wie *hd* haben. 1731, 1 *swer den strît dâ hûebe* = *nu* IK; orig.: *swer den strît hûebe*. 97, 3 *rechen dâ zehant* = *al* I; orig.: *rechen zehant*. 1870, 1 *wurden dan geseit* = *do* I; orig.: *wurden geseit*. 1508, 4 *von mînen schulden hie geschehen* = *da* d; orig.: *von mînen schulden geschehen*, wie *ADb* haben. 2246, 1 *sitzen hie den man* = *sitzen disen man* I; orig.: *sitzen den man*. 1498, 1 *dô sprach aber der verge* = *do sprach der selbe verge* I; orig.: *dô sprach der verge*. 2014, 3 *sît wurden doch die recken* = *da* b; orig.: *sît wurden die recken*. 67, 3 *die wurden ouch bereit* = *wol* I; orig.: *die wurden bereit*. 361, 1 *ir môhtet noch bestân* = *wol* AI (in A durch punkte getilgt); orig.: *ir môhtet bestân*. 923, 3 *gelief noch in der werlde* = *nie* I; orig.: *gelief in der werlde*, wie *AQd* haben. 933, 3 *daz der nâch schuden weinet* = *den schaden* IQ; orig.: *daz der schaden weinet*. 556, 2 *nîht langer man daz lie* = *do* I; orig.: *nîht langer man lie*. 1778, 1 *vîl schiere daz geschach* = *do* b; orig.: *vîl schiere geschach*. 1349, 1 *bereite man diu kleit* = *da* die d, *do* A; orig.: *bereite man kleit*. 1787, 4 *dô wahten si der manegen* = *do* B, *vîl* Db; orig.: *dô wahten si manegen*, wie a hat. 183, 3 *die schefte mit ir kraft* = *der* I; orig.: *die schefte mit kraft*. 941, 1 *dô sprâchen ir gemoge* = *da* I; orig.: *dô sprâchen gemoge*, wie B hat. 1770, 1 *in liehtez ir gewant* = *in liehtes sargewant* I, *in ir* [*vîl* D] *liecht gewant*; orig.: *in liehtez gewant*. 1046, 1 *sus saz si nâch* (in *Cad*) *ir leide* = *Alsuz was si mit leide* I; orig.: *sus saz si mit leide*. 646, 1 *urloup si alle nâmen* = *si do namen* AI; orig.: *urloup si nâmen*, wie a hat. 2126, 3 *für alle ander man* = *hie für ander man* I; orig.: *für andere man*. 2061, 3 *sehs hundert küener man* = *wol sehs hundert man* I; orig.: *sehs hundert man*. 226, 1 *reit niemen alsô wol* = *da so* I; orig.: *reit nieman sô wol*. 1181, 4 *des muosen dô gevolgen* = *ir do volgen* I, *die gevolgen* d, *volgen* a; orig.: *des muosen dô volgen*, wie A hat. 2022, 2 *als guoten helden zam* = *als helden* (in b) *wol gezam*; orig.: *uls helden wol zam* oder *als helden gezam*. 1053, 3 *für si nîht gegân* = *do nîht gan* I; original: *für si nîht gân*, wie a hat. 1162, 4 *ir wart eriteniuret* = *von erst erneuret* D; orig.: *ir wart erniuret*, wie *Ad* haben (*entravet* b). 731, 4 *kunde niemen dâ bewarn* = *da niemen* B; orig.: *kunde nieman*

bewarn. 923, 1 *stecken er dô lie* = *er do stechen B*, im *do stecken D*, *stechen er im C*; orig.: *stecken er lie*. 1378, 1 *der palas der was wol* = *palas waz so I*; orig.: *der palas was wol*. 297, 1 *der sprach sâ zestunt* = *sprach do sa zestunt A*; orig.: *sprach sâ zestunt*. 1683, 4 *'entriuwen' sprach dô Hagene* = *so sprach D*; orig.: *'entriuwen' sprach H*. 1468, 1 *'leide', sô sprach Hugene* = *sprach dô B*; orig.: *'leide', sprach Hagene*. 1958, 2 *Etzel was sô küene* = *was der A, der waz b*; orig.: *Etzel was küene*. 2312, 2 *swaz halt mir geschiht* = *swaz mir du von geschiht BDb*; orig.: *swaz mir geschiht*. 1856, 4 *niht ze kurzewile guot* = *zekurzwil niht zeguot Ib*; orig.: *ze kurzewile niht guot*. 227, 4 *dô sprach der bote schiere* = *der bote sprach vil schiere I*; orig.: *der bote sprach schiere*. 1079, 1 *dô sprâchen si gemeine* = *si sprachen al gemeine I*; orig.: *si sprâchen gemeine*. 1770, 1 *dô garten si sich beide* = *si nappenden sich beide I*; orig.: *si garten sich beide*. 87, 3 *sô wil ich wol gelouben* = *doch wil I*; orig.: *ich wil wol gelouben*. 296, 4 *im wart ze dirre werlde* = *in al der B, in aller d*; orig.: *im wart in der werlde*. 2076, 4 *er gestuoc in disem sturme noch nie lobelichen slac* = *noch in dem sturme nie kein l. s.*; orig.: *er gestuoc in dem sturme noch nie l. s.* 383, 3 *kômen si gegân* = *begunden si do gan I*; orig.: *begunden si gân*. 2236, 4 *er beslôz mit armen* = *do bisloz er mit den armen*; orig.: *do beslôz er mit armen*. 1333, 4 *vil ofte in senftem slâfe* = *in vil senftem slafe I*; orig.: *in senfteme slâfe*. 1931, 1 *âne mine vînde* = *wan mine find alleine*; orig.: *wan mine vîande*. Ich hebe mit rücksicht auf Bartschs construction des originals besonders eine art von fällen hervor. Nicht selten hat er wegen der abweichungen beider recensionen verse mit *sprach* und einem folgenden namen hergestellt, in denen *sprach* hebung und senkung trägt, z. b. 59, 1 *sprach Sîfrit*, wo B\* *sprach aber*, C\* *sprach dô* hat, 64, 1 *sprach Sigelint* (B\* *sprach frou*, C\* *sprach dô*), 149, 1 *sprach Gêrnôt* (B\* *sô sprach*, C\* *sprach dô*) etc. Solcher verse nun liessen sich sehr viele nach den abweichungen einzelner hss. herstellen. Man vergleiche *sprach dô Sîfrit* = *so sprach D* 55, 1, *so sprach D*, also *sprach b* 158, 1; *sprach dô Hagene* = *so sprach I* 1450, 1. 1576, 1 (an ersterer stelle hat d bloss *sprach*), *so sprach Db* (*sprach d*) 1678, 1, also *sprach I* 1663, 1 und b 330, 1; *sprach dô Eckenart* = *so sprach I* (*sprach N*)

1581, 1, *so sprach* b (*sprach* Nd) 1573, 1; *sô sprach Gêrnôt* = *sprach do* I 1022, 1; *sô sprach Volkêr* = *sprach do* I (*sprach* ab) 1787, 1; *sô sprach Swemmelîn* = *sprach do* II 1394, 1; *sprach dô Swemmelîn* = *so sprach sich* D 1386, 1; *sprach dô Hagene* = *also sprach* I 1663, 1; b 330, 1 = *sprach aber* I, *sprach sich* b 2270, 1 = *so sprach* D 873, 1; 1 1450, 1; 1497, 1; 1576, 1; *sprach dô Gêrnôt* = *sprach aber* 114, 1; *sprach aber Gêrnôt* = *sprach da* b 123, 1; *sprach do* A 2021; *sprach aber Irinc* = *sprach da* b, *so sprach* D. Man kann dann noch weiter die zahlreichen fälle vergleichen, in denen ein derartiger wechsel stattfindet, ohne dass das versmass durch weglassung des schwankenden wesentlich alteriert wird, und man wird einsehen, dass wir es hier mit einer einfachen ganz begreiflichen ungenauigkeit zu tun haben. In den untersuchungen s. 111 oben findet Bartsch noch betonungen wie *sprâch Wêrbel sân* (1901, 1 A) nur erträglich. In der ausgabe hat er sie mit vorliebe construiert. Gewis sind sie unstatthaft oder mindestens tadelnswert nach dem von Bartsch selbst aufgestellten richtigen princip. Denn sicher hat die tonsilbe des eigennamens einen höheren logischen ton als *sprach*.

Mit den gegebenen beispielen ist wider die zahl der fälle, in welchen eine solche vermittelnde construction von versen mit synecopierter senkung möglich ist, noch nicht erschöpft. Zumal wenn man sich kühnere vermutungen gestatten will, wozu Bartsch auch das vorbild liefert, so lässt sich die zahl noch beträchtlich vermehren. Bartsch wird danach gewis zugeben müssen, dass durch die blosse möglichkeit einer solchen herstellung der syncope noch nicht das ursprüngliche vorhandensein derselben erwiesen wird. Freilich hat er sie in seiner ausgabe doch mitunter nach den abweichungen einzelner hss. hergestellt. So schreibt er 112S, 2 als originaltext von B\* *die hêten vernomen*; BDId haben *heten ouch*, A *heten schiere* (C\* *heten wol*); hat denn wol eine abweichung in A gegen die übereinstimmung aller übrigen hss. der gruppe nach Bartschs auffassung des handschriftenverhältnisses irgend welche bedeutung? 1334, 1 *was wîten erkant*; hier haben BCDIdg *was so* (*vîl Ig*) *wite* (*wîten* D), b *so weiten waz*, *weite waz* a. 1719, 1 *sprach Hagene*; *sprach aber* BCId, *sprach do* AK, *sprach do der a*, *so sprach* D. 1930, 1 *sprach Wolfhart*; *sprach do Wolf-*

*hart CaBib, sprach der A, so sprach D (d fehlt hier). 2001, 2 er scôz Íringen, er shoz uf ABId, er schoz in a, do schoz er C, da mit schoz er D.*<sup>1)</sup> 1128, 2 und 1930, 1 ist dann noch gar die lesart von C\* unter den text gesetzt, wodurch der falsche schein entsteht, als befände sich diese gruppe in bezug auf die syncope im gegensatz zu der ganzen gruppe B\*. Noch an verschiedenen andern stellen ist dieser gegensatz erst künstlich erzeugt.

Aus den lss. der klage könnte ich gleichfalls eine reihe von beispielen anführen sowol für die entstehung der syncope als für die möglichkeit der herstellung derselben durch combination verschiedener lesarten. Ich darf mir dies aber ersparen, da die aus dem liede beigebrachten belege schon übergenug beweisen.

Haben wir demnach noch irgend welche berechtigung, den bearbeitern ein bewusstes streben nach ausfüllung der senkungen zuzuschreiben und daraus die abweichungen zwischen B\* und C\* zu erklären? Nur dann, wenn sich ergibt, dass in den versen, wo beide texte abweichen, die senkung verhältnismässig viel häufiger ausgefüllt ist als in denen, wo sie übereinstimmen. Dies ist nun unzweifelhaft in bezug auf die recensio C\* der fall. Es kommt hierbei hauptsächlich auf den bau der achten halbzeile an, dem Bartsch seine besondere aufmerksamkeit zugewendet hat. Er hat nachgewiesen, dass in derselben bis auf wenige von ihm angezweifelte fälle die syncope, wo sie überhaupt eintritt, stets die senkung nach der zweiten hebung trifft.<sup>2)</sup> Bartsch gibt nun statistische angaben über die häufig-

<sup>1)</sup> Ein ähnliches verfahren, wodurch aber nicht sowol syncope als eine äütere vollere wortform erzeugt wird, schlägt Bartsch ein 1251, 2 *saemet ir gesinde*; hier lesen DHId in übereinstimmung mit C\* *mit ir ingesinde*, Bb *mit ir gesinde*, Ag *mit dem ir gesinde*. Dazu vgl. man 1390, 3 *mit den mînen frîunden*, *mit mînen frîunden* d; danach könnte man construieren *saemet mînen frîunden*.

<sup>2)</sup> Die richtigkeit dieser beobachtung wird bestritten von Scherer in der zeitschr. f. d. altert. 17, 568, weil ihr das von Bartsch nach Simrocks vorgang gegen Lachmann zur geltung gebrachte logische betonungsgesetz zu grunde liegt, wonach *verliesen den lip*, *liebè mit leide* etc., nicht *verliesen den lip*, *liebe mit leide* zu betonen ist. Scherer hält an Lachmanns betonungsweise fest. Er meint, für das mittelhochd. liesse sich der beweis von der unrichtigkeit der andern betonung auf das bün-

keit dieser form der achten halbzeile im gemeinsamen texte und in den einzelnen bearbeitungen im verhältnis zu der häufigkeit der form mit ausgefüllter senkung (s. 154. 308. 310). Seine zahlen können freilich nicht als absolut zuverlässig betrachtet werden. Vollständige genauigkeit ist überhaupt nicht zu erreichen. Es kann das princip der zählung zweifelhaft sein. Der originaltext der einzelnen recensionen lässt sich nicht immer zweifellos herstellen. Dabei ist besonders zu beachten, dass Bartsch schon bei der herstellung des textes B\* möglichst bestrebt gewesen ist die form mit syncopierter senkung herzustellen, wo die überlieferung nur irgend eine handhabe dazu darbot. Doch die abweichungen in den zahlen, die sich bei einem andern verfahren ergeben würden, können nicht so beträchtlich sein, dass dadurch die verhältnisse ganz wesentlich verändert würden. Nach Bartsch haben nun von den in beiden texten übereinstimmenden schlussversen, die in A fehlenden strophen eingerechnet, wenn man mit ihm die

---

digste führen. Wenn es erlaubt gewesen wäre ein schwaches *e* über den vollen vocal einer wurzelsilbe zu erheben, so würden die lyriker und Konrad von Würzburg betonungen wie *kū'negès dem*, *sibenè daz*, *himetè diu*, *mānegè der* darbieten. Diese würden aber bis auf vereinzelte ausnahmen vermieden. Es lässt sich gewis nichts blünder zurückweisen als dieser einwurf. Die beobachtung ist allerdings richtig, aber gerade so richtig ist, dass auch betonungen wie *kū'negès gebot*, *sibenè vermeit*, *mānegèz ernarp* etc. von den lyrikern und Konrad gar nicht oder nur ganz vereinzelt zugelassen werden. Die unfähigkeit der silbe mit schwachem *e* die hebung zu tragen ist also unabhängig von der natur der nachfolgenden senkung. Es scheint, dass wörter wie *kūneges maneger* etc. gleich zweisilbigen behandelt sind. Damit aber ist Scherers einwand hinfällig. Eine weitere stütze für seine ansicht bringt er nicht vor. Ich werde vielleicht später einmal gelegenheit haben die entgegengesetzte noch weiter, als dies schon von Simrock und Bartsch geschehen ist, zu motivieren. Für jetzt kommt es mir nur darauf an zu constatieren, dass das von Bartsch für die achte halbzeile der Nibelungenstrophe aufgestellte gesetz, mindestens bis auf verschwindende ausnahmen seine geltung hat. Es ist auch namentlich sehr deutlich, warum die senkung nicht vor der letzten hebung syncopiert werden kann. Eine silbe, die hebung und senkung zugleich trägt, ist höher betont als die folgende hebung. Die letzte silbe der achten halbstrophe aber, welche die strophe abschliesst, muss voll und kräftig betont sein, und es muss daher die abschwächung durch eine unmittelbar vorhergehende stärker betonte silbe vermieden werden.

elision eines auslautenden schwachen *e* für notwendig hält, 997 die form mit fehlender senkung, wenn man aber von den fällen absieht, wo erst durch elision syncope der senkung entsteht, 939. Da im ganzen nach meiner ungefähren berechnung die beiden texte in etwa 1800 schlusszeilen übereinstimmen, so bilden die verse mit fehlender senkung im gemeinsamen texte die grössere hälfte. Sehr abweichend ist das verhältnis da, wo beide texte auseinander gehen. Unter den fällen, in welchen sich die abweichung nicht auf den reim erstreckt und überhaupt gering ist, zählt Bartsch, widerum die in A fehlenden strophen eingerechnet, 214, in denen nur C\* die senkung ausfüllt, nicht B\*, 34, in denen nur B\* sie ausfüllt, nicht C\*, 86, in denen sie beide ausfüllen, 30, in denen sie beide unausgefüllt lassen; also von 364 haben in C\* 300 ausfüllung der senkung. Unter den fällen, wo der reim abweicht, habe ich nach eigener durchsicht 63 gezählt, in denen C\* die senkung ausfüllt, B\* nicht, 22, in denen sie B\* ausfüllt, C\* nicht, 80, in denen sie beide ausfüllen, 14, in denen sie beide unausgefüllt lassen; also unter 179 fällen hat C in 143 ausfüllung, in 36 syncope (Bartsch zählt der letzteren nur 20). Unter den 80 strophen, die C\* allein enthält und die in B\* fehlen oder durch andere ganz abweichende ersetzt werden, haben 71 ausfüllung und nur 9 syncope. Unter solchen umständen ist es unzulässig, an blossen zufall zu denken. Die abweichungen in dem was C\* eigentümlich ist von dem gebrauche im übereinstimmenden texte, müssen auf änderung des originaltextes durch den bearbeiter zurückgeführt werden.

Es fragt sich nun aber, ob wir auch B\* die tendenz zur ausfüllung zuschreiben dürfen. Unter den versschlüssen mit geringer abweichung haben nach den eben gegebenen zusammenstellungen in B\* 120 die form mit ausgefüllter, 244 die mit unausgefüllter senkung. Das scheint also im gegenteil dafür zu sprechen, dass B\* eine vorliebe für die letztere form hat. Allein, falls wir die abweichungen an diesen stellen auf die tendenz zur ausfüllung der senkung zurückführen, so müssen ja hier solche strophen ausgewählt sein, welche in originale syncope hatten. Deshalb beweist das überwiegen der syncope hier nicht, dass B\* eine grössere vorliebe dafür hatte als das original. Es könnte im gegenteil auch B\* die

syncope an einer beträchtlichen zahl von stellen fortgeschafft haben, nur jedenfalls erheblich seltener als C\*. Es könnte, sage ich, aber einen beweis, dass es der fall sein müsste, liefert natürlich das zahlenverhältnis bei dieser gruppe von verschlüssen nicht im geringsten. Anders stellt es da, wo beide recensionen im reime von einander abweichen. Hier kann die tendenz zur ausfüllung nicht wol das motiv zur änderung gewesen sein, aber die vorliebe für die ausfüllung müsste die form der aus anderen gründen vorgenommenen änderung bestimmt haben. B\* hat in 77 fällen syncope (nach Bartsch 71), in 102 fällen ausfüllung. Es weicht also wirklich das verhältnis von dem im gemeinsamen texte nicht unerheblich ab. Dagegen in den 38 strophen, die in B\* allein stehen, in C\* fehlen oder durch ganz abweichende ersetzt werden, haben nach Bartsch (s. 321) 19 die achte halbzeile mit fehlender senkung, ausserdem noch 2, wenn man elision annimmt, 16 mit ausgefüllter, 1 mit syncope an unrechter stelle (2258 *und Gunther der künig hêr*). Das verhältnis ist also hier ungefähr wie in den übereinstimmenden zeilen. Allerdings würde ja für das original das verhältnis zu gunsten der syncope verändert werden, wenn die zeilen hinzukämen, in denen die syncope in der einen bearbeitung beseitigt ist. Immerhin aber bleibt der abstand zu gering, als dass man B\* mit vollster sicherheit eine bewusste tendenz zur ausfüllung zuschreiben dürfte. Doch ist es als wahrscheinlich zuzugeben, dass auch B\* etwas mehr zur ausfüllung geneigt gewesen ist als das original.

War demnach eine tendenz zur ausfüllung in C\* vorhanden und in sehr viel geringerem masse auch in B\*, folgt daraus, dass diese tendenz so sehr überwog, dass niemals eine der beiden bearbeitungen an stelle der ausfüllung im originale syncope einführen konnte? Folgt daraus ferner, dass überall da, wo B\* und C\* die senkung verschieden ausgefüllt haben, auch beide in verschiedener weise die syncope beseitigt haben? Wir suchen zuerst eine antwort auf die letzte frage zu geben. Wenn beide bearbeitungen die syncope an einer reihe von stellen beseitigt haben, so muss es allerdings nicht bloss vorgekommen sein, dass die eine änderte, während die andere das ursprüngliche bewahrte, sondern auch, dass sie beide an



derselben stelle änderten. Nach allgemeinen wahrscheinlichkeitsgründen ist zu erwarten, dass die stellen, an welchen beide ändern und die, an welchen nur die eine ändert, in einem bestimmten verhältnisse zu einander stehen, welches sich durch mathematische formeln ausdrücken lässt. Nennen wir die zahl der achten halbzeilen mit syncope, welche das original enthielt,  $m$ , die zahl der fälle, in welchen B\* ausfüllt,  $x$ , die zahl der fälle, in welchen C\* ausfüllt  $y$ , die zahl der fälle, in welchen B\* allein und nicht C\* ausfüllt  $a$ , die zahl der fälle, in welchen C\* allein und nicht B\* ausfüllt  $b$ , so ist die wahrscheinlichkeit bei jeder einzelnen zeile, dass B\* ausfüllt  $= \frac{x}{m}$ , dass C ausfüllt  $= \frac{y}{m}$ , dass beide ausfüllen  $= \frac{xy}{m^2}$ . Da sich diese wahrscheinlichkeit  $m$  mal wiederholt, so ist die zahl der zu erwartenden fälle, in denen beide ausfüllen  $= \frac{xy}{m}$ . Be-

stimmen wir nun die unbekannten  $x$  und  $y$  und danach  $\frac{xy}{m}$  aus den bekannten  $m$ ,  $a$  und  $b$ . Die gesamtzahl der fälle, in welchen eine recensio ausfüllt, ist gleich der summe derjenigen, in welchen sie allein ausfüllt und derjenigen, in welchen sie in der ausfüllung mit der andern zusammentrifft. Wir können demnach folgende gleichungen ansetzen:

$$a + \frac{xy}{m} = x$$

$$b + \frac{xy}{m} = y.$$

Die auflösung dieser gleichungen ergibt folgende resultate:

$$\begin{aligned} x &= \frac{1}{2} (m + a - b) \pm \sqrt{\frac{1}{4} (m + a - b)^2 - am} \\ y &= \frac{1}{2} (m - a + b) \pm \sqrt{\frac{1}{4} (m + a - b)^2 - am} \\ \frac{xy}{m} &= \frac{1}{2} (m - a - b) \pm \sqrt{\frac{1}{4} (m + a - b)^2 - am} \end{aligned}$$

Setzen wir nun die uns bekannten zahlen für die buchstaben ein. Wir müssen dabei absehen von den stellen, an welchen der reim abweicht und uns nur an diejenigen halten, in welchen beide recensioenen übereinstimmen oder nur unbedeutend verschieden sind. Unter den ersteren hatten wir 997 fälle mit synkope der senkung. Die letzteren waren zusammen 364.

Nähmen wir also mit Bartsch an, dass in diesen allen ursprünglich die senkung nicht ausgefüllt war, so bekämen wir zusammen 1361, welche zahl wir also für  $m$  einzusetzen hätten.  $a$  wäre = 34,  $b$  = 214. Diese zahlen eingesetzt, ergibt folgende resultate. Nehmen wir die quadratwurzel positiv, so ist

$$x = 1140,42, y = 1320,42, \frac{xy}{m} = 1106,42. \text{ Nehmen wir sie}$$

$$\text{negativ, so ist } x = 40,68, y = 220,68, \frac{xy}{m} = 6,68. \text{ Was}$$

bedeuten diese doppelten zahlen? Die wahrrscheinlichkeit, dass beide bearbeitungen in der ausfüllung zusammentreffen, steigt stetig mit der zahl der fälle, in denen die einzelnen überhaupt ausfüllen, und zwar in sich steigendem verhältnis. Die wahrrscheinlichkeit, dass eine recension allein ausfüllt, steigt zunächst auch, aber in abnehmendem verhältnis, bis sie einen höhepunkt erreicht, von dem sie wider herabsinkt, weil sie von der immer stärker wachsenden wahrrscheinlichkeit des zusammentreffens überwältigt wird, und schliesslich wider auf 0 herabsinkt. Es gibt also diesseits und jenseits des culminationspunktes eine stelle, in welcher die wahrrscheinlichkeit für einseitige ausfüllung in einer recension gleich ist, während die für das zusammentreffen beider recensionen und die zahl der fälle, in denen überhaupt ausgefällt wird, sehr verschieden ist. Für uns kommt hier nur die stelle diesseits des culminationspunktes und die kleineren zahlen in betracht. Wir hätten also nur 6,68 fälle des zusammentreffens zu erwarten, während Bartsch 86 annimmt. Zu bemerken ist allerdings, dass, wenn man, wie es nun geschehen muss, den grösten teil dieser 86 von der gesamtzahl der fälle mit ursprünglicher syncope abzieht, das resultat ein klein wenig günstiger wird. Es könnte ferner eingewendet werden, dass sich gewisse stellen leichter hätten ändern lassen als andere und daher das zusammentreffen häufiger geworden sei. Indessen kann sich ein solches moment wol nur in sehr untergeordnetem masse geltend gemacht haben. Man braucht nur das von Bartsch s. 142 ff. gegebene verzeichnis der verschiedenen fälle mit syncope durchzusehen, und man wird bemerken, dass die abweichungen bei allen arten derselben, und zwar ziemlich gleichmässig vorkommen.

Demnach würde also das feststehen, dass bei weitem in den meisten fällen, wo B\* und C\* die senkungen verschiedenen ausfüllen, kein formales motiv für die abweichung vorliegt, und überhaupt für die erklärungen derartiger abweichungen hier so wenig wie anderwärts erforderlich ist. Sicher ohne formales motiv sind ja nun auch die abweichungen in den 30 fällen, wo beide bearbeitungen die senkungen unausgefüllt lassen. Die abweichungen aber, in denen die eine ausgefüllt hat, die andere nicht, tragen durchaus keinen andern charakter. Wie ist es anders denkbar, als dass auch von diesen eine ziemliche anzahl ohne formalen antrieb entstehen mussten? Wir dürfen überhaupt annehmen, dass dieser nicht das erste war, wodurch die änderungen veranlasst wurden. Es ist doch auch nach Bartsch der bei weitem grösste teil der verse mit syn-copierter senkung in C\* und vollends in B\* unverändert geblieben. Eine wirkliche beseitigung der syncope war also nicht angestrebt. Wir finden dann die syncope in C\* und noch mehr in B\* auch da angewandt, wo sie vom originale abweichen, so dass sie ihnen also doch immer geläufig bleibt, nur weniger geläufig als dem originale. Wir haben daher wol weniger eine deutlich bewusste tendenz zur ausfüllung anzunehmen, als eine mehr unbewusst wirkende vorliebe, die der auch sonst sich geltend machenden neigung zu allerhand kleinen änderungen eine bestimmte richtung gab. Eine solche vorliebe wird aber nicht gehindert haben, dass nicht hier und da, nur viel seltener, auch das gegenteil stattfand, dass nicht auch mitunter die senkung ausgestossen wurde. Eine wahr-scheinlichkeitsbestimmung zu finden, wie oft etwa das letztere stattgefunden haben mag, ist nicht möglich. Aber jedenfalls ist niemals mit absoluter sicherheit zu sagen, dass die form mit syn-copierter senkung älter ist als die mit ausgefüllter.

Was in bezug auf die achte halbzeile ausgeführt ist, gilt natürlich ebenso für alle übrigen fälle des wechsels von syncope und ausfüllung. Es findet seine anwendung nicht bloss auf das lied, sondern auch auf die klage. In der letzteren ist Bartsch (und ebenso Edzardi) noch viel weiter gegangen als im liede mit der annahme verschiedener ausfüllung der senkung durch beide bearbeitungen. Es wird nicht nötig sein dies verfahren noch einer besonderen kritik zu unterziehen.

Nach der oben gegebenen darlegung wird man wissen, was man von den massenhaften ausstossungen der senkung, von der herstellung der angeblich ursprünglichen altertümlichen formen *vile, wane, ime, ire, deme, alleme* etc., von den häufig eingeföhrien *unde* in der ersten hebung zu halten hat.

Die betrachtung der senkungen führt uns also zu einem ähnlichen resultate wie die der reime. Dasselbe ist ein sehr bescheidenes, gegen das von Bartsch äusserst geringfügiges. Eine menge von fragen in bezug auf das textverhältnis, die er erledigt glaubte, sind nach den gegebenen ausführungen noch offen, und für die meisten abweichungen haben wir den grund erst zu suchen und werden ihn zum grossen teile wol niemals finden. Diejenigen, welche auf einem ganz andern boden stehen als Bartsch, werden mir vielleicht den vorwurf machen, dass ich überflüssig viele mittel aufgeboten habe ihn zu widerlegen. Ich halte aber dafür, dass man bei einer so wichtigen frage nicht vorsichtig genug zu werke gehen kann, wenn es dadurch gelingt, etwas sicher und unbestreitbar festzustellen. Dass ich dies für den negativen teil meiner ansichten erreicht habe, glaube ich zuversichtlich behaupten zu dürfen. Ist es mir auch für den positiven teil geglückt, dann mag noch so viel im einzelnen unentschieden und unentscheidbar bleiben, jedenfalls sind der kritik bestimmte schranken gezogen, die sie einzuhalten hat.

#### IV. Die stellung der gruppe Id.

Die hss. HOD IKQL nehmen eine eigentümliche mittelstellung ein, indem sie im wesentlichen mit B\* stimmen, daneben aber einerseits eine anzahl von lesarten mit C\* teilen und zwar die näher zusammengehörigen IKQL viel mehr als HOD, anderseits 20 strophen mit C\* gemein haben, welche den übrigen hss. von B\* fehlen. Geht man von B\* (A) oder C\* als dem ursprünglichen texte aus, so ist es möglich Id\*, wie wir die gruppe nach den beiden vollständigen hss. bezeichnen können, als eine zwischstufe zwischen beiden anzusehen, in welcher also der ursprünglichere text entweder schon etwas erweitert oder nicht ganz so stark verkürzt wäre.

Sobald man aber in B\* und C\* selbständige bearbeitungen eines älteren originalen anerkennt, so wird diese annahme unmöglich. Mag man auch annehmen, dass B\* dem originale ziemlich nahe geblieben ist, so teilt doch Id alle wesentlichen abweichungen mit B\*, C\* nicht und kann daher in keinem abhängigkeitsverhältnis zu Id stehen, ebensowenig wie zu der gruppe B\* im engern sinne. Es sind nur zwei auffassungen denkbar. Entweder Id\* haben da, wo sie mit C\* stimmen, soweit diese übereinstimmung nicht etwa auf zufall zurückzuführen ist, den originaltext von B\* und damit des ursprünglichen werkes besser bewahrt als die übrigen hss. von B\*, die dann ihrerseits für sich alle aus einer hs. hervorgegangen sein müsten, die schon die abweichungen vom originaltext B\* = C\*Id enthielt. Dies ist die natürlichste und nächstliegende auffassung. Oder Id\* ist aus einer mischung von B\* und C\* entstanden, indem im wesentlichen eine hs. von B\* zu grunde gelegt ist, die aber durch eine andere von C\* ergänzt und modificiert ist. Letzteres ist die ansicht von Bartsch. Die frage ist sehr schwer zu entscheiden. Ich werde mich im folgenden bemühen die gründe für das eine und das andere möglichst unparteiisch abzuwägen.

Was zunächst die übereinstimmung in einzelnen lesarten betrifft, so scheint mir in dieser beziehung Bartschs ansicht kaum haltbar. Dass ein schreiber mehrere handschriften neben einander benutzen konnte, ist sehr wohl denkbar und durch eine reihe von beispielen zu belegen. Nicht selten ist es vorgekommen, dass aus einer hs. der vordere, aus einer andern der hintere teil abgeschrieben ist; auch dass aus verschiedenen hss. bald eine partie aus dieser, bald aus jener genommen ist, lässt sich nachweisen. Denkbar wäre es auch, dass zwei hss. fortlaufend neben einander gebraucht und mit einer art von kritik bald die lesart dieser, bald die jener ausgewählt wäre. Aber ein verfahren, was ich mir nicht gut vorstellen kann, ist es, dass ein schreiber zwei stark von einander abweichende hss. neben einander benutzt und dabei sich in allen hauptpunkten durchaus an die eine anschliesst, während er eine reihe von unbedeutenderen abweichungen, und zwar gleichmässig durch das ganze werk hindurch aus der andern entlehnt, ohne jemals eine bedeutsamere aufzunehmen. Ist nicht vielmehr zu

vermuten, dass er gerade die stärkeren beachten und eventuell aufnehmen wird, während er die schwächeren unberücksichtigt lässt? Ein so unwahrscheinliches verfahren aber würde nach Bartsch in Id\* vorliegen.

Dazu kommt eine andere schwierigkeit. Häufiger als Id\* stimmt I\* allein zu C\*, während d\* zu B\* stimmt. Sollen wir uns etwa die sache so denken, dass zunächst der schreiber des originals von Id\* die 20 strophen und einige lesarten aus C\* entlehnt und dass dann der schreiber des originals von I\* von frischem C\* benutzt und eine reihe von lesarten daraus entnommen hätte, oder dass das original von Id\* alle in I\* zu C\* stimmenden lesarten enthalten und d\* daneben eine hs. der engern gruppe B\* benutzt hätte. Bartschs auffassung führt also zu der voraussetzung höchst verwickelter und wenig wahrscheinlicher vorgänge.

Ich würde es noch eher glaublich finden, dass alle übereinstimmungen zwischen Id\* oder I\* allein und C\* auf blossen zufalle beruhten. Sie erstrecken sich wirklich zumeist auf kleinigkeiten, in denen leicht zwei selbständig ändernde hss. oder recensionen zusammentreffen können. Wir finden beim Nibelungenliede so gut wie bei andern werken, dass die verschiedensten hss., bald diese, bald jene einige leichtere abweichungen mit einander gemein haben, die nur auf rechnung des zufalls gesetzt werden können. Es ist dabei zu beachten, dass I\* gerade besonders viele selbständige abweichungen bietet, deshalb auch um so öfter mit andern hss. zusammentreffen aussieht hat. Und da anderseits C\* von dem gemeinsamen texte B\* viel stärker abweicht als irgend eine zur gruppe B\* gehörige hs., so sind jedenfalls die chancen für das zusammentreffen von C\* und I\* grösser als für das zusammentreffen irgend zweier sonstiger hss. oder handschriften-gruppen. Es ist gar nicht anders denkbar, als dass ein solches zufälliges zusammentreffen in einer reihe von fällen stattgehabt haben muss.

Ueberblickt man nun aber die ganze fülle von lesarten, die I\* abweichend von B\* mit C\* teilt, so scheint es doch wider bedenklich, hier nichts als zufall zu sehen. Die zahl ist zu bedeutend und einige weichen doch etwas erheblicher ab. Manche scheinen allein richtig. Sollte also nicht doch

bloss ein teil der übereinstimmungen auf zufall zurückzuführen, der andere aus einer gemeinsamen quelle abzuleiten sein? Der ursprüngliche bestand der auf wirklichem causalzusammenhang beruhenden übereinstimmungen würde dann durch eine anzahl zufällig hinzukommender vermehrt sein. Es ist aber in rechnung zu ziehen, dass er anderseits auch einige verringerung erfahren haben könnte, indem I\* bei seinen starken selbständigen änderungen zuweilen mit der engern gruppe B\* zusammengetroffen wäre oder in der art abgewichen, dass nicht mehr auszumachen wäre, ob seine vorlage wie B\* oder wie C\* gelautet hätte.

Viel weniger leicht als die von I\* können die übereinstimmungen von Id\* mit C\* zufällig sein, die ja allerdings auch viel weniger zahlreich sind. Denn I\* und d\* haben keine irgend erheblichen abweichungen von B\* mit einander gemein ausser denen, die sie mit C\* teilen. Man möchte sich daher auch am ersten das verhältnis so denken, dass nicht I\* und d\* auf eine gemeinsame quelle gegenüber der engern gruppe B\* zurückgingen, sondern vielmehr die letztere und d\* gegenüber I\*. Damit wäre das problem gelöst, warum d\* so viel weniger lesarten mit C\* teilt als I\*. Es gäbe dann also gar keine gruppe Id\*, und die anschauung, von der wir zunächst ausgegangen sind, wäre danach zu berichtigen.

Ich habe diese allgemeinen reflexionen mit allem vorbehalt gegeben, und mich der abschliessenden entscheidung enthalten. Um die darin in allgemeinen umrissen angegebenen tatsachen genauer zu belegen und ein urteil über das einzelne zu ermöglichen, gebe ich nun ein auf grundlage von Lachmanns und Bartschs varianten gemachtes verzeichnis der übereinstimmenden lesarten, zunächst derjenigen, die I\* und d\* mit C\* teilt. Die meisten darunter sind so beschaffen, dass es kaum möglich ist über den vorzug der beiden einander gegenüberstehenden lesarten zu entscheiden. Ich hebe unter denselben die etwas stärkeren abweichungen durch gesperrten druck hervor: 136, 3 *reit* C\*Id = *muose* B\*. 142, 1 *ir uns* = *ir*. 142, 4 *suochen iuwer tant* CD, *suochen in iur tant* Ib, *heer suochen ewr tant* d = *suochen her entant* B, *iuch suochen inz tant* A. 156, 1 *mich dunket* = *dunchet mich* AB. 162, 3

*vride mûezen* = *mûezen vride*. 239, 1 *durch ir* = *durch*.  
 253, 1 *wirt* = *küene*. 304, 4 *vor ir* (fehlt d) *mûgen* (*muge* l)  
 = *vor manegem helde*. 359, 2 *schouwen wolden* = *wolden*  
*schouwen*. 365, 1 *wt brâhte in zuo dem schiffe* (*zuo ir scheffe*  
 l, *zu iren scheffen* d) = *unde brâhte in zuo zîn*. 405, 3 *mit*  
 = *gegen*. 414, 2 *ein lichten* = *einen*. 532, 3 *schænen* =  
*schône*. 550, 3 *sîner* = *der sîner*. 951, 1 *ir* = *daz* (*daz ir*  
 b). 1016, 4 *der frouwen und ir megeden* = [den B] *vrouwen*  
*und* [den B] *megeden*. 1031, 1 *daz* = *wol*. 1031, 2 *Sivrides*  
 = *Sigemundes*. 1043, 3 *richen* = *guoten*. 1046, 1 *in ir leiden*  
 (*leide* d), *mit leide* l = *nâch ir leide*. 1071, 4 *der schuldige*  
 = *den schuldigen*. 1081, 1 *iteniurem leide* = *iteniuren leiden*.  
 1106, 3 *die* = *si*. 1136, 3 *fehlt* = *den*. 1194, 3 *fehlt* =  
*einen*. 1197, 3 *ir mir* = *ir*. 1211, 2 *dâ zen* = *zen*. 1216, 2  
*die rîcheite* (*richeit* Ia, *reichate* d) = *rîcheite*. 1221, 1 *der*  
*dûhte* = *dûhte*. 1224, 1 *hundert* = *fünf hundert*. 1226, 4  
*geleheten* = *gelebet*. 1233, 4 *fehlt* CHld = *vil* ABDhga.  
 1238, 4 *vil wol* (auch HO) = *wol*. 1239, 3 *nider rîten* (auch H)  
 = *varen nider*. 1239, 4 *wan ez in allen ist bekant* (auch H)  
 = *wan ez ist in allen wol bekant*. 1257, 4 *vil* C\*Hd = *dâ*  
 ABD, *fehlt* Ib. 1258, 1 *richen* (*ritlich* l, ... H) = *guoten*.  
 1260, 3 *unden* = *under*. 1263, 4 *michel* (auch H) = *grôziu*.  
 1267, 1 *fehlt* (auch H) = *wt*. 1280, 1 *nz* = *von*. 1280, 4  
*mit kraft unz an die wende zugen* C, *vast unz an die wende*  
 (*das ende* l) *zugen* Hld = *vil vast zu den wenden zugen* Db,  
*zuo den wenden vaste zugen*. ABg (Bartsch) (man sieht deutlich  
 die allmähliche umwandlung). 1284, 4 *den* = *der*. 1306, 4  
*michel* (auch l) = *manic*. 1308, 3 *doch nie* (auch l) = *nie*.  
 1309, 1 *ir* (*er* l) *nie* (in l fehlt die strophe) = *nie*. 1313, 3  
*gur* = *dâ*. 1325, 3 *nie diu vrouwe Helche* (auch Bartsch) =  
*diu vrouwe Helche nie* ADb (*nie* fehlt B). 1327, 1 *si wouten*  
 = *wouten si*. 1337, 4 *vil kûme* = *kûme*. 1339, 1 *si wolde* =  
*ich wil*. 1358, 1 *er denke* (*ich gedench* l, ... *denk* l) *wol dur*  
*an* = *daz er wol gedenke dran*. 1361, 4 *vil wol* = *wol*. 1368, 4  
*leider* (auch l) = *vil*. 1371, 4 *der helt* = *do*. 1506, 2 *noch*  
*riecken* Hd = *riecken*. 1507, 2 *swebende* Hd = *sweben*. 1523, 4  
*lîgen* Hd = *lîden*. 1549, 1 *kunden* Hld = *mohten*. 1630, 2  
*fehlt* (auch l) = *küene*. 1680, 4 *wætliche* = *wærliche*. 1697, 4  
*tugenden* = *dîngen*. 1706, 2 *küener* = *sterker*. 1711, 1



fehlt = *dort*. 1721, 2 *erschein* = *schein*. 1726, 4 *bin ich vil selten in bestân* C\*, *bin ich ir selten bestân* d, *bin ich in selten ab gegân* K, *hant si mich selten ertan* I = *bin ich selten hinder in bestân*; die abweichungen von IKd deuten auf ursprüngliche übereinstimmung mit C\*. 1756—1786 fehlen in d. 1788, 3 *ob si dem münster (ze kirchen I) wolden zuo der messe gân* = *ob si zuo dem münster zer messe wolden gân*. 1795, 2 *den* = *dem*. 2039, 4 *begenc* (*begien* d, *nu tuo* I) = *bedenke*. 1858—1964 fehlen wider in d, und mit 2071 schliesst diese hs. das lied. Innerhalb der fehlenden partien lässt sich natürlich nicht ermitteln, welche lesarten d\* mit I\* gemein gehabt hat.

An mehreren stellen ist auch gegen beide lesarten nichts einzuwenden, aber C\*I\*d\* haben die in B\* fehlende senkung ausgefüllt. 148, 1 *kômen im* C\*Id (wol besser) = *kômen* B\*. 1354, 2 *tougentlichen (vil tugentlichen d) tuot* (auch I) = *vil gûetlichen tuot*. 1994, 3 *ûf in und manegen man* = *ûf Hûwartes man*. Hierher gehört wol auch 971, 2 *dô vorhte si sô harte* (*sêre* C\*) = *dô vorhte si [vil Db] harte* (*harte* fehlt B) ABDdb. Umgekehrt ist die senkung syncopiert, wo sie in B\* ausgefüllt ist: 970, 1 *mit strîte bestân* = *dô bestân*. 1289, 2 *Etzel der rîche* = *vil rîche*. Es lässt sich also in dieser beziehung kein schluss zu ungunsten von Id\* machen.

An den folgenden stellen scheinen mir C\*I\*d\* den unterschiedenen vorzug zu verdienen: 246, 2 *und* C\*Id = *von* AB, sinnlos und auch von Lachmann und Bartsch verworfen. 282, 2 *des* = *der* AB; das allein richtige *des* auch hier von Bartsch aufgenommen. 323, 1. 2 *durch ir unniâzen scæne der herre dâ beleip* . *mit maneger kurzewîle man im die zît vertreip*; AB haben *nu* für *im*, was Bartsch aufnimmt, Db *da*. *nu* und *da* sind leere flickwörter, *im* gibt einen bestimmteren sinn und wird noch dadurch bestätigt, dass darauf folgt *wan daz in twanc ir minne*. Allerdings kann aber auch hier *da* eben so gut für das richtige *im*, als das unrichtige *nu* eingetreten sein, und wir haben keine ursache, den fehler schon dem originale von ABDdb zuzuweisen. 417, 3 *wie nu, künic Gunther? wie vliese wir den lip?* = *wâ nu*. Durch letzteres wird an allen stellen, wo es vorkommt, ausgedrückt, dass man eine person oder sache vermisst und sie herbeiwünscht. Wir können es durch 'her', 'herbei' oder dergl. übersetzen. Ich wüßte nicht,

wie das hierher passen sollte. Gunther ist ja zugegen und braucht nicht herbeigerufen oder gewünscht zu werden. Uebrigens dürfte man nach *wâ nu*, worauf immer das subject zu dem elliptischen satze folgt, kein komma setzen, wie Bartsch tut, der dann erklärt: 'wo bist du nun? was soll nun aus dir und aus uns werden', zwei erklärungen, die doch nicht ein und dasselbe sind. Nur die letztere gibt den vom zusammenhange geforderten sinn, passt aber nicht auf *wâ nu*, sondern nur auf *wie nu*. 427, 4 *dô wart ein schœne grûezen ein teil mit vorhten* (sorgen I) *getân* = mit werken. In der letzteren lesart kann ich keinen verständigen sinn finden. Bartsch erklärt: 'nicht nur mit worten, sondern auch durch die tat, also durch niederknien als zeichen der huldigung'. Die blossen geberden des grüssens werden aber schwerlich als *werc* bezeichnet werden. 719, 4 *des sugete in Gunther dô danc* = *Gunther danc* (*do Gunther danc* D). Dem verse in B\* fehlt eine hebung. Bartsch sucht allerdings dadurch zu helfen, dass er *Gunthere* schreibt, aber wir haben kein recht, diese form im Nibelungenliede anzusetzen. 1035, 1 *si riten an geleite von Wormz zetal den Rîn* = *an den Rîn* (*über Rîn* A). Es ist die rede von Siegmund und seinen mannen, die in ihre heimat zurückkehren. Da kann *an den Rîn* nur durch die gedankenlosigkeit eines abschreibers entstanden sein. Man kann allerdings von Worms an den Rhein reiten, da die stadt vom flusse noch etwas entfernt liegt. Aber das hier von Siegmund und seinen leuten anzugeben hätte nur einen sinn, wenn dann weiter erzählt würde, dass sie ein schiff bestiegen und die reise zu wasser fortgesetzt hätten. Aber davon ist keine rede, und man muss annehmen, dass sie dieselbe zu lande machen, wie es in der lesart von C\* Id richtig bezeichnet ist. 1048, 1—3 lauten in den beiden recensioen sehr verschieden. C\* liest vollkommen klar und verständlich: '*daz schuht wir versuochen*', *sprach der künic sîn*, '*ich wil ez mîne brüeder hînze ir werben lân*, *daz si mir daz fûegen daz si uns gerne sehe*.' B\* lautet in der herstellung von Bartsch: *er sprach 'wir suln versuochen . mîne bruoder sint ir bî : die sul wirz pîten werben daz si unser vriunt sî, ob wirn ir an gewinnen, daz si daz gerne sehe*.' Das *in* in *wirn* bezieht Bartsch auf den hort, den der dichter im sinne habe, wiewol vorher 1047, 3 *daz Nibelunges*

golt genannt war. Gesetzt auch, dass diese beziehung möglich wäre, so kann doch Gunther unmöglich erwarten, dass seine schwester es je gern sehen wird, wenn er und Hagen ihr den schatz abnehmen. Es kann nur von ihrer bereitwilligkeit zur versöhnung die rede sein. *wirn ir an* schreibt nur B, *wir in* A, dafür *wirz an ir* D, *wir irs an* b; dabei könnte man *ez* auf *golt* beziehen, eben so gut aber auf den satz *daz si daz gerne sehe*, der dann von *gewinnen* abhängen müsste. Id haben *wir an ir*, und dann übereinstimmend mit C\* *daz si uns gerne sehe* (siht I). Dann ist alles klar: ob wir vielleicht von ihr erlangen, dass sie bereit ist uns zu sehen. 1140, 2 *sô hæret = si hæret*. Diese stelle macht ziemliche schwierigkeiten. Bartsch schreibt wie Lachmann *si hæret mînen willen, ob siz gerne tuot . den wil ich in künden in disen tûren tagen*. Das könnte nur heissen: sie wird meinen willen hören, wenn sie es gern tut. Wenn sie was gern tut? Wenn sie meinen willen gern hört? Gunther besorgt doch nicht etwa, dass Kriemhild ihn gar nicht anhören wird? Gemeint kann nur sein: wenn sie bereit ist Etzels werbung anzunehmen. Das kann aber nicht bedingung dafür sein, dass ihr Gunther seinen entschluss mitteilt. Weiter kann es auch nicht Gunthers meinung sein, dass er der schwester seinen entschluss in der angelegenheit mitteilen will, worin ja liegen würde, dass er sie zwingen will; vielmehr macht er seinen entschluss erst von dem ihrigen abhängig. Jedenfalls kommen wir besser zurecht mit der lesart von C\*Id. Zarneke schreibt: *sô hæret mînen willen; ob siz gerne tuot, den wil ich in künden*. Dabei bleibt es aber doch noch seltsam, dass Gunther die boten auffordert seinen willen anzuhören, man muss doch verstehen sogleich, und dass er ihnen dann denselben (es muss doch ein und derselbe wille sein) erst nach verlauf von drei tagen mitteilen will. Holtzmann schreibt bei gleicher interpunktion: *daz wil ich in künden*. Damit wären allerdings alle schwierigkeiten auf das vollkommenste gelöst. Aber *daz* steht nur in a, was gegen die übereinstimmung aller übrigen hss. von keiner bedeutung ist. Es wird nichts übrig bleiben als zu interpungieren: *sô hæret : mînen willen, ob siz gerne tuot, den wil* etc. Immer bleibt die bedingung etwas sonderbar, da Gunther den boten auch seinen entschluss verkündigen muss, wenn Kriem-

hild ablehnt, und wir können es uns höchstens so zurecht legen, dass er entschlossen ist seine einwilligung zu geben und bei dem zu verkündigenden entschluss nur diese einwilligung im sinne hat, welche dann aber an die bereitwilligkeit der Kriemhild gebunden ist.

Besonders beweisend ist 1233, 3, eine stelle, an welcher die überlieferung ein sehr starkes schwanken zeigt. In C\* lautet die zeile mit der vorhergehenden *vil minneclîchez scheiden kôs man an der stunt die snellen Burgonden von Rüedegêres man*, vollkommen klar und verständlich, nur dass man die leichte änderung *minneclîchen* wird einführen müssen, wie AHd schreiben, resp. *minneclîche*, wie B hat. I stimmt damit überein, nur dass sie *wn* für *von* hat. Bartsch schreibt nach Bb *vone Rüedegêres des marcgrâven man*. Hier beruht zunächst die form *vone* (in den hss. steht natürlich *von*) auf Bartschs hypothese über das alter des gedichtes. Dem Nibelungenliede kommt nur *von* zu, und dies kann nicht hebung und senkung tragen. So gebraucht kommt es nur in A vor, und Bartsch hätte keinen grund gehabt, s. 111. 2 diesen gebrauch für metrisch richtig zu erklären, da er an den betreffenden stellen doch ebenso entstellung annimmt wie da, wo andere einsilbige präpositionen gebraucht werden. Wir werden also auch hier eine entstellung vor uns haben. Zweitens erwartet man, dass nicht bloss die, von denen abschied genommen wird, sondern auch die, welche abschied nehmen, genannt werden. Drittens wird hier gegen die gesetze der versteilung verstossen. Es darf nicht ein satzglied in einer engeren logischen verbindung mit einem andern in der vorausgehenden oder folgenden halbzeile stehen, als es zu dem übrigen teile derselben verschälft steht. Dies gesetz wird man überall beobachtet finden, gerade so wie in der alliterierenden poesie. *Rüedegêres* gehört natürlich näher zusammen mit *des marcgrâven*, wie letzteres mit *man*. Uebrigens kommt auch sonst wol *der marcgrâve Rüedegêr* vor, aber niemals *Rüedegêr der marcgrâve* ohne weiteres epitheton. Aus den angegebenen gründen ist die lesart von Bb zu verwerfen. A schiebt in dieselbe nach *Rüedegêres fründen* ein, D *recken*, g *heldin*, offenbar unsinnig, weshalb sich Lachmann genötigt sieht *von Kriemhilde fründen* zu conjiicieren. Das schwanken von ADg macht es wol zweifellos, dass wir

es hier mit einschiebungen zu tun haben und dass die beiden nicht in nächster verwantschaft stehenden hss. B und b das ältere bewahrt haben, welches aber seinerseits wiederum durch verderbnis entstanden ist. In d lautet die ganze zeile *von Rüdegeres man*, während in O nur der schluss der zeile ... *geres man* erhalten ist. Die lesart von d bietet offenbar die zwischenstufe zu der von C\*I und Bb, und dies ist der grund, weshalb ich die stelle hierher ziehe. Es ist zunächst die erste halbzeile *die snellen Burgonden* ausgefallen, und dann das übrigbleibende in Bb und weiter in ADg ungeschickt zu einer langzeile ergänzt. Auffallend ist nur, dass H hier stark von I abweicht und sich ADg zu nähern scheint. Sie liest *von Rudegeres ... die sah man chorlichen stan*. Es ist nicht nötig, dass dieser abweichung die lesart von A zu grunde liegt. Sie würde sich auch aus der von d erklären. Aber das verhältnis bleibt immer rätselhaft, da H sonst entschieden zu I stimmt.

1234, 2 *von genagelten richen pfellen* C (in a fehlt die zeile), *von genagelt* (vo. . . *nagelt* H) *richen pfellen* Hd (*von tivren lichten pfellen* I) = *von gemälet richen pfellen* ABDhg. Für gemalte pfelle wird man wol vergeblich nach einer analogie suchen. Bartsch erklärt 'bunt verziert'. Wo wird aber *gemälet* je von einer andern bunten verzierung gebraucht ausser der durch wirkliche malerei? Ueber *genagelt* vgl. mhd. wb. II<sup>1</sup> 298a. Es wird auch von Bartsch in den Untersuchungen s. 192 als das richtige anerkannt. Auffallend ist die unflectierte form, wofür ich keine analogie weiss. 125S, 2 *diu guote Bechelâren* (*Bechelâre* Hd) C\*Hd, *Bechelâr diu quot* I = *diu burc ze Bechelâren*; die erstere bezeichnung gewis eigentümlicher und daher wol auch ursprünglich. 1262, 4 *in daz Etzelen lant* CIHd (so auch Lachmann und Bartsch), *in des kuneg ezlen* (*chunig etzel a*) *lant* Ra = *in daz (diz B) lant* AB, *in daz (des b) Rudigers lant* hg, *zu bechelâren in daz lant* D. Es scheint, dass *Etzelen* ausgefallen war und dann der verstümmelte vers in D und hg verschieden ergänzt wurde. 128S, 2 *frouwe, ich wil* (*wil* fehlt d) *enpfâhen hie der künec hêr* C\*Id = *vrouwe, ich wil enpfâhen hie den künic hêr*. Rüdiger spricht so zu Kriemhild. Er könnte, wenn nicht so wie in C\*, höchstens

sagen *ir sult empfâhen*. Denn er selbst ist durchaus nebenperson dabei. Es handelt sich um die begegnung Etzels und Kriemhilds. Er führt ja auch fort, indem er ihr anweisungen für diese begegnung gibt: *swen ich iuch heize küssen* etc., und in den beiden folgenden strophen wird die gegenseitige begrüßung Etzels und Kriemhilds geschildert, ohne dass ein empfang Etzels durch Rüdiger irgend erwähnt wird. 1303, 4 *ich wân man alle zîte bi vroun Kriemhilde vant den herren Dietrichen und anders manigen degên*; so schreibt Bartsch (nur *ander*) nach CII. Die andern hss. bieten einen entstellten text. Aber d\* scheint auch noch das richtige gehabt zu haben; d liest für *bi vroun* von allen übrigen abweichend *die frau*. B hat dafür sinnlos *bi dem*, Ab *bi dem chünige*, D *Etzelu bi* (Lachmann vermutete *in eben* oder *bi neben*), worauf dann Ab *der herre ditrich*, D *Her dieterich der herre*, und alle drei *ander manie* schreiben, so dass dann kein übergreifen des sinnes aus einer strophe in die andere mehr stattfindet. 1304, 4 *der künec und sine vriunde heten kurzewîle guot* Id, *der künec mit sinen friunden hete kurzenîle guot* C\* = *Rüedgêr und sine vriunde heten kurzewîle guot*. Die besondere hervorhebung Rüdegers hat hier keinen rechten sinn und man weiss nicht, wer mit seinen freunden gemeint sein soll, während der ausdruck *der künec und sine vriunde* sämtliche teilnehmer an dem feste umfasst. 1313, 4 *man gesach nie küneges helde sô rehte vrœliche leben* C\*Id; ABDb haben *des* für *nie*. An und für sich gibt diese lesart auch einen sinn; aber *gesach* hat dabei keine syntaktische berechtigung. ADb schreiben auch *sach*. Aber die beibehaltung von *gesach* in B beweist die ursprünglichkeit von *nie*. 1323, 3 *der* (auch Lachmann und Bartsch) = *die* ABDb (unsinnig). 1703, 3 *waz ir sô schiere ertrüebet hete ir hōhen muot* C\*Id; Ab schreiben *ir muot*, D *den irn muot*, B *den muot*. Letzteres setzt Bartsch in den text. Aber es kann nach den einfachsten grundsätzen einer methodischen kritik nicht zweifelhaft sein, dass die zweite halbzeile in dem ABDb zu grunde liegenden texte *hete ir muot* lautete, ein offenbar fehlerhafter vers, den die einzelnen hss. in verschiedener weise zu corrigieren versucht haben (*so schiere hete beschweret b, het besweret so schir* D, *so rehte swere verrihtet hete* A). 1775, 1 *und sint ouch sumeliche zen brüsten alsô wît, swer sîn selbes*

*hüete, der tuo daz enzit. ich wæn si under sîden die liechten (vesten C\*) brünne tragen C\*IK; d hat die letzte zeile entstellt ich wæne wa fur sy den liechten prunne tragen; BD haben dafür ich wæne si die liechten brünne drunder tragen, was Bartsch in den text setzt. Er bemerkt dazu: 'gemeint ist: unter den kleidern.' Aber was gemeint ist, muss auch gesagt oder wenigstens angedeutet werden. So, wie es da steht, kann man nur verstehen 'unter den brüsten', weshalb denn auch A drunder in an in, b in an corrigiert. Man könnte vermuten, schon das gemeinsame original von d und ABDb habe einen entstellten text gehabt.*

Soweit also fügt sich alles recht gut zu der oben als möglich hingestellten auffassung des handschriftenverhältnisses. Es könnte allerdings noch immer eingewendet werden, dass die richtigen lesarten von I\*d\* aus C\* entlehnt sein könnten. Aber eben die unwahrscheinlichkeit, dass eine solche entlehnung überhaupt stattgefunden hat, wird durch die zusammenstellung der lesarten, die I\*d\* mit C gemein haben, zur genüge gezeigt. Die abweichungen zwischen diesen gruppen einerseits und der engern gruppe B\* anderseits sind alle von der art, wie sie etwa bei einer ziemlich sorgfältigen abschrift, deren schreiber nicht den vorsatz zu überarbeiten hatte, entstehen mussten.

Doch ein paar stellen scheinen dieser auffassung zu widerstreben. Entschieden im vorteil scheint B\* gegen C\*Id 1184, 4 *du maht dich vrewen balde sò er din ze konen giht B\* = ze küneginne*. So sagt Gisellher zu Kriemhild in bezug auf Etzel. *kone* ist jedenfalls passender, wenn auch *küneginne* nicht unmöglich ist, ist ausserdem ein seltenes wort. Doch scheint es in den südöstlichen gegenden noch lange gebräuchlich gewesen zu sein, da es nicht nur bei Ulrich von Liechtenstein, sondern noch bei Oskar von Wolkenstein vorkommt. Zwingend ist also dieser fall nicht. 1640, 2 hat B\* *bezzern schilt deheinen belühte nie der tac*. Hier haben nach Bartsch Clad *bezzern*, also I nicht.<sup>1)</sup> Letztere lesart ist von Holtzmann und Zarneke aufgenommen, ich weiss aber nicht, wie ich sie

---

<sup>1)</sup> Vorher aber steht *kein bezern schilt belautet* a; an einer stelle muss a falsch sein.

verstehen soll, man müste denn, was vielleicht richtig ist, *schilde* schreiben, als gen. pl. gefasst. — An zwei anderen stellen würde unsere auffassung in conflict geraten mit Bartschs reimhypothese, die wir doch bis zu einem gewissen grade gebilligt haben. 1245, 4 *liep was ez Ruedegêr getân* B\* (: *getân*) = *liep was ez Ruedegêre ir man* CIId. Es scheint doch, dass der rührende reim hat beseitigt werden sollen; auch der ausdrück *Ruedegêre ir man* ist mir etwas verdächtig als durch reimnot eingegeben. Die änderung lag übrigens nahe, so dass ein zufälliges zusammentreffen denkbar wäre. 1226, 1 *hundert rîcher megede fuort si mit ir dan* (: *gezam*) B\* = *du frouwe mit ir nam* C\* Id. Hier wäre es wahrscheinlich, dass der ungenaue reim beseitigt wäre. Aber wir haben an beispielen aus einzelnen hss. gesehen, dass die spätere einföhrung eines solchen ungenauen reimes wol möglich war. Sie würde ja nicht dem bearbeiter der gruppe B\* im weiteren sinne zu fallen, dem wir die tendenz zur beseitigung der assonanzen zuerkannt haben. — Noch weniger kann uns nach den früheren erörterungen ein anderer fall beirren, in welchem bei reimabweichung IId zu C\* stimmen. 1569, 2 *dâ ze Pazzouwe kond er si niht gelegen* C\*; Idl haben *man kunde ir niht gelegen*, B\* *man konde ir niht gepflegen*. Bartsch vermutet *man konde in Pazzouwe in niht herberge geben*; dabei kann schon die veränderung der ersten halbzeile gegen die übereinstimmung aller hss. nicht gebilligt werden. Ausserdem verlangt der gedankenzusammenhang, dass *ze (in) Pazzouwe* voranstehen muss. Idl haben offenbar das ursprüngliche. — Schliesslich mache ich noch auf einen umstand aufmerksam, der mit einigem recht für die annahme der mischung geltend gemacht werden könnte. Die meisten übereinstimmungen zwischen C\* und I\*d\* fallen in eine bestimmte partie, etwa von 1000 bis nahe an 1400.

Nicht übergehen dürfen wir hier auch die fälle, in denen ausser I\*d\* noch eine andere hs. mit C\* stimmt, wo es dann wol zweifelhaft sein kann, ob dieselbe zufällig damit zusammengetroffen ist, oder ob die andern hss. zufällig auf dieselbe änderung geraten sind. Bartsch setzt fast immer die lesart von B in den text: 231, 3 *die habent* CIdi = *habent* ABb. 424, 2 *wart von fröuden rô*t C\* Idh = *von vreden wart* [vil A] rô t ABD. 521, 2 *doch vil* CIdb (fehlt a) = *doch* ABD. 531, 3



*lichten* (den I) *pfellen* (pfället d) C\*Idb = *liehem pfelle*. 550, 3 *doch* C\*IdD = *dô*. 952, 3 *er* C\*Idb = *ez*. 1236, 2 *die herberge* C\*HIdD (*herberge* Bartsch) = *die berge* ABbg (unzweifelhafter fehler und wol von D verbessert). 1237, 1 *daz* C\*HIdg (auch Bartsch) = *dô* ABDb. 1283, 3 *sô* (alsô d) *sach* C\*IdD = *sach*. 1290, 2 *giengen und truogen* C\*IdD = *gênde truogen* ABb. 1319, 4 *sît* C\*Idb (auch Bartsch und nicht gut zu entbehren) = fehlt ABd. 1357, 3 fehlt in C\*Idb = *mir*. 1368, 2 fehlt C\*Idb = *und*. 1373, 2 *hêrlîcher nie* C\*Idb = *nie hêrlîcher*. 1531, 2 *was der lip* aHdLg (CI fehlen), auch Bartsch = *der lip was* (ward Db) ABDb. 1808, 2 fehlt C\*Idb = *vil*. 1818, 5 *dâ iemen* C\*Idb = *iemên dâ* B (Bartsch), *anders yeman* D.

Wir gehen zu den viel zahlreicheren fällen über, in denen I\* allein mit C\* den übrigen hss., d\* eingerechnet, gegenübersteht. Ich gebe zunächst wider diejenigen stellen, an denen sich nichts bestimmtes über den vorzug der einen oder der andern lesart ausmachen lässt. 23, 4 *des* C\*I = *sît* B\*. 28, 4 *er* = *man*. 35, 4 fehlt = *die*. 64, 1 *dô* C, *dô vrou* I = *vrou*. 74, 4 fehlt = *vil*. 77, 1 *an ir* = *an*. 80, 1 *dô* = *nu*. 100, 2 *dienste* = *dînge*. 103, 4 *kûnec* = *herre*. 107, 3 *des giht in vil der lûte* C\*, *des jehent vil der lûte* I = *des redent vil die lûte*. 125, 1 fehlt = *sô*. 125, 2 *und iuwer* = *mit iuvern*. 133, 2 *an* = *von*. 149, 1 *sprach dô* = *sô sprach*. 162, 1 *wider in ir lant* C\*, *heim in ir lant* I (Bartsch) = *heim in ir herren lant* ABd. 164, 1 *den vîanden* (*veinden* b, *beiden veinden* D) *mîn* C\* (Bartsch), *al den vinden mîn* I = *den starken vienden mîn* ABd. 167, 4 *din* = *daz*. 173, 3 *habet* = *traget*. 192, 1 *riche* = *recke*. 205, 4 *von* = *vor*. 211, 4 fehlt *vil*. 220, 2 *recken* = *helden*. 222, 3 *der vil* = *dirre*. 237, 3 *sô nu von sînen schulden kumet* = *sô von sînen schulden nu kumet*. 250, 1 'ich wil iuch ledec lâzen', *sprach der kûnic*, 'gên = 'ich wil iuch beide lâzen', *sprach er*, 'ledic gên. 252, 4 *vil maneges* = *maneges*. 254, 1 *grôzen* = *richen*. 258, 4 *sturme* = *strîte*. 262, 1 fehlt = *dâ*. 293, 2 *unbekant* (CEI nach Lachmann, von Bartsch wird I nicht angegeben) = *nîht bekant*. 323, 1 *dô* = *dâ*. 328, 5 *dô* = *aber*. 338, 8 *wil* = *sol*. 353, 2 *von* = *unt von*. 360, 1 fehlt = *vil*. 370, 3 *an den* = *gegen dem* (die stelle fehlt d). 408, 1 *an sich* =

an. 409, 1 *harte vil* = in (mit B) *gelpfe*, in *strit* D. 410, 3 *diu* = *sine*. 413, 2 *striten solde* = *solde striten*. 433, 2 *Sigelinde* = *Sigemundes*. 441, 2 *einen* = *den*. 442, 15 *an iu* = *iu an*. 454, 4 *er* = *und*. 465, 4 *sin* = *diu*. 472, 2 *sneller degene* (helde I) = *ritter snelle*. 473, 2 *sô schiere* = *schiere*. 476, 1 *vil fruo an einem morgen* = *an einem morgen frueje*. 512, 3 *hât* = *treit*. 537, 2 *al* = *dar*. 538, 3 *zoumen* = *zoume*. 540, 1 *solhem* = *sô grôzen*. 542, 4 *waz dû* = *waz*. *von* = *vor*. 544, 2 *fehlt* = *vroun*. 547, 3 *êrlîchen* = *wêrlîchen*. 553, 1 *hetle* = *recken*. 553, 2 *helden* = *degenen*. 560, 4 *hòchgezên* = *hòchgezîte*. 579, 2 *fehlt* (nach Lachmann, bei Bartsch ist I nicht angegeben) = *gar*. 582, 1 *aldû* = *dû*. 582, 7 *der* = *sîn*. 583, 6 *fehlt* = *vil*. 591, 1 *küene* = *snelle*. 593, 3 *fehlt* = *wol*. 626, 2 *iu* = *dir*. 637, 4 *dô si diu mære an im ervant* C\*, *dô si diu mær bevant* I = *dô ez diu vrouwe rehte ervant*. 638, 4 *manz im* = *man imz*. 640, 4 *tuot* = *getuot*. 651, 2 *alzehant* = *sâ zehant* (zehant Bartsch). 659, 2 *iu* = *an*. 660, 4 *man zôch in wol mit flîze* = *dô zôch man in mit vlîze*. 661, 1 *dô starp* = *starp*. 664, 4 *hòher den* = *hœheren* (hoher sinen A). 667, 2 *fehlt* = *vrou*. 668, 1 *loch* = *ouch*. 669, 2 *môhte* = *solde*. 670, 2 *disen landen* = *disem lande*. 670, 3 *sint* = *sitzent*. 683, 3 *als* = *sum*. 690, 1 *unt waz iu iuwer muoter, mîn frouwe, her enbôt* C (a fehlt), *unt och was iur muoter . frawe Uote her enbot* I = *unt ouch waz vron Uote iwer muoter her enbôt*. 694, 2 *svenne sô* = *svenne daz* Bbd, *svenni so daz* D, *svenne* A Bartsch. 695, 4 *si vil dicke* C\*, *si alle* I = *tägeliche*. 714, 2 *kumet* = *kunt uns*. 715, 3 *vil* = *daz*. 728, 1 *dô* = *dô sâ* Bd, *sa* Ab. 744, 2 *deheiner* = *vremder*. 746, 2 *mit im* = *dâ*. 752, 2 *was dâ harte* = *sach man dâ*. 754, 2 *dâ* (do I) *hôrte man* = *man hôrte dâ*. 756, 2 *grôzen* = *manigen*. 769, 4 *harte* = *sêre*. 770, 3 *zweier* = *beider*. 793, 2 *guot was er genuoc* = *jâ was er guot genuoc*. 816, 4 *muoz* = *sol*. 829, 1 *ir sull* = *sull*. 835, 1 *sô* = *un*. 841, 3 *fehlt* = *wol*. 846, 3 *sûle* = *mûge*. 850, 2 *fehlt* = *vil*. 877, 4 *daz lop* = *den lop*. 881, 3 *der* = *er* (und b), von Bartsch fortgelassen, der construction ἀπό ζωροῦ annimmt. 897, 1 *iu ch der* = *iu diu*. 897, 3 *mit* = *von*. 899, 2 *fûezen und* = *fuoze und ouch*. 904, 4 *dar* = *do*. 914, 1 *herre* (auch Q) = *küene*. 937, 2 *riche* =

*edele.* 939, 3 *wande in des tôdes wâfen alze sêre sneit* C\*, *wand des todes waffen in alze sere sneit* I = *want des tôdes wâfen ie ze* (in *vil* D) *sêre sneit.* 948, 4 und 952, 2 fehlt = *vil.* 954, 2 *ir vil* = *ir.* 956, 1 fehlt = *si.* 957, 3 *im dâ* = *im.* 957, 4 *ern möhte sinen lieben sun lebenden* (lebend I) *nimmer mër gesehen* C\*I; Bldd schreiben *nimmer* [me I] *lebendich gesehen,* D *nimmer mer gesehen;* A hat *daz er sifriden nimmer solde mer gesehen;* Bartsch schreibt *lebenden nimmer gesehen,* gewis ungerechtfertigt, denn B\* hatte doch wol *nimmer mër lebendich gesehen,* also eine entstellung des versmasses durch umstellung. 963, 2 *was* = *wart.* 965, 1 fehlt = *vil.* 998, 4 und 1006, 4 fehlt = *vil.* 999, 6 *singen kunden* = *kunden singen.* 1008, 3 *siten* = *sinnen.* 1075, 1 *ze rîtenne* = *rîtemes.* 1083, 1 *den* = *einen.* 1087, 2 fehlt = *die.* 1097, 4 *muose* = *mohhte.* 1109, 1 *umb ein* = *ein.* 1119, 4 fehlt = *vil.* 1123, 3 *grøze willekomen* = *gote w.* 1127, 2 *mit willen* = *vil gerne.* 1139, 2 fehlt = *her.* 1153, 1 *edelen* = *schawen.* 1157, 4 *hiezzen* = *hiez.* 1164, 4 fehlt = *vil.* 1169, 4 *durch waz* = *war nach* ABld, *war umme* D (*nâch wiu* Bartsch). 1172, 2 fehlt = *der.* 1174, 1 fehlt = *vil.* 1175, 1 *ruochet* = *geruochet.* 1186, 2 *vil liebez* = *liebez.* 1187, 1 *den rîchen* = *vil dicke.* 1190, 3 *mînnen* = *ze mînnen.* 1190, 4 *vil lûzel* = *lûzel.* 1203, 2 fehlt = *daz.* 1214, 1 *vernam* = *gehôrte.* 1222, 3 *und mit mir suln* (wellen I) *rîten* = *die suln mit mir rîten.* 1222, 4 *golt daz mîne* = *schatz den mînen.* 1238, 3 *komen solde* = *kæme Kriemhilt.* 1243, 4 *küenen* = *edelen.* 1247, 3 *handen* = *hende.* 1249, 4 *sorge* = *swære.* 1286, 3 *ûz der* = *ûzer.* 1292, 4 *küenen recken* C\*, *cuenen ritters* I = [werden D] *ritters.* 1324, 4 *zerteilet* C, *geteilet* I = *zergeben.* 1330, 3 *des jach man ir* C\*, *dez jâhen si* I = *daz heten si.* 1337, 3 *mannes* = *vrîundes.* 1340, 3 *der* = *sîn.* 1341, 1 fehlt (auch I) = *den.* 1365, 1 *in* (auch I) = *den boten.* 1377, 2 *gehabte Etzel* (auch I) = *Etzel gehabete.* 1384, 1 fehlt (auch I) = *die.* 1388, 4 fehlt (auch I) = *doch.* 1418, 3 *unt* = *oder.* 1418, 4 *kunde ouch* = *kunde.* 1422, 2 *ander* = *allez.* 1427, 1 *küene* = *fürste.* 1427, 2 *der* = *er.* 1451, 3 *müezen schouwen* = *schouwen müezen.* 1456—1567 fehlen in I. Man hat nur teilweise einen ersatz dafür durch I, worin 1484, 4—1501, 2, dann wider 1548, 4—1584, 3 erhalten sind.

Man kann auch nicht ohne weiteres annehmen, dass jede übereinstimmung in I auch in I zu erwarten gewesen wäre, und umgekehrt würde I wol verschiedene übereinstimmungen enthalten haben, die in I nicht bestehen. 1485, 1 *lât iu niht sîn I* = *jû ist iu gar*. 1485, 3 fehlt I = *noch*. 1498, 4 *als I* = *sô*. 1500, 2 *was I* = *wart*. 1548, 4 fehlt I = *vil*. 1557, 4 *an* (mit I) *triunen rât ich iu daz I* = *ich râte wærlîchen daz*. Mit 1568 beginnt I wider. 1579, 3 *als II* = *alsam* (*also B*). 1595 lässt I nach Lachmann wie C\* die neue aventure beginnen, nicht 1590 wie ADg, Bartsch dagegen bemerkt nicht, dass I in dieser beziehung von B\* abweicht. 1607, 4 *ez endorften I* = *jane dorften*. 1618, 4 *ze nemene* = *ze mînnen*. 1640, 4 *er was, er war I* = *was er*. 1661, 1 *zuo* = *gegen*. 1664, 4 *mîn frou* = *dîu* (fehlt ADb) *vrouwe*. 1669, 3 *besehen* = *sehen*. 1715, 4 *welt ir mir gestân* (auch K) = *ob ir mir welt gestân*. 1725, 4 *het* (*hetet*) [auch K] = *soldet* (*solt*). 1730, 4 *sâhen vaste einander an C\**, *ein ander* [*vast I*] *sâhen an IK* = *ein ander sâhen si an Bd*, *sâhen alle ein ander an ADb*. 1741, 1 *er sprach ze sînen herren* (auch K) = *zuo den sînen herren*. 1748, 2 fehlt = *vil*. 1756—1756 fehlen in d; man kann daher in keinem falle wissen, ob nicht auch d\* zu I\* gestimmt hat; dasselbe gilt von 1858—1964 und von 2072 bis zum schluss. 1763, 2 *von vil liechten* (*lichte I*, *liehtem K*) *pfellen* (*pfelle IK*) = *der vil liechten pfelle*. 1770, 4 *huoten* (auch K) = *pflâgen*. 1780, 2 *hergesellen* = *gesellen*. 1782, 3 *die sprungen* = *sprungen*. 1783, 2 *innen bringen* — *bringen innen*. 1783, 3 *niht* = *iht*. 1783, 4 fehlt = *vil*. 1790, 4 *degene* = *helde*. 1799, 1 *alsus* (*also I*) = *sus*. 1804, 1 *dô gie dîu küneginne mit grôzer menege dan C\**, *nu gie mit grozzer mengiu dîu künigin von dan I* = *dô gie vil grôziu menege mit der küneginne dan*. 1809, 4 *râten dô began C\**, *râten began I* (Bartsch) = *râten daz began*. 1815, 3 *die* = *der*. 1818, 3 *ûz* = *von*. 1830, 4 fehlt = *vil*. 1846, 2 *ê man es* (*sîn I*) = *ê es iemen*. 1890, 3 *niht genozzen* = *sêre engolten*. 1896, 1 *sprach dô* = *sprach aber* (*sprach Bartsch*). 1897, 1 *gehört* = *vernomen*. 1909, 3 fehlt = *vil*. 1911, 3 *vil* = *eine*. 1915, 3 *an der heledê* (*dez heldes I*) *hant* = *den heleden an der hant*. 1917, 2 *küene* = *mere*. 1920, 4 *und* = *wan*. 1923, 2 *niht* = *nie*. 1924, 2 *im sîn* = *sîn*. 1927, 2 *sturmes* = *strîtes*. 1927, 3

*dô* = *dâ*. 1937, 4 *frünnde* = *recken*. 1940, 1 *ûz dem* = *für den*. 1947, 2 *niht ruowe noch* = *noch ruowe niht*. 1969, 1 *ein* = *ein vil*. 1970, 1 *fehlt* = *vriunt*. 1978, 1 *fehlt* = *des*. 1980, 4 *vil nâch gesendet in den tôt C\**, *erlagen nah in den tot I* = *erlagen næhlichen tôt*. 1993, 4 *gewunnen* = *empfangen*. 1999, 3 *vil kreftliclichen* = *kreftliclichen*. 2028, 3 *den herbergen* = *der herberge*. 2036, 4 *fehlt* = *den*. 2038, 2 *wie mohte ich des getrouwen C\**, *iez moht ich ubil truen I* = *des getrouwet ich vil übele*. 2047, 4 *mohten* = *konden*. 2055, 1 *zuozin C\**, *zuo in I* = *ûf si*. 2062, 3 *künegen* = *herren*. 2065, 2 *starkem* = *hertem*. 2084, 1 *din* = *und*. 2091, 2 *fehlt* = *vil*. 2101, 2 *ledic müezen* = *müezen ledic*. 2104, 2 *sach* = *vant*. 2105, 2 *und ouch* = *oder*. 2105, 4 *küenen* = *stolzen*. 2131, 4 *her in* = *in daz*. 2133, 3 *vor* = *an*. 2178, 1 *hiez* = *bat*. 2206, 4 *langer* = *mit êren*. 2218, 4 und 2220, 2 *sturme* = *strite*. 2221, 4 *dô spranc er im enegeue* = *er spranc im hin enegeue*. 2222, 1 *aldâ* = *dâ*. 2226, 4 *grimme* = *harte*. 2232, 1 *edeln* = *schænen*. 2244, 1 *alsô C\**, *als I* = *dô*. 2262, 1 *mannes* (auch K) = *heldes*. 2301, 1 *edel* = *edeles*. 2306, 1 *fehlt* (auch K) = *sô*.

Beide lesarten sind möglich, aber C\*I\* hat die senkung ausgefüllt, B\* nicht an folgenden stellen: 407, 3 *si hiez ir dar gewinnen (bringen I)* (besser) = *si hiez ir gewinnen*. 480, 4 *von den andern si dô schiet* = *si von den anderen schiet*. 593, 4 *der edel* (fehlt I) *wirt des landes* = *der herre des landes*. 613, 4 *daz was dô dem küenege* = *daz was dem küenege*. 702, 1 *mîne vrouwen* = *Kriemhilden*. 744, 4 *daz dâ wart niemen niht verseit* = *daz dâ niemen niht wart verseit*. 1156, 2 *minneclîche* = *güetlîche*. 1189, 3 *wurden trucken* = *getruckenten*. 1598, 8 [uit I] *gegen einem halben sporu* = *gegen einigem (einem minnisten Db) sporn*. 1973, 4 *dâ getân* = *getân*. 1998, 4 *harte wênic dô (dâ I) genôz* = *dô vil wênic genôz*. 2090, 4 *daz mîchs wendet niht der tôt* = *daz mîchs niht wendet der tôt*. 2146, 3 *din vil scharpfen wâfen* = *die smîdunden wâfen*. Umgekehrt hat B\* die senkung ausgefüllt, C\*I\* nicht an folgenden stellen: 414, 4 *hêrlîche* = *minneclîche*. 872, 3 *Sîfrit der starke C\*I\** = *vil starke B\**. 951, 3 *si sprach ez ist Sîfrit* = *dô sprach si*. 1083, 2 [umb I] *ein ander wîp warp* = *umb ein ander vrouwen warp*. 1084, 3 *die ie künic gewan* = *künic*

ie. 1175, 2 *zwelf rîcher krône* = *vil rîcher*. 1873, 1 *unfuoge* = *ungefüege*. 2040, 2 *sò leide getân* = *sò grôziu leit getân*. 2081, 3 *ich was ir geleite* = *jû was ich*. Hierher dürfen wir auch ziehen trotz der abweichung in C\* und I\*: 1296, 4 *vil manic wætlîchiu meit* C\*, [*da I*] *manic hêrlîchiu meit* II = *dar under manic schuene meit*. Die in C\* fehlende senkung ist in I ausgefüllt 1212, 1 *er sprach 'sît mir [au I] Kriemhilt* (Bartsch) = *vrou Kriemhilt* ABDb. Die in I fehlende senkung ist in C\* ausgefüllt 673, 1 *und ir zûhtiger* (*vil zûhtic* C\*) *muot* = *und ir wol gezogener muot*; 871, 4 *dô kom ouch her Sîfrît I, dô kom der herre Sîfrît* C\* = *dô was ouch komen Sîfrît B*. B\* und C\* haben syncope an verschiedener stelle 866, 1 *er sprach '[vil I] liebiu vrouwe* = *er sprach 'mîn triutîme*. Syncope und ausfüllung verteilen sich also auf beiden seiten ziemlich gleichmässig.

An folgenden stellen scheint das richtige entschieden auf seiten von C\*I\* zu sein. 37, 1 *dô zôch man dan diu march* (auch Lachmann und Bartsch); *dan* fehlt ABd. 177, 1 *lât der tumben hûeten âf den wegen den kûenen Dancwarten* (auch Bartsch); *der* = *die* AB, *den d*, wol blosser nachlässigkeit, indem es die schreiber gedankenlos von *lât* abhängig machten. 216, 4 *daz het an im erbrungen des kûenen Sîvrides hant* = *betwungen*; *betwîngen an einem* in der bedeutung 'einem etwas durch zwang abnötigen' ist sonst nicht nachweisbar. 1452, 2 *mit ungefüegen sprûchen* (auch Bartsch) = *mit ungefuoge* Abd, *mit grozzer unfuge* D, *mit ungefuogen worten* B; die lesarten von D und B sind offenbar erst aus der von Abd entstanden.

Es liessen sich wol auch einige stellen herausheben, an denen man B\* den vorzug geben möchte, aber keine einiger-massen entscheidende, und man könnte dann eben so gut noch eine anzahl für C\*I\* anführen. Zwei fälle sind zu verzeichnen, in denen bei reimabweichung I zu C\* stimmt. 383, 6 *an der hant* = *âf den sant* (: *lant*). Hier ist es selbst Bartsch nicht möglich gewesen einen originaltext mit ungenauem reim zu finden. Wichtiger ist eine andere stelle, die überhaupt die stärkste abweichung zwischen C\*I und B\* enthält. 1849, 1—2: *Do die fürsten gesezzen wâren über al und nu begunden ezzen, dô wart in den sal getrugen zuo den fürsten daz Etzelen kint* C\*, *do die fursten alle . gesazzen uber al . uñ ezzen be-*

*gunden . kriemhilt hiez in den sal . tragen dar ze tische . den Etzeln sun I = dô der strit niht anders kunde sîn erhaben (Kriemhilde leit daz alle in ir herzen was begraben), dô hiez si tragen ze tische den Etzelen sun. Der ungenaue reim, den Bartsch construiert, hat für uns keine bedeutung. Aber es könnte hier deshalb die annahme einer mischung am ehesten gerechtfertigt erscheinen, weil unmittelbar vorher in Id eine strophe steht, die sie nur mit C\* gemein haben. Indessen wie kommt es dann, dass d zu B\* stimmt?*

Eine ziemlich reichliche zahl von fällen lässt sich beibringen, in denen noch eine andere hs. mit C\*I\* gegen B\* stimmt. Weitaus am häufigsten kommt dies bei b vor. 492, 2 *ir C\*I\*b = der.* 543, 4 *lûhten = lûhle.* 591, 1 *lûzel = wênic.* 709, 2 *wolden = solden.* 719, 3 *manige = manigen.* 891, 1 *dar über was = was dar über.* 1063, 2 *gesolt = versolt.* 1120, 3 *als = sam.* 1174, 4 *für b = vor.* 1208, 3 *moheten = mohle.* 1255, 2 *fehlt = vil (syncope).* 1337, 2 *gesîn = sîn.* 1340, 4 *an ir = ir.* 1603, 4 *den = edeten.* 1604, 4 *fehlt = vil.* 1679, 4 *her in = her in daz D, in daz AB, in des d.<sup>1)</sup>* 1722, 1 *si (auch K) = ir.* 1769, 1 *edel (auch K, edeler b) = lieber.* 1773, 4 *dem bette (auch K) = den betten.* 1774, 3 *für die türe = für den turn, ersteres gewis allein richtig, vgl. 1778, 2 daz diu tür was behuot.<sup>2)</sup>* Im

<sup>1)</sup> C\* schreibt die ganze zeile *den sollt (= solltet) ir mir gefüeret hân her in Etzelen lant.* Für *gefüeret hân* schreibt D *han gefüret.* Bbbd *füeren, A bringen.* Bartsch schreibt danach *den sollt ir mir gefüeret hân in Etzelen lant,* sicher falsch. Wir müssen annehmen, dass das original von B\*I\* hatte *den solltet ir mir füeren her in Etzelen lant,* das original von B\* (ausser l\*) ebenso, nur *her indaz.* C\* hat das richtige.

<sup>2)</sup> Ebenso ist 1941. 3 zu lesen *swer zuo den türen gât;* denn Volker steht an der tür und wehrt den ausgang. *türen* hat auch die beste gewähr; *den duren b, den turn A, dē turn D* verglichen mit *der tür C\*I* lässt auf nichts anderes schliessen; nur B hat *dem turn, den türnen,* wie Bartsch schreibt, hat keine hs. Aus denselben gründen muss 1900, 2 und 1910, 1 *türen* die ächtere lesart sein (*türnen* Bartsch und Lachmann). 1910, 2 hat *an den türnen B, an den turn (toren) D, duren b) ADb, daz der porte I, an der stiegen C\*.* 1911, 1 hat *an dem turne B, an den turen (turn A) ADb, an der selben tür I, in der porten C\*.* An diesen drei stellen sind also alle hss. ausser B für *türen,* und danach ist denn wol auch 2111, 3 *bî den türen,* nicht *bî dem turne* zu

mhd. wb. wird die schwierigkeit so gelöst, dass angenommen wird, die stiege, welche zu dem saale führt, befinde sich in einem turne. Ich weiss nicht, ob diese annahme durch sonstige analogieen berechtigt ist. Aber um vor den turn zu treten müsste Volker die treppe hinabgegangen sein, was sehr unwahrscheinlich ist, da er sich dadurch des vorteils begeben hätte eventuell von oben herab die gegner zu bekämpfen. Ueberhaupt weist sonst die ganze darstellung auf eine freitreppe hin, wobei die oben an der tür des saales stehenden von unten überall gesehen werden können. 1866, 1 *langer niht* = *niht langer*. 1930, 1 *sère* = *schiere*. 1973, 3 *daz* = *ditz*. 1991, 4 fehlt = *vil*. 2032, 3 fehlt = *hie*. 2038, 1 fehlt = *vil*. 2101, 3 *mîn* = *mîniu* (C\* hat syncope, und die lesart scheint auch allein richtig, da von mehreren lebenden kindern Rüdegers nirgends die rede ist). 2215, 4 *er* = *ez*. 2277, 3 *beleite* = *leite*. 2278, 2 fehlt = *wol*. 2285, 1 *erhörte* = *gehörte*. — b hat auch für sich nächst I\* und I\*d\* die meisten übereinstimmungen mit C\*. Es erklärt sich das wol wesentlich daraus, dass diese hs. so vielfach in kleinigkeiten von den übrigen der gruppe B abweicht, dass ein zufälliges zusammentreffen mit C\* sich öfter ergeben musste. Unerheblich sind diese abweichungen, sowol die mit C\* allein, als die mit C\*I\* und C\*I\*d\* zusammentreffenden alle, auch noch bei weitem nicht so zahlreich, wie die gemeinsamen abweichungen von C\* und I\*. Andere hss. stimmen nur vereinzelt zu C\*I\*. D 953, 1 *jæmerlichen* = *trûreclichen*. 1436, 3 *und ouch* (auch l) = *unde*. N 1395, 4 *si* (auch l) = *ir*. 1412, 4 *kan* = *mac*. A 1446, 1 *lâzen* (auch Bartsch) = *lâze wir*. g 1585, 1 *und ouch* = *und*. 1612, 3 *der wart* (auch l Bartsch) = *wart*. i 232, 2 *vil* = *sô*.

Andererseits gibt es verschiedene fälle, in denen eine hs. von C\*I\* zu B\* stimmt, während die übrigen übereinstimmend abweichen. Besonders häufig stimmt l, wo es uns erhalten ist, gegen I zu B\*. 1306, 4 *nu ist hie michel wunder von ir* [mit

lesen. Die überlieferung ist hier so schwankend, dass sich daraus allein nichts sicheres entscheiden lässt. *dem turne* haben BCa, *einem turne* D, *den turen* A, *der tür* I, *den kunigen* b. 1910, 2 und 1911, 1 scheint allerdings das versmass *türnen* zu verlangen. Aber entweder hat hier C\* das richtige, oder es liegt ein alter fehler vor.



I] *gâbe getân* C\*I = *nu ist hie mit ir gâbe vil* (fehlt bl) *manic* (michel dl) *wunder getân*. 1308, 4 *als* = *sô*. 1354, 1 *ir* = *nu*. 1357, 3 *und bitet* (bitte I) *in* = *bitet*. 1357, 4 *die unser* = *unser*. 1371, 2 *komen* = *rîten*. 1383, 2 *und ouch* = *und*. 1389, 1 *daz ir alsô* (so lang I) *vremdet in und sîniu lant* = *daz ir in alsô vremdet und ouch sîniu lant*. 1398, 3 *nîwan* C\*, *wan nîur* I = *âne*. 1399, 2 *ûf* = *zuo*. 1631, 4 *rîten wolden* = *wolden rîten*. 1642, 3 *erbôt* = *bôt*. Es ist danaeh anzunehmen, dass, wenn I ganz erhalten wäre, noch eine ziemliche anzahl von den oben aufgeführten lesarten auszuseiden sein würden, weil I nicht zu C\*I\* stimmte. Doch ist aus der abweichung von I, die sich überhaupt stärker von I entfernt als K und Q, noch nicht ohne weiteres zu schliessen, dass die übereinstimmung von C\* und I nicht auf ein gemeinsames original zurückgehen könne. Auch K stimmt an einigen stellen nicht zu C\*I, sondern zu B\*. 1765, 3 *mir* C\*I = *si* B\*K. 1767, 4 *sich dô* = *der helt sich*. 2270, 4 *mich dunkt wie* (daz I) *in diu mære niht ze rehte sîn geseit* = *mich dunket daz diu mære in niht rehte sîn geseit*. 2291, 4 *enwendes* (er wendez I = *ensûmez*. Umgekehrt stimmt verhältnismässig nicht selten I zu C\*, I zu B\*. 1302, 1 *vil* C\*I = *harte* B\*I. 1357, 1 *lieben* = *edelen*. 1361, 1 *boteschaft und brieve* = *brieve unde boteschaft*. 1364, 2 *fehlt* = *dâ*. 1371, 1 *fehlt* = *daz*. 1437, 3 *des* = *der*. 1442, 1 *fehlt* = *harte*. 1442, 3 *recke* = *helt*. 1443, 4 *herze* = *wille*. 1631, 3 *die* = *si*. 1633, 4 *mîllen* = *edelen*. Die vereinzeltten fälle, in denen nur C oder nur a mit I stimmt, aufzuführen würde kein besonderes interesse haben.

Mitunter kommt es auch vor, dass d zu C\* stimmt, I zu B\*. Dabei sind zwei möglichkeiten. Entweder ist d zufällig mit C, oder I zufällig mit B\* zusammengetroffen. Die fälle sind zu wenig zahlreich und die abweichungen zu unbedeutend, als dass es sich lohnte sie hier zusammenzustellen.

Aus dem beigebrachten materiale erhellt, dass das ergebnis unserer allgemeinen erörterungen durch die betrachtung des einzelnen bestätigt wird. Die annahme einer mischung scheint danach kaum mehr zulässig. Blosser zufall ist sehr unwahrscheinlich. Das handschriftenverhältnis, wie ich es oben vorausgesetzt habe, bleibt trotz einigen schwierigkeiten

immer das wahrscheinlichste. Besonders beweisend scheinen mir unter den aufgeführten fällen diejenigen zu sein, in welchen die lesarten von I\* und d\* nicht einfach denen von C\* gleich sind, sondern zwischen C\* und B\* mitten inne stehen, woraus sich der allmähliche übergang von C\* durch I\* und d\* hindurch zu B\* erkennen lässt. Die speciellen übereinstimmungen, die I\* und d\* unter einander gegen alle hss. zeigen, sind, so weit dies die varianten in Bartschs ausgabe ausweisen, so geringfügig, dass sie nicht gegen unsere auffassung sprechen würden mit zwei ausnahmen, die allerdings ins gewicht fallen. Strophe 7—12 fehlen in I und d und ebenso 16—17. Daraus ist jedenfalls das schwerste bedenken zu entnehmen, das überhaupt geltend gemacht werden kann, und die hauptursache, warum ich nicht über allen zweifel hinwegkommen kann.

Wenn es wahrscheinlich gemacht ist, dass das verhältnis der lesarten nicht durch mischung, sondern durch eine zwischenstellung von I\* und d\* zu erklären ist, so folgt daraus dieselbe wahrscheinlichkeit für die strophendifferenz. Trotzdem wird es sich empfehlen die echtheit der plusstrophen in I\*d\* selbständig zu erörtern und die gründe dafür und dazwider unparteiisch abzuwägen. Es sind im ganzen 20. Bei dieser geringen zahl ist es ziemlich mislich sich aus beobachtungen des vers- und wortgebrauches ein urteil zu bilden, da man zu wenig garantie gegen den zufall hat. Bartsch macht s. 315 zunächst geltend, dass in diesen 20 strophen die ausfüllung der senkung in demselben masse vorherrsche wie in den 80, die C\* allein hat. In der achten halbzeile fehle die senkung nur zwei mal 939a und 1835b. Er bemerkt dann aber selbst, dass noch 558a hinzukommen würde, wenn man *iedoch erarnten siz sît* liest, was doch gewis viel wahrscheinlichkeit für sich hat; ferner 1064a nach der lesart von C\*, wenn man mit elision liest, und 969a nach der lesart von I. Was die letzte stelle betrifft, so ist sie auch nach der jedenfalls richtigen lesart von C\*d mit syncope zu lesen: *sîns sterbens muose engelten sît der sîn nie niht genôz*. Das in I fehlende *sît* darf nicht zur zweiten vershälfte gezogen werden. So stellt sich das verhältnis schon ein wenig anders heraus, als es Bartsch zunächst angenommen hat. Auch die sonstigen fälle der syncope lassen sich noch etwas vermehren, 1052, 9

muss betont werden *dār nā'ch wirt ez bezzer*. 848, 6 lesen Id *wir suh rīten jagen*, 1835, 11 Ia *hie tuot kein (deheiniu Cd) leit*. Immerhin aber bleibt die ausfüllung der senkung sehr überwiegend. Wenn das dafür spricht, dass die strophen von dem bearbeiter C\* herrühren, so spricht mindestens eben so sehr dagegen das fehlen des cäsurreimes, der in den 80 nur in C\* stehenden strophen 19 mal vorkommt. Die nur hier vorkommenden reime *Otenhein : dehein* und *scholt* (für *schult*) : *holt* können nicht als beweis der unechtheit gebraucht werden, da man sonst eben so gut andere vereinzelte reime für die unechtheit der strophen, in denen sie vorkommen, geltend machen könnte. Weder *heim* noch *schult* kommen übrigens sonst im reime vor. Noch weniger darf man sich auf die nur in den 20 strophen vorkommenden wörter und den besondern wortgebrauch stützen. Ich brauche Bartsch nur an das zu erinnern, was er s. 309. 10 über die besonderheiten der in A fehlenden strophen bemerkt.<sup>1)</sup>

Wichtig ist der umstand, dass mehrere von den 20 strophen in Id an anderer stelle stehen als in C\*: 939 (934)a. 1571 (73)a. 1584 (83)a—c. Abweichungen in der strophenfolge finden sich zwar auch sonst zwischen B\* und C\*, aber zu selten, als dass nicht die drei hier bemerkten sehr auffallend sein sollten. Es hat daher viel für sich, wenn Zarneke in seiner ausgabe<sup>4</sup> s. 365 anm. es als eine möglichkeit hinstellt, dass die strophen ursprünglich am rande nachgetragen gewesen wären und dadurch an eine falsche stelle geraten. Dies ist vielleicht das stärkste argument für die annahme der mischung. Doch ist es wider nicht unbedenklich die existenz einer hs. voranzusetzen, in welcher ein solches nachtragen, sogar von drei strophen möglich gewesen wäre. Ich sehe übrigens an keiner von den drei stellen die möglichkeit zu entscheiden, welche stellung die ursprüngliche ist. Es sind beide stellungen denkbar und deshalb ist es schwer glaublich, dass die abweichung auf blossem zufall beruht. Indessen auch wenn die strophen gleich in den text eingefügt wären, würde bei einer entlehnung aus einer andern quelle die versetzung an einen

<sup>1)</sup> Zu diesen könnte man auch den reim *bewarn : geswarn* 421, 5. 6 rechnen, der nur in C\* 2149, 1 seine analogie hat.

andern platz wahrscheinlicher sein, als unter gewöhnlichen umständen. Es ist ausserdem noch der merkwürdige umstand zu berücksichtigen, dass 85S<sup>a</sup> in d zwei mal, nämlich auch nach 848 steht. Ich wüste nicht, wie man dies in vollkommen befriedigender weise deuten könnte. Wäre etwa die strophe auch zunächst vom rande an eine unrechte stelle gekommen und beim weiterschreiben erkannt, dass sie erst an eine spätere gehörte, wobei dann aber der schreiber vergessen hätte sie an der ersten zu tilgen?

Eine andere beobachtung spricht wider gegen die entlehnung aus C\*. Zwischen Id\* und C\* finden sich ziemlich eben so viele abweichungen im texte wie sonst zwischen B\* und C\*. Eine sehr bedeutende, auch den reim in zwei zeilen angreifende änderung findet sich allerdings nur 1511<sup>a</sup>, aber mehr würden auch auf 20 strophen nicht zu erwarten sein. Solche abweichungen finden wir innerhalb C\* nicht, und eben so wenig haben I\* und d\* abweichend von B\* je eine solche änderung mit einander gemein.

Eine graphische erklärung des ausfalls liesse sich wol bei 1052<sup>a</sup> geben, allenfalls auch bei 1064<sup>a</sup>, welche strophe ebenso wie 1065 mit *dô* beginnt. Da sie aber nicht in mehr fällen möglich ist, so ist ein beweis daraus nicht zu entnehmen.

Es bliebe noch übrig die echtheit der einzelnen strophen nach dem zusammenhange zu untersuchen. Man kommt dabei aber in den wenigsten fällen zu einem einigermassen sicheren resultate. Unentbehrlich scheinen mir 756<sup>ab</sup>. In str. 756 wird gesagt, dass die freude auf dem feste ungestört bis an den elften tag währte. Es muss nun irgendwie an diese zeitbestimmung angeknüpft werden, wie es in 756<sup>a</sup> geschieht, während in 757 gar nicht angedeutet wird, dass das erzählte am elften tage geschieht. Auch 1052<sup>ab</sup> kann man schwer entbehren. Nach der anfänglichen weigerung der Kriemhild sich mit Gunther zu versöhnen, muss ihr endliches nachgeben doch irgendwie motiviert werden. Allein die echtheit von einigen unter den 20 strophen würde Bartschs annahme noch nicht unmöglich machen. Man könnte annehmen, dass sie in B\* ausgefallen und in Id\* wider aus C\* eingefügt seien. Und es könnten dagegen bei einigen strophen gründe für die unechtheit geltend gemacht werden. Bartsch führt s. 318 aus,

dass C\* die Klage mehrfach als quelle benutzt und grössere übereinstimmung zwischen lied und Klage hergestellt habe. Das scheint besonders sicher bei str. 1082<sup>a</sup>—<sup>h</sup>, die von der gründung des klostere Lorsch handeln. Sie stehen in widerspruch mit 1448. 9, wonach sich Ute nicht in Lorsch, sondern in Worms befindet. Eine genaue übereinstimmung besteht nun auch zwischen str. 1201<sup>a</sup> und Kl. 1079—88. Die letztere stelle ist nur in B\* erhalten, und Bartsch nimmt an, dass sie von dem überarbeiter in C\* weggelassen sei, weil er ihren inhalt zum teil wörtlich in das lied eingefügt hatte. Diese ansicht hat die genaue analogie der eben angeführten stelle für sich. Die möglichkeit bleibt aber natürlich, dass der verfasser der Klage die strophe des liedes benutzt hätte, die dann von C\* um die widerholung zu vermeiden, weggelassen wäre, nur ist diese auffassung an und für sich viel unwahrscheinlicher. Aehnlich stimmen str. 1837<sup>ab</sup> zu Klage 1436 (1320 C, nicht 1352). vgl. Bartsch. Unters. 319. Es ist dies eine stelle, welche Kriemhild entschuldigt. Eine andere mit derselben tendenz 303 B\* = 659 C\* stimmt ziemlich genau zu einer nur in C\* erhaltenen strophe des liedes 2023<sup>a</sup>. Hier scheint wider die analogie dafür zu sprechen, dass die drei strophen die Klage als quelle benutzt haben. Indessen ist diese annahme doch für 1837<sup>ab</sup> bedenklich. Die betreffende stelle der Klage findet sich nur in C\*. Es ist deshalb sehr fraglich, ob sie dem originale angehört hat. Sie enthält ferner eine bestimmte berufung auf einen ausspruch der Kriemhild, die der dichter schwerlich aus der luft gegriffen haben wird. Es ist vielmehr das umgekehrte wahrscheinlich, dass die beiden strophen des liedes die quelle für die Klage gewesen sind. Es bleibt dann noch fraglich, ob sie vom ursprünglichen dichter herrühren oder erst vom bearbeiter C\*, demselben, der auch die berufung auf sie in die Klage einfügte. Die Klage ist im allgemeinen günstiger für Kriemhild als das lied; im lied sowohl als in der Klage ist C\* für sie günstiger als B\*. In dieser beziehung stimmt zu C\* auch noch die in I erhaltene strophe 1775<sup>a</sup>, was wiederum dafür spricht, dass die überschüssigen strophen in C\*I\*d\* auf dieselbe stufe zu stellen sind wie die in C\*. Aber doch ist zu erinnern, dass es noch nicht ausgemacht und meiner meinung auch kaum auszumachen ist,

welche auffassung der Kriemhild die ursprüngliche ist. Ist es die günstigere, so könnte wol die tendenz zur herabziehung in B\* weiter gegangen sein als in B\*I\*d\*.

Noch müssen wir in den kreis unserer betrachtung ziehen 329a—c. Diese drei strophen fehlen in I, die ersten beiden sind in C\*dk, die letzte nur in dk erhalten. Dies verhältnis ist sonderbar, wie wir es uns auch zurecht legen mögen. Wir können wol jedenfalls nicht umhin anzunehmen, dass die strophen in I ausgefallen sind. Nach dem gedankenzusammenhange ist ihre echtheit in hohem grade wahrscheinlich. Es ist unpassend, dass nach der abmahnung Sigfrieds Hagen, ohne diesem zu antworten, sich unmittelbar an Gunther wendet mit dem rate, Sigfried um hilfe zu bitten. Auch hat Sigfried in den worten, die er 329 gesprochen hat, noch keine so sehr genaue kenntnis von Brünhilds verhältnissen gezeigt. Erst nachdem Gunther seinen bestimmten entschluss erklärt hat, der sich durch keine warnung beirren lässt, darf Hagen mit seinem rate kommen. Deshalb muss aber auch die dritte, nur in dk erhaltene strophe echt sein.

Die betrachtung der plus-strophen hat uns zu keinem bestimmten resultate geführt. Die gründe für und wider stehen sich dergestalt einander gegenüber, dass die wage unsicher hin und her schwankt, wenn sie sich auch vielleicht etwas mehr zu gunsten von Bartschs annahme neigt. Eben wegen dieser unsicherheit ist es nötig das lesartenverhältnis mit in betracht zu ziehen. Und dies dürfte doch vielleicht den ausschlag gegen die annahme der mischung geben.

FREIBURG, juli 1876.

H. PAUL.

## DAS ST. TRUDPERTER (HOHENBURGER) HOHE LIED.

---

Die von Jos. Haupt nach Hohenburg benannte erklärung des hohen liedes<sup>1)</sup> trägt diesen namen mit unrecht, da weder der uns unbekannte verfasser noch der inhalt des werkes noch die geschichte der hs. das geringste mit jenem frauenkloster auf dem Odilienberge im Elsass zu tun haben. Vielmehr ist der einzige für die herkunft der hs. beglaubigte name der von St. Trudpert; nach ihm also und nach keinem andern ist unser hohes lied zu benennen.

Am schlusse der hs. stehen die worte: *Iste liber est sancti Trudperti martyris*. Obgleich dieser eigentumsvermerk einer spätern zeit (nach Jos. Haupt s. III dem 14. jahrh.) angehört, zeigt er doch deutlich, in wessen händen unser werk sich einst befand. Von dieser grundlage haben wir auszugehen. Jos. Haupt dagegen hat aus inhalt und sprache unseres denkmals beziehungen auf Hohenburg gefolgert und sogar Relindis und Herrad als verfasserinnen auf den titel gesetzt. Scherer gibt diese folgerungen notgedrungen auf, hält aber mittelst

---

### 1) Literatur:

Joseph Haupt, das hohe lied. Uebersetzt von Willeram, erklärt von Relindis und Herrad, äbtissinnen zu Hohenburg im Elsass (1147—1196). Wien 1864.

Fedor Bech, ausführliche recension des vorstehenden buches in Pfeiffers Germania IX, s. 352—76.

Desgl. Zarncke, Centralblatt 1864, s. 114 f.

Scherer, geschichte der deutschen dichtung im 11. und 12. jahrhundert, s. 74 anm. und s. 76—78, eben derselbe in Haupts zeitschr. XX (n. f. VII) s. 198—205.

einer sehr künstlichen und unwahrscheinlichen combination eine beziehung zu Hohenburg fest, deren grundirrtum auf der annahme beruht, das werk sei für frauen und von einer solchen geschrieben. Gelingt es uns diesen glauben zu zerstören, so fallen auch die daraus gezogenen schlüsse.

Scherer gibt, zum teil in übereinstimmung mit Jos. Haupt, folgende gründe für die annahme einer weiblichen verfasserin an. Erstens die milde der darstellung (zeitschr. f. d. altert. XX (n. f. VIII) s. 199, vgl. Jos. Haupt s. XIV). Dieser grund ist nichtssagend, da milde auch die eigenschaft eines mannes sein kann, zumal eines der welt entsagenden, nur sich und seinem gotte lebenden klosterbruders, der so auf nächstenliebe dringt, wie unser autor.<sup>1)</sup>

Zweitens beruft sich Scherer wiederholt auf das durchbrechen weiblicher phantasie, die sich unter anderem in dem bilde von der binde und den locken zeigen soll (hoh. lied 4S<sub>10</sub>). Hier übersieht aber Scherer, dass die binde sich einfach aus dem bibeltexte ergibt (*sicut vitta coccinea tua labia et eloquium tuum dulce*) und dass sich schon Williram desselben bildes bedient (p. XXX *alse diu binta zesámene dúnget die ménige déro lókko*). Auch auf 54<sub>9</sub> verweist Scherer sehr mit unrecht, denn die dortigen worte *in ainime dineme halshare odir in ainime vahsstrenen dines halses* sind nichts als wörtliche wiedergabe des (darüber stehenden) textes *in uno crine colli tui*.

Drittens stützt sich Scherer darauf, dass 6S<sub>15</sub> der ausdruck *friundinne* gebraucht wird. Er sagt darüber a. a. o. s. 198 wörtlich folgendes: 'Dass nommen angeredet werden, will er (Bech) s. 356 bestreiten und die ausdrücke *maget, brüt, gemahete, juncfrowe* nicht im eigentlichen sinne nehmen. Die stellen sind in der tat nicht alle von gleicher beweiskraft. Teils liegt die anschauung von der seele als braut gottes zu grunde, teils mag ein *adolescentulac* oder *amica* des textes die veranlassung sein. Aber z. b. 6S<sub>15</sub> scheint mir das unwillkürliche *friundinne* neben *fiende* z. 17, wo es nur auf den allgemeinen begriff von gottesfreunden und gottesfeinden ankommt, und wo das im text vorhergehende *amica* in der erklärung durch *gemahete* gegeben wird, dieses unwillkürliche femininum

<sup>1)</sup> Vgl. auch das von Bech a. a. o. s. 356 gegen Jos. Haupt gesagte.



scheint bedeutsam.' — Auch hier liegt eine verkennung des tatbestandes zu grunde. Man muss sich immer vergegenwärtigen, dass dem, der eine erklärung ausarbeitet, der text selbst vorliegt und er vor allem darauf bedacht sein muss diesem gerecht zu werden. Nun hat aber in der tat der erklärer, wie aus 67<sub>29</sub> zu erschen ist, *amica mea* mit *min fründinne* übersetzt, *gotes fründinne* 68<sub>15</sub> ist demnach nichts als wörtliche anlehnung daran. Also ist nicht dieses durch den text veranlasste femininum bedeutsam, sondern umgekehrt zeigt der unwillkürliche übergang ins masculinum (*gotes fiende* z. 17), wo der verfasser nicht mehr durch rückerinnerung an den text beeinflusst wurde, dass von einer beschränkten beziehung auf frauen keine rede sein kann.<sup>1)</sup> Ein solches vergessen des bildes und übergehen ins masculinum (es kann ja meist nur im singular erkannt werden) tritt in unserm hohen liede überaus häufig ein. Vgl. einfach 134<sub>34</sub> ff. Die seele wird als braut dargestellt: *da mînet dich dîn brudegome ewicliche [als] diu in hie mînnest . so wunderont sich die ubelen gaiste unde sprechent: wer ist disiu diu da uf fert durch die wîste unde sich lainet ubir ir trut?* = quae est illa quae ascendit per desertum delitiis affluens innixa super dilectum suum? — Unmittelbar darauf folgt: *wer lainet sich ubir sinen trut? newane der allez de von gote hât de er gotes tût, der mach gestalten de er niht nefallet . also tûst diu, so diu ime elliu dînû werch bezelest.* — Bei so getaner sache darf also nicht das vorkommen eines femininums, sondern es muss der ungesuchte übergang ins masculinum als beweisend angesehen werden; und das ist das umgekehrte von dem was Scherer wollte.

Viertens sagt dieser: 'und wenn 16<sub>9</sub> ff. das *adolescentulae* des textes als femininum festgehalten und nur durch beispiele weiblicher märtirinnen erläutert wird: so kann ich das nicht für einen zufall halten.' Er gibt also selbst zu, dass die textesworte *ideo dilexerunt te adolescentulae* dazu anlass geben; nach dem was wir kurz vorher über den unwillkürlichen einfluss des textes auf den erklärer gesagt haben, kann uns das

---

<sup>1)</sup> Vgl. auch die folgende seite z. 4: *die also chodent die nesint ze frumen gotes fiende, undze si so tûnt so newerdent si ouch niemer sine fründe.*

nicht wunder nehmen. Etwas anderes wäre es, wenn ohne sichtbaren grund oder doch mit einer gewissen vorliebe weibliche vorbilder in die darstellung einflössen. Dem ist aber durchaus nicht so, vielmehr ist diese stelle die einzige, in der ausserbiblische namen von weiblichen heiligen angeführt werden. Und da diese vier, Agna, Caccilia, Lucia, Agatha nach Haupt s. XIX, 'wie bekannt in allen missalen und sonstigen andächtigen werken zusammen genannt werden', so ist ihre erwähnung doch etwas ganz gewöhnliches, das gar nicht auf besondere motive zurückgeführt zu werden braucht. Eine frau, die nach Scherer Q. F. XII, s. 76 'durchaus die bewahrung weiblicher keuschheit im auge hatte' und demnach 'weibliche märtyrinnen als tugendmuster' anführte, würde es sich wol nicht haben nehmen lassen, näher darauf einzugehen, wozu gerade bei diesen vorbildern (vgl. Haupts auszüge aus dem heiligenlexicon, s. IX—XII seiner vorrede) die reichste gelegenheit war. Doch nichts von alledem, die worte *Cecilia diu hete schiere gestritin unde Agata, siu slügin die wuterike* (17<sub>7</sub>) verraten eher das gegenteil. Dieser éinen stelle mit ihren vier bekannten und zusammen gehörigen namen stehen folgende ausserbiblische eigennamen männlicher heiliger gegenüber: Gregorius 43<sub>33</sub>, 59<sub>31</sub>, 83<sub>11</sub>, 91<sub>20</sub>. Augustinus 43<sub>33</sub>, 66<sub>9</sub>, 83<sub>13</sub>. Ambrosius 43<sub>33</sub>, 83<sub>16</sub>, 136<sub>29</sub>. Hieronymus 43<sub>33</sub>, 83<sub>15</sub>. Theophilus 53<sub>2</sub>. Cyprianus 53<sub>3</sub>. Benedictus 59<sub>28</sub>, 83<sub>14</sub>. Julianus 82<sub>10</sub>. Chrysanthus 82<sub>10</sub>. Martinus 83<sub>17</sub>. Ruppertus 83<sub>20</sub>. Wofür spricht diese stattliche reihe? — Und dabei werden auf s. 82<sub>10</sub> Julianus und Chrysanthus ausdrücklich als märtyrer mit namen aufgeführt, während in der zeile darauf die *brodin wip*, die *marterarinne* nur im allgemeinen erwähnt werden. Die quelle ist Wiliram s. XXVII, die namen sind eigene zutat unseres erklärers. Dieselbe stelle bei Williram hat der erklärer von c. III v. 9 u. 10 zu grunde gelegen; hier sind als lehrer Gregorius, Augustinus, Ambrosius und Hieronymus genannt, die *heiligen wip magede unde nietewen* (44<sub>5</sub>) dagegen wider nur allgemein. Ganz das gleiche geschieht auf s. 83 und 84, so dass gerade, wenn Scherers beweismoment zutreffend sein sollte, gar kein zweifel aufkommen könnte, welches geschlechtes unser erklärer war.

Fünftens fährt Scherer fort: 'und wenn es vollends 123<sub>25</sub>

heisst von diu sô rât ich mînen juncvrouwen und 126<sub>7</sub> daz wizzen mîne juncvrouwen: so weiss ich der annahme nicht auszuweichen, dass zu wirklichen jungfrauen und, weil das geistliche publikum feststeht, zu geistlichen jungfrauen, also zu nonnen geredet wird.' Dieser punkt fordert genauere darlegung, denn auch Haupt, der herausgeber, hat sich dadurch täuschen lassen, wenn er s. XV von der 'verfasserin und ihren zuhörerinnen' spricht und diese letzteren sogar zu 'töchtern aus den höchsten ständen' macht (vgl. s. XII seiner vorrede).

Die anrede *ir iuncvrouwen*, *mine iuncvrouwen* findet sich in unserem denkmal wiederholt, doch nicht immer in gleichem sinne. Zunächst ist sie übersetzung der worte der vulgata: *filiae Jerusalem*, *filiae Syon*. Gewöhnlich stimmt unser verfasser mit Williram überein, z. b. 44<sub>15</sub> *ir iuncvrouwen ir da buewent in Syon* = Will. XXVII<sub>22</sub> *ir iuncfrôwon ir da bûuuet in Syon* (*filiae Syon*). 74<sub>1</sub> *Ich beswere iuch iuncvrouwen ze Ierusalem* = Will. XLV<sub>9</sub> *I'ch besvéron iwich iunkfrôuon ze Ierusalem*. 90<sub>5</sub> *ir iuncfrouwen* = Will. L<sub>27</sub> *ir iunkfrôuon* (*filiae Jerusalem*). 132<sub>31</sub> *Ich beswere iuch gûten sele, ir da bint die tohtere Ierusalem* — Williram LXX<sub>21</sub> einfach *I'ch besuêren iûich, iunkfrôuon ze Hierusalem*. 30<sub>30</sub> *tohtere Ierusalem* — Will. XV<sub>10</sub> bloss *iunkfrôwon*. 40<sub>9</sub> gleichfalls *tohter Ierusalem*, bei Will. lücke. — Endlich ist einmal *filiae Ierusalem* (c. I, v. 5) sowol bei Williram (VII<sub>21</sub>) wie in unserem hohen liede (19<sub>18</sub>) unübersetzt gelassen.

Aus diesen anreden wird natürlich niemand etwas folgern wollen. Eben so wenig aber darf man an wirkliche anreden denken, wenn die gleichen worte in die mystische erklärung mit übergegangen sind. Zum glück folgt die deutung meist auf dem fusse nach, z. b. 31<sub>1</sub> (es geht *tohtere Ierusalem* 30<sub>30</sub> voraus): *Daz kit: ir heilige sele ir da horet unde treffet in die himiliskin Ierusalem, ich besvere iuch bi den tugînden iweres libes unde bi dir raigîn iwerre sele* mit unverkennbarer anlehnung an Williram XV<sub>13</sub>: *I'ch besuêron iûih, gûoten sêla, ir da trêffet ad supernam Hierusalem, bî déro rêine unte bî den tûgeden, die ir an iu sêlben hâbet*. — Ferner 90<sub>14</sub> (zu *ir iuncfrouwen* z. 5): *Wer sint die iuncvrouwen den ich da gerunet han, den ich in holtrunc gesaget han die minne unde wunne mines trutes? daz sint die mine gespilen, chit diu*

*christinhait*, vgl. dieselbe stelle bei Williram (L<sub>25</sub>): *I'r hêilegon sêla, ir da trêffet ad visionem patris* u. s. w. Selbst in der übersetzung wird die erklärung gleich mit gegeben 132<sub>31</sub> *Ich beswere iuch gûten sele, ir da bint die tohtere Ierusalem = Adjuo vos, filiae Ierusalem*. Demnach ist auch der ausdrück *get uz ir inncvrouwen, get uz inweren girden* ... (46<sub>1</sub> ff.) mit rückblick auf *Egredimini et videte filiae Syon* nicht als wirkliche anrede, sondern als allegorie zu fassen, gleichwie 11<sub>5</sub> die worte *Au get zuo ir inncvrouwen ir da nie mit girde nie gekusten sich auf den anfang des hohen liedes (osculetur me osculo oris sui)* beziehen.

Eine andere, bis zum schluss des buches durchgehende allegorie knüpft sich an die bibelworte *Sexaginta reginae et octoginta concubinae et adolescentularum non est numerus* (96<sub>27</sub>). Eben so wenig man bei den worten *wir vinden siu in den chlosteren ensament chebese unde chuniginne* 97<sub>26</sub> an wirkliche kebsweiber und wirkliche königinnen denken kann, eben so wenig darf man bei den nachfolgenden ausdrücken an wirkliche jungfrauen denken. Ueberdies werden auch hier die erklärungen vom autor selbst gegeben. Vgl. 100<sub>1</sub> *daz man nemmet die chuniginne daz sint die tugenthafte* — z. 5 *daz ez chit die chebese, daz chit die, die nach ir unwitzen, so siu ze sinne choment, mit ir helfe hulde wellent gewinnen* — 117<sub>13</sub> *diz inist nicht der durnachtigen, sunder der iuncvrouwen, die man noch vertragen mûz in ir undurnachte, wan sraz diu nicht nesterstaest des negillist diu och nicht, durch sraz diu iz lazest so diu danne durnachtigen wirst, so sprichit got: wie scone diu bist! wande er dich gerâmet hat mit sineme antlaze von den maintaten, so sprichit er: wie zeire du bist* ... *diz merchen minen iuncvrouwen unde vermeiden die maintate*. Im anschluss hieran erledigen sich auch die beiden von Scherer (nur unvollständig) gegebenen citate: 123<sub>24</sub> *von diu so rat ich minen iuncvrouwen, die noch nicht chommen sint ze deme brutstûle der durchnachtigen minne gotes* und 126<sub>6</sub> *dc wîzen mine inncvrouwen die da gedingen habent dc siu noch chuniginne werdin*, denn es geht 122<sub>23</sub> voraus: *die solihen (die rehtes herzen sint vgl. z. 6) daz sint die chuniginne, die ze gote deme waren chunige sprechent: Chum min liep, geng an den akker*. . . Vgl. ausserdem 119<sub>6</sub>, 124<sub>15</sub>, 135<sub>29</sub>, 137<sub>20</sub>, 140<sub>14</sub>

und vor allen dingen den schluss des buches, der jeden zweifel heben muss: *an disime brieve solltu erchennen die gemahelen des almahtigen gotes ainwedir dc si diz haben, odir si mit flize dar nach verben. swer iz ernstliche wirbet, nehut ouch er niht vile dire tugende, er haizzet iedoch von sineme gûten willen unde von sineme erneste ain brût des almahtigen gotes; nehut er flizzes nicht unde hat er den willen ze gewinnenne, die werdent gehaizen adolescentule; nehut er den willen noch den ernstlichen gewerb ze gewinnenne die tugende in disime libe, die nehaizzent nicht neweder imcwoman noch brute, sundir siu haizzent die erbelosen chebese, die doch got etewenne ernert durc die kurzen zit der riuwe AMEN herre.*

Demnach darf die annahme Haupts und Scherers, das buch sei für frauen und von einer solchen geschrieben, wol als widerlegt angenommen werden. Wir brauchen aber nicht dabei stehen zu bleiben, wir können auch, glaube ich, den directen beweis für männliche urheberschaft erbringen.

Der verfasser rechnet sich selbst zu den geistlichen (*wir geistlichen mennischen* 1<sub>3</sub>), nennt die im kloster versammelten <sup>1</sup>) die bruderschaft (*want iz — ir gerune — ist ainweder murmul uf die maisterschaft odir uf die brûderschaft odir von ir spise odir von ir gewande odir von upiger minne* 98<sub>10</sub> ff.) und ihren vorsteher meister (*von den guoten maisteren* 61<sub>25</sub>, *durch den maister* 62<sub>3</sub>). In übereinstimmung damit werden männliche pronominalformen gebraucht, wo von klosterverhältnissen im allgemeinen die rede ist (vom meister 104<sub>5</sub> ff.: *Dise vindet man alle in gaistliche me lebenne. die wirsten daz sint die hohwertigen unde die wirderbhurtigen die ir herze zallen ziten geminnent, wie vil ir bechorunge ist daz nemach niemman gezellen. sulin siu genesen, daz mûz harte gearnet werdent von der maisterscefte, wann siu bedurfen undirscidunge, so daz siu si etterwenne ummazeclichen rihten unde daz siu si etterwenne vil irbarmeclichen hailten. der die got gewinnet, der gewinnet michelen lon — vom klosterinsassen* 55<sub>25</sub> ff. *des ist durfft under gaistlichen luthen, wande so er sich geloubet aller weltwunne, so varet sin der tiemuel mit siner bechorunge*). Von den frauenklöstern wird ausdrücklich 84<sub>21</sub> ff.

<sup>1</sup>) Das wort *kloster* kommt vor 97<sub>26</sub> und 124<sub>7</sub>, bezüge auf klösterliches leben sind überall.

gesprochen, und zwar wie von einer fremden sache: *wande abir der schaphirus dar under stet vil harte zerliche: so sprechen vone den hailigen mageden, der in disen ziten michele craft ist in guistlichr huotte, die zeirent in diseme zite allir beste den schonisten buch unseres gemahelen.* Folgerichtig ist auch die ermahnung an sie in dritter person (als an abwesende) gehalten: *siu sulin abir wizzen daz der saphirus nehain sconiht licht nehat newane von deme haiteren tage, also sulin alle ir sinne unde alle minne hine ze deme ewigen lichte warhten, daz siu eht fulliches sūchen an dehainen ir sachen newan daz treffe ze den gotes minnen,* während vor und nach dieser stelle die erste (bez. zweite) person üblich ist, vgl. 84<sub>12</sub> *von diu sin wir durftich* — 85<sub>11</sub> *nu sulin wir wizzen* — 85<sub>23</sub> *nu sulin wir sehen* — 87<sub>1</sub> *wir sulin wizzen* — 82<sub>30</sub> *diu solt vil wol wizzen u. a. m.*<sup>1)</sup> Den anlass zu dieser erwähnung der frauen gab nebenbei bemerkt die eigentümliche combination des verfassers betreffs der sieben gaben des heiligen geistes und der ausgewählten chöre der seligen; s. 42—44 ist diese combination mehr andeutungsweise, s. 78—89 (schlussworte *da daz lop der engele unde daz lop der erwelten menniskin sich gesamenet ane got ainen*) in behaglicher breite durchgeführt. Von grosser bedeutung ist schliesslich die heftige polemik unsers verfassers gegen klausner und einsiedler, zumal unter der von ihm ausgesprochenen motivierung, die für ein frauenkloster wenig oder gar keinen sinn hätte: 70<sub>6</sub> *siu fleihent getwanchliche zuchte guistlicher dinge, wande siu suochent ir uigen vurtrefliche mere danne gotes willen; von diu so iouchet siu der tieuuel von ainer stete ze der anderen, daz siu nieht pesten nemugen in der ersten stete da si solten raven, daz chit in der gehorsame da in der hailige guist von erst gibettet hat. die selben sol man bichennen bi ir unstate, wande siu sūcchent allizane stete haile, ainwerderer*

<sup>1)</sup> Ein ganz gleicher wechsel zwischen dritter und erster person, wodurch der verfasser zeigen will, dass er sich nicht zu jenen rechne, kommt 68<sub>30</sub> vor: *der ainvaltige menniske der sprichet: ich bin uzzir mineme rocke gestoffet, daz chit: ich ham mich strites geloubet, ich innewil niemmenne leit tuon. waz bestet mih dehaines anden? daz tuon die den iz pevoolhen si: ich wil miner sele phlegen. die sulin daz wizzin . . . wie abir wir, wir ime hulde gesvoren haben do wir sin chruce namen?*

*in aine chlose odir daz siu einsidelen werdent. ain niht ne-  
werdent siu! siu nemment maistirschaft ê si got dar zû lade.<sup>1)</sup>*

Aus diesen innern gründen halte ich den verfasser unseres werkes für einen mann; als äusseres zeugnis treten zwei randbemerkungen auf fol. 110 r. und 111 r. der hs. hinzu, die nach Haupt s. 180 so lauten: *hie lert er erkennen wenn wir die siben gabe des heiligen geistes haben und veht an der iungesten an de ist vorcte und hie git er uns derselben ler wort zeichen und hebt an der ersten gab an, de ist wisheit.* Wenn man also überhaupt randbemerkungen zu näheren bestimmungen benutzen wollte, was doch Haupt und Scherer, wie wir gleich sehen werden, tun, so durfte man diese nicht übersehen.

Ist, wie wir nachgewiesen zu haben glauben, der verfasser ein mann, so fallen auch die von Scherer a. a. o. s. 199 gemachten einwände gegen St. Trudpert. Zu prüfen bleiben die über den zusammenhang mit Hohenburg und Baiern gemachten angaben.

Wenn Scherer auf grund der weiter unten zu besprechenden stelle über Ruppert die entstehung unseres hohen liedes nach Baiern setzt, so steht er mit den von Jos. Haupt in der vorrede entwickelten annahmen in directem widerspruch. Soweit sich dieser widerspruch auf blosses verneinen beschränkt, wollen wir Scherer gern beistimmen, denn die Hauptschen gründe für Hohenburg sind, wie schon von Bech und gleichzeitig von Zarneke, Centralblatt 1864 s. 114 f. überzeugend nachgewiesen ist, nicht stichhaltig. Haupt nimmt auf s. XVIII einen zusammenhang zwischen den einzelnen capiteln unseres buches und den sieben kirchen und kapellen auf dem Odilienberge an; dabei übersieht er aber, dass nicht nur der anfang und das letzte capitel des buches (139<sub>25</sub> *Au sprechen von der ersten unde von der sailigisten der diz pouch ane gevangen wart, der aigin ist diz capitel*), sondern auch das dritte und vierte ausdrücklich der jungfrau Maria gewidmet ist: 46<sub>13</sub> *daz was diu nambe der gotis mûtir, vone diu ir gare diz capitel undae*

<sup>1)</sup> Ein treffliches bild zu der hier geschilderten classe von mönchen gibt der h. Vicelin, der überall, wo es ihm nicht behagte, heimlich davon gieng. Vgl. Helmsoldi chrou. Slav. I, 42 ff.

*daz here nach stet*<sup>1)</sup>. Es ist also durch den grundriss Hohenburgs, den Haupt in unserem hohen liede widergefunden zu haben glaubte, ein dicker strich zu machen. — Dann soll jenes buch, welches Rilindis und Herrad auf dem Hohenburger steinmonumente (siehe den holzschnitt bei Haupt) in den händen halten, der jungfrau Maria gewidmet sein, und hieraus schliesst Jos. Haupt weiter, dass unser hohes lied gemeint sei. Wie aber, wenn die handbewegung der Herrad (denn daraus schöpfte Schöpflin, wie seine worte *librum apertum porrectis manibus tenent, quo laudes Virginis Christum sustinentis [quam crinibus quoque cirratis ornarunt] contineri indicat Herratis* beweisen, die obige vermutung) gar nicht auf Maria geht? Christus ist der segnende, auf den allein kann sie bezogen werden, wie man sich leicht durch den augenschein überzeugen kann. Gegen Engelhardt (Herrad v. Landsberg s. 12) muss ich bemerken, dass die mutter gottes keineswegs von dem buche emporschwebt, vielmehr ist sie, wie Roth (Stöbers Alsatia 1856—57 s. 84) richtig angibt, sitzend und mit dem Christuskinde auf dem schoosse dargestellt. Eine ganz ähnliche zusammenstellung habe ich auf einem alten siegel von Corvei gefunden (abgebildet bei Schönemann, diplom. taf. XIII), nur dass sich oberhalb nicht Maria mit dem kinde befindet, sondern Christus selbst, mit der rechten segnend, in der linken ein buch haltend, um ihn herum die worte *in te indicat*. Unterhalb blicken zwei männer, das haupt von glorienschein umgeben, zu ihm empor; je in einer hand halten sie einen schriftstreifen mit der aufschrift *memor esto occasionis tue*. Die rechtsseitige figur hat wie Herrad den arm emporgestreckt, die linksseitige trägt in der freien hand einen palmbzweig. Die umschrift des siegels lautet: *s · capituli · corbeiensis · ecclie*:<sup>1)</sup> Dieses seitenstück zu dem Hohenburger steindenkmal ist um deswillen wichtig, weil offenbar derselbe vorwurf zu grunde lag: begründung bez. widerbegründung des klostere. Darauf führt auch unwiderlegbar die gegenseite des Hohenburger steines, wo Odilie ihrem vater (nach Roth der vater ihr) ein

<sup>1)</sup> *zuo hoeret* ist nachgetragen.

<sup>2)</sup> Die urkunde selbst stammt aus dem jahre 1326 und ist vom abt Ruprecht ausgestellt.



buch überreicht, welchen akt man allgemein als die erste gründung des klostere auslegt. Ob mittelst dieses buche, wie Schöpflin und Roth meinen, Engelhardt dagegen leugnet, die investitur symbolisch ausgedrückt werden soll, ist sehr zweifelhaft. Die Hohenburger urkunden wenigstens, auf welche Roth (a. a. o. s. 84) sich beruft, sind anderer art: da handelt es sich um die berufung von geistlichen, welche im frauenkloster die messe zu lesen hatten; das buch also, mittelst dessen sie eingesetzt wurden, wird das messbuch gewesen sein. In den beiden obigen fällen wird man am ehesten statuten oder ordensregeln als inhalt des buche vermuten können. Doch wie dem auch sei, in dem buche, welches beide äbtissinnen in händen halten, darf man sicherlich weder mit Engelhardt den hortus deliciarum der Herrad (was sollte dann Rilindis?) noch mit Haupt unser hohes lied sehen. Letzteres verbietet die falsch gedeutete handbewegung sowie das mit herangezogene siegel von Corvei.

Gänzlich verfehlt ist der schluss, den Haupt aus der sprache für zwei verfasserinnen führen will. Er will die seiner ansicht nach niederdeutschen formen (im grunde genommen sind es rein alemannische eigentümlichkeiten) 'in der vorderen kleineren hälfte' der Rilindis zuschreiben. Demnach würde der andere teil der Herrad zufallen und diesen habe ich mit den entsprechenden deutschen wörtern, welche Engelhardt aus dem hortus deliciarum zusammengestellt hat, verglichen. In kürze stellten sich folgende in die augen fallende abweichungen heraus:

|                       |            |                       |           |                      |  |
|-----------------------|------------|-----------------------|-----------|----------------------|--|
| <i>aquilo</i>         | hort. del. | <i>Nortosternwint</i> | hoh. lied | <i>northwint</i>     | 62 <sub>6</sub>                                    |
| <i>auster</i>         | „          | „ <i>Sunderwint</i>   | „         | „ <i>summerwint</i>  | 62 <sub>7</sub>                                    |
| <i>femur</i>          | „          | „ <i>huffe</i>        | „         | „ <i>dieh</i>        | 108 <sub>18</sub>                                  |
| <i>artifex</i>        | „          | „ <i>Listmachaere</i> | „         | „ <i>listmaister</i> | 108 <sub>19</sub>                                  |
| <i>malum punicum</i>  | {          | hort. del.            | kornapfel | hoh. lied            | der rote apfphel                                   |
| <i>malum granatum</i> |            |                       |           |                      |  |
|                       |            |                       |           |                      | 48 <sub>16</sub> . 129 <sub>8</sub> .              |
| <i>tornatus</i>       | {          | hort. del.            | gedreiet  | hoh. lied            | { <i>gedran</i> 83 <sub>1</sub> . 110 <sub>6</sub> |
| <i>tornatilis</i>     |            |                       |           |                      |  |
|                       |            |                       |           |                      | { <i>gedrat</i> 111 <sub>6</sub> .                 |

Diese wenigen worte beweisen genügend, dass von einem zusammenhang zwischen dem hortus deliciarum und unserem hohen liede nicht die rede sein kann. Ueberdies hat auch

Herrad nach Engelhardts angabe (a. a. o. s. 44) das hohe lied in gewöhnlicher weise auf Christus und die kirche bezogen, nicht wie unser verfasser auf Maria.

Mit recht also lässt Scherer all diese aufstellungen, die gerade das gegenteil von dem dartun was Haupt beweisen wollte, fallen. Um so auffälliger ist es meiner ansicht nach, dass Scherer an dem zeugnis, welches Haupt 'in dem buche selbst' für Hohenburg gefunden zu haben meinte, trotzdem festhält und darauf hin eine vermutung baut, die noch über die Hauptsche hinausgeht. 'Auf blatt 47, 2 steht unten am rande der name Othilia und ist mittels zierstrichen mit dem *s* im worte *sint* verbunden', so wörtlich berichtet der herausgeber in der vorrede s. XXII. Da Scherer nun nicht annimmt, dass unser werk in Hohenburg verfasst sei, so beweist ihm doch diese spur, dass es einst in Hohenburg gewesen: Rilindis habe es bei ihrer berufung aus dem kloster Bergen bei Neuburg an der Donau mit nach Hohenburg gebracht; entstanden sei es in Baiern. Aber der name Odilia ist an und für sich wenig geeignet einen so engen zusammenhang mit Hohenburg zu begründen. Man braucht noch gar nicht zu bezweifeln — was wol erlaubt sein dürfte —, dass gerade die Hohenburger Odilie und keine andere damit gemeint sei, und kann doch den Schererschen schluss nicht gelten lassen. Es finden sich in unserer hs. so viele randbemerkungen, warum sollte darunter nicht auch ein so bekannter und so allgemein verehrter heiligenname sein? Diesen einwand scheint Scherer selbst gefühlt zu haben, denn er schreibt (s. 200): 'Sagt man, die beifügung des namens Otilie könne auf ganz persönlicher vorliebe eines lesers oder einer leserin beruhen: so ist diese möglichkeit in abstracto allerdings nicht zu bestreiten. Aber das buch enthält sonst keine randglossen dieser art; das motiv rein persönlicher vorliebe ist nicht stark genug um eine solche eintragung zu rechtfertigen; wenn rein persönliche vorliebe für diesen oder jenen heiligen sich daran in solcher weise zu manifestieren wagte, so würden wir noch viele andere namen auf den rändern finden; der vergleich mit jenen hervorgehobenen namen in den litaneien ist die nächste natürlichste analogie: analogien für die andere annahme sind mir nicht bekannt.' Was aber derselbe unter den hervorgehobenen namen versteht,

lehrt folgender satz: 'Wenn man sich erinnert, wie in litaneien der oder die localheilige durch rote schrift hervorgehoben wird: so wird man sofort geneigt sein, auch in Othilie eine localheilige zu erblicken, d. h. die hs. einem Othilienkloster zuzuschreiben.' Dem gegenüber ist zu erwidern: auch Scherer spricht nicht aus besserer kenntnis der hs., er beruft sich auf die worte Haupts. Bei diesem aber ist weder etwas davon zu lesen, dass der name Othilia mit roter schrift geschrieben noch dass er sonstwie hervorgehoben sei; die 'zierstriche' beziehen sich ja nur auf die verbindungslineie zwischen den worten *Othilia* und *sint*. Also fällt die von Scherer gezogene analogie mit jenen durch rote schrift ausgezeichneten namen localheiliger in litaneien. Weiter aber ist es gar nicht wahr, dass das buch 'sonst keine randglossen dieser art' enthalte. Scherer sagt selber, dass Odilie 'als ein beispiel' der betreffenden textesstelle beigefügt sei. In ganz gleicher weise steht am rande von fol. 14. v. *exemplum sit Antonius*.<sup>1)</sup> Somit ist Scherers annahme direct wie indirect zurückgewiesen.

Nicht besser steht es mit dem angenommenen zusammenhange zwischen Rilindis und unserem werke. Scherer setzt das hohe lied nach Baiern auf grund von 83<sub>23</sub>: 'der heilige Ruprecht und die bekehrung der Baiern neben kirchlichen verdiensten ersten ranges habe nur in Baiern sinn' (Q. F. XII s. 74 anm.). Aber selbst wenn es feststünde, dass das hohe lied diesem lande angehörte, und wenn Rilindis wirklich, wie spätere, einander widersprechende angaben es wollen, aus dem oben erwähnten kloster Bergen nach Hohenburg berufen ist, würde diese combination dennoch gewagt bleiben. So viel ist indes zuzugeben, dass die beregte stelle für Baiern sprechen könnte, wenn sie nicht unserer ansicht nach auf — St. Trudpert führte. Man beachte einfach den eingang der legende des heiligen Trudpert, wie sie an seinem namenstage im kloster verlesen wurde<sup>2)</sup>:

Passio s. Truthperti martyris.

Cum igitur innumerabiles martyres romano orbe Francorumque imperio proprio sanguine legamus fuisse coronatos,

<sup>1)</sup> Vgl. Jos. Haupt s. 169, anm. zu 21<sub>33</sub>.

<sup>2)</sup> Nach Mone, Bad. geschichtsquellen I, s. 22.

quam plures illorum ex aliis mundi partibus auditâ famâ novae rudisque christianitatis ad renovandam jam paene propter doctorum inopiam Christi ecclesiam dirutam, Galliis partibus advenisse comprobantur. E quorum numero duos germanos fore patrum memoria tradit, qui ex Hiberniâ insulâ orti juxta evangelicum praeceptum domum patriamque mente integerrimâ relinquentes, crucemque Christi corde gestantes, ad beati Petri, principis apostolorum, limina convolarunt, ut summi clavigeri precibus animadvertere mererentur, quibusnam mundi partibus dei servitium ipso favente inchoare deberent. Et quia nemo est, si propria voluntas non titubaverit, qui dei adjutorium, sanctorumque illius incassum quaerat patrocinium, praefati germani de Roma repedantes certissimi, ut fertur, facti erant, quibus in locis dei famulatum exercere et praesentem vitam terminare, numquam morituri felici memoriâ, deberent. Unus namque eorum Baioariis partibus remeans, Roudpertus nomine, dignissimam sui nominis retinens memoriam clarissimis miraculorum signis haecenus, ut fertur, floret in orbe: alter vero Trudpertus nomine Italiae fines pertransiens, Renique fluminis cursum sequens. Alamanniae provinciae maximam partem pertransiens, in pago Prisieauge haud longe a Reno flumine vallem quandam in saltu vicino, quasi a deo sibi assignatam, magno cum conamine coepit inquirere etc.

Dennach darf man in St. Trudpert nicht nur entsprechende kenntnis bez. überlieferung der erwähnten tatsachen annehmen, sondern auch das allergröste interesse an Ruppert, dessen glanz ja auf seinen minder berühmten bruder Trudpert zurück fiel. Und wie lebendig sich dieses gefühl erhielt, wie stolz man selbst in späteren zeiten auf diese hohe verwantschaft war, kann am besten Bucelin zeigen, der nach Gerbert, hist. silv. nigr. I, 171 diesem kloster einst angehört hatte. Derselbe bringt bei der kurzen aufzählung der klöster in seinem werke Germania sacra über St. Trudpert auf s. 56 ausser der verherlichung des habsburgischen herscherhauses folgendes tatsächliche: S. Trudperti vetustissimum celeberrimumque in Brisiaca ad Herciniam tribus a Fryburgo milliaribus monasterium . . . incoluit primum S. Trudpertus, S. Ruperti Salisburgensium primi episcopi et magni Bojorum apo-

stoli frater germanus, sub a. C. 600. et proprio sanguine martyr irrigavit. . . . Einer bessern rechtfertigung für die erwähnung des heiligen Ruppert in einem St. Trudpert angehörigen werke bedarf es wol nicht; wir sind daher nicht genötigt die entstehung desselben auf grund dieser stelle nach Baiern zu verlegen.

Im übrigen glaube ich, dass die oben behandelte stelle auch nach ihrem innern zusammenhange geprüft werden muss. Denn die ganze darstellung S3<sub>1-28</sub> ist meiner ansicht nach eine erweiterung von 43<sub>30</sub> ff.: *Der gaist der gewizzede daz ist der schenche der dar uf gedienet hat: daz was Iohannes ewangelista unde sine gehelfen Gregorius Augustinus Ambrosius Ieronimus unde andere, die die heilige schrift errechet habent unde sin geschenchet habent der heiligen christinhait.* Auf s. S3 heisst es: *wer rihte sin ze werche? daz tet der gaist des gewizzedes. wer waren sin? ez waren die hailigen lerare, wunde mit in wart din hailige christinhait ze werche gerihet.* Nun kommt dieselbe namenreihe, vermehrt um Benedict. Martin, Ruppert: *in deme zite do richesote der hailige gaist des gewizzedes unde wart von sancto Gregorio gotes dienst stetecliche unde süzzeliche geordenot, unde gaistliche leiben von Augustino unde von deme heligen Benedicto gesetzt: do wart uns von Ieronimo daz alte urchunde in unser zungen erreket, do wart von sancto Ambrosio din christenliche lere geschaffet: do wart von sancto Martino din michele goute gesehen unde din chreftigin zeichen din got durch in tet: do wart durch sanctum Rūppertum alliu paiseriskū herchaft pecheret: da nach alle die lerare . . . .* Zunächst ist auffallend, dass während Martin und Ruppert jener reihe am ende angefügt sind, der heilige Benedict eingeschoben und zwar so eingeschoben erscheint, dass auf ihn allein keine besondere tätigkeit entfällt: *unde gaistliche leiben von Augustino [unde von deme heligen Benedicto] gesetzt . . .* Ich stehe demnach nicht an diese worte für interpoliert zu erklären, sei es dass sie, wie wir weiter unten mehrere beispiele finden werden, als ursprüngliche glosse in den text gerieten, oder dass hier ein eigener zusatz des schreibers vorliegt. Eine gewisse bestätigung erhält unsere Vermutung durch eine sprachliche bemerkung. Während anderwärts derartige heilige das prä-

dikat sanctus erhalten (vgl. ausser unserer stelle *sanctus Benedictus* 59<sub>28</sub>, *sanctus Gregorius* 59<sub>31</sub> und 91<sub>20</sub>), steht hier *helig* und zwar nimmt sich diese grob dialectische form in einer umgebung wo nur *hailig* verwant wird, verdächtig genug aus. Ist dem aber so, so ist als glossator bez. abschreiber ein Benedictiner anzunehmen; wo nicht, so war schon der urheber ein mitglied des genannten ordens; denn darauf ist aus dem absichtlichen anbringen dieses namens zu schliessen. St. Trudpert ist nun eine Benedictinerabtei, folglich ist die möglichkeit, dass dieser zusatz in dem genannten kloster entstanden sei, nicht zu leugnen, in verbindung mit der stelle über Ruppert betrachtet ergibt sich sogar eine gewisse wahr-scheinlichkeit dafür. Hinzu kommt noch die erwähnung des heiligen Martin, die gleichfalls für ein Benedictinerkloster spricht; denn diesen heiligen hatte Benedict nicht nur sich selber zum muster erkoren, sondern empfahl ihm auch seinen schülern ausdrücklich als solches.<sup>1)</sup> Und somit können wir aus dem inhalte nur auf ein mönchkloster des Benedictinerordens, näher bestimmt auf St. Trudpert schliessen.

Wenden wir uns nunmehr zur handschrift, so haben wir vor allen dingen zu ermitteln, ob wir eine ur- oder abschrift vor uns haben. Jos. Haupt zwar scheint es nach seiner bemerkung zu 46<sub>16</sub> (s. 171) '*schöne* von der schreiberin am rande nachgetragen' für ein original zu halten, allein wir haben bei der beschaffenheit des mittelalterlichen schriftwesens, der fortpflanzung durch abschreiben, in jedem buche so lange eine abschrift anzunehmen als das gegenteil nicht erwiesen ist. Hier sind wir in der glücklichen lage, eine ganze reihe von zeugnissen für die tätigkeit eines abschreibers bei der hand zu haben. Schon Bech in seiner oben erwähnten recension hat darauf hingewiesen, dass misverstandene und sinnlos verderbte stellen uns darauf führen. Wir können das gleiche aus zahllosen stellen folgern wo der schreiber worte ausliess oder aus der nachfolgenden zeile mit dem auge vorweg nahm, z. b. *ane deme* 80<sub>13</sub> s. *ane deme ellende christe* z. 14, — *ube der* 124<sub>6</sub> s. *ube der wücher* z. 5, — *sele siec* 30<sub>13</sub> s. *so siecher sele*

<sup>1)</sup> Vgl. hierüber Mabill. I. p. 10—12.

im anfang der zeile, — *az christe* 58<sub>25</sub> s. *daz was crist* z. 29, — *so allir so* 55<sub>27</sub> s. *aller* z. 26. — *alse wunde alse* 60<sub>23</sub>, — *do in ich in* 73<sub>5</sub>. — *g hailigen gaist* 82<sub>2</sub> u. dgl. m. In andern fällen hatte er sich verlesen oder verschrieben, was bekanntlich bei abschriften sehr charakteristisch hervorzutreten pflegt: *gezuede gewizzede* 57<sub>14</sub>, — *erchorren erroken* 126<sub>22</sub>, — *die got mit minnent* 97<sub>25</sub>, — *tienn tieuwele* 119<sub>24</sub>, — *den gotes chendin chindin* 119<sub>30</sub>, — *do si in deme gademe was eine saz* 51<sub>21</sub>, — *loset lachen* 48<sub>17</sub>, — *libis liehtist* 7<sub>12</sub>, — *zch zo'ch* (darüber *ich*) 39<sub>1</sub>, welcherlei beispiele sich leicht vermehren lassen. In dem zuletzt angeführten falle kann die verbesserung von späterer hand herrühren, in den andern nicht, da nach tilgung des falschen das richtige in fortlaufender reihe geschrieben wurde. Gar mancher fehler ist natürlich stehen geblieben, wie sehr man auch noch später durch correcturen und rasuren nachhalf. Diese jüngeren besserer haben auch richtiges unterpunctet, sobald ihnen das verständnis dafür mangelte, z. b. *wande sin gesiget habent, so nemmet er sin ain balmeboumen, der ie sich bezechenet* 119<sub>23</sub>. *sich* ist natürlich = *sic*, *sig*, wurde aber durch darüber gesetztes *si* verballhornt. In gleicher weise ist *et*, wol als veraltet, 32<sub>7</sub> getilgt. Einen offenbaren beweis, dass wir eine abschrift vor uns haben, geben ferner einzelne in den text geratene glossen, wie *do iz do nahete deme abege [abende] des tages* 57<sub>16</sub> (vgl. Bech a. a. o. 365) und *De doch* (lies *Iedoch*) *der heilige geist empfahet unde eitet [brennet] unde zertut de golt odir de silbir* 1<sub>9</sub>. Auf missverstandenes griechisch deutet *alfa et oc* 15<sub>22</sub> (*oc* konnte leicht aus einem omega hervorgehen, da *c* im 12. jahrh. noch rund und ohne zunge), während die übrigen ebendasselbst entstellte überlieferten gottesnamen (*panthegrathon tetragramathon usygon effedon*) kaum auf griechische buchstaben in der vorlage zurückzuführen sind.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Wie Jos. Haupt dazu kommt in der anmerkung zu 57<sub>8</sub> nach kenntnis des griechischen alphabets zu fragen, ist mir unbegreiflich. Er sagt wörtlich folgendes: 'vor becheret *besce* aber durchgestrichen zeigt dieser schreibfehler *x* (?) für *ch* kenntnis des griechischen alphabets?' *besce* muss hiernach für einen druckfehler für *beve* gehalten werden;

Unsere hs. ist also abschrift; ihre altersbestimmung ist etwas schwankend. Denis hatte sie ins 11., Hoffmann von Fallersleben ins 12. jahrh. gesetzt. (Ueber beider angaben siehe s. I und II der Hauptschen vorrede.) Der herausgeber schliesst sich Hoffmann an, während Bech (a. a. o. 365) geneigt ist ans folgende jahrhundert zu denken, da unter den dialectischen besonderheiten mehrere seien, die nach Weinholds sorgfältiger beobachtung erst seit dem 13. jahrh. zum vorschein kämen. Doch fügt er gleich hinzu, dass dem von Haupt gelieferten abdrucke sich schon darum keine ganz sichern aufschlüsse abgewinnen liessen, weil seine anmerkungen zur handschrift den verdacht erregten, dass er zwischen dem was dem ursprünglichen schreiber und dem was dem diorthoten angehört, nicht immer genau zu unterscheiden gewust hätte.<sup>1)</sup> Indessen muss ihm auf seine meinung erwidert werden, dass das, was er auf s. 361 der genannten zeitschrift ausdrücklich dafür geltend macht, nämlich '*d (t)* in die infinitivendungen nach dem *n* eingeschoben, seit dem 13. jh. vorkommend nach Weinhold', auf misverständnis der betreffenden stelle in Weinholds alem. grammatik beruht; es ist nämlich dort s. 349 (394 ist falsch) vom dativ des flectierten infinitivs die rede, nicht aber von der unflectierten form. Für das 12. jahrh. spricht das sicherste kennzeichen desselben, der unterschiedslose wechsel zwischen

---

aber, dies angenommen, glaubt Haupt wirklich, dass dem gelehrten schreiber bei dem deutschen *ch*, welches er in *becheret* zu schreiben hatte, ein griechisches *χ* eingefallen sei?

<sup>1)</sup> In der tat lässt der Hauptsche abdruck an genauigkeit viel zu wünschen übrig. Die wenigen sätze, die auf s. III—V aus dem texte gegeben sind, haben 6 abweichungen von demselben, die daneben stehen den 169 worte aus Williram deren 8, ebendieselben, im anhang I nochmals abgedruckt, sogar 10, und zwar sind beiderlei fehler unabhängig von einander entstanden, so dass an absichtliche änderung nicht zu denken ist. Um gewis zu gehen, habe ich noch eine beliebig herausgegriffene seite seiner citate (153) mit Williram verglichen und auf derselben nicht weniger als 25, will man genau sein 29 abweichungen gefunden. Man möchte glauben, H. hätte eine abweichende hs. benutzt, wenn er nicht selbst s. III anm. angäbe, dass er nach Hoffmann und zwar immer den text der Breslauer oder Rhedigerischen hs. anführe. Wenn auch H. nicht die schuld daran tragen mag, so hätte doch die correctur sorgfältiger überwacht werden müssen.



ę und e, das häufige v für u und  $\overset{o}{v} = uo$ . Im folgenden jahrh. ist e ohne schwanz regel<sup>1)</sup> und i steht schon allein mit accent, während der herausgeber in der anm. zu 68<sub>32</sub> (s. 173) ausdrücklich berichtet, dass nur selten ein strich oder dergleichen über i erscheint. Wir können demnach unsere hs. unbedenklich mit Hoffmann und Haupt ins 12. jahrh. setzen.

Ueber den dialect spricht sich Scherer s. 204 wie folgt aus: 'Was die sprache anlangt, so würde das reinste alemannisch noch nichts gegen die bairische herkunft beweisen: wir hätten eben eine rein alemannische abschrift vor uns. Aber dass die sprache rein alemannisch sei, lässt sich bis jetzt wenigstens nicht beweisen. Bechs citaten aus Weinholds erstem bande Germ. IX, 359—362 liessen sich fast durchweg citate aus dem zweiten bande beifügen. Es liesse sich auch einiges geltend machen, was mehr für Baiern als für Alemannien spräche: so das verhältnis von *iu*, *û*, *eu*: ein wort wie *dansunge* Denkm. 563. Heinzel, wortschatz und sprachformen der Wiener Notkerhs. I, 29. Aber ich lege darauf für jetzt, wie gesagt, kein gewicht und behaupte nur, dass man mir nicht sprachliche argumente entgegenhalten darf.'

Wir wollen mit dem zuletzt geäußerten argumente anfangen. Wenn Scherer ein wort wie *dansunge* als beweisend für bairische abkunft ansieht, so können wir ihm ein anderes wort, nämlich *âbeg* entgegen stellen, das bei Lexer nur aus unserm denkmale belegt ist und durch Bechs verweis auf Stalder sich als alemannisch ergibt. Beide wörter heben sich also in ihrer beweiskraft gegenseitig auf. Wenn ferner Scherer das vorkommen des lautes *eu* für Baiern geltend machen will, so ist ihm zu erwidern, dass dieser laut nach Weinhold Alem. grammatik § 61 dem ältern alemannisch nicht ganz fremd ist; auch die Nibelungenhs. A hat ihn. Ueberdies ist er in unserm denkmale sehr vereinzelt, er steht, wie wir weiter unten im zusammenhange sehen werden, nicht nur für *iu*, sondern auch für *ie* und sogar für *uo*, so dass an schreibfehler zu

<sup>1)</sup> Ungeschwänztes e führen allerdings die übergeschriebenen lateinischen textesworte durch, aber diese können, wie mehrfache falsche stellungen (vgl. namentlich s. 120 f.) beweisen, erst später nachgetragen sein.

denken nahe liegt. In gleicher weise begegnen wir für *iu* der schreibung *eui* und *eu*, was doch wol niemand für bairisch halten kann. In dem einen punkte hat Scherer recht, dass sich Bech's citaten aus Weinholds erstem bande, wenn auch nicht durchgehend, doch meist solche aus dem zweiten beifügen lassen; es hat ja eben das bairische vieles mit dem alemannischen gemein, namentlich in den überwuchernden sonderdialecten; nur sorgfältiges abwägen des einzelnen kann die entscheidung bringen, und den versuch dazu wollen wir wagen.

Voraus schicken müssen wir, dass der dialect unsers denkmals in seiner vorliegenden gestalt kein reiner, einheitlicher ist; die vorlage, der oder die schreiber, flüchtigkeit und willkür concurriren mit einander, so dass das bild manchmal ein buntes wird. Schon der erste urheber kann keinen ausgebildeten schriftgebrauch zur norm gehabt haben, denn die bezeichnung aller irgendwie schwierigen laute schwankt fort und fort. Beispielshalber kommt das zahlwort 60 in unserm hohen liede sechs mal vor, jedesmal aber in abweichender gestalt: *seiczec* 19<sub>24</sub>, *sehzieh* 19<sub>30</sub>, *sehzek* 41<sub>1</sub>, *seczek* 42<sub>2</sub>, *sehtzich* 96<sub>27</sub>, *sechzig* 96<sub>29</sub>. Dazu kommen noch *sehs* 41<sub>32</sub>, *sehsiu* 82<sub>18</sub>, *sehc<sup>s</sup>* 97<sub>16</sub>, *der sestę* 4<sub>31</sub>. Ebenso schwanken *affolltere* 28<sub>2</sub>, *an den enpphehn* 28<sub>5</sub>, *an deme aphete* 28<sub>10</sub>, *mit epphelen* 29<sub>22</sub>, *apfphel* 48<sub>17</sub>. 18. 22, *roter epfele* 58<sub>28</sub>, *eppfelę* 101<sub>18</sub>. 26, *under deme affeller boume* 135<sub>9</sub>, — *schvone* 12<sub>3</sub>, *schovne* 20<sub>8</sub>, *schone* 20<sub>12</sub>, — *güte* 13<sub>10</sub>, *govte* 22, *gutate* 23, — *der heilige geist* 1<sub>3</sub>, *der heilige gjest* 24<sub>1</sub>, *hailigen* 40<sub>1</sub>, *haligen* 96<sub>19</sub>, *heliegen* 52<sub>8</sub>, — *Maratha* 80<sub>3</sub>, *Martha* 8, *Martea* 12 u. dgl. m. Das muss man bei der beurteilung der einzelnen fälle in billige erwägung ziehen.

In der nachfolgenden zusammenstellung schliessen wir uns wesentlich Bech an, dessen darstellung jedoch in einigen punkten der ergänzung und berichtigung bedarf. Bech nennt den dialect alemannisch-elsässisch, womit er offenbar nicht den elsässischen sonderdialect, sondern das ganze grosse alemannische sprachgebiet von Schwaben an bis zu dem Wasgau bezeichnen will, wie er denn auch in den citaten auf den lautstand aller drei hauptmundarten des genannten gebietes verweist. Meiner ansicht nach ist das nicht nötig, wir haben uns

bloss an den rein alemannischen teil zu halten — schwäbisch oder gar elsässisch ist die sprache nicht. In der äusseren anordnung der laute folge ich Weinhold, dessen grammatische werke bei derartigen untersuchungen ja die sicherste grundlage bilden.

*a.*

1. Widerstand gegen den umlaut. *tochter der manige* 115<sub>4</sub> neben *tochter der menige* 31, — *manige* 17 neben *mennege* 60<sub>26</sub>, — mit *dinen trahenen* 111<sub>11. 16</sub>.

Nach Weinhold AG § 10 bieten sich im alemannischen 'seit dem 12. jahrh. die allgemein mhd. zustände dar. Der umfang des *a* ist noch gross, wurde jedoch durch den umlaut zunächst geschmälert, der in der gebildeten sprache als festes gesetz galt. Die mundart wehrt sich freilich gegen die volle durchführung, wie alem. schriftsteller und noch meh! ie schreiber hinreichend bekunden.'

Auch im bairischen findet sich widerstand des dialects gegen den umlaut s. BG § 5.

2. Ueber den unechten umlaut *e* für *a* siehe unter *e*.

*e.*

1. *e* als umlaut von *a* ist eben besprochen.

2. *e* als unechter umlaut von *a* im alem. früh in spuren aufzuweisen, zeigt später ein entschiedenes und kräftiges fortleben (AG § 15).

*segen* (1. pl. imper., s. AG § 349) 6<sub>5</sub>, 14<sub>28</sub> neben *nu sage uns* 21<sub>7</sub>, *segen* (inf.) 133<sub>1</sub> neben *du virsagest* 134<sub>18</sub>. — *zele* 96<sub>29</sub> neben *bi ir zale* 97<sub>28</sub>, 98<sub>4</sub>, *zele* 99<sub>5</sub>.

Bei dem gleichen worte ist der unechte umlaut von Weinhold belegt mit *segen* Gschfr. 13<sub>70</sub>: *gelegen* Mone Neuj. 378. *sege* (1. prs.) Mart. 60<sub>77</sub> (AG § 15), *sägen* Ad. Eva 775. Im bairischen habe ich kein entsprechendes beispiel angeführt gefunden.

3. *e* für *i*. 'Das alem. zeigt es über seinen gewöhnlichen umfang hinaus entwickelt. Noch heute kennt die mundart in Freiburg, Appenzell und St. Gallen dieses *e* für gemeines *i*.' AG § 14.

Dagegen BG § 11: 'Das gebrochene *ë* hat sich bairisch

nach allgemeinem gesetz entwickelt. Nur einzeln, und darin vom alem. sich scheidend, dessen grosse neigung hierfür alem. Gr. §§ 14. Sl. 114. dargelegt ist, greift *ë* weiter als im gemeinen deutsch.'

*segehafter* 15<sub>31</sub>, *seige* 105<sub>4</sub> neben *sigelos* 1, *gesigent* 104<sub>34</sub>, *gesige* 35<sub>32</sub>. — *diu* [*tube*] *ezzet den waizzen* 111<sub>26</sub>. — *selberin* 138<sub>28</sub> neben *silberen* 42<sub>20</sub>, *silber* 43<sub>22</sub>. — *petere* 143<sub>26</sub> neben *piteren* 14<sub>23</sub>. — *rehtare* 25<sub>14</sub>, *wervet* darüber (von 2. hand?) *wirbet* 130<sub>6</sub>, *geirde* 11<sub>14</sub> neben *girde* 5, 34. (Inwieweit *i* später nachgetragen, ist aus Hauptsangaben nicht ersichtlich.)

4. *e* durch *ee* ausgedrückt: *beezerst* 46<sub>22</sub>, *gebeezerot* 98<sub>10</sub>, *beerehaf* 47<sub>14</sub> neben *berehaft* 48<sub>2</sub>.

5. *e* durch *ę* (und *ae*) widergegeben. Findet sich, dem 12. jahrh. angemessen, häufig. *seę* 30<sub>10</sub>, *seę* 31<sub>4</sub>, *leşę* 143<sub>9</sub>.

Da *ę* nur ein palaeographisches zeichen für *ae* ist, so befremdet es nicht, dass auch *ae* erscheint: *undae* 46<sub>15</sub>, 53<sub>17</sub>, *undę* 120<sub>10</sub> (gewöhnlich *unde*), *daer* = *der* 111<sub>27</sub>, *er scerete unde dahtae nach fride* 41<sub>6</sub>.

Gewöhnlich steht beides in den endsilben. Vgl. AG § 13: 'Indem *ae* oder *ä* überhaupt für *ë* galt, steht es auch schon früh in flexionen, ableitungen und präfixen für gemeines *e*: *za werchae* K. 22' u. s. f.

Ebenso wechsel in *Salaemonem* 6<sub>2</sub>, *Salemonis* 44<sub>16</sub>, *Salomonis* 41<sub>1</sub>.

6. *e* als 'unbestimmter zwischenlaut in consonantenverbindungen' AG § 20 (BG § 17): *towech* = *tonc* 60<sub>23</sub> neben *twch* 85<sub>19</sub>. *phrūnede* 111<sub>26</sub> neben *phrūndę* 112<sub>17</sub>. *vorehtliche* 100<sub>27</sub> neben *forhtlich* 85<sub>24</sub>, *die furehtenten forehte habent* 86<sub>2</sub> neben *die furhtenten* 4 *vorthę* 2<sub>32</sub>.

7. *ie* für *e* siehe unter *ie*.

### *i*.

'*i* = *e* ausser in den stummen silben und in den präfixen *ir-*, *vir-*, *zir-* nur vereinzelt' Bech s. 360.

Ueber *dir* in *allez de dir ie wart* 131<sub>12</sub> vgl. AG § 23, über *i* für den umlaut *e* (*chriřligen* 55<sub>24</sub> neben *chrestigez* 21, *uncreftigin* 18<sub>5</sub>) § 21. *i* vor *r* in *lirnestin* 125<sub>20</sub> ist nach Weinhold almannisch (*lirnen* : *dirnen* Mart. 5<sub>53</sub>), kommt aber auch bairisch

‘in einzelnen fällen’ vor. BG § 18. Bei *liebintir* 25<sub>10</sub> hat correctur stattgefunden.

Ueber *ie* für *i* siehe *ie*.

*o*.

*o* für *u* in *kosses* 7<sub>6</sub>, 8<sub>4</sub> u. ö. Dagegen *gekussit* 8<sub>28</sub>, *si kuste* 29, *kussente* 31. Der umlaut von *o* kommt nicht vor (tritt im alem. erst im 13. jahrh. ein, im bair. etwas früher).

*u*.

*u* für *o* in *unerlugenen* 79<sub>23</sub>, *zurnigen* 50<sub>10</sub>, *uberost* 12<sub>2</sub> neben *hoherostun* auf derselben zeile. Der vorgang beruht auf verdampfung. AG § 29, BG § 28.

Der umlaut des *u* scheint in unserm denkmal durchgängig auf späterer zutat zu beruhen. *chuinich* 93<sub>33</sub>, ebenda *chunich*, — *salpwnirze* 24<sub>7</sub>, *wuizzenpette* 93<sub>3</sub> neben *murze* 5, — *uinsich* 11, *uins* 18<sub>9</sub>, *üns* 11 neben *uns* 10. Ueber diese letztere umgelautete form vgl. AG § 412.

*â*.

1. Der umlaut des *â*, der sich im alem. im verlaufe des 12. jahrh. entwickelt, ist noch nicht durchgeführt, vgl. *svaren* 1<sub>20</sub>, *sundare* 2<sub>2</sub>, *ursûchenare*, *notigare* 134<sub>26</sub>. Daneben gehen formen wie *sunderis* 11<sub>30</sub>, *gebere* 33. In einer reihe von fällen ist ein *e* über *a* zu finden, teils mit, teils ohne unterpunctung des *a*, z. b. *gebaere* 12<sub>5</sub>, *rehtaere* 25<sub>14</sub>, *paete* (2. sing. praet.). Meist ist *e* geschrieben: *diu gebe* (2. sing. praet.) 16<sub>25</sub>, *der trvoge unde gebe* (conj.) 9<sub>27</sub> — *were werin* 8<sub>14</sub> u. 15 neben *waren* (conj.) 37<sub>22</sub> — *daz mere* 55<sub>14</sub>, *mit weltlichen meren* 31<sub>5</sub> u. a. m. *er mêt* 123<sub>5</sub>, *gemêt* 9 steht neben *gemat* 15, so *der wirt maege* 12 (*e* von 2. hand?)

2. *â* für *ai* im alem. wie im bair. entwickelt: *getulin* 97<sub>29</sub> neben *getailt* 30, *tailent* 1, *haligen* 96<sub>19</sub> neben *hailigen* 95<sub>2</sub>, *helige* 73<sub>14</sub>, *urtule* 112<sub>20</sub> neben *urtaile* 55<sub>13</sub> u. *urteile* 4<sub>9</sub>.

3. *ai* für *â* siehe *ai*.

*ê*.

1. *ê* für *ei* (*ai*). Die verengung eines *ei* (*ai*) zu *ê* findet sich zwar auch im bairischen, doch ist sie im alem. dialecte

bedeutender entfaltet (AG § 36): *ze dineme cheserlicheme stvole* 24<sub>4</sub> neben *dines cheiserlikin stüles* 16<sub>30</sub>; *helige* 73<sub>14</sub>, *heliegen* 52<sub>5</sub> neben *hailigen* 13, *heilige* 1<sub>3</sub>, *haligen* 96<sub>19</sub>.

Ebenso wechselt beständig *bezechenot*, *bezeichnenot*, *bezaichenot*. Auch die späteren correctoren nahmen keinen anstoss daran.

2. *ê* für *ae* siehe unter *â*.

3. *ê* für *ie*. Im bairischen 'alt, wenn auch nicht ausgebreitet' (BG § 46), im alemannischen ebenfalls 'nicht häufig, reicht aber tief hinab' (AG § 37). *edoch* 15<sub>18</sub> neben *iedoch* 32<sub>2</sub>, *eidoch* 37<sub>2</sub>; *gezeret* 23<sub>11</sub>, *halsgezerde* 22 neben *gezierde* 83<sub>31</sub>, *zeiren* 81<sub>5</sub>; *gevel* 102<sub>18</sub> neben *gefîel* 87<sub>31</sub>, *gefêil* 12<sub>5</sub>.

4. *ê* für *î*. Vereinzelte beispiele weist Weinhold sowol fürs alem. wie fürs bair. nach. Bei *zete* 85<sub>6</sub> ist *i* übergeschrieben (dicht dabei *zite* 17 und 84<sub>2</sub>. 13. 25). Ebenso *zetigen* 120<sub>10</sub>, aber *zitich* 12, *zîtî* (l. *zîtîc*) 15.

5. *ei* für *ê* siehe *ei*.

*î*.

*ê* = *î* siehe unter *ê*.

*ô*.

1. *ô* für *ou*. Nach Weinhold BG § 54 'hat das bairische dieses *ô* nicht, wie das alemannische tat, über die gewöhnliche grenze entwickelt, ausgenommen in der mundart der venetianischen Deutschen.' Dagegen AG § 42: 'Der alem. dialect vollzieht diese verengung (*ou* zu *ô*) noch umfänglicher theils unter denselben bedingungen (nämlich den gemeindeutschen, vor *j*, *r*, *n*, *h*), theils auch vor andern consonanten.'

*hobeth* 3<sub>6</sub> neben *houbet* 3, *hûbet* 2<sub>30</sub>. — *ogin* 2<sub>29</sub>, *ovge* 3<sub>1</sub>, *ouge* 2 (*ougin* neben *hobeth* 6). — *oh* 65<sub>11</sub> neben *ouch* 3. 6. 23<sub>28</sub>. *ovch* 29<sub>11</sub>. 13. — *gesloffet* 68<sub>32</sub>. — Beachte daneben auch umgekehrt *ou* für *ô*, welche unsicherheit auf eine gewisse gleichheit in der aussprache deutet.

2. *ô* für *uo*. Nach Weinhold BG § 33 war im bairischen *ô* dem *uo* schon um 900 erlegen; einzeln kam es allerdings noch im 10. und 11. jahrh. vor. Dagegen sagt ebenderselbe AG § 41: 'Dass dieses alte *ô* in der alem. mundart keineswegs ganz erlosch, sondern sich neben *uo* behauptete, beweisen

die schriften der mittleren jahrhunderte noch mehrfach'. *stont* 37<sub>31</sub> u. ö. neben *bestovnt* 64<sub>16</sub>. — *wohsen* 78<sub>6</sub>, *behotet* 42<sub>12</sub>, *gnoc* 100<sub>19</sub>, *grob* 110<sub>18</sub>. — *brodir* 126<sub>30</sub> neben *brudere* 127<sub>13</sub>, *bruderlicher* 127<sub>16</sub> (unmittelbar davor *luote*, wie oben neben *brodir mûter* 126<sub>30</sub>). — *gotin* 29<sub>29</sub> neben *gort* 30<sub>1</sub>, *gvoten* 13<sub>32</sub>, *guoten* 63<sub>9</sub>, *gûte* 62<sub>23</sub>. — *schof* 4<sub>22</sub> neben *geschwof* 25, *schuoph* 8<sub>12</sub>. — *wochir* 30<sub>2</sub> neben *worcher* 27<sub>6</sub>, *wûchir* 28<sub>30</sub>.

3. Der umlaut von *ô* kommt ausser *urloesares* 13, (wo *e* von 2. hand stammen wird) nicht vor.

#### *û.*

1. Vereinzelt ist für *uo* blosses *u* geschrieben, doch ist nicht anzunehmen, dass hierbei ein dialectischer grund vorlag. Vgl. Weinhold BG § 62: 'Der bairische wie der alemannische dialect haben diese vereinfachung (gemeindeutsches *û* für altes *uo*) nicht angenommen.' Er hält *u* = *uo* für schreibmode, die ausserhalb Oberdeutschlands entsprang, oder für nachlässige bezeichnung einer weniger scharfen aussprache. In unserm denkmal kann es auch durch flüchtigkeit (weglassen des *o* über *u*) entstanden sein. — *stule* 24<sub>6</sub> neben *stûle* 9, — *brudere* 127<sub>13</sub> neben *mûter* 5.

2. Der umlaut *brûite* 119<sub>14</sub> gegenüber *brute*<sub>2</sub> und *prute*<sub>20</sub> ist vereinzelt. Uebrigens griff der umlaut schon im 10. bis 11. jahrh. *û* an, und zwar im alem. wie im bair., vgl. Weinhold AG § 67, BG § 95.

#### *ai.*

1. *ai* für *â*. Weinhold AG § 49: 'Bei *ai* für *â* erscheint es durchgehends wie eine mechanische vermittlung von *a* und *i* und erinnert an den umlaut.' Es ist offenbar derselbe vorgang, den Joh. Schmidt im vocalismus mit mouillierung des lautes bezeichnet: *sailich* 45<sub>9</sub> und 10, *sailigen* 127<sub>1</sub>, *sailik* 8<sub>25</sub>, *sailigisten* 139<sub>26</sub>, *sailieheit* 12<sub>2</sub> und 7, *sailde* 122<sub>9</sub> neben *salich* 115<sub>8</sub>, *saligin* 15<sub>3</sub>, — *wainent* 62<sub>24</sub>, *virwainit* 143<sub>14</sub>.

Auch die von Grieshaber herausgegebenen predigten haben nach Weinhold AG § 49 *sailich* und *sailde*.

2. *ai* = *ei* siehe letzteres.

3. *â* = *ai* (*ei*) siehe unter *â*.

## ei.

1. Gemeindendeutsches *ei* wird ohne unterschied *ei* und *ai* geschrieben, oft dicht bei einander, z. b. *ainen so getanen wâcher unde einen so sâzzen wâche* 57<sub>9</sub>, — *unde vîndent wâide. dû weide dû ist* 56<sub>1</sub>. So wechselt beständig *bezaichenot bezeichnenot, hailig heilig, gaist geist* u. a. m.

2. *ei* als neuer diphthong von *i* kommt selbst bei den jüngeren händen nicht vor.

3. *ei* für *ie*. In zahlreichen beispielen. Ich führe nur einige fälle an, wo *ie* und *ei* in demselben worte dicht bei einander stehen: *swie alt er werde odir svei gvot werde* 36<sub>2</sub>, — *der morgenrot der wirt ei lîhter unde ie lîhter* 100<sub>33</sub>, — *svie gvot wir werdin unde svie durnachtech. so haben eidoch den willin daz wir iedove gerne bezzer waren* 37<sub>20</sub>, — *da in sin mûter mitte gezeiret hat in sineme maheltage unde si in gezieret hat in deme tage der vroude* 44<sub>17</sub> —, *er giheiz Noe, — er gihiez Abrahame, — er giheiz Iacobe, — er sâor Davide* 45<sub>1</sub> ff.

Einen versuch, dieses aus *ie* entstandene *ei* als *ai* zu schreiben, habe ich in zwei (dann verbesserten) fällen gefunden: *daz gehiez ich dir* 108<sub>5</sub>, *daz si sinin wort behaielet* 109<sub>4</sub>.

4. *ei* für *e*. Zwar auch im bairischen nachzuweisen, aber im alem. 'besonders früh und stark entwickelt.' Weinhold AG § 58. *leischet* 60<sub>10</sub> neben *lesket* 26<sub>7</sub>, — *furtreifliche* 79<sub>14</sub>, *ainweidir* 105<sub>1</sub>, — *neimmen* 131<sub>19</sub>, aber *nemmet* 99<sub>31</sub> u. a. m.

5. *ei* für *i*. Weinhold AG § 58. *eiterukken* 112<sub>22</sub> neben *itrûcket* 17. — Bei *daz eist* 67<sub>23</sub> gegenüber *daz ist* 24 kann in der vorlage *deist* gestanden haben.

6. *ei* für *ê*. Weinhold AG § 58. *geit* 13<sub>4</sub>. 18<sub>2</sub> neben *get* 40<sub>16</sub>, — *virstein* 72<sub>25</sub> neben *virstein* 18<sub>25</sub> u. *stet* 40<sub>1</sub>.

7. *ê* für *ei* siehe *ê*.

8. *â* für *ei* (*ai*) siehe *â*.

## eu.

Merkwürdig ist die schreibung *eu, eui* (*ein*) für *iu* und seine brechung *ie*.

1. *eui* = *iu*: *er zenihet uns* 18<sub>11</sub>, *er zeuhet uns* 9 neben *ziuhestu* 2, *ziuhest* 5, *zerfluzzet* 26, *flûhet* 30 und 31.



2. *eni* = *ie*: *Mane hine fleuikin* (darüber *hortare fugere*) 7<sub>19</sub> neben *flieziut* 26.

3. *ein* = *iu*: *din mîn liebestein* 117<sub>2</sub> neben *unser gnudigin vrouwe* 118<sub>17</sub>.

4. *eu* = *iu*: *din zeuhest nach dir* 55<sub>21</sub> neben *ziuhet* 61<sub>7</sub>, — *mit gouteme leumende* (darüber *lûnden*) 56<sub>25</sub> neben *liument* 27<sub>15</sub>, — *den* gebessert in *dein* 70<sub>22</sub> (die stelle lautet *den wahsen bein daz sint die dâ mitte chracheneme herzen, din du*), — *gevroiteu* 133<sub>20</sub> wiederholt als *gevrouin* 134<sub>29</sub>.

5. *eu* = *uo*: *mit deme senzzen tode den din heiligin minne sâzze hat getan* 17<sub>10</sub>.

Bei der geringen anzahl dieser wirren formen gegenüber den regelmässigen und ihrem sonst unbegreiflichen auseinandergehen lässt sich wol kaum an etwas anderes als flüchtigkeit beim abschreiben denken. Sollten dieselben aber aus einer bairischen urschrift beibehalten sein, so ist zu bedenken, dass diese ja vor Rilindis berufung nach Hohenburg, also vor 1150 geschrieben sein müsste. Nach Weinhold BG § 84 sind aber aus dieser zeit wenig belege für *eu* = *iu* zu haben. Ueberdies könnten wir dann auch die andern neuen diphthonge erwarten; ist doch nach Weinhold a. a. o. in einer Münchener urkunde von 1309 zwar *ei* = *i* durchgeführt, *au* neben *â* stark entwickelt, aber nur ein *eu* neben sonstigem *iu* zu finden.

#### *ie*.

1. *ie* für *i*. Nach Weinhold AG § 63 'früh und zahlreich in alem. schriftten'. Im bair. fast ausschliesslich vor *r* und *h*, vgl. BG § 90. *mielch* 56<sub>19</sub> neben *miliche* 64<sub>10</sub>, — *ir sulîn wiezzen* 76<sub>32</sub> neben *gewizendes* 3 und *wir sulîn wîzzen* 102<sub>10</sub>.

2. *ie* für *î*. AG § 65. *zwiereten* 103<sub>24</sub>.

3. *ie* für *e*. Für das bairische nicht nachgewiesen, im alem. aber noch heute vorkommend, s. AG § 64. *riebesûtes* 33<sub>2</sub> neben *rebe* 8, — *wîemen* 36<sub>9</sub>, *wîemî* 18<sub>1</sub>, vgl. aber *vernemmet* 93<sub>17</sub>, — *liebentig* 109<sub>6</sub> und 7 neben *lebentig* 14 und 110<sub>3</sub>, — *gesieche* 141<sub>7</sub> neben *gesche* 9 u. a. m.

4. *ê* für *ie* siehe *ê*.

5. *ei* für *ie* siehe *ei*.

6. *eai* für *ie* siehe *eu*.

*iu.*

1. *iu* als umlaut von *à* siehe dieses.

2. *iu* für *à* in *diu* = *dà*. Vgl. Jos. Haupt zu 115<sub>6</sub> (s. 177): 'über *a* in *da* steht von der ursprünglichen hand *à*, zum beweise, dass überall diese die dem werke eigentümliche form ist, wo *du* gelesen wird, ist stets ein strich radiert.' *diu* aber ist nach Weinhold AG § 413 ein sicheres alemannisches kennzeichen, im bairischen ist *diu* nur Gundach. 792 belegt (BG § 358).

3. *eu* und *eui* für *iu* siehe *eu*.

*ou.*

1. *ou* für *o* ist im alem. (AG § 70) durch reime belegt, im bair. entspringt es 'aus unentschiedenheit zwischen *o* und *u*' (BG § 102): *ellenbougen* 70<sub>5</sub>, *iouchet* 9, *brutegorme* 10<sub>17</sub>, 134<sub>34</sub>, *lorp* 7<sub>2</sub> und 4, 24<sub>12</sub> neben *ze lobenne* 15, — *gezorgren* 17<sub>23</sub>, *ze chormenne* 107<sub>10</sub> neben *chomen* 123<sub>25</sub>, — *wovrhten* = *worten* 118<sub>4</sub>.

2. *ou* für *ô*. Zuweilen im bairischen (BG § 102), a. gedehnter im alemannischen (AG § 71): *zouch* 50<sub>33</sub>, *zovch* 16<sub>14</sub> neben *zoch* 12 und 16, — *frouliche* 144<sub>15</sub>, *frorlich* 64<sub>25</sub> neben *vrolichen* 128<sub>15</sub>, — *schovne* 20<sub>8</sub> neben *schone* 12 und *schvone* 12<sub>3</sub>, — *hovch* 37<sub>26</sub> neben *hohir* 25.

3. *ou* für *uo* beruht nach Weinhold AG § 77 und BG § 103 auf umstellung der zeichen, nicht der vocale: *gouth* 65<sub>26</sub>, *goutin* 66<sub>15</sub> neben *gût* 16, *gvoten* 13<sub>32</sub>, *gorte* 22, — *ioun* 62<sub>30</sub> neben *tât* 13<sub>23</sub>, — *siehtoume* 74<sub>23</sub> neben *siechtuom* 7 und *siehtûn* 6, — *blovme* 27<sub>7</sub> neben *blûme* 6, — *mouter* 7<sub>15</sub> u. s. f.

3. *ô* für *ou* siehe *ô*.

4. *vroidé* 56<sub>2</sub> und *froude* 64<sub>30</sub>, *gevroitru* 133<sub>30</sub> und *gervroutiu* wechseln öfter.

*uo.*

1. *uo* für *ou*. Gleiche zeichenumstellung wie bei *ou* für *uo*: *geluobete* 12<sub>10</sub> neben *geloubin* 12, — *brutluofte* 13<sub>17</sub>, *brutlûfte* 1 neben *brutlovften* 11<sub>29</sub>, — *frûde* 143<sub>26</sub> neben *ufroude* ebenda und *vroidé* 56<sub>2</sub>.

2. *uo* für *ô*. AG § 75: *bluode* 62<sub>19</sub>, *blûde* 84<sub>9</sub>, *blovde* 72<sub>19</sub>, — *schvone* 12<sub>3</sub>, *schovne* und *scone* 25<sub>24</sub>.

3. *ô* für *uo* siehe *ô*.

4. Der umlaut ist (von späterer hand?) herzustellen gesucht in *gucote* 8<sub>16</sub> vgl. *gutute* 13<sub>23</sub>.

*p. b. pf.*

Im anlaut tritt zuweilen *p* für *b* ein, im auslaute überwiegt *p*: *prûtstuoles* 7<sub>14</sub> neben *brûte* 5, — *pnewen* 57<sub>30</sub> neben *buewete* 5, — *de gebraeche an deme phenninge* 141<sub>20</sub>.

*gap* 22<sub>1</sub> neben *selb* 16, — *inrînealb* 48<sub>17</sub> neben *winsteren* *halp* 50<sub>13</sub>, — *apgrunde* 15<sub>17</sub>, *apgot* 24<sub>23</sub>.

Für die affricata kommen folgende schreibweisen vor: *pf*, *ph*, *ppf*, *pph*, *pfph*, *ff* (vgl. die entsprechenden schreibungen des wortes *apfel* auf s. 510).

*f. v. w.*

Die zeichen *f*, *v*, *w* wechseln beständig in unserm denkmal; für fremdes *v* ist *w* geschrieben in *ewangelistu* 43<sub>32</sub>, *ewangelium* 21.

*m.*

Verdoppelung des *m* ist häufig eingetreten: *niemmin* 88<sub>10</sub>, *niemmir* 89<sub>1</sub>, *vernemmet* 12, aber *vernemente* 89<sub>18</sub>.

Ueber *n* für auslautendes *m* siehe ersteres.

*t (th.) d. z.*

1. *t* an lingualen wortauslaut angetreten (in unserm denkmal zum teil durch unterpunktung getilgt) AG § 78: *de dich zirlazent sol* 2<sub>4</sub>, *si si nicht virtruchent nemugin* 27<sub>16</sub>, *daz sin niemmin ubir stigent mach* 37<sub>26</sub>, *daz messias choment solte* 51<sub>22</sub>, *dunigent beginnt* 70<sub>30</sub>, *si horet redent* 72<sub>4</sub>. Daneben in überwiegender zahl die regelmässigen formen, z. b. *die wir habin saden* 49<sub>18</sub>.

2. *th* für *t*: 'in alten und jüngeren quellen' AG § 173. *hobeth* 3<sub>6</sub> neben *houbet* 3, — *gewalth* 3<sub>6</sub> neben *gewalt* 2<sub>19</sub>, *alth* 5<sub>7</sub>, *bruth* 7<sub>17</sub> u. a.

3. *th* für *ht*: 'oft in alter und junger zeit geschrieben' AG § 173: *huth brath* 4<sub>10</sub> vgl. *braht* 99<sub>27</sub>, *brat* 120<sub>6</sub>, *bhrate* 99<sub>21</sub> und 103<sub>18</sub>, *vorthlich* 5<sub>3</sub> neben *vorhte* 5<sub>15</sub>, ebenda *gehuth*, *nath* und *lieth* 7<sub>29</sub>.

Ueber *d* und *z* ist nichts abweichendes zu berichten.

*s. sc. sch.*

1. *s* für *sch* (*sc*). Weinhold AG § 190: 'Die vereinfachung von echtem *sch* (*sc*) zu *s* wird schon früh, seit dem 12. jahrh. aber häufiger in der schrift angedeutet': *sonistin* 22<sub>5</sub> neben *scone* und *schorne* 25<sub>24</sub>, — *unsuldicheit* 16<sub>28</sub>, *unsuldigir* 21<sub>5</sub>, *schulde* 14<sub>21</sub>, — *kusse* 20<sub>6</sub> neben *kuskin* ebenda.

2. *sch* (*sc*) für *s*. AG § 193. Aus unserm denkmal sind bemerkenswert: *schaphirus* 84<sub>22</sub> neben *saphirus* 27 und *scaphiris* 53<sub>30</sub>, — *schovchen* 35<sub>3</sub> neben *suochte* 4.

*n.*

1. *n* für *m*. AG § 203: 'Dem alemannischen besonders eigen ist die starke neigung, stammhaftes *m* in *n* zu wandeln.' *richtvon* 12<sub>13</sub>, *magitūn* 14<sub>17</sub>, *siechtuon* 74<sub>6</sub> neben *siechtvom* 7, — *rovn* = *ruom* 35<sub>24</sub>, *sturn* 116<sub>2</sub>, *hailiken* 3<sub>26</sub>, *hainlich* 130<sub>32</sub> u. a.

2. Einschub von *n* als 'unechtes aufsteigen eines nasalen klanges'. Weinhold AG § 201. Derselbe einschub eines lingualen nasals findet sich zwar auch im bairischen, doch nicht so reichlich wie im alemannischen (BG § 165): *de sagutin* die *wissagin* 23<sub>29</sub>, *getonbintin* 10<sub>7</sub>, *froruten* 21<sub>26</sub>, *touten* 61<sub>9</sub>, *huninge* 64<sub>9</sub>, 22<sub>25</sub>, *uwerborugin* 50<sub>32</sub> und 33, *gedingenhait* 125<sub>1</sub>.

3. Nasalierung der 2. pl. verbi siehe weiter unten.

*k* (*c*). *g. ch.*

1. *k* für *ch*. Weinhold AG § 205: 'Zahlreich weisen alemannische handschriften im in- und auslaute *k* (*c*) an der stelle von *ch* auf. Man hat, so weit man überhaupt darauf aufmerksam ward, niederdeutsche vorlagen der betreffenden handschriften angenommen; die folgenden nachweisungen werden dieses *k* als eine mundartliche eigentümlichkeit des alemannischen beglaubigen.'

In unserm denkmal finden wir beispielsweise: *c* für *ch* im auslaute: *dorc* 6<sub>31</sub> neben *durch* ebenda. — *die* 15<sub>20</sub> neben *dich* 21, — *kneetlic* 19<sub>23</sub> neben *kneetlich* 25.

*k* (*ck*) für *ch* im inlaute: *chunichlicken* 145<sub>7</sub> neben *chunichlichen* 9, — *spreken* 1<sub>4</sub>, 5<sub>1</sub>, 14<sub>4</sub> neben *sprechin* 14<sub>3</sub>, — *gesprockin* 10<sub>16</sub> neben *gesprochin* 19<sub>17</sub>.

2. *g* im auslaut statt des üblichen *c* beibehalten, nach Weinhold AG § 213 'schon seit ältester zeit': *durc den weg der* ... 18<sub>9</sub> neben *den wec der* ... 11 und *wech des* ... 107<sub>30</sub>, — *berg* 88<sub>16</sub> neben *berch* 14, — *kunig* 18<sub>7</sub> neben *kunich* 24<sub>6</sub>.

3. *ch* für *k* und *c*. Weinhold AG § 218: 'Der an sich einfache stand von *ch* ward dadurch verwirrt, dass *ch* in schrift und aussprache mit *k* vermischet ward, indem für *ch* häufig *k* und umgekehrt für echtes *k* zuweilen *ch* gesetzt ward: *chenphe* 25<sub>12</sub>, *uchraft* 105<sub>20</sub>, *sanch* 7<sub>32</sub> neben *sanc* 3, — *geine* 17<sub>21</sub> neben *geinch* 38<sub>4</sub>, — *chunich* 93<sub>28</sub> neben *kunich* 24<sub>6</sub>, — *berch* 88<sub>14</sub> neben *berg* 16, — *wech* 107<sub>30</sub> neben *wec* 18<sub>11</sub> und *weg* 9.

### *h*.

1. *h* ausgelassen im anlaut. BG § 191: 'Der alemannisch nicht seltene abfall von anlautendem *h* (AG § 231) kommt bairisch so gut wie nicht vor; ich weiss nur *alben* Vor. 312<sub>9</sub> anzugeben.' Demnach würden die nachfolgenden beispiele deutlich für alemannische abkunft unserer hs. sprechen: *ebe uf* 13<sub>7</sub> und 9 neben *hebe* 4, — *sibintalp iar* 20<sub>19</sub>, *in rinealb* 48<sub>17</sub> neben *winsteren halp* 50<sub>13</sub> und *niderhalp* 129<sub>31</sub>, — *entebede* 105<sub>6</sub>.

2. *h* anlautendem vocal vorgesetzt: *hoberostun* dicht bei *uberostun* 12<sub>2</sub>, — *hvobeth ivch* 6<sub>26</sub>, *huoben* (am rande *voben*) 53<sub>10</sub>, — *herst* 72<sub>26</sub>.

Nach Weinhold AG § 229 kennt das alemannische in grosser ausdehnung den vortritt eines hauchenden *h* vor vocalischem anlaut.

3. *h* ausgelassen im inlaut. AG § 234: 'So wie *h* im anlaute zuweilen von den schreibern weggelassen ward, so weit häufiger und zwar aus wirklicher verschweigung seit alter zeit im inlaut. Mit dem ausfall des unverbundenen *h* ist nicht selten vocalische elision verbunden.' *fetenne* 3<sub>22</sub> neben *fehtenten* 6<sub>14</sub>, *fatin* 20<sub>16</sub>, *fachtin* 19, — *entlutit* 15<sub>12</sub> nach s. 168 verbessert in *erthutit*, also *erthutit* zu lesen, *enthetet* 72<sub>22</sub> (das *e* rührt von einem corrector her, der auch anderwärts *et* = *ht* gebraucht), *inttute* 87<sub>11</sub>, — *durnatigen* 67<sub>14</sub>, *durnachtig* 98<sub>11</sub>, *durchnachte* 103<sub>29</sub>, — *trusazze* 43<sub>23</sub>, *brat* 120<sub>6</sub> neben *braht*

99<sub>27</sub>. Merkwürdig ist die umstellung des *h* in *bhrate* 99<sub>21</sub> und 103<sub>18</sub>.

4. Abfall des *h* im auslaut. AG § 236: 'Lehrreich für die behandlung des auslautenden *h* ist der nicht seltene abfall desselben, der den gegensatz zu der gleichzeitigen verschärfung in *ch* bildet. Er blüht seit ende des 12. jahrh.' *beral* 102<sub>20</sub> sowie wiederholt *dur* neben *durch* und *dure*.

5. Ob, wie Bech a. a. o. s. 361 will, *h* in fällen wie *strihte* 6<sub>16</sub>, *ihle* 32<sub>15</sub>, *umbe ir sithen* 41<sub>1</sub>, *rath* 43<sub>16</sub>, *abintroth* 87<sub>19</sub>, *wahltlich* 113<sub>13</sub>, *glisaht* 114, als dehnungszeichen verwant sein soll, muss sehr zweifelhaft bleiben; denn abgesehen davon, dass es sich meist um *th* oder umgestellt *ht* handelt, haben wir jenes 'scheinbar müssige' *h* auch in *stinchintehn* 7<sub>24</sub>, *prinngen* 63<sub>4</sub>, *bhrate* 99<sub>21</sub>, *gebruchte* 77<sub>11</sub>, *mit disen worhten* 79<sub>10</sub>, *ire worth* 78<sub>30</sub> u. a. m., welcherlei erscheinungen sich wol nicht gut von einander trennen lassen. Sie gehen auf unsicherheit des schreibers im gebrauch des *h*, *th* und *ht* zurück.

Zum schluss führe ich noch ein echt alemannisches kennzeichen aus der flexion an, nämlich die nasalierung der 2. pl. des verbs unter wegfall des auslautenden *t*. Weinhold sagt darüber AG § 342: 'Ungemein beliebt ist im alemannischen die nasalierte form *ent*. — Neben diesem *ent* findet sich seit dem 13. jahrh. als endung der 2. pl. *en*. — Für bloss elsässisch darf dieses *-en* nicht erklärt werden, wenn es auch in elsässischen schriften besonders häufig vorkommt.' Vgl. dagegen BG § 284: 'Die alemannisch beliebte nasalierte endung *ent* ist bairisch selten — die endung *en* ist mir bairisch nicht begegnet.'

*ir wurdint* 11<sub>9</sub>, *nu virmemint* 32 neben *nu get zuo* 5, *nu singet* 8, — *ir da buenent* 44<sub>15</sub> neben *tât* 16, — *nu vernement* 45<sub>13</sub>, *gent* 46<sub>3</sub> neben *get* 4, — *mugin ir erchennen* 77<sub>25</sub>, *ir sulint irchennen* 76<sub>30</sub>, *ir sulin bechennen* 31, *ir sulin wiezzzen* 32, — *nu vernemment* 89<sub>12</sub>, 145<sub>6</sub> u. a. m.

Fassen wir demnach das endergebnis zusammen, so haben wir trotz der einzelnen abweichungen nichts gefunden was sich nicht aus dem alemannischen erklären liesse, wol aber vieles was dem bairischen gänzlich fremd ist. Auch das gegenseitige verhältnis von *iu*, *û*, *eu* führt nicht, wie Scherer wollte,

auf Baiern zurück, wie denn überhaupt nichts mit notwendigkeit auf eine fremde vorlage für unser denkmal hinweist. Wir können also auch den dialect als vollgültigen beweis in der reihe der übrigen gelten lassen und daraus auf Alemannien als heimat schliessen. Alle andern spuren aber deuten auf ein Benedictinerkloster, bez. St. Trudpert, und nicht auf Hohenburg oder Bergen. Wir haben also keine ursache von dem oben aus äusseren gründen gewählten namen St. Trudperter hohes lied abzugehen, müssen ihn vielmehr auch aus innern gründen als ebenso zutreffend wie hinreichend ansehen.

Ueber die vom verf. benutzten commentare und sonstigen quellen werden wir in einem zweiten theile handeln.

LEIPZIG, den 2. October 1876.

T. HAYNER.

---

## UEBER DIE QUELLEN LAYAMONS.

**R**egel sagt in seinem sehr interessanten aufsatze über 'die alliteration in Lagamon'<sup>1)</sup> in bezug auf Madden und dessen ausgabe<sup>2)</sup> dieses dichters unter anderem: Ueber die heimat des englischen dichters und über den localen charakter der von ihm gebrauchten mundart (Nord-Worcestershire), über die wahrscheinliche abfassung der dichtung um 1205, über ihre vielfachen materiellen abweichungen von dem französischen vorbilde und über ihr ganzes selbständiges verhältnis zu ihren quellen hat der gelehrte herausgeber (Madden) sich in seiner vorrede so gründlich und überzeugend ausgesprochen, dass uns über alle diese interessanten fragen kaum irgend etwas hinzuzufügen bleibt.<sup>3)</sup>

Es ist dies das allgemeine urteil über Maddens arbeit und ich bin weit davon entfernt, nicht damit übereinstimmen zu wollen. Eine vergleichung eines stückes des Maddenschen textes mit dem originale zeigte mir, dass diese ausgabe eine der wenigen ist, welche, vor gründung der Early English Text Society in England erschienen, kleine versehen ausgenommen, durchaus zuverlässig sind. Die einleitung jedoch scheint mir, trotz ihrer gründlichkeit, stellenweise nicht nur neue untersuchungen zu gestatten, sondern sogar ihrer zu bedürfen. Besonders möchte dies von der frage über die quellen Lagamons gelten. Es ist daher der zweck dieses aufsatzes, nachzuforschen, was sich über die vorgeblichen und wirklichen quellen des dichters feststellen lässt.

<sup>1)</sup> Regel bei Bartsch, Germanistische studien, 1. bd.

<sup>2)</sup> Lagamons Brut or Chronicle of Britain, ed. by Sir Frederic Madden. London 1847. 3 bde.

<sup>3)</sup> Regel a. a. o. p. 172.



Lagamon (Lawman) berichtet in der einleitung: es sei ihm in den sinn gekommen, eine geschichte Britanniens von den ältesten zeiten an zu schreiben. Um nun die notwendigen schriftten zur ausführung dieses planes sich zu verschaffen, habe er grosse reisen unternommen:

Lagamon gon liðen  
wide gond þas leode  
and biwon þa æðela boc,  
þa he to bisne nom.<sup>1)</sup>

Als ergebnis seiner wanderung führt nachher L. drei bücher an, die er aufgefunden und zu seiner dichtung benutzt habe. Ich lasse hier beide texte Lagamons folgen:

## A.

He nom þa Engliſca boc,  
þa makede ſeint Beda.  
An oþer he nom on Latin,  
þe makede ſeinte Albin  
and þe feire Auſtin,  
þe fulluht broute hider in.  
Boc he nom þe þridde,  
leide þer amidðen,  
þa makede a Frenchiſ elere,  
Wace weſ ihoten,  
þe wel coupe writen, . . .  
and he hoc gef þare æðelen  
Aelienor, þe weſ Henries quene,  
þeſ heges kingeſ.  
Lagamon leide þeoſ boc  
and þa leaf wende,  
he heom leoðliche biheold;  
liþe him beo drihten.  
Feþeren he nom mid fingren  
and fiede on boc felle;  
and þa soþe word  
sette to gadere  
and þa þre boc  
þrunde to are.

## B.

and nom þe Engliſſe boc,  
þat makede ſeint Bede.  
anoþer he nom of Latin,  
þat makede ſeint Albin.  
  
hoc he nom þan þridde  
an leide þar amidðe,  
þat makede Auſtin,  
þat folloft brofte hider in.  
  
Lawman þeſ bokes bicolde  
an þe leueſ tornde,  
he ham loueliche bihelde,  
fulste god þe miþtie.  
feþere he nom mid fingreſ  
and wrot mid hiſ honde;  
and þe soþe word  
sette to gedere  
and þane hilke boc  
toek uſ to biſne.

Eine vergleichung der hss. beweist, dass B an dieser stelle offenbar in unordnung geriet, da dieselbe gar nicht die hauptquelle, Wace, erwähnt. Für unsere untersuchung müssen wir uns daher an die worte von A halten.

<sup>1)</sup> p. 2 und 3.

Madden sagt über die zwei ersten quellen (pag. XI): The first of the authorities here mentioned is generally understood to be the Anglo-Saxon translation of Bede's Ecclesiastical History, attributed to Alfred; but so far from making it form an integral portion of his own poem, or even occupy a prominent place in it, he seems to have taken nothing from it except the story of Pope Gregory and the Anglo-Saxon captives at Rome. Indeed in several instances he is quite at variance with Bede, even when not translating from Wace. The second work, ascribed to St. Albin and Austin, is more difficult to identify, nor is it easy to understand how St. Austin, who died in the year 604, and Albinus, Abbot of St. Austin's at Canterbury, who died in 732, should be conjoined in the same work. All that is recorded of the literary undertakings of Albinus — *vir per omnia doctissimus*, as he is styled by Bede — is the large share he had in contributing materials for the *Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*. Either therefore by some mental confusion Lagamon has made two persons out of one, or what is more probable, — he has not distinguished between the contributor and the writer, and having first erroneously given the Anglo-Saxon version of the work to Bede, he proceeds next to assign to Albinus and Austin (whose Interrogatories inserted in the first book seem to favor this notion) the Latin text of the Ecclesiastical History. If this supposition be correct, (and errors of equal magnitude committed by Lagamon are pointed out in the Notes) we are simply to understand, that the first two books procured by him, to write the history he contemplated, were copies of the Latin and Anglo-Saxon texts of Bede.

Madden begeht bei dieser ausführung ein versehen. Er fragt nur: 'welche quellen hat Lagamon wirklich benutzt?'

Wenn aber ein mittelalterlicher schriftsteller seine quellen angibt, ist zuerst zu erörtern, so befremdlich dies auch einem laien klingen mag, welche quellen kann der dichter als zu grunde gelegt vorgeben? Eine davon getrennte untersuchung ist alsdann, welche er wirklich benutzt hat.

Zunächst sei die angabe Lag. über seine quellen Albinus und den bekehrer Englands, Augustin, näher betrachtet, be

sonders auch, was Madden ganz unerörtert lässt, warum ihnen von L. gerade ein lateinischer text zugeschrieben wird.

Dass unter dem *Engliscæ boc þa makede* seint Beda die angelsächsische übersetzung, welche könig Aelfred verfasste, zu verstehen sei, ist, wie schon Madden annahm, nicht zu bezweifeln. Das nächstliegende ist alsdann in der lateinischen quelle das original, den lateinischen text Bedas zu suchen. Vergleicht man diesen lat. text mit der übersetzung, so tritt gleich (M. lässt dies ganz unerwähnt) hervor, dass die ags. übertragung eine menge auslassungen zeigt. Von den 140 capiteln Bedas sind 35 entweder vollständig ausgelassen oder doch stark verstümmelt, gerade der vierte teil des ganzen ist also vollständig weggelassen oder sehr verkürzt. Vor allem fehlen bei Aelfred die sämtlichen dem originale eingefügten päpstlichen briefe, wol aus einer gewissen scheu, in diesen wichtigen aktenstücken den wortlaut nicht genau zu treffen. Von den allerbedeutendsten gibt er, in ein paar zeilen, den hauptinhalt an. Jeder gewissenhafte schriftsteller musste daher neben dem angelsächsischen texte auch noch den lateinischen gebrauchen. Lag. schreibt den ags. text Beda selbst zu. Dies versehen ist nicht so kopflos, als es auf den ersten blick scheint. Der übersetzer Aelfred nennt sich nirgends, dagegen beginnt der ags. text<sup>1)</sup>: *ic Beda Cristes ðeow and mæssepreost sende gretan ðone leofastan cýning and halettan Ceolwulf and ic þe sende þæt spell þæt ic niwan awrat be Angelpeode and Seaxum etc.* Auch am schlusse wird Beda erwähnt und des übersetzers gar nicht gedacht, nicht einmal in einer sonst recht üblichen bitte, versehen zu verzeihen und für die seele des verfassers und übersetzers zu beten. Ausserdem war Beda ein Angelsachse; er soll sogar, nach einer weit verbreiteten erzählung, an einer übertragung des evangeliums Johannis noch auf seinem totenbette gearbeitet haben. Ist es also so auffallend, wenn Lag. ihm den ags. text zuschreibt? Ganz

---

<sup>1)</sup> Die citate aus dem lateinischen texte, wie auch aus der angelsächsischen übertragung Bedas sind gegeben nach: *Historiae ecclesiasticae gentis Anglorum libri V, a venerabili Beda presbytero scripti etc.*, ab augustissimo veterum Anglo-Saxonum rege Alfrede examinati, ejusque paraphrasi Saxonica eleganter explicati etc. Herausgeg. von Abr. Wheloc. Cambridge 1613. — Die angeführten stellen stehen p. 1 u. 2.

natürlich ist, dass L. geneigt war, nachdem er den ags. text Beda zugeschoben hatte, den lateinischen in seinem hauptbestande andern zuzuteilen, wenn auch Beda ihn überarbeitete. Wie aber kommt er gerade auf Albin und Augustin? Madden erwähnt schon, was jedermann gleich beim durchlesen der vorrede Bedas entgegentreten muss, dass Beda des Albinus in seiner kirchengeschichte gedenkt, doch betont M. nicht, in welcher weise dies geschieht. Albinus war, nach Bedas eignem urteile, nicht nur mitarbeiter, sondern hauptmitarbeiter, ohne welchen Beda seine kirchengeschichte überhaupt nicht hätte abfassen können. Es heisst im lateinischen texte:

Auctor ante omnes atque adjutor opusculi hujus Albinus abbas, reverendissimus vir per omnia doctissimus extitit. Qui in ecclesia Cantuariorum a beatae memoriae Theodoro archiepiscopo et Adriano abbate, viris venerabilibus atque eruditissimis, institutus diligenter omnia, quae in ipsa Cantuariorum provincia vel etiam in contiguis ejusdem regionibus a discipulis beati papae Gregorii gesta fuere, vel monumentis literarum vel seniorum traditione cognoverat, ea mihi de his, quae memoria digna videbantur, per religiosum Londinensis ecclesiae presbyterum Nothelmuum, sive literis mandata sive ipsius Nothelmi viva voce referenda, transmisit. — Zum schlusse sagt Beda: Denique hortatu precipue Albini, ut hoc opus aggredi auderem, provocatus sum. Noch stärker ist das lob Albins im ags. texte: Ic cyðe hwanan me þas spell eoman: ærest me was fultumiend and lareow se arwurpa abbad Albinus, se was wide gefaren and gelæred and was betst gelæred on Angelcynne. Ferner heisst es: Swyðe fela hi (nämlich Albin durch Nothelm) me sædon fram gehwyleum biscopum and hwyleum cyninga tidum East Seaxe and West Seaxe and East Engle and Nordan Humbre þære gife onfengon Cristes geleafan; þurh Albinus swiðost ic gedristlæhte, þæt ic dorste þis weorc ongyman.

Aus diesen stellen geht hervor, dass man Albinus eben so gut als Beda verfasser der kirchengeschichte nennen darf. Aber auch, warum Lag. Albinus gerade den lateinischen text zuschreibt, darüber findet sich auskunft in der vorrede zum lateinischen originale (das Ags. lässt aus leicht begreiflichen gründen diese stelle weg): Qui uidelicet Nothelmus

postea Romam veniens, nonnullas ibi beati Gregorii papae simul et aliorum pontificum epistolas, perscrutato ejusdem sanctae ecclesiae Romanae serinio, permissu ejus, qui nunc ipsi ecclesiae praees, Gregorii pontificis, invenit. Reversusque nobis nostrae historiae inserendas cum consilio praefati Albani, reverendissimi patris, attulit.

Diese briefe finden sich, wie schon angegeben, nur im lateinischen texte, Albin liess dieselben durch Nothelm in Rom anfertigen und überschiedte sie alsdann Beda, Laz. kann also mit gutem rechte diesen teil des lateinischen werkes von Albin verfasst nennen.

Zu erörtern bleibt noch, weshalb der dichter den jüngeren Albinus vor Augustin nennt. Zunächst wol, weil Beda Albins verdienste so sehr hervorhebt, dann aber auch auf grund der ags. vorrede. Der lateinische text fährt fort, nachdem er erzählt hat, dass Beda abschriften von römischen urkunden durch Albin und Nothelm erlangt habe (vgl. oben): A principio itaque voluminis hujus usque ad tempus, quo gens Anglorum fidem Christi percepit, ex priorum maxime scriptis hinc inde collectis ea, quae promemus, didicimus. Exinde autem usque ad tempora praesentia, quae in ecclesia Cantuariorum per discipulos beati Gregorii papae sive successores eorum, vel sub quibus regibus gesta sint, memorati abbatis, Albini industria, Nothelmo, ut diximus, proferente cognovimus: qui etiam provincia orientalium Saxonum simul et occidentalium, necnon et orientalium Anglorum atque Nordan Hymbrorum, a quibus presulibus vel quorum tempore regum gratiam evangelii perceperint, nonnulla mihi ex parte prodiderunt. — Aelfred aber überträgt dies: fram fruman þyssa boca oð ða tid, þe Angelcyn Cristes geleafan onfeng, of ealdra manna sægenum oð þas andweardan tid swyðost we geleornodon, þæt we her writað, and of leorningcnihtum þæs eadigan papan see Gregorius under hwileum cýninge þæt ðonne geworden was, þurh Albinus myngunge, þæs abbades, ðurh Noðelmes arendo and gesægene. Swyðe fela hi me sædon fram gehwyleum biscopum and hwylcum cýninga tidum Eastseaxe and Westseaxe and Eastengle and Nordanhumbre þære gife onfengon Cristes geleafan.

Aelfred wirft die im lateinischen texte scharf geschiedenen zwei abteilungen (A principio voluminis — ad tempus quo . . .

pereipit und: exinde usque ad tempora praesentia) zusammen und gibt zu verstehen, dass dies material von anfang des buches bis zur bekehrung und bis zur zeit Bedas sowol aus den schriften der frühiern kirchenväter, als auch durch Albin fürsorge herbeigebracht worden sei. Ferner verschaffte Albin die darstellung der taufe anderer ags. stämme, welche Augustin nicht selbst bekehrte, die aber ziemlich zur selben zeit mit den Kentern christen wurden. — Auch aus diesen gründen war Laz. berechtigt, Albin vor Augustin zu nennen.

Endlich, wenn man den ags. text mit dem original zusammen hält, so finden sich im Latein viele stücke vor der bekehrung der Angelsachsen durch Augustin, die dem Ags. fehlen, welche also, nach Laz. meinung, Albin, nicht Beda verfasst hat (z. b. lib. I, cap. 9, 10, 17—22 incl., also der ganze Pelagianische streit). Aus dem gesagten ist daher leicht zu verstehen, warum Laz. Albinus dem Augustin voranstellt.

Dann aber mit cap. 23 tritt Augustin in den vordergrund. Cap. 23 im I. buche erzählt die vorbereitungen des papstes Gregor zur sendung Augustins und die bekehrung des königs Aepelbyrht nebst der ausbreitung des christentums in England. Besonders wichtig ist cap. 27, worin die neun fragen, welche Augustin an papst Gregor stellte, enthalten sind. Dieses capitel übersetzte auch Aelfred. Andere capitel aber, die eng mit der bekehrung Augustins zusammenhängen, stehen nur im Latein, z. b. 24, 28, 30, 31. Diese enthalten briefe des papstes wegen Augustin oder schreiben anderer an den papst aus der zeit der bekehrung. Sie fehlen alle im ags. texte, daher nennt Laz. den apostel Englands als mitverfasser des Latin boe. Das einzige bedenken, ob Laz. wirklich den von Beda erwähnten Albinus meinte, wäre etwa noch der umstand, dass Laz. seinen gewährsmann als seinte Albin bezeichnet. Allein auch Augustin, der bekehrer Englands, wird in ags. litaneien sanct genannt und Wace führt ihn als saint Austin auf; Aelfred gibt ihm vorsichtiger weise nur das beiwort arwurpa = venerabilis, reverendissimus. Augustin kam nur der titel beatus oder beatus pater zu. Aldhelm jedoch und andere, die niemals canonisiert wurden, trifft man ebenfalls in ags. lita-

neien und schriften als sancti an.<sup>1)</sup> Es wurde also damals nicht so streng mit dieser bezeichnung genommen und Lus. konnte auch den reverendissimus (arwurpa) Albinus den seinte Albin heissen.

Ist nun durch das bisherige festgestellt, wie Lag. dazu kam, Beda zum verfasser des Englisca boe zu machen, Albin und Augustin aber das Latin boe zuzuschreiben, so ist zu erörtern, wie weit Lag. den lateinischen und ags. Beda wirklich benutzt hat.

Der ags. Beda weist nur ein capitel mehr auf, als das original, und auch dieses wurde wol erst später beigelegt<sup>2)</sup>: es ist dies einschliessel eine genealogie der ags. könige, für Lag. also unwichtig. Die meisten stellen, welche nur im Lateinischen anzutreffen sind, enthalten briefe vom papste an bischöfe oder von geistlichen an den papst. Ferner wird im Ags. II, 1 ein stück aus dem leben Gregors weggelassen; III, 4 des originals behandelt, wann und wie die Picten christen wurden; III, 25. 26 über das paschafest und die synode, welche stattfand, eine einigung in diesem punkte zu erzielen; IV, 14 wunder durch Oswald; IV, 20 enthält einen hymnus Virginitatis; V, 16, wie die Schotten sich zur osterfrage stellten; V, 17. 18 auszüge aus dem werke Adamnans. Alle diese stücke waren theils für Lag. durchaus gleichgültig, theils finden sie sich bei G. v. Monmouth und bei Wace. Geschichtlich wichtig ist die entwicklung und beendung der Pelagianischen häresie, welche im I. buche des lateinischen Beda beschrieben wird, bei Aelfred fehlen diese capitel. Jedoch Gotfried v. Monmouth spricht auch darüber lib. VI, cap. 13. Allein er hat die sache schon etwas geändert: bei ihm kommen Germanus und Lupus, bes. um das durch die Angelsachsen bedrohte christentum wider herzustellen, in zweiter linie auch den Pelagianismus zu vertreiben: *Corrupta namque fuerat eorum (Britonum) christianitas, tum propter paganos, quos rex in societatem eorum posuerat, tum propter Pelagianam haeresim, ejus vene-*

<sup>1)</sup> Vgl. z. b. Caedmons des Angelsachsen biblische dichtungen. Herausg. von K. W. Bonterwek. Gütersloh 1851, p. CXXIII ann. 2.

<sup>2)</sup> Vgl. Lappenberg, geschichte von England bd. I. Hamburg 1834 p. XLV unten.

num ipsos multis diebus affecerat. — Wace wendet dies anders: Vortimer liess, nachdem er die Sachsen besiegt hatte, die zerstörten kirchen wider aufbauen und da kamen auch Germain und Lous, um das (durch die Ags.?) gesunkene christentum auf befehl des papstes Romains wider herzustellen. So erzählt denn auch Lagamon die geschichte. Es bietet sich uns also kein anhaltspunkt, festzustellen, ob Lag. mehr den ags. oder mehr den lateinischen text vor augen hatte. Lässt sich nun überhaupt erweisen, dass Lag. Beda, sei es nun der lateinische oder der ags., neben Wace benutzte?

Madden sagt p. XI: The first of the authorities here mentioned is generally understood to be the Anglo-Saxon translation of Bedes Ecclesiastical History, attributed to Alfred; but so far from making it form an integral portion of his own poem, or even occupy a prominent place in it, he seems to have taken nothing from it except the story of pope Gregory and the Anglo-Saxon captives at Rome (vol. III, p. 100). Indeed in several instances he is quite at variance with Bede, even when not translating from Wace. — Madden sieht also in der angeführten erzählung den einzigen beweis, dass Beda vom dichter bei ausarbeitung seines werkes gebraucht wurde. Aber auch dieser beweis scheint auf recht schwachen füssen zu stehen! Zunächst war diese erzählung gewis gerade eine sehr verbreitete, so dass ein geistlicher in England sie sicherlich hören konnte, auch ohne selbst Beda zu lesen. Nur falls sich ganz enger anschluss Lagamons an Beda verrät, dürfen wir daher annehmen, dass Lag. direct aus Beda schöpfte. Madden aber übersah, dass Lagamons erzählung sehr abweicht!

Beda berichtet (die ags. übertragung schliesst sich hier an): lib. II, 1. Nec silentio praetereunda opinio, quae de beato Gregorio traditione majorum, ad nos usque perlata est, qua videlicet ex causa admonitus tam sedulam erga salutem nostrae gentis curam gesserit. Dicunt, quia die quadam cum, advenientibus nuper mercatoribus, multa venalia in forum fuissent collata, multi ad emendum confluxissent, et ipsum Gregorium inter alios advenisse, ac vidisse inter alia pueros venales positos, candidi corporis ac venusti vultus, capillorum quoque forma egregia. Quos cum aspiceret, interrogavit, ut aiunt, de



qua regione vel terra essent allati: dictumque est, quod de Britannia insula, ejus incolae tales essent aspectu. Rursus interrogavit, utrum iidem insulani christiani an paganis adhuc erroribus essent implicati. Dictumque est, quod essent pagani. At ille intimo ex corde longa trahens suspiria: Heu pro dolor! inquit, quod tam lucidi vultus homines tenebrarum auctor possidet, tantaque gratia frontis conspiciui mentem ab interna gratia vacuum gestat. Rursus ergo interrogavit, quod esset vocabulum gentis illius. Responsum est, quod Angli vocarentur. At ille: bene, inquit, nam et angelicam habent faciem et tales angelorum in coelis decet esse cohaeredes. Quod, ait, habet nomen ipsa provincia, de qua isti sunt allati? Responsum est, quod Deiri vocarentur iidem provinciales. At ille: bene, inquit, Deiri, de ira eruti et ad misericordiam Christi vocati. Rex provinciae illius quomodo vocatur? Responsum est, quod Elle (Aelle) diceretur. At ille, alludens ad nomen, ait: Alleluia, laudem dei creatoris illis in partibus oportet cantari. Accedensque ad pontificem Romanae et apostolicae sedis, nondum enim erat ipse pontifex factus, rogavit, ut genti Anglorum in Britanniam aliquos verbi ministros, per quos ad Christum converteretur, mitteret; seipsum paratum esse in hoc opus Domino cooperante perficiendum, si tamen apostolico papae, hoc ut fieret, placeret. Quod dum perficere non posset, quia etsi pontifex concedere illi, quod petierat, voluit, non tamen cives Romani ut tam longe ab urbe secederet, potuere permittere. Mox ut ipse pontificatus officio functus est, perfecit opus diu desideratum. Alios quidem praedicationes mittens, sed ipse praedicationem ut fructificaret, suis exhortationibus ac precibus adjuvans.

Lagamon dichtet dagegen (v. 29445 ff.):

þa wes inne Rome  
 a pape of godes dome:  
 Gregori wes ihate,  
 godd seolf hine lufede.  
 þa wes hit in ane stunden,  
 þat þe pape wolde wenden,  
 þat he wolde . . .  
 an ane of his neoden.  
 þa com he in are strete,  
 þat strahste to Rome,

þa isah he leden  
 of Engliscce leoden  
 þreo swiðe fære men  
 faste ibunden.  
 heo scolden beon iseolde  
 and þa paneges weoren italde.  
 þa fræineda þa pape an an  
 of feigere þan monnen,  
 whonnene heo weoren  
 and hu heo þare comen,

and of wulche stronde  
 heo istreoned weoren.  
 þa andswarede þe an,  
 þat wes a swiðe fair mon:  
 'We beoð hedene men  
 and hider beoð iladde  
 and we weoren ut isalde  
 of Anglene londe;  
 and fulluht we to þe georned,  
 gef þu us wuli ifreoigen.'  
 þa seiden men Anglisce,  
 aðele ibornne.  
 þa reousede Gregori,  
 godd hine lunde,  
 and þas andsware saide,  
 þe pape was isele,  
 'Iwis ge beoð Aenglisce,  
 englen ilichest  
 of alle þan folke,  
 þa wunied uppen wolde.  
 couwer cun is fegerest  
 of alle quike monnen.'

þe pape heom freinede  
 of feole tidinde,  
 of liden and of londen  
 and of pissere leodene kinge,  
 and heo him al seiden  
 soð þat heo wusten.  
 And he heom ureoigen lette  
 and fulluht on sette  
 and eharde agein sone  
 eft into Rome.  
 anne cardinal cleopede  
 icoren of his wolke,  
 Austin wes ihoten,  
 aðelest clærken.  
 þe pape him seide  
 in his som rune:  
 'Austin, þu scalt wende  
 mid soðfæste þonke  
 in to Englelonde  
 to Aedelberte kinge  
 and beode þer godes godd-spel  
 etc.

Die verschiedenheit der worte Lagamons von denjenigen Bedas ist recht bedeutend. Vor allem lässt L. die ganze erzählung erst da sich zutragen, als Gregor bereits papst war und berichtet alsdann, dass Augustin sofort nach England gesendet worden sei. Der ort, wo Gregor die gefangenen trifft, wird anders beschrieben, auch werden bei Beda nicht die gefangenen selbst befragt, antworten daher auch nicht selbst. Ebenso nennt Beda keine zahl der gefangenen, Lagamon dagegen þreo. Aber auch die fragen selbst, die Gregor tut und die antworten, welche er erhält, verraten keine genauere kenntnis Bedas von des dichters seite. Es forscht Gregor nur nach der gefangenen heimat und knüpft daran sein wortspiel von Anglene lond und englen an. Die zwei andern wortspiele fehlen und es heisst einfach: Gregor habe noch nach vielem andern geforscht. — Auf diese erzählung allein hin Lagamons benutzung des Beda als sicher stehend anzunehmen, ist etwas kühn!

An zwei stellen könnte man vielleicht noch an Beda denken. Lag. II, 2 wird der tod des Lucius erwähnt und es heisst von dessen todesjahre:

þa wes þe weorlde swa uorð inaren,  
 seodðen ure drihte wes iboren,  
 an hundred gere and sixti.

Gottfried von Monmouth nennt 156 als todesjahr (V, 1), Wace in dem gedruckten texte 156, in andern hss. 151, 150. Die ags. chronik gibt 167 als jahr, wo Lucius sich taufen liess, an; Beda 156 als zeit der bekehrung. Man könnte glauben, dass auch Lag. mit Beda 156 als jahr, wo Britannien christlich wurde, festsetzte. Doch dagegen spricht II, 1 die angabe, Lucea habe lange (doch wol nach der bekehrung) gelebt, nämlich 42 jahre. Mit Beda stimmt L. hier also doch nicht überein. — Ferner bezeichnet Lag. Oswald als *Edwines mæi* III, 260 und ebenda 257 nennt er ihn *of Edwines cunne*. G. v. Monmouth überliefert uns nur, dass Oswald könig wurde. (XII, 10). Wace sagt II, 281: *Osgal . . . Un noble rois de halt parage Ot le raine par heritage*. Allein gerade aus diesen worten konnte Lag. schliessen, dass Oswald ein verwandter Edwines war. Näheres über die verwantschaft gibt Lag. ja auch nicht, während wir im lat. Beda lesen (III, 6): *Erat autem (Oswaldus) nepos Edwini regis ex sorore Acha*, und im Ags.: *was he Oswald Eadwines nefa þæs æpelan cyninges, his sweoster sunu*.

Sonst begegnete mir keine stelle, die zwingt zu glauben, dass Lag. Beda wirklich benutzte. Erzählungen, welche aus der *Historia Ecclesiastica* in das werk des G. v. Monmouth übergingen und von da durch Wace von Lag. aufgenommen wurden, bleiben natürlich aus unserer betrachtung.

Andere geschichten dagegen widersprechen, obgleich sie Lag. nicht aus Wace nahm, geradezu Beda. Madden führte schon ein beispiel an: die darstellung vom tode Oswys und Pendas (III, 276 und note dazu), man vgl. dazu Wace II, 288 ff.; G. v. Monm. XII, 13, endlich Beda III, 24 und IV, 5. Doch lassen sich noch eine reihe solcher stellen aufbringen.

Lag. I, 412 behauptet, Vespasian sei erst nach Claudius tode gegen Arviragus geschickt worden, dagegen Wace I, 242 ff., G. v. Monm. IV, 16, Beda I, 3 (ab eodem Claudio . . . Vespasianus in Britanniam missus). Allein hier mag vielleicht die ganze abänderung Lagamons nur auf einem misverstehen

des v. 5220 in Wace herkommen: Quant ales en fu Claudius L'empire tint Arviragus, wo die anfangsworte, das ales Laz. für eine umschreibung von sterben halten mochte.

Laz. III, 197 ff. Aeluric (bei Beda: Aedelfrith) mordet mōneche, besonders viele aus dem kloster Bangor. Dagegen Wace II, 257 ff.; G. v. Monm. XI, 13 und Beda II, 2. In all diesen quellen ist der hergang anders erzählt. Laz. berichtet ihm am ungünstigsten für die Angelsachsen, daher darf man wol annehmen, dass er hier keltischen darstellungen folgte.

Laz. III, 261 ff. Die kreuzesschlacht Oswalds und der tod dieses königs durch verrat des Penda. Beda III, 2 und III, 9; G. v. Monm. XII, 10; Wace II, 281 und 283. — Nennius § 65 weist auf die darstellungsweise Lagamons hin: Penda . . . sanctum Oswaldum regem Nordorum occidit per dolum. Ipse fecit bellum Coeboy, in quo cecidit Eona, filius Pippa, frater ejus, rex Merciorum, et Oswald, rex Nordorum, et ipse victor fuit per diabolicam artem. Es mag sich wol in der legende allmählich der charakter des mörders von Oswald verschlechtert haben.

Laz. III, 277 ff. tod des königs Cadwaðlan. Wace II, 289; G. v. Monm. XII, 13; Beda III, 1.

Die angeführten beispiele mögen genügen. Sie beweisen hinlänglich, dass der ags. und lateinische Beda, wenn auch Laz. bekannt, nicht wirklich seiner erzählung zu grunde liegen, und dass Laz. sie nur als quellen anführt, wie es im mittelalter sitte war, bücher, welche man hätte benutzen können und sollen, als wirklich benutzt aufzuzählen. Genauer sah sich Laz. nur die vorreden an.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Erwähnt sei noch, dass manche von den randbemerkungen aus dem lateinischen Beda genommen sind. Ganz sicher ist dies von derjenigen III, 183 der fall, sie lautet: . . . quingesimo . . . ii<sup>o</sup> Man . . . e XIII<sup>o</sup> an . . . iii quinqu . . . tus ab Augus . . . isit sernus . . . nm et alios pl . . . onacos predi . . . gliam an . . . tuf Anglorum . . . n circiter ol'. — Statt Mau liest Madden Maii, doch offenbar ist es die angabe Beda I, 23: anno ab incarnatione domini quingentesimo octogesimo secundo Mauritius ab Augusto quinquagesimus quartus imperium suscipiens uno et viginti annis tenuit etc. Auch sonst sind öfters die lateinischen randbemerkungen aus Beda. Jedoch alle diese rühren nicht von L.s hand her, sind also für uns ohne bedeutung.

Die dritte quelle, welche Lagamon anführt, ist Waces Brut. Schon die art, wie er davon spricht, zeigt, dass dieses werk seinen hauptgewährsmann abgab.

Boc he nom þe þridde,  
leide þer amidden,  
þa makede a Frenchis clere,  
Wace wes ihoten.

Das buch, welches man am meisten gebrauchen will, wird man gerade vor sich hin legen, die andern, in welche man nur gelegentlich einsieht, zur seite. Sieht man Lagamons werk durch, so zeigt sich auch sofort, wie die haupterzählung auf Wace ruht. — Zuerst sei noch eine frage erledigt. Lag. hat, wie wir sahen, einige, wenn auch vielleicht nicht sehr tiefe kenntnis des Latein, benutzte er daher vielleicht neben Wace auch Gottfried v. Monmouth?

Wace hat eine reihe von zusätzen, die sich bei G. v. Monm. nicht finden, aber bei Lag. stehen.

Wace I, p. 36 ff. Brut trifft an den säulen des Hercules sirenen. Allerdings werden diese ungeheuer auch bei G. v. M. I. 12 erwähnt, allein Wace knüpft eine beschreibung derselben an, ebenso Lag. I, 56 ff. Zur probe, wie Lag. seiner vorlage folgt, mögen die betreffenden zeilen hier platz finden:

G. v. Monm.: Refertis vero navibus petierunt columnas Herculis: ubi apparuerunt eis monstra maris, Sirenes vocata, quae ambiendo naves fere ipsas obruerunt. Utcumque tamen elapsi, venerunt ad Tyrrhenum aequor.

Wace.

Sigle ont et passe mult pres  
Des bornes que fist Hercules,  
Une colombe qu'il fiea;  
Ce fu uns signes qu'il mostra  
Que de si la avoit conquis  
Ou il avoit ces pilers mis.  
Les seraines ont trespassees  
Qui lor nes ont mult destorbees;  
Seraines sont monstre de mer,  
Des cies poent femes samblen.  
Poisson sunt del nombril aval.  
As mariniers ont fait maint mal;  
Vers ocident en la mer hantent.  
Dolces vois ont, dolcement chantent,  
Par lor dols cans les fols ataignent

Lagamon.

þa comen heo to þan bunnan,  
þa Hercules makede  
mid muchelen his strengðe.  
þæt weoren postles longe,  
of marmon stane stronge,  
þæt taken makede Hærcules:  
þæt lond, þe þer abuten wes,  
swiðe broð and swiðe long,  
al hit stond an his hond.  
þer heo funden þe merminnen,  
þæt beoð deor of muclele ginnen,  
wifnen hit þuncheþ fuliwis,  
bineoðe þon gurdle hit þuncheð fisc.  
þeos habbeð swa murie song;  
ne beo þa dai na swa long,

Et a decoivre les assaient.  
 Li fol home qui le cant oent,  
 Par la dolceor dol cant s'esjoent,  
 Lor voie oblient et guerpissent  
 Et se partans, ne s'en vertissent.  
 Tant les font par mer folier,  
 Que sovent les font periller,  
 Ou al mains lor droit oire perdent,  
 Par mainte fois as nes s'aerdent  
 Et tant les tienent et demorent  
 Que as roces el peril corent.  
 Mult fint a crendre les seraines,  
 Car de felonies sunt plaines;  
 Ne puet nus d'eles escaper  
 Qui mult ne s'en set bien garder.  
 Figure porte de diable,  
 La qui oevre est si delitable  
 Et tant soef a maintenir  
 Qu'a paine s'en puet l'on tenir;  
 Et cil qui a s'oeuvre s'aert  
 Sa droite voie et son cors pert,  
 Si come cil va malement  
 Qui as seraines trop entent.  
 Li Troyen les aparcurent,  
 Lor cant oient, sis connurent;  
 Oi en avoient parler,  
 Si nes valrent mie escoter:  
 A lor nes entor s'aerdoient,  
 A bien pres noier nes feisoient.  
 A grant paine s'en escaperent  
 Et joste Espagne trespasserent.

Wace I, 178 ff. hat W. wider einen zusatz. G. v. Monm. gibt an (III, 19), könig Blegabred sei so musikkundig gewesen, dass er eine menge instrumente gespielt habe. Wace, damit nicht zufrieden, zählt die verschiedenen instrumente auf. Ebenso verfährt Lag. I, 298.

Wace I, 231 ff. Wace lässt auf die bemerkung, Christus wäre damals geboren worden, eine weissagung Thaliesins, den erlöser betreffend, folgen. G. v. Monm. IV, 11 hat nichts dergleichen. Lag. dagegen I, 386 ff. schliesst sich W. an.

Wace II, 242 ff. Bei der belagerung von Cirecestre erfindet W. die aufführung von belagerungstürmen durch Guermons, ebenso Lag. III, 170 ff. Auch die sehr eigentümliche kriegslist, wodurch die burg nach langer vergeblicher belagerung

ne bið na man weri,  
 heora songes to heraen.  
 Hit is half mon and half fise:  
 hit hatð þes wurse taken fuliwis.  
 for his werkes beod swa swete,  
 þæt feolan men heom ne mazen  
 Brutus iherde siggen [forleten.  
 þurh his sæmonnen  
 of þan ufele ginnen,  
 þe eudē þa mereminnen.  
 He hiltē hondlien kablen,  
 teon seiles to toppa,  
 leten laden þene wind,  
 liðem mid þan uðen.  
 þa mereminnen heom to svommen  
 on alchare sidan.  
 swiða heo heom lætten  
 mid lūdere heora craften.  
 Neðelas Brutus atbræc  
 al buten burstan  
 and ferde riht on his wei  
 his seipen runden swiðe.  
 A steoresman ham talde wilspel,  
 þæt he Spaine isæih.

endlich erobert wird, steht nicht in G. v. Monm. (XI, 8), wol aber in W. und Lag.

Wace II, 251 ff. Augustin wird bei seinem predigen von heiden verspottet, darauf berichtet W. ein wunder Augustins. Lag. hat ebenfalls diese geschichten III, 184. Bei G. v. Monm. XI, 12 fehlen sie, wie überhaupt G. über die wirksamkeit Augustins sehr rasch hinweg geht.<sup>1)</sup> Auch finden sich diese legenden im Brut Tyslyio p. 570.<sup>2)</sup>

Wace II, 294 ff. G. v. Monm. berichtet nichts von Aedelsstans abstammung, nichts von Inc und dem peterspfennig (XII, 18. 19). Wace schreibt darüber II, 294 ff. und Lag. folgt ihm III, 284 ff. Doch nicht nur in zusätzen, auch in änderungen und weglassungen zeigt sich übereinstimmung zwischen Wace und Lagamon.

Geändert hat W. z. b. II, 116 ff. W. macht Lucius zum alleinhercher von Rom, z. b. II, 160: *Luces uns bers* (Tibers?) *les conduisoit Qui de Rome l'empire avoit*; p. 195 v. 12859, p. 216, v. 13365. Lag. folgt Wace z. b. III, p. 89 *Luces þe keisere u. s.* — G. v. Monm. IX, 15 nennt Lucius *procurator*, dessen oberherrn Leo *imperator* (IX, 11, X, 6), Leo *rex* XI, 1. Wenn dann auch X, 11 G. v. Monm. wider von Lucius *imperator* spricht, so hat er doch das verhältnis desselben zu Leo ganz klar gestellt: Lucius ist nur feldherr oder unterkönig, *procurator* unter Leo.

Ortsangaben werden auch öfters bei W. anders, meist richtiger gegeben als bei G. v. M. So berichtet G., die von Artur geschlagenen Sachsen seien von Cadur verfolgt und zuletzt nach der insel Tanet gedrängt worden, wo sie sich dann unterwerfen musten. (IX, 5.) W. lässt die entscheidungsschlacht bei Tegneguic, Tignewic, Teinguewic stattfinden (II, p. 58). Ebenso Lag. II, 483: Teimnewic.

Auch sonst weicht W. häufig in den namen ab und Lag.

<sup>1)</sup> Gottfried von Monmouth stellt Augustin, wie es auch die Kelten taten, ziemlich ungünstig dar: Er bekehrt die Angelsachsen, dann aber mischt er sich in angelegenheiten der keltischen christen ein, offenbar, wie Gottfried meint, vollkommen unberechtigt.

<sup>2)</sup> Gottfrieds von Monmouth text gebe ich nach der ausgabe von San-Marte. Halle 1854. Ebenso den text des Brut Tyslyio.

folgt ihm. Z. b. G. v. M. nennt einen könig Hudibras (II, 9), W. (I, 78) bezeichnet ihn als Ruhndibras (= Rei hundibras?), Lag. schliesst sich W. an: I, 119 Ruhhudibras. — Der ratgeber des Claudius heisst bei G. v. M. IV, 12, 13 Levis Hamo. Bei Wace I, 235 nur Hamon, ebenso bei Lag. I, 395 Hamun, Haumund.

In gemeinschaftlich weggelassenen stellen stimmen ebenfalls W. und L. oft mit einander überein.

G. v. M. I, 17 berichtet, Lud habe Troja nova (Trinovantum) vergrössert und befestigt und ihm dann den namen Kaerlud gegeben. Darüber sei er mit seinem bruder Nennius in streit geraten, der den namen Troja erhalten wissen wollte. Wace I, 61 ff. erwähnt nicht Nennius, ebensowenig Lag. I, 86 ff.

G. v. M. II, 10. Bladud richtet die bäder in Kaer Badum ein und weiht sie der Minerva: in ejus (Minervae) aede inextinguibiles posuit ignes, qui nunquam deficiebant in favillas, sed, ex quo tabescere incipiebant, in saxeos globos vertebantur. Wace I, 80 sagt nur: (Bladus) fist en cest temple un feu ardent Qui ne faloit ne tant ne qant. Ebenso Lag. I, 121: in pere temple he lette beornen Enne blase of fure, þe neuer ne aþcostrede, Wintres ne sumeres, Ah euer me þat fur bette, Swa þe king haihte, to wrðscipe his læfdi, þe leof him wes on heorten.

G. v. M. IV, 16. Lobrede auf Arviragus mit herbeiziehung eines verses aus Juvenal. Wace I, 245 schreibt nichts dergleichen, ebensowenig Lag. I, 422.

G. v. M. IV, 20. Nachdem Faganus und Duvianus das christentum verbreitet haben, gehen sie nach Rom, wo der papst ihnen ihre einrichtungen bestätigt. Sie kehren dann mit neuen aposteln nach Britannien zurück, wie Gildas berichtet, und befestigen die neue lehre immer mehr. W. I, 249 lässt dies hinweg, ebenso Lag. I, 435.

G. v. M. VIII, 3. Verherlichung des Aurelius. W. I, 367 findet sich nichts derart, während es doch dort stehen müsste, wäre W. an dieser stelle G. v. M. gefolgt. Auch Lag. schliesst den kampf mit den Sachsen direct an die verbrennung des Vortiger an, II 256, nur stehen ein paar zeilen über Aldolf dazwischen.



G. v. M. XII, 1. Ethelfrid verstösst seine erste gemahlin, die mutter Edwines; diese flieht zu Caduan. W. übergeht II, 263 ff. diesen umstand und ist daher genötigt, die erzählung etwas zu ändern. Ebenso Lag. III, 205 ff.

Diese beispiele mögen genügen (denn auf vollständigkeit ist es hier nicht abgesehen) zu beweisen, dass Lag. in einer reihe änderungen sich W. anschliesst und nicht G. v. M. folgt.

Doeh verschwiegen darf nicht bleiben, wie es auch manche stellen gibt, wo Lag. nicht mit Wace, sondern mit G. v. M. zu gehen scheint.

G. v. M. I, 7. Beim sturme auf die feste Sparatin werden die belagerer mit Graeco igne zurückgetrieben. W. weiss I, 17 v. 333 nur: *Li altre (die belagerten) ont feu aparillie Si l'ont sor le berfroi lancie.* Lag. dagegen dichtet I, 27: *Mid stelene orde And mid starka biten, Mid stocken and mid stanen Stal filit heo makeden, Mid Griekisce fure.* — Man könnte hier an directe entlehnung aus G. v. M. denken, allein zur zeit, als Lag. dichtete, war das griechische feuer im abendlande schon sehr wol bekannt und gerade an dieser stelle kann es Lag. sehr gut aus eigener erfindung hinzugesetzt haben.<sup>1)</sup>

G. v. M. V, 12 schildert, wie Inbaltus, herzog von Armoria, von Maximian geschlagen wird. Inbaltus fällt. W. I, 278. Hombaut wird vollständig geschlagen, doch der tod dieses fürsten wird nicht erwähnt. Bei Lag. steht: *Humbald heo slozen And fiftene þusende þer weoren islagen And idon of lifdægen.* — Allein es gehörte keine grosse erfindungsgabe dazu, aus der schlachtbeschreibung des Wace den tod des führers zu folgern, auch ohne kenntnis des werkes Gottfrieds.

G. v. M. V, 15. 16. Geschichte von Ursula und den 11000 jungfrauen. G. weiss nichts von der verbindung mit Köln, sondern die fürstentochter, nachdem die mädchen schiffbruch an der armorischen küste erlitten haben, geht dort zu grunde. W. schliesst die erzählung I, 287:

Onze mil en furent menees  
Et en Cologne decolees.

<sup>1)</sup> Vgl. Warton, *History of English Poetry*. Ed. by Carew Hazlitt. London 1871. Vol. II, p. 154.

Ursele fu o celes prise  
 Et si fu o celes ocise;  
 Martyre furent, saintes sont,  
 Cil del pais grant feste font.

Laḡ. II, 72 ff. berichtet, wie G. v. M., nichts von Köln. Man könnte daher glauben, Laḡ. habe sich hier G. v. M. angeschlossen. Jedoch die legende vom märtyrertod ist offenbar in Wace erst später hinzugesetzt worden. W. sagt p. 285 v. 6166: Onze mil en a assamblees; 11000 jungfrauen also unternahmen die fahrt. p. 286 aber lesen wir:

Mult par i ot nes perillies  
 Et mescines a dol noies;  
 Alqantes qui en escaperent  
 Et entre paiens ariverent,  
 Ocises furent et vendues  
 Et en servage retenues.

Elftausend jungfrauen fahren aus England; ein grosser, ja der gröste teil kommt beim sturme um; diejenigen, welche ans land sich retten, werden von den wilden küstenbewohnern getötet oder in sklaverei geschleppt, und trotzdem sollen nachher wider die elftausend nach Köln gelangen, um dort zu sterben. Mit diesen widersprüchen aber noch nicht zufrieden, berichtet der text des Wace: Eine anzahl dieser (getöteten!) jungfrauen geraten in die gewalt des Ivains und des Melga, die die meisten umbringen, da sie ihnen nicht zu willen sein wollten. — Alle diese ungereimtheiten beweisen deutlich, dass die verbindung der sage mit Köln erst später von einem sehr ungeschickten abschreiber eingeschoben wurde und nicht im ursprünglichen texte W.s sich fand. Also auch hier folgte Laḡ. den worten Waces. Bemerkt sei, dass weder Le Roux de Liney, noch auch Madden III, 347. 48 anstoss an diesen widersprüchen nahmen.

G. v. M. IX, 9 heisst es von Lot: Lot, qui tempore Aurelii Ambrosii sororem ipsius duxerat: ex qua Walganum et Modedrium genuerat etc. W. erwähnt II, 69 von kindern nur Gavains. Laḡ. dagegen II, 509 schreibt: þa wes Walwain lute child, Swa wes þe oðer, Modraed, his broðer. Jedoch konnte Laḡ. die angabe, dass Walwain und Modraed brüder wären, leicht aus dem zusammenhange ergänzen, ohne G. v. M. vor sich zu haben.

Ausser den angeführten stellen finden wir bei Lag. noch eine anzahl prophezeiungen des Merlin, welche bei W. fehlen, hingegen im 7. buche Gottfrieds stehen. Z. b. Lag. III, 79 ff., vgl. dazu G. v. M. VII, 3 und W. II, 187, ferner Lag. III, 137, G. v. M. VII, 4 und W. II, 226; auch Lag. III, 290 führt die Merlinische weissagung weiter aus, als Wace II, 295; vgl. G. v. M. VII, 3. Wir wissen nun aber, dass die prophezeiungen Merlins als besonderes werk in England umliefen; hat doch Gottfried wahrscheinlich selbst in seinem 7. buche ein solches seiner chronik einverleibt. Lag. benutzte ausserdem, wie sich gleich zeigen wird, auch noch andere keltische quellen, also auch hier verrät nichts, dass L. die schrift G.s vorlag.

Aus der ganzen untersuchung über die dritte quelle Lagamons ergibt sich also, dass Lag. wirklich Wace seinem werke zu grunde legte und nicht G. v. M. daneben gebrauchte, denn alle die scheinbaren directen entlehnungen aus G. v. M. lassen sich auch anders erklären.

Wace ist die hauptquelle des Lagamon und auf das werk des Wace beruft sich denn auch der englische dichter als auf das buch schlechthin, vgl. z. b. I, 158: *al swa þe boe (hs. bac) tellet*. Allein Lag. folgte nicht sklavisch seiner vorlage, oft fügt er aus seinem wissen sagen und erzählungen von geschichtlichen vorgängen ein, bisweilen auch übt er kritik und verbessert falsche ortsangaben seiner vorlage, an andern stellen allerdings macht er wider neue fehler. Schon der ganze stil des Engländers ist sehr verschieden von dem des Normannen (Lag. ist bedeutend breiter, als W.), aber auch sonst tritt der Engländer häufig in Lag. hervor. Einzelne eigentümlichkeiten Lagamons seien nun noch betrachtet.

Zunächst sind die eigenamen verschieden behandelt. Lag. nahm ihm unbekannte namen aus W., wie dieser sie gibt: Eneas, Ascanius, Remus und Romulus, Cunedagius weisen die volle form auf, weil diese sich bei Wace findet. Andere dagegen sind, wie bei W., romanisiert: Latinus wird zu Latin = Latins bei Wace, Lucius zu Lucees etc. Aehnlich verhält es sich mit den ortsnamen: französische und fremde gibt Lag. in der bei Wace gebräuchlichen form: z. b. France, Flandres, Loherenne, Peitou, Spanie, Alemaine, Neustrie, auch Britaine. In Irlande und Islande erhielt W. die germanische form. Da-

gegen gebraucht L. Englelond, Englene lond, Aenglelond, Anglelond, aber nie Engleterre, Angleterre, Engleterre, wie bei Wace; stets Scotland, nie Eseoce. Ebenso finden sich die namen englischer orte bei Lag. in der germanischen form, nicht wie bei Wace: Suðwales nicht Surgalois, Salesburi nicht Salebiere, Cantnareburi nicht Cantorbiere, Cirecestre nicht Silsestre. Ags. namen, die Wace, wenigstens in den uns vorliegenden hss. oft bis zur unkenntlichkeit entstellt, erscheinen bei L. wider in ursprünglicher form. Ein beispiel genüge hier: Der kampf zwischen Ceadwala und Eadwine fand auf einem felde statt, welches Wace (II, 280) Elfede nennt. Dass der zweite teil der zusammensetzung 'feld' ist, springt in die augen. G. v. Monm. XII, 8 spricht davon campus, qui Hevenfeld appellatur. Es ist dies eine offenbare verwechslung mit der walstatt, wo Oswald ein kreuz errichtete und Penda besiegte. Brut Tysilio gibt den namen gar nicht an, Lag. dagegen schreibt III, 254: þe stude hehte Hædfeld. Ebenso Beda II, 20: þa wæs geboden hefig gefeoht mycel on Hæpfelda. Beda und Lag. haben hier den ags. namen, während er bei Wace bis zur unkenntlichkeit entstellt ist.

Lag. gibt aber nicht nur den ags. namen ihre wirkliche gestalt wider; auch bei den keltischen sehen wir einen grossen unterschied zwischen Lag. und Wace. Lag. wurde zu Ernleze bei Radstone priester, er lebte also auf der westseite des Severn. Geboren war er wol auch nicht weit davon. Obgleich der name Laganion auf germanische abstammung deutet, wohnte er in einer gegend, welche lange zeit keltisch gewesen und ganz von keltischem lande umgeben war. Sicherlich, wie wir unten sehen werden, benutzte er keltische sagen, seine vertrautheit mit dem keltischen zeigt sich ferner auch in den namen, welche er in seinem gedichte gebraucht. G. v. M. latinisierte die keltischen namen, Wace französisierte sie, Lag. aber gibt die bekanntesten in einer mit dem keltischen übereinstimmenden, oder wenigstens nahe stehenden form. Z. B. der name der gemahlin Arturs lautet

bei G. v. M. Ganhumara (X, 2. 13, XI, 1), Guanhumara (IX, 9);

„ Wace Genievre.

„ Brut Tys. Gwenhwyfar.

im Mabinogi. Gwenhwyvar.  
 „ Contes Popul. Gwennivar.  
 „ Laz. text A. Wenhauer, Wenheuer.  
 „ „ „ B. Gwenayfer.

Hier ging offenbar Laz. auf die keltische form zurück und nahm nicht die von Wace gegebene an.

Einen helden Arturs nennt

G. v. M. Hoëlus.  
 Wace. Hoël.  
 Brut Tys. Howel.  
 Mabinogi. Howel.  
 Laz. A. u. B. Howel.

Der verwante und verräter Arturs heisst

bei G. v. M. Modredus.  
 „ Wace. Mordred.  
 „ Brut Tys. Medrod.  
 „ Laz. Modred, Modræd, Moddred, Modread.

Auch bei dieser gelegenheit also schloss sich Laz. nicht an Wace an.

Wie Laz. sonst verfuhr, dafür diene zur vergleichung die stelle, wo sich Artur zur entscheidungsschlacht gegen Lucius rüstet. Wir finden dort die verschiedenen heerführer aufgezählt. Bei G. v. M. steht diese beschreibung X, 6; bei Wace II, 191 ff.; Laz. III, 85; Brut Tys. p. 562.

1. Auguselus, rex Albaniae G. — Aguisel d'Eseosse W. — Angel, kinge of Scotlande (B. fehlt) L. — Aaron ap Cynfarh T.
2. Cador, dux Cornubiae — Cador de Cornuaille — Cador, þe eorl of Cornwaille (B. fehlt). — Cador, graf von Cornwall.
3. Guerinus Carnotensis — Gerains de Cartain — Gerin (B. Garryn), þe eorl of Chæstre — Geraint Caerwys.
4. Boso de Richiden (Oxineford) — Bos — Bos, eorl of Oxennorde — Bosso von Oxford.
5. Aschil rex Dacorum — Echille, roi des Danois — Escil, king þe Denisee — Achle, könig von Dänemark.
6. Lot, rex Norwegensium — Loth, le roi des Norois — Lot, þe leof was þan kinge (Loth B.). — Llew ap Cynfarch, könig von Prydyn.
7. Hoëlus, dux Armoricanorum. — Hoël — Howel of Britaine — Howel ap Emyr von Bretagne.
8. Walguainus, nepos regis — Gauvains — Walwain (Waweyn B.). — Gwalchmai ap Gwyar.

9. Cajus dapifer — Kex justiciers — Kai, stiward pas kinges — Cei, der lange.
10. Beduerus pincerna. — Beduer, li bouteilliers — Beduer, þe wes kinges birle — Bedwyr ap Pedrod.
11. Holdinus, dux Ratenorum — Holdin, quens de Flandres — Howeldin (Holdeyn B.), þe eorl of Flandres. — Holdins, fürst von Ruyten.
12. Guitardus, dux Pietavensium — Gnitart, le Poitevin — Guicard (III, 76 Guitard, B. Gwitard). — Guitard, fürst von Poieton.
13. Vigenis de Legecestria (Jugein IX, 12) — Jugein de Leicestre — Wigain, eorl of Leicestre — Owen von Caerleon.
14. Jonathal Dorecestrensis — Jonathas de Dorecestre — Jonatan (Jonathas B.), eorl of Dorchestre — Gwynwas von Cargaint.
15. Cursalem de Caicestria — Cursalain de Cestre (II, 208 Cursa de Cestre) — Curselein (Cursaleyn B.) of Chastre — Gwrsalem von Dorchester.
16. Urbgenius de Badone (Urgemius IX, 12) — Urgain de Bade, li quens (II, 208 Urgens, Urgent). — Urgein, eorl of Baðe (II, 636. Urien) — Urien von Bath.

Bemerkt sei noch, dass Wace 4 vor 3 stellt und Lag. macht es ebenso. Auch Tys. schliesst sich an und stellt auch noch 15 und 16 um.

Es ergibt sich aus dieser übersicht die richtigkeit der obigen behauptung, dass Lag. bei den bekanntesten namen sich der keltischen form anschliesst oder wenigstens, von W. abweichend, sie dem keltischen mehr anähmelt. Bei den unbekannteren folgt er Wace. Allerdings sei hier auch bemerkt, dass die hs., welche Le Roux seinem drucke zu grunde legt, die namen gerade oft mehr verderbt hat, als andere hss. und dass sich Le Roux öfters sicherlich verlas.<sup>1)</sup> Allein bei 7, 8, 9, wo kein versehen derart stattfand, steht Lag. zweifelsohne dem keltischen näher als seine vorlage.

Doch nicht nur durch einfügung der keltischen namen, auch durch herbeiziehung von sagen, die keltischen ursprung verraten, zeigt sich Lag. vertraut mit dem keltischen. Es kann wol kaum ein zweifel sein, dass Lag. viele derselben mündlicher überlieferung verdankt. Erstlich finden wir diese erzählungen in keiner der früheren schriftlichen quellen, dann beruft Lag. sich an zwei stellen geradezu auf volkslieder. Die

<sup>1)</sup> Madden wies an verschiedenen stellen versehen nach, z. b. III, 321 zu p. 167, wo Le Roux Luclou statt Ludon druckt u. s.

eine ist III, 155: Carrie, auch Kinrie genannt, war im kampf nicht glücklich, daher verspotteten ihn seine eigenen landsleute:

fole hine gunnen haenen,  
fole hine gunne hatien  
and hoker loð sunen  
bi laðen þan kingen.

Die erwähnung, dass im volke spottlieder auf den könig gesungen worden seien, steht weder bei Wace II, 236 noch bei G. v. M. XI, 8. — Ferner II, 397: Als Uther Octa und Ebissa geschlagen und Verulam erobert hatte, da sangen die soldaten (hired-men):

Her is Vder Pendragun  
ieume to Verolames tun  
and he hæfued idubbed swa  
Octa and Ebissa and Ossa,  
and itah heom a londen  
lazen swiðe stronge,  
þat men mazen tellen,  
heore eun to spelle,  
and þer of wurehen songes  
inne Sæxlond.

Dieses spottlied auf die Sachsen konnten doch nur Kelten überliefern. Weder G. v. M. VIII, 23 noch Wace II, 33 ff. kennen dasselbe. Im letzteren falle musste also Lag. keltische volkslieder haben, welche zu seiner zeit noch gesungen wurden. Aber auch die andern sagen und erzählungen tragen ein so volkstümliches gepräge, dass kein grund vorhanden, zu bezweifeln, dass Lag. sich auch an andern stellen auf mündliche volksüberlieferung stützte. Auch der umstand, dass gerade die geschichte Arturs mit so vielen neuen zügen bereichert ist, deutet auf welsche überlieferung hin. Gleich die geburt dieses helden ist sehr ausgeschmückt bei Lag. G. v. M. geht merkwürdig rasch über dieses ereignis hinweg. VIII, 19 sagt er: *Concepit (Igerna) itaque eadem nocte celebrissimum illum Arturum, qui postmodum ut celebris esset, mira probitate promeruit.* Ferner VIII, 20: *Commanserunt (Uther et Igerna) deinde pariter non minimo amore ligati: progenueruntque filium et filiam; fuit autem filii nomen Arturus, filiae vero Annae.* Dann hören wir nichts von Artur bis zu seinem 15. jahre (IX, 1). Nicht mehr weiss W. davon zu berichten (II, 26 und 30), Lag. dagegen erzählt, wie elfen den neugeborenen begabten

(II, 384) und ihn fähig machten, später so grosse taten auszuführen. — Auch bei den waffen, welche Artur trägt, setzte Lag. (II, 463) aus volksüberlieferung hinzu. Zunächst sei bemerkt, dass Lag. den schild Arturs Pridwen nennt, G. v. M. hat Priwen (IX, 4), W. II, 53 ff. nur in einer hs. Pridwen. Die welsche form aber hat *d*, wie Tys. zeigt: Prydwenn. Der speer heisst Ron bei Lag. Ebenso die keltischen quellen und G. v. M.<sup>1)</sup>, W. dagegen Roit, Roil. An anderer stelle, beim kampf gegen Frolo, spricht Lag. (II, 576) von einer lanze Arturs: hit wes imaked i Kairmerðin *bi* a smið þe helte Griffin. Weder an der entsprechenden stelle bei G. v. M. IX, 11 noch Wace II, 86 steht etwas ähnliches.

Allein bei beschreibung der waffen Arturs wurden von Lag. nicht nur keltische, sondern auch germanische sagen herbeigezogen. Der name des helmes Goswhit deutet auf deutschen ursprung, ebenso dürfen wir wol im aluise smið Wygar unsern deutschen Wieland suchen.<sup>2)</sup> — Volkssagen verraten sich auch bei der beschreibung des sees Lumond, von dem es heisst (II, 489):

þat water is unimete brade;  
nikeres þer badieð inne,  
þer is æluene ploge  
in atteliche pole.

Vgl. dagegen W. II, 60 und G. v. M. IX, 6. Aehnlich berichtet Lag. über einen andern see p. 500: alfene hine dulfen. Die erwähnung der elfenkönigin Argante gehört ebenfalls der welschen volkssage an (vgl. II, 546 und III, 144). II, 597 erzählt Lag., Carleon sei verhext. Hier allerdings behauptet Lag.: summe bokes suggeð to iwisse, þat þa burh wes biwueched. Die volksüberlieferung tritt dann wider bei der

---

<sup>1)</sup> Bei den Kelten heisst die lanze Rhon gomyant oder Rom-eymyniad (the spear of command), vgl. San-Marte p. 374. Daraus, dass Gottfr. v. Monm. die lanze nur Ron (= kurze lanze) nennt, kommen San-Marte zweifel, ob Gottfr. überhaupt welsch verstand. Allein warum kann er nicht diese berühmte waffe gerade die lanze kurzweg nennen?

<sup>2)</sup> Wieland war noch in späterer zeit in England als kunstreicher schmied bekannt, vgl. Torrent of Portugal, ed. by James Orchard Halliwell. London 1842, p. 19: My sword that so wyll ys wrowyt . . . . Thorow Velond wroght yt wase.



darstellung von dem für die sage wichtigsten ereignisse aus Arturs leben, der gründung der tafelrunde, und ebenfalls bei Arturs tode, hervor. G. v. M. übergeht die einrichtung der runden tafeL kurzer hand, Wace II, 74 erwähnt nur, Artur habe die Roonde Table gegründet, damit jeder der ritter gleich, keiner über dem andern sässe und ferner, dass die Briten viel über die tafelrunde fabelten. Die geschichte, bei welcher gelegenheit die tafelrunde gegründet wurde, ferner die erzählung vom handwerker in Cornwall, stösst uns zuerst bei Laȝ. auf; Laȝ. entnahm sie offenbar welschen überlieferungen. Nicht minder bringt L. bei dem tode Arturs einen neuen sagenhaften zug herein. G. v. M. XI, 2, ebenso W. II, 230 ff. berichten nur, der todwunde Artur hätte sich nach Avallon bringen lassen. Ebenso Tys. — Laȝ. fügt dagegen noch der rede, die er den schwerverwundeten könig halten lässt, an (III, 144):

And ich wulle uaren to Analun,  
to uairest alre maidene,  
to Argante,<sup>1)</sup> þere quene,  
aluen swiðe sceone,  
and heo scal mine wunden  
makien alle isunde,  
al hal me makien,  
mid haleweige drenchen.  
And seoðe ich cumen wulle  
to mine kineriche,  
and ʒwunien mid Brutten  
mid muelelere wunne.  
Aefne þan worden  
þer com of se wenden,  
þat wes an sceort bat liðen,  
sceouen mid vðen;  
and twa wimmen þer inne  
wunderliche idihte.  
And heo nomen Arður anan  
and aneonste hine uereden  
and softe hine adun leiden  
and forð gunnen heo liðen.

Dies seien genug beispiele dafür, dass Laȝ. offenbar volkssagen, und zwar welschen ursprunges, einfügte. Auch sonst treffen wir manchen alten sagenhaften zug bei Laȝ. So III, 237, wo Galarne sich ihrem bruder Brian durch einen

<sup>1)</sup> Ueber Argante vgl. Grimms mythologie p. 384 anm.

ring zu erkennen gibt, auch dass am ende des kampfes von Artur gegen Modred noch drei helden übrig geblieben sind (vgl. III, 143):

pa nas per na mare . . .  
buten Arður þe king ane  
and of his enihtes tweien.

Einfluss des Keltentums verrät sich aber bei Laz. auch in anderer weise. Häufig werden in seinem werke ereignisse ungünstiger für die Angelsachsen und vorteilhafter für die Kelten dargestellt, als bei W. und G. v. M.

G. v. M. VI, 14 erzählt von dem tode Vortimers: Sed bonitati ejus invidit ilico diabolus: qui in corde Rowen, novercae suae, ingressus eam incitavit, ut neci ipsius immineret: quae ascitis universis, dedit illi per quendam familiarem suum venenum potare, quem innumerabilibus donariis corruperat. Wace I, 341: Roven, come male marastre, Fist empuisonner son fillastre, Vortimer, que ele haoit Por Hangist que cacie avoit. In beiden schriftstellern vergiftet wenigstens Rowen ihren stiefsohn nicht selbst, bei Laz. dagegen geschieht dies (II, 200 ff.) und wird damit der charakter dieser frau noch verwerflicher. Auch gibt sie vor, sie wolle christin werden und hintergeht daher Vortimer auf doppelte weise.

Octas unterwerfung wird G. v. M. VIII, 8, W. I, 378 dargestellt. Bei Laz. II, 277 demütigt sich aber der Angelsachse weit mehr vor den Briten, als bei W. und G. v. M.

Utherpendragons tod wird, nach G. v. M. VIII, 24, dadurch herbeigeführt, dass die Sachsen die quelle, aus welcher der könig trinkt, vergiften. Ebenso berichtet W. II, 36 ff. Laz. fügt noch hinzu, die mörder, die sich als kranke und arme leute ausgaben, wären vorher von Uther auf die liebevollste weise aufgenommen, gespeist und beherbergt worden. Laz. II, 400 ff. Also auch hier werden die Sachsen noch ungünstiger von Laz., als in seiner quelle, dargestellt.

G. v. M. IX, 1 und 2 berichtet: Artur habe nach seiner krönung zu London einen kriegsrat zusammengerufen und dann den kampf gegen die Sachsen begonnen. W. erzählt weiter: Artur habe geschworen, nie, so lange er lebe, mit den Sachsen friede zu schliessen (II, 40). Bei Laz. wird dieser schwur, wodurch also Artur sich als den beständigen gegner der Germanen zeigt, noch weit feierlicher geleistet (II, 414).

Die bisherige untersuchung ergibt also, dass Lag. neben Wace auch noch keltische quellen benutzte und dadurch neue stücke seiner dichtung anfügte. Auch sonst, in der art der darstellung, zeigt sich öfters einwirkung des Keltentums.

Allein Lag. war Germane und auch die germanische heldendichtung scheint ihm wol bekannt gewesen zu sein. An das vorzüglichste erzeugnis derselben, das Beowulflied, finden sich in Lag. anklänge.

Gleich am anfange des Brut steht die erzählung vom ringkampfe des Corineus mit dem riesen Goemagog; Lag. hat sie an der entsprechenden stelle ebenfalls aufgenommen. Ist mithin die geschichte auch keine erfindung des englischen dichters, so ist doch die aussehmückung derselben eigentümlich und es sind, wie mir scheint, züge aus Beowulf eingeflochten. Vgl. G. v. M. I, 16 und W. I, 52 ff. Allerdings musste ja auch jedem, welchem das Beowulflied bekannt war, unwillkürlich bei dem ringkampfe des Geomagog (Goemagog) mit Corineus der des Grendel mit Beowulf einfallen. Schon I, 77 die bezeichnung des riesen: Geomagog . . . þat was þe heihste, godes wiðersaka, þe wurse hine luuede entspricht Beowulf 787 godes andsaca (ebenso 1683). Wie in Beow. Hroðgar und seine duguð vom ungetüme überfallen werden, so bei Lag. Brutus and his dugeðe (Wace: Brutus et li Troyen).

Beim ringkampfe sagt W. p. 55 unter anderem:

Dont les veist on bien suer  
Et des nes froncher et sofler,  
Faces noireir, iels roellier etc.

Letzteres überträgt Lag.:

laðliche læches  
heo leiteden mid eȝan.

Ebenso heisst es von Grendel, als er zum kampf zieht (Beow. 727):

him of eazum stod  
lige gelicost leot unfæger.

Auch am schlusse, als Geomagog besiegt und getötet wird, wird von ihm gesagt (I, 81):

and þus þe hæge seade  
ferde to helle.

Aehnlich wird Grendel: hearm-, leod-, þeod-seeaða genannt und ebenso sagt der dichter vom todtwunden Grendel (S51):

deaðfæge deoƷ, siððan dreama leas  
in fen-freoðo feorh aleggde  
hædene sawle, þær him hel onfeng.

Doch noch an einer andern stelle scheint Laȝ. das Beowulfslid vorgeschwebt zu haben: beim tode Arturs. G. v. M. XI, 2 berichtet nur: Sed et inclutus ille Arturus rex letaliter vulneratus est, qui illine ad sananda vulnera sua in insulam Avallonis advectus, cognato suo Constantino, filio Cadoris ducis Cornubiae, diadema Britanniæ concessit. — Ihm folgt W., II, 230 ff.:

Artus, se l'estore ne ment,  
Fu navres el cors mortelement;  
En Avalon se fit porter  
Por ses plaies medieiner . . .  
Al fil Cador de Costentin<sup>1)</sup>  
De Cornuaille, un sien cosin,  
Livra son raine, si li dist  
Qu'il fust rois tant qu'il revenist.

Laȝ. dagegen erzählt, wie Cadors sohn und Arturs verwanter, Constantin, auf dem schlaachtfelde zu dem todtwunden köniȝe kommt und dieser ihm sein reich übergibt, ehe er dann nach Avallon fährt. Eine ähnliche scene findet sich beim tode Beowulfs, als dieser Wiglaf, des Weohstan sohn, zum nachfolger ernennt.

Aus den angeführten stellen lässt sich wol folgern, dass Laȝ. das Beowulflied kannte.

Wo Laȝ. nicht aus Wace oder aus keltischer und germanischer überlieferung schöpfte, hat er auch vieles offenbar aus eigener erfindung eingeschoben; allerdings sind dies meist nur stellen geringeren umfanges, allein sie geben gerade seiner dichtung ihr eigentümliches geprüȝe. Bei vielen gelegenheiten treten hier schon die ächt englischen charactereigentümlichkeiten hervor. Offenbar hatten damals die leute, für welche Laȝ. schrieb, eine vorliebe für reden (denn anders lassen sich die vielen eingeschobenen und erweiterten reden bei diesem dichter nicht erklären), eine vorliebe, welche jetzt noch den

<sup>1)</sup> So liest die hs. Das verhältnis ist offenbar hier verdreht und Constantin ist der sohn Cadors.

Engländern eigentümlich. Auch die jagd, besonders die fuchsjagd, muss damals in England sehr beliebt gewesen sein, wie die beschreibung II, 451 beweist. Allein auch das jagen des kranichs mit falken und hunden kennt Laȝ. genau, vgl. II, 422. Weiter zeigt sich bei ihm auch noch die grosse vorliebe für sentenzen und sprüchwörter, welche schon die Angelsachsen besaßen. Z. b. I, p. 29: He deð him selua freoma, þa helpeð his freondene; p. 32: Nis nower nan so wis mon, þat me ne mai biswiken; p. 43: þe riehe haueð muchel rum to raesen biforen þan wreechan; p. 45: he mot nede beien, þe mon þe ibunden bið. — Auch der den Engländern eigene humor verrät sich schon bei Laȝ. an verschiedenen stellen. Man vergleiche z. b. Laȝ. schilderung, wie der riese sich sein mahl bereitet, mit der des Wace II, 152. Nimmt man noch dazu, dass sich Laȝ. auch der alten volkstümlichen reimart, des stabreimes, im allgemeinen wenigstens, bediente, so können wir als sicher annehmen, dass Lagamons dichtung seiner zeit recht beliebt wurde, ein zeichen dafür sind ja auch die zwei hss. dieses umfangreichen werkes. Dass unser dichter aber nicht mehr auf andere gleichzeitige einwirkte, dass sein buch verhältnismässig rasch vergessen wurde, ist nicht die schuld Lagamons, sondern kam daher, weil er in einer periode schrieb, wo das Germanentum in England noch sehr zurückgedrängt war und überhaupt die ags. literatur darnieder lag. Ein weiterer grund mag darin gesucht werden, dass die Artussage, die doch einen hauptbestandteil der dichtung Lagamons abgab, bald eine ganz andere ausbildung erhielt und die darstellungsweise Lagamons veraltet erscheinen musste. Damit war der stab über den dichter gebrochen, denn die britische geschichte vor Artur erregte wol nie grosses interesse in England.

Im anschlusse an die letzten bemerkungen sei noch die frage erörtert, ob Lagamon in der Artussage schon einen fortschritt gegen Wace zeigt. Bereits oben wurde erwähnt, dass der dichter einige sagen über Artur hinzufügte, auch sonst zeigen sich manche kleine verschiedenheiten von Wace, die beweisen, dass, als Laȝ. schrieb, die Artussage auch schon in Westengland weiter gebildet und verändert worden war. Gleich das lob, welches Artur bei seiner tronbesteigung gezollt wird, ist in den verschiedenen werken verschieden. G. v. M.

IX, 1 sagt: *Erat autem Arturus . . . inauditae virtutis atque liberalitatis: in quo tantam gratiam innata bonitas praestiterat, ut a cunctis populis amaretur.*

Wace. v. 9249.

Les tees Artus vous dirai,  
Noiant ne vous en mentirai:  
Chevalier fu mult vertuos,  
Mult proisans et mult glorios.  
Contre orgilleus fu orgillos  
Et contre humle dols et pitos,  
Fors et hardis et conquerrans,  
Et se besoigols le requist,  
S'aider li pot, ne l'escondist.  
Mult ama pris, mult ama gloire,  
Mult valt son fait metre en memore;  
Servir se fist cortoisement  
Et mult se maintaint noblement.  
Tant com il vesqui et raina,  
Tos autres princes sormonta  
De cortoisie et de proesee  
Et de valor et de largeee.

Lagamon. v. 19930.

þa þer Arður wes king,  
hærene nu seollie þing.  
he wes metecusti  
ælehe quike monne,  
cniht mid þan bezste,  
wunder ane kene.  
he wes þan zungen for fader,  
þan alden for frouer,  
and wið þan unwise  
wunder ane sturme.  
woh him wes wunder lað  
and þat rihte a leof.  
Aeþe of his birlen  
and of his burþæinen  
and his berenihtes  
gold beren an honden,  
to ruggen and to bedde,  
iserud mid gode webbe.  
Nefde he neuere nænne coc,  
þat he næs kempe swide god,  
neuær nanes cnihtes swein,  
þat he næs bald þein.  
þe king heold al his hired  
mid hægere blise  
and mid swulche þinges  
he ouercom alle kinges,  
mid ræhgere strengde  
and mid richedome.

Bei Lag. wird schon das hauptgewicht auf Arturs freigebigkeit und auf seine gerechtigkeitssiebe gelegt. Aehnlich finden wir in den Artusromanen den könig gezeichnet. Ein grosser teil der abenteuer geschicht daselbst, indem Artur den unterdrückten zu hülfe eilt. Auch die reiche, prachtvolle hofhaltung, wie sie die spätern romane darstellen, wird hier schon angedeutet.

III, 3 wird bei Lag. ebenfalls die ritterlichkeit Arturs gepriesen. Er trifft den riesen schlafend an und weckt ihn auf, da er ihn nicht im schlafe töten will. Wace berichtet, Artur hätte Dinabuc wachend gefunden (II, 152 ff.). — III, 88

wird Artur wider eine neue eigenschaft gegeben. Es wird betont, dass Luces, sein gegner, und dessen mannschaft nicht rechte christen seien, meist geradezu heiden. Artur steht daher hier als verteidiger des christentums da. Er sagt von Luces truppen:

|                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| And þis beoð þar forenðeste man | and to Mahune heo tuhteð;      |
| of alle quike monnen,           | and Luces þe kæisere           |
| hæðene leode,                   | of godd seolf naueð nane care, |
| godd heo seondeð laðe.          | þat hafueð to iner             |
| Ure drihten heo bilaueð         | hæðene hundes.                 |

Im übrigen hebt Lag. hervor, dass auch die gegner Arturs tüchtige leute, während W. öfters verächtlich von denselben spricht. Durch Lagamons verfahren gewinnt natürlich auch nachher die tapferkeit des siegers. Ebenso wird III, 111 hervorgehoben, wie hoch Artur die leiche des erschlagenen Lucius ehrte, um zu zeigen, wie auch hier der könig den anforderungen der ritterlichkeit nachkam. Vgl. dagegen Wace II, 217. — Neben Artur spielt auch schon der spätere Lieblingsheld der Engländer, Walwain (Gawein), eine grössere rolle. Im kampf gegen die Römer, welchen W. II, 175 ff. erzählt, Lag. III, 61 ff., stellt Lag. die heldentaten Walwains in ein weit helleres licht und weiss mehr davon, als Wace. Ebenso im kampf gegen Modred und Childrich tritt Walwains tapferkeit weit mehr hervor, als bei Wace. Vgl. Lag. III, 132 ff. W. II, 223; und über den tod dieses geliebten helden weiss W. nur zu sagen:

Oeis i fu Gavains ses nies;  
 Artus ot de lui dolor grant  
 Car il n'amoit nul home tant.

Lag. dagegen setzt noch bei:

|                        |                              |
|------------------------|------------------------------|
| þer wes Walwain aslæge | særi wurde his saule.        |
| and idon of life dage  | þa wes Arður særi            |
| þurh an eorle Sexisne, | and sorhful an heorte forþi. |

Es scheint also Lag. auch schon eine weiterbildung der Walwainsage bekannt gewesen zu sein oder er bereicherte dieselbe aus eigener erfindung mit neuen zügen, in der festen überzeugung, bei seinen zuhörern ein besonderes interesse gerade für diesen helden zu finden.

## Berichtigung.

Das verdienst, got. *auhsin-s*, *auhsin* zuerst als schwache casusformen erkannt zu haben, gebührt nicht Delbrück, dem ich oben s. 59 es irrthümlich zugeschrieben habe. Bei Delbrück findet sich a. a. o. dieser gedanke noch gar nicht. Dahingegen ist vielmehr Bopp es gewesen, der in seinem vergleich. accentuationssystem s. 206 f. zuerst die parallele zog zwischen den erhaltenen schwachformigen casus der *-ar*-stämme (*bropr-s*, *bropr*) und den entsprechenden der stämme auf *-an-* und sich wörtlich folgendermassen darüber ausdrückte: 'Ausser den stämmen auf *-ar-* gibt es in der gotischen consonantischen declination nur stämme auf *-an-*, und zwar sehr zahlreiche. Diese aber können das dem endconsonanten vorhergehende *a* in den genannten casus nicht unterdrücken; statt dessen schwächen sie es zu *i*.' So erweisen sich denn nach Bopps richtigem dafürhalten der gen. *auhsin-s* und der endungslose dativ *auhsin* 'als möglichst getreue analoge von *bropr-s*, *bropr*, während in dem zu den starken casus gehörenden accus. die stämme auf *-an-* ihr *a* ungeschwächt und die auf *-ar-* dasselbe unverdrängt lassen, daher stimmt in diesem casus *auhsan* (skr. *ukshā'n-am*) zu *bropar*.' Und weiterhin sagt endlich Bopp: 'Es gehört dieser überrest der sanskritischen spaltung in starke und schwache casus zu den interessantesten erscheinungen des gotischen sprachorganismus, worauf ich auch schon in meiner vergl. gramm. (§ 134) aufmerksam gemacht habe.'

Dies mein versehen, dass ich dem einen forser zuschrieb, was ihm gar nicht zukommt, den richtigen urheber aber unerwähnt liess, wolle man mit ungünstigen zeitverhältnissen entschuldigen, welche mich während der correctur des obigen aufsatzes betrafen und es mir unmöglich machten, auf die letzte durchsicht der angeführten citatstellen überall die nötige sorgfalt zu verwenden.

LEIPZIG, 14. october 1876.

H. OSTHOFF.







PF  
3003  
B5  
Bd.3

Beiträge zur Geschichte der  
deutschen Sprache und  
Literatur

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

